

a ka (★★★★★)

1. 和. o ya am, si ama a ka ni ina. 這是我爸爸和我媽媽。 si kaka a ka niaken. 姊姊和我。
wakay a ka no sosoli. 地瓜和芋頭。 ya asa a ka vahay. 一家人。 ya ko rakrakeh a ka nimo. 我年
紀比你大。

a 1 (★★★★★)

1. 繫詞. ya makarang si kaka a mehakay. 我哥哥很高。 ya to nazestes a miparako o wawa. 海水
漸漸增漲起來。 lilikey a among. 小小的魚。

a 2 (★★★★★)

1. 發語詞, 語尾助詞. a ya ko katenngan? 我哪知道? to na nita yaken a. 他一直看我。

'a'a (★)

1. 鬆.

ma'a'a (★) 參照 'a'a

1. 很鬆. ya ma'a'a o tokap ko. 我的鞋子很鬆。 ya ma'a'a o toong na. 蓋子很鬆。

paka'a'aen (★) 參照 'a'a

1. 鬆一點. paka'a'aen mo, ji mo teypakaenia. 鬆一點，不要弄得太緊。

teyma'a'a (★) 參照 'a'a

1. 太鬆. ya teyma'a'a rana o tokap ko. 我的鞋子太鬆了。

a'ah (★)

1. 口氣, 氣味. ya mangot o a'ah mo. 你口好臭。

nga'anga'ah (to) (★) 參照 a'ah

1. 很喘, 氣喘吁吁. to nga'anga'ah a nimalalayo. 他跑得氣喘吁吁。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

oma'ah (★) 參照 a'ah

1. 很喘. ya oma'ah a ya nimalalayo. 他是跑得很喘。

aaraw (★)

1. 蜘蛛.



a'as (★)

1. 荒地,荒田.

ka'asan (★) 參照 a'as

1. 深山,叢林,山林. somivoz sira do ka'asan a. 他們潛入深山裡。

maka'asen (★) 參照 a'as

1. 喜歡上山的. ori o ikapia no maka'asen a kanakan ya, ta aro o kanekanen do taketakey a panilan da. 所以喜歡往上山跑的小孩很好，因為山上可以採集到很多可吃的東西。

nioma'as (★) 參照 a'as

1. 潛逃了,潛入深山裡. nokanonang na am, nioma'as si Kawcintsong a. 那個時候，正好高進忠越了獄。

aban (★)

1. 備份.

abanan (★) 參照 aban

1. 增加備份. abanan mo so alima a vovonongan. 你多加五份備用。

kaaban (★) 參照 aban

1. 然後加備份. No minmo sira am, vilangan da o kalovotan no tao da a kaaban da jia so teysa a ngernan. 要分禮芋時，他們先核對被邀請的總人數，然後再加十個備份。

abeywan (★)

1. 很可惜.

beywan (★) 參照 abeywan

1. 可惜. beywan, mo pipoon nia? 很可惜呢，為什麼丟掉?

kabeywan (★) 參照 abeywan

1. 不捨,覺得很可惜. ji abo o kabeywan na jinio a, do nio kaji manganooyongan. 你們不相信他，所以他也不會憐惜你們的。

ngbeywani (ji) (★) 參照 abeywan

1. 可惜的原因(不). mo ji ngbeywani o adoa a laksa a ya nimabo? 兩萬塊錢掉了，你沒有覺得可惜嗎？2. 這麼(非常)可惜. ji ngbeywani o among ori a ya nim'okso rana do wawa. 魚掙脫跳海去了，好可惜哦。

abo (★★★★)

1. 沒有. abo o raraten na. 他沒有罪。 ya abo rana o rala na. 他沒有血了。 ya abo ko yanan. 我沒有位子。 2. 不在. ya abo si ina do vahay namen. 我媽媽不在家 ya abo do lilisnan na. 他不在位子上。

abo (ji) (★★★★) 參照 abo

1. 絶無,絕不. ji abo o kai ko pa. 我不會再來了。 ji abo o kapia ko jimo a mangay. 我絕不允許你去。

aboata (★★) 參照 abo

1. 全無,都沒有. aboata o nizpi ko. 我都沒有錢。 aboata o angangayan na. 他是個沒有出息的人。 ya aboata pa o ya nimai. 都還沒有人到。

ikabo (★) 參照 abo

1. 沒有的原因. ikong na ikabo no nizpi mo? 為什麼你沒有錢？ji sia ateneng a om'akaw, am ori ikabo no 'akawen da. 他們不懂得農耕，所以他們沒有田。 ji naodtod o voovoong do amian am, ori ikabo no om'akaw do amian ya. 冬天的作物不容易生長，所以沒有人在冬季裡種植作物。

kabo (★) 參照 abo

1. 沒有. no kabo pa no vahalang nokakoa. 以前還沒有鐵器的時候。 masanib nokakoa o kabo no kanekanen. 以前，常常有沒飯吃的情形。

kaboen (★) 參照 abo

1. 30 號. 同漢人的農曆日。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有
nikaboan (★) 參照 abo

1. 遺失的地方. do jino na nikaboan no nizpi mo? 你的錢在哪裡掉的？

abtan (★)

1. 褲子. ya macinao jiaken o abtan ya. 這條褲子我穿的剛剛好。 Ko manazang so abtan ko. 我要買褲子。

miabtan (★) 參照 abtan

1. 穿褲子. miabtan ka so anaro a abtan. 你穿長褲。 ko miabtan so ya malavang a abtan. 我穿白色的褲子。

aci (★)

1. 女婿或男孩,父母輩對尚未結婚或已婚尚無子女的男子或男孩的稱呼. ya pa ji nimai si aci ta. 孩子(男)還沒有回來。

aci₂ (★)

1. 乾,乾涸.

kacian (★) 參照 aci₂

1. 陸地,岸上. Ya nimangay miicioy o irang do kacian. 海龜上岸生蛋。

maci (★) 參照 aci₂

1. 乾涸. ya makeykai rana a maci o ranom do teyngato. 上游的水快沒(乾)了。 ala ya maci o wawa ya. 這海水可能要乾掉了。

mangci (★) 參照 aci₂

1. 退潮. Ya mangci rana o wawa. 海潮退了。 ya mangci rana, mi ta miawawat. 退潮了，我們去游泳吧。

mipangci (★) 參照 aci₂

1. 開始退潮. ya rana mipangci o wawa. 海水要退潮了。

aciang (★)

1. 透光的.

aciangan (★) 參照 aciang

1. 打洞採光. aciangan mo o atoy, ta masari do sahad. 你把石牆弄個採光洞，不然室內會很暗。

mikaciaciang (★) 參照 aciang

1. 有透光的(複數). cilcilan mo o mikaciaciang. 把有透光的地方都塞起來。

'acing (★)

1. 絆倒,絆住. 'acing o ai no kois! 去絆住豬腳!

'a'acing (★) 參照 'acing

1. 絆繩(絆具). toyoen nio do 'a'acing ko. 你們把它趕到我的陷阱(絆具)來。

'acinga (ji) (★) 參照 'acing

1. 要絆倒(不). ji mo 'acinga yaken. 不要把我絆倒了。

'acingi (to) (★) 參照 'acing

1. 絆倒了的原因(就). mo to 'acingi so kois namen? 你為什麼絆倒我們的豬? mo to 'acingi jiaken? 你為什麼絆倒我?

man'acing (★) 參照 'acing

1. 紛倒. mi ta man'acing so korang. 我們去紛豬。

ni'acing (★) 參照 'acing

1. 紛倒了. na ni'acing yaken. 他紛倒我了。

'acingen (★)

1. 紛住. toyowen mo a, 'acingen ko. 你來趕，我來紛住。

aciод (★)

1. 魚名;線紋刺尾鯛. rarakeh a mehakay o miyakan so aciod ya. 只有男性的老人可以吃 aciod 魚。

ciociodan (★) 參照 aciod

1. 吃 aciod 魚專用之湯碗或木盤. ciociodan am, piyakanan so aciod a kakanan. ciociodan 就是吃 aciod 魚時專用的盤子。

acip (★)

1. 布卷棒,用以經卷之用,以卷起展開的經線.

'ad (★)

1. 超越.

maka'ad (★) 參照 'ad

1. 能超越. abo o maka'ad jiaken so limalima. 沒有人超越我的手藝(技藝，能力)。

adan (★)

1. 老舊的. adan a kavavatanen. 老故事。 adan a talili. 舊衣服 2. 不是. adan a imo o ko nimacita. 我看見的不是你。 adan a yaken o kabang ya. 這不是我的書包。

malaladan (★) 參照 adan

1. 老舊了. no malaladan rana o wakay am, kehkahan a papalitan so kadai. 如果地瓜老了，就全部挖掉，換種小米。

adas (★)

1. 趕上,跟上,追上.

kadasan (★) 參照 adas

1. 大便很急. Ko kadasan, ya mian so kareyan do jia? 我想如廁，這裡有廁所嗎?

madas (★) 參照 adas

1. 趕上. Makagza ka, ta madas da yaten. 你走快一點，不然他們會趕上我們。

aday (★)

- 都是,全は,每次.

adaday (★★) 參照 aday

- 全是,都是. adaday a mabazangbang o ayob na. 他衣服都是紅色的。 Adaday a wakay o na nikali. 他挖的都是地瓜。

akakadaya (to) (★) 參照 aday

- 逐個(就). to da akakadaya o anmo a pangayan so miopi a soli. 他們在每堆禮芋上都另加帶莖的芋頭。

kadadayan (★) 參照 aday

- 經過了幾… kadadayan na so awawan am. 過了幾年以後。 Kadadayan na so vehavehan am. 過了幾個月以後。

madaday (★) 參照 aday

- 都是,全は. madaday a mavakes o anak na. 他的孩子都是女的。

mangdangday (★) 參照 aday

- 經常,每天,每次. Mangdangday so araraw o kangay na manangdang do aemian a. 他每年冬天，天天都坐在火邊烤火取暖。 ya mangdangday so na kalavi no ya koman. 他每次吃飯總是哭。

mangday (★) 參照 aday

- 每次,每天. ko mangday so araraw a marios. 我每天洗澡。 ko mangday a mapalolo so payong. 我每天都帶傘。 mangday so araraw o kapinozi na. 他每天禱告。

mikaday (★) 參照 aday

- 分散. mikaday rana o viniay ori a pangasoyan no keylian da. 那些豬肉就會被村人分著拿回家去(幫忙)煮了。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有
mikamadaday (★) 參照 aday

- 各式各樣的. mikamadaday a ayoayob. 各式各樣的衣服。

ades (★)

- 按摩,撫順.

adesen (★) 參照 ades

- 按摩,撫順. adesen no mangdes o velek no mawaz. 助產士按摩孕婦的肚子。

adesey (★) 參照 ades

- 按摩,撫順. adesey pa o likod ko. 幫我按摩一下後背。

mangdes (★) 參照 ades

1. 助產士. ikong o itoro do mangdes a tangdan da? 要給助產士什麼酬勞呢?

omades (★) 參照 ades

1. 按摩. mai o mangdes a omades so velek no mawaz. 助產士來撫順孕婦的肚子。

adey (★)

1. 雷. ko nika'ogto o adey. 雷(聲)讓我嚇了一跳。

mikadey (★) 參照 adey

1. 打雷. Ya mikadey rana. 打雷了。

adkeci (★)

1. 不敢. ji na adkeci o kataid na jia. 他不敢留住他。

admadmay (★)

1. 榮耀. ipacita na o admadmay na do tao. 他將自己的榮耀彰顯出來[給人看]。

adpi (★)

1. 蟹名;紫地蟹. adpi am, ikadoa no teyngi. adpi 是 teyngi 的一種。

aen (★)

1. 冷。

aaenan (kaji) (★) 參照 aen

1. 冷(就不). pivalavalang a kaji mo aaenan. 你去曬太陽，就不冷了。

maeenen (★) 參照 aen

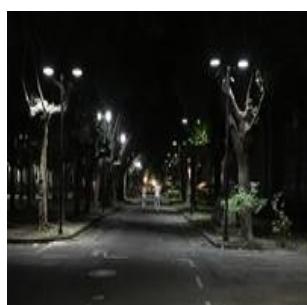
1. 怕冷的,易冷的. ko maeenen. 我怕冷。

maen (★) 參照 aen

1. 很冷. ko maen. 我很冷。 ya maen o koza. 貓咪很冷。

aep (★)

1. 晚上. aep no niai mo sio. 你來的那天晚上啊。



aep (ji) (★) 參照 aep

1. 很暗(確實). ji ka rana ngay, ta ya ji aep rana. 晚上了，你就別去了。

aep (toda) (★) 參照 aep

1. 很暗了(就). toda aep rana am, ji pa ngai a. 天色都暗了，他還是沒有回來。

aepan (kato) (★) 參照 aep

1. 晚上(因此就). mownay am, kato na rana aepan a. 後來就晚上了。

maep (★★) 參照 aep

1. 晚上了. ya maep rana. 晚上了。 na ikapira no vatvatek am, ka mitkeh do maep? 你晚上都幾點鐘睡覺?(晚上)時候不早了 2. (晚上)時候不早了. maep rana am, kaoli na pa a nimapo do takey. 很晚了，他才剛從山上回來。

mikaepan (to) (★) 參照 aep

1. 晚上(直到). ya to mikaepan a mivazay. 他(從白天)工作一直做到晚上。

nokamaep (★) 參照 aep

1. 昨晚. Ji ko nimitkeh nokamaep. 昨晚我沒有睡覺。

siciamaep (★) 參照 aep

1. 就今晚. ya mian so paciracirayin siciamaep ya. 今晚有電影。

simaep (★) 參照 aep

1. 今晚. Ko mangay maganam simaep. 我晚上要去跳舞。

agag (★)

1. 掏出;取出. agag o avoa do karay ori ta mamaen mo. 拿網袋裡的檳榔出來吃吧。

agag (ji) (★) 參照 agag

1. 取出(不). somlet o lima na am, ji na rana agag. 他的手卡住了，拔不出來了。

agagen (★) 參照 agag

1. 拿出來,掏出來. agagen mo o kalang do karay. 你把網袋裡的螃蟹拿出來。

miagag (★) 參照 agag

1. 從洞裡爬出來. mamizing na no civet o iziziak na am, to miagag rana. 螃蟹聽到他的聲音，就從洞裡慢慢的爬出來。

agalaw (★)

1. 植物名;倒地鈴.

ag'at (★)

- 植物名;陸生珍珠茅。

agaz₁ (★)

- 心儀。

omagaz (★) 參照 agaz₁

- 心儀某人。Ya omagaz o nakem na jimo. 他很欣賞你。

agaz₂ (★)

- 做記號。

mangagaz (★) 參照 agaz₂

- 做標記。mangagaz so apen a kayo. 在想要取作建材的樹幹上做記號。

niagazan (★) 參照 agaz₂

- 做過標記的。apen o niagazan a kayo. 砍回做過記號的樹木。

agegey₁ (★)

- 植物名;薏苡。

agegey₂ (★)

- 魚名;鮆鰯,為飛魚季的大魚。

aget (★)

- 皺紋。aget do zozogoan. 額頭上的皺紋。

maget (★) 參照 aget

- 多皺紋的。Ya maget rana si akes. 我祖母皺紋很多。

agid (★)

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

- 用完,浪費。

agiden (★) 參照 agid

- 浪費掉。na agiden o siken. 他在浪費肥皂。

magid (★) 參照 agid

- 浪費,用完。ji mo to ziwanga o ranom, ta magid. 水不要一直開著, 會流光。 Ya magid rana o siken. 肥皂用完了。

manggid (★) 參照 agid

- 很浪費。Ka manggid so ranom ya. 你很浪費水呢。

nigid (★) 參照 agid

1. 用完了. ko na nigid o siken. 我把肥皂用完了。

aglaw (★)

1. 疼愛,喜愛.

aglaglawen (★) 參照 aglaw

1. 討好,哄. na aglaglawen yaken. 他在討好我。 aglaglawen mo a koman. 你哄他吃飯。

ikaglaw (★) 參照 aglaw

1. 很疼愛,很喜歡. da ikaglaw yaken nira ina. 我媽媽他們很疼我。 ko ikaglaw si wari. 我很疼我弟弟。

mangaglaglaw (★) 參照 aglaw

1. 很會奉承,很會拍馬屁. teymateneng a mangaglaglaw si Paloy. si Paloy 最會拍馬屁了。

teykaglaw (★) 參照 aglaw

1. 最喜歡;非常疼愛. teykaglaw da o anak da. 他們非常疼孩子。 ya na teykaglaw yaken ni ina. 我媽媽非常疼愛我。

aglawa (★)

1. 魚名;貓仔魚,綠波錦魚.

'agnat (★)

1. 抬,提,舉. 'agnat o ai mo, ta aviasan ko. 抬高你的腳,我要掃地。

ipa'agnat (★) 參照 'agnat

1. 提振. o ipanaway da am, ipa'agnat so sozisozi no tao ya. 作出握拳吶喊的動作是為了提振士氣的意思。

man'agnat (★) 參照 'agnat

1. 抬高,拋舉. man'agnatso cinedkeran. 大船拋船儀式。

'agnaten (★)

1. 抬起來. si ji vozwawa o anito do sahad no cinedkeran am,marehmet no 'agnaten. 若不驅趕船內的魔鬼,抬起來時會很重。

agom (★)

1. 貪心.

ipangagom (★) 參照 agom

1. 幫人家佔有. na ipangagom si wari na so kanen. 他幫他弟弟先拿食物。

magom (★) 參照 agom

1. 很貪心. Ya magom do kankanen. 他對食物方面很貪心。

paciagoman (★) 參照 agom

1. 屬意某群體, 幫人站台. Paciagoman ko sira do ilaod ito a. 我個人比較屬意下半部落。
2. 相搶占為己有.

agton do teyrala (★)

1. 魚名; 炸彈魚, 三點仔.

agza₁ (★)

1. 吃下午飯. agza rana! 吃飯了! [以前, tao 族一天只吃兩餐, 早餐吃得早, 所以到了下午約 3, 4 點左右就吃了第二餐, 若有剩飯, 傍晚再吃叫晚餐。早期的生活, 吃完早餐後, 大人就上山、下海, 通常中午都還在山上, 因此就無法吃中餐。]

ngagza (ji) (★) 參照 agza₁

1. 吃下午飯(不). ya ji ngagza. 他不吃下午飯。

nimimagza (★) 參照 agza₁

1. 都已吃過下午飯. nimimagza ko na nokanang na. 當時我早已吃過了下午飯。

niomagza (★) 參照 agza₁

1. 吃過下午飯. no teyka a nikinkoman a niomagza am miwalam. 吃過午飯後要休息。

pagzaen (★) 參照 agza₁

1. 請吃下午飯. sino ya mo pagzaen? 你要請誰吃下午飯?

yagza (★) 參照 agza₁

1. 以…作為下午飯. yagza namen o ya. 這個是我們的下午飯。

agza₂ (★) 財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

1. 很快.

makagza (★) 參照 agza₂

1. 加快. makagza ka omalam. 你走快一點。

nimagza na (★) 參照 agza₂

1. 最快. nimagza na si Apiasongaran ito a malalayo. si Apiasongaran 跑得最快。

ahahawa (★)

1. 昆蟲名; 蟻蟎, 蝗蟣。

ahan (★)

1. 珊瑚(死珊瑚). ya apia a citaen o ahan. 珊瑚很好看。 ahan do kalialian. 海底的珊瑚礁。

ahateng (★)

1. 植物名;咬人狗,紅頭咬人狗.



kaahatngan (★) 參照 ahateng

1. 有咬人樹的地方. inana a kaahatngan do teylaod no ili. 村莊下面一帶都是咬人樹。
[ahateng 咬人狗，也是一種避邪植物之一]

ahay (★)

1. 久. ahay a ji akcin. 還不是一樣很快就會餓。不久就會餓的。

ahayin (★) 參照 ahay

1. 等很久了,等不耐煩. na ahayin imo ni ina mo. 你媽等你很久了。

kaahay (★) 參照 ahay

1. 這麼久. Kaahay mo a mai? 你這麼久才來?

mahay (★) 參照 ahay

1. 很久,很慢. Ya mahay a madengdeng o wakay. 地瓜要煮很久才熟。 ya mahay a koman.
他吃得很久。 mahay a mapakavos so vazay. 事情完成得很慢。

mipaahay (★) 參照 ahay

1. 拖拖拉拉的. ji ka mipaahay, ta ahayin da imo. 你不要拖拖拉拉的，免得人家久等。

ngahay (ji) (★) 參照 ahay

1. 緩慢(不). ya ji ngahay o vahan a ya milis. 月亮移動得很快。 ji ngahay a miparako o
wawa. 海水漲得很快。

ngahayan (kaji) (★) 參照 ahay

1. 緩慢的(為何就不). mo ji nginona o siken ya, a na kaji ngahayan a magid? 肥皂用的那麼快，你都不省一點用？

ahees (★)

1. 詢問. angay pala ahes si ina mo. 去問你媽媽的意見看看。

ahesen (★) 參照 ahes

1. 詢問某人. mi mo pala ahesen si ina mo. 去問你媽媽看看。

ipanahes (★) 參照 ahes

1. 詢問的原因. mi ko pala ipanahes do kagagan ko an. 我去問我的朋友看看。

nipanahes (★) 參照 ahes

1. 詢問過. mo na nipanahes do kagagan mo? 你詢問過你的朋友了嗎?

ai₁ (★★★)

1. 腳. ya maloit o ai mo. 你的腳很麟。 ya anaro o ai na. 他的腳很長。 2. 柱子. ai no tagakal. 涼台的柱子。 3. 屋頂上或船頂上的飾物. ai no tatala. 船飾。



原住民族語言研究發展基金會版權所有

kaokotan no ai (★) 參照 ai₁

1. 腿窩. 即膝蓋後面小腿與大腿銜接之處可彎曲的部位. Ya meyngen o kaokotan no ai ko,ko ji apiokot. 我腿窩痛得無法彎曲。

ai₂ (★★★)

1. 來. ai jia! 過來這裡!

kai₂ (★★) 參照 ai₂

1. 來了. nokango o kai mo ya? 你什麼時候回來的? 2. 因為帶來. kai mo nia, ta pala ya rana ji akey a mangay ito. 誰叫你帶他來，你看，他賴著不走了。 3. 順便帶來. Yai mo o vanga namen a, kai mo no ayob ko. 拿我們的鍋子來，順便帶我的衣服來。

mai (★★★★) 參照 ai₂

1. 來,要來. mai ka simaraw. 你明天來。 mai ka do vahay namen. 你來我們家。 ko nirara si kavakes a mai do pongso ta a milingalingay. 我帶同學來島上玩。

kanimai (★) 參照 mai

1. 來. manoyong o na kanimai rana? 他真的回來了嗎?

yanimai (★) 參照 mai

1. (他)來過. yanimai si akay. 祖父來了。

maimai (★) 參照 ai₂

1. 常來. Ka maimai jia a mianoanood? 你常來這裡唱歌嗎? ya maimai si Masaray do vahay namen. Si Masaray 經常來我們家。

mipai (★) 參照 ai₂

1. 走過來,往這方向來. ya mipai rana si Masaray. Si Masaray 正走過來了。

ngai (ji) (★★) 參照 ai₂

1. 來(不). ji ka ngai do vahay namen. 你不要來我們家。 ji ka ngai do jia. 你不要來這裡。

nimai (★★★) 參照 ai₂

1. 來過,來了. ya rana nimai si ina. 我媽媽已經回來了。 o, ka na nimai ya? 喔，你回來了? ko nimai nokakyab. 我昨天來的。

yai (★) 參照 ai₂

1. 來的原因. mo yai jia? 你來這裡做什麼? no ya mian so ya manci niaken am, o ri ko yai. 有人找我來的時候才會來。 2. 於…時間到. 3. 帶來. yai mo o ayob ko. 你帶我的衣服來。

ai₃ (★★★)

1. 削去苧麻的皮肉(留纖維)的動作.

kaai (★) 參照 ai₃

1. 然後去皮肉留纖維. no ananaro rana o mahahaso am, mi da na apen no mehakay a kaai da

rana jia no mavakes. 芋麻長大了以後，男人就去採收，然後給女性負責削去芋麻的皮肉(留纖維)工作。

aid (★)

1. 久遠的,拖延,延長.

kaidan (★) 參照 aid

1. 永遠. Apzatan mo yamen, a mangay do kaidan no karawan. 保佑我們，直到永遠。

teymaid (★) 參照 aid

1. 太冗長,太多. ya teymaid o ciring mo. 你話講太長了。

'ait (★)

1. 割傷.

'ai'aiten (★) 參照 'ait

1. 亂割. na 'ai'aiten o piniaw. 他在割劃南瓜。

nimicia'ai'ait (★) 參照 'ait

1. 到處是刀割劃傷. nimicia'ai'ait o sikosiko ko am, sirisiri ko. 我的手肘，身體兩側到處都是割傷的痕跡。

ait₁ (★)

1. 植物名;蘭嶼水絲麻.

ait₂ (★)

1. 強烈,強勁.

aitan (★) 參照 ait₂

1. 火上加油. mo aitan jia, si papilakan na imo. 不要給他火上加油了，他會拿石頭砸了你。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

mait (★) 參照 ait₂

1. 風力強勁. ya mait o angin. 颱風很強。

nimait na (★) 參照 ait₂

1. 最強,最烈. nimait na o araw do mararaw. 中午的陽光最強。

paiten (★) 參照 ait₂

1. 催促. paiten mo a koman. 催他快一點吃。 2. 鼓勵.

ajey (★)

1. 拿來(命令式). ajey o kabang ko! 我的書包拿來!

ajin (★★★★)

- 哪裡. ajin do jia o vakong ko ang? 我放這裡的書哪裡去了? ya nimangay do ajin si ama mo? 你爸爸去哪裡了? ajin o aleleh mo do jito? 你的車子是哪一輛? kongoen so ajin o ya a vatvatekan? 這個要怎麼寫? ajin o ya mo pangananaaoan so circiciring no tao? 你教 Tao 語的教室在哪裡?

akah (★)

- 拔開. akah pala o ya domket do kakawan a vato ya. 你把黏在礁石上的石頭拔起來看看。

akah (to) (★) 參照 akah

- 拔得開,能剝落(就). to da akah o kakawan do kataotao na? 他們哪裡剝得掉黏在他身上的礁石?

akaha (ji) (★) 參照 akah

- 挖掉(不). mo ji akaha vato ito? 你不把那石上挖起來?

akaha (ji) 2 (★) 參照 akah

- 挖掉(不). mo ji akaha vato ito? 你不把那石上挖起來?

akas (★)

- 下去,取下,放下. ka akas rana. 你下去吧。 akas o vagato do pasapatan. 從置物架上取下盆子。

akas (toda) (★) 參照 akas

- 掉下(就). Ya manganiahey o sikoki, ya kmi toda akas do teyrahem. 飛機好像突然掉下去一樣，真嚇人。

akasen (★) 參照 akas

- 取下,放下. ikelal da a akasen o vanga. 他們很小心地取下鍋子。

makas (★) 參照 akas

- 掉下. ya makas o vakong mo. 你的書要掉下去了。 mirehrehmet o vato a kato na ngosokan a makas do avak na Jipaptok. 由於石頭較重，就直直落在 Jipaptok 山中央。

nimakas (★) 參照 akas

- 掉下了. Ya nimakas o vakong ko. 我的書掉到地上了。

pakasen (★) 參照 akas

- 使放下,取下來. makey kamo a pakasen ko? 你們願意我差你們下凡去? pakasen mo do teyrahem o yala ko. 把我的揹籃放地上。 pakasen nio yaken do jia. 你們讓我在這裡下車。

'akaw (★)

1. 開墾,挖.

'a'akawan (★) 參照 'akaw

1. 田地,複數. ikong o kanen ta a ya abo so 'a'akawan? 沒有田, 我們吃什麼? o apereh so 'a'akawan am, makcin sira. 芋田少的人家, 都會挨餓。

'akakaw (ji) (★) 參照 'akaw

1. 種田,耕作 (不). kakan a ji 'akakaw? 只知道吃飯, 不會種田? sira Paloy rana ya am, ji sia 'akakaw, ta ji sia ateneng a om'akaw. siPaloy 這群人呢, 他們不耕作, 因為他們不懂耕作。

'akaw (ji) (★) 參照 'akaw

1. 耕作(不). ji 'akaw a kapiyoyowyaw na. 不耕作, 只會玩。 no ji 'akaw am, ji aviay. 若不耕作, 就無法生活。

i'akakaw (★) 參照 'akaw

1. 開墾的工具. ya mian rana so vahalang a ya i'akakaw siciaikoa ya. 現在有鐵棒可以開墾田地用了。

ka'akakaw (★) 參照 'akaw

1. 只有耕作. abo o miwalam do kasiaman ya, ta ka'akakaw rana. kasiaman 月沒有人休息, 因為要努力的耕作了。

ka'akaw (★) 參照 'akaw

1. 開墾 (工作). no ji mivatek am, to da minanakeman o ka'akaw da? 如果不雕刻, 他們哪裡會想要努力的工作?

ma 'akaw do angazan na (★) 參照 'akaw

1. 12 號. 同漢人的農曆日。

ma 'akaw do osokan na (★) 參照 'akaw

1. 25 號. 同漢人的農曆。

maka'akaw (★) 參照 'akaw

1. 有能力耕作的, 懂得農耕的. to makasi o ji maka'akaw a tao, ta abo o kanen da. 沒有能力耕作的人很可憐, 因為他們(不懂得耕作而)沒有飯吃。

ni'akawan (★) 參照 'akaw

1. 田地, 芋田. mi ta citaen o ni'akawan ta. 我們去看我們的芋田。 asio o ni'akawan na. 他哪有田?

om'akakaw (★) 參照 'akaw

1. 努力耕作. makowyat ka a om'akakaw, ta ori o ji mo akcini. 你要努力耕作，才不會餓肚子。 ji sia 'akakaw, ta ji sia ateneng a om'akakaw. 因為他們不懂得如何耕作，所以他們不耕作。

om'akaw (★) 參照 'akaw

1. 開墾田地. ya om'akaw sira ori. 他們在開墾田地。 ji sia 'akakaw, ta ji sia ateneng a om'akaw. 他們不耕地，是因為他們不懂得如何耕。

pe'akaw (★) 參照 'akaw

1. 閏月. 達悟族月份名稱. 約國曆八~九月左右.

akay (★★★)

1. 祖父,外祖父. yanimai si akay. 祖父來了。

kamehakay (★) 參照 akay

1. 而且是男的. no arako rana o anak a kamehakay na am, tovoyin a macipangnangna. 如果孩子長大了，而且是兒子的話，就要叫他去跟人家一起學習釣魚。

kehakay (★★) 參照 akay

1. 對同輩的男性朋友或親家公的稱呼. Ya meyngen si kehakay. 我(男)同學生病了。 kehakay, mi ta mangayo an? (男性)朋友，我們去撿木柴好不好? ya nimai si kehakay ta. 我們的親家公來了。

mehakay (★★★★) 參照 akay

1. 男性,丈夫,男的. o mangaaap am,vazay no mehakay. 捕魚是男性的工作。 ya nimangay mangaaap o mehakay ko. 我的丈夫去捕魚了。 Mehakay kono o anak na. 聽說他生了兒子。

amehakay (★) 參照 mehakay

1. 男生. ji ziak do mavakes amehakay. 對女人不嘮叨的男人。

kamemehakay (★) 參照 mehakay

1. 男生. tana a malahet o kamemehakay na, kapia no naknakem na am, ji to ngonot o nakem no mavakes do dang. 雖然他是醜男，但心地善良，女人仍願意嫁他。

miakay (★) 參照 akay

1. 祖孫關係(二人). sira rana ori am, miakay sira ori. 他們倆是祖孫關係。

akes (★★)

1. 外婆,祖母. ya rarakeh rana si akes. 我的祖母很老了。

iciamamavakes (★) 參照 akes

1. 同為女性的(三人以上). Nimamizing ko do iciamamavakes ko. 我從其它的(同為)女性

聽說的。 Ji maciwalam do iciamamavakes na. 他都不跟別的婦女聊天。

iciamavakes (★) 參照 akes

- 同為女性的. maci'eza do iciamavakes a maneyasavat. 跟同為女性的人一起去採集海產。

kavakes (★★) 參照 akes

- 對同輩的女性朋友或親家母的稱呼. ya mai si kavakes. 我的親家母要來。 Si kavakes ya. 這是我的女性朋友。

mavakes (★★★★) 參照 akes

- 女性,妻子,女的. ya rana mangay o mavakes na do takey. 他太太要上山去了。 ji maci'eza o mavakes do mehakay a mangaaap. 女性不可以跟男性一起去捕魚。 ya doa o kakteh ko a mavakes. 我有兩個姊妹。

mikavakes (★) 參照 akes

- 兩女互為朋友關係. namen mikavakes si Masaray. 我和 si Masaray 是(女性)好朋友。

akey (★)

- 喜歡,願意.

akey (ji) (★) 參照 akey

- 願意(不). Raraen ko am, ji akey. 我叫她來，但她不願意來。

akeyan (ji) (★) 參照 akey

- 喜歡、愛吃(不). mo ji akeyan o koyta? 你不喜歡吃章魚嗎? ko ji akeyan o soli. 我不喜歡吃芋頭。 2. 喜歡(確實). na ji akeyan o soli. 她是很喜歡吃芋頭。

ikakey (★★) 參照 akey

- 很喜歡,很愛. ikong mo ikakey? 你喜歡吃什麼? ko ikakey o ovi. 我很喜歡吃山藥。 na iciakey o mogis. 他喜歡吃米飯。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

kakey (★) 參照 akey

- 很愛,然後喜歡. tes mo ori, kakey mo a mangay do Jiahaod. 你活該!誰叫你這麼愛去 Jiahaod 。 aglaglawen mo a kakey na koman. 你哄哄他，他就會願意吃飯。

makey (★) 參照 akey

- 願意. Makey kamo a pakasen ko do karatayan ito? 你們願意我差你們下凡去那平原嗎? Makey ka ji Ziknaen? 你願不願嫁給 si Ziknaen?

aknasay (★)

- 魚名;烏魚、烏仔。

akokay (★)

- 問候語,招呼語,禮貌語. akokay, ka mangay jino? 親愛的,你要去哪裡? akokay, ka nimai? 親愛的,你來了? akokay, mo kangay an? 親愛的,你還好嗎?

akolan (★)

- 飛魚季時,男人吃大魚用的盤子或湯碗.

akteben (★)

- 戒掉;切斷. ji ko aviay, si akteben ko o mamaen ko. 我若戒了吃檳榔的嗜好,我沒辦法活了。

ala (★★)

- 可能,以為. ala a mangay ko simaraw do Jimowrod. 我明天可能去紅頭村。 ala a na itoro jiaken koan ko. 我以為他要給我的。

alag (★)

- 命運,運氣,緣份. apia o alag na. 他的運氣非常好。

alagen (★) 參照 alag

- 忌諱. alagen o ararako a cinacinaknan a pagcinen, am apia o kapanioy nia. 飛魚季釣到的大魚不可以分送給人,但可以請人來家裡吃魚。

alalag (★) 參照 alag

- 命運. alalag saon am, mi kongoen so ajin? 命啊,能怎麼辦?

ipanlanlag (★) 參照 alag

- 祝福的儀式. ipanlanlag da o pisinmoen da a miaven do vahay a metmetdeh ori. 他們為新婚的孩子舉行祝福儀式。

malalagen (★) 參照 alag

- 很迷信. malalagen o pinmatao, ji mangazaw am ji manioy. 我過世的先生很迷信,他不會分送(食物),也不會邀請人來家裡分享食物。

nimialalagen (★) 參照 alag

- 講了不雅的話. ya nimialalagen si kaka. 哥哥講了不禮貌的話。

alak (★)

- 好奇.

alakan (kato) (★) 參照 alak

- 很好奇,看(因此就). ka pa ji nimakacita so nitominon a kato mo alakan nia? 你沒看過織布嗎?怎麼看那麼久?

ikalak (★) 參照 alak

- 好奇. ikong o ya mo ikalak do dang? 你在那裡看什麼?

mapangiangialak (★) 參照 alak

- 令人新奇的. aro o mapangiangialak do ilaod ito. 台灣有很多令人新奇的東西。

alalambang (★)

- 蜂類;蝶羸.

alam (★)

- 走路. alam pala. 你走走看。



iyalam (★) 參照 alam

- 走姿. asta pala o iyalam na ito. 你看看他走路的樣子。

kalalam (★) 參照 alam

- 速度. ori o mangay avavangan sia, ta citan so kalalam na no vayo a tatala. 試航的目的是測試新船在海上行船的速度。

malam (★) 參照 alam

- 能走. malam ko pa Jiratay a ya marai ang? 漁人村那麼遠，我還能走得到那裡嗎?

ngalam (★) 參照 alam

- 走；走路. ji pa ngalam am, masbang do ama na. 他還沒有學會走路，父親就過世了。

nimalam (★) 參照 alam

- 用走的,走得了. nimalam ko pa do makalan a wakay. 我還走了約一塊地瓜田的距離。Ko nimalam a nimapo do Jiayo. 我從椰油村走過來。 mo pa nimalam o ya marai ori? 你走得了那麼遠啊?

omalam (★★) 參照 alam

- 走路. Omalam ta mangay do Jimowrod. 我們走路去紅頭村。

omowmalalam (★) 參照 alam

- 泛指陸地上動物. nimanokzos ka rana so omowmalalam? 你打過獵嗎? aro o

omowmalalam do takey. 山上很多野獸。

alan (★)

1. 旱田單位. ya apito a alan o wakay namen. 我們有七塊地瓜園。 Ya atlo a alan o vezan dehdeh ko. 我有三塊山芋田。

alang (★)

1. 歡.帶有感謝及驚喜的歎語詞,太棒了. alang! o among ta. 哇，好棒的的漁獲。令人驚喜的漁獲。

alas (★)

1. 錯的,不對.

malas (★) 參照 alas

1. 錯的,不對. ya malas o ciring mo. 你說錯了。

malalas (★) 參照 malas

1. 在. malalas o manranes a tao ya. 直接上門理論是不對的一方。

mangalalas (★) 參照 alas

1. 說謊,騙人. ya mangalalas so tao. 他會騙人。

alavat (★)

1. 袋子. ya teysa a ranaw o teysa alavat a mogis. 每袋米 100 元。 2. 口袋. ko nipangay do alavat ko o sakop ko. 我把帽子放在口袋裡了。

mangalavat (★) 參照 alavat

1. 懷孕,約五個月以上. Mangalavat ko nokanang na. 當時我懷著身孕。

alaw (★)

1. 擔心,憂慮.

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

alaw (ji) (★) 參照 alaw

1. 擔心(不). ji ka alaw, ciah ta sidongen ko imo. 你不要擔心，我會幫你。

ikalaw (★) 參照 alaw

1. 為人擔心. Ko ikalaw imo. 我很擔心你。 ikalaw o zipozipos a mialaod a mangaaap, am ori o pangmayan nira. 擔心親戚們遠海捕魚時的安危，所以做芋糕慰勞他們。

kalawan (★) 參照 alaw

1. 害怕了,擔心了. kalawan a nimavozaw. 因為迷路而害怕。

malaw (★) 參照 alaw

1. 很害怕,很擔心. ko malaw a ya abo so kararay. 沒有伴，我感到害怕。

malaw do angazan na (★) 參照 alaw

1. 初七.同漢人的農曆日.

malaw do osokan na (★) 參照 alaw

1. 20 號.同漢人的農曆日.

nikalaw (★) 參照 alaw

1. 擔心了. ori o nikalaw ko no kametdeh ko. 以上是我小時候曾讓我擔心的事情。 ko nikalaw imo. 我好擔心你呢。

yalalaw (★) 參照 alaw

1. 嚇人的. Ko yalalaw sia am, ngongyod koan mo? 我不過是嚇嚇他而已，你以為是真的?

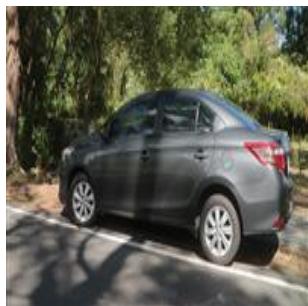
alektek (★)

1. 跌倒. citacitaen mo si wari mo ta toda alektek. 要常常注意你的弟弟，不然他會跌倒。



aleleh (★★★)

1. 車子. abo o aleleh ko. 我沒有車。 matolatolang a aleleh. 火車。



原住民族語言研究發展基金會版權所有

mialeleh (★) 參照 aleleh

1. 騎機車. Ko mialeleh a mangay do Jimowrod. 我騎機車去紅頭村。

alibangbang (★★★★)

1. 飛魚. apia o kakanan no alibangbang? 飛魚好吃嗎? ikongo o iyan no alibangbang isio? 是什麼

時候有飛魚啊? Ya nimangay mitawaz si ama so alibangbang. 我爸爸去捕飛魚。 [野銀部落稱:libangbang 飛魚是隨黑潮暖流來到巴士海峽，蘭嶼雅美族人於每年的3月~5月的飛魚季節捕獲飛魚，而飛魚是鬼頭刀魚最喜歡吃的魚。]



alilin 1 (★)

- 小米倉. ko nipangay o kadai do alilin. 我把小米放小米倉裡。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

alilin 2 (★)

- 貝螺類;細紋鐘螺.老人吃的.

alilipoan (★)

- 蜈蚣. na nisongit yaken no alilipoan. 我被蜈蚣咬了。



alimango (★)

1. 蟹類;連額短槳蟹. na nisongit o lima na no alimango. 他的手被 alimango 蟹咬了。

alinged (★)

1. 很短. ya alinged o ovok na. 他的頭髮很短。

alilinged (★) 參照 alinged

1. 都短短的. ya alilinged o tanoro na. 他的手指都短短的。

niomalinged (★) 參照 alinged

1. 變短了. ya na niomalinged o kekjit ko. 我的裙子變短了。

alio (★)

1. 塞進隙縫中或小洞裡或丟到坑裡.

aliao (to) (★) 參照 alio

1. 丟進坑裡(就). to na i aliao yaken do obowbotan. 他就把我丟到糞便池裡。

alioen (★) 參照 alio

1. 把…塞入隙縫(洞)裡或丟進坑裡. alioen ko imo do obowbotan. 我要把你丟到糞坑裡。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有 malio (★) 參照 alio

1. 掉入坑裡. todey malio do rako a zawaang a. 他不小心掉到大水溝裡去。 2. 18 號. 同漢人的農曆日.

nimalio (★) 參照 malio

1. 掉在縫隙；或掉在某地方. ko nimalio do zawaang. 我掉到水溝了。

ali'os'os (★)

1. 繞圈圈,轉圈圈.

ali'os'osen (★) 參照 ali'os'os

1. 轉圈圈. ipangto mo a ali'os'osen. 你用力轉動。

miali'os'os (★) 參照 ali'os'os

1. 自轉,轉動. miali'os'os ko a gomcin am, to ko ngtog do teyrahem a. 我一轉身就栽了個大跟頭。

alip (★)

1. 避雨. alip jito, ta kacimoyan ka. 進來避雨吧，不然你會被雨淋濕。

macialip (★) 參照 alip

1. 遮雨；躲雨. no macimoy am, macialip do saroap. 下雨時，到工寮裡躲雨。

omalip (★) 參照 alip

1. 避雨. omalip do azcip. 躲進洞穴裡避雨。

palipen (★) 參照 alip

1. 使避雨. palipen mo o kayo si macimoy an. 如果下雨了，就把木柴收進屋裡去。

alipasalaw (★)

1. 鳥名;琉燕. 也是祝福用語，鳥名本身為"輕飛"之意，正如"無病一身輕"的喻意. akma ka I alipasalaw. 願祝福你健康。

aloang (★)

1. 貝螺類;百眼寶螺;酒桶寶螺.

alolog (★)

1. 滾動. alolog o bozo. 把球滾過來。

aloalologen (★) 參照 alolog

1. 推滾,滾動. aloalologen ta o vato, ta ji ta anat. 石頭我們用滾的，不然我們抬不動。 aloalologen mo a pangayin do jito. 你把它滾到那裡去。

kapangalolog (★) 參照 alolog

1. 然後滾動. mangay sira do tokon a kapangalolog da so vato. 他們上山去滾大石頭。 2. 過去滾動時. nimazakat si Paloy no kapangalolog na so vato. si Paloy 是在滾石頭時死的。

maloalolog (★) 參照 alolog

1. 滾動. macita da o maloalolog a vato am, to sira misiay. 他們看到大石頭滾下來，就立刻閃開。 maloalolog o rako a vato do kananmaen ni Paloy am, ji na 'awan a. 石頭滾到 si Paloy 的面前時，他連閃都不閃。

malolog (★) 參照 alolog

1. 滾下去. Ya malolog o wakay. 地瓜滾下去了。

mangalolog (★) 參照 alolog

1. 滾東西. mi tamo mangalolog so vato. 我們去(玩)滾石頭。

nikaloalologan (★) 參照 alolog

1. 滾下去的地方. do ajin o mo nikaloalologan? 你在那裡滾下去的? o ito o ko nikaloalologan do teyrahem. 我在那裡滾下去的。

nimaloalolog (★) 參照 alolog

1. 翻滾；滾動. makpeh mo pa o ya nimaloalolog do teyrahem ito? 那些滾到下面去的，你撿得到嗎？

paloalologen (★) 參照 alolog

1. 使滾. paloalologen mo do jito. 你把它滾到那裡去。

am 1 (★★★★)

1. 與 ori 連用為“因此,所以”之意. namen ikalaw imo, am ori namen niai ya. 所以這就是我們來的原因。 Ya macimoy Jimowrod, am ori ji mo angayi. 紅頭村下雨，所以你不要去。 2. 但是，可是. ya aro o nizpi da, am sia mararaten. 他們很富有，但是很小氣。 ko makey a mivatvatek, am ya abo o nizpi namen. 我想唸書，可是我們沒錢。

am 2 (★★★★)

1. 主題標記,...呢,啊. iya rana ori am, minakem a tao. 他呢，是個很富有的人。 miratateng am, to miparako o wawa. 後來啊，海水就愈來愈大。 amian so wakay am, viniay am, asiasi no kayo, aro o miciamadadayan a kankanen. 有地瓜，有肉類，有水果等等，很多各式各樣的食物。 2. 語尾助詞. panci mo jiaken am. 你告訴我嘛。

ama (★★★★)

1. 父親. maci'eza ka ji ama mo a mangayo. 你跟你爸爸一起去砍柴。 na ikarilaw yaken ni ama. 我爸爸很疼我。 sino o ngaran na ni ama mo? 你爸爸叫什麼名字？

aman (★) 參照 ama

1. 父執輩. 是 amani 的簡寫. si aman Toma. si Toma 的父親。 [雅美族命名方式為親從子名，例:Siaman Matopos 指 Matopos 人名,Siaman 父親。 完整句為 Matopos 人名的父親。]

an 2 (★★★★) 參照 ama

1. 父執輩,是 amani 的簡寫. ngaran ni ama am si an Pazpazen. 我爸爸的名字叫 si an Pazpazen。

kaman (★) 參照 ama

1. 各人的父親. panci nio do kaman nio ta mikaygi do gako. 跟你們每個人的父親說，要去學校開會。

malama (★) 參照 ama

1. 父子關係(三人以上). sia malama sira ori. 他們三個是父子關係。

mamen (★) 參照 ama

1. 父執輩. 是 moamani-的簡寫, 喊叫用語. mamen Salang! Salang 的父親!

miamma (★) 參照 ama

1. 父子關係(二人). sia miamma sira ori. 他們兩個是父子關係。

'ama (★)

1. 特別優惠;多的;比別人多出的份量. 'ama mo ya jira wari mo. 這是你比你的兄弟多得的部份。 ya to 'ama do iciakakanakan na o kakarakarang na. 他比同年紀的小朋友高出許多。 2. 父親.

pa'aman (★) 參照 'ama

1. 特別增加備份. pa'aman da so alima noji anem a vovonongan. 他們會加五到六個備份。

'amang (★)

1. 昏過去,忘記.

a'amangi (ji) (★) 參照 'amang

1. 忘記(不). ji nio a'amangi o iwawalam no inapo ta. 你們不要忘記了祖先們留下的文化。

nika'amangan (★) 參照 'amang

1. 忘記了. ko nika'amangan o ayob ko do vahay nio. 我的衣服在你家裡，忘了拿。

nima'amang (★) 參照 'amang

1. 昏過去. nima'amang ko a kaji ko rana makatenengan jia. 我因為昏倒了而什麼都不記得了。

amaog (★) 財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

1. 製造, 製成.

amaogen (★) 參照 amaog

1. 製成. ko amaogen a avavang o ya. 這個是我要做成船偶的。

kamamaogan (★) 參照 amaog

1. 製造過程, 經過情形. ori o kamamaogan no mivazay ya. 這就是舉行落成禮的過程情形。

mamaog (★) 參照 amaog

1. 完成, 形成. to mo nitaa a mamaog am. 你就看它怎麼形成啊。

niamaog (★) 參照 amaog

1. 編造的. beken a ngongyod a tao si Paloy, ta niamaog da a kavavatanen ori. 不是真實的人，是虛構的人物。

amaot (★)

1. 築笆,柵欄.

amamaoten (★) 參照 amaot

1. 加固. pakapiaen nio o kavahayan nio a amamaoten. 你們要加固你們的房子。

amay (★)

1. 糕.

amayin (★) 參照 amay

1. 做芋糕用. ikong a soli o niapia na a amayin? 哪一種芋頭做糕最好? [nimay 芋頭糕。製作方式為婦女把芋頭削皮後煮熟，再搗成泥狀盛盤，通常是給男人吃。女人在特別時節才會做芋頭糕。]

ipangmay (★) 參照 amay

1. 為人做芋糕. ko ipangmay si ama. 我給爸爸做芋糕。 no minganangana am, ipangmay o mehakay. 在食物餽贈節之日，要做芋糕給先生吃。 ipangmay o zipzilos a mehakay. 要做芋糕給男性的親戚。

mangmangmay (★) 參照 amay

1. 賣力的做芋糕,正在做芋糕. Makapia a mangmangmay o mavakes ori a. 那個女人正賣力的做芋糕。

mangmay (★) 參照 amay

1. 做芋糕. ya mangmay si ina. 我媽媽在做芋糕。

mangmayan (ji) (★) 參照 amay

1. 為人做芋糕(不). Ji mangmayan o mehakay no mangdes, ta makasasaha koan da. 人家說，不可以做芋糕給助產士的先生吃，不然自己的先生會捕不到魚。

ngmaya (to) (★) 參照 amay

1. 做成糕(就). ikongo to ko ngmaya do wakawakay ito? 只有地瓜，我怎麼做成糕?

nimangmay (★) 參照 amay

1. 做了芋糕. nimangmay ko nokakyab. 昨天我做了芋糕。

nimay (★) 參照 amay

1. 糕. ko ikakey o nimay. 我喜歡吃芋糕。 Nimay a vezan dehdah. 山芋糕。

pangengmay (★) 參照 amay

- 芋糕棒,壓碎棒,作芋頭糕用. Ya mamareng si ama so pangengmay ni ina. 爸爸為媽媽做芋糕棒。

pangmayan (★) 參照 amay

- 為人做芋糕的原因,做芋糕處. pangmayan no mehakay am, ikasi sira a nikaziknan a mangaap. 為男性做芋糕是慰勞他們捕魚很辛苦。 ikong o pangmayan ko ya? 我用什麼器具來做芋糕呢? 我要在哪裡做芋糕呢?

amed (★)

- 撫順.

ameden (★) 參照 amed

- 撫順,梳理. ameden mo o ovok mo. 把你的頭髮梳理一下。

mamed (★) 參照 amed

- 很順. Ya mamed o ovok mo. 你的頭髮梳的很整齊(撫貼)。

ames (★)

- 鋪水泥.

amesen (★) 參照 ames

- 鋪水泥. Da amesen o vahay da. 他們在蓋水泥房。

mangames (★) 參照 ames

- 鋪水泥. ko mangames so rarahan. 我在鋪水泥路。

amez (★)

- 寒冷.

amezen (★) 參照 amez

- 使寒凍. mo amezen o anak mo ito, mo kaji ayoban jia? 你要凍死你的孩子嗎?怎麼不給他多穿點衣服?

mamez (★) 參照 amez

- 超冷的. Ko mamez a ya mataripis so ayob. 我的衣服很薄,凍死了。

katmezan (★) 參照 mamez

- 冷. sivoz do wawa, ta katmezan mo. 去跳(海)水啊,冷死你。

amian₂ (★★★★)

- 冬天,約當國曆的十一月至二月左右. o vehavehan no amian am, kaneman, kapitoan, kaowan,

kasiaman. 冬天的月份包括 kaneman 月，kapitoan 月，kaowan 月及 kasiaman 月等。 magegsaz o ayob do amian. 冬天的衣服都比較厚。

aemian (★) 參照 amian 2

- 每年冬天. teymaziod o wawa do aemian ya, am ori o ji angayi do kalaodan a mangaap. 冬天的海流非常強，所以不可以到遠(深)海去捕魚。

am'ing (★)

- 鬍子. arian mo rana o am'ing mo. 你鬍子該刮了。 ya anaro o am'ing na. 他的鬍子很長。

am'ingan (★)

- 魚名;秋姑,鬚哥. [am'ingan 是屬於 oyod 女人吃的魚。]

amizing (★)

- 聽. amizing pala, ya mian so ya maktokto. 你聽，有敲打的聲音。

amiamizing (★) 參照 amizing

- 聽說的,傳聞. amiamizing ko a kavavatanen. 我聽來的故事。

amizing (ji) (★) 參照 amizing

- 聽到(不). ko ji amizing. 我聽不到。

amizingan (★) 參照 amizing

- 聽從的原因. mo amizingan so ciring na? 你幹嘛聽他的話?

amizingen (★) 參照 amizing

- 注意聽. amizingen mo o circiring ni ama mo. 你要聽你父親的話。

ipamizing (★) 參照 amizing

- 講給人聽的原因. ko ipamizing jinio a kapakateneng nio jia. 我講給你們聽，是希望你們能知道。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

makamizing (★) 參照 amizing

- 聽得到,能聽到. yai nio do jia o ji makamizing a tao. 你們把耳朵聽不到的(聾子)帶到這裡來。 ya makamizing ori? 他聽得到嗎?

mamizing (★) 參照 amizing

- 聽到. Mo mamizing o ya mikadey ang? 你有聽到在打雷嗎? Ko mamizing imo a ya tomawag jiaken. 我聽到你在叫我。

mangamizing (★) 參照 amizing

- 很聽話. ya mangamizing so ciring no rarakeh. 他很聽老人的話。

mapamizing (★) 參照 amizing

- 故意講給人聽. ka mapamizing ori an? 你是故意要講給人聽的嗎?

ngamizinga (ji) (★) 參照 amizing

- 聽從,順從(不). na ji ngamizinga yaken. 他不聽我的話。

ngamizingan (kato) (★) 參照 amizing

- 聽(然後就). omlisna namen do teyrahem a, kato namen ngamizingan sia a mangononong so kavavatanen. 我們坐在地上，然後靜靜的聽他說故事。

ngamizingi (ji) (★) 參照 amizing

- 順從的原因(不). ikong na ji ngamizingi jimo? 為什麼他不聽你的話?

nimamiamizing (★) 參照 amizing

- 聽說的,傳聞. ko nimamiamizing do taotao. 我聽別人說的。

nimamizing (★) 參照 amizing

- 聽；聆聽. Nimamizing ko do iciamamavakes ko. 我從其它的(同為)女性聽說的。

pamizingen (★) 參照 amizing

- 講給人聽,告訴,說教. Pamizingen na yaken ni maran a icialaw. 我的過世的叔叔告訴我很多事。

amo (★)

- 慚愧,不好意思.

kamoamo (★) 參照 amo

- 然後反倒使人更不好意思,對…人更不好意思. sidongan ko si maran am, ipanta na yaken so asa a vagato a kanen, kamoamo ko rana ni maran a. 我本來只是想幫叔叔的忙，結果他給了我一盆食物，反讓我覺得不好意思。

mamo (★) 參照 amo

- 非常不好意思. Ko mamo a ya malahet so ayob. 我因衣服不好看而感到不好意思。

amoamoin no maraga (★)

- 貝螺類;腰帶筆螺.

amogaw (★)

- 害怕.

ikamogaw (★) 參照 amogaw

- 令人害怕. vozoawi o ino ito, ta ko ikamogaw. 把那隻狗趕走，因為我怕狗。

ipangamogaw (★) 參照 amogaw

1. 嚇人的原因,嚇人用的. Mo ipangamogaw so tao? 幹嘛嚇人? ipangamogaw so ji ananao a kanakan. 用來嚇不聽話的孩子用。

mamogaw (★) 參照 amogaw

1. 很害怕. ko mamogaw. 我很害怕。

mangamogaw (★) 參照 amogaw

1. 令人害怕的. ka mangamogaw so moimoing. 你的臉恐怖死了。

amomorok (★)

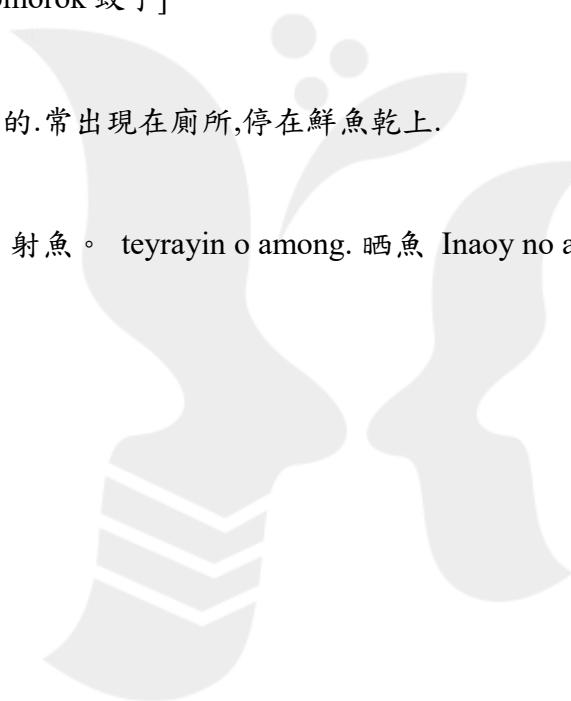
1. 果蠅. toongen mo o kanen ta, ta zimotan da no amomorok. 把飯蓋好, 不然會招來果蠅停在上面。 [野銀部落說法:amomorok 蚊子]

amomoynge (★)

1. 蟲蠅類;大蒼蠅,藍綠色的. 常出現在廁所,停在鮮魚乾上。

among (★★★★)

1. 魚. mitokzos so among. 射魚。 teyayin o among. 晒魚 Inaoys no among a yakan. 好想吃魚。



原住民族語言研究發展基金會版權所有

amoamong (★) 參照 among

1. 魚類,漁獲. ko nimangangankanen so amoamong no tao. 我偷吃了人類的漁獲。 Mikamadadayon a amoamong. 各種魚類。

amongan (★) 參照 among

1. 飛魚盤. o amongan am, piyakanen so alibangbang. 飛魚盤是吃飛魚用的盤子。 [這是

飛魚季節時專門盛飛魚的木盤。]



kapakamong (★) 參照 among

1. 並捕到魚. no ipanganiaw da o anak da, kapakamong da so pipia a amoamong am, masaray sira do da do oneoned da. 他們若是為孩子卜未來並捕到好的魚時，就想，“我的孩子以後是個有出息的人”，然後就擺在心裡。

makamong (★) 參照 among

1. 釣到魚,捕到魚. namen makamong so vaoyo. 我們釣到 vaoyo 魚。

malaaamong (★) 參照 among

1. 魚. mo masingzot o ya malaaamong ang? 你聞到魚腥味了嗎?

mapiamong (★) 參照 among

1. 漁獲者. sino o ya mapiamong so sia? 這些魚是誰的漁獲? sazangan mo do mapiamong sia. 向漁獲者買。

nimamong (★) 參照 among

1. 捕釣到的魚. ya apira o mo nimamong? 你釣到幾條魚? ya ko kadoa so nimamong. 我捕到兩條魚。

nimapiamong (★) 參照 among

1. 捕到魚的. ya nimakowboto ya nimapiamong so sia. 捕到這些魚的人出去了。

among no r'is (★)

1. 魚名;環紋鼻魚。

amoon (★)

1. 傳承.

amoamooni (to) (★) 參照 amoon

1. 傳承(一直). to tamo amoamooni a mavakes o zaka ya. 這個瑪瑙鍊是我們女人一代傳一代的寶物。

kamoamoonan (★) 參照 amoon

1. 代代相傳的. o ovay am, kamoamoonan da no mehakay do karawan. 金片胸飾是男性代代相傳的寶物。

maciamoon (★) 參照 amoon

1. 有繼承權. o maseveh no akay ta do teylaod no kiokay ori am, maciamoon ta do dang. 我們祖父在教會下面的那塊芋田，我們也有繼承權。

niamoon (★) 參照 amoon

1. 繼承了. O zaka ya am, ko niamoon ji ina. 這瑪瑙珠鍊是我從媽媽那裡繼承的。

amot (★)

1. 溺水,窒息.

nikamotan (★) 參照 amot

1. 窒息了(溺水,淹死). ya nikamotan no kapiawawat na. 他游泳的時候溺水了。

an 1 (★★★★)

1. 語尾疑問助詞,嗎,呢,哦. imo o ya nimai, an? 只有你來嗎? pananalaen mo yaken do jia an? 你在這裡等我一下哦? mi ko na an! 再見(我走了)!

ana (★)

1. 嘆.喂,天啊. ana, cita pala ito! 喂,你看! ana, ka mangay jino? 喂,你要去哪裡. ana, mi ta rana. 喂,我們走吧。 ana, na todey ngiopa o saki ni akay na! 天啊,他居然喝了他祖父的酒。 [尋找人或叫人的語氣。]

anak (★★★★)

1. 孩子,小孩. ya likey pa o anak ko. 我的孩子還小。 ya lima o anak ko. 我有五個孩子。 2. 老么. anak ko rana jiamen a miketeketeh. 我是兄弟姊妹中排行老么。



原住民族語言研究發展基金會版權所有

anak a mavakes (★) 參照 anak

1. 女兒. ya raroa o anak ko a mavakes. 我有兩個女兒。

anak a mehakay (★) 參照 anak

1. 兒子. sia papira o anak mo a mehakay? 你有幾個兒子?

ananak (★★) 參照 anak

1. 孩子們. Ya rarako rana o ananak na. 他的孩子們都很大了。 2. 年紀較小的. ya koman o ananak. (年紀) 小的在吃飯。 ananak o ko nipalolo. 我只帶小的來。

iciakakanakan (★) 參照 anak

1. 同為孩子的. ya macialalam do iciakakanakan na. 他跟其它的孩子們一起玩耍。

kakanakan (★★) 參照 anak

1. 一群小孩子, 孩子們. ya teyrahet o iyangay da no kakanakan Jiratay. 漁人村的小孩子最頑皮了。 da ikakza o da kapaganam no kakanakan. 孩子們都很喜歡跳舞。 Sia omlivon o kakanakan siciaraw ya. 孩子們今天要環島旅行。

kanakan (★★★★) 參照 anak

1. 小孩子. Ya maganam o kanakan. 小孩子在跳舞。

mapianak (★) 參照 anak

1. 擁有孩子的. sino o mapianak jimo? 你是誰的孩子?

mianak (★) 參照 anak

1. 有小孩. mianak rana o ya alikey pa ito? 年紀那麼小就有了小孩?

nimianak (★) 參照 anak

1. 已生孩子. ya na nimianak o kois namen. 我們的豬生了。

nokakanakan (★) 參照 anak

1. 小時候, 童年. Macikeykeyray ko do kararay ko no kakanakan ko pa. 小時候我常去跟同伴睡覺。

anam₁ (★)

1. 前進, 往前。

omanam (★) 參照 anam₁

1. 往前. omanam ka pa. 你再往前一點。 omanam a mangay do Jiratay. 他往漁人村的方向前去。

panamen (★) 參照 anam₁

1. 使前進. panamen o pipia a kankanen. 把美食推出來。

anam₂ (★)

1. 植物名; 細葉饅頭果。

'an'an (★)

1. 依靠; 使喚. abo so 'an'an. 沒有依靠(沒有可以使喚的人)。 na 'an'an yaken a ya manazang so

kanen. 他依賴我給他買吃的。 2. 信任.

masipa'an'an'an (★) 參照 'an'an

- 彼此依賴對方. masipa'an'an'an a manotong. 彼此依賴對方煮飯。

mi'an'anan (ji) (★) 參照 'an'an

- 信任的原因(不),對人缺乏安全感. mo ji mi'an'anan yaken? 你對我不信任? ji da mi'an'anan o mogis a kanen. 他們依賴吃米飯的生活。他們不全靠吃米飯維生。

pa'an'an (★) 參照 'an'an

- 依靠,使喚. pa'an'an pa si Masaray a manazang so tabako. 叫 si Masaray 去買一下香煙嘛。

ananalavowa (★)

- 魚名;鈎板機鯪.

ananay (★)

- 慘叫,哎哎叫. ananay, o lima ko! 啊, 我的手, 痛死了! ananay, o velek ko! 啊喲, 肚子痛死了! ananay! ya meyngen. 啊喲, 痛死了。

ananaxyong (★)

- 植物名;山黃麻.



財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有
ananeng (★)

- 稱,平衡. ananeng do among. 用來稱魚的稱。

ananengan (★) 參照 ananeng

- 稱重. ananengan ko pa o napa ya an. 我先稱一下這個青菜唷。

ananengi (★) 參照 ananeng

- 稱一稱. ananengi pala o among ya. 稱稱看, 這條魚。

pangananengan (★) 參照 ananeng

- 磅秤. apen ko pa jimo o pangananengan an? 跟你借一下稱好嗎?

'anang (★)

1. 風平浪靜.

ma'anang (★) 參照 'anang

1. 風平浪靜. ya ma'anang o wawa. 浪很平。

anaob (★)

1. 足夠.

anaoben (★) 參照 anaob

1. 補足. anaoben ko pa o wakay a asa vagato. 我把這個盆子裝滿地瓜。

manaob (★) 參照 anaob

1. 足夠. Mo manaob o kanen? 你吃得夠嗎?

anaro (★)

1. 很長. ya anaro o cingdasan. 繩子很長。 ya anaro o ovok na. 他的頭髮很長。

ananaro (★) 參照 anaro

1. 長長的,都很長. ya ananaro rana o koko ko. 我的指甲都長了。

kanaronaro (★) 參照 anaro

1. 長. adpaen ko pala o kanaronaro na. 我展開雙手來量它的長度看看。

nianaro na (★) 參照 anaro

1. 最長. nianaro na o ovok ko. 我的頭髮最長。

anat (★)

1. 提,抬. anat pala o vato ya, manat mo? 你來抬抬看這塊石頭，你抬得動嗎?

anat (ji) (★) 參照 anat

1. 抬動(不). pasakayi pa, ta ya ko ji anat o rara ni akes ta. 我抬不動阿婆的東西，來幫忙抬一下。

makanatan (kaji) (★) 參照 anat

1. 揣得動(使得不). ikongo rana o rara mo ya, mo kaji makanatan sia? 到底你揣了什麼東西，怎麼揣不動的樣子?

manat (★) 參照 anat

1. 抬得動,扛得動. anat pala o vato ya, manat mo? 你來抬抬看這塊石頭，你抬得動嗎?
manat mo o kayo ya? 這個木頭你扛得動嗎?

anaw (★)

1. 貝類;石鱉. apia o kakanan no anaw. 石鱉很好吃。

mananaw (★) 參照 anaw

1. 採石鱉. mi ta mananaw. 我們去採(撿)石鱉。

anay (★)

1. 沙子. na sakoyin yaken no anay. 他用沙子撒我。 mi ta miakoakot so anay. 我們去搬沙子。

anayop (★)

1. 植物名;杜虹花,台灣紫珠.[早期雅美族人用 anayop 清除碗盤,此植物的葉子粗糙很適合用來洗油膩的盤子鍋子。]

aneb (★)

1. 關門.

aneban (★) 參照 aneb

1. 關門,關起來. aneban mo o pangengneban. 你把門關起來。 aneban mo o ino. 你把狗關起來。

maneb (★) 參照 aneb

1. 關門的. Ya maneb o pananazangan. 商店的門關著。

mangneb (★) 參照 aneb

1. 關著門. Si mitkeh ka am, mangneb ka. 你要睡覺時,要關門哦。

ngnebi (to) (★) 參照 aneb

1. 關了(就). mo to ngnebi jiaken? 你怎麼把我關起來了? ji mo to ngnebi yaken. 別把我關起來了唷。

nianeban (★) 參照 aneb

1. 已關,關了. mo na nianeban o pangengneban? 你關門了嗎?

niomneb (★) 參照 aneb

1. 關了門的. sino ya niomneb jimo? 誰把你關起來的?

paneneb (★) 參照 aneb

1. 二月.達悟族的月份名稱,約國曆三月左右.原意為”關門之月”,也是船組共宿祈豐漁祭及招飛魚祭之月。

pangengneban (★) 參照 aneb

1. 門. iwangi pa o pangengneban. 麻煩把門開一下。

aned (★)

1. 沉下去.

ipaned (★) 參照 aned

1. 下飯用,助沉用. miyop ka so asoy a ipaned mo so kanen mo. 你喝湯,幫助下飯。

mapaned (★) 參照 aned

1. 使船沉了. mapaned so tatala. 使船沉了。比喻滿載魚歸。

ngned (to) (★) 參照 aned

1. 沉了(就). Ya na to ngned o tatala ta. 我們的船沉下去了。

ngneji (to) (★) 參照 aned

1. 沉下去的原因(就). to na ngneji no tatalo da? 為什麼他們的船會沉下去?

omned (★) 參照 aned

1. 沉了. ya omned rana o avang. 船要沉了。

aneng (★)

1. 油. aneng no kois. 豬油。

'anes (★)

1. 油滑.

ma'anes (★) 參照 'anes

1. 油滑. ya ma'anes o kakanan. 餐盤油油的。 ya ma'anes o lima ko a ya nimiyakan so viniay. 剛才吃了肉類，手油油的。

anet (★)

1. 數量夠.

aneten (★) 參照 anet

1. 準足. aneten ko pa o vilang na. 我湊一下數量。

manet (★) 參照 anet

1. 足夠. ya manet o vilang na? 數量夠嗎? si manet o nizpi ko am, manazang ko so aleleh ko. 我若存夠了錢，我就買車。

aney (★)

1. 紿我,拿來(命令句). aney o ayob ko! 我的衣服給我! aney pa o vakong ko. 我的書給我一下。

ang (★)

1. 語尾助詞,表疑問,呢. anjia do jia o ko nipangay a vakong ang? 我放這裡的書本到哪裡去了?

yaken ang. 那是我的。

'ang'ang (★)

- 兩個人以上一起吃飯。

'ang'angen (★) 參照 'ang'ang

- 陪吃. 'ang'angen mo si kavakes mo a koman. 陪你的朋友(女)一起吃飯。

ka'ang'angan (★) 參照 'ang'ang

- 先生或太太. o yamakarang ori am ka'ang'angan ko. 那個高高的就是我的先生。

mi'ang'ang (★) 參照 'ang'ang

- 兩個一起吃飯. mi'ang'ang a koman. 兩個一起吃飯。

angay₁ (★★★★)

- 去,往. angay pangap so soli. 去拿芋頭。 angay rana! 你走!(走開!).

angangay (ji) (★) 參照 angay₁

- 常去(不). ya ji angangay do gako. 他常常不上學。

angangay (toda) (★) 參照 angay₁

- 常常去(就). ya toda angangay do ilao a ya ji mikala so vazay na. 他時常去台灣，也不找工作做。

angangayan₁ (★★) 參照 angay₁

- 常去處,常去. do jino o mo angangayan ang? 你常去哪裡啊? do Jimowrod rana mo angangayan a ya abo rana o mo angayan ang? 你除了會去紅頭村，就沒有別地方可去了嗎?

angay (ji) (★★★★) 參照 angay₁

- 去(不). ka ji angay do vahay nio? 你不回家嗎? ji ko angay do gako. 我不要上學。

angayan (★★) 參照 angay₁

- 帶去. angayan pa o wakay ya jira kaminan mo. 這些地瓜拿去給你阿姨他們一下。
angayan pasi wari mo do gako. 帶你弟弟上學一下。 2. 去處. do jino o mo angayan? 你要去哪裡?

angayan (katoda) (★★) 參照 angay₁

- 然後(就一直)到… nimapo nokakoa a, na katoda angayan siciaikoa ya. 從以前到現在一直都是這樣。 2. 延續至. Ya mapo do Jiayo a na katoda angayan do Jiratay no ya palalayoan. 跑步的路線從椰油村一直漁人村。

angayan (to) (★★) 參照 angay₁

1. 帶去(就). to ko rana angayan do vahay nio o rara mo. 我把你揹的東西拿去你家裡放。

iyangay (★) 參照 angay¹

1. 習慣,習俗. marahet o iyangay na ni Paloy. si Paloy 的習慣很不好；si Paloy 很皮。 mitarek o iyangay ta a ka no tao do ilaod. 我們跟台灣(人)的習俗不一樣。 [可用於樣態、作為]

kangay (★★★★) 參照 angay¹

1. 然後去. akan pa kangay mo rana a miyowyaw. 你吃了飯再出去玩。 marios ko pa a kangay ta na a manita so paciracirayin. 我先洗澡，我們再去看電影。 2. 去的. na ikakza na kangay do gako. 他喜歡上學。 3. 都是這樣,總是如此. na kangay saon ori a ya toda cimoy am. 天氣一直都是這樣下個不停的雨。 na kangay ori a ya ji mangamizing. 他就是這樣都不聽話。

maciangay (★) 參照 angay¹

1. 一起去,參與,加入. maciangay ka jiamen do Jivalino? 你要跟我們一起去野銀村嗎?

mangamangay (★) 參照 angay¹

1. 常常去. mangamangay milolay do obo no kaciaian si Ozamen. si Ozamen 常常去龍眼樹下盪鞦韆。 ka mangamangay rana jino ori? 你(來來去去的)在忙什麼啊?

mangay (★★★★) 參照 angay¹

1. 去. Ko mangay do gako. 我要去學校。 mangay ko rana an! 再見(我走)了! mangay ta miawawat. 我們去游泳。 Ya mangay do takey o akay da. 他們的爺爺要上山。 2. 就連,甚至. mangay dang o ipanci? 連那樣的事情也要說? mangay no koman a ipi'oya'oya. 就連吃飯時也要生氣。

miangangay (★) 參照 angay¹

1. 都一樣,都相同. namen to miangangay so kakakarang. 我們都一樣高。 Kamo miangangay a matatava. 你們都一樣胖。

miangay (★) 參照 angay¹

1. 一樣. Ya miangay o talili ta. 我們的衣服一樣。

miangayi (ji) (★) 參照 angay¹

1. 跟…一樣(不). ikong na ji miangayi no talili no mehakay a ka no talili no mavakes. 為什麼男生的衣服和女生的服不一樣?

mipalangay (★) 參照 angay¹

1. 紛紛前往,陸續前往. Mipalangay rana sira do takey. 他們開始陸續上山。 mipalangay rana sira a maap so teketekeh da. 他們陸續前往領取禮肉。

mipangay (★) 參照 angay¹

1. 前往,朝著…前進. namen mipangay do Jimagaod. 我們正往小蘭嶼方向前進。 to namen mipangay do kmi Jiayo a. 我們就漸漸的向椰油村的方向前去。

niangayan (★) 參照 angay₁

1. 去處,去過. do jino o mo niangayan? 你去哪裡了? ajin na niangayan ni Masaray? si Masaray 去了哪裡?

nimaciangangay (★) 參照 angay₁

1. 曾參與過,和…一樣. nimaciangangay ka na a macipaganaganam? 你參加過跳舞的演出嗎? Ko nimaciangangay do mipalalayo. 我參加了賽跑的項目。

nimangay (★★★★) 參照 angay₁

1. 已去,去過. ya nimangay jino si ama? 爸爸到哪裡去了? ya rana nimangay do vahay da. 他已經回家了。 kamo pa ji nimangay do takey? 你們還沒上山啊?

piangangaya (to) (★) 參照 angay₁

1. 公平分配(就),一視同仁(就). to da piangangaya o kabkabneng no nitawatawa da. 他們把田地分割成每一塊都一樣大。 to na piangangaya sira o ananak na a ikaglaw a. 他對他每個孩子都一樣的疼愛。

pipangayan (★) 參照 angay₁

1. 往…方向去,目的地. ji ko nimacita o pipangayan na? 我沒有看到他往哪個方向去?

yangangay (★) 參照 angay₁

1. 老是去的原因. ikong rana mo yangangay do Jimowrod ang? 你為什麼老是去紅頭村?

yangay (★) 參照 angay₁

1. 帶去. Da yangay jino o sosoli ito? 他們要把芋頭拿去哪裡啊? 2. 去的目的. mo yangay do Jimowrod? 你去紅頭村做什麼?

angay₂ (★★★★)

1. 意義.

angangayan₂ (★★) 參照 angay₂

1. 有用,益處,完好之處. ikong na angangayan no ya kapitabako ang? 抽煙到底有什麼好處? kakan a abo so angangayan! 只會吃飯, 真是沒用! ikongo o angangayan ko a adaday a loiloit ko. 我一身髒兮兮的, 沒有地方是乾淨的。

niangangayan (★) 參照 angay₂

1. 有用的,益處. abo o niangangayan da no tao do teyngato ya. 當時, 地上的人類都沒有用(一無是處)。

pipipangayan (★) 參照 angay₂

1. 意義,意思,用處. ikongo o pipipangayan no kapikariag ang? 拍手歌會的意義是什麼?
ikongo o pipipangayan no kainom so saki? 只會喝酒有什麼用? o pipipangayan no
kapikariag ya am, ipasaod so tao na. 舉行拍手歌會的意義是為了希望人口增加。

angaz (★)

1. 往上,上去.

angangazan (★) 參照 angaz

1. 生育期. pacizacizazan no mavakes am, ori o ipanci a angangazan sia. 女人的生育期叫
angangazan sia。

kangaz (★) 參照 angaz

1. 然後上去. yokayin mo a, kangaz mo nia do vahay namen. 你把他叫醒，然後帶他上去
我家。

mangaz (★) 參照 angaz

1. 上去. Mangaz ka do teyngato. 你上去上面。

niangazan (★) 參照 angaz

1. 上去處. do ajin o mo niangazan? 你從哪裡上去的?

omangaz (★) 參照 angaz

1. 上去,往上. omangaz ko do jia. 我從這邊上去好了。

'angen (★)

1. 枕墊. 'angen no tatala. 船墊。

pa'angnan (★) 參照 'angen

1. 墊著. pa'angnan mo so vato o teyrahem no tatala. 船底下擺個石頭枕墊。

anget (★)

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

1. 咀嚼,咬.

anget (ji) (★) 參照 anget

1. 嚼得動(不),咬得動(不). ko na ji anget o mamaen. 我吃不動檳榔了。 pakatangtangen
mo o mamaen, ta ji ko anget. 檳榔打碎一點，不然我會嚼(咬)不動。 ko na ji manmama,
ta ko na ji anget. 我不吃檳榔了，因為我嚼不動了。

makagetan (★) 參照 anget

1. 咬. ka na teyrarakeh, a kaji mo makagetan sia? 你又還沒那麼老，怎麼就咬不動了呢?

manget (★) 參照 anget

1. 啃得動,咬得動. mo pa manget o onas? 你還啃得動甘蔗?

ngetngeten (★) 參照 anget

1. 嚼. ikong mo ngetngeten ori? 你在嚼什麼東西?

pakangetngeten (★) 參照 anget

1. 要細細嚼. pakagetngeten o kanen. 吃飯要細細地嚼。

angin (★)

1. 強風,颱風. ya arako o angin do irala. 蘭嶼風很大。 Na nisapoat no angin o vahay namen. 我們的房子被風刮走了。

mikangin (★) 參照 angin

1. 刮風,颱風. ya mikangin do irala. 蘭嶼刮颱風。 masanib a mikangin do teyteyka ya. 夏天經常刮颱風。

angit (★★)

1. 天空,天上. ya aboata o cinalab do angit. 天上都沒有雲。

matanoangit (★) 參照 angit

1. 星星,天之眼. ya mahedhed o vahan, ya aro o mata no angit pa. 月亮圓，星星多。 Manita so mata no angit. 賞星星。



'angno (★)

- 財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有
1.的味道。2. 聞聞。'angno pala o ya. 你聞聞看這個。

a'angno (ji) (★) 參照 'angno

1. 聞出來(不). ko ji a'angno o ka'angnoan no siken. 我聞不出香皂的味道。

'angnoa (to) (★) 參照 'angno

1. 聞一聞 (就). to mo 'angnoa am, mo pinanan jia. 聞一聞就好了，不要摸。

ka'angnoan (★) 參照 'angno

1. 味道. ya kmi ka'angnoan no pinapo. 好像鳳梨的味道。

ma'angno (★) 參照 'angno

1. 很香. ya ma'angno o vineveh. 香蕉很香。 2. 聞到. mo ma'angno o ya malapepseng ang? 你聞得到有燒焦味嗎?

'ango (★)

1. 林投. mi ta mamois so 'ango. 我們去摘林投果。 o yamot no 'ango am ipangikngiktan. 林投樹的鬚(氣)根可以拿來做繫繩。



ka'angoan (★) 參照 'ango

1. 林投樹叢. to ko walitan do ka'angoan o kakali na. 我就把他掘棒丟到林投樹叢去了。 to ngangato o wawa ori am, to rana angay do ka'angoan a. 海水繼續增漲，並淹沒了林投樹一帶。



angot (★)

1. 臭.

manangot (★) 參照 angot

1. 嫌臭,噁心. ya manangot si Ozamen. Si Ozamen 在害喜。

mangot (★) 參照 angot

1. 很臭. Ya mangot o atot mo. 你放的屁好臭。

neymangot (★) 參照 mangot

1. 臭. neymangot na o angsa ya do amoamong. angsa 魚是最腥臭的魚。

teymangot (★) 參照 mangot

1. 很臭. teymangot o atot no koman so kolitan. 吃過大葉山欖的果實後，放的屁很臭。

angsa (★)

- 魚名;頭斑刺尾鯛. [angsa 是屬於老人家吃的魚，有腥味女人小孩不能食用。]

angsah (★)

- 無聊,煩燥.

angsahen (★) 參照 angsah

- 對…等不耐煩. ko na angsahen imo, a ya ka na manngo ori? 我等你不耐煩了，你到底好了沒？

kangsah (★) 參照 angsah

- 無聊. mo katenngan mo kangsah? 你也知道無聊喔？

mangsa (★) 參照 angsah

- 很無聊. ko mangsa, mi ta miyowyaw. 很無聊呢，我們出去玩吧。

'angnak (★)

- 倒抽一口氣,深深的吸一口氣. to 'angnak a makacita so ikeykalak. 他看見新奇的事情，驚訝的倒抽一口氣。

angsed (★)

- 植物名;蘭嶼芋.

aniaw (★)

- 第一次為事或人卜運所獲的魚或蟹類. ilek o aniaw no tatala namen. 我們的新船初航卜運捕到白毛(魚名)。

ipanganiaw (★) 參照 aniaw

- 為新船或新生兒捕魚或捉蟹卜未來. mi na ipanganiaw o anak na. 他為孩子以捉螃蟹卜未來。 No ipanganiaw da o anak da, kapakamong da so pipia amoamong am, masaray sira do oneoned da. 他們若是為孩子卜未來並捕到好魚，他們心裡會很高興。 no teyka rana parengen o tatala am, mi da na ipanganiaw. 船造好以後，他們就出海去卜漁運。

manganiaw (★) 參照 aniaw

- 卜運. sino o manganiaw nira? 誰為他們卜運？

manganiawan (to) (★) 參照 aniaw

- 為新船或新生兒捕魚或捉蟹卜未來(就). mi ko pala ipanganiaw o anak ko koan na am, to da sira I manganiawan. 他想，“我為我的孩子卜未來看看”，然後就去捉蟹預卜孩子的未來。

anid (★)

1. 魚名;石斑.

anig (★)

1. 尊重. 2. 禮貌.

aninigan (ji) (★) 參照 anig

1. 懂禮貌(不),對人禮貌(不). ori do metmetdeh ya a abo so ji aninigan . 小孩子就是這樣不懂事(禮貌)。 na ji aninigan yaken. 他看不起我。

ikanig (★) 參照 anig

1. 對人不好意思,對人不禮貌. ko ikanig si kaminan. 我對阿姨不好意思。 na ikanig ni Masaray imo. Si Masaray 對你不好意思。

makanig (★) 參照 anig

1. 對人家不好意思. ji ta angay do vahay da, ta makanig. 我們不要去他家啦，不好意思。

manganig (★) 參照 anig

1. 令人自卑,令別人感到自慚形穢. Ya manganig si Masaray do na kapia a tao. si Masaray 漂亮得令別人感到自慚形穢。

manig (★) 參照 anig

1. 很不好意思. Ko manig, ta ya malahet o ayob ko. 我的衣服不好看，讓我感到不好意思。

aninibzawen (★)

1. 樹名;菲律賓火筒樹.

anioy (★)

1. 椰子. ya maganinam o asoy no anioy. 椰子湯很甜。 voong no anioy am, vivias do pirayonan. 椰子葉可用來清理處理飛魚乾的地方。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

anit (★)

1. 脫光衣服.

mianianit (★) 參照 anit

1. 脫光衣服. ya mianianit. 他脫光衣服。

anito (★★)

1. 鬼,邪靈,惡靈. anito sira ori do ka'asan. 他們是深山裡的魔鬼。

kanitoan (★) 參照 anito

1. 墓場,墓地,公墓,成年者的墓地(土葬者). kanitoan do Jiratay. 漁人村的墳場。

anket (★)

- 不嫌.

makankenketen (★) 參照 anket

- 不挑食,不嫌棄. ya makankenketen si Savatan. si Savatan 不挑食。

makanket (★) 參照 anket

- 拿；要. aom am malalahet a kayo, abo o makanket so sang a kayoen. aom 樹不是好木材，沒有人會拿它當柴燒。

manket (★) 參照 anket

- 不嫌. Mo manket o ya lilikey a wakay ito? 你不嫌棄吃小小的地瓜喔? manket na yaken ni Paloy? Si Paloy 不會嫌我嗎?

anntet (★)

- 汗. ya to mika'iiteng o annget ko. 我的汗都滴下來了。 Linasi o annget mo. 擦擦你的汗。

anntet (ji) (★) 參照 annget

- 熱(不). ji annget o mitkeh do dang? 睡那裡不熱嗎? ji arekmeh a ji annget, manao o kakawan. 不冷不熱，氣候剛剛好。

anntetan (★) 參照 annget

- 汗. miawawat ta, kaji ta anngetan. 我們去游泳，就不熱了。

kateymanngan (★) 參照 annget

- 太熱. ta ikarahet na,kateymanngan na am. 沒有什麼不好啦，只是太熱了點。

mannet (★) 參照 annget

- 很熱. Ko mannet. 我很熱。 No mannet am, mangay mitkeh do tagakal. 熱的時候，去涼台睡覺。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

mikanngan (to) (★) 參照 annget

- 因此滿頭大汗(就),因此汗流浹背(就). ko to mikanngan a ya manotong. 我煮飯煮到滿身汗。

teymanngan (★) 參照 annget

- 太熱了. ko teymanngan. 我太熱了。

anokow (★)

- 植物名;錐頭麻.

anong (★)

1. 與 key 連用,加強語氣. key anong! 快點! [keyanong 意指快點、加油、用力…等。]

anongo (★)

1. 植物名;綠島榕,白肉榕.

anonora (★)

1. 植物名;船仔草.

anood (★)

1. 歌. anood do soli. 有關芋頭的歌。

anoanood (★) 參照 anood

1. 歌類,相關的歌. pianoanood so anoanood no tao. 你會唱哪一類的達悟族歌?

kapianoanood (★) 參照 anood

1. 唱歌,然後唱歌. mo ikakza o mo kapianoanood? 你喜歡唱歌嗎? no makoyab am mai o pinatoyon a kapianoanood da do inaorod. 貴賓於傍晚時分抵達,然後在前院進行唱祝歌會。

macipianoanood (★) 參照 anood

1. 歌. macipianoanood ka, kaian na no nizpi mo. 去參加歌唱賽,你就可以拿到獎金。

mianoanood (★★★) 參照 anood

1. 唱歌. ko mianoanood do tagakal. 我在涼台上唱歌。 na ikakza o mianoanood. 他喜歡唱歌這件事。 mangamizing so mianoanood. 聽人唱歌。 Ka maimai jia a mianoanood? 你常來這裡唱歌嗎?

pianoanood (★) 參照 anood

1. 叫人唱歌. pianoanood so anoanod no tao. 你來唱有關達悟族的歌。 ya apia o ngoso mo,pianoanood pa. 你的歌喉不錯呢,再唱一首吧。

pianoanoden (★) 參照 anood

1. 唱…歌. pianoanoden mo o "siaten mo..." koan na. 你就唱"siaten mo o"那首歌。

pianoanoodey (★) 參照 anood

1. 唱歌(命令式). Pianoanoodey mo Mateneng. Mateneng, 你唱歌吧!

anos (★)

1. 大烏賊,魷魚. ji da yakanan no tao nokakoa o anos. 以前達悟族不吃大烏賊。

anot₁ (★)

1. 扁海膽. alikey o asisi no anot. 扁海膽肉很小。

anot₂ (★)

1. 植物名;木芙蓉,山芙蓉.



anoyong (★)

1. 相信,真的,實在的.

anoyong (ji) (★) 參照 anoyong

1. 真的(確實). ya ji anoyong o ciring na ori a. 他說的話確實是真的。

anoyongan (★) 參照 anoyong

1. 相信. ko anoyongan o ciring mo. 我相信你的話。 ko anoyongan imo. 我相信你。

manganoyongan (★) 參照 anoyongan

1. 相信. ji abo o kabeywan na jinio a, do nio kaji manganoyongan. 你們不相信他，所以他也不會憐惜你們的。

ikanoyong (★) 參照 anoyong

1. 確實. So ya na ikanoyong no ciring mo an? 這麼說，你說的是真的?

manoyong (★) 參照 anoyong

1. 真的. manoyong o na kanimai rana? 他真的回來了嗎? Ya manoyong o ciring na koan mo? 你相信他說的是真的嗎? manoyong ka saon am. 你說的對。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有
omanoyong (★) 參照 anoyong

1. 相信. sino o ya omanoyong jia? 誰相信他? aboata o omanoyong jiaken. 沒有一個人相信我。

teymanganoyonoyongen (★) 參照 anoyong

1. 很容易相信人的;輕易相信的. teymanganoyonoyongen o Iratay. 漁人村民最容易相信他人的話。

anooy (★)

1. 植物名;雙花蟛蜞菊.

ao₁ (★)

1. 杵. ao am, ipangsad so kadai. 杵是舂小米用的工具。



ao 2 (★)

1. 魚名;梭魚,沙梭.

aob (★)

1. 煙. ko mazahek no aob. 我被煙嗆到了。 arako o aob. 煙很大。

kaoban (★) 參照 aob

1. 被煙燻到. angay kamo do tagakal, ta kaoban kamo do jia. 你們去涼台吧，這裡會被煙燻到。

maob (★) 參照 aob

1. 煙很多. ya maob do vahay. 屋裡煙很多。

aod (★)

1. 昆蟲名;白蟻.

'aod (★)

1. 協助,帶領.

'aoden (★) 參照 'aod

1. 協助. 'aoden o sa a ka vahay do 'a'akawan. 協助妻子做田裡的工作。

maka'aod (★) 參照 'aod

1. 飛魚季領祭團. 飛魚季時,帶領全村做各種飛魚祭儀式的漁團,領祭團之大船停在海邊群船的最右邊(向海). sino o ya maka'aod siciawan ya? 誰是今年飛魚季的領祭團?

a'ogto (★)

1. 驚嚇,嚇一跳.

manga'ogto (★) 參照 a'ogto

1. 嘇人的. ka manga'ogto, mo ji miapoyi? 嘇死人了，怎麼不開燈？

manoma a'ogto (★) 參照 a'ogto

1. 初九.同漢人的農曆日.

manowji a'ogto (★) 參照 a'ogto

1. 初十.同漢人的農曆日.

ma'ogto (★) 參照 a'ogto

1. 嘇一跳,嚇到. makapia ka miziziak, ta ma'ogto o kanakan. 你講話小聲一點，不然小孩子會嚇到。

ma'ogtodoosokanna (★) 參照 a'ogto

1. 23 號.同漢人的農曆日.

nima'ogto (★) 參照 a'ogto

1. 嘇到了,嚇一跳. ko nima'ogto. 我嚇到了。

pa'ogtoen (★) 參照 a'ogto

1. 嘇人. mi ko pala pa'ogtoen si Paloy an. 我去嚇 si Paloy。

aom (★)

1. 植物名;蟲屎. aom am malalahet a kayo, abo o makanket so sang a kayoen. aom 樹不是好木材，沒有人會拿它當柴燒。

aomas (★)

1. 畫釣飛魚時裝食物用的網袋。. aomas am,pangozongan da so otoan da no mataw sira o mehakay. 男人出海釣飛魚時，會帶著裝有食物的網袋出海。 aomas am, pikozokozongan so ipangaaap no mehakay. 網袋是男人裝漁具用的。 [男人出海捕魚時，用來裝食物或裝處理好的鬼頭刀魚下巴、腹鰭、尾巴和白天舟釣的飛魚用.]

aoaomas (★) 參照 aomas

1. 網袋,複數. no lomoas am, manoma pa o kapisinsinmo so ipangaaap am, aoaomas sira. 要出海時，首先要準備漁具，及網袋等。 [野銀部落說法:aomas 大網袋 另外 karay 較小，一般用來裝螃蟹、貝類。]

aong (★)

1. 趕上.

aaong (ji) (★) 參照 aong

1. 趕上(不). ala a ji na rana aaong yaken ang. 他應該追不上我了吧。

aongan (★) 參照 aong

1. 追上的原因,趕上的原因. mo aongan jiaken,mo palakakani no anito. 你要死啦，幹嘛趕上來。

aongen (★) 參照 aong

1. 追上,趕上. mi na aongen o mavakes na. 他趕去跟上他太太。

ngaonga (to) (★) 參照 aong

1. 趕上(就). bezbezan ta a yakan, ta to na ngaonga yaten a manganganganen. 我們快吃，不然會他會發現我們在偷吃東西。

niaongan (★) 參照 aong

1. 追上去的地方. ko nimizaza do ya ko niaongan jimo. 在我追趕上你的路上受傷的。

aoning₁ (★)

1. 植物名;蘭嶼九節木.

aoning₂ (★)

1. 湯鯉.

aorod (★)

1. 前院.



原住民族語言研究發展基金會版權所有

inaorod (★) 參照 aorod

1. 前院. nirako na o inaorod namen. 我們家的前院最大。 miwalam tamo do inaorod nio. 我們去你們的前院休息。

'aos (★)

1. 鬆掉.

ma'aos (★) 參照 'aos

1. 很鬆. ya ma'aos o abtan ko. 我的褲子很鬆。 ya ma'aos o tokap ko. 我的鞋子很鬆。

ap (★)

1. 拿,取. ap rana o atpil mo a kangay mo rana. 拿走你的蓆子並回家去。

aaapan (★) 參照 ap

1. 方法,過程. ori o aaapan da sia so kaparengan no tatala. 這就是他們建造船隻的過程情形。

aap (★) 參照 ap

1. 拿走. aap o ya rakrako ito. 你拿比較大的那個。

aap (ji) (★) 參照 ap

1. 抵達(不)、達到(不)、做到(不). ala a ji ko rana aap do Jiayo, do ya ko ikararakeh rana ya. 我老了，大概走不到椰油村了。

aapan (★) 參照 ap

1. 待人的態度. teyapia o aapan na so vazay na do iciatatao na. 他待人非常的誠懇。 2. 處理的方式. ko ji atenngi o ko aapan sia? 我不知道如何處理? 3. 捕捉的方法. ori o aapan na so inawan ko ni Helote. 所以希律王將取走我的性命。 ikongo o aapan nio sia? 憑什麼你們緝拿他? nakenakemen da o aapan da si Yeso. 他們想盡法子如何捉拿耶穌。

aapen (★) 參照 ap

1. 拿. aapen ko o zaig. 我拿斧頭。 aapen da rana o tekeh da. 他們開始領取禮肉。

aapey (★) 參照 ap

1. 去拿. aapey pa o vakong ko. 去拿一下我的書。

apan (★) 參照 ap

1. 拿的原因. mo apan so ayob ko? 你拿我的衣服做什麼? mo apan sia? 你拿去做什麼?

apen₂ (★★★★) 參照 ap

1. 拿. ya apira o na apen jimo a nizpi? 他要跟你拿多少錢? apen da o ayob ni Yeso. 他們拿走耶穌的衣服。 apen mo o ilek a, apen ko o angsa ya. 你拿 ilek 魚，我拿這個 angsa 魚。

apey (★★) 參照 ap

1. 救命. apey yaken! 救命啊! 2. 拿去. apey o ayob mo! 你的衣服，拿去! apey o yakan mo a among! 這魚，給你吃!

ineynaaapan (★) 參照 ap

1. 漁獲. o mitatala ya am, malavat da o among am, ineynaaapan, am ori o ipitatala ya. 造船的目的，就是為了要唱出漁獲豐收及捕魚方面的成就。 mapalipalit sira a

omngarangaran do ineynaapan da. 他們輪番上陣唱歌祝頌禮主的漁業方面的成就。

ipakaap (★) 參照 ap

1. 得到的原因,拿到的原因. si nimacipiawat ka am makong? ipakaap mo sia? 何必參加游泳?反正你游不到目的地(終點站)。 si mowyat ka saon o ipakaap mo sia am. 除非你勤勞才有可能得(拿)到它?

ipangaaap (★) 參照 ap

1. 捕魚用,漁具. no mangay lomoas am, pakapiaen pa o ipangaaap. 出海捕魚前,要先整理好漁具。

ipangap (★) 參照 ap

1. 幫人拿. ipangap mo yaken so kanen ko. 幫我拿(買)飯。 Ipangap ko imo so ayob mo. 我幫你拿衣服。 2. 拿的時間. makateytetlo a araw o ipangap da so soli. 他們以三天的時間挖(準備)芋頭。

kaap (★) 參照 ap

1. 然後拿. mamood namen pa so aleleh a, kaap namen rana sia a pavangen do aleleh. 我們先租了摩拖車後,再用機車載運東西。 mai ka, kaap mo so ayob ni ina mo. 你來,順便拿走你母親的衣服。

kapakaap (★) 參照 ap

1. 能拿到,拿得到. ji abo o kapakaap mo so nizpi ori a. 你一定拿不到錢的。

kapakainaapan (★) 參照 ap

1. 很會捕魚. no apen do kapakainaapan jia am, to vateki o tatala. 如果認為雕刻的船可以招來魚群那就雕刻船。 2. 然後捕到魚. a no nimangay do cinedkeran a kapakainaapan am,pavonongan sira o ji animangay a atkaw. 如果大船出海並捕到魚,沒有出海的備用船員也要分得一份漁獲。

kapangaaap (★) 參照 ap

1. 只捕魚. kapangaaap namen saon am, a nimacikokoya namen. 我們只是捕魚,並沒有捉章魚。 2. 捕魚. no teytyeka am, to ngdengi o kapangaaap. 夏天時,就專注於捕魚的事情上。 ko kapangaaap no ya maep. 我從不在晚上捕魚。

kapangap (★) 參照 ap

1. 順便拿,然後拿. angay pangap so avoa a kapangap mo so gaod. 你去採檳榔, 順便也採些荖藤。 mangap so asa a ka vato a kapangap na so asa a ka kawalan. 他拿一塊石頭,然後再拿根竹子。

maap (★★) 參照 ap

1. 拿到,抵達. maap ko pa do Jiayo ori a ya marai ang? 椰油村那麼遠,我怎麼走得到? ko mioli a maap so ayob ko. 我折回來拿衣服。 mateyka sira a koman am,akman so sang a

maap so ayoyopan. 飯後，也照樣拿起杯來。

animaap (★) 參照 maap

- 拿；接受. ko maneseh a ji animaap so nitoro na a nizpi. 我後悔沒有接受他的錢。

makaakaaapan (★) 參照 ap

- 很會捕魚. tana a makaakaaapan o teymarahet so nakenakem am, sino o makey do kma sang a tao? 若心地很壞，就算很會捕魚，也不會想嫁給他。

makaapan (kaji) (★) 參照 ap

- 拿出來(因此不). katengan na o kaji na makaapan rana so lima na am, to rana lavi a malaw a. 他知道他的手可能抽不起來了，就擔心地哭了起來。

makaapi (ji) (★) 參照 ap

- 拿得到(不). ikong mo ji makaapi sia? 為什麼你拿(捉)不到牠? no si malma kamo am, ori o ji nio makaapi sia. 如果你們是懶惰的，你們當然會抓不到。

mangaaap (★★) 參照 ap

- 捕魚. ka mateneng a mangaaap? 你會捕魚嗎?

mangaangaaapen (★) 參照 ap

- 很喜歡捕魚,很愛捕魚. tana a mangaangaaapen o mehakay a,kararaten da am, ji abo o kasaray no mavakes a. 就算男人很會捕魚，但若吝嗇，女人也不會很歡喜。

mangap (★★) 參照 ap

- 拿. mi ko mangap so avoa. 我去採(拿)檳榔。 mangap ka so among? 你要(買)魚嗎?

mangangap (★) 參照 mangap

- 拿. mangangap so soli a iteytoro na do kotat. 他時常拿芋頭給 kotat 蟹吃。

mangapan (to) (★) 參照 ap

- 為…而拿(就). no mian so viniay am,to mangapan sira so kagling o nimisinmo ori. 如果家裡有養豬羊，就殺豬慶祝結婚的新人。

ngaapa (ji) (★) 參照 ap

- 拿(不). ji mo ngaapa o wakay ito. 你不可以拿那個地瓜。

ngaapa (to) (★) 參照 ap

- 抓(就). to na na ngaapa a ‘agnaten o mavakes ori a. 他就抓走了那個婦人。

ngaapan (kaji) (★) 參照 ap

- 拿,載(因為不). nakenakemen na o kaji da rana i ngaapan sia am,to rana miawawat a

mangay do kacian a. 他想到他們可能不再回來載他，就只好自己游回岸上(本島)了。

ngapa (ji) (★) 參照 ap

- 拿(不). na ji ngapa o ko nisazangan a ayob. 他拒收我買的衣服。 ji mo ngapa yaken. 你不要帶我走。

ngapi (ji) (★) 參照 ap

- 拿的原因(不). mo ji ngapi so vakong mo? 你的書怎麼不拿走?

ngapi (to) (★) 參照 ap

- 拿了的原因(就). to mo ngapi so ayob ko? 你為什麼拿我的衣服?

niaap (★) 參照 ap

- 拿了. nio niaap o nizpi na? 你們拿了他的錢嗎? na niaap o vakong ko. 他拿了我的書。

niaapan (★) 參照 ap

- 已拿的原因,拿的原因. na niaapan so vakong mo? 為什麼他拿走你的書? 2. 拿的地方. do jino o nio niaapan so sia? 這是你們從哪裡拿的?

nimaap (★) 參照 ap

- 拿了,拿到. sino ya nimaap so vakong ko? 誰拿了我的書? ko na nimaap o ayob ko. 我的衣服收到了。 mo nimaap ori?! 你是怎麼拿到的?!

nimangaaap (★) 參照 ap

- 捕了魚. mangononong ko so nimangaaap a tao nokakoa. 我來講有關古代人捕魚的故事。 ya nimangaaap si ama. 我爸爸去捕魚了。

nimangap (★) 參照 ap

- 拿過,已拿了. o mapanpan a soli am,vonongen da no nimangap so ora. 剩下的芋頭,給參加挖芋頭的人均分。 ko na nimangap so mogis. 我已經拿(買)米了。 sia na nimangap so ora. 他們已經開始挖芋頭了。

niniaap (★) 參照 ap

- 全拿了. ko na niniaap o pzapzatan ko. 我的東西都拿走了。 da na niniaap o ayob da. 他們的衣服都拿走了。

pangap (★) 參照 ap

- 去拿,採集. pangap pala so laladang. 去拿一根鐵鉤來看看。 Pangap dang so kanen mo. 從那些食物中你拿一些去吃。 makateytetlo a araw o pangap da so soli. 他們以三天的時間採集(準備)芋頭。

pangapan (★) 參照 ap

- 拿…的地方,取得處. do jino o pangapan ko so wakay? 我去哪裡拿地瓜? o ngaran ni apo

am, namen pangapan ori. 我們的名字是跟著孫子的名字叫。(我們也隨著孫子的出世而更名).

pangapey (★) 參照 ap

1. 使拿,去拿. pangapey so ivaod ta sia. 去拿繩子來綁它。 Pangapey so kanen mo! 自己拿吃的!

yaap (★) 參照 ap

1. 取之道,取之方法. ikongo o yaap mo so teyngi ito? 你用什麼東西捉那山蟹? oya so vahalang a yaap mo so teyngi. 這裡有鐵鉤, 紿你鉤出山蟹用。

apatot (★)

1. 樹名;櫟樹.

apaw₁ (★)

1. 輕.

apaw (ji) (★) 參照 apaw₁

1. 輕的(確實). ya ji apaw a. 很輕啦。

apaw (toda) (★) 參照 apaw₁

1. 變得冷清(就變輕了). ta toda apaw do vahay ta, si ciangay da rana nira maran mo. 你叔叔他們走了以後, 我們家裡變得冷清清了。

mapapaw (★) 參照 apaw₁

1. 比較輕. mapapaw o kawalan a maredrehmet o vato. 竹子比較輕, 石頭比較重。

mapaw (★) 參照 apaw₁

1. 很輕. ya mapaw o kabang ko. 我的書包很輕。

apaw₂ (★)

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

1. 想念.

ikapaw (★) 參照 apaw₂

1. 很想念. ko ikapaw imo. 我想念你。

teykapaw (★) 參照 apaw₂

1. 非常想念. ko teykapaw si ina. 我非常想念媽媽。

teykapawan (★) 參照 apaw₂

1. 太想念了. ko teykapawan rana sira ina. 我太想念我的父母了。

yapapaw (★) 參照 apaw₂

1. 念的,紀念的. ipacita na so niapoan na,a yapapaw na sira. 為的就是留給他的父母親看的；也是為了表示思念他們之意。 so to nio amoamooni sia a yapapaw nio jiaken. 為要紀念我，你們要一代一代的傳下去。

apdeng (★)

- 植物名;粗糠柴.

apdo (★)

1. 膽. apdo no among. 魚膽。 no mapno o apdo no pinivanoan a manok am, aro o alibangbang. 如果用來招飛魚用的雞膽滿滿的，表示該年的飛魚量會很多。

apen₃ (★★★★)

- 很親.

apapnan (★) 參照 apen₃

- 親戚. apapnan namen imo. 你是我們的親戚。

mapen (★) 參照 apen₃

- 很親. mapen jiamen sira o katkateysa namen. 我們的堂兄弟姊妹都跟我們很親。

mapepen (★) 參照 mapen

- 很親近. no minganangana am, ipangmay da o mapepen jira a katkateysa da. 慰勞節時，他們會做芋糕給跟他們很親的堂兄弟。

mapiapapnan (★) 參照 apen₃

- 擁有親戚者. sino o mapiapapnan jimo? 你是誰的親戚？

apereh (★)

1. 很少. tana a ya apereh pa o ovok ko a, ya ma'e'emek pa. 我的頭髮又少又細。 Ya apereh o oyod, ya aroaro o rahet. oyod(女性可吃的)魚類很少，rahet(女性不可吃的)魚類比較多。

mipapereh (★) 參照 apereh

- 愈來愈少. ya mipapereh o among. 魚愈來愈少了。 siciakoa ya am, ya to mipapereh rana o ya mikariag do makarang. 現在在工作房裡舉行拍手會的情形愈來愈少了。

ngapereh (to) (★) 參照 apereh

- 變少了(就). to ngapereh rana o kanen da a niakanan no anito. 他們食物被鬼偷吃而變少了。

apez (★)

- 海上浮游物.

apapez (★) 參照 apez

1. 海上浮游物. ipanci da o ivay ya a ji ngotngot do kakawan, a to manizocizop so apapez no wawa. 人家說, ivay 魚是不吃礁石的藻類，它們只吃(吸食)海上的一些浮游物。

apia 2 (★★★★)

1. 魚卵. apia a yakan o apia no alibangbang. 飛魚卵很好吃。

apid (★)

1. 將背籃或網袋的繫繩掛在額頭上的揹法。

apidan (★) 參照 apid

1. 揹. apidan mo o wakay a, isaboa ko o kayo. 你揹地瓜，我扛木柴。

repid (★) 參照 apid

1. 然後揹. kozongen na rana o wakay a repid na rana jia a ioli. 他裝好地瓜後就揹回家去了。

miapid (★) 參照 apid

1. 揹著. miapid namen so ovi a omoli. 我們揹著山藥回家。

ngapiji (ji) (★) 參照 apid

1. 揹(不). ji mo ngapiji ta mirehmet jimo. 你不要揹，對你來說那太重了。

apil (★)

1. 螺類;九孔螺。

apis (★)

1. 追上,跟上. apis pala si Masary ito? 你去跟上 si masaray 看看?

apis (ji) (★) 參照 apis

1. 追上,跟上(不). makapia ka a omalam, ta ya ko ji apis imo. 你走慢一點，我跟不上你。

apisen (★) 參照 apis

1. 追上去,跟上去. apisen mo yaken. 你來追我(跟上我)。

malapiapis (to) (★) 參照 apis

1. 連續的. to malapiapis do araraw a mai. 他連續幾天都來。他天天來。 to malapiapis doawawan. 連續幾年。

mapis (★) 參照 apis

1. 追得上,跟得上. mapis mo yaken? 你跟得上我嗎?

miapipis (★) 參照 apis

1. 洗. mi ta miapipis do ayo. 我們去河邊洗衣服。

nimapis (★) 參照 apis

1. 趕上了. nimapis mo rana o mikabcil? 你遇過飢荒嗎?

apo (★★)

1. 來自. apo do ajin o ayob mo ya? 你這件衣服是哪裡來的? 2. 孫子. apo na yaken ni apen Romaop. 我是 si apen Romaop 的孫子。 ya alikey pa o apo ko. 我的孫子還很小。

apen 1 (★★★★) 參照 apo

1. 祖父母輩. si apen Mitozid si Mitozid 的祖父

inapo (★) 參照 apo

1. 祖先,已故的三等尊親或以上的尊親之稱. inapo namen si apen Mitozid. Si Mitozid 是我們的祖先。

ineynapo (★) 參照 inapo

1. 祖先. ikakma na so sang a miciamarawan no mikariag am,nimlapo do ineynapo ta o iweywawalam ya. 拍手歌會之所以要通宵達旦，那也是祖先傳下來的習俗。

mapapoapo (★) 參照 apo

1. 起頭者. iya ori o mapapoapo so kapiawawat namen do ili namen. 他是我們村裡頭常常帶頭去游泳的人。

minakalapo (★) 參照 apo

1. 打從…開始. minakalapo do inapo namen o vaci ya. 關於這個小米祭，是從我們的祖先就已經有的。

minapo (★) 參照 apo

1. 從某處來. a no maeraraw a minapo do angangayan na am, mangay na pa citaen o likey a kotat ori a. 每當中午他從工地回來時，就先去看看 kotat 蟹。

niapo (★) 參照 apo

1. 從. niapo da do maep a kato da arawan a mianoanood. 他們從晚上唱到隔天亮。

niapoan (★) 參照 apo

1. 父母,雙親. ji na pasovayi no niapoan na. 他的父母拗不過他。 ipacita na so niapoan na, a yapapaw na sira. 他是為了要給父母親看的，也是表示思念他們之意。 na ikarilaw o niapoan na. 他很孝順他的父母。

kaniapoan (★) 參照 niapoan

1. 父母親. ikarilaw tamo o kaniapoan takamo. 我們要孝順父母。

nikapoan (★) 參照 apo

1. 來自處,源處. ikong o ko nikapoan ya? 我是從什麼地方(迸出)來的呢?

nimapo (★★) 參照 apo

1. 從…地方來. ka nimapo do jino? 你從哪裡來? ko nimapo do gako. 我從學校來的。

nimiapo (★) 參照 apo

1. 源於. nimiapo nokakoa a toda vangovangonen o kangay namen ombaba so iveryvovoka namen. 從以前就一直傳到現在,(只要有節慶)我們會把壓箱底的好衣服拿出來穿上。

papoan (★) 參照 apo

1. 開始的地方. no piavehan do maep am, ori o papoan da so kapikariag no rararakeh. 在 piavehan 月的晚上,就是老人拍手歌會的開始。

apo no anam (★)

1. 植物名;披針葉饅頭果.

apo no kakaray (★)

1. 魚名;肩斑刺尾鯛.

apo no kapanipani (★)

1. 貝螺類;錦蜒螺.

apo no kozapo (★)

1. 魚名;單斑鈍翁.

apo no minongo (★)

1. 樹名;天竺桂.

apo no roaw (★)

1. 樹名;山檳榔.

apo no tazokok₁ (★) 賽那法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

1. 魚名;闊嘴郎.

apo no tazokok₂ (★)

1. 魚名;闊嘴郎.

apoapo no among (★)

1. 魚名;多鬚鮋魚.

apoapo no tamek (★)

1. 植物名;紫背草.

apoas (★)

1. 捏線.

apoasen (★) 參照 apoas

1. 捏線. apoasen pa, kasenden da rana nia. 捏好了線以後，把它纏繞在紡輪上。

pangapoasan (★) 參照 apoas

1. 織線籃.擺放織布用線. pangapoasan am, pangayan so nisinsira am, nisenseden am, ninipoas a parparngen. 織線籃是擺放撕好的,捻好的,捲好的織線。

apoaw (★)

1. 肺. apoaw no kois. 豬肺。



aporon (★)

1. 魚名;扁礫仔,紅新娘. ji angan so aporon o mamili so kanen, ta makatatapi so oo. 孕婦不可以吃 aporon 魚，吃了生下的孩子頭會扁扁的。

apos (★)

1. 消融,溶化.

aposen (★) 參照 apos

1. 溶化. aposen mo o kasi a, ji mo gazemgema. 糖果用含的，不要咬碎。

mapos (★) 參照 apos

1. 溶化,消溶. ya makeykai o siken a ya mapos. 肥皂用的很快。 ya na mapos o vehan. 月亮快沒了。本月份快要結束了。

apot (★)

1. 海膽類;豬槽海膽. apot do keysakan. 潮間帶的小海膽。

apoy (★★)

1. 火. manangdang do apoy. 烤火取暖。 'esepen mo o apoy. 你熄火(你關燈)。



mangapoy (★) 參照 apoy

- 燒陶製品. mangapoy so vahanga do taw. 在海邊燒(烘烤)陶碗。

miapoapoy (★) 參照 apoy

- 玩火. ya miapoapoy o anak mo. 你的孩子在玩火。

miapoyi (★) 參照 apoy

- 燈. ka manga'ogto, mo ji miapoyi? 噓死人了，怎麼不開燈？

apteng (★)

- 墨斗.木匠用來彈打直線的工具.

aptos (★)

- 植物名;牛筋草.除穢用草.

apzeng (★)

- 家畜耳上劃割的記號.辨認用. apzeng no kois. 豬耳上的記號。 [雅美族家畜以外放飼養。 apzeng 通常在豬群、羊群耳朵上的記號來辨認。]

apzengan (★) 參照 apzeng

- 在家畜耳上劃割記號. na apzengan ni ama o kois namen. 爸爸在我們的豬耳上割劃記號。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

mamzeng (★) 參照 apzeng

- 為家畜耳上劃割記號. ya mamzeng si maran. 叔叔為他們的豬在耳上割畫記號。

apzot (★)

- 走過的痕跡.走過草叢之後的草會倒向兩邊的情形稱 apzot.

apzopzot (★) 參照 apzot

- 走過的痕跡. asio o apzopzot na do nipangonongan na? 哪裡看得出來他走過的痕跡?

arag (★)

- 壓倒,扳倒.

aragen (★) 參照 arag

1. 壓倒. aragen mo si Paloy. 你把 si Paloy 壓倒在地上。

miaarag (★) 參照 arag

1. 仰躺的. miaarag a mitkeh. 仰睡(仰躺)。

arai (★)

1. 遠.

araiin (★) 參照 arai

1. 嫌遠. ko araiin o gako namen. 我覺得我們學校滿遠的。

kareyan (★) 參照 arai

1. 廁所,原意為遠處,是比較文雅的說法. ajin na yanan no kareyan? 廁所在哪裡? yangay ko imo do kareyan. 我帶你去上廁所。

marai (★) 參照 arai

1. 很遠. ya marai o gako namen. 我們的學校很遠。

karairai (★) 參照 marai

1. 很遠. minda do Jiratay a kangay na do Jiayo so karairai. 從漁人村到椰油村那麼遠。

miparai (★) 參照 arai

1. 漸遠. kamo miparai jiamen. 你們(住的)離我們愈來愈遠了。 to da acita o wawa a to miparai a omoyot. 忽然，他們看見海水愈退愈遠。

nimarai na (★) 參照 arai

1. 最遠的. no mapateketek am,panmaen pa o nimarai na ili,nimanowji na o keylian. 分贈禮肉時，先由最遠的部落分起，本村最後。 nimarai na o ili no Iraralay. 朗島部落最遠。

arala (★)

1. 把船拖上岸.[男人捕魚上岸，要把拼板舟拖到岸上，才不會被海浪打到。]

aralaen (★) 參照 arala

1. 把船拖上岸. aralaen ta pa o tatala ko. 幫我一起把船拖上岸。 [男人捕魚上岸，要把拼板舟拖到岸上，才不會被海浪打到。]

pakarala (★) 參照 arala

1. 上岸. pakarala rana! 上岸吧!

aramay₁ (★)

1. 植物名;落尾麻.

aramay₂ (★)

1. 貝螺類;桃羅螺.

aranay (★)

1. 唸,喲. aranay, o ino da,ya abo o ipos na! 啊唷, 他們的狗沒有尾巴, 真奇怪! aranay, ya ji asnek. 啊唷, 沒禮貌。

arang₁ (★)

1. 鯧. arang no among. 魚鯧。

arang₂ (★)

1. 海邊停放船處.

aarangan (★) 參照 arang₂

1. 海邊停放船處. mi ta do aarangan a mialalam. 我們去海邊停放船處玩耍。

mangaarang (★) 參照 arang₂

1. 擔任船長. 大船之建造多在船長家前院之故; 建造大船期間及飛魚季期間才稱船長為 mangaarang. ya mangaarang si apen Maomay. si apen Maomay 是船長。

arap (★)

1. 武裝打架.

miarap (★) 參照 arap

1. 武裝打架. sino o ya maciliman jimo, ta miarap namen. 是誰欺負你? 我就跟他拼命。

nimiarap (★) 參照 arap

1. 戰爭; 爭鬥. nimiarap sira do ingato a ka nira do ilao. 上部落與下部落曾發生群架事件。

araw₁ (★★★★)

1. 太陽. ya teymavsilag o araw. 太陽光太強了 ya rako o araw siciaraw ya. 今天太陽很大 2. 日, 白天. araw no niai ko sio. 我來的那一天 ikadoa na araw. 第二天。



araraw (★★) 參照 araw₁

1. 日子,日期. ikongo a araraw siciaraw ya. 今天是什麼日子?

arawan (kato) (★) 參照 araw₁

1. 到白天(就一直). niapo da do maep a kato da arawan a mianoanood. 他們從晚上唱到隔天亮。

karawan (★★) 參照 araw₁

1. 世間. tao do karawan. 世人。

maeraraw (★) 參照 araw₁

1. 每天中午. a no maeraraw a minapo do angangayan na am, mangay na pa citaen o likey a kotat ori a. 每當中午他從工地回來時，就先去看看 kotat 蟹。

mararaw (★) 參照 araw₁

1. 中午. nimait na o araw do mararaw. 中午的陽光最強。

maraw (★) 參照 araw₁

1. 白天. ko mivazay do maraw. 我上日班。2.(白天)時候不早了. mo kangay pa do takey, do ya maraw rana ito? 太陽昇那麼高了，你才上山啊?

mikamarawan (★) 參照 araw₁

1. 通宵達旦. sia mikamarawan a mianoanood. 他們唱歌，從晚上到白天。no miciamarawan am, aro o makalavat so ineynaaapan da, am ji da pasapasapai ori no tao. 當到快要天亮時，很多的禮主都會唱到他們在漁業方面的好成就，客人都不可以插唱。

nokamararaw (★) 參照 araw₁

1. 剛過的中午. ya nimacimoy nokamararaw. 中午下了一場雨。

nokaminasaraw (★) 參照 araw₁

1. 前天. nokaminasaraw am, araraw no nikatazak ko a tao. 前天是我的生日。

pakamarawen (★) 參照 araw₁

1. 等待天明,當成白天. pakamarawen da pa,kapisiasiay da rana. 他們會等到天亮才解散。

siciamararaw (★) 參照 araw 1

1. 就今天中午. siciamararaw o ya na yai ni kaka. 我哥哥就今天中午來到。

siciaraw (★★★) 參照 araw 1

1. 今天. ya apia o kakawan siciaraw ya. 今天天氣很好。kamo mangay jino siciaraw ya? 你們今天要去哪裡? namen omlivon siciaraw ya. 我們今天要環島。

simakteysaraw (★) 參照 araw 1

1. 後天. simakteysaraw am mai ko. 我後天來。ya macimoy simakteysaraw. 後天會下雨。

simararaw (★) 參照 araw 1

1. 今天中午. ikong o kanen mo simararaw? 你中午要吃什麼? simararaw am manotong ko. 我中午再煮飯。

simaraw (★★★) 參照 araw 1

1. 明天. simaraw rana am, ko mangay do Jimowrod. 明天我要去紅頭村。namen miwalam simaraw. 我們明天放假。

araw 2 (★★★★)

1. 飛魚季的一個節日名。

omaraw (★) 參照 araw 2

1. 漁團組織聚餐。[飛魚季裡的一個節日。omaraw 是為迎接飛魚季的來臨而拜拜的節日，paneneb 月兩次，即各自家裡舉行 omaraw 的拜拜及漁團會所的聚餐；另一次是在飛魚盛產期的 papataw 月時舉行的 omaraw 拜拜。]

araw 3 (★★★★)

1. 移開火炭。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

kapangaraw (★) 參照 araw 3

1. 剛移開掉火炭. ko kapangaraw pa. 我剛煮好飯(剛移掉火炭)。

mangarangaraw (★) 參照 araw 3

1. 煮完飯,移開未燒完的火炭. teyka rana a mangarangaraw, am mangay rana mitkeh a. 他煮好了飯，移開了火炭之後，就去睡覺了。

arawa 1 (★)

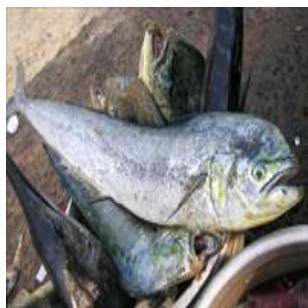
1. 魚名;鸚哥魚. apia a aksemen o asisi no arawa. 鳥哥魚肉切成生魚片很好吃。[arawa 種類很多，是屬於 oyod 女人吃的魚。]

arawa₂ (★)

- 植物名;球果杜英.

arayo (★)

- 魚名;鬼頭刀. among do rayon o arayo ya. 鬼頭刀魚是飛魚季的魚類。 [飛魚季節時追逐飛魚的大魚，是屬 raet 男人吃的魚。]



maciarayo (★) 參照 arayo

- 找鬼頭刀魚捕. ya nimangay maciarayo si ama. 我爸爸去捕釣鬼頭刀。

makarayo (★) 參照 arayo

- 捕到鬼頭刀魚. ko kazoyo no pataw ko am, ko makarayo. 我才放線，就釣到鬼頭刀魚了。

pangarayoan (★) 參照 arayo

- 捕釣鬼頭刀魚的地方. no makapan so alibangbang am, bedbeden rana do pangarayoan. 釣到飛魚後，就划到捕釣鬼頭刀魚的地方綁魚餌釣鬼刀魚。

ari (★)

- 淘汰,汰舊.

inarian (★) 參照 ari

- 汰舊的. ji anket rana a piayoben am inarian. 不再穿的衣服就淘汰掉了。

mangri (★) 參照 ari

- 淘汰. o mateteneng a tao am, abo mangri so tapi no tatala ya. 會造船的人不會有淘汰建材的情形。

'ari (★)

- 割傷.

mina'ari (★) 參照 'ari

- 割傷了. ya na kamineyriasazisazingodngod a mina'ari no tagatagaw si kehakay ya. 我們的朋友不過是被玻璃碎片刮傷割傷而已啦。

nimicia'ari'ari (★) 參照 'ari

- 到處被利刃割傷. nimikasazisazingodngod a nimicia'ari'ari o kataotao ko. 我的身體到處是刮傷割傷的痕跡(遍體鱗傷)。

arian (★)

- 遺忘. ko niarian o vakong ko do pivatevatekan. 我把書遺忘在教室裡。

arilaw (★)

- 同情,憐憫.

ikarilaw (★) 參照 arilaw

- 憐惜,很同情,要孝順,疼愛. ko ikarilaw si kaminan. 我很同情阿姨。 Ya da ikarilaw yaken ni ama a ka ni ina. 爸爸媽媽都很疼愛我。 ikarilaw tamo o kaniapoan takamo. 我們要孝順父母。

karilaw (★) 參照 arilaw

- 很憐憫,很同情. karilaw na o anak na nimalektek a. 他心疼孩子跌倒了。 karilaw mo na. 辛苦了。 (夫或妻對工作回來的另一半的問候語。)

karilawan (★) 參照 arilaw

- 憐憫. ya teyrako na karilawan no tao do karawan ni ama ta do to. 神愛世人。 2. 憐憫的原因. mo karilawan nia? 幹嘛要可憐他?

makarilaw (★) 參照 arilaw

- 很可憐. makarilaw ko no kaliakey ko. 我小時候很可憐。 paseyked pa, ta makarilaw o rarakeh ito. (讓車)停車一下，讓可憐的老人家上車!

mangarilaw (★) 參照 arilaw

- 令人同情,同情人的. ya mangarilaw so nakem o rarakeh ito. 那老人家令人同情。 ya mangarilaw so rarakeh o kanakan ito. 那個小孩子很會憐憫老人家。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有
teymangangarilaw (★) 參照 mangarilaw

- 很有愛心；最憐憫人. teymangangarilaw ori so iciatatao na. 他是個很有愛心的人。

marilaw (★) 參照 arilaw

- 喜愛,憐惜,同情. ya aboata o ya marilaw niaken. 沒有一個人憐愛我。 to ko lavi a marilaw nia. 我因同情他而哭了。

pangangarilawan (★) 參照 arilaw

- 同情人的心. inaoy no si macitovong jinio o pangangarilawan na ni ama ta do to a kapzat na jinio no Seyzi. 但願天父上帝的慈愛

teykarilaw (★) 參照 arilaw

- 非常疼愛;非常同情. teykarilaw da o ananak a mehakay a anak da. 他們非常的疼愛他們的小兒子。

teymakarilaw (★) 參照 arilaw

- 最可憐. teymakarilaw o nimasbang a kanakan. 孤兒最可憐了。

aro (★★★★)

- 很多. aro a tao 很多人。 aro a asi no ciai. 龍眼結了很多果實。 ya aro o among. 魚很多。

aro (ji) (★★★★) 參照 aro

- 很多(確實). ji aro o kois namen. 我們的豬很多。

aroaro (★) 參照 aro

- 比較多,更多. ya apereh o oyod, ya aroaro o rahet. 女性可吃的魚類較少,非女性吃的魚類較多。 Aroaro o ayob ko a ka ni kaka. 我的衣服比我姊姊的衣服多。

ikaro (★) 參照 aro

- 使很多的原因,所以很多. namen nimitawaz am,ori na ikaro no among namen. 我們用網捕魚,所以我們的漁獲很多。

karo (★) 參照 aro

- 剛才很多. na karo no wakay ori am? 剛才很多地瓜的啊? na karo no ko nisazangan a ayob ori am? 我剛才買回了很多衣服的啊?

karoan (★) 參照 aro

- 其餘的,部分的,...多的地方. sia na nimangay o karoan namen. 我們有一部份人先走了。 Apen mo pa o karoan no vakong ko ito an? 幫我拿(提)那些書好嗎? karoan no tao. 人多的地方。

karoaro (★) 參照 aro

- 約多,非常多. akma so ajin o karoaro na? 大約多少? akma so kazazakad so karoaro. 像石子一樣多。 karoaro na? 那麼多哦?

kateyaro (★) 參照 aro

- 只是太多了. ta ikarahet na, kateyaro no tamonong am. 沒有什麼不好啦,只是蚊子多了點。 do jino mo nipangnan ya? na kateyaro no among mo? 去哪裡釣的?釣到那麼多魚?

neyaro (★) 參照 aro

- 多. neyaro na o 'a'akawan da nira ori do ili ta ya. 在我們村裡,他們的芋頭田最多。

teyaro (★) 參照 aro

- 太多;非常多. ya teyaro rana mo itoro. 你給太多了。 teyaro o pzapzatan na. 他的東西超

多的。

aryaw (★)

- 植物名;臭娘子.

asap (★)

- 已淹沒,海水倒灌.

niasap (★) 參照 asap

- 海水倒灌了. na niasap no wawa o rarahan Jikarahem. Jikarahem 的路遭海水倒灌。

aseh (★)

- 肌肉,臂肌. aseh do taciay. 臂肌。

asi₁ (★★)

- 果實,果肉. asi no ciai. 龍眼果實。

asiasi (★) 參照 asi₁

- 果實. yaro o asi no cipoo. 麵包樹結了很多果實。

asiasi no kayo (★) 參照 asi₁

- 果實,水果. ko ikakey o asiasi no kayo. 我喜歡吃水果。

malasi (★) 參照 asi₁

- 結果實. ya na malasi o piniaw. 南瓜結果實了。

asi₂ (★★)

- 同情,憐憫,問候.

asiasiin (★) 參照 asi₂

- 慰問. mangay mo pa asiasiin si kaka mo, ta ya meyngen. 你姊姊生病了，去慰問一下。

ikasi (★) 參照 asi₂

- 很同情,很憐憫,憐愛. apiapia rana o kapamalit nia so nizpi, a ipanidong so ikasi a tao. 不如乾脆換錢來幫助需要幫助的人。 ko ikasi si ina. 我很心疼媽媽。

ipangasi (★) 參照 asi₂

- 問候,憐憫. ya mo ipangasi, mo mina Sekez, ko imo iciapaw a sirsirngen. 你好什麼好啊? 死施惹兒，我才不理你呢。

ipiminaminasi (★) 參照 asi₂

- 慰問,問候. ipiminaminasi a nimalektek. 慰問跌倒的人。 na imo ipiminaminasi ni ina.

我媽媽問候你。

kasi (★★) 參照 asi 2

- 很同情,很憐憫. nakenakemen da o kapa'okso da sia do wawa am, kasi da nia. 他們本想把他推到海上去,但又可憐他。

kasian (★) 參照 asi 2

- 慰勞的. o ya am,ko kasian nimo a ya nimazikna. 辛苦了,這是慰勞你的。 Mo kasian niaken, ko ji nikoman. 別可憐我,我有吃飯。

makasi (★) 參照 asi 2

- 很可憐. ji ka makasi ya. 你真可憐。 ji mo ngapa yaken, ta makasi o anak ko a abo so ina. 你不要抓我,不然我的孩子沒有了媽媽會很可憐。 makasi ko no kalialikey ko. 我小時候很可憐。

mangasi (★) 參照 asi 2

- 有同情心的,令人同情. mangasi ko ya so iciatatao ko. 我是很有同情心的人。 ya mangasi o kanakan ito. 那個小孩令人同情。

pakakasii (to) (★) 參照 asi 2

- 毒打一頓(就). ikongo to mo pakakasii si wari? 為什麼欺負我妹妹?

pangangasian (★) 參照 asi 2

- 慈悲的心,憐憫的心. inao y no si macitovong jinio o pangangasian na ni Yeso Kizisto. 但願主耶穌基督的恩惠與你們同在。 aboata o pangangasian na. 他一點同情心都沒有。

teymangasi (★) 參照 asi 2

- 非常有憐憫心. ya teymangasi so rarakeh si kaka. 我哥哥很會憐惜老人家。

asin (★)

- 鹽. pangayan so asin o asoy. 湯要加鹽。 ya mapait o asin. 鹽巴很鹹。

asinen (★) 參照 asin

- 鹽巴. asinen mo o manongit a kakan mo sia. 生薑你沾點鹽巴就可以吃了。

asio (★★)

- 怎麼,哪有. asio rana o ayob mo ya? 你衣服怎麼那麼多啊? asio o nizpi mo ori? 你怎麼有錢? asio o vahalang nokakoa? 以前哪有鐵棒?

asio do (★) 參照 asio

- 由於. asio do masari a, kaji ko makapengpengkadan sia. 由於天色很暗,所以我看不清楚。

asisi (★)

- 肉類. asisi no kois. 豬肉。

asled (★)

- 魚名;黃點鯛.

asoag (★)

- 植物名;山檳榔.



asong (★)

- 衝過,通過.

makasongan (kaji) (★) 參照 asong

- 衝得過(因此不). na niasap no wawa o rarahan Jikarahem a, ya kaji makasongan sia a pangonongan. Jikarahem 的路遭海水倒灌，所以無法通行。

masong (★) 參照 asong

- 衝得過,通得過. mo masong o rako a cimoy ang? 雨下那麼大，你還衝得過來唷?

asoy (★★★)

- 湯. asoy no manok. 雞湯。 miyop ko so asoy. 我要喝湯。

malasoy (★) 參照 asoy

- 多汁. ya malasoy o somon. 西瓜多汁。

pangasoyan (★) 參照 asoy

- 從中取一些來煮湯. mikaday rana o viniay ori a pangasoyan no keylian da. 那些豬肉就會被村人分回家去(幫忙)煮。

'at (★)

- 缺席,請假.

niom'at (★) 參照 'at

- 已畢業. ko na niom'at do gako. 我已經從學校畢業了。

om'at (★) 參照 'at

- 缺席,請假. ko om'at simakoyab. 我下午要請假。 ya om'at si Masaray siciaraw ya. si Masaray 今天請假。
- 畢業.

atang (★)

- 屁股. mabazangbang o atang no sazo. 猴子的屁股紅紅的。

ataatang (★) 參照 atang

- 屁股到處. nimicia'ai'ait o sikosiko ko am ataatang ko. 我的手肘，屁股等到處都是割傷痕。

atapan (★)

- 烘乾、煙燻. na atapan o among namen ni akay. 爺爺在燻我們家的魚。

ataw (★)

- 海邊,海水. mi ko miawawat do taw. 我去海邊游泳。 mapait o ataw. 海水是鹹的。

aataataw (to) (★) 參照 ataw

- 漂浮(一直). to ko aataataw a mitatangay a ji migonagonay a. 我一動也不動的仰浮在水上。

maataw (★) 參照 ataw

- 島嶼,漂浮的. kaboan no tao a maataw. 無人島。

pikamaamaatawan (★) 參照 maataw

- 各國；各島嶼. meylimoang o ngaran na do pikamaamaatawan na. 他名揚四海。

mitataw (★) 參照 ataw

- 游泳,玩水. ko mangay mitataw do vanoa. 我要去港口玩水。

nimitataw (★) 參照 ataw

- 游泳了,玩水. ya nimitataw do vanoa. 他去港口游泳了。

atay₁ (★)

- 經過,超越.

atayan (★) 參照 atay₁

- 超越. makowyat ka mivilang so vakong, ta atayan na imo. 你要用功一點，不然他會超越你。

miatay (★) 參照 atay₁

- 經過. ka miatay do vahay namen? 你會經過我們家嗎?

atay₂ (★)

1. 肝. apia a aksemen o atay no arawa. 鶲哥魚肝拿來生吃還不錯。 tozok o atay mo. 刺你的肝。 說此句加上對人拍手，是嚴重的叫罵。

mangatangatayi (to) (★) 參照 atay₂

1. 詛咒(就). to da mangatangatayi yaken a katlo a kawan a, kapat a kawan a kanakan pa. 我還是小孩子呢，卻被人詛咒說頂多活三年，活四年等語。

atay₃ (★)

1. 半.

katay (★) 參照 atay₃

1. 一半,二分之一. itoro ko ji kaminan o katay no mogis. 我把一半的米分給阿姨。 inomen nio o katay na ya,inomen ko o katay na ya. 這一半你們喝，另外這一半我喝。

pikatayin (★) 參照 atay₃

1. 分半. pikatayin mo o mogis. 你把米分一半。

atbed (★)

1. 泉水. marekmeh o ranom a atbed. 泉水很冰涼。

atep (★)

1. 屋頂. pangayin do atep o saoden. 祭品擺在屋頂上。

ipiatep (★) 參照 atep

1. 屋頂. o vocid am, ipiatep so vahay. 茅草是拿來蓋房子用的。

yatpan (★) 參照 atep

1. 蓋屋頂用. malavot sira so vocid a yatpan da so kamalig da. 他們拔茅草蓋船屋用。 o vocid am, yatpan do vahay. 茅草是用來蓋房子的屋頂用。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

atkaw (★)

1. 保留備用. ji mo pasagada o ayob ya, ta atkaw mo no mamareng so kanen. 這件衣服你不要平常穿，留著有節慶時穿。

atngeh (★)

1. 根部(植物). mikeyray o adoa a ka aviik do atngeh no aviao. 兩個公豬，在蘆葦叢下一起睡覺。



atoa (★)

1. 月經. atoa no mavakes. 女生的月經。

matoa (★) 參照 atoa

1. 有月經. ka na matoa? 你有月經了嗎? 2. 成熟. ya matoa o ciriciciring nokanakan ito. 那小孩子講話很成熟。 3. 堅硬的樹材. matoa a kayo. 堅硬的樹材。例如，龍眼樹，itap 樹。



atoab (★)

1. 擴大.

atoaban (★) 參照 atoab

1. 擴大, 加大. atoaban o 'a'akawan. 擴大田地的面積。 ko atoaban o ayob ko. 我把衣服改大。
財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

atog (★)

1. 傾斜, 不平衡. atog do kawanan. 使它向右傾斜。

kapatog (★) 參照 atog

1. 然後使倒吊. yangay da do teyrala, kapatog da sia a opaopagen so likod. 他們把他帶到岸邊，讓他頭放低，拍拍他的背。

matoatog (★) 參照 atog

1. 搖擺不定, 會搖晃. ya matoatog o ko pivotvatekan. 我的書桌搖晃。

matog (★) 參照 atog

1. 斜一邊. ya matog o tapi. 木板斜一邊了。

miatoatog (★) 參照 atog

1. 玩翹翹板. sia miatoatog o kakanakan. 孩子們在玩翹翹板。

miatog (★) 參照 atog

1. 不平衡. ya miatog o pakaw na. 他的肩膀一高一低的。

mipatotog (★) 參照 atog

1. 倒過頭來. ya mipatotog a mitkeh. 他倒過頭來(反向)睡覺。

ngtog (to) (★) 參照 atog

1. 栽跟斗. to ko ngtog do oraora do teyrahem. 我不小心栽進了芋頭田。

niomtog (★) 參照 atog

1. 裁了跟頭. ya ko niomtog no kapiekas ko. 我要下來時，裁了個跟頭。

patogen (★) 參照 atog

1. 使倒過來. patogen mo a, kaota na no ranom. 你把他倒過來，讓他嘔出(喝到的)水。

aton (★)

1. 與兄姊同母(父)異父(母)的.atonko.我跟我的哥哥姊姊是同母(父)異父(母)。. aton ko. 我跟我的哥哥姊姊是同母(父)異父(母)。 aton si Paloy. si Paloy 跟他 的哥哥姊姊是同父(母)異母(父)。

miaton (★) 參照 aton

1. 同母(父)異父(母)的手足關係. namen miaton si kaka. 我們是同母(父)異父(母)的姊妹。

atong (★)

1. 吹氣助燃.

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

ipiatoatong (★) 參照 atong

1. 生火用具,如助燃用之紙張,乾的蘆葦等. ya abo o ipiatoatong a aviao. 我們家沒有生火用的乾蘆葦。

miatoatong (★) 參照 atong

1. 正在生火. ko miatoatong. 我正在生火。

atot (★)

1. 屁. ya mangot o atot mo. 你放的屁臭死了。

miatoatot (★) 參照 atot

1. 屁聲連響. to miatoatot rana a mikeykam'ing a. 他笑的連放了好多屁。

nimiatot (★) 參照 atot

1. 放了屁. sino o ya nimiatot ang? 誰放了屁?

atovang (★)

1. 遙遙相對,遙望.

katovang (★) 參照 atovang

1. 與…相對的. katovong no tokon. 山的對面(與山相望的地方)。

miatovang (★) 參照 atovang

1. 互相面對,相望. ya miatovang o pongso ta a ka do Jiteyawan. 本島與小蘭嶼遙遙相望。

atoy₁ (★)

1. 石牆.



atozin (★) 參照 atoy₁

1. 砌牆. na atoyin ni ama o ya nimazday a atoy. 我爸爸在復原(砌)塌下來的石牆。

ipangatoy (★) 參照 atoy₁

1. 石牆. mangap sira so vatovato a ipangatoy da. 他們檢石頭來砌成石牆。

miatoy (★) 參照 atoy₁

1. 砌牆. ya miatoy so kamalig. 他正在砌船屋的牆。

atoy₂ (★)

1. 串珠. atoy ta zakzaka mo. 把它串成你的項鍊。

mangatoy (★) 參照 atoy₂

1. 正在串珠. ko mangatoy so zakzaka ko. 我正在穿串項鍊。

niatoy (★) 參照 atoy₂

1. 已串珠. ko na niatoy o zakzaka ko. 我串好項鍊了。

atpil (★)

1. 草蓆. aap rana o atpil mo a kangay mo rana. 拿走你的蓆子並回家去。

avak (★)

1. 中間,中央,中段,一半. avak no ep. 半夜。 avak no ili. 村子的中央處。

anavak (ji) (★) 參照 avak

1. 一半(不). ya pa ji anavak o karay ori? 怎麼網袋都還沒有裝到半袋呢?

makanavak (★) 參照 avak

1. 約一半,途中,半路上. makanavak namen do rarahan am macimoy a. 我們走到半路上時，就下起雨來了。

mananavak (★) 參照 avak

1. 中間的,居中的. apen ko o ya mananavak ito. 我要中間的那一個。 to na patelema yaken am, to ko i mananavak do rako a sombing no tao a. 他把我一丟，我就落在糞池的正中央。

omavak (★) 參照 avak

1. 消退,減半. ikasiam na a kawan am, nitazetazestes na rana a omavak no wawa. 直到第九年，海水才漸漸退去。

pananavak (★) 參照 avak

1. 中間的,中央的. ken ito do pananavak na. 就是那個啊，在中間的那個。

pavaken (★) 參照 avak

1. 第二層船板名稱.

avaka (★)

1. 植物名;馬尼拉麻。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

avang (★)

1. 軍艦,大船,船. o, ya mian so avang! 喔，有船呢! 2. 搭乘. avang rana! 上(車，船)吧!



avavang (★) 參照 avang

1. 船. ko amaogen a avavang o ya. 這個是我要做成船偶的。

avavangen (★) 參照 avang

1. 新船試航. no teyka a nipayeng o tatala am, mangay da rana avavangen do wawa. 新船造好之後，他們會推到海上划船試航。

ipangavavang (★) 參照 avang

1. 船. o ipangavavang am, citan so kalalam no vayo a tatala. 試航是為了看看新船行進的速度。

maciavang (★) 參照 avang

1. 船 . key! ta ngazicin a maciavang jiaten. 快！不然那討厭鬼又要來搭我們的船了。

macikavang (★) 參照 avang

1. 與人共乘. mi ta na, ta to macikavang pa jiaten. 我們走，不然他又來搭我們的船。

makakavang (★) 參照 avang

1. 漁團,船團成員. malovot sira makakavang a koman. 他們全體船員一起共餐。

mangavavang (★) 參照 avang

1. 新船試航. no teyka a mangavavang am, omoli rana sira, kapateketeketeh rana. 試航完畢，返回村莊，繼續分贈禮肉。

mavang (★) 參照 avang

1. 載得動. mavang ta o ya mirehmet a mogis ito? 米這麼重，我們載得動嗎？

miavavang (★) 參照 avang

1. 遊船. miavavang sira do vanoa. 他們在港口遊船。

mikavang (★) 參照 avang

1. 二人共乘. mikavang sira do tatala. 他們共乘一艘船。

nimikavang (★) 參照 avang

1. 二人共乘了. raroa a ka kanakan o nimikavang do tatala. 有兩個小孩子共乘了一艘船。

omavang (★) 參照 avang

1. 搭乘,乘座,載運. ko omavang do sikoki. 我要搭飛機。 Mikala ta so tozako a omavang no migis nio. 我們找卡車來載運你們的米。 omavang ta do aleleh a mangay do Jiraralay. 我們坐車去朗島村。

pangangavangan (★) 參照 avang

1. 非蘭嶼人,外地人. tana a mian so mogis no pangangavangan am,pa'eman da o ka'akakaw da. 儘管有外來的米食,他們仍勤奮的耕田。

pavangan (★) 參照 avang

1. 運送. mi ta mikala so aleleh a pavangan ta sia. 那我們去找車子來載好了。

piavavangan (★) 參照 avang

1. 遊船的地方. ori do vanoa o piavavangan nio. 你們去港口那裡划船。

yavang (★) 參照 avang

1. 搭載. cig! yavang namen imo, mo ji akapiawawat! 吱! 我們才不要載你呢! 你不會游泳哦!

avas₁ (★)

1. 路過,經過.

kapiavas (★) 參照 avas₁

1. 經過了. nokango o kapiavas mo do vahay namen? 你什麼時候經過我們家的?

nimiavas (★) 參照 avas₁

1. 經過了. ko nimiavas do vahay nio am, ko ji animacita imo. 我經過你們家時,沒看到你在家。

avas₂ (★)

1. 重整芋田.把舊的芋頭全拔掉,整地後再種植新芋苗.

avasen (★) 參照 avas₂

1. 要拔掉舊芋頭. ko avasen o soli namen do Jitapeh. 我要把我們 Jitapeh 的舊芋頭拔掉,重新整地種植新芋苗。

mangavas (★) 參照 avas₂

1. 拔掉舊芋頭. mangavas so soli. 我在把舊的芋頭拔掉。

avat₁ (★)

1. 櫓,槳. asa a ngarnan o avat no cinedkeran. 大船的槳有十支。



alima so avat (★) 參照 avat₁

1. 五對槳;即十人大船.

apat so avat (★) 參照 avat₁

1. 四對槳;即八人大船.



atlo so avat (★) 參照 avat₁

1. 三對槳(即六人船).



avat₂ (★)

1. 預留備用. ipanci da o kadai ya a avat no inawan. 人家說，小米是保命用的食物。

avatan (★) 參照 avat₂

1. 為人預備. avatan mo yaken so miteytageh an. 你要為我準備大閘蟹哦。

yavat (★) 參照 avat₂

1. 預備之用. o taro ya am, yavat no abo o apoy. 蠟燭是為沒電的時候備用。

avaw₁ (★)

1. 待涼,待冷卻.

mamavaw (★) 參照 avaw₁

1. 冷飯,剩飯(複數). mangap so mamavaw a mi na ipakan so kotat a. 他拿剩飯給 kotat 蟹吃。

mavaw₁ (★) 參照 avaw₁

1. 剩飯,冷飯. mangday so araraw o kapanta na no kotat so mavaw a kanen na. 他每天都拿剩飯給kotat蟹吃。ko koman so mavaw. 我在吃冷飯。

avaw₂ (★)

1. 傷口痊癒.

mavaw₂ (★) 參照 avaw₂

1. 傷口已痊癒. ya mavaw rana o nikalektekko. 我跌倒的傷口已經痊癒了。

avay₁ (★)

1. 罵. avay si koa ito! 你罵他!

ipangangavay (★) 參照 avay₁

1. 罵. no rayon am,ji miziziak so ipangangavay a ciring, ta makaniaw. 飛魚季時，忌諱講罵人的話。

ipangavay (★) 參照 avay₁

1. 罵人的原因. ikong mo ipangavay? 你為什麼罵人?

kavay (★) 參照 avay₁

1. 痛罵. konimakongo a mo kavayjiaken? 我怎麼了，為什麼罵我?

mangavay (★) 參照 avay₁

1. 罵人. Ya mangavay si ina. 我媽媽會罵人。

mavavay (★) 參照 avay₁

1. 初二. 同漢人的農曆日。

ngavaya (★) 參照 avay₁

1. 罵. ji mo ngineynarai a matoklay, ta to na imo ngavaya. 你不要學他跛腳的樣子，不然他會罵你。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

niavay (★) 參照 avay₁

1. 罵. ko niavay, a kakoan na sang so nakenakem? 我又沒罵他，他為什麼這麼想?

avay₂ (★)

1. 植物名;一種植物,以前人沒有食物時,都挖其根莖來吃.

aven (★)

1. 使役的,使喚的.

miaven (★) 參照 aven

1. 彼此使喚. teyapia o naknakem da nira ori a miaven do vahay. 他們兩夫妻心地非常地善

良。

aviang (★)

- 放豬食物的盆子. pangayin do avieng o dodow a kanen no kois. 把地瓜芋頭皮放 avieng 裡給豬吃。

aviao (★)

- 蘆葦,八丈芒. mikeyray o adoa a ka aviik do atngeh no aviao. 兩個公豬，在蘆葦叢下一起睡覺。 paciscisan o aviao a ipanotong so kanen. 點燃蘆葦乾來煮飯用。

kaviaoan (★) 參照 aviao

- 蘆葦叢. amian so tazokok do kaviaoan. 蘆葦叢裡有 tazokok 鳥。

aviazo (★)

- 植物名;海檬果.

aviik (★)

- 公豬. ya apira o aviik da nira maran? 叔叔家有幾隻公豬? Ya lima o aviik namen. 我們有五隻公豬。 aviik nio a asa cinedkeran. 你們全體(大船)船員飼養的豬。

avios (★)

- 植物名;蘭嶼鐵覓.

'avit (★)

- 拎著,提著.

'avita (to) (★) 參照 'avit

- 提拎(就). ciaha, to ko na 'avita. 沒關係，我提就好了。

'aviten (★) 參照 'avit

- 手提的. 'aviten mo ya an? 這個給你提好嗎?

pi'avitan (★) 參照 'avit

- 讓人拎著,提著. mo pi'avitan sia, manat na ori? 別讓他提啦，他怎麼提得動?

avo 1 (★)

- 灰燼. veraen mo no avo o volangat. 你用灰燼洗刷銀帽。

avo 2 (★)

- 肥肉. avo no kois. 肥豬肉。 ko ji makakan so avo no kois. 我不敢吃肥肉。

avoa (★★)

- 檳榔樹,檳榔. ya abo o mamaen a avoa an? 有沒有檳榔可吃? ya komalat do avoa. 他爬上檳榔

樹。

avoag (★)

- 公羊. ya atlo o avoag a kagling namen. 我們有三隻公羊。

avoag no kayo (★)

- 木瓜. avoag no kayo am, ikadoa no ngaran no kamala. avoag no kayo 是木瓜的另一個名稱。



原住民族語言研究發展基金會版權所有

avong (★)

- 影子,影像. avong no kayo. 樹影。

avongan (★) 參照 avong

- 遮光,被…擋住陽光. avongan mo o aleleh mo. 把你的車子放在太陽晒不到的地方。

kavongan (★) 參照 avong

- 陽光照不到的地方,陰涼處. piwalam do kavongan ito. 你去陰涼的那裡休息。

maciavong (★) 參照 avong

- 避陽光. mangay ta maciavong do sahad. 我們去裡面(室內)避陽光。

mavong (★) 參照 avong

1. 陰天. ya mavong siciaraw ya. 今天是陰天。

avos (★)

1. 結束.

kavosan (★) 參照 avos

1. 結束,終了. ori o kavosan no ciring ko. 我的話就到此結束。

komavos (★) 參照 avos

1. 結束. si komavos o vazay ko am,mangay ko kalaen imo. 等我的工作結束了，我就去找你。 akma sang no komavos o karawan ya. 當這個世界要末了的時候也是如此。

maavos do angazan na (★) 參照 avos

1. 11 號.同漢人的農曆日.

maavos do osokan na (★) 參照 avos

1. 24 號.同漢人的農曆日.

mapakavokavos (★) 參照 avos

1. 結束掉所有的工作. no kasiaman rana am, mapakavokavos rana so ni'ani'akawan. kasiaman 月時，就要結束所有的農事工作。

mapakavos (★) 參照 avos

1. 完成. amian so ji mapakavos so vazay a to pivazaya? 怎麼拖拖拉拉的，事情都完成了？2. 喪禮結束,除喪.Sia. sia mapakavos simaraw. 他們明天除喪。

pakavosen (★) 參照 avos

1. 使結束. pakavosen ko pa o vazay ko a kangay ko jimo. 等我的工作結束了，我再去找你。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

pipakavosen (★) 參照 avos

1. 待完成的事情,手邊的工作. ya teyaro o pipakavosen ko. 我手邊的工作太多了。

awa (★)

1. 分開,分界.

miawa (★) 參照 awa

1. 分一半. miawa o ili namen, ta sira do ingato a ka nira do teylaod. 我們村莊分成上部落與下部落兩邊。

palawan (★) 參照 awa

1. 界域. palawan do Jimagaod a ka do pongso ta ya. 小蘭嶼和我們這個島的分界。

piawaa (to) (★) 參照 awa

1. 使分開(就). to da apiawa o makapia a mirakep? 他們抱在一起打，哪裡分得開他們?

piawaen (★) 參照 awa

1. 使分開. macita ko sira a mililiman am,mangay ko piawaen sira. 我看他們在打架，我就去把他們分開來。

piawan (★) 參照 awa

1. 分界處. piawan no vahay namen a ka nira Ozamen. 我們家和 si Ozamen 他們家的分界處。

'awa (★)

1. 擔心,害怕.

i'awa (★) 參照 'awa

1. 擔心,害怕. mowyat sira om'akakaw, ta i'awa da o kakcin da. 他們怕挨餓，所以都很勤奮的工作。 i'awa da o vanga da a mateheb. 他們擔心鍋子會破掉。 ko mai macikeyray jimo, ta ko i'awa imo a maniahey. 我擔心你會害怕，所以來陪你睡覺。

awalay (★)

1. 啊喲,害怕擔心時的嘆詞. awalay, ta bakbakan na yaken no sinsi namen. 啊喲，怎麼辦?老師會打我。 awalay, ya pa ji ngai o anak ko ya? 啊喲，我的孩子怎麼還不回來? awalay, o velek ko a ya meyngen. 啊喲，我的肚子痛死了。

awan (★)

1. 年.

awawan (★) 參照 awan

1. 年年,數年. kadadayan na so awawan am. 過了幾年以後。 Namen mangday so awawan a mangay do ilaod. 我們每年都去台灣。

kawan₁ (★★) 參照 awan

1. 年. ya kalima a kawan rana ya nimazakat. 他已經死了五年。 ka kapira a kawan do ilaod? 你在台灣要待幾年? ko kalima a kawan rana do ilaod. 我在台灣五年了。

nokamnasawan (★) 參照 awan

1. 去年. nimitatala ko nokamnasawan. 我去年做了一艘船。 Nikomaro ko do gaksi nokamnasawan. 我去年大學畢業。

siciawan (★) 參照 awan

1. 今年. ko komaro do gaksi siciawan ya. 我今年要大學畢業了。

simakteysawan (★) 參照 awan

- 明年. ya na mivatvatek o anak ko simakteysawan. 我的孩子明年要入學了。 ko mangay do Ipong simakteysawan a mivatvatek. 我明年要去日本唸書。

'awan (★)

- 讓路;讓開. 'awan kam pa yaken. 你們讓個路吧。 ji na 'awanan ni Paloy o maloalolog a rako a vato. si Paloy 對於滾過來的大石頭不閃避。

'awani (★) 參照 'awan

- 讓路. 'awani yaken! 讓我路!

awanan (★)

- 樹名;蘭嶼福木.

awat (★)

- 游到,游泳.

ateymakeykiawat (ji) (★) 參照 awat

- 很會游泳(確實). ji ateymakeykiawat ori do ili namen a. 他可是我們村裡的游泳高手呢。

ipiawawat (★) 參照 awat

- 泳具. ko ji nimapalolo so ipiawawat ko. 我沒有帶泳衣。

kapiawawat (★) 參照 awat

- 只有游泳,然後游泳. kapiawawat saon no kanakan am, ikongo o vazay da? 小孩子除了游泳外,他們還能做什麼? kena iya ori o mapapoapo so kapiawawat namen do ili namen. 在我們村裡頭,都是他在帶頭游泳呢。

mawat (★) 參照 awat

- 游得到. mawat ko pa ya marai ori? 這麼遠,我怎麼游得到? mawat mo do kakawan ito? 你游得到礁石那裡嗎?

miawawat (★★★) 參照 awat

- 游泳. mangay ko miawawat do vanoa. 我去港口游泳。 ji toda angay miawawat no mazda o wawa. 浪大的時候,千萬不可以去游泳。 ipisa so kangay ko miawawat do wawa am. 有一天我去海邊游泳的時候。



nimaciapiawawat (★) 參照 awat

- 跟去游泳. si nimaciapiawawat ka am makong? ipakaap mo sia? 何必參加游泳?反正你游不到目的地(終點站)。

palawawat (★) 參照 awat

- 去游泳. mo palawawat do rala mo. 但願你倒臥血泊中。這是嚴重的罵語。

awaw₁ (★)

- 忘記.

mangawaw (★) 參照 awaw₁

- 健忘. ya mangawaw si Masaray. Si Masaray 很健忘。

ngawawan (ji) (★) 參照 awaw₁

- 忘記(沒,不). ji mo ngawawan yaken an! 你不要忘記我喔!

yawaw (★) 參照 awaw₁

- 忘記. ko yawaw o vahay da kaka. 我忘記姊姊的家是哪一間了。

awaw₂ (★)

- 渴.

mawaw (★) 參照 awaw₂

- 口渴. sino o ya mawaw? 誰口渴? ya ko mawaw. 我口渴。

teymawaw (★) 參照 awaw₂

- 非常口渴. ko teymawaw. 我非常口渴。

awaz (★)

- 孕婦胸兜.孕婦的肚兜是用男人的丁字褲剪割成三段後縫製而成. awaz no malotoy. 懷孕時的胸兜。

kapawaz (★) 參照 awaz

- 然後幫人穿上肚兜. no ikanem am,mangtekreb rana so awaz o mangdes a, kapawaz na sia

do mawaz a tao. 懷孕六個月時,助產士就要剪割並製作孕婦的肚兜,然後為孕婦穿上肚兜。

kawaz₂ (★) 參照 awaz

- 懷孕期間. teymazikna ko no kawaz ko. 我懷孕的時候特別累。

mawaz (★) 參照 awaz

- 懷孕,孕婦. kakoakoan ko a mawaz am,to ko malayolayo a. 雖然我有孕在身,但我照樣用跑的。 adesen no mangdes o velek no mawaz. 助產士按摩孕婦的肚子。

ay (★)

- 唉,噯,哎,啊. ay! apia ya macimoy ya? 唉! 下雨了,怎麼辦? ay! ya mapa'oya. 哎! 真令人討厭。

ayaya (★)

- 啊呀呀.[指身上痛處如:疾病、受傷時的慘叫聲。]

ayayaya (★) 參照 ayaya

- 啊呀呀呀,哎叫聲. nga! mo kazisaw, ayayaya, ayayaya. 啊呀,痛死我了,啊呀呀,啊呀呀![指身上痛處如:疾病、受傷時的慘叫聲。]

'ayo (★)

- 失望;失落;洩氣;喪氣.

ika'ayo (★) 參照 'ayo

- 令人喪氣,令人沮喪. ko ika'ayo a ya nanaoen. 他讓我教到不想教他了。

ma'ayo (★) 參照 'ayo

- 很失落,很失望. karaan na am, ma'ayo a mangay rana. 後來他很失望的回去了。

man'ayo (★) 參照 'ayo

- 令人不耐煩. ka na man'ayo a ya nanalaen. 你讓人等得不耐煩了。

ayo₁ (★)

- 河流,溪流,河川. ya maloit o ayo Jiayo. 椰油溪很髒。 mi ta miapipis do ayo. 我們去河邊洗衣服。



ayο 2 (★)

1. 芒草. 枯乾的芒草叫 aviao. ipamedbed so kayo o ayo ya. 芒草也可以拿來捆木柴用。

ayο 3 (★)

1. 枯萎.



maayo (★) 參照 ayo 3

1. 枯萎. ya maayo o ko nimoa a hana. 我種的花枯萎了。

ayob (★★★★)

1. 衣服, 傳統女用披肩. ya apereh o ayob ko. 我的衣服很少。 Ko tominon so ayob ko. 我在織披肩。

ayoayob (★) 參照 ayob

1. 衣服(複數). ya aboata o ayoayob ko. 我都沒有衣服。

miayob (★) 參照 ayob

1. 穿上; 穿衣服. miayob ka so ma'eteng a ayob, ta maen ka. 你穿暖和的衣服，不然你會冷。 madaday sira a miayob so cininon. 他們全都穿著傳統的[織]衣服。



milakayob (★) 參照 ayob

1. 布. ipilinalinas so teyrahem a milakayob. 抹地板用布(抹布)。

nimiayob (★) 參照 ayob

1. 穿上了;穿著. katenngan na si Mikowkow a nimiayob so ayob no longtsang. 他知道 siMikowkow 穿了農場(犯人)的衣服。

piayoba (★) 參照 ayob

1. 衣服. ko ji piayoba ya, ta niangana ko no mamareng so kanen. 這件衣服我平常不穿，只有拜拜(節慶)的時候才穿。

piayoben (★) 參照 ayob

1. 穿. ji anket rana a piayoben am inarian. 不再穿的衣服就淘汰掉了。

ayon (★)

1. 植物名;白樹仔。

ayos (★)

1. 木製魚勾. 飛魚季時釣大魚用。

ayoy (★)

1. 謝謝,感謝,好在. ayoy,namen niakan! namen mabsoy rana. 我們吃飽了,謝謝。 ayoy, ta ji ta acimoiy ori. 還好我們沒有淋到雨。

aza (★)

1. 趕走。

aza (ji) (★) 參照 aza

1. 記取教訓(不). ka pa ji aza? mo kai pa? 你不怕啊?還敢再來?

azaey (★) 參照 aza

1. 趕走它. azaey o ino, ta na kanen o among. 狗把魚吃了,快趕走牠。

kapangza (★) 參照 aza

1. 因而趕走. vahay nio ya? mo kapangza? 憑什麼趕我走?這是你家嗎?

pangzan (★) 參照 aza

1. 驅趕,霸佔的原因. mo pangzan jia? Soli nio ori? 你幹嘛趕走人家,那是你們的芋田嗎?

azab (★)

1. 明白,領會.

makazazab (★) 參照 azab

1. 容易領會. ya ji makazazab so ciring no tao. 他不太能領會別人的話。 o ji makazazab so kapangilap da am,mavavahakay o nilap da, am apeleh o taroy. 不太會掌握長條肥肉片厚薄的人,都會切的比較厚,因此切下來的肉片數量就比較少。

mazab (★) 參照 azab

1. 領會,理解. mo mazab o ciring na ang? 你聽懂他講的意思嗎?

azabi (★)

1. 植物名;蕨類;過溝菜蕨.

azan (★)

1. 鳥名;鶴.水芋田的鳥.

azat (★)

1. 擋路,阻擋.

ngazat (ji) (★) 參照 azat

1. 擋路(不). ji ka ngazat do rarahan. 你不要擋路。

nimapazat (★) 參照 azat

1. 放網,漁法的一種.在潮間帶的水(海)溝海水進出口處,架魚網並固定,便可網到游經該處的魚類。通常是晚上放網,隔天早上收網的漁法. ko nimapazat nokakyab. 昨晚我去放網。

yazat (★) 參照 azat

1. 擋路的原因. bos,ya nio yazat do rarahan ya? 走開(動物)! 你們擋在路上做什麼?

azaw (★)

1. 禮物. azaw ko ya do kiokay. 這是我在教會得到的禮物。

kapiazaw (★) 參照 azaw

1. 然後可領到禮物. mianoanood ka,kapiazaw mo. 你去參加歌唱賽,你就可以得到禮物了。

mangazaw (★) 參照 azaw

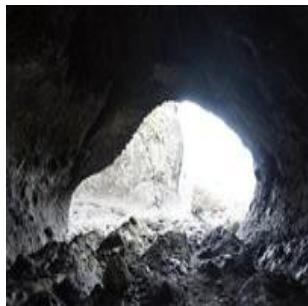
1. 分贈. ya mangazaw o kiokay so mogis. 教會要分送米。

mangazawan (ji) (★) 參照 azaw

1. 分贈(不). ji mo mangazawan o kasi ya, ta kanen ko. 這糖果不要分送給人，我要自己吃。

azcip (★)

1. 天然岩洞,洞穴. no macimoy am, mangay omalip do azcip. 下雨時，可到洞穴去避雨。



azda (★)

1. 大浪.

kazezdan (★) 參照 azda

1. 浪大之處. o gamet am, omlida do kazezdan no wawa a kakawan. 紫菜都長在浪大且危險的礁石上。

mazda (★) 參照 azda

1. 浪很大. ya mazda o wawa. 浪很大。 Ji toda angay miawawat no mazda o wawa. 浪大的時候，千萬不可以去游泳。

mikazda (★) 參照 azda

1. 起大浪. ji kangay do taw, ta ya mikazda o wawa. 浪變得更大了，不要去海邊哦。

azidangdang (★)

1. 燙,燒.

mazidangdang (★) 參照 azidangdang

1. 很燒,很燙. ya mazidangdang o oo na. 他頭很燙。

niomazidangdang (★) 參照 azidangdang

1. 已發燒. ka makapira a araw rana a ya niomazidangdang? 你發燒幾天了?

omazidangdang (★) 參照 azidangdang

1. 發燒. ya meyngen o oo ko a ya omazidangdang. 我頭痛

az'ik (★)

1. 植物名;革葉羊角扭.

aziman (★)

1. 小心.

azimanen (★) 參照 aziman

1. 小心. azimanen mo o vato! 小心石頭! azimanen mo o ino! 小心有狗!

nimaziman (★) 參照 aziman

1. 已料到. mo nimaziman yaken a mai? 你已料到我要來嗎?

aznga (★)

1. 咧嘴笑,微笑.

ikaznga (★) 參照 aznga

1. 笑的原因. ikong nio ikaznga manga koinio? 小鬼，你們在笑什麼? namen ikaznga o ovok na ya nikasleban. 我們笑他的頭髮被燒掉了。

mazngaznga (★) 參照 aznga

1. 笑著. citaen da si Paloy am,mazngaznga rana a nimaviay rana. 他們去看 si Paloy 時，他咧嘴笑著，已經復活了。

azngas (★)

1. 植物名;月桃. apia a parengen a rasay o azngas ya. 這月桃可以編成蓆子。



原住民族語言研究發展基金會版權所有

azngongan (★)

1. 魚名;紅鸚哥,青鸚哥仔.

azoi (★)

1. 樹名;蘭嶼樹蘭.

azonok (★)

1. 植物名; 菲律賓胡頹子。

azotan (★)

1. 鈕扣. azotan no talili. 衣服的鈕扣。



aztek (★)

1. 小腿後面肌肉的部分。

maztekan (★) 參照 aztek

1. 小腿很粗, 蘿蔔腿. ya maztekan. 他小腿很粗。

baba (★)

1. 拿出, 掏出. angay baba o magorogod mo. 去把你的大衣拿出來。

babaen (★) 參照 baba

1. 拿出, 掏出. babaen mo o talili mo. 把你的衣服拿出來。 kadketan mo a babaen o nizpi na? 你敢去拿他的錢出來嗎?

nibabaan (★) 參照 baba

1. 拿出的原因, 取出處. ya macimoy am, ori ya ko nibabaan so sakop ko. 因為下雨了, 所以我才把帽子拿出來的。 ajin mo nibabaan so sia? 你這是從哪裡拿出來的?

ombaba (★) 參照 baba

1. 掏出. sino o ya ombaba so vakong mo ito? 正在掏出你書的那個人是誰?

bagbag (★)

1. 死, 口頭禪, 罵語, 妒語。

ciabagbag (★) 參照 bagbag

1. 該死的. ji ko na nita si caibagbag a? 該死的, 我怎麼可以不看清楚他?

kabagbag (★) 參照 bagbag

1. 該死的, 要死了. kabagbag ka ya do inaaapan mo. 哇塞, 要死了, 捕到這麼多魚。

baka (★)

1. 牛. nimakacita ka na so baka? 你看過牛嗎?



bakbak (★)

1. 打.

bakbakan (★) 參照 bakbak

1. 打. na bakbakan yaken ni kaka. 哥哥打我。 ko na bakbakan o atang mo. 我打你屁股哦。

ipamakbak (★) 參照 bakbak

1. 打人的原因. ya mo ipamakbak? 你為什麼打人? 2. 打人用的. ko nipehes jia o na ipamakbak a kayo. 我搶下了他的棍子。

kabakbak (★) 參照 bakbak

1. 打,打的原因. manoyong o mina kabakbak da jimo? 他們真的打過你嗎? ji na 'ingenan ori? mo kabakbak jia. 你打他做什麼? 他會痛呢。 kabakbak mo jia, manngo ya rana ji ngai ori. 誰叫你打他? 你看他不回來了。

mamakbak (★) 參照 bakbak

1. 打人. ya ji mamakbak ori so anak. 他是不打孩子的人。 Ya mamakbak o anak mo. 你的孩子打人。

nibakbakan (★) 參照 bakbak

1. 打. na ipangto yaken a nibakbakan. 他用力的打我

nibibakbakan (★) 參照 bakbak

1. 被打的地方. cita pala ito o da nibibakbakan jia. 你看看，他被打的地方。

balangbang (★)

1. 蕨類植物;小毛蕨,過溝菜蕨,野菜. mo ipanazang o balangbang ori? 那個過溝菜蕨是你要賣的嗎? ka makakan so balangbang? 你敢吃野菜嗎?

manbabalangbang (★) 參照 balangbang

1. 過貓(一種蕨類野菜). ka ji manbabalangbang a, mo kapangotas so raon? 你只採姑婆葉，不揀野菜嗎?



bangbang (★)

- 擴大田地面積.

bangbangan (★) 參照 bangbang

- 擴大田地面積. bangbangan o 'akawan. 擴大田地的面積。

bazangbang (★)

- 紅了. to bazangbang o lima na a omlipad. 他的手都紅腫了。 ko to bazangbang a ya nikavalangan no araw. 我被太陽晒紅了。

mabazangbang (★) 參照 bazangbang

- 紅的,很紅. ya mabazangbang o ayob na. 他的衣服是紅的。 Ya mabazangbang o vivi na. 他的嘴唇紅紅的。

bedbed (★)

- 捆綁.

abedbed (toda) (★) 參照 bedbed

- 全體一起(就). toda abedbed sira asa a ka ili a mangoma so kadai. 他們全村一起開墾田地種小米。

bedbeden (★) 參照 bedbed

- 捆綁. ko bedbeden o kayo ko. 我在捆綁我的木柴。 bedbeden mo no cingdasan. 用繩子把它捆起來。
- 魚餌. ko pakapiaen o bedbeden ko. 我在整理魚餌。 ko mangingipon so bedbeden ko. 我在捉蝦餌。

bedbeji (★) 參照 bedbed

- 綁上魚餌. bedbeji o pangnan ta. 快把魚鉤綁上餌。

binedbed (★) 參照 bedbed

- 魚餌,捆綁. tomezgek do wawa a koman so binedbed no mankakteh na si Paloy. si Paloy 潛入海裡，吃他姪子的魚餌。

ikabedbed (★) 參照 bedbed

1. 聚會,聚首. abo o ikabedbed no mavakes ya. 沒有特別理由讓女性聚會。

ipamedbed (★) 參照 bedbed

1. 捆綁用. ko mikalakala so ipamedbed so kayo. 我在找綁木柴用的繩子。

kabedbedan (★) 參照 bedbed

1. 公家的,共有的. o ciai ya am,namen kabedbedan sira maran. 這龍眼樹是我們跟叔伯他們共有的。

mamedbed (★) 參照 bedbed

1. 正在捆綁. ko mamedbed so kayo. 我正在捆木柴。

pikabedbedbeden (★) 參照 bedbed

1. 捆成一束一束的,捆成一把一把的. o nilangi da a aro a kadai am, pikabedbedbeden da. 他們把收割的小米一束一束的捆起來。

behbah (★)

1. 植物名;山棕.



原住民族語言研究發展基金會版權所有

beken (★★)

1. 不是. beken a tao sira, ta anito sira. 他們不是人類，而是鬼。 beken a imo o ayob ya? 這衣服不是你的嗎？

ikabeken (★) 參照 beken

1. 不是的原因. ta ikabeken na? 怎麼會不是?為什麼不是?

kena 2 (★) 參照 beken

1. 是.是 bekena 的簡寫. kena yaken ori. 那是我的。

b'es (★)

1. 用石頭砸人或砸物.

ib'es (★) 參照 b'es

1. 砸人或砸物用的. mangap sira so rako a vato a ib'es da do kotat. 他們拿了一塊大石頭砸碎 kotat 蟹。

pab'esa (to) (★) 參照 b'es

1. 擺放,放下. nio todey pab'esa yaken do jia, nio rana ji ngapa yaken? 你們把我丟在這裡, 卻不把我帶走?

pab'esen (★) 參照 b'es

1. 把幼兒放在搖籃裡. ko pab'esen si wari do lolay na. 我把弟弟放在他的搖籃裡。

betbet (★)

1. 馬達的聲音;東西用力摔時的聲音.

mibetbet (★) 參照 betbet

1. 機動船. aro a mibetbet do wawa. 海上很多機動漁船。

palibetbeten (★) 參照 betbet

1. 摔. ipangto mo a palibetbeten 你用力摔

pipalibetbeta (to) (★) 參照 betbet

1. 都摔掉(就). to na pipalibetbeta o pzapzatan ko do pantaw. 他就把我的東西都往外摔丟。

bezbez (★)

1. 匆忙,匆促,加速.

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

bezbezan (★) 參照 bezbez

1. 加速,趕快. bezbezan mo a dengdengen. 你煮快一點。

bezbezi (★) 參照 bezbez

1. 催促. bezbezi si Ozamen a koman. 去催 siOzamen 吃快一點。

bezbezi (to) (★) 參照 bezbez

1. 加速(就). mibebez sira omyakan nia am, a to da bezbezi. 他們拼命的快吃, 可是還是沒辦法快。

kabezbez (★) 參照 bezbez

1. 然後催促. angay pala cita, kabezbez mo jia. 你去看看他，順便叫他快一點。

mapabezbezi (to) (★) 參照 bezbez

1. 催促的原因(一直). mo to mapabezbezi? 幹嘛一直催啊?

mibebezbezan (★) 參照 bezbez

1. 匆匆忙忙的. mibebezbezan a mangay do gako. 匆匆忙忙的上學。

mibezbez (★) 參照 bezbez

1. 加快,很急. mibezbez ka koman. 你吃快一點。 ko ji maciwalam jimo, ta ko mibezbez a mangay do gako. 我不能跟你聊天，因為趕去上學。

bibi (★)

1. 鴨子. o ikadoa no ngaran no kaemes am bibi. 鴨子的另一個名稱叫 bibi。



-blis (★)

1. 改變.

ablis (ji) (★) 參照 -blis

1. 改變(不). ya ji ablis o ili Jivalino. 野銀村沒有變。 ka ji ablis isio? 你都沒有變?

ablisan (★) 參照 -blis

1. 改掉. ablisan mo na o kapitabako mo. 你戒煙吧。

ablisi (ji) (★) 參照 -blis

1. 改掉(不). na ji ablisi o marehet a iyangay na. 他改不掉壞習慣。

mablis (★) 參照 -blis

1. 改變. ya mablis o ngaran ko am si inan Keysodan. 我的名字改變以後叫 si inan Keysodan。

-blit (★)

1. 口緣,條紋. mapno do blit no yala o wakay. 地瓜與籃口平滿。

ablit (★) 參照 -blit

1. 口緣. ablit no yala. 籃子的口緣。

binlit (★) 參照 -blit

1. 刻紋. 歌詞用語. yanan no binlit a nilalagan. 停放著雕刻的十人船。

mablit (★) 參照 -blit

1. 足足,剛剛好. ya mablit a sikaroa a ranaw o nimasil o alibangbang. 他捕撈的飛魚足足有兩千條。 Ya mablit a ya adoa a ranaw. 剛剛好兩千元。 ya mablit a ya asa vagato. 剛剛好一盆。

nibliblitan (★) 參照 -blit

1. 有條紋的. miayob so nibliblitan a cininon. 穿著織有(條)紋的衣服。

-bnek (★)

1. 指定,指出.

abneka (to) (★) 參照 -bnek

1. 明說,指出(就). to mo rana abneka o ngaran no nimanakaw a tao. 你就直說小偷的名字吧。

abneken (★) 參照 -bnek

1. 指出,指定. abneken mo o ngarana na. 你說出他的名字。 abneken ko imo a kaka. 我認你為哥哥。

kabnekan (★) 參照 -bnek

1. 長嗣,頭胎. mehakey o kabnekan ko. 我的第一個孩子是男的。

makabnebnek (★) 參照 -bnek

1. 能說話的;很會講話. ya ji makabnebnek ori. 他不會說話。他是啞巴。 ya makabnebnek o anak mo. 你的孩子很會講話。

-bneng (★) 財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

1. 芋田數的單位,池,湖,積水. teydedoa a bneng o laikan na do kasa a araw. 他一天可以除兩塊田的草。 ya pito a bneng o ora namen. 我們有七塊芋頭田。

abnengen (★) 參照 -bneng

1. 積水. abnengen mo o ranom. 你把水積。

kabkabneng (★) 參照 -bneng

1. 芋田的面積. 複數. alilikey o kabkabneng no ora namen. 我們的芋頭田都小小塊的。

mibebneng (★) 參照 -bneng

1. 積水,湖. ya mibebneng o ranom a ya kasengsengan. 出水口因堵塞而積水。 rako a

mibebneng a ranom. 湖泊。

boak (★)

1. 破柴.

aboaboaken (★) 參照 boak

1. 破一破柴. aboaboaken mo pa o sinaboay ito an? 那些備用柴你劈一下好嗎? [早期族人都以木材燒飯，因此家中男人常常劈材備用。]

aboaken (★) 參照 boak

1. 破柴. aboaken ko pa o kayo ya, kangay ta na. 我先把這木柴劈完，我們再走。

mamoak (★) 參照 boak

1. 正在劈柴. ya mamoak si ama. 我爸爸正在劈木柴。

boang (★)

1. 習慣,熟悉.

aboangen (★) 參照 boang

1. 使熟悉,使習慣. aboangen mo a miawawat. 你讓他學會游泳。(你讓他習慣游泳。)

ikaboang (★) 參照 boang

1. 熟悉或習慣的原因. ikong na ikaboang jimo? 為什他很親近你?(為什麼他很習慣你?).

maboang (★) 參照 boang

1. 很習慣,很熟悉. ya maboang jiaken o anak ni wari. 我弟弟的孩子很親近我。(我弟弟的孩子很習慣我。).

makaboaboangen (★) 參照 boang

1. 容易跟人打成一片,很隨和. ya makaboaboangen si Masaray. si Masaray 很隨和。si Masaray 很容易跟人打成一片。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

nikaboang (★) 參照 boang

1. 習慣了. ori ko nikaboang a miyop so asoy no among rana. 因為這樣，我才習慣了喝魚湯。

bobo (★)

1. 掩埋.

boboan (★) 參照 bobo

1. 掩埋處. boboan do teylaod ito. 把它埋在下面那裡。

ibobo (★) 參照 bobo

1. 掩埋,埋葬. na ibobo o nimazakat a ino. 他在埋葬死狗。

mamobo (★) 參照 bobo

1. 正在埋葬,埋葬者. ya mamobo so ino si ama. 我爸爸在埋葬狗。 sino o ya mamobo so ino? 是誰在埋葬狗?

bobow (★)

1. 動物毛,人的手毛腳毛. ya marinas o bobow no ino. 狗狗脫毛。 abo o bobow no volay. 蛇沒有毛。

mabobow (★) 參照 bobow

1. 很多毛. ya mabobow. 他很多毛。

bobowan (★)

1. 貝類;大駝石鱉,鬼石鱉.

bonbon (★)

1. 遮掩. bonbon no kazangangan. 遮胸布。肚兜。

bonbonan (★) 參照 bonbon

1. 蓋住,蓋起來. bonbonan mo, ta macita da no tao. 你把它蓋起來,不然會被人看到。

ipibonbon (★) 參照 bonbon

1. 蓋住的原因,蓋起來的原因. mo ipibonbon a mitkeh ya? 你為什麼矇頭睡覺?

nikabonbonan (★) 參照 bonbon

1. 被蓋住了. ya nikabonbonan no tamek. 被草蓋住了。

bosang (★)

1. 驅趕豬狗的叫聲. bosang! bosang! (趕狗, 豬)走開!走開!

bosbos (★) 財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

1. 新船完工下水禮.

mapabosbos (★) 參照 bosbos

1. 新船完工下水禮. Sia mapabosbos simaraw. 他們明天舉行新船完工下水禮。

botbot (★)

1. 拔掉. botbot rana. 可以拔了。(你拔啊。)

botboci (★) 參照 botbot

1. 拔. botboci o ovan ko. 快幫我拔白髮。

botbota (todey) (★) 參照 botbot

1. 拔掉(就). na todey botbota o soli namen. 他亂拔我們的芋頭。

botbotan (★) 參照 botbot

1. 拔掉. botbotan ko o ovan mo. 我幫你拔白頭髮。

botboten (★) 參照 botbot

1. 拔除. na nibotbot o tamek ni kaka. 我的哥哥把草拔掉。 botboten mo o tamek. 你把雜草拔掉。

nibotbot (★) 參照 botbot

1. 拔掉了. Da nibotbot o ora nio. 你們的芋頭被人拔掉了。

bozo (★)

1. 球. ko mangay a manazang so bozo. 我去買球。



ipibozo (★) 參照 bozo

1. 打球的原因,打球的時間. ikong nio ipibozo? 你們為什麼打球? no sia miwalam am, ori da ipibozo. 他們只有在下課時間打球。

mibozo (★) 參照 bozo

1. 打球. mi ta mibozo. 我們去打球。 Ko mangay mibozo do gako. 我要去學校打球。

pibozoan (★) 參照 bozo

1. 打球的地方. ajin o mi ta pibozoan? 我們去哪裡打球?

-bsoy (★)

1. 飽.

absoy (★) 參照 -bsoy

1. 飽.

absoy (ji) (★) 參照 -bsoy

1. 飽(不). ko pa ji absoy. 我還不飽。

ikabsoy (★) 參照 -bsoy

- 使飽的原因. ya ko ikabsoy o ranom. 喝水讓我飽了。 ikong mo ikabsoy? 你為什麼很飽?

kabsoyan (★) 參照 -bsoy

- 使吃飽的地方. mangay do kabsoyan a tao. 要嫁給能讓自己吃飽的人。

mabobsoy (★) 參照 -bsoy

- 都很飽,飽飽的. mabobsoy a tao. 吃得飽飽的人家。能吃飽的人家。 mabobsoy rana sira a nikoman a. 他們都吃得飽飽的。

mabsoy (★) 參照 -bsoy

- 很飽,飽了. Ko na mabsoy. 我吃飽了。

makabsoy (★) 參照 -bsoy

- 要吃飽. makabsoy ka, ta makcin ka. 吃飽一點，不然你會餓。

teymabsoy (★) 參照 -bsoy

- 太飽了. ko teymabsoy rana. 我太飽了。

-btek (★)

- 皮帶,繫帶.

abtek (★) 參照 -btek

- 皮帶. apey o abtek mo. 你的皮帶給你。 abtek ko o ya. 這是我的皮帶。

mazabtek (★) 參照 abtek

- 皮帶. mazabtek a maoyong. 粗壯高大。

nibtek (★) 參照 abtek

- 被織上橫條紋. yapia citaen o nibtekan a cininon no tao do Pongso. 織上橫條紋的蘭嶼傳統服，非常好看

ipamemtek (★) 參照 -btek

- 繫繩,捆綁用. mo nimacita o ipamemtek ko so kayo? 你有沒有看見我綁木柴用的繩子?

mamtek (★) 參照 -btek

- 捆綁. mamtek so kayo. 捆木柴。

mibtek (★) 參照 -btek

- 繫皮帶. ka ji mibtek? 你不繫皮帶嗎?

nimamtek (★) 參照 -btek

1. 已綑綁好. ko na teyka a nimamtek kayo. 我已經捆好木柴了。

-bza (★)

1. 海浪大,海流強.

mabza (★) 參照 -bza

1. 海浪大. Ya mabza o wawa. 浪很大。

-bzo (★)

1. 沖洗.

abzoan (★) 參照 -bzo

1. 沖洗. ko abzoan o amongan. 我在沖洗飛魚盤。

mamzo (★) 參照 -bzo

1. 洗手. 飛魚季用語. no teyka a nimiyakan so alibangbang am mamzo. 吃過飛魚後要洗手。

-bzot (★)

1. 吹氣.

abzotan (★) 參照 -bzot

1. 吹氣助燃. na abzotan o apoy a palilaen. 他在吹火助燃。

ciadan (★)

1. 大船船尾席位. 坐此位者為擅長釣大魚的船員.

ciahā (★)

1. 無所謂,沒關係,不客氣. Jia lavi, ciahā ta makeykai ko a mai. 你不要哭,我很快就回來。
ciahā, akan kamo. 沒關係,你們吃吧。 ciahā mo keypong. 不要客氣,親愛的。

ciana (★) 參照 ciahā

1. 好了,可以了,行了,是 ciaharana 的簡寫. ciana, ta na ji acita. 沒關係,他看不見。 ciana
mo akay an? 可以了嗎?祖父。

ciata (★) 參照 ciahā

1. 而且.是 ciahata 的簡寫. tana a mateleh pa, ciata ji avota pa am. 他不只是耳聾,而且還是瞎子呢。

kaciana (★) 參照 ciahā

1. 然後就可以了;結束. linasan mo o ta niniakanan a kaciana na rana no vazay mo. 把我們
吃過飯的地方(桌子)擦一擦,你的工作就算結束了。

ciai (★★★)

1. 樹名;番龍眼. Ya apia o kakanan na no ciai. 龍眼很好吃。



kaciaian (★) 參照 ciai

1. 很多龍眼樹的地方. mi ta do kaciaian a milolay. 我們去龍眼樹下盪鞦韆。 [acai 龍眼樹，是造船重要建材之一]

ciakey no veza (★)

1. 魚名;青斑龍,娘仔魚.

ciapaw (★)

1. 不要. ciapaw, sino o koman. 不要，誰要吃飯。

iciapaw (★) 參照 ciapaw

1. 才不要. ko imo iciapaw a sirisiringen mo pangamay! 我才懶得理你呢，神經病!

ciawang (★)

1. 碗. na ikadoa a ciawang ya no ko niakan. 我吃第二碗飯了。

cibcib (★)

1. 砍草聲.

cibciban (★) 參照 cibcib

1. 砍(草). no teyka da rana a pikalialiototen am, cibciban da rana. 他們把各自的地瓜園都圍好籬笆以後，才開始砍草。

ipicibcib (★) 參照 cibcib

1. 砍草用. manazang so ipicibcib a ipangan. 買砍草用的刀子。

manibcib (★) 參照 cibcib

1. 砍草. Ko manibcib so ayo. 我在砍蘆葦。

micibcib (★) 參照 cibcib

1. 砍草. micibcib so piwawakayan. 砍草闢耕地瓜園。 micibcib ka do jito. 你去那裡砍草。

nibcibi (ji) (★) 參照 cibcib

1. 砍草的原因(不). ji mo nibcibi ori. 你不要砍那裡的草。

nimicibcib (★) 參照 cibcib

1. 砍了草. ko nimicibcib so ko piwawakayan. 我砍了一塊地的草要種地瓜用。

picibciban (★) 參照 cibcib

1. 砍草處. do ajin o mo picibciban? 你在哪裡砍草?

cicit (★)

1. 螃蟹吐出的泡沫. cicit no kalang. 螃蟹的白沫。

micicicit (★) 參照 cicit

1. 發出吱吱的聲音. to micicicit o kotat. Kotat 發出"吱吱吱"的聲音。

cig (★)

1. 吱. cig! yavang namen imo,mo ji akapiawawat? 吱! 我們才不載你呢，你不會游泳哦? cig! ori a ka pia a tao! 吱! 你美唷!

ciglang (★)

1. 硬。

maciciglang (★) 參照 ciglang

1. 都很硬. ya maciciglang o onas. 甘蔗都很硬。

maciglang (★) 參照 ciglang

1. 很硬. asio ya maciglang o vato ya? 這石頭怎麼這麼硬? ya maciglang o wakay. 地瓜很硬。

teymacigzang (★) 參照 maciglang

1. 很硬；堅硬. ya teymaciglang o kayo, ko ji agetget. 木頭太硬了，我鋸不斷。 [同 teymaciglang]

cigyan (★)

1. 讚嘆用語. cigyan! O ayob na. 哇! 他的衣服好漂亮。 cigyan! ya apia citaen o rangirang. 哇! 彩虹好漂亮。

cikad (★)

1. 踢到障礙物。

nikad (to) (★) 參照 cikad

1. 踢到障礙物(就). pakacitaen mo o rarahan mo, ta to ka nikad. 要注意看路，不然會踢到

障礙物。

nimacikad (★) 參照 cikad

- 踢到了障礙物. ko nimacikad no kalam ko. 我走路時踢到了障礙物(石頭)。

tomikad (★) 參照 cikad

- 踢到障礙物. makapia ka omalam, si tomikad ka. 走好啦，你會踢到障礙物。

cikcik (★)

- 以石打傷頭部;敲破硬殼.

cikcikan (★) 參照 cikcik

- 敲破尾巴. cikcikan mo o ipos na. 你敲破它的尾部。(如敲斷田螺尾巴).

manikcik (★) 參照 cikcik

- 敲破打洞. ko manikcik so golo a pizakzakaen. 我在打洞寶螺(貝)要串成項鍊。

ciklap (★)

- 魚線軸.

ciklapan (★) 參照 ciklap

- 船釣的,游釣的. ow, wara ya ciklapan ta am. 噢，太好了，有魚可釣了。

miciklap (★) 參照 ciklap

- 船釣,游釣,漁法的一種. noipisa am,pa'ezaen mo pa yaken a miciklap. 下次帶我一起去船釣吧。

ciknoz (★)

- 撞到頭.

nikciknozan (kato) (★) 參照 ciknoz

- 到處撞到頭(因此就). na to lololoa no korang a, ya na kato nikciknozan do vatovato. 他被豬拖得頭部連撞很多石頭。

nimaciknoz (★) 參照 ciknoz

- 撞到頭了. ko nimaciknoz do jito. 我在那裡撞到頭了。

tomiknoz (★) 參照 ciknoz

- 頭撞到東西. ji ka mitatanek, ta tomiknoz ka do pasapatan. 你不要站起來，不然你頭會撞到置物架。

nitomiknoz (★) 參照 tomiknoz

- 撞頭. to lipad o oo na a nitomiknoz. 他頭撞的腫起來了。

cila (★)

1. 檢地上的東西吃.

cilaen (★) 參照 cila

1. 檢吃碎食物. Ikong o mo cilaen ang? 你在吃什麼東西?(抓吃).

manila (★) 參照 cila

1. 檢地上的東西吃. manila so nimimakas a mogimogis. 檢吃掉在地上的米粒。

cilacilan (★)

1. 昆蟲名;螳螂.



cilad (★)

1. 切割的魚肉. 為使鮮魚很快的晒成魚乾, 魚切開後, 魚肉內外割劃幾刀並使魚肉外翻, 外翻的肉就叫 cilad. ya adoa o cilad no among. 魚肉上有兩個被切割外翻的肉。

ciladen (★) 參照 cilad

1. 魚肉切割外翻. o teyrayin a among am ciladen, ta kakeykai na a makozay. 凡是要晒的魚，魚肉都要切割外翻，就可以很快的晒成魚乾。



cilamon (★)

1. 從底下鑽出.

manilacilamonan (to) (★) 參照 cilamon

1. 鑽來鑽去(就). to na manilacilamonan yaken no kois do kaangoan. 豬拖著我在林投樹下鑽來鑽去(亂竄)。

micilamon (★) 參照 cilamon

1. 從底下鑽出. micilamon ka do teyrahem no sinaboay. 你從備用柴架下面鑽過去。

pacilamonen (★) 參照 cilamon

1. 使鑽出. pacilamonen mo o lima mo do jia. 把你的手從這裡伸出來。

cilan (★)

1. 雞眼. ya mian so cilan do lima ko. 我的手長雞眼。

micilan (★) 參照 cilan

1. 長雞眼. Ya micilan o ai ko. 我的腳長雞眼。

cilat₁ (★)

1. 閃光.

cicilat (★) 參照 cilat₁

1. 閃電. To makazakat kono o cicilat. 聽說閃電會電死人呢。



micicilat (★) 參照 cilat₁

1. 閃電了. Ya micicilat. 閃電了。

cilat₂ (★)

1. 魚名;牛港魚參,浪人魚參。

cilcil (★)

1. 塞子,木塞. ya nimaoso o cilcil na. 塞子脫落(掉)了。

cilcilan (★) 參照 cilcil

1. 塞住隙縫,堵住洞口. cilcilan mo o mikaciaciong. 把有透光的地方都塞起來。

kacilcilan (★) 參照 cilcil

1. 塞住了. Ya kacilcilan o ciciloan ko. 我耳鳴了。我耳朵塞住了。

pacilcilen (★) 參照 cilcil

1. 塞住洞口. pacilcilen mo o vato do ngoso no vavahay. 把石頭塞在洞口處。

cileb (★)

1. 俯視,俯瞰.

aciacileban (★) 參照 cileb

1. 俯視,俯瞰. na aciacileban yaten no tao do to. 老天爺在看我們。

mangaciacileb (★) 參照 cileb

1. 俯視的. mangaciacileb a tao do to. 俯視凡間的天神。

cilo 1 (★)

1. 耳屎. ya arako o ciло mo. 你的耳屎很多。

ciciloan (★) 參照 ciло 1

1. 耳聞,耳朵. ciciloan ko si ama icialaw. 我聽已故的父親說的。 ya abo o ciciloan mo ang? 你沒有耳朵嗎?

macilo (★) 參照 ciло 1

1. 吵到. Jia pizeziak, ta macilo si wari mo. 別說話，會吵醒你弟弟。 Ko macilo no izeziak nio. 我被你們講話的聲音吵到了。

manilo 1 (★) 參照 ciло 1

1. 很吵. ka manilo,mo to mizeziaki. 你吵死了，一直講話。

cilo 2 (★)

1. 角落. ciло no vahay. 屋裡的角落。

cimat (★)

1. 出來,出現.

tomimat (★) 參照 cimat

1. 出來,出現. mapos o kaliman am, kaneman rana o tomimat a vahan. kaliman 月結束之後，出來的新月是 kaneman 月。

cimil (★)

1. 單吃. 吃飯不配菜,吃菜不配飯. [kanen 指飯:地瓜、芋頭、山藥…等 yanak 指菜:魚、螃蟹、青菜…等]

cimilen (★) 參照 cimil

1. 單吃. 吃飯不配菜,吃菜不配飯. cimilen ko o among. 我要吃魚，不配飯吃。

kacimil (★) 參照 cimil

1. 只要單吃. kacimil ko so among. 我只要吃魚就好。

macimil (★) 參照 cimil

1. 單吃可吃得下. mo macimil ori a ji miyakan? 只吃飯不配菜吃，你吃得下?

micimil (★) 參照 cimil

1. 單吃. Namen micimil, ta ya abo o yakan namen. 我們只吃飯，沒有菜可配。

nimila (to) (★) 參照 cimil

1. 單吃(就). To ko na nimila o alibangbang. 我就光吃飛魚。

cimit (★)

1. 眨.

cicimit (★) 參照 cimit

1. 睫毛. ya anaro o cicimit na. 他的睫毛很長。

mapacimicimit (★) 參照 cimit

1. 眨眼,眼睛眨個不停. Ya mapacimicimit. 他的眼睛眨個不停。

cimoy (★)

1. 雨. ya arako o cimoy. 雨下很大。

acimoyi (★) 參照 cimoy

1. 雨. ayoy, ta ji ta acimoyi ori. 還好我們沒有淋到雨。

cimoyan (★) 參照 cimoy

1. 讓雨淋. powboten mo o tapi, ta cimoyan. 你把木板拿出去讓雨淋一淋。

kacikacicimoyin (★) 參照 cimoy

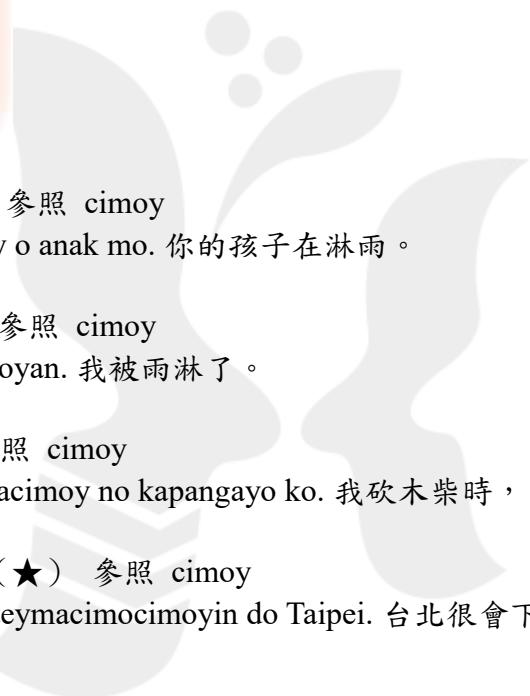
1. 雨季. O pipilapila ta am,kacikacicimoyin do ilaod. 我們的 pipilapila 月，是台灣的雨季。

kacimoyan (★) 參照 cimoy

1. 被雨淋了,淋到雨了. ya kacimoyan o kayo. 木柴被雨淋了。

macimoy (★★) 參照 cimoy

1. 下雨. Ya macimoy rana. 下雨了。



micimocimoy (★) 參照 cimoy

- 淋雨. ya micimocimoy o anak mo. 你的孩子在淋雨。

nikacimoyan (★) 參照 cimoy

- 被雨淋了. ko nikacimoyan. 我被雨淋了。

nimacimoy (★) 參照 cimoy

- 下雨(過去式). ya nimacimoy no kapangayo ko. 我砍木柴時，曾下了一陣雨。

teymacimocimoyin (★) 參照 cimoy

- 最常下雨;很會下雨. teymacimocimoyin do Taipei. 台北很會下雨。

cin'a (★)

- 蟹名;裸掌盾牌蟹,石塞.

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

cinai (★)

- 腸子. ko makan o cinai no kois. 我敢吃豬腸。



kakteh do cinai (★) 參照 cinai

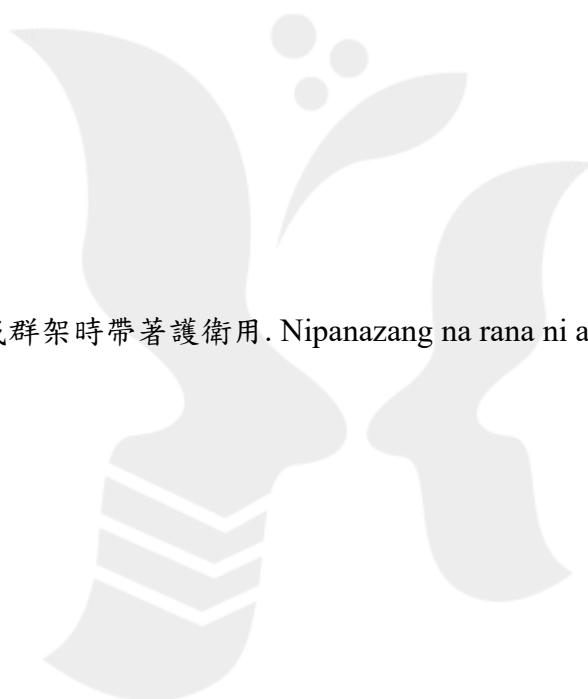
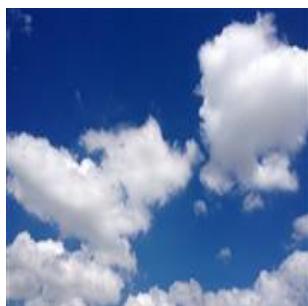
- 同胞手足,原直譯為「腸子裡的同胞手足」,比喻很親的意思,像同母生的一樣親.
akokay kanio manga kakteh ko do cinai! 親愛的弟兄姊妹們,大家好!

cinai no irang (★)

- 植物名;無爺藤,無根草.

cinalab (★)

- 雲. ya aboata o cinalab do angit. 天上都沒有雲。 Ya mademdem o cinalab do jito. 那裡烏雲密佈。 ya kmi tao o cinalab ito. 那朵雲看起來像人。



cinalolot (★)

- 長矛,矛槍.以前,離村或群架時帶著護衛用. Nipanazang na rana ni ama o cinalolot. 我爸爸已經把矛槍賣掉了。



財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有
micinalolot (★) 參照 cinalolot

- 持矛槍. no mangay do kadoan no ilili am micinalolot. 去別村時要帶矛槍。

cinapay (★)

- 芋頭葉菜. cinapay o yakan ta siciaraw ya. 今天的菜是芋頭葉菜。 no ikapat da a vahan rana am,ori o ipiyakan da rana so cinapay. 他們(孩子)四個月時,(媽媽)就可以吃芋頭葉菜了。

cinda (★)

- 很早,早早.

micicinda (★) 參照 cinda

- 早一點. micicinda ka mitkeh. 你早一點睡覺。 micicinda ka manotong, ta ji na apis ni

wari mo a akanan. 你早一點煮飯，不然你弟弟就來不及吃了。

nimicicinda (★) 參照 cinda

1. 早已經,很早. nimicicinda ko a nimacivahavahay. 我很早就結婚了。

cinedkeran (★★)

1. 達悟族的大船.大船分三對槳(六人座),四對槳(八人座),及五對槳(十人座). ya atlo o avat no cinedkeran namen. 我們的大船是三對槳(六人座)。



micicinedkeran (★) 參照 cinedkeran

1. 建造大船. sia micicinedkeran sira ori. 他們正在建造大船。

cinem (★)

1. 蟹類;廣闊疣扇蟹.

cinem no anito (★)

1. 蟹類;火紅皺蟹.

cingcing (★)

1. 搖扯,震盪.

nimacingcing (★) 參照 cingcing

1. 震撼,震盪. ya nimacingcing o oo na. 他腦震盪了。

cingdasan (★)

1. 繩子. Ko niman'ovid so cingdasan. 我剛編好了繩子。



cingi (★)

1. 窺探. cingi ka! 哟! 看到你了!(玩遊戲時).

icingi (★) 參照 cingi

1. 窺視. ikong o mo icungi dang? 你在那裡偷偷的看什麼?

ningi (ji) (★) 參照 cingi

1. 出現(不). ya pa ji ningi si kaka ya? 姊姊怎麼還不出現啊?

pacingiin (★) 參照 cingi

1. 使出現,拿出來. nokakoa am, pacingiin da pa Jimacingeh a, kazoyo da rana. 以前呢,他們一定要看到了jimacingeh, 才開始放線釣魚。

cingoan (★)

1. 這樣了.與 ori 連用為"原來如此"之意. cingoan ori, oyod a ya nimazakat rana? 原來如此,他真的死了?

cinodotodo (★)

1. 蟹類;紅斑瓢蟹.

cinon (★)

1. 織機,織布. cinon na ya ni ina. 這是我媽媽的織布機。 Cinon rana am, mo kasangan niaken. 快織啊,別因我而分心。



原住民族語言研究發展基金會版權所有

cininon (★) 參照 cinon

1. 織好的衣或丁字褲,盛裝. mamimin takamo a miayob so cininon simaraw. 明天我們大家都穿傳統衣。 miayob so cininon a macipaganaganam. 穿著傳統衣去參加跳舞。

cinonen (★) 參照 cinon

1. 要織布. pateykaen mo pa a cinonen o kekjit ko an? 幫我織完裙子好嗎?

kacinocinon (★) 參照 cinon

1. 織布. no mapineynara rana o kacinon am, apia rana o kacinocinon na. 如果習慣織布了,自然就織順了。

kacinon (★) 參照 cinon

1. 然後織布. teyka da a nisadang am, weywayin da, kacinon da rana sia. 他們整完經後，把織線移到經卷上均勻攤開，然後就可以開始織布了。

makacinon (★) 參照 cinon

1. 織布. ko ji makacinon a ya masanga no anak ko. 我忙著顧孩子，沒辦法織布。

nicinon (★) 參照 cinon

1. 織布. no teyka a nicinon o talili am, mi da paspasan do keysakan. 他們若織好衣服，要拿去海邊做穢的儀式。

nimaninon (★) 參照 cinon

1. 織過布. mamareng so kanen no nimaninon so talili. 織完了布要吃一頓豐盛的食物以示慶祝。

nipaninon (★) 參照 cinon

1. 為人織了布. na nipaninon yaken ni ina so kekjit ko. 我媽媽幫我織了一條裙子。

tominon (★★) 參照 cinon

1. 正在織布. Ko tominon so ayob ni ama. 我正在織爸爸的衣服。

ciok (★)

1. 新芽,嫩葉.

aciok (★) 參照 ciok

1. 筍. aciok no kawalan. 竹筍。

mikaciociok (★) 參照 ciok

1. 紛紛冒芽. mikaciociok a keykeytan am, iovang do skeskeda no wakay. 將新長出來的山芋枝株，移植到地瓜園的周圍。

ciong (★) 財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

1. 問候語,僅與 wari(弟,妹)連用. wari ciong! 弟弟(妹妹)好!

cioy (★)

1. 食品禮物.

ipanioy (★) 參照 cioy

1. 贈禮用. o kadai ya am, ipanioy o ya so kadoan no ilili a kagkagagan. 小米是用來贈送給外村來的親友當禮物的。

manioy (★) 參照 cioy

1. 邀請吃飯. No miyakan so korang, ji manioy so mangdes, ta makaiked so viniay. 吃母豬

時，不能請助產士來吃豬肉，不然以後飼養的豬不易繁殖。

cipa (★)

1. 瘦. sino o cipa ito? 那是誰(吐)的痰? 2. 吐痰. angay cipa do pantaw. 你出去外面吐痰。

cicipan (★) 參照 cipa

1. 主屋前廊入前室的門下整排的木頭牆面.直譯為"吐痰的地方".

micicipa (★) 參照 cipa

1. 吐痰,複數. ya to micicipa a ya maora. 他因覺得噁心而吐痰。

tomipa (★) 參照 cipa

1. 吐痰. tomipa ka do jito. 你吐在那裡。



cipoo (★)

1. 樹名;麵包樹.

ciraw (★)

1. 魚名;紅娘仔,紅魚仔.

cirawat (★)

1. 習慣,習俗.

cirawatan (★) 參照 cirawat

1. 指派工作. ya ji akey a ya cirawatan. 他很難叫得動。

icicirawat (★) 參照 cirawat

1. 習慣,習俗,文化. apia a icicirawat. 好的習慣。好的風俗。 ya marahet o icicirawat na. 他的習慣很不好。 ori o icicirawat namen a tao do pongso. 以上是我們蘭嶼達悟族的習俗。

ciray 1 (★)

1. 眉毛. no to mialipespes o kavosan no ciray am, ipanci da a masozi. 如果眉尾成螺紋狀，表示很兇的人。



ciray₂ (★)

1. 照亮,亮光.

maniray (★) 參照 ciray₂

1. 發亮. ya to maniray o ngepen mo. 你的牙齒白得發亮。

paciracirayin (★) 參照 ciray₂

1. 電影. mi ta manita so paciracirayin. 我們去看電影。

ciring (★★★)

1. 話. asio rana o ciring mo ang? 你怎麼那麼多話? ya abo o ciring mo? 你沒有話說嗎?

circiring (★★) 參照 ciring

1. 話,語言. Ka mateneng do circiring no tao? 你會達悟語嗎? ko macinanao do circiring no tao. 我在學達悟語。 ko mangananao so circiring no tao. 我在教 tao 族語。

malaciring (★) 參照 ciring

1. 多話的,愛說話. malaciring si Ozamen. si Ozamen 很多話。

maniring (★) 參照 ciring

1. 某人說. maniring si ina am. 我媽媽說。 maniring ko ji kaka am. 我對哥哥說。
maniring do raroa a ka apo na am. 他對他的兩個孫子說。

piciringan (★) 參照 ciring

1. 說這話的原因. mo piciringan so sang? 為什麼你這麼說呢?

ciscis (★)

1. 刮.

ciscisen (★) 參照 ciscis

1. 刮掉. Ciscisen mo o apseng no mogis. 你把鍋巴刮一刮。

maniscis (★) 參照 ciscis

1. 正在刮. Ko maniscis so aviao. 我正在刮蘆葦乾皮。

cita (★★)

1. 看. cita yaken! 看我! Cita pala o kakawan ito, ya kmi ikongo? 你看! 那個礁石像什麼?

acita (ji) (★★) 參照 cita

1. 看得見(確實). ko ji acita o anito. 我看得到鬼。 na ji acita imo a. 他看得到你。 2. 動. 看到(不). ya ji acita o vehan. 看不到月亮。 ko ji acita imo. 我看不到你。 na ji acita imo. 他看不到你。

acita (to) (★★) 參照 cita

1. 看見(就). to na acita o ino a koman so among. 他就看見狗在吃魚。 to na acita o ataw a omvoyog do teyrahem no ahan. 忽然他看見海水從白石頭底下湧出來。

animacita (★) 參照 cita

1. 看；看得到. ko nimiavas do vahay nio am, ko ji aimacita imo. 我經過你們家時，沒看到你在家。

citacitaen (★) 參照 cita

1. 常常看,要注意. citacitaen mo si wari mo ta toda alektek. 要常常注意你的弟弟，不然他會跌倒。 citacitaen mo o apoy an. 你要常常去看（注意）火。

citaen (★★★★) 參照 cita

1. 看. waranay! Ya pia a citaen o nangirang. 哇! 彩虹真好看。 citaen mo o siasing. 你看相片。 citaen da si Paloy am, nimaviay rana. 他們去看 si Paloy 時，他已經復活了。

pakacitaen (★) 參照 citaen

1. 看清楚. pakacitaen mo o rarahan mo, ta to ka nikad. 要注意看路，不然會踢到障礙物。

citaey (★) 參照 cita

1. 你看. citaey! ajin o nizpi ko? 你看啊! 我哪有錢? citaey pa o apoy. 去看火一下。

citan (★) 參照 cita

1. 看的時間或原因. do pepnezak o nimi da citan sia. 他們是早上去找(看)他的。 o ipangavavang am, citan so kalalam no vayo a tatala. 試航是為了看看新船行進的速度。

ipacita (★) 參照 cita

1. 細人看,使人看. ipacita ko do kararay ko o lima ko. 我把手給同伴們看。 ipacita na o admadmay na do tao. 他將自己的榮耀彰顯出來[給人看]。

ipakacita (★) 參照 cita

1. 看. no maep o ipakacita so totoo. 只有在晚上的時候才看得到貓頭鷹。

kapakacita (★) 參照 cita

1. 看見時. ipisa so kapakacita ko sia am omlavi a. 有一次我看見他時，他正在哭。 no kapakacita ko sia am magolang. 我上次看到他時，他很瘦。

kapanita (★) 參照 cita

1. 然後看. akan pa a kapanita mo rana so tizibi. 你先吃飯，再看電視。 2. 看的. na ikakza o na kapanita so tizibi. 他喜歡看電視。 3. 只看. na kapanita so vakong a, ya ji miyowyaw. 他只會看書，也不出去走一走。

macita (★★) 參照 cita

1. 看見,看得見. mo macita o lima ko? 你看得見我的手嗎? macita na yaken am, to rana ngozib a. 他看見我，他就躲了起來。

macitacita (★) 參照 cita

1. 常常看見. ko macitacita a ya mai. 我常常看見他來 ko macitacita imo a ya mipipis. 我常常看見你洗衣服。

macitai (ji) (★) 參照 cita

1. 紿人看到的原因(不). mo ji macitai no sakop mo jiaken? 為什麼不讓我看見你的帽子?

makacita (★) 參照 cita

1. 看得見,看見. to makacita so rarahan o mavota? 瞎子怎麼看得見路? ko makacita so kanakan a omlavi. 我看見一個正在哭的小孩。

manita (★) 參照 cita

1. 看. ko manita so vakong. 我在看書。 Ko mangay manita so paciracirayin. 我要去看電影。

nicita (★) 參照 cita

1. 看了. ko nicita do vahay da, am ya abo. 我去他們家找(看)他，但他不在。 Mo na nicita o vakong ya? 這本書你看過了嗎?

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

nimacita (★★) 參照 cita

1. 看見了. Ko nimacita ya nimangay miawawat. 我看見他去游泳。 mo nimacita si ina? 你有沒有看到我媽媽?

nimakacita (★★) 參照 cita

1. 檢到. ko nimakacita so nizpi do rarahan. 我在路上檢到錢。 Ya nimakacita si Masaray so tagzezeng. si Masaray 檢到了一支眼鏡。

nipacicitan (★) 參照 cita

1. 看著學. o cinon ya am, nipacicitan ko do rarkeh nokakoa. 這織布的技術是我從以前的老人家看來的。

nipacita (★) 參照 cita

- 使看見了. Na nipacita jiaken o siasing na. 他給我看過他的相片。 Ko nipacita jira o nizpi ko. 我的錢給他們看過。

nitaa (to) (★) 參照 cita

- 注視,看(一直). to na nitaa yaken. 他一直注視(看)我。 to na nitaa do teyrahem. 他一直看下面(地下世界)。

nitan (kaji) (★) 參照 cita

- 看(因此就不). ikanig na yaken, kaji na nitan jiaken. 他對我不好意思，所以不敢正視我。 kaoya ko, kaji ko nitan sia. 我討厭他，所以我連一眼都不看他。

nitanitaa (ji) (★) 參照 cita

- 常看(不). na ji nitanitaa imo no anak mo? 你的孩子不常來看你嗎?

pacitan (★) 參照 cita

- 拿出來看. ikongo mo tayoae ang?pacitan pala! 你藏什麼東西?拿出來看看! pacitan pala o lima mo. 你的手拿出來看看。

tomita (★) 參照 cita

- 看,注意. sino o ya tomita jimo ito? 一直在看你的那個人是誰? ya aro o tao a ya tomita so ya mapadpon so sosoli. 很多人在看堆芋頭的情形。

citow (★)

- 蟹類;銅鑄熟若蟹.

citow no anito (★)

- 蟹類;肉球皺蟹.

civet (★)

- 蟹類;隆背瓢蟹. To makacita so likey a civet. 他就看見一隻小小的 civet 蟹。

civolod (★)

- 魚名;舉目魚,沙鱸.

ciwciw (★)

- 追逐,驅趕. ciwciw pala o ino ito. 你去趕跑那隻狗看看。

aciwciw (toda) (★) 參照 ciwciw

- 嚇跑(就). toda aciwciw ta? Ka nimanakaw? 幹嘛嚇跑? 難道你偷了東西嗎?

miciciwciw (★) 參照 ciwciw

1. 追逐遊戲. sia miciciwciw o kakanakan do pantaw. 小孩子在外面玩追逐遊戲。

nikaciwciw (★) 參照 ciwciw

1. 嚇跑了的原因. ikong o mo nikaciwciw? 你被什麼嚇跑了? 你為什麼嚇跑了?

niwciwa (to) (★) 參照 ciwciw

1. 追逐(就). o sinsin am to niwciwa? 他是老師耶，怎麼可以這樣追逐他?

niwciwi (to) (★) 參照 ciwciw

1. 追逐的原因(就). ikong na to niwciwi jiaten? 誰叫他來追我們?(他為什麼來追逐我們?).

niwniwiwa (to) (★) 參照 ciwciw

1. 常常趕跑(就). to da niwniwiwa o paciagoman ko ori a sira do ilao dito a. 他們常常把我個人屬意的 sira do ilao 團趕跑。

cizit (★)

1. 眼睛一大一小。

macizit (★) 參照 cizit

1. 眼睛一大一小. ya macizit. 他眼睛一大一小。

pacizitan (★) 參照 cizit

1. 瞄準. pacizitan na o among. 他瞄準魚(射)。 2. 斜眼看.

cizop (★)

1. 吸. asa a ka cizop. 只有(吸)一口。

cizopen (★) 參照 cizop

1. 吸入. Cizopen mo o soba. 你吃麵用吸的。 ipidoa na a cizopen. 他吸兩次。

macizop (★) 參照 cizop

1. 吸得到. Mo macizop? 你吸得到嗎?

manizocizop (★) 參照 cizop

1. 吸食. ipanci da o ivay ya, ji mapizavozavoz so kankanen, a to manizocizop so apapez no wawa. 人家說，ivay 魚不是雜食性魚類，他們只吃海上的浮游物。

da (★★★★)

1. 他們, 屬格. da nitakaw o nizpi ko. 我的錢被人偷了。 da ipanci imo a mangay Jivalino. 他們叫你去野銀村。 pa'aman da so apito a vovonongan. 他們另外再加七份。

dagdag (★)

1. 早上。

kadagdag (★) 參照 dagdag

1. 一早. kadagdag na am, manoma pa o zazawan a isogat. 早上一早就要先立晒魚架。Kadagdag na am, mangay rana do takey a. 一早，他就上山去了。

madagdag (★) 參照 dagdag

1. 清晨,清早. madagdag rana am,mayokay rana sira. 到了早上，他們就起來了。Madagdag am vonongen rana o nidpon do tatala a soli do inaorod. 到了早上，就把堆在船上的禮芋分堆在前院。

dang (★★★)

1. 那裡. pangay do dang. 你擺那裡就好。 mitkeh ka do dang a,mitkeh ko do jia an. 你睡那裡，我睡這裡。 ya apia jinio do dang o kakawan? 你們那裡天氣好嗎? 2. 那時,當時. mapagpag pa do dang o kakawan. 當時，正刮著颱風。

dangdang (★)

1. 烘暖. Dangdang do jia o lima mo. 來這裡暖暖你的手。

dangdangen (★) 參照 dangdang

1. 把…烘暖. dangdangen mo do apoy. 拿到火邊烘一烘。

manangdang (★) 參照 dangdang

1. 烤火取暖. manangdang ka do apoy. 你去烤火取暖。

panangdang (★) 參照 dangdang

1. 使烤火取暖. panangdang jito. 來烤火取暖吧。

panangdangan (★) 參照 dangdang

1. 烤火用. payongobi so kayo o zateb, ta panangdangan ta. 火炭上加點木柴，好讓我們烤火。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

daodo (★)

1. 魚名;闊嘴郎,玫瑰鸚鵡。

dehdeh (★)

1. 外地人. aro o dehdeh a ya nimai do pongso ta a milingalingay. 很多外地人來島觀光。

mapakadehdehdeh (★) 參照 dehdeh

1. 裝成外地人. Mapakadehdehdeh a ji mizeziak so circiring ta. 他裝成外地人，不講我們的話。

demdem (★)

1. 烏雲。

mademdem (★) 參照 demdem

1. 烏雲,昏暗. ya mademdem o angit do Jiteywan. 小蘭嶼的天空烏雲密佈。

dengdeng (★)

1. 煮. Dengdeng rana o among. 煮魚吧。

dengdenga (ji) (★) 參照 dengdeng

1. 煮(不). ji mo dengdenga o among. 你不要把魚煮了。

dengdengen (★) 參照 dengdeng

1. 煮. pitareken mo o oyod a ka no rahet a dengdengen. 你要把男人吃的魚和女人可吃的魚分開來煮。 namen dengdengen o kalang. 我們在煮螃蟹。

kainengdengan (★) 參照 dengdeng

1. 煮…的時間之久. Akmi kainengdengan no kanen. 大概是煮一餐飯(地瓜或芋頭)的時間之久。

kanimapadengdeng (★) 參照 dengdeng

1. 把…一起煮了的原因. katengan da no alibangbang o kanimapadengdeng da sira no tao do kalang a ikey am, mi da patateynepan o tao a. 飛魚得知人類把它們跟貝、蟹類一起煮了以後，飛魚就去給人類託夢。

madengdeng (★) 參照 dengdeng

1. 煮熟了. ya madengdeng rana o wakay. 地瓜熟了。 Ya madengdeng rana o kalang. 螃蟹煮熟了。

meynengdeng (★) 參照 dengdeng

1. 煮得很熟了. ya meynengdeng. 煮得很熟了。

nidengdeng (★) 參照 dengdeng

1. 煮. ya mikataltalkekeh o ko nidengdeng a kadai. 我煮的小米粥都結塊狀(未打散)。

padengdenga (ji) (★) 參照 dengdeng

1. 使混煮(不). ji padengdenga o alibangbang do iseysavat. 不可以把飛魚和潮間帶的海產類混著煮。

pakadengdenga (ji to) (★) 參照 dengdeng

1. 煮太熟(不要一直). ji to pakadengdenga o among, ta mazemek. 魚不要煮太久(熟)，不然會糊掉。

dezdez (★)

1. 用身體推擠旁邊的人。

dezdezan (to) (★) 參照 dezdez

1. 推擠(一直). na to dezdezan yaken ni Malaw. si Malaw 一直擠我。

dezdezen (★) 參照 dezdez

1. 擰掉. Na dezdezen yaken ni Malaw. Si Malaw 在擠我。

manezdez (★) 參照 dezdez

1. 走不直,愈走愈偏. ya manezdez no ya omalam. 他走路愈走愈偏一邊去。

dingki (★)

1. 手電筒. ina,ya mian so dingki? 媽媽，有沒有手電筒? mi ko manazang so dingki. 我去買手電筒。 [日語借詞]

dingwa (★)

1. 電話. ya abo o dingwa mo? 你沒有電話? Ya nimakava o dingwa namen. 我們的電話壞了。
[日語借詞]



ipidingwa (★) 參照 dingwa

1. 打電話給人. sino mo ipidingwa ang? 你打電話給誰? ko ipidingwa si kaka. 我打電話給我哥哥。

midingwa (★) 參照 dingwa

1. 打電話. Si makaranes ka am, midingwa ka jiaken. 你若到了，打電話給我。



-dkan (★)

1. 親吻.

adkanan (★) 參照 -dkan

- 親吻. adkanan mo do zozogoan na. 你親他的額頭。 adkanan na oanak na. 他親親他的孩子。

miadkan (★) 參照 -dkan

- 互相親吻. sia miadkan. 他們在親吻。

-dket (★)

- 黏貼,登記.

domket (★) 參照 -dket

- 附著,粘著. Ya domket do tapi o vakong. 紙張黏在木板上。

madket (★) 參照 -dket

- 有勁,抓力夠的. o madket so lima a tao o mangay manakep so kois. 只有手勁(抓力)很夠的人才可以去捉豬。

mapadket (★) 參照 -dket

- 登記. Ko mapadket so ngaran. 我要登記名字(未指定登誰的名字)。

mideket (★) 參照 -dket

- 黏在一起. Ya mideket o vakong ko a ka no vakong mo. 我的書和你的書黏在一起了。

nidomket (★) 參照 -dket

- 黏在…上了. ya nidomket o lima ko do vanga. 我的手黏在鍋子上了。

nipadket (★) 參照 -dket

- 登記了,貼起來. ko na nipadket o ngaran ko. 我已登記名字了。

nipideket (★) 參照 -dket

- 黏在一起了,結婚登記. da na nipideket o ngaran da. 他們已經註冊結婚了。

padketen (★) 參照 -dket

- 使登記. Ko padketen o ngaran ko. 我要登記我的名字。我要訂位。 Ya apira o mo padketen? 你要登記幾位?

-dma (★)

- 觸碰.

midednai (ji) (★) 參照 -dma

- 降臨(不). so ikamimin da no omanoyong jia tao a ji rana midednai no pi'oya'oyan na ni ama ta do to, ta maap da rana o to miyonong a ikaviay no pahad. 叫一切信他的不至滅亡，

反得永生。

do (★★★★)

1. 格位標記. 處格標記. sino o ngaran mo do tao? 你的達悟名字叫什麼? mangay ko do Jimowrod. 我要去紅頭村。

doa (★)

1. 二, 數數詞. asa, doa, tilo... 一, 二, 三, ...。 ya doa o kakteh ko a mavakes. 我有兩個妹妹。

adoa (★★★) 參照 doa

1. 兩, 二. adoa a ka manok. 兩隻雞。 adoa a ngernan. 二十個。 兩塊錢。 adoa a ranaw o itoro ko jimo. 我給你二佰元。

iciaroa (★) 參照 doa

1. 親家, 姻親. Ya nimai o iciaroa namen. 我們的親家來了。 ya magaga o iciaroa nio. 你們的親家很開朗哦。

ikadoa (★★) 參照 doa

1. 第二個. ikadoa na a araw am, mai sira. 他們於第二天來。 na ikadoa a ciawang ya no ko niakan. 我吃第二碗飯了。 ikadoa na no ko malavat am mikariag. 我要提到的第二件事情是拍手歌會。 ya alima o na ikaroa a ngernan no kakawakawan ko. 我十五歲。

ikararoa (★) 參照 doa

1. 另一個. Sino o mo ikararoa ya nimai? 誰跟你一起來?(另一位是誰?)

ikeypiroa (★) 參照 doa

1. 第二次. ko na ikeypiroa ya nimai do pongso nio. 這是我第二次來到你們的島上了。

ipidoa (★) 參照 doa

1. 兩次. ko ipidoa rana a nimangay do irala. 我去過蘭嶼兩次了。 ko ipidoa a nimalektek siciaraw ya. 我今天跌倒兩次。 na ipidoa yaken a nibakbakan. 他打我兩次。

kadoa (★) 參照 doa

1. 共兩個. ko kadoa so ya nimamong. 我共釣到兩條魚。

kadoan (★) 參照 doa

1. 別人, 其他的. adaday a 'akawen no kadoan ya. 這些都是別人的田。 kadoan no ilili. 別村。

kapiciaroa (★) 參照 doa

1. 然後變成親家. pisinmoen ta o anak ta a kapiciaroa ta so vahay. 我們讓彼此的孩子結婚，我們就可結為親家。

kasikaroa (★) 參照 doa

1. 十餘(近二十). ya kasikaroa a poo o ngina no nia. 這個東西十幾塊錢。約二十元。

macikararoa (★) 參照 doa

1. 一起來幫忙. macikararoa ka pa jiaken an? 你來幫我一下好嗎?

macikararoan (kaji) (★) 參照 doa

1. 一起來幫忙(為何不). si m'okso rana do wawa, mo kaji macikararoan. 魚就要掙脫跳回海上了，你還不趕快來幫忙!

makadoa (★) 參照 doa

1. 共兩個. Ko makadoa a kawan do ilaod. 我要在台灣待兩年。 makadoa a vahan rana, kakaro ko na do gaksi. 再兩個月，我就要大學畢業了。

mapikakadoan (★) 參照 doa

1. 當成外人. akmi mapikakadoan so anak a, ji rana mantan do aro a inaaapan. 捕到這麼多魚，也不會給子女一點，好像把子女當成外人一樣。

mikadoa (★) 參照 doa

1. 共兩種,兩處. ya mikadoa do oo ko o nikatokasan ko. 我頭上有兩個被石頭打到流血的傷口。 Ya mikadoa o ya nikatapinoan a rarahan. 有兩處路段被山土覆蓋了。

mikararoai (to) (★) 參照 doa

1. 兩人合力(就). to ta rana mikararoai a savosavongiten. 我們就一起來抓他的頭髮。

raroa (★) 參照 doa

1. 兩個人. Namen raroa si kaka do vahay namen. 家裡只有我和哥哥兩個人。 amian so raroa a miketeh a mavakes. 有兩個姊妹。

sikaroa (★) 參照 doa

1. 二十個. Namen sikaroa a ngernan. 我們共二十位。

teydedoa (★) 參照 doa

1. 每(人,單位)...兩個. teydedoa kamo so kasi. 你們每人兩個糖果。 namen teydedoa so ayob. 我們每人兩件衣服。

dodow (★)

1. 地瓜或芋頭煮熟後,剝下的皮作為豬吃的食。 apey o dodow ya, ta kanen no kois nio. 這些地瓜皮拿去給你們的豬吃。



dokdok (★)

- 用石頭敲破.

dokdokan (★) 參照 dokdok

- 用石頭敲破. ko dokdokan o kakawan a ko apan so kalang. 我用石頭打礁石捉螃蟹。

mapidokdok (★) 參照 dokdok

- 生火. mapidokdok so apoy a panangdangan. 生火烤火用。

dondon (★)

- 用手推掉,推開.

idondon (★) 參照 dondon

- 把…推掉,推開. idondon mo do kaozi. 把它推到左邊去。 na idondon yaken. 他推我。

padondon (★) 參照 dondon

- 推倒. padondon pala yaken! 把推倒我看!

-dpa (★)

- 約兩手撐開的長度.測量長度單位. alima a dpa. 五個兩手撐開的長度。

adpaen (★) 參照 -dpa

- 兩手撐開量其長度. adpaen ko pala o kanaronaro na. 我展開雙手來量它的長度看看。

-dpon (★)

- 堆疊,物堆.

adpon (★) 參照 -dpon

- 物堆. adpon atana. 土堆。

dponan (to) (★) 參照 -dpon

- 堆起來(就). no atlo a ngernan o tao da am, to da dponan ori so atlo a ngernan o anmo ori. 如果他們邀請了 30 個人，他們就堆 30 份禮芋。

idpon (★) 參照 -dpon

1. 把…堆起來. da na idpon o soli. 他們要把芋頭堆起來了。

madpon (★) 參照 -dpon

1. 堆疊的. aro a wakay a madpon do kazapaz. 竹篩裡堆滿了地瓜。

mapadpon (★) 參照 -dpon

1. 正在堆疊. sia na mapadpon so soli. 他們在堆芋頭了。

miadpon (★) 參照 -dpon

1. 堆疊. Ya teyka rana sira a miadpon. 他們堆完芋頭了。

nidpon (★) 參照 -dpon

1. 堆起來了. da na nidpon o soli. 他們已經把芋頭堆起來了。

padponen (★) 參照 -dpon

1. 把…堆起來. mangap so soli a padponen do tatala. 拿芋頭堆在船上。

'ed'ed (★)

1. 範圍. 'ed'ed no ili. 部落的範圍。

ka'ed'edan (★) 參照 'ed'ed

1. 月圓日. si ka'ed'edan no vehan am, malovot tamo a koman. 月圓時，我們大家一起來聚餐。

ma'ed'ed (★) 參照 'ed'ed

1. 圓圓的. ya ma'ed'ed o moing na. 他的臉圓圓的。 ya ma'ed'ed o vehan, ya aro o mata no angit pa. 月亮圓，星星多。

eedan (★)

1. 貝螺類;銀口蠑螺。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

'e'en (★)

1. 捲(摺)起來. 'e'en o arilawang no ayob mo. 把你的衣袖捲起來吧。

'e'enen (★) 參照 'e'en

1. 捲(摺)起來. 'e'enen mo o abtan mo, ta ya teynaro. 你的褲子太長了，捲起來。

em (★)

1. 嗯,是的. ka na nikoman? em,ko kateyka pa a nikoman. 你吃飽了嗎?嗯，我剛吃過而已。 em, ya ma'angno o yakan. 嗯，菜好香哦。

'ema (★)

1. 軟.

ipa'ema (★) 參照 'ema

- 使軟. mangoat ka so ipa'ema mo sia. 你煮開水來泡軟它。

ma'e'ema (★) 參照 'ema

- 都很軟. ya ma'e'ema rana o kamala. 木瓜都軟了。

ma'ema (★) 參照 'ema

- 很軟. ya ma'ema o wakay. 地瓜很軟。

pa'emaen (★) 參照 'ema

- 使軟, 泡軟. pa'emaen mo o alibangbang do ranom. 把飛魚乾放水裡泡軟。 pa'emaen mo no ranom. 用水泡軟。

'em'em (★)

- 浸泡. 'em'em o ai mo do ranom. 把你的腳泡水裡。

'em'ema (ji) (★) 參照 'em'em

- 浸泡(不). ji mo 'em'ema o ai mo do ranom. 不要把你的腳泡在水裡。

'em'eman (★) 參照 'em'em

- 泡水處. ajin o 'em'eman ko so ai ko? 我腳要泡哪裡?

'em'emi (to) (★) 參照 'em'em

- 泡水的原因(一直). mo to 'em'emi so lima mo? 為什麼你泡手那麼久?

enaen (★)

- 平穩, 風平浪靜。

maenaen (★) 參照 enaen

- 平穩. Ji apolopolog o tatala do wawa am ori o ipanci a maenaen. 船在海上平靜不搖晃叫 maenaen。

mienae (★) 參照 enaen

- 浪平. mienae o wawa am, do Jipeygangen rana a ka do Jiciakateleman rana a tokon o ji na niekep. 海水漲停之後，只有 Jipeygangen 山和 Jiciakateleman 山兩處的沒有被大漲潮淹沒。

enep (★)

- 海潮, 潮水. si mipono o enep ya am, apia ko ya? 萬一漲潮了，我怎麼辦?

ipikaenep (★) 參照 enep

1. 要漲潮了. apia o lima ko a ya somlet do kakawan? do ya na ipikaenep rana ito. 就要漲潮了，我的手還卡在礁石裡，怎麼辦？

maenep (★) 參照 enep

1. 漲潮. Ya maenep o wawa. 海水漲潮。

mipaenep (★) 參照 enep

1. 開始漲潮. ya mipaenep rana o wawa. 海水要漲潮了。 si mipaenep ya am, ji abo o kaviay ko a ya somlet so lima ya. 現在我的手還卡著，如果漲潮了，我就死定了。

nimaenep (★) 參照 enep

1. 被漲潮淹沒了. Jiciakateleman rana a tokon o ji na niekep a kato na rana atazangposan no pongso ya nimaenep a. 除了 Jiciakateleman 山以外，島上都被漲潮淹沒了。

eng (★)

1. 嗯,是,對. vakong mo ya? eng, yaken ang. 這是你的書嗎？嗯，那是我的。

'ep'ep (★)

1. 低矮.

ma'ep'ep (★) 參照 'ep'ep

1. 低矮. nokakoa pa am, ma'ep'ep o angit. 很久以前，天空是低矮的。 ya ma'ep'ep si Magaz. si Magaz 很矮。

eraed (★)

1. 扁圓的石頭. pangayan so eraed o aorod. 前院擺上扁圓的石頭。



原住民族語言研究發展基金會版權所有

'eralay (★)

1. 順便帶.

mapa'eralay (★) 參照 'eralay

1. 順便帶. mapa'eralay ko pa ya? 這個我能帶得動嗎？

paci'eralayan (★) 參照 'eralay

1. 跟著一起帶. paci'eralayan mo pa ya an? 這個順便一起帶一下好嗎？

pa'eralayin (★) 參照 'eralay

- 順便帶. pa'eralayin mo o ayob ko. 順便帶我的衣服來。

esem (★)

- 植物名;蘭嶼秋海棠. manlanget o esam. 秋海棠很酸。

'esep (★)

- 熄火;關燈. 'esep rana o apoy! 燈關吧! o taro ya am, avat si toda 'esep o apoy. 這蠟燭是萬一停(熄)電時備用的。

'esepa (ji) (★) 參照 'esep

- 熄火(不);關燈(不). ji mo 'esepa o zampo. 你不要關燈。

'esepa (to) (★) 參照 'esep

- 熄火(就);關燈(就). to mo na 'esepa o apoy an! 燈給你關哦!

esepen (★) 參照 'esep

- 熄滅. ya nimaesep o zampo do vahay namen. 我們家的燈熄滅(不亮)。 manakem mo o apoy a 'esepen. 記得要想到關火哦

'eseppey (★) 參照 'esep

- 熄火;關燈(命令). 'eseppey o zampo! 去關燈!

ka'esep (★) 參照 'esep

- 然後熄滅. asboyan mo no ranom a ka'esep na. 你用水澆熄它。

ma'esep (★) 參照 'esep

- 熄掉. ya ma'esepo zampo. 燈熄了。

'espen (★)

- 熄燈 : 滅火. 'espen mo o zampo. 你熄燈。

etak (★)

- 爆.

maetak (★) 參照 etak

- 破裂. maetak o kawalan am, to mitotoaw o asa a ka tao. 竹子一裂開，就迸出一個人。

nimaetak (★) 參照 etak

- 已破裂的. mosok o nimaetak do vato am, masazi na o nimapo do kawalan. 石頭進出來的人下山之後就遇到竹人。

paetaken (★) 參照 etak

- 槍,使爆,砸破. ya mian so paetaken na. 他有槍。 ko na paetaken o vanga nio! 我砸了你們的鍋!

etek (★)

- 泥巴. ya mian so etek do likod mo. 你後背有泥巴。 adaday a etek o tokap mo. 你的鞋子沾滿泥巴。
- 腦. etek no among. 魚腦。

'eteng (★)

- 暖和.

ka'eka'eteng (★) 參照 'eteng

- 暖和的時節. no lidan rana no rayon am, ka'eka'eteng rana. 當飛魚季開始的時候，天氣也開始暖和起來。

ma'eteng (★) 參照 'eteng

- 很暖和. ya ma'eteng do sahad. 室內很暖和。

mipa'eteng (★) 參照 'eteng

- 漸漸暖和,逐漸回暖. ya rana mipa'eteng o kakawan. 天氣逐漸回暖。

evek (★)

- 海灘. evek na Jizakazang. Jizakazang 處的海灘。

piciaeveevekan (★) 參照 evek

- 海上各處. inio a among do piciaeveevekan na am, mai kamo do kavanoan namen. 海上各處的魚群啊，都來到我們的漁場吧。

eypaw (★)

- 植物名;紅頭芋.

'eza (★) 財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

- 兩個一起.

ipey'eza (★) 參照 'eza

- 兩個一起. nio ipay'eza a mangay do ilao? 為什麼你們要一起去台灣?

ka'eza (★) 參照 'eza

- 同行的. sino o mo ka'eza? 誰和你同行?誰和你一起?

ka'eza'eza (★) 參照 'eza

- 然後三人以上一起. ikatlo na a araw am, maviay rana si Paloy a, ka'eza'eza da rana miyoyowyaw a. 第三天，si Paloy 復活了之後，他們三個人又開始一起到處遊逛去了。

kapaci'eza (★) 參照 'eza

1. 跟著一起. apia o kapaci'eza ko jinio? 我可以跟你們一起嗎?

kapi'eza (★) 參照 'eza

1. 然後兩個一起. apen da rana o zaig da, a kapi'eza da rana a mangay mangayo. 他們拿了斧頭以後，他們兩個就一起去砍木柴了。kamo nimangay jino a nio kapi'eza? 你們兩個一起要去哪裡?

kekeza (★) 參照 'eza

1. 同伴,同學. raraen ko si kekeza do vahay ta. 我要請同學來家裡。ya ji nimaci'eza jimo si kekeza mo? 你的同學沒有跟你在一起嗎?

maci'eza (★) 參照 'eza

1. 跟人一起. maci'eza ka jiaken a miawawat? 你要不要跟我一起去游泳? ko maci'eza ji Masaray a mangay do mivatvatek. 我跟 si Masaray 一起去上學。adan a maci'ez o mavakes do mehakay a mangaaap. 女生是不可以跟著男人一起去捕魚的。

maci'eza'eza (★) 參照 'eza

1. 跟一群人一起. ya maci'eza'eza do kararay na a mangayo. 他跟同學們一起去打柴了。

ma'eza'eza (★) 參照 'eza

1. 一群人一起. namen ma'eza'eza a mangay mangna. 我們好幾個人要一起去釣魚。namen ma'eza'eza a mangay do Jiayo. 我們一群人一起去椰油。

mi'eza (★) 參照 'eza

1. 兩個一起. mi'eza sira a omoli. 他們兩個一起回家。mi'eza kamo a mangay do gako. 你們兩個一起上學。

mika'eza (★) 參照 'eza

1. 兩個一起. mika'eza kamo a maneysavat. 你們兩個一起捉螃蟹。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

nimaci'eza (★) 參照 'eza

1. 曾經一起. nimaci'eza ko ji ama a nimanengeh so tatala. 我曾跟我爸爸一起去砍船板。ko nimaci'eza ji kaka a magnay do gako. 我跟哥哥一起上學。

nipi'ey'eza (★) 參照 'eza

1. 兩人曾時常一起. am ori o nipi'ey'eza da miyoyowyaw a. 他們兩個人因此常常一起到處玩。

pa'ezaen (★) 參照 'eza

1. 帶著一起. noipisa am, pa'ezaen mo pa yaken a miciklap. 改天帶我一起去捕魚吧。

pa'eza'ezaen (★) 參照 'eza

- 常常帶著. amian so raroa a ka mankakteh na a pa'eza'ezaen na. 他有兩個姪兒，常常帶在身邊。

'ezaez (★)

- 體力;精力.
- 非正餐吃的飲食. [達悟族傳統生活中，妻子會將芋頭或地瓜削皮切塊煮熟，夫從山工作或捕魚回家時，吃的非正餐。]

mey'e'ezaez (★) 參照 'ezaez

- 精力充沛的. o ji mey'e'ezaez a maooyat a tao am, ori o mangay mangavavang. 參加試航新船的人必須是精力充沛的、有力量的人。

mi'ezaez (★) 參照 'ezaez

- 補充體力. mi'ezaez ta pa, kangay ta na. 我們先補充體力(吃飯)再出發。

ezsad (★)

- 坐. ezsad jito. 請坐。

ezсадан (★) 參照 ezsad

- 座位,位子. ajin o ezsadan ko jito? 我坐哪裡? pikala so ezsadan mo. 你找位子坐一下。

gaga (★)

- 咯咯的笑聲.

agaga (ji) (★) 參照 gaga

- 很開朗,很樂觀(確實). ji agaga si Masaray. si Masaray 是很開朗。

gagaen (★) 參照 gaga

- 逗笑,逗樂. Na gagaen o anak na. 他在逗他的孩子笑。

kagagan (★★) 參照 gaga

- 朋友. Ya apira o kagagan mo? 你有幾個朋友? kagagan mo o ito? 他是你的朋友嗎? kagagan ko si Masaray. si Masaray 是我的好朋友。 na nipanta yaken no kagagan ko so among. 我的朋友送我魚。

kagkagagan (★) 參照 kagagan

- 朋友. o kadai ya am, ipanioy o ya so kadoan no ilili a kagkagagan. 小米是用來贈送給外村來的親友當禮物的。

mikagagan (★) 參照 kagagan

- 朋友. ji mikagagan so mananamoaden a tao. 不要結交愛說人壞話的人。

magaga (★) 參照 gaga

1. 很開朗. Ya magaga o kagagan mo. 你的朋友很開朗。

gagaling (★)

1. 手飾,腳飾. Ko mamarpareng so gagaling ko. 我在做手鍊。

migagaling (★) 參照 gagaling

1. 戴手飾. ko migagaling so niatoy a agegey. 我戴著 agegey 串成的手鍊。

gagay (★)

1. 肉片. ya lima a gagay o na nitoro. 他給了五條肉片。 2. 切肉片.命令式. gagay rana a kavonong mo rana sia. 快切肉片，然後分一分。

man-gagay (★) 參照 gagay

1. 切肉片. ya man-gagay so taroy si ama. 我爸爸在切長條肥肉片。 o mateteneng a man-gagay so taroy o man-gagay. 只有會切長條肥肉片的人才可以切長條肉片。

nigagay (★) 參照 gagay

1. 已切肉片.

pan-gagayin (★) 參照 gagay

1. 使擔任切肉片. mateteneng a tao o pan-gagayin da. 只讓會切肉片的人來擔任切肉片的工作。

gago (★)

1. 樹名;蘭嶼肉豆蔻.

gako (★★★★)

1. 學校. ko mangay do gako. 我要去學校。 Ajin na yanan no gako nio? 你們的學校在哪裡? ya marai o gako namen. 我們學校很遠。 [日語借詞]



原住民族語言研究發展基金會版權所有

gaksi (★)

1. 大學. makadoa a vahan rana, kakaro ko na do gaksi. 再兩個月，我就要大學畢業了。

gala (★)

1. 樹名;呂宋毛蕊木.

galagal (★)

- 多話,爭吵.

galagali (to) (★) 參照 galagal

- 講話(一直). mo to galagali a ya manilo. 你囉嗦什麼? 吵死了。

igalagal (★) 參照 galagal

- 講話的原因. mo igalagal dang? Ka mateneteng a ka niaken? 你在那裡講什麼話? 你比我厲害嗎?

ipigalagal (★) 參照 galagal

- 兩人爭吵的原因. ikongo da ipigalagal nira ori? 他們(兩個)在吵什麼啊?

mikagagalagal (★) 參照 galagal

- 七嘴八舌的. ji kamo mikagagalagal. 你們不要講話。你們不要吵。

nimigalagal (★) 參照 galagal

- 吵嘴了. sia nimigalagal si Ozamen a ka ni Likdem. si Ozamen 和 si Likdem 吵嘴了。

galo (★)

- 動搖.

agalo (ji) (★) 參照 galo

- 動.動搖. ji ko pa agalo a ji ngaro ji maran mo a, beken a alag da nira wari mo ito. 我堅持不離婚，就是你弟弟他們(跟他們的父親)有緣份的關係。(天註定我跟先生會有孩子)

migalogalo (★) 參照 galo

- 連續彈跳使地動搖. sia migalogalo do tagakal. 他們在涼台上連續彈跳。 ji kamo migalogalo do dang, ta mavaci. 你們不要在那裡彈跳了，不然會斷掉。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

galotagit (★)

- 植物名;圓葉血桐.

gomet (★)

- 紫菜. o gamet am, omlida do kazezdan no wawa a kakawan. 紫菜都長在浪大且危險的礁石上。

gamo (★)

- 開玩笑.

gamoen (★) 參照 gamo

- 開玩笑. Adan a gamoen ori. 他呀，開不起玩笑。 gamoen ta pala. 我們來逗逗他看。

我們來開他一個玩笑。

igamo (★) 參照 gamo

1. 開人家的玩笑. Ori am, na igamo jimo. 他是跟你開玩笑的。

man-gamo (★) 參照 gamo

1. 亂開人玩笑. to man-gamo so mavakes. 都開女性開的玩笑。都在虧女生。

migamogamo (★) 參照 gamo

1. 彼此開玩笑,玩耍. migamogamo sira a minom so saki. 他們喝酒開玩笑。

ganam (★)

1. 舞蹈. ya apia a citaen o ganam da. 他們的舞蹈很好看。

kapaganam (★) 參照 ganam

1. 跳舞. mo ikakza o mo kapaganam? 你喜歡跳舞嗎?

macipaganaganam (★) 參照 ganam

1. 參加跳舞. mi ta macipaganaganam. 我們去參加跳舞。

maganam (★) 參照 ganam

1. 跳舞. Ka mateneng a maganam. 你很會跳舞。 ko maganam simaep. 我晚上要跳舞。

paganam (★) 參照 ganam

1. 跳舞吧. paganam rana! 你跳舞吧!

ganinam (★)

1. 甜的,味美.

aganinam (ji) (★) 參照 ganinam

1. 很甜(確實). ya ji aganinam, akan pala? 很甜哦，吃吃看?

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

maganinam (★) 參照 ganinam

1. 很甜,口感很好. em, ya maganinam o kakana na. 噢，口感很好，甜甜的。

teymaganinam (★) 參照 maganinam

1. 很甜. teymaganinam o kakana no kamala no dehdeh. 木瓜最甜了。

ganot (★)

1. 植物名;黃槿.

gaod (★)

1. 植物;荖藤,配吃檳榔用.

manovil so gaod (★) 參照 gaod

1. 懷孕初期的三個月. 直譯為「指認荖藤」, 荈藤? 喻為男性器官. ya manovil so gaod. 他懷孕了。

pinamoa a gaod (★) 參照 gaod

1. 兒子. 直譯為"所種的荖藤". sia papira o pinamoa mo a gaod? 你有幾個兒子?

gase (★)

1. 瓦斯. ya abo rana o gase namen. 我們沒有瓦斯了。 manotong no gase. 用瓦斯煮飯。 [日語借詞]

gayong (★)

1. 植物名; 薜荔。

gaza (★)

1. 花紋. ya apia a citaen o gaza no ayob mo. 你衣服的花紋(色)很漂亮。

gazagaz (★)

1. 數算. gazagaz pala o kalovotan no mo nipatoyon. 你數數看邀請的總人數。

gazagazen (★) 參照 gazagaz

1. 數一數, 算一算. gazagazen na o kagagan na am, sikalima a ngernan sira. 他數了數他的朋友, 共 50 個人。

makagazagaz (★) 參照 gazagaz

1. 數得清. sino o makagazagaz so kazazakad? 誰數得清石子?

gazemgem (★)

1. 啃食時發出的聲音。

gazemgema (ji) (★) 參照 gazemgem

1. 咬碎. aposen mo o kasi a, ji mo gazemgema. 糖果用含的, 不要咬碎。

gazemgemen (★) 參照 gazemgem

1. 啃食. apey ta gazemgemen mo o wakay. 這地瓜給你啃。

migazemgem (★) 參照 gazemgem

1. 生啃地瓜. migazemgem ka so wakay? 你要不要啃地瓜?

gazoak (★)

1. 白鶲鶩. aro sira o gazoak do kasolian. 芋田裡很多白鶲鶩。



-gcin (★)

- 下去,離去.

agcin (★) 參照 -gcin

- 下去. agcin rana, ta mi ta na. 下來吧, 我們要走了。 agcin do jito. 你從那裡下來。

pagcinen (★) 參照 agcin

- 卸下. alagen o ararako a cinacinaknan a pagcinen, am apia o kapanioy nia. 飛魚季釣到的大魚不可以分送給人, 但可以請人來家裡吃魚。

agcinan (kato) (★) 參照 -gcin

- 下去(然後就). macimoy am, to na rana ngapa o maman na, kato na rana gcinan a mangay do vahay a. 要下雨了, 他拿了檳榔盆就下去進屋裡去了。

gcin (to) (★) 參照 -gcin

- 下去(不可). ji ka to gcin dang, ta mapoas o atoy. 你不要從那裡下去, 石牆會塌掉。

gomcin (★) 參照 -gcin

- 下去, 下車. gomcin ka a maap sia. 你下來拿。 gomcin ka do jia. 你從這裡下來。 gomcin ka do Jiraralay. 你在朗島村下車。

migecin (★) 參照 -gcin

- 下去, 下來. migecin ka do kawanan ito. 你從右邊那裡下來。

migicin (★) 參照 -gcin

- 離婚. to ta na migicin. 我們離婚算了。

nigomcin (★) 參照 -gcin

- 下去了, 已下去. ji nigomcin a, to ngian do tagakal a. 他沒有下來, 他只待在涼台上。 ko nigomcin do jito. 我從那裡下來的。

gek (★)

- 喝水過喉嚨時的聲音. No ya minom am, "gek" koan na. 他喝水時, 會發出"咯"的聲音。

agek (★) 參照 gek

1. 喝光. agek rana! 快喝光!

ageken (★) 參照 gek

1. 喝光. ageken mo. 你把它喝光。

magek (★) 參照 gek

1. 喝得完. Magek mo o ya asa a valanga ito? 那一缶你喝得完嗎?

nigek (★) 參照 gek

1. 已喝光. na nigek o ranom. 他把水喝光了。

gen (★)

1. 扶起來,扶正.

agen (★) 參照 gen

1. 扶起來,扶正. agen o tapi. 把木板立起來。

kamamagenan (★) 參照 gen

1. 模樣. apia o kamamagenan na. 他的長像[模樣]很俊美。

magen (★) 參照 gen

1. 挺了,扶正. Ya na magen o zagaw na. 他(嬰孩)的脖子硬了。 magen mo o tapi ito? 你可以把那木板立起來嗎?

man-gegen (★) 參照 gen

1. 建造大船. ya man-gegen sira ori so cinedkeran. 他們在建造大船(要舉行落成禮的)。

miigen (★) 參照 gen

1. 日正當中,中午. ya na miigen o araw. 中午了。

piigenan (★) 參照 gen

1. 中午時間. namen misiasiay do piigenan no araw. 我們中午散會。

gengkang (★)

1. 軍艦. ya kmi gengkang o kakawan ito. 那礁石好像軍艦。 [日語借詞]

gesah (★)

1. 丟擲物. to ko ngomongomon do gesah da. 我陷入他們的丟擲戰之中。

agsahi (★) 參照 gesah

1. 丟. agsahi o vahay da. 你(用石頭)丟他們家。 agsahi no vato am. 你用石頭丟他啊。

migesagesah (★) 參照 gesah

- 互擲,連續丟擲. Migesagesah namen no etek. 我們用泥巴彼此丟對方。 mi ta migesagesah do vanoa. 我們去海邊丟石頭。

nigomsah (★) 參照 gesah

- 石頭丟中了. imo o ya nigomsah jiaken ang? 是你對我丟了石頭嗎?

nigsahan (★) 參照 gesah

- 用石頭丟了. na nigsahan yaken no vato. 他用石頭丟我。

getget (★)

- 鋸斷. getget o kanaroan na, ta ya teynaro. 太長了，鋸掉一點。

agetget (ji) (★) 參照 getget

- 鋸得動(不). ya teymaciglang o kayo, ko ji agetget. 木頭太硬了，我鋸不斷。

gegetget (★) 參照 getget

- 鋸子. getgeten mo no gegetget. 你用鋸子鋸。



getgeten (★) 參照 getget

- 鋸掉. getgeten mo pa ya an? ta ko ji agetget. 我鋸不動，你可以幫我鋸一下嗎?

makagegetget (★) 參照 getget

- 會有割痕. o mehakay no mamili so kanen am, ji miyakan so keketan, ta makagegetget so zagaw. 孕婦的先生不能吃 keketan 魚，吃了(生下的孩子)脖子會有割痕。

gilo (★)

- 彎的,翹的. ngaranan da o mapizod a si Gilo koan da. 紿屁股很翹的人，都會被人取外號為 si Gilo。

migigilo (★) 參照 gilo

- 彎彎的. Ya migigilo o vahalang. 鐵棒彎彎的。

migilogilo (★) 參照 gilo

- 灣曲. to miinet o rarahan a, ji migilogilo. 路很直，都沒有彎彎曲曲。

pigigloen (★) 參照 gilo

- 使彎曲. pigigloen o vahalang a kapingongyod na a laladang. 把鐵棒弄成彎彎的，就變成了鐵鈎。

girigid (★)

- 搓洗.

girigiden (★) 參照 girigid

- 搓洗. girigiden mo pa o likod ko an? 幫我搓一搓背好嗎? Girigiden mo o zagaw mo, ta ya maloit. 你脖子很髒，搓一搓。

pakagirigeden (★) 參照 girigiden

- 搓洗乾淨. pakagirigeden mo o kekelehan mo. 你的腋下要洗乾淨。

-g'it (★)

- 切割.

ag'ig'ita (to) (★) 參照 -g'it

- 切割成小小段(就). to na ag'ig'ita o anak na, kadengdeng na sia yakan ni Pacilalaw. si Pacilalaw 就把孩子切成數塊的煮來吃了。

ag'ig'iten (★) 參照 -g'it

- 切割成小小段. ag'ig'iten mo o onas a kaos mo sia. 你把甘蔗切成小小段來吃。

gizit (★)

- 零碎的,不完整的金片,是賠償用或給參加葬禮用的報酬;完整的金片叫 ovay. ya lima o gizit namen. 我們有五片碎金片。

-glo (★)

- 傾倒.

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

iglo (★) 參照 -glo

- 倒掉. iglo ko rana o asoy ya an? 我把這湯倒掉了哦?

igloan (★) 參照 -glo

- 倒掉的原因. Mo igloan no asoy ang? 你為什麼要把湯倒掉呢?

maglo (★) 參照 -glo

- 倒掉了,水倒了. ya maglo o ranom. 水倒了。

nigloan (★) 參照 -glo

- 已倒掉處. Ajin o mo nigloan no asoy? 你把湯倒去哪裡了?

pagloen (★) 參照 -glo

1. 使倒入. pagloen mo do vahanga o asoy. 你把湯倒在湯碗。

goay (★)

1. 做家事.

goagoayan (★) 參照 goay

1. 把熟地瓜芋頭的皮剝掉. Goagoayan ko o soli. 我剝芋頭皮。

migoagoay (★) 參照 goay

1. 家事(剝熟地瓜芋頭的皮;或提水,餵豬等). mangay do vahay no mehakay a migoagoay. 去男方家幫忙做家事。 Ko migoagoay so soli. 我正在剝芋頭皮。

gociozang (★)

1. 蘭花. ya abo rana o gociozang do irala siciakoaya. 現在蘭嶼已經沒有蘭花了。 [日語借詞]

gogad (★)

1. 亂動.

gogadan (ji) (★) 參照 gogad

1. 亂動(不). ji mo gogadan, ta maspi. 你不要動，會破掉。

gogadan (jia) (★) 參照 gogad

1. 亂動(別). jia gogadan, ta maspi. 別動，會破掉。

gogadan (kato) (★) 參照 gogad

1. 動(因此就). si maspi, mo kato gogadan nia. 怎麼一直動它，會破掉。

gokosio (★)

1. 鄉公所. ko mivazay do gokosio. 我在鄉公所上班。 [日語借詞]

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

golang (★)

1. 瘦.

ikagogolang (★) 參照 golang

1. 都瘦瘦的原因. ikong da ikagogolang ya? 它們怎麼都那麼瘦?

kagolagolang (★) 參照 golang

1. 瘦. akma rana so kawalan so kagolagolang. 像竹竿一樣瘦。

magogolang (★) 參照 golang

1. 都很瘦,都瘦瘦的. Sia magogolang o koikois do irala. 蘭嶼的豬都瘦瘦的。

magolang (★) 參照 golang

1. 很瘦. Ka magolang rana. 你變瘦了。

nimagolang (★) 參照 golang

1. 變瘦. tomava o nimagolang am ori o ipanci a tomaodtod. 本來很瘦，後來變胖了叫 tomaodtod。

golgol (★)

1. 光頭.

golgolan (★) 參照 golgol

1. 幫人理光頭. golgolan mo yaken. 你幫我理光頭。

nimigolgol (★) 參照 golgol

1. 理了光頭. maday sira a nimigolgol. 他們都理了光頭。 Ko nimigolgol nokakyab. 我昨天去理了光頭。

golo (★)

1. 貝螺類;寶螺.

goltagit (★)

1. 植物名;圓葉血桐.

gonay (★)

1. 動搖,翻動.

magonagonay (★) 參照 gonay

1. 動搖. ya magonagonay rana o ngepen ko. 我的牙齒在搖了。

migonagonay (★) 參照 gonay

1. 亂動. ji migonagonay a maniahey. 他嚇得不敢要亂動。 ji ka migonagonay 你不要動。

omgonagonay (★) 參照 gonay

1. 翻動,亂動. to lavii a omgonagonay so lima na. 他邊哭邊動他的手。

gonoz (★)

1. 振動,騷動.

mapagnognoz (★) 參照 gonoz

1. 敲擊. sino ya mapagnognoz ori? 誰在敲門?

pagnognozen (★) 參照 gonoz

- 使敲擊. pagnognozen mo o pangengneban da. 你敲敲他們的門。

gowgaw (★)

- 摸洞.

migigowgaw (★) 參照 gowgaw

- 正在摸洞,到處摸洞. migigowgaw ko am, to na nongita yaken no kalang. 我摸洞的時候, 就被螃蟹咬了。

migogowgaw (★) 參照 gowgaw

- 摸洞. migogowgaw ka do teylaod ito. 你去下面那裡摸洞。

nimigowgaw (★) 參照 gowgaw

- 摸了洞的. ko ononongan am,nimigowgaw so vavahay. 我要講的故事是, 關於摸洞(捉螃蟹)的故事。

gozit (★)

- 馬達發動的聲音.

mapagozit (★) 參照 gozit

- 駕駛,發動馬達. mapagozit so sikoki. 開飛機；飛行員。

-gsaz (★)

- 厚.

magegsaz (★) 參照 -gsaz

- 都很厚. magegsaz o talili do amian. 冬天的衣服都很厚。

magsaz (★) 參照 -gsaz

- 很厚. Ya magsaz o tapi. 木板很厚。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

pakagsazen (★) 參照 -gsaz

- 使厚,弄厚. pakagsazen mo o kailapan no taroy. 長條肥肉片切厚一點。

teymagsaz (★) 參照 -gsaz

- 太厚. ya teymagsaz o tapi. 木板太厚了。

ha (★)

- 哈,喝. ha, ya mapam'ing. [中文借詞]

haliloya (★)

- 哈利路亞.教會用語.

hana (★)

- 花. ko nimanazang so hana. 我買了花。 [日語借詞]

ibingkiok (★)

- 郵局. ko mangay pangayin o nizpi ko do ibingkiok. 我要去郵局存錢。 [日語借詞]

ibiwa (★)

- 手戒指. 'opsoen ko o ibiwa ko. 我拿掉戒子。



ibwaw (★)

- 鳥名;長尾鳩.

icialaw₁ (★)

- 加在已過世的親人稱謂之後,表尊敬,也讓人一聽就知道所提之人已過世. teykarilaw na yaken ni ina a icialaw no keyan na pa do karawan ya. 我母親還在世時,他最疼我了。 si ama a icialaw. 我已過世的父親。

icialaw₂ (★)

- 才不要,不屑. Ko icialaw o nizpi mo. 我才不屑要你的錢

icik (★)

- 芋頭病.

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

meycik (★) 參照 icik

- 芋頭害病. a no meycik ora am, mikaraherahet o asi na. 當芋頭遭 icik 侵害時,芋頭就會長不好。

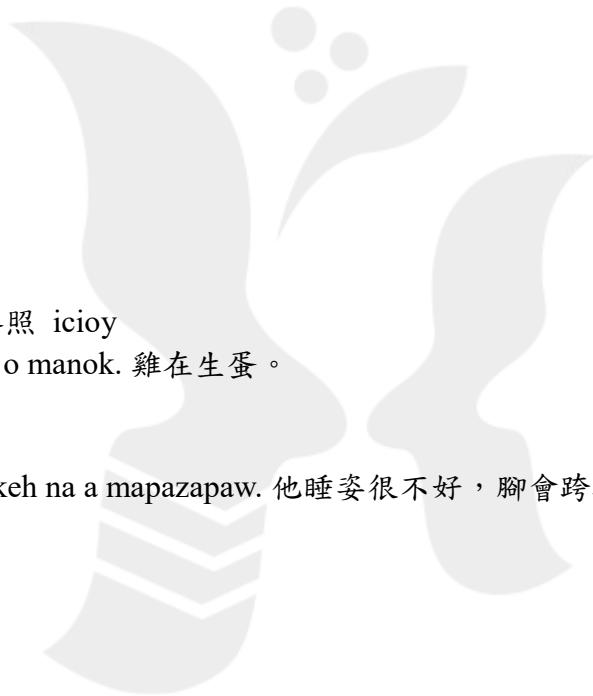
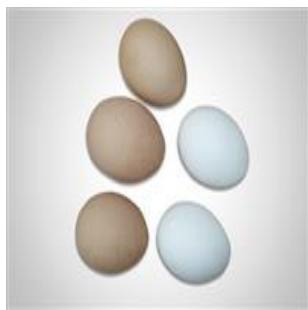
icing (★)

- 經卷.織布機組件名稱. No teyka rana a isadang am, teytayin rana do icing a kacinon rana sia. 整經完了以後,就把它擺在經卷上均勻的攤開,然後就可以織布了。



icioy (★)

- 蛋. icioy no manok. 雞蛋。 ko ji akan o icioy. 我不敢吃蛋。



miicioy (★) 參照 icioy

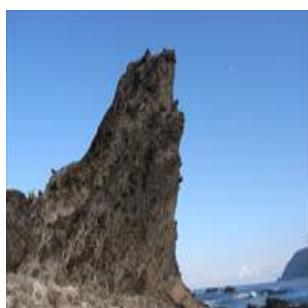
- 生蛋. Ya miicioy o manok. 雞在生蛋。

icitkeh (★)

- 睡姿. teymarahet o icitkeh na a mapazapaw. 他睡姿很不好，腳會跨在別人身上。

igang (★)

- 巨岩.



原住民族語言研究發展基金會版權所有

igo (★)

- 殺牲刺喉.

igoan (★) 參照 igo

- 殺牲刺喉. igoan mo o kois do pangingigoan. 你在殺牲台上殺豬。

mangigo (★) 參照 igo

- 正在刺喉. ya mangigo so kois. 他正在殺豬。

pangingigoan (★) 參照 igo

- 殺牲處,設在主屋前的台階. laikan o pangingigoan. 拔除殺牲台上的草。

iirasan (★)

- 槳架. palipeten mo o kolili do iirasan. 把繩索纏繞在槳架上。

ikalima (★)

- 五點鐘. no na ikalima a ka vatvatek am,namen misiasiay. 通常我們都五點鐘放學。

ikam'ing (★)

- 取笑. ikong mo ikam'ing mo takzes? 你笑什麼? 小鬼。(口頭禪，非惡意)。

ikasaray (★)

- 為此高興. ori na ikasaray ang. 哦，難怪他這麼高興。

ikey (★)

- 貝螺類;圓螺旋螺. nipadengdeng da o alibangbang do ikey am, ori o nipikanokanoka da no tao. 人類因為把飛魚和 ikey 貝一起煮來吃而長瘡。

ikey no among (★)

- 貝螺類;金口螺旋螺.

iktan (★)

- 繫繩;繫帶;魚線. iktan no tokap. 鞋帶。 ko ipangna so among o iktan no dehdeh ya. 我用漢人的魚線釣魚。

iktanan (★) 參照 iktan

- 綁繩子. iktanan o among a kateyray sia. 把魚綁上吊繩，然後晒乾。

ipangikngiktan (★) 參照 iktan

- 當作繫繩. manirisira so ango a ipangikngiktan. 撕林投(氣)根作成吊繩。

kaiktan (★) 參照 iktan

- 只綁吊繩. ko na niraing o among a kaiktan mo rana jia. 魚我已經殺好了，你只要綁吊繩就可以了。

mangiktan (★) 參照 iktan

- 正在綁吊繩. ko mangiktan so among. 我正在綁魚的吊繩。

ngiktani (★) 參照 iktan

1. 綁繩. karaing mo sia, ji mo ngiktani. 你只管殺魚，你不用綁吊繩。

niktanan (★) 參照 iktan

1. 已綁好吊繩. ko na niktanan o among. 我已經把魚綁好吊繩了。

pangikngiktan (★) 參照 iktan

1. 繫繩;吊繩. ajin o kapoan nopangikngiktan ya? 這吊繩從哪裡來? aro o aapan ta so pangikngiktan ya. 這個繫繩很多用處。

ilad (★)

1. 條蟲. ya mian so ilad mo? 你有條蟲嗎?

miilad (★) 參照 ilad

1. 有條蟲. ko miilad. 我有條蟲。

ilamdam (★)

1. 試探. ilamdam pala si Ozamen. 試探 si Ozamen 看看。

ilamdamen (★) 參照 ilamdam

1. 試探. na ilamdamen imo ni Ozamen. si Ozamen 在試探你。

ipangilamdam (★) 參照 ilamdam

1. 試探的原因. mo ipangilamdam? 你幹嘛試探別人?

ngileylamdama (★) 參照 ilamdam

1. 試探(就). to ko ngileylamdama si Makaiyawey. 我就試探 si Makaiyawey。

teymangileylamdamen (★) 參照 ilamdam

1. 很會試探人. teymangileylamdamen o rarakeh. 老人家最會試探人了。

ilan (★)

1. 懷疑. 賴國法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

ilan (★) 參照 ilan

1. 懷疑人. na ilanan imo. 他在懷疑你。

omilan (★) 參照 ilan

1. 懷疑. sino ya omilan jiaken? 誰懷疑我?

ilap (★)

1. 切片;切塊. ilap rana oviniay. 切豬肉吧。 2. 肉塊. asa a ilap a viniay. 一塊肉。

ilapan (★) 參照 ilap

1. 切片,切塊的原因. mo ilapan sia? 你為什麼要把它片?

ilapen (★) 參照 ilap

1. 切. ilapen mo pa o viniay an? 你切一下肉, 好嗎? ilapen ko o asisi na. 我來切瘦肉。



ipangilap (★) 參照 ilap

1. 切. o pazazoay ya am, ipangilap so viniay ya. 這個長刀也可以用來切肉類的刀。

kailap (★) 參照 ilap

1. 然後切塊,只要切塊. avawen mo pa a kailap mo rana sia. 你等它涼了再切。 kailap mo sia, ji mo vononga. 你只要切塊就好, 不要分。

kailapan (★) 參照 ilap

1. 肉片的厚薄. matataripis o kailapan no taroy. 長條肥肉片都薄薄的一片。

kapangilap (★) 參照 ilap

1. 只要切塊,然後切片. kapangilap mo so taroy, vonongen ko. 你只要切長條肥肉片, 我來負責分配。 panmaen pa o karaing sia,kapangilap rana so aksemen. 先殺魚, 再切生魚片。

mangilap (★) 參照 ilap

1. 切肉. ko mangilap so aksemen. 我在切要生吃的肉丁。 ji to zangkap o mangilap so taryo ya. 切長條肥肉片不是每個人都會做的事。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

nilap (★) 參照 ilap

1. 切好的. nilap a viniay. 切好的豬肉。

ilek (★)

1. 魚名;白毛,開旗. [屬於 oyod 女人吃的魚。]

ili (★★★★)

1. 村莊;部落;城鎮. mangay ta do ili nio. 我們去你們的村莊。 asa a ka ili. 一個部落。 ikongo pa ili o mo ji niangayan? 還有什麼部落是你沒去過的?

ipangilili (★) 參照 ili

1. 訪他村用的。

kadoan lili (★) 參照 ili

1. 別村的人,是 kadoannoiliili 的簡寫. no minganangana am, ipangmay o mehakay a zipos do kadoan lili ori. 慰勞節時,要為別村的(男性)親戚做芋糕。

kailian (★) 參照 ili

1. 村人. no mapateketek am, nimanowji na o kailian. 分贈禮肉時,本村最後分。

makaikailian (★) 參照 ili

1. 同村;全村. mangaes no makaikailian. 全村人的代言人(領袖)。 malovot takamo a makaikailian a mangay mamoong siciaraw ya. 今天,我們全村一起去除小米草。

mangilili (★) 參照 ili

1. 村子. no mangilili am misinaait. 去別村時,要戴帆形揹墊。

miili (★) 參照 ili

1. 居住的部落. kamo miili do Jimowrod? 你們住在紅頭村嗎? namen miili do Jiayo. 我們住在椰油村。

piciaililian (★) 參照 ili

1. 各村;其它部落. ji miyangangay o iyangay no piciaililian na. 地方(村)的習慣都不一樣。 ya mamimin a mivanoa siciaraw ya do pikaililian na. 今天各村都舉行招飛魚祭。

piilian (★) 參照 ili

1. 部落所在處. do jino o nio piilian? 你們住的部落在哪裡?

ilid₁ (★)

1. 窄。

meylid (★) 參照 ilid₁

1. 很窄. ya meylid o tapi. 木板很窄。

ilid₂ (★)

1. 不篩選,全部要. ilid na o alilikey a wakay. 他連小小的地瓜都撿起來。 ilid mo o tamek a botboten. 雜草要拔乾淨。

imad (★)

1. 挑蟹肉.[在飛魚季時舉行慰勞節 minganangana 婦女將陸蟹肉挑起來配上芋頭糕 nimay , 慰勞辛苦的男人表示心意。]

imaden (★) 參照 imad

1. 挑蟹肉. imaden mo o teyngi. 你把蟹肉挑起來。 [在飛魚季時舉行慰勞節

minganangana 婦女將陸蟹肉挑起來配上芋頭糕 nimay，慰勞辛苦的男人表示心意。]

mangimad (★) 參照 imad

- 正在挑蟹肉. ko mangimad so teyngi. 我在挑蟹肉。

pangimadey (★) 參照 imad

- 挑蟹肉(命令). pangimadey pa. 快來挑蟹肉。

imin (★)

- 全部.

ikamimin (★) 參照 imin

- 全部. nio ikamimin a miayob so mabazangbang a ayob? 為什麼你們全都穿紅色的衣服?
so ikamimin da no omanoyong jia a tao do to. 所以世人都相信祂是神。

jeymin (★) 參照 imin

- 用不完. mo pa jeymin o inomen mo? 你的飲料還沒喝完?

makeymin (★) 參照 imin

- 用得完. sino o makeymin so rako a wakay ito? 那麼大的地瓜誰吃得完啊? sino o manmanma a makeymin sia a inomen? ta ipanta ko so nizpi. 誰先喝完?我就給錢。

mamimin (★) 參照 imin

- 全部一起. mamimin takamo a tomanek. 我們都站起來。 mamimin takamo a minozi. 我們大家一起來禱告。

meymin (★) 參照 imin

- 用盡. meymin mo a inomen? 你喝得完嗎? meymin ta ya a kanen? 這些我們怎麼吃得完?

mimina (to) (★) 參照 imin

- 全部用盡(就). to mo rana mimina a kanen. 你把它吃光。to ko na mimina a apen an? 我全拿囉?

miminien (★) 參照 imin

- 全部用完. miminen ko a kanen an? 我全部吃完哦?

nimimin (★) 參照 imin

- 已用完;已用盡. namen nimimin o kanen. 我們把飯吃完了。 ko na nimimin a ninom. 我把它喝光了。

imo (★★★★)

- 你,主格. ko ikakza imo. 我喜歡你。 imo o tokap ya? 這是你的鞋子嗎?

Imowrod (★)

1. 紅頭村人,紅頭村. ko mangay miawawat do vanoa no Imowrod. 我要去紅頭村港口游泳。

ina (★★★★)

1. 母親. na ikaglaw yaken ni ina. 我媽媽很疼我。 ko ikapaw si ina. 我想念媽媽。 ya tominon si ina. 我媽媽在織布。



inan (★) 參照 ina

1. 母親輩. 是 inani 的簡寫. ngaran ni ina am, si inan Pazpazen. 我媽媽的名字叫 si inan Pazpazen。

malaina (★) 參照 ina

1. 母子/女關係(三人以上). apipia a tao sira a malaina. 他們母女幾個都長得很漂亮。

miina (★) 參照 ina

1. 母子/女關係(二人). sia miina sira ori. 他們兩個是母子關係。 to mikalopkop sira a omlavi a miina. 他們母女倆相擁而泣。

minan (★) 參照 ina

1. 某人的媽. 喊人用語, 是 moinani 的簡寫. minan Magaga, mi tamo maneysavat. Magaga 的媽，我們去捉螃蟹。

inaapan (★)

1. 漁獲. kabagbag ka ya do inaaapan mo. 哇塞，要死了，捕到這麼多魚。

inam (★)

1. 再犯.

makeynam (★) 參照 inam

1. 得寸進尺. ka makeynam a ko ji nipzoci? 我沒有打你，你就得寸進尺嗎?

pineynama (ji) (★) 參照 inam

1. 重蹈覆轍(不). ji mo pineynama o kapanakaw mo, ta to ko na imo a nipsipzoci. 不可以再偷東西了，否則我就真的打你了。

inamod (★)

- 除去芋頭根.

inamodan (★) 參照 inamod

- 除去芋頭根. inamodan mo o ya mian do tokad ito. 把在田埂上的芋頭去掉根。

manginamod (★) 參照 inamod

- 正在除芋頭根. ko manginamod so soli. 我在除掉芋頭的根。

inana₁ (★)

- 都是;全. inana a oyod o da nimamong. 他們捕到的魚全是女人可吃的魚類。 inana a vakong ko ya. 這些全是我的書。 inana a mehakay sira. 他們全是男的。

inana₂ (★)

- 選取;篩選(命令). inana o pipia a amoamong. 把好魚挑起來。

inanaen (★) 參照 inana₂

- 把…挑起來. inanaen mo o mararahet a ipipoa. 你把壞的挑起來丟掉。

manginana (★) 參照 inana₂

- 正在挑. ko manginana so pipia a wakay. 我在挑比較好的地瓜。 manginana ka do jito so ayob mo. 你在那些衣服中選你可穿的衣服。

inanahet (★)

- 羨慕,嫉妒.

ikeynanahet (★) 參照 inanahet

- 羨慕人,嫉妒人. ko ikeynanahet imo. 我好羨慕你。

manginanahet (★) 參照 inanahet

- 令人嫉妒. ya ji manginanahet ori jiaken. 他對我從不吝嗇。 ka manginanahet. 你令人好嫉妒。

inanod (★)

- 都是.

minanod (★) 參照 inanod

- 兩者都是. minanod sira a mavakes. 他們兩個都是女的。

nginanoda (to) (★) 參照 inanod

- 全部(就). to na nginanoda o pipia a itoro do ananak. 他把好的全部都給了幼子。

pinanoden (★) 參照 inanod

- 把兩個一起. pinanoden mo sira a yai. 把他們兩個一起帶來。

inaoy (★)

1. 多麼希望;真希望. inaoy no mangay mivatvatek. 真希望可以上學唸書。 inaoy no vahangsoen o mikariag a icicirawat ta do pongso. 真希望我們島上的拍手歌會復振起來。 inaoy no among a yakan. 好想吃魚哦。 inaoy no mangay milingalingay do Amizika. 好希望去美國看一看。

inapa (★)

- 給我一點. inapa so kanen! 紿我一點飯!

inara (★)

- 學習,模仿. inara yaken! 學我!

animapineynara (ji) (★) 參照 inara

- 體驗過,經歷過,學習過(確實). ji ko animapineynara rana o tominon. 我體驗過織布。

ineynaran (★) 參照 inara

- 學；依照 . ya ji atenngi a ineynaran o izeziak na. 不知道怎麼學他的話。

mangineynara (★) 參照 inara

- 模仿. ya mangineynara so matoklay a tao. 他模仿跛腳的人。

mangineynarai (to) (★) 參照 inara

- 依照;照著做(就). to na mangineynarai o niapoan na a om'akakaw a. 他照著父親的方式耕地。 to mo mangineynarai yaken so ipivavatek. 你就照我的雕法雕刻。

mapineynara (★) 參照 inara

- 習慣. no mapineynara rana o kacinon am, apia rana o kacincinon na. 如果習慣織布了，自然就織順了。 mo mapineynara o kanen? 吃得習慣嗎?

ngineynarai (ji) (★) 參照 inara

- 模仿(不). ji mo ngineynarai o tazokok. 你不可以模仿 tazokok 鳥叫。 ji mo ngineynarai a matoklay, ta to na imo ngavaya. 你不要學他跛腳的樣子，不然他會罵你。

niominara (★) 參照 inara

- 模仿了;學習了. o kanakan ito o ya niominara jiaken a mapala. 是那個小孩子模仿了我咳嗽的樣子。

pineynaraen (★) 參照 inara

- 試一試. pineynaraen ko pala jiaken o ayob ya. 我來試穿這件衣服。

inaw (★)

1. 腥味.

malainaw (★) 參照 inaw

- 有腥味. ya ka malainaw no among. 你有魚腥味。

meynaw (★) 參照 inaw

- 很腥. ya meynaw a malaaamong. 魚腥味很重。

inawan (★)

- 呼吸,生命. ya abo rana o inawan na. 他已經沒有呼吸了。 avat no inawan. 救命用的。

makainawan (★) 參照 inawan

- 能呼吸. ko ji makainawan a ya kaoban. 我被煙燻的沒辦法呼吸。

miineynawan (★) 參照 inawan

- 有呼吸. ya pa miineynawan. 他還有在呼吸。 si mian so tao am, ji ka miineynawan. 如果有人來，你不要呼吸。

inekdek (★)

- 悶熟.

meynekdek (★) 參照 inekdek

- 悶熟了. ya na meynekdek. 已經悶熟了。

peynekdeken (★) 參照 inekdek

- 使悶熟. peynekdeken pa o kanen. 讓飯再悶熟一點。

inepdep (★)

- 深睡,熟睡.

minepdep (★) 參照 inepdep

- 熟睡了. Ya na minepdep. 他睡熟了。

pakainepdepen (★) 參照 inepdep

- 使睡著. pakainepdepen ta pa, kangay ta rana. 我們等他睡著了，再離開。

inet (★)

- 直線的.

miinet (★) 參照 inet

- 直直的. to miinet o rarahan a, ji migilogilo. 路很直，都沒有彎彎曲曲。

piineta (to) (★) 參照 inet

1. 直直的(就). to mo piineta a moan. 你就一直線的種植。

piinetan (★) 參照 inet

1. 一路；一起. kato na piinetan sia a pangotasan so raon a. 他就一路採姑婆芋葉。

ingas (★)

1. 樹名；台東漆樹.



'ingen (★)

1. 痛. ko 'ingen o velek ko. 我肚子痛。 'ingen na o ngepen na magonagonay. 他牙齒會搖，使他感到疼痛。

a'ingen (★) 參照 'ingen

1. 痛. ya ji a'ingen o velek mo ori a ya misasakeb? 你趴著肚子不痛嗎?

ika'ingen (★) 參照 'ingen

1. 頭痛的原因, 生病的原因. ko ika'ingen imo no oo. 你令我頭疼(傷腦筋)。 ikong mo ika'ingen? 你怎麼生病了?

'ingen (ji) (★) 參照 'ingen

1. 痛(確實). no teymabsoy am, ji 'ingen o velek. 如果吃得太飽，就會肚子痛。 2. 痛(不). ya ji a'ingen o velek mo ori a ya misasakeb? 你趴著肚子不痛嗎?

'ing'ingnen (★) 參照 'ingen

1. 疾病. nimai ka rana do jia a manita so 'ing'ingnen? 你曾經來這裡看過病嗎? ya aro o inginen ko. 我很多病。

ipa'inge'ingen (★) 參照 'ingen

1. 使人觸景傷情; 觸及他人的痛處. nio pakalavatan sia, nio ipa'inge'ingen jiaken ori an? 你們為什麼要提起那事，你們是存心讓我傷心嗎?

ka'inge'ingen (★) 參照 'ingen

1. 這麼痛, 非常痛. ka'inge'ingen na? 有那麼痛嗎? panpandan na do ka'inge'ingen na no ngepen na ni akay a. 我祖父真的是牙痛痛到了極點。

ka'ingen (★) 參照 'ingen

1. 才痛過. nokakyab o ka'ingen no oo ko, kaotowta ko. 昨天才頭痛的，而且還嘔吐。

mapaka'inge'ingen (★) 參照 'ingen

1. 裝病. masekeh a mangay do gako am, tomapaka'inge'ingen a. 他不想上學，就裝病。

meyngen (★★★) 參照 'ingen

1. 很痛. ya meyngen o oo ko. 我頭很痛。ananay o lima ko a ya meyngen. 啊呀呀！我的手痛死了。2. 生病. ya meyngen si ina. 我媽媽生病。

nimeyngen (★) 參照 meyngen

1. 生病；痛. nimeyngen o oo ko a kaotowta ko nokakyab. 昨天我頭痛又嘔吐。

ngengnan (ji) (★) 參照 'ingen

1. 不覺得痛. si podpoden ko o ngepen mo am, ji mo ngengnan? 我若幫你拔掉牙齒，你會痛啊？

nima'ingen (★) 參照 'ingen

1. 生病了. ya nima'ingen o oo ko nokacitoai na. 剛才我頭痛。nima'ingen ko nokakyab. 我昨天生病。

inio (★★)

1. 你們，主格. na ika'oya inio ni Sozi. Sozi 很氣你們。 inio rana am, yanan nio si wari mo an. 你們照顧弟弟哦。 inio o bozo ya? 這球是你們的嗎？

ino (★★★★)

1. 狗. [日語借詞]



原住民族語言研究發展基金會版權所有

inom (★)

1. 喝. inom so ranom. 你喝水。



akainom (ji) (★) 參照 inom

- 能喝水(不). mo ji akainom, mo pancian nia jiaken? 自己喝水啊，為什麼還要跟我講?
mo ji akainom no ya ka mawaw? 口渴了就喝水啊?

inomen (★★) 參照 inom

- 喝掉,飲料. inomen mo ya, inomen ko ya. 這個給你喝，這個給我喝。 ikong o inomen mo? 你要喝什麼? ikong o mo inomen ang? 你在喝什麼?

kainom (★) 參照 inom

- 只喝. ji'akaw si Ozamen a, kainom na so ranom. si Ozamen 不種田，只靠喝水過日子。
amian so kainom a, ji angan so kanen? 哪有人只喝水，不吃飯的?
- 剛喝過. ko kainom pa so kosozi. 我才剛吃了藥。
- 喝的理由. imo ori? mo kainom sia? 那是你的嗎? 為什麼把它喝了?
- 從來不喝. ko kainom so cinoat. 我從來不喝開水的。

makeynom (★) 參照 inom

- 敢喝;能喝. ka makeynom so saki? 你敢喝酒嗎? ya ji makeynom so saki si Masaray. si
Masaray 不敢喝酒。

minom (★★) 參照 inom

- 喝;會喝. minom ka so cinoat. 你要喝開水。 ta ko minom so saki. 我不喝酒。
makawakawalam a minom so saki. 喝酒聊天。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有
nginom (ji) (★) 參照 inom

- 喝(不). ko ji nginom so saki. 我不喝酒。

nginonganom (to) (★) 參照 inom

- 喝水(就). to nginonganom so ranom. 他就一直喝水。

inon (★)

- 節省.

inonen (★) 參照 inon

- 一點一點的用. mo to zongozongosan, ta inonen mo a yakan. 菜要慢慢的吃，不要都大口大口的吃。

meynon (★) 參照 inon

1. 很省. ya meynon do yakan na. 他的菜吃得很省。

nginona (ji) (★) 參照 inon

1. 節省(不). mo ji nginona o siken ya, a na kaji ngahayan a magid? 肥皂用的那麼快，你都不節省得用。

inozi (★)

1. 禱告詞. mo nimamizing o inozi na? 你有沒有聽到他的禱告詞? [日語借詞]

minozi (★) 參照 inozi

1. 禱告. minozi takamo. 我們來禱告。 teymakdeng a minozi. 他很虔誠的禱告。

ioo (★)

1. 想吃. ko ioo o among. 我很想吃魚。

ieyoo (★) 參照 ioo

1. 非常想吃. tana a ieyoo o mian do tangayin no tao am, ji to ngapa. 即使想吃的東西正好在人家前面,也不可以取用。

ipaneveng (★)

1. 種. mo olia no ya ko ipaneveng a opi ori? 你怎麼把我要種的芋頭苗又帶回家呢?

ipangan (★★)

1. 刀子. ya matarem o ipangan ko. 我的刀子很利。

ipeypangan (★) 參照 ipangan

1. 刀. mangay do takey am, mapalolo so zaizaig na ,aka no ipeypangan na. 他上山時，帶了斧頭啊，刀子啊等等的。

ipanilo (★) 財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

1. 撈魚. o vanaka ya am, ipanilo so among. 手撈網是用來撈魚的。

ipanotong (★)

1. 煮飯用. paciscisan o aviao a ipanotong so kanen. 點燃蘆葦乾來煮飯用。

ipeh (★)

1. 植物名;蘭嶼血藤.

ipes no ayo (★)

1. 昆蟲名;蚱蜢,螽蟴.



ipinozi (★)

1. 為...禱告. zagomen ko inio a ipinozi. 我為你們大家禱告。

ipi'oya'oya (★)

1. 生氣. mangay no koman a ipi'oya'oya. 就連吃飯時也要生氣。

ipon (★)

1. 河蝦. ko ikakey o ipon. 我喜歡吃蝦子。

mangingipon (★) 參照 ipon

1. 捉蝦. ko mangay mangingipon. 我要去捉蝦。

ipong (★)

1. 串,果實的單位,如龍眼,葡萄,蓮霧等. asa a ipong a ciai. 一串龍眼。

kaipong (★) 參照 ipong

1. 親愛的,暱稱. ka mangay jino mo kaipong? 親愛的,你要去哪裡? kaipong do maman. 與自己一同使用檳榔盆(吃檳榔)的人。

ipos (★)

1. 尾巴. ipos no among. 魚尾巴。

miipos (★) 參照 ipos

1. 有尾巴的. miipos si Vaoyo no kalialikey na. si Vaoyo 小時候是有尾巴的。

irang (★)

1. 綠蠵龜,綠海龜. ya miicioy o irang. 海龜生蛋。

Iranmilek (★)

1. 東清村人. makakarang sira o Iranmilek. 東清村的人個兒都長得高高的。 mitangked o ili no Ivalino a ka no Iranmilek. 野銀村和東清村是隔壁村。

Iraralay (★)

1. 朗島村人. Iraralay ka? 你是朗島村人嗎?

iras (★)

- 後來的。

makeyras (★) 參照 iras

1. 後來的. beken a nimakalapo do kataotao a pzapzatan am, ori o ipanci a makeyras do kataotao. 不是自己原本就有的東西，而是後來才有的叫 makeyras。

nikeyrasan (★) 參照 iras

1. 遇上了. nikeyrasan ko si Ozamen a nimanakaw. si Ozamen 在偷東西時，正好被我巧見了。

nimakeyras (★) 參照 iras

1. 後來的;不是原本的. abo o mogis ya do pongso ta, nimakeyras ori a kakanen ta. 米食不是我們島上原本就有的食物，那是後來才有的食物。

irasan (★)

- 槳架. irasan am, pakedkedan so avat. 槳架.



Iratay (★)

- 漁人村人;漁人村民. Iratay si ina. 我媽媽是漁人村人。

iray (★)

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

- 躺著. iray dang. 你就躺那裡。 iray rana! 躺著!

ireyrayan (★) 參照 iray

1. 臥室;房間;床. oya am, ireyrayan ko ya. 這是我的房間。

makeykeyray (★) 參照 iray

1. 三人以上一起睡覺. papat namen a makeykeyray. 我們四個人一起睡覺。

mikeyray (★) 參照 iray

1. 兩個一起睡覺. mikeyray o adoa a ka aviik do atngeh no aviao. 兩個公豬在蘆葦叢下睡覺。

miray (★) 參照 iray

- 躺著. miray ka do dang a miray ko do jia. 你躺那裡，我躺這裡。 ya rana miray. 他躺著了。

iros (★)

- 匙. aspien o rooyoy, ta parengen a iros. 打破椰殼，做成湯匙。 [早期族人用椰子殼製作成木匙，現在已經沒有人使用及製作。]

isak (★)

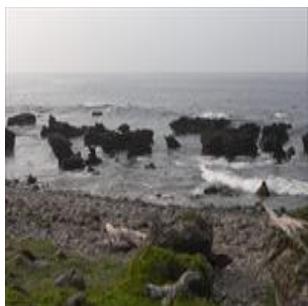
- 潮水.

akeysakan (ji) (★) 參照 isak

- 不常或不愛或不會採集海產的人. ji acita o anak a ji akeysakan? 自己的孩子不會採集海產，難道看不出來？

keysakan (★) 參照 isak

- 潮間帶, 海邊. ya aro o anaw do keysakan. 潮間帶很多石鱉。 maneysavat do keysakan. 在潮間帶捉螃蟹。



isan (★)

- 過夜.

isanan (★) 參照 isan

- 過夜的地方. ya pa mian so isanan? 還有可過夜的地方的嗎? ajin o isanan ta? 我們要在哪裡過夜？

kaisan (★) 參照 isan

- 然後過夜. mi ta kalaen si Mangday a kaisan ta do dang. 我們去找 si Mangday，然後在那裡過夜。

ngisan (to) (★) 參照 isan

- 過夜(就). ka na to ngisan? mo kaji ngaian pa? 你是要過夜嗎？怎麼還不回來？

isidong (★)

- 補助(經費). ya apia rana o ya aapan sia, ya vangonan so ya mivaci ya, ta ya mian so da isidong

jiaten no seyvo ya a nizpi. 由於政府的補助經費，使得小米祭的活動又恢復起來，這是非常好的事情。

isis 1 (★)

- 鱗. isis no among. 魚鱗。

mangisis (★) 參照 isis 1

- 正在刮魚鱗. ko mangisis so among. 我正在刮魚鱗。

miisis (★) 參照 isis 1

- 有鱗;長鱗. amian rana do wawa am, to rana miisis a. 到了海上，它(身體)就開始長出魚鱗了。

isis 2 (★)

- 植物名;澀葉榕.

iso (★)

- 倒退,後退. [婦女懷孕期間，不可吃蝦子，不然孩子會跟蝦子一樣 mipiso 倒退]

mipeysoi (to) (★) 參照 iso

- 後退的原因(一直). mo to mipeysoi? 你怎麼一直往後退?

ngiso (to) (★) 參照 iso

- 倒退了一步(就). to ngiso a nima'ogto a. 他嚇得往後倒退了一步。

itap (★)

- 樹名;欖仁舅. o itap am, apen a tapi no tatala. 欖仁舅可以砍來作成船板用。

itavo (★)

- 取水. itavo na o rooyoy. 他用椰壺取水。

'iteng (★) 財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

- 滴下.

mika'i'iteng (★) 參照 'iteng

- 都滴下了. ya to mikai'iteng o annget ko. 我的汙水都滴下來了。 ya to mikai'iteng o rala na. 他的血都滴下來了。

om'iteng (★) 參照 'iteng

- 滴下. ya om'iteng o ngahay na. 他的口水流下來了。

pa'itngen (★) 參照 'iteng

- 使滴下. pa'itngen mo o ralano manok do tataoy. 把雞血滴放在椰殼碗裡。

itkeh (★)

1. 睡覺. itkeh rana. 睡吧。 mo itkeh do jia? 你幹嘛睡這裡?



itkehan (★) 參照 itkeh

1. 睡房;睡覺處. do ajin o mo itkehan? 你睡哪裡?

kaitkeh (★) 參照 itkeh

1. 只睡覺. ko kanaknakem so ko kaitkeh. 我只想睡覺。

maititkehen (★) 參照 itkeh

1. 愛睡覺. ya maititkehen si Masaray. si Masaray 愛睡覺。

makaitkeh (★) 參照 itkeh

1. 睡. ko ji makaitkeh a ya maniahey. 我怕得睡不著覺。

mapakaitkeh (★) 參照 itkeh

1. 裝睡. somdep si ina na am, to mapakaitkeh a. 他母親一進來，他就裝睡。

mitkeh (★★★) 參照 itkeh

1. 睡覺. ya mitkeh si ina do vahay namen. 我媽在家裡睡覺。 mitkeh ko rana. 我要睡覺了。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有
nimitkeh (★) 參照 mitkeh

1. 睡覺. nimitkeh o anak na am, ori ji na nimaciloloi no anak na. 他的孩子因為睡覺，所以沒有跟著他。

ngitkeh (ji) (★) 參照 itkeh

1. 睡覺(不). ka pa ji ngitkeh? 你還不睡覺? ji ko ngitkeh. 我不要睡覺。

ngitkeh (to) (★) 參照 itkeh

1. 睡覺(一直,就). ya to ngitkeh. 他一直睡覺。 ji ka to ngitkeh, ta ikatava mo. 你不要一直睡覺，不然會變胖。 ka na to ngitkeh a, ka ji marios? 你就這樣睡覺了，不洗澡?

ngitkehan (kato) (★) 參照 itkeh

1. 睡覺的原因(一直). ji ka angay do gako a mo kato ngitkehan. 你不用上學嗎? 怎麼還在睡覺?

ito₁ (★★★★★)

1. 那個;那裡;那邊. sazangan ko o ayob ito. 我要買那件衣服。 ya mangananao o ito? 他是老師嗎? o ito si ina. 我媽在那裡。

jito (★★★) 參照 ito₁

1. 那裡. 處格. pangay jito o kabang mo. 把你的書包放那裡。 lisna jito! 請坐! akan jito! 來吃飯!

nito (★) 參照 ito₁

1. 那個. 屬格. mo pancian no nito a mai? 你叫那個人來做什麼? koman ko so sito a ka no nito. 我要吃那個，還有那個。 ya apira o ngina no nito? 那個多少錢?

sito (★) 參照 ito₁

1. 那樣;那個. 斜格. pakoan so sito. 你要這樣弄(示範)。 akma so sito o nitoro na. 他只給我這麼一丁點(比劃)。 koman ko so sito a ka no nito. 我要吃那個，還有那個。 to sia taliiodod sira o kanakan, a makma sito a koman so ciai a. 那些小孩就像這樣(比劃)繞著龍眼樹吃龍眼。

ito₂ (★★★★★)

1. 棉線,縫衣線. ya mian so ipanapang a ito? 有沒有縫衣服的棉線? [日語借詞]

ivay (★)

1. 魚名;三角仔,金眼鯛魚. ivay am, yakan no mownged. 金眼鯛魚是產婦可以吃的魚類。 [另一種念法為 ivey(朗島、東清、椰油)使用的語音]

iveh (★)

1. 果實熟了.

ivehen (★) 參照 iveh

1. 後熟. ivenhen pa o vineveh, ta ya pa mata. 香蕉還生的，待熟。

meyveh (★) 參照 iveh

1. 果實熟了. ya na meyveh o vineveh. 香蕉熟了。

pakaiveyvehen (★) 參照 iveh

1. 使熟一點. pakaiveyvehen pa o vineveh. 讓香蕉再熟一點。

iwam₁ (★)

1. 以人工圈養、豢養動物為主，該詞項不適用於人的養育用詞。

iwamen (★) 參照 iwam 1

1. 養山蟹. iwamen o teyngi do vanga. 把山蟹養在陶鍋裡。

mikeywaman (★) 參照 iwam 1

1. 生了五或六個孩子的婦人. ya na mikeywaman ori. 他已經是五，六個孩子的婦人。

iwam 2 (★)

1. 害怕.

ikeywam (★) 參照 iwam 2

1. 害怕的原因. ikong o mo ikeywam? 你在怕什麼? na ikeywam imo. 牠怕你。

meywam (★) 參照 iwam 2

1. 害怕;惶恐. ya meywam o kois. 豬很怕。

iwang (★)

1. 打開.

iwangan (★) 參照 iwang

1. 打開(主事). ipangto mo a iwangan. 你用力開。

iwangi (★) 參照 iwang

1. 打開;開門(命令). iwangi pa o pazeevengan. 開門一下。

mangiwang (★) 參照 iwang

1. 開門. kamo mangiwang simaraw? 你們明天有開門嗎?

meywang (★) 參照 iwang

1. 門開的. ya meywang o vahay da. 他們家門是開的。

ngiwangi (ji) (★) 參照 iwang

1. 打開(不);開門(不). ji na ngiwangi no mavakes na o mehakay na. 他太太不給他先生開門。

iwawalam (★)

1. 文化. ji nio a'amangi o iwawalam no inapo ta. 你們不要忘記了祖先們留下的文化。

iya (★★)

1. 他;她;它. iya rana ori am, mina mavakes na ni mina Cikno. 她呢，就是以前的 si Cikno 的太太。 iya o vakong ya? 這是她的書嗎? iya o nimanta niaken so kanen ko. 紿我飯吃的就是他。 tolang iya a mo ipanta,yaken am? 為什麼只給她?我呢?

izabo (★)

1. 海蛇. aro o izabo do vanoa namen. 我們港口很多海蛇。

ji₁ (★★★★)

1. 人名或親屬處格標記. ko nitoro ji maran o ya asa a ka wasay. 我把另一把斧頭給了叔叔。 ipanci mo ji kaka mo, ta ji ngai. 跟你姊姊說不要來。 itoro mo o vakong ya ji Mateneng. 把這本書拿給 Mateneng。

ji₂ (★★★★★)

1. 確實,加強語氣,一定. ya ji apia o kakanan na no nia. 這東西的口感確實不錯呢。 ji ko mancian do sinsi nio ori. 我一定要告訴你們的老師。 2. 不. ji mo mancian do sinsi namen. 你不要告訴我們的老師。 ji ka ngai. 你不要來。 ko ji atenngi imo. 我不認識你。

kaji (★★★★★) 參照 ji₂

1. 因此就不. miawawat ta, kaji ta anngetan. 我們去游泳,就不熱了。 inom a kaji mo awawan 你喝水就不渴了。 ka ji akcin, mo kaji anganan? 你不餓嗎?怎麼不吃?

jia₁ (★★★★★)

1. 他;她;它,處格. ko nitoro jia o ayob ko. 我把我的衣服給了他。 ikong o ipanci ko jia? 我該跟他說什麼呢? 2. 這裡;這;此,處格. ya amian si ina do jia? 我媽有沒有在這裡? miwalam ka do jia. 你在這裡休息。

anjia (★) 參照 jia₁

1. 這裡. anjia do jia o ko nipangay a vakong ang? 我放這裡的書本到哪裡去了?

jiana (★) 參照 jia₁

1. 過來. jia na, ta mikawalam ta. 來,我們來聊聊天。 jia na pala. 過來看看。

sijia (★) 參照 jia₁

1. 過來. si jia, key! 過來! 快! si jia kamo pala. 你們過來看看。 ci jia na, ta ipanta ko imo so kasi. 過來,我給你糖果吃。

jia₂ (★★★★★)

1. 別. jia inom! 你不可以喝! jia lisna! 別坐! jia pancian! 不可以說! jia panmama, ta malanga ka. 別吃檳榔,不然你會醉。 jia bakbaki si wari mo! 別打你弟弟! jia zakata o ino! 別打死狗!

Jiahaod (★)

1. 東清村地名,漢名為軍艦岩. mi takamo Jiahaod a mamasil an? 我們去 Jiahaod 釣魚好不好?

jiaken (★★★★★)

1. 我,處格. ya lima jiaken o anioy. 我有五個椰子果。 oya jiaken so ya adoa ranaw. 我這裡有兩佰元。 ipanci mo jiaken o na yanan. 你告訴我他在哪裡。

jiamen (★★★)

1. 我們,除,處格. ya mian jiamen so panrerekmehan so yakan. 我們有冰箱。 mo kalan jiamen? 你找我們有什麼事?

jiaten (★★)

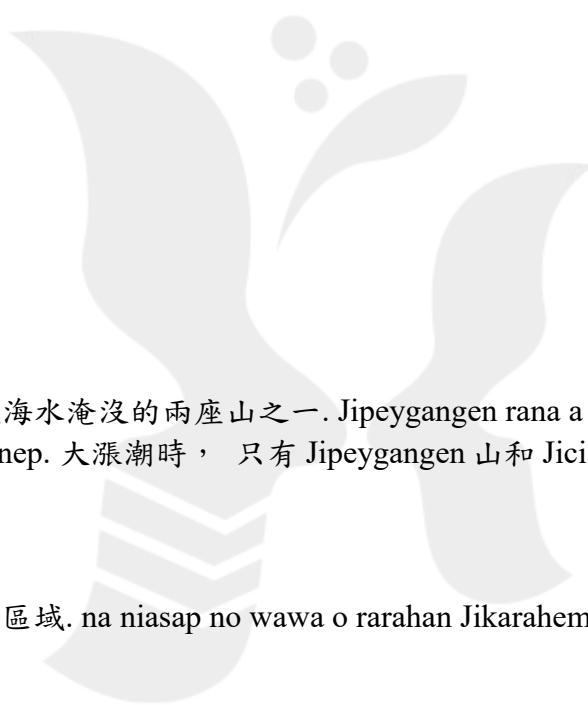
1. 我們,含,處格. ikong paro o na ipanci jiaten? 不知道他要跟我們說什麼? o ito na nitoro jiaten ni akes a mogis. 那是祖母給我們的米。

jiatenngi (★)

1. 不明白. ya mian so nio jiatenngi? 有沒有問題?

Jiayo (★★)

1. 椰油村. ya amian do Jiayo o minato. 港口在椰油村。



Jiciakateleman (★)

1. 山名;大漲潮時,沒有被海水淹沒的兩座山之一. Jipeygangen rana a ka do Jiciakateleman rana o ji na niangop no rako a enep. 大漲潮時，只有 Jipeygangen 山和 Jiciakateleman 山沒有被淹沒。

Jikarahem (★)

1. 地名;五孔洞,於朗島村區域. na niasap no wawa o rarahan Jikarahem. Jikarahem 的路遭海水倒灌。



原住民族語言研究發展基金會版權所有

Jimacingeh (★)

1. 地名;鱸魚岩,於朗島村區域.



Jimagaod (★)

- 地名；小蘭嶼為漁人及紅頭村的漁場。



Jimalacip (★)

- 地名；象鼻岩，於紅頭村區域。



財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

Jimaramay (★)

- 地名，位於紅頭村區域；核廢料場目前所在地。



Jimavonot (★)

1. 地名;玉女岩,於朗島村區域.



Jimazicing (★)

1. 地名;龍頭岩,於紅頭村區域.

jimo (★★★★)

1. 你,處格. ya amian jimo so ipangongopas? 你有沒有橡皮擦? mamood ko pa jimo so ipivatvatek an? 我跟你借支筆好嗎? o sakop ya am, na itoro jimo ni kaka. 這帽子是姊姊要給你的。

Jimowrod (★★)

1. 紅頭村. ya amian do Jimowrod o Ibingkiok. 郵局在紅頭村。



jinio (★★)

1. 你們,處格. na ji nipanci jinio o na kangay rana? 他沒有跟你們說他要走了嗎? maci'eza ko jinio an? 我可以跟你們一起去嗎?

jino (★★★★)

1. 何處;哪裡.處格. a nimangay jino si ama? 爸爸去哪裡了? ka mangay jino siciaraw ya? 你今天要去哪裡? do jino o mo pivatvatkan? 你在哪裡唸書?

jiojika (★)

1. 十字架. amain so jiojika do atep no kiokay. 教會的屋頂有十字架。 [日語借詞]



Jipanatosan (★)

1. 地名;雙獅岩,於朗島村區域.



Jipaneytayan (★)

1. 地名;坦克岩,於椰油村區域.



財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

Jipaptok (★)

1. 山名,石頭人落地處. nipakas na no tao do to o vato do avak na Jipaptok. 天上的人把石頭降落在 Jipaptok 山的中央。

Jipeygangen (★)

1. 山名,蘭嶼最高山.

jira (★★)

1. 他們,處格. na itoro jira o among. 他把魚給他們。 ko nikoman jira kaminan. 我在阿姨家吃過飯。

Jirakoayo (★)

1. 紅頭溪. namen mangay miawawat do Jirakoayo. 我們要去 Jirakoayo 游泳。

Jiranmilek (★)

1. 東清村. ko nimapo do Jiranmilek. 我從東清村來。

Jiraralay (★)

1. 朗島村. namen mangay Jiraralay siciaraw ya. 今天我們要去朗島村。



Jiratay (★★)

1. 漁人村. Jiratay o yanan no vogavogan. 只有漁人有 vogavogan 魚。 ya amian do Jiratay o seyseykedan no sikoki. 飛機場在漁人村。



Jizakazang (★)

1. 地名;虎頭坡,於椰油村區域. o rarahan do Jizakazang am, ya na nitapinoan no tana no tokon. 虎頭坡的山土坍塌覆蓋了道路。

ka (★★★★)

1. 你,主格. ka mateneng. 你很聰明。 ka mangay jino? 你要去哪裡? ka na nikoman? 你吃飯了沒?

kaaroarong (★)

1. 貝螺類;龜甲寶螺;黑星寶螺.

kabang (★★)

1. 書包. ya nimanazang so kabang ko si ina. 我媽媽幫我買了書包。 pangay kamo o vakong nio do kabang nio. 把你們的書擺在書包裡。 [日語借詞]

kabkab (★)

- 拆除屋頂的茅草。

kabkaben (★) 參照 kabkab

- 拔開,拆屋頂. kabkaben takamo o vahay da. 我們拆掀他們的屋頂。

kaciciken (★)

- 昆蟲類;黑棘山蟻,山上的螞蟻,咬人很痛,黑色,體型大,屁股翹翹的。

kadai (★★★★)

- 小米. ko ikakey o niranom a kadai. 我喜歡吃小米粥。 mangoma so kadai. 闢耕小米田。



kadaien (★) 參照 kadai

- 種成小米田. no teyka rana a nikelkaan am,tokosen rana a kadaien. 舊的地瓜全部挖掉以後，就播種小米成小米田了。



原住民族語言研究發展基金會版權所有

kadkad (★)

- 抓癢;爬抓;搔抓。

kadkadey (★) 參照 kadkad

- 幫忙抓癢一下. kadkadey pa o likod ko. 幫我抓一下背。

mikakadkad (★) 參照 kadkad

- 抓癢,到處爬抓. ko mikakadkad. 我在抓癢。

nikadkad (★) 參照 kadkad

- 抓癢. ya to mikakadkas o ko nikadkad. 被我抓得都破皮了。

kadketan (★)

1. 敢. kadketan mo a babaen o nizpi na? 你敢去拿他的錢出來嗎?

kaemes (★)

1. 鴨. o ikadoa no ngaran no kaemes am bibi. 鴨子的另一個名稱叫 bibi。

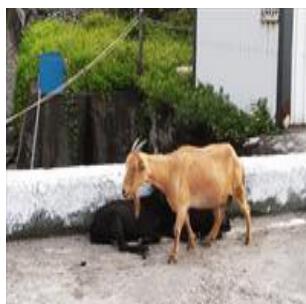
kagi (★)

1. 鑰匙. o ya am,kagi no itkehan nio. 這是你們房間(睡房)的鑰匙。 [日語借詞]



kagling (★★★)

1. 羊. ya mamangan o kagling. 羊在吃草。



原住民族語言研究發展基金會版權所有

kagozagozang (★)

1. 動物名;蜥蜴. kagozagozang do takey. 山上的蜥蜴。

kaha (★)

1. 想睡覺.

akaha (ji) 1 (★) 參照 kaha

- 想睡覺(不). ka ji akaha pa? 你還不想睡覺嗎? ya ji akaha o anak mo ang? 你的孩子怎麼不想睡覺啊?

ikakaha (★) 參照 kaha

- 想睡覺的原因. ikong o ya mo ikakaha? 你為什麼想睡覺?

makaha (★) 參照 kaha

- 想睡覺. ko makaha. 我想睡覺。

mangaha (★) 參照 kaha

- 使人想睡覺. ya mangaha o vakong a citaen. 看書會想睡覺。 ya mangaha o na ipizeyeziak. 他講話的聲音會讓人想睡覺。

kahakaha moing no mazakey (★)

- 貝螺類;斑馬峨螺.

kai 1 (★★)

- 快.

ikakeykai (★) 參照 kai 1

- 使很快. ikong na ikakeykai a mayokay? 為什麼他那麼快醒來?

kakeykai (★) 參照 kai 1

- 就比較快. Ikongo o mo nikakeykai a ya nimakaranes. 你怎麼這麼快就到達。 koman ka so kosoz, ta kakeykai mo a mapia. 你要吃藥，你就很快好起來。

kakeykeykai (★) 參照 kai 1

- 這麼快. kakeykeykai mo a makaranes?! 你這麼快就到了?! kakeykeykai mo a ya mapateyka sia ang?! 你這麼快就完成了!?

key (★) 參照 kai 1

- 快. 常與 anong 連用,"快點;趕快"的意思. aney si wari mo, ta pasosoen ko, key! 把弟弟抱過來，我要餵奶，快! key anong, mibezbez ka! 快，你動作快點!

makeykai (★) 參照 kai 1

- 儘快. makeykai ka! 你快點哦!
- 很快. ya makeykai a madengdeng o mogis. 米熟的很快。

kaiipet (★)

- 蟹名;褶痕厚紋蟹.

kaka (★★★★)

1. 哥或姊. si kaka a mavakes am kisat. 我姊姊是警察。 kabang na ya ni kaka. 這是我哥哥的書包。 ya matava si kaka a mehakay. 我哥哥很胖。

kakaen (★) 參照 kaka

1. 稱人為兄/姊. ko kakaen si aman Ozipat. 我要稱 si aman Ozipat 為哥哥。

kakadayin (★)

1. 每個. kakadayin na o kavahayan a citaen. 他每家都去看。

kakamaw₁ (★)

1. 蜘蛛名;蜘蛛;金蛛.

kakamaw₂ (★)

1. 蟹名;毛足陸方蟹.

kakanan no korang (★)

1. 木盆. 杵碎小豬食物的容器.



kakao (★)

1. 木杓. kakao do kada. 小米攪拌器。

kakaray (★)

1. 魚名;斑點刺尾鯛.

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

kakarong do mabcik (★)

1. 石灰用木杓.

kakawan₁ (★★★)

1. 天氣;氣候. ya apia o kakawan siciaraw ya! 今天天氣真好! ji arekmeh a ji annget, manao o kakawan. 不冷不熱，氣候剛好。 2. 颱風. ya mian kono so kakawan simaraw. 聽說明天有颱風。

kakawan₂ (★★★)

1. 礁石. rako a vato a beken a kakawan. 是塊大石頭，不是礁石。 cita pala o kakawan ito, ya akmi ikongo? 你看那礁石，像什麼?



kakoat (★)

- 植物名;貝木.

kakovian (★)

- 東風.此為漁人村的風向.

kala (★)

- 尋找;能找到. angay kala pala do vahay. 你去屋裡找找看。

akala (ji) (★) 參照 kala

- 找到(不). ko ji akala o kois namen. 我找不到我們的豬。

kalaen (★) 參照 kala

- 找. mi ta kalaen si ina ta. 我們去找媽媽。 na kalaen imo no sinsi ta. 老師在找你。 ko kalaen o ya nimakas a rayom . 我在找掉落的針。

kalan (★) 參照 kala

- 找的原因. ya mo kalan jiaken? 你找我什麼事?

kanimikalakala (★) 參照 kala

- 尋找;找過. ji atenengi o kanimikalakala na so'oma'omaom no nang a,kapameyret na no nang. 不知道他是去採山蘇花，還是去撿田螺?

kapikala (★) 參照 kala

- 找.

makakala (★) 參照 kala

- 找得到. ko ji makakala so ngaran ni apo. 我找不到好的名字給孫子取名字。

makala (★) 參照 kala

- 找得到. makala mo yaken? 你找得到我嗎?

mikala (★★) 參照 kala

- 找. ko mikala so ayob. 我在找(很缺)衣服。 mi ta mikala so isanan ta. 我們去找夜宿的

地方。 ya mikala so kanen. 他在找食物。

mikalakala (★) 參照 kala

- 尋找;尋覓. ya mikalakala o kois so kanen na. 豬在覓食。

nimakakala (★) 參照 kala

- 找到了. ko na nimakakala so vazay ko. 我找到工作了。

pikalan (★) 參照 kala

- 找. do jino o mi ta pikalan so aleleh? 我們去哪裡找車子?

kalabobo (★)

- 湧冒.

komalabobo (★) 參照 kalabobo

- 湧冒. o ito na yanan no ya komalabobo a ranom. 那裡有湧泉。

ngalabobo (to) (★) 參照 kalabobo

- 湧冒(就). valikeden na o ahan am, to ngalabobo o ataw do teyrahem no ahan. 他把白石頭一翻，就看見石頭底下的水不斷的湧出來。

kalalanet (★)

- 魚名;狗鯊.

kalalangbet (★)

- 植物名;鱠腸.

kalalangbot (★)

- 植物名;蟛蜞菊,黃花田路草.

kalalavi (★)

- 昆蟲名;蟬,鳴蟲.體小,綠色.

kalalaw (★)

- 魚名;斑鰭飛魚.飛魚的一種. sooan nio o kalalaw ya,ta ji sia mamalcing so pataw. salilian 飛魚要用火炬捕撈，因為牠們不吃餌(不適用釣的)。

kalang (★★)

- 螃蟹.海邊礁石群潮間帶的螃蟹. ji nio padengdenga o alibangbang do sinavat nio a kalang. 不要把飛魚和蟹類一起煮食。



kalapoto (★)

1. 有晴有雨.

mikalapoto (★) 參照 kalapoto

1. 有晴有雨. ya mikalapoto o pikeylilian na, ta ya nimacimoy do Jiratay a, ya mavalang do Jiayo. 各村有晴有雨，漁人村下了雨，椰油村放晴。

kalat (★)

1. 攀爬. kalat do jito. 你從那裡爬上去。

kalatan (★) 參照 kalat

1. 爬處. ajin o kalatan ko? 我從什麼地方爬上去?

kalaten (★) 參照 kalat

1. 爬. kalaten ta o kayo ito. 我們去爬那棵樹。

mikakalakalat (★) 參照 kalat

1. 紛紛爬上. to sia rana mikakalakalat o tao a tomanang do makakarang a tokon a. 人們紛紛的爬上較高的山上去。

mikalakalat (★) 參照 kalat

1. 攀爬. mi ta mikalakalat do takey. 我們去山上爬樹。

pakalaten (★) 參照 kalat

1. 第四層船首及船尾板.

kalay (★)

1. 牽手. kalay si wari mo. 你牽妹妹的手。



kalayi (★) 參照 kalay

- 牽著. kalayi yaken. 牽著我。

mikakalay (★) 參照 kalay

- 三人以上手牽手. mikakalay kamo. 你們大家一起手牽手。

mikalay (★) 參照 kalay

- 兩人牽手. mikalay kamo si kekeza mo. 跟你的同伴牽手。

kalayoyod (★)

- 臀部. arako o kalayoyod na. 他臀部很大。

kalektek (★)

- 跌倒. ya nimakdas no kalektek ko. 我跌破皮了。

kalenden (★)

- 植物名;大花赤楠.

kali (★)

- 挖. kali o vavahay ya. 你挖這個洞。

ipacipangali (★) 參照 kali

- 跟…一起挖的原因. ikong mo ipacipangali jia? 為什麼你去跟她挖地瓜?

ipangali (★) 參照 kali

- 用…當挖的工具. ko ipangali o vahalang so wakay. 我用鐵棒挖地瓜。

kakali (★) 參照 kali

- 掘棒. to na mamakongan jiaken o kakali na. 她就用鐵棒向我做刺狀。 ko ipangali o kakali so wakay. 我用掘棒挖地瓜。

kalian (★) 參照 kali

- 挖掘的原因. mo kalian do dang? 你挖那裡做什麼? 2. 挖掘之處. kalian ta o vavahay ya. 我們來挖這個洞。

kapangali (★) 參照 kali

1. 然後挖. mai ka, kapangali ta so keytan. 你來，然後我們去挖山芋。

macipangali (★) 參照 kali

1. 跟…一起挖. macita na a mangali so wakay am, todey macipangali jia. 他看見她在挖地瓜，就過去跟她一起挖地瓜。

mangali (★) 參照 kali

1. 正在挖. ko mangali so wakay. 我正在挖地瓜。

nikali (★) 參照 kali

1. 挖. Adaday a wakay o na nikali. 他挖的都是地瓜。

nikeykali (★) 參照 kali

1. 挖好的. to na rana pisinsinmoa o nikeykali na. 他就把挖好的(芋頭/地瓜)集中起來。

nipangalian (★) 參照 kali

1. 挖過的地方. o ya o namen nipangalian so wakay. 這裡就是我們挖地瓜的地方。

kalibotoy (★)

1. 貝螺類;疣瘡寶螺.

kalipapaet (★)

1. 貝螺類;蚯蚓螺.

kalkalten (★)

1. 蚯蚓. teyaro o kalkalten no macimoy. 下雨天最多蚯蚓了。



原住民族語言研究發展基金會版權所有

kaloaloaci (★)

1. 蛔蟲. ya mian so kaloaloaci ko. 我有蛔虫。

kaloaloang (★)

1. 麻雀. to sira misapa o karam a ka no kaloaloang. 老鼠和 kaloaloang 不期而遇。

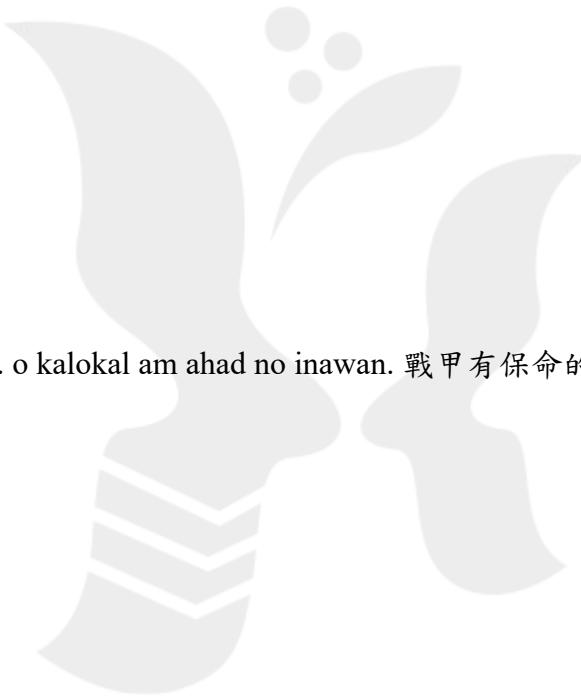


kaloalolok (★)

1. 雙殼貝類;紫晃蛤.

kalokal (★)

1. 戰甲;喪葬衣;椰鬚背心. o kalokal am ahad no inawan. 戰甲有保命的作用。



財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有
mikalokal (★) 參照 kalokal

1. 穿戰甲;穿喪葬衣. no mangay do kanitoan am mikalokal. 去墳場時要穿喪葬衣(戰甲)。

kalolok (★)

1. 蟹類名;環紋金沙蟹.

kalopi (★)

1. 蝦簍. kalopi am,pangayan so ipangna so among a ipon. kalopi 就是放釣魚用的蝦餌簍子。

kalotagit (★)

1. 植物名;白木蘇花.

kamala (★)

- 樹名;毛柿。

kamala no dehdeh (★)

- 木瓜. teymaganinam o kakanan no kamala no dehdeh. 木瓜最甜了。

kamalasoyo (★)

- 樹名;蚊母樹;羅庚果。

kamalig (★)

- 船屋. ya na nimakava o kamalig. 船屋壞了。



kamaligan (★) 參照 kamalig

- 船屋區. pasdepen ta pa o tatala do kamaligan. 我們去把船推到船屋區裡。 ya nitomayo do kamaligan. 他躲到船屋區去了。





kamanavang (★)

1. 植物名;草海桐(水草).

kamancilacilan (★)

1. 魚名;七星仔,棘蔥仔.

kamanciracirawan (★)

1. 魚名;花臉仔.

kamanomanok (★)

1. 貝螺類;大岩螺;長拳螺.

kamanonoka (★)

1. 花松螺.

kamanpopo (★)

1. 植物名;蘭嶼土沉香.

kamanrarahet (★)

1. 植物名;漢氏山葡萄.

kamanrarahet tova (★)

1. 樹名;棋盤腳樹.

kamansasaha (★)

1. 植物名;野桐藤.

kamantotovoy (★)

1. 植物名;牛乳樹,豬母乳.

kamay (★)

1. 指頭;一隻手指寬;測量長 度單位. asa a kamay rana a kaned da rana. 就只差一個手指頭的高度他們就要沉了。

kakakamay (★) 參照 kamay

1. 手指頭,腳趾,爪. ararako o kakakamay na no civet a. civet 蟹的每隻腳都很大。 to mipakopakoad o kakakamay na no civet. civet 蟹的腳一直掙扎。

kakamay (★) 參照 kamay

1. 手指頭;腳趾. o nialikey na kakamay no civet am, akmi tanoro. civet 蟹最小支的腳，如[人的]手指頭那麼粗。

kamiamias (★)

1. 貝螺類;玫瑰岩螺.

kaminagtagtay (★)

1. 植物名;蘭嶼牛皮消.

kaminan (★★)

1. 阿姨. 對與母親同輩的女性的稱呼. ya tominon si kaminan. 我阿姨在織布。 sia tatlo sira kaminan a miketeketeh. 我阿姨他們有三姊妹。 na nipanta yaken so talili ni kaminan. 我阿姨給我衣服。

sikaminan (★) 參照 kaminan

1. 阿姨. mo nisirisiring sikaminan mo? 你有沒有跟你阿姨講話?

kamnavoag (★)

1. 植物名;青脆枝,臭馬比木.

kamo (★★★★)

1. 你們,主格. mai kamo simaraw. 你們明天來。 koman kamo so wakay? 你們要吃地瓜嗎? kamo papira do vahay nio? 你們家幾個人?

kan (★)

1. 吃.

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

akakanan (★) 參照 kan

1. 食用法. ko ipanci jimo o akakanan so alibangbang. 我要跟你說，有關吃飛魚的規矩。
2. 餐廳. ajin na yanan no akakanan? 請問餐廳在哪裡?

akan (★★) 參照 kan

1. 吃. akan rana! 快吃! akan pala oya, ya apia o kakakanan na. 吃吃看這個，味道(口感)不錯哦。

niakanan (★) 參照 akan

1. 吃過的地方. aviasan mo o ya mo niakanan. 把你吃過飯的地方掃乾淨。

akanan (★) 參照 kan

1. 吃飯的地方. jino mo akanan? 你在哪裡吃飯? o ito so akanan ta. 我們去那裡吃。

niniakanan (★) 參照 akanan

1. 吃飯地方. linasan mo o ta niniakanan a kaciana na rana no vazay mo. 把我們吃過飯的地方(桌子)擦一擦，你的工作就算結束了。

angan (ji) (★★) 參照 kan

1. 吃(不). ka ji angan? 你不吃嗎? ko ji angan, ta ya ko mabsoy. 我飽了，我不吃。

angan (toda) (★★) 參照 kan

1. 當時一直吃. toda angan a, ya ka pa ji absoy ori? 還沒吃飽哦，怎麼還在吃?

animiyakan (ji) (★) 參照 kan

1. 吃菜(未). ko na mownay a ji animiyakan so among. 我已經很久沒有吃魚了。 ko ji animiyakan so koyta, ta ko mibezbez. 我因為匆忙而來不及吃章魚了。

iciciakan (★) 參照 kan

1. 吃相;吃法. no koman am, ji pizeziaka o iciciakan. 吃飯時，不可以出聲。 ya marahet o iciciakan na. 他的吃相很難看。

ipakan (★) 參照 kan

1. 紿…吃. ko mangmay so ya ko ipakan si ama. 我做芋糕給爸爸吃。

ipiyakan (★) 參照 kan

1. 才吃得到菜. no mamareng so kanen o ipiyakan so viniay. 只有在節慶的時候，才有機會吃到肉類。

iyakan (★) 參照 ipiyakan

1. 菜類. 菜含肉魚類及葉菜類. ya aboata o iyakan namen. 我們都沒有菜。 aro o iyakan da. 他們很多菜。 [yakan 又稱副食;kanen 稱主食]

kakan (★) 參照 kan

1. 然後吃. marios ka pa, kakan mo rana. 你先洗澡，再吃飯。 2. 只會吃. kakan mo ya a ji miveravera? 只會吃，不會洗餐盤啊? 3. 已經吃掉. ji na nimasta o kakan na so kanen ang. 他沒有看見它吃了那飯。

kakanan (★★★★) 參照 kan

1. 餐盤. ko miveravera so kakanan. 我在洗餐盤。 pakaveraen mo o kakanan. 餐盤要洗乾淨哦。

kakanen (★) 參照 kan

1. 吃的. kakanen o ya? 這東西可以吃嗎? kakanen no mownged. 產婦吃的東西。 kakanen

no panganpen o ya. 這是狐狸吃的東西。

kanekanen (★) 參照 kan

1. 食物. aro o miciamadadayan a kanekanen do ilaod. 台灣很多各式各樣的食物。

kanen (★★★★) 參照 kan

1. 吃. ikong o kanen mo? 你要吃什麼? apia a kanen o ango? 林投果可以吃嗎? eng, ya apia a kanen o wakay. 噎, 地瓜好好吃哦!
2. 飯;食物. ya mian so kanen? 有沒有飯? ya ji angan so kanen a yakan o na yakan. 他不吃飯, 只吃菜。

kankanen (★★) 參照 kanen

1. 食物;吃. amian so wakay am, viniay am, asiasi no kayo, aro o miciamadadayan a kankanen. 有地瓜, 有肉類, 有水果等等, 很多各式各樣的食物。

kapiyakan (★) 參照 kan

1. 然後可吃到. mai ko do rayon a kapiakan ko so alibangbang. 我飛魚季的時候來, 我就可以吃到飛魚了。

kayakan (★) 參照 kan

1. 然後吃. dengdengen pa o among a kayakan rana nia. 魚要先煮過之後才吃。

koman (★★★★) 參照 kan

1. 吃飯. simango am koman? 什麼時候吃飯? koman ko so sosoli. 我要吃芋頭。ko koman so wakay. 我正在吃地瓜。[過去, 在漁人部落叫家人吃飯的時候, 會用戰爭的意思來代替吃飯, 原因在於防止靈界因為聽懂吃飯之意, 進而跟隨回家。範例: k o m a n t a n a.(我們吃飯), 延伸用法: m a p a o b t a n a.字面意思: 我們去打仗]



主民族語言研究發展基金會版權所有

anikoman (★) 參照 koman

1. 吃;吃飯. nona, ya ko pa ji anikoman. 哦, 我還沒有吃飯呢。

kanikoman (★) 參照 koman

1. 吃. mo nimacita o na kanikoman sia? 你看見牠吃了它(sia, 食物)嗎?

kokoman (★) 參照 koman

1. 會吃人的;會咬人的(動物). kokoman so tao o zokang. 鯊魚會吃人。

maciakan (★) 參照 kan

- 跟人一起吃飯. maciakan ko jimo so soba. 我要跟你吃(同一碗)麵。 maciakan ka jiamen. 你跟我們一起吃飯。

makakakan (★) 參照 kan

- 都敢吃;不挑食. ya apia si kavakes mo, ya makakakan. 你的朋友真好，不會挑食。

makakakan (ji) (★) 參照 kan

- 能吃(不);挑食(不). ko ji makakakan, ta ya meyngen o ngepen ko. 我牙痛，沒辦法吃東西。 ya ji makakakan o anak ko. 我的孩子什麼都不敢吃。

makakan (★) 參照 kan

- 敢吃. ko makakan so sosoli. 我敢吃芋頭。

makan (★) 參照 kan

- 敢吃. na makan o soli? 他敢吃芋頭嗎? ko makan o tozatoza. 我敢吃青蛙。

mangangankanen (★) 參照 kan

- 偷吃東西. ka mangangankanen dang ang? 你在那裡偷吃東西嗎? ko mangangankanen so among. 我在偷吃魚。

mapakan (★) 參照 kan

- 請吃飯. o miktokto a nimapasakasakay rana am, mapakan so niapoan,kasian nira nimazikna no kataotao. 若已結婚，且感恩父母辛苦的生養，就殺豬宴請父母以報生養之恩。

miyakan (★★) 參照 kan

- 吃菜. apia o mavakes a miyakan so rahet? 女人可以吃男人吃的魚類嗎? miyakan ko so icioy. 我要吃雞蛋。

ngana (to) (★) 參照 kan

- 吃(就). na to ngana o vato no anak mo. 你的孩子吃了石頭。

niakan (★★) 參照 kan

- 吃掉了. ko niakan o tomozokosi. 玉米被我吃了。 na niakan no koza o among. 魚被貓吃掉了。

niakakanan (★) 參照 niakan

- 吃過的殘餘(骨頭或魚骨). to na paikoana o mata na do palawan tapi am, to na cita o niakakanan da. 忽然他視線掃過地板的隙縫中看去，發現了他們吃過的碎屑。

nikinkoman (★) 參照 kan

1. 都吃過了. nikinkoman namen rana no kai da. 他們來的時候，我們早已吃過了。

nikoman (★★) 參照 kan

1. 吃過. ka na nikoman? 你吃過了嗎? ko na nikoman. 我吃過了。

nimangangankanen (★) 參照 kan

1. 偷吃了. ya nimangangankanen o koza. 貓偷吃了東西。 ko nimacita imo a ya nimangangankanen. 我看見你偷吃東西。

nimayakan (★) 參照 kan

1. 吃了菜. ikong o nimayakan nio nokanonang na? 你們當時吃什麼菜? adoa o nimayakan ko a among. 當時我吃了兩條魚。 ya apira o mo nimayakan (a among)? 你吃了幾條(魚)?

niniakakanan (★) 參照 kan

1. 吃過的菜渣./廚餘(骨頭或魚骨). toro mo do kois o niniakakanan. 你把菜渣給豬吃。 pingsanan mo pa o niniakakanan. 處理一下菜渣。

nipakan (★) 參照 kan

1. 餵過了. ko na nipakan o kois namen. 我已經餵過豬了 2. 請吃過了. na nipakan yamen no sinsi namen. 我們老師請我們吃了飯。

pakana (to) (★) 參照 kan

1. 級吃(就). mo to pakana o anak mo so tozatoza ang? 你怎麼會給你孩子吃青蛙? to ko pakana si ina so baka. 我就給媽媽吃了牛肉。

pakapakanen (★) 參照 kan

1. 經常給吃的;常常餵食. pakapakanen mo o kois ta, ta makcin sira. 要常餵豬哦，不然它們會餓。

palakakani (★) 參照 kan

1. 被…吃掉,口頭禪. mo yai, mo palakakani no anito! 你來幹嘛，希望被鬼吃的人!

pamarmangan so kanen (★) 參照 kan

1. 節日;節慶. o pamarmangan so kanen o ipiyakan so viniay nokakoa. 以前，只有在節慶時，才有吃到肉類。

yakan (★★★★) 參照 kan

1. 吃菜;含吃肉魚類及葉菜類. ikongo mo yakan ang? 你在吃什麼菜? ko yakan o among. 我在吃魚。 2. 菜;含吃肉魚類及葉菜類. ikong o yakan siciaraw ya? 今天吃什麼菜? o ya o yakan mo. 是你的菜。



omyakan (★) 參照 yakan

- 吃. mibezbez sira omyakan nia am, a to da bezbezi. 他們拼命的快吃，可是還是沒辦法快。

piyakanan (★) 參照 yakan

- 用來吃.... o amongan am, piyakanan so alibangbang. 飛魚盤是吃飛魚用的盤子。

yakanan (★) 參照 kan

- 吃菜. yakanan rana o among. 快把魚吃了吧。

yakanan (ji) (★) 參照 kan

- 吃菜的原因(不). ikong o ji da yakanan a among no mamili so kanen? 懷孕的人不能吃什麼魚?

kanarem (★)

- 樹名;蘭嶼柿.

kanatoy (★)

- 蟹類;瘤突斜紋蟹.

kanavoto (★)

- 植物名;幹花榕.

kanianiaraw (★)

- 魚名;燈眼魚,閃光魚.

kaniaw (★)

- 忌諱;禁忌;迷信.

kaniawen (★) 參照 kaniaw

- 會諱忌. no minganangana am, ji da mangmayan o mehakay no mangdes, ta kaniawen da,makasasaha koan da. 慰勞節時，不做芋糕給助產士的先生，因為他們會忌諱，他們說，若做給他們吃就會使自己的先生捕不到魚。

makaniaw (★) 參照 kaniaw

1. 忌諱;犯忌. tosia, ta makaniaw. 算了，那樣會犯忌。 no rayon am,ji miziziak so ipangangavay a ciring, ta makaniaw. 飛魚季時， 忌諱講罵人的話。 ji maci'eza o mavakes do mehakay a mangaaap, ta makaniaw. 女生不可以跟男人去捕魚，會犯忌。

kanio (★)

1. 你們,主格. mai kanio simaraw. 你們明天來。 ji kanio mizeziak. 你們要不要講話。 kokay kanio manga kakteh ko do cinai! 親愛的弟兄姊妹們，大家好!

kanizing (★)

1. 樹名;鈍葉大果漆.(漁人村稱 kamanpopoyo).

kankanen no piik (★)

1. 植物名;草野氏冬青.

kanot (★)

1. 植物纖維. 2. 爆筋.

mikakanokanot (★) 參照 kanot

1. 產生爆筋的情形(就). no ipangto a mizeziak am, to mikakanokanot o zagaw. 如果講話很用力，脖子會產生爆筋的情形。

mikanot (★) 參照 kanot

1. 長出纖維. no maladan rana o wakay am,mikanot rana. 如果地瓜長出來，久放不挖，就會長纖維。

kaod (★)

1. 划船.

kakaod (★) 參照 kaod

1. 桨. adoa o kakaod no pikatangian. 單人船有兩支槳。

kaoden (★) 參照 kaod

1. 划起來;划. masagpaw o rarakeh ori a kaoden da. 那老人家很重，讓他們划起船來倍感吃力。 kaoden mo pa, ta sapsapan ko pa o sahad no tatala. 你划一下船，我把船裡的水舀掉。

komaod (★) 參照 kaod

1. 划船. papira sira a komaod so tatala? 他們共幾個人划船?

mangaod (★) 參照 kaod

1. 划船. imo rana o mangaod, ko na keyziknan. 我累了，換你划船。 ka ji mangaod ori?

你怎麼不划船?

ngaoda (ji) (★) 參照 kaod

1. 幫忙划(不). na ji ngaoda yaten a. 他不幫我們划船。

ngaodan (kato) (★) 參照 kaod

1. 繼續划(然後就). ikasnek da o rarakeh am, ji da manancian o kazikna da, kato da ngaodan sia. 他們不好意思對老人家喊累，所以就只好繼續划船。

ngaokaoda (to) (★) 參照 kaod

1. 繼續划(就). to da ngaokaoda o tatala da. 他們就繼續划船。

pikaokaod (★) 參照 kaod

1. 三月. 達悟族月份名稱，約國曆四月左右，為船組共宿解散祭之月。

kaokaw (★)

1. 挖掘.



kaokawan (★) 參照 kaokaw

1. 挖掘. kaokawan o tana. 挖土。

kaongkodan (★)

1. 脛骨；小腿前面。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

kaoo (★)

1. 眼淚. ponas rana o kaoo mo. 快把眼淚擦掉。 ya to yoyo o kaoo ko. 我眼淚一直流。

mikao (★) 參照 kaoo

1. 流淚. ya mikao. 他在流淚。

pikao (jia) (★) 參照 kaoo

1. 流淚(別). jia pikao, ta mangasnek do aro a tao. 別流淚了，給這麼多人看見，多不好意思。

kaooli (★)

1. 動物名;班卡拉左旋蝸牛.

kaop (★)

1. 一把抓.

ipacikaop (★) 參照 kaop

1. 加入團體. no mikariag o ipacikaop da no mavakes do mehakay a macipikariag. 女性只有在拍手歌會時，才有機會與男性一起唱歌。

ngaopa (to) (★) 參照 kaop

1. 淹沒(就). to na rana ngaopa no wawa o kasolian a. 海水淹沒了芋田區一帶。

kaopdas lavodan (★)

1. 植物名;燈籠草,苦蕪.

kaovaovan (★)

1. 貝螺類;白肋蜑螺.

kaovian (★)

1. 東風.此為漁人村的風向.

kaovoovong (★)

1. 寬；厚. akmi sangaen so kaovoovong. 約拇指與食指撐開的寬度。

kaoy (★)

1. 植物名;八芝蘭竹. apereh o kaoy do irala. 在蘭嶼島上竹子很少。

kapa (★)

1. 雨衣. [日語借詞]

mikapa (★) 參照 kapa

1. 穿雨衣. mikapa ka,ta kacimoyan ka. 你要穿雨衣，不然你會淋雨。

kapakabzak (★)

1. 豐饒. saoden a itoro do vangkas, kapakabzak da so kankanen. 供品祭鬼，希望他們助我們食物豐饒。

kapakakasi (★)

1. 毒打. to ta rana rakepa, kapakakasi ta sia. 我們乾脆把他抓起來毒打一頓。

kapanakaw (★)

1. 偷竊. ji mo pineynama o kapanakaw mo, ta to ko na imo nipsipzoci. 不可以再偷東西了，否則我就真的打你了。

kapanioy (★)

1. 分送. alagen o ararako a cinacinaknan a pagcenen, am apia o kapanioy nia. 飛魚季釣到的大魚不可以分送給人，但可以請人來家裡吃魚。

kapanipani (★)

1. 貝螺類;玉女蠚螺;黃口蠚螺.

kapiekas (★)

1. 下來. ya ko niomtog no kapiekas ko. 我要下來時，栽了個跟頭。

kapisinsinmo (★)

1. 準備. no lomoas am, manoma pa o kapisinsinmo so ipangaaap am, aoaomas sira. 要出海時，首先要準備漁具，及網袋等。

kapoapogey (★)

1. 貝螺類;黑肋蠚螺.

kapozopozo 1 (★)

1. 貝螺類;棘黍螺,巨塔玉黍螺.

kapozopozo 2 (★)

1. 蟹名;疣粒團扇蟹.

karam 1 (★★)

1. 鼠. ko teykaniahey o karam. 我最怕老鼠了。 ya aro o karam do panonotongan. 廚房裡很多老鼠。

karam 2 (★★)

1. 魔鬼炮彈,男人吃的魚.

karang (★) 財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

1. 高.

akarang (ji) (★) 參照 karang

1. 很高(確實). ji akarang o vahay da. 他們家很高。

makakarang (★) 參照 karang

1. 都很高. sia makakarang sira kaka. 我姊姊他們都很高。

makarakarang (★) 參照 karang

1. 比較高. ko makarakarang a ka nimo. 我比你高。 ya makarakarang si Masaray a ka ni Salang. si Masaray 比 Salang 高。

makarang (★★) 參照 karang

1. 很高. ya makarang si kaka. 我哥哥很高。 ya makarang si Savatan. si Savatan 很高。 2. 工作房;高屋. o maowyat a ka no aro so 'akawen am, ori o mian so makarang. 只有勤勞的人和多田的人家才有工作房。 no manget am, mitkeh do makarang. 熱的時候，睡工作房。

neymakarang (★) 參照 makarang

1. 高. neymakarang na a tokon Jipeygangen do pongso ta ya. Jipeygangen 山是島上最高的山。 neymakarang na a tagakal. 最高的涼台。

yamakarang (★) 參照 makarang

1. (他)很高. o yamakarang ori am ka'ang'angan ko. 那個高高的就是我的先生。

nimakarang na (★) 參照 karang

1. 最高的. nimakarang na o tagakal namen. 我們家的涼台最高。

karay (★★)

1. 網袋. kozong o wakay do karay. 地瓜裝在網袋。



makarakaray (★) 參照 karay

1. 破破爛爛的. makarakaray o ayob na nisongisongit no karam. 他的衣服被老鼠咬爛了。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

mikaray (★) 參照 karay

1. 帶網袋. mikaray ka, ta pangayan mo so ciai. 你要帶網袋裝龍眼唷。

kariag (★)

1. 擊掌;拍掌。

ipikarkariag (★) 參照 kariag

1. 為…鼓掌. ipikarkariag takamo si Masaray. 我們掌聲鼓勵 si Masaray。

kapikariag (★) 參照 kariag

1. 拍手歌. no piavehan do maep am, ori o papoan da so kapikariag no rararakeh. 每到

piavehan 月的晚上時，就是老人拍手歌會的開始。 ikong o pipipangayan na no kapeykariag do makarang? 在工作房裡舉行拍手歌的意義是什麼? o pipipangayan no kapikariag ya am, ipasaod so tao na. 拍手歌的意義是主要是祈求人口增加。

kapikeykariag (★) 參照 kariag

1. 唱拍手歌. masanib o kapikeykariag do teyes ka makarang nokakoa. 以前，常常會在某些工作房裡舉行拍手歌會。

kariagan (★) 參照 kariag

1. 對人擊掌,表詛罵. kariagan na si Ozamen a avayin a. 他對 si Ozamen 擊掌又詛罵。

macipikariag (★) 參照 kariag

1. 加入拍手歌會. ko mangay macipikariag do makarang. 我要去參加工作房的拍手歌會。 no mikariag o ipacikaop da no mavakes do mehakay a macipikariag. 女性只有在拍手歌會時，才有機會與男性一起唱歌。

mikariag (★★) 參照 kariag

1. 唱拍手歌. mi tamo mikariag do makarang nio. 我們去你的工作房裡唱拍手歌。 ikadoa na no ya malavat am mikariag. 第二個要提到的事情是拍手歌。 ji mikariag do vahay a ka do tagakal. 不可以在主屋和涼台唱拍手歌。 o mikariag ya am, makdeng a sarasaray no asa ka ili. 拍手歌會是村裡面很重要的慶典活動。

mikeykariag (★) 參照 kariag

1. 拍手. masanib sira a mikeykariag do makarang. 他們常常在工作房裡舉行拍手歌會。



主民族語言研究發展基金會版權所有

pikariagan (★) 參照 kariag

1. 舉行拍手歌會的地方. o vayo a makarang am pikariagan. 新蓋的工作房一定要舉行拍手歌會。 ji mikariag do vahay a ka do tagakal, o makarang o pikariagan. 主屋裡和涼台上不可以唱拍手歌，只有工作房裡才能舉行拍手歌會。

karios (★)

1. 助產士與產婦母子關係的互稱. no karoan mo si karios am, pisopoan mo, ta mi da rongoan no anito. 你若暫時離開我的 karios(嬰孩)，一定要在搖籃上披上布塊，不然鬼會來俯視幼兒。

karo 1 (★)

1. 離開.

kakakaro (★) 參照 karo 1

- 逃掉了. mo ji nivaod, a na kakakaro? 你沒有把它綁起來嗎？怎麼會跑掉呢？

karoan 2 (★) 參照 karo 1

- 離開的原因. mo karoan do vazay mo? 你為什麼要離開(辭去)你的工作？

makakaro (★) 參照 karo 1

- 逃脫. si makakaro, mo kaji vaodan sia? 你怎麼不把它綁起來，它會跑掉哦？

ngaroi (ji) (★) 參照 karo 1

- 離開(不). ji mo ngaroi yaken. 你不要離開我。

ngaroi (to) (★) 參照 karo 1

- 離開(就). to ko ngaroi o anak ko? 我怎麼可以丟下(離開)我的孩子不管呢？mo na to ngaroi jiaken? 你怎麼就這樣離開我了呢？

nikomaro (★) 參照 karo 1

- 畢業. ko na nikomaro do gako. 我畢業了。 2. 離開. ya na nikomaro do karawan. 他已離開世界。 3. 離婚。

pakaro (★) 參照 karo 1

- 拿掉;脫下. pakaro o ayob mo. 脫下你的衣服。

pakaroen (★) 參照 karo 1

- 拿掉. pakaroen mo o ciло mo. 把你的耳垢(屎)清乾淨。

karong (★)

- 鋤頭挖土.

kakarong (★) 參照 karong

- 鋤頭. ya nimakava rana o kakarong ni ama. 我爸爸的鋤頭壞了。

ipikarong (★) 參照 karong

- 用來挖土的. ko ipikarong o kakarong. 我用鋤頭挖土。

kasarian (★)

- 西風;此為漁人村風向。

kasokas (★)

- 植物名;山林投。

kasomzan (★)

1. 東南風;此為漁人村風向。

kasopit (★)

1. 貝螺類;黃齒岩螺。

kasosapi (★)

1. 貝螺類;闊唇鳳凰螺;厚唇鳳凰螺。

kasosopit (★)

1. 貝螺類;紫口蛙螺。

katana (★)

1. 植物名;食茱萸。

katang (★)

1. 蟹名;小河蟹。可以烤來吃。

katatalip (★)

1. 貝螺類;波紋玉黍螺。

katatangdanen (★)

1. 貝螺類;紫口岩螺。

katatavaen (★)

1. 蟹名;廣闊愛潔蟹;皺紋團扇蟹。

kateh (★)

1. 瘢。

makateh (★) 參照 kateh

1. 很癢。makateh o likod ko. 我的背很癢。

teymakateh (★) 參照 makateh

1. 很癢。teymakateh o songiten no tatomok ya. 被臭虫咬的地方特別癢。

mangateh (★) 參照 kateh

1. 使癢,會咬人。ya mangateh o sosoli. 芋頭(汁)會使皮膚發癢。

katengan (★)

1. 知道；認識。katengan da no alibangbang o kanimapadengdeng da sira no tao do kalang a ikey am, mi da patateynepan o tao a. 飛魚得知人類把它們跟貝、蟹類一起煮了以後，飛魚就去給人類託夢。

katkat₁ (★)

1. 提起來,抬高. katkat o ai mo. 把腳抬高。

ngatkata (to) (★) 參照 katkat₁

1. 提起來(就). to ko ngatkata o ango am, to ko na malalayo a. 我拿起了林投果就開跑了。

katkat₂ (★)

1. 紹光棒.織布工具,用以織出各種變化組織紋.

kato₂ (★★★★)

1. 蟹名;灰青近扇蟹.

katoaran (★)

1. 西北風;此為漁人村的風向.

katoda (★)

1. 一直. nimapo nokakoa a, na katoda angayan siciaikoa ya. 從以前到現在一直都是這樣。

kava (★)

1. 丟棄的珠子或放棄的田地. o nimisinmo a masngen pa so pizipoziposan am, mipaspas sira, o ipipaspas da mazapoanay, a nojia asa a bneng a soli am, ori o ipanci a kava. 近親結婚時，要?棄一塊田地或丟掉一顆琉璃珠，象徵破除近親關係或近親結婚的禁忌(忌諱)之意，儀式中所丟棄的珠子或放棄的田地叫 kava。

kavakavaen (★) 參照 kava

1. 拆除;破壞. na kavakavaen o aleleh mo. 他在破壞你的車子。

makava (★) 參照 kava

1. 壞掉. ya makava rana o lilisnan. 椅子壞掉了。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

nimakava (★) 參照 makava

1. 壞掉. Ya nimakava o dingwa namen. 我們的電話壞了。

mikava (★) 參照 kava

1. 除去近親結婚的禁忌儀式. o misinmo a masngen pa so pizipoziposan am, mipaspas sira no 'akawen a nojia mazaponay, no teyka sira a mipaspaspas am ipipoa da ori, am ori o ipanci a mikava. 近親結婚時，丟一顆琉璃珠或放棄一塊田地，象徵除去彼此間的近親關係，及近親結婚的禁忌進行儀式的過程叫 mikava。

kavalatan (★)

1. 西南風;此為漁人村的風向. ya malangin do kavalatan. 吹西南風。

kavilovilong (★)

1. 貝螺類;龜甲笠螺。

kavokovokot (★)

1. 毛毛蟲. teymanganiahey o kavokovokot. 毛毛蟲很恐怖。



kavovoni (★)

1. 植物名;皺葉酸模。

kavovoyaw (★)

1. 植物名;蘭嶼馬蹄花。

kawakan (★)

1. 腰. ya alialiw o kawakan na. 他腰很纖細。

kawalan (★★★)

1. 竹子;泰山竹. ya aro o voong no kawalan. 竹葉很茂密。 ko mangay manba so kawalan. 我要去砍竹子。 mo kongoen o kawalan ang? 你那竹子要做什麼用?



原住民族語言研究發展基金會版權所有

kawan₂ (★★)

1. 年齡;歲。

kakawakawan (★) 參照 kawan₂

1. 年齡;歲. ya apira o kakawakawan mo? 你幾歲? ya alima o kakawakawan ni wari. 我弟弟五歲。 ya asa a ngernan o kakawakawan ni Masaray. si Masaray 十歲。

kawanan₂ (★)

- 植物名;山黃梔.

kawaz₁ (★)

- 刨刀.

mikeykawaz (★) 參照 kawaz₁

- 做木匠. si ama am ya mikeykawaz. 我爸爸是木匠。

kaygi (★)

- 會議. kaygi no makeykeylian. 村民大會。 [日語借詞]

ipikaygi (★) 參照 kaygi

- 開會的原因. ikong ya ipikaygi siciaraw ya? 今天為什麼要開村民大會。

kayo (★★★★)

- 木頭;樹木;木柴. mamoak ka so kayo. 你劈木柴。 sino o nimoa o kayo ya? 這樹是誰種的?



原住民族語言研究發展基金會版權所有

kapangayo (★) 參照 kayo

- 砍木柴. ya nimacimoy no kapangayo ko. 我砍木柴時，曾下了一陣雨。

kapangayongayo (★) 參照 kayo

- 繼續砍木柴. kapangayongayo da do mangato a miteysa. 他們堂兄弟倆就在上面繼續的砍木柴。

kaykayo (★) 參照 kayo

- 樹. papat namen a mikaykayo,teysa a ka makarang o kaykayo namen. 我們四個人常常一

起去撿木柴，集中存放在工作房裡。

kayokayo (★) 參照 kayo

1. 木頭;叢林;樹木;木類. adaday a kayokayo o makarang da. 他們的工作房堆滿了木柴。adaday a kayokayo rana o mina wakay ta. 我們以前的地瓜園都長滿了樹木。

mangayo (★) 參照 kayo

1. 撿木柴;採薪. ko mangay mangayo do Jitaoy. 我要去 Jitaoy 撿木柴。

mikaykayo (★) 參照 kayo

1. 儲備木柴. papat namen a mikaykayo,teysa a ka makarang o kaykayo namen. 我們四個人常常一起去撿木柴，集中存放在工作房裡。

nikayo (★) 參照 kayo

1. 木頭. teyesa a bedbed namen so nikayo. 我們每人撿了一把木柴。

kayon (★)

1. 說媒;說親.

kayonan (★) 參照 kayon

1. 提親;說媒. na kayonan imo ni Ozamen? si Ozamen 來跟你提親嗎?

mangayon (★) 參照 kayon

1. 說媒;提親. mangayon o niapoan so angayan no anak. 父母為子女說媒。 mangay o niapoan no mehakay do vahay no mavakes a mangayon. 男方的父母親到女方家去說媒。

mangayonan (to) (★) 參照 kayon

1. 幫人說媒(就). no makaveyvow rana o anak a mehakay am, to da na mangayonan sira so tao. 如果看到兒子已經長大了，就開始幫他們作媒找媳婦。

kaza (★)

- 財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

1. 走開. kaza do dang! 你走開!

kazey (★) 參照 kaza

1. 走開. kazey, mo yazat do rarahan? 走開，怎麼擋在路上?

kazab (★)

1. 貝螺類;夜光螺.

kazabkab (★)

1. 頭皮屑. ya aro o kazabkab mo. 你的頭皮屑很多。

mikazabkab (★) 參照 kazabkab

1. 有頭皮屑. ka mikazabkab. 你有頭皮屑。

kazaka (★)

1. 植物名;蘭嶼肉桂.

kazamo (★)

1. 用力抓;抓傷;用指甲抓傷.

kazamoen (★) 參照 kazamo

1. 用力抓;抓傷. na kazamoen yaken. 他抓我。

miciakazamo (★) 參照 kazamo

1. 抓癢(身體);到處爬抓. ko miciakazamo a ya makateh so kataotao. 我身體癢得到處爬抓。

kazangangan (★)

1. 胸口. bonbon no kazangangan. 遮胸口。 ya meyngen o kazangangan ko. 我胸口很痛。

kazapaz (★)

1. 竹篩;藤製成的盛小米用平盤. cigiin do kazapaz o kadai. 用竹篩篩小米。

kazazakad (★)

1. 鵝卵石;小石子.

kazazang (★)

1. 花生. ya matetoa rana o kazazang. 花生成熟了。



原住民族語言研究發展基金會版權所有

kazcizcip (★)

1. 蟹名;花瓣蟹類.

kazingcing (★)

1. 蝶蛾類;皇蛾.

kazot (★)

1. 吸回. kazot o laktat mo! 鼻涕吸回去!

kazoten (★) 參照 kazot

- 吸. no koman so soba am, kazoten. 吃麵時用吸的。

kazozoad (★)

- 螞蟻的一種.樹上的螞蟻,會咬人,褐色.

kazozoad no kayo (★)

- 蟻類;白蟻.

-kcil (★)

- 撕碎;捏碎.

akcikcilen (★) 參照 -kcil

- 剝一小塊一小塊. akcikcilen o waky a kanen. 地瓜一點一點捏來吃。

-kcin (★)

- 餓.

akcin (ji) (★) 參照 -kcin

- 會餓(確實). ji makasi ori, a ji akcin ori. 好可憐啊，它會餓呢。 ji aviay, ta ji akcin. 會餓死了吧。

kakcin (★) 參照 -kcin

- 餓了. no maoyat am, ji abo o kakcin a. 如果勤勞，絕不會餓肚子。

makcin (★) 參照 -kcin

- 很餓. kamo na makcin? 你們餓了嗎? ko na makcin. 我餓了。

akcini (★) 參照 makcin

- 飢餓. makowyat ka a om'akakaw, ta ori o ji mo akcini. 你要努力耕作，才不會餓肚子。

mikakcin (★) 參照 -kcin

- 鬧飢荒. kakcin am, aro o nimazakat a tao. 飢荒當時，死了很多的人。

niminakakcin (★) 參照 -kcin

- 餓到. no namen nimirarakeh ya si maran mo am, ji abo o namen niminakakcin a. 如果我和你叔叔的父母都還在，我們也不至於餓肚子。

teymakcin (★) 參照 -kcin

- 非常餓;太餓了. teymakcin namen nokanonang na. 當時我們真的很餓。

-kdas (★)

1. 破皮.

akdasan (★) 參照 -kdas

1. 摳破. mo akdasan sia, si mirarala. 別摳了，會流血。

akdasen (★) 參照 -kdas

1. 摳剝;橡膠樹砍下後,把皮拔下,並向外翻折,然後撕下並取其皮,做成繩子的動作叫 akdasen,晒乾後的皮成為繩子叫 cingdasan. akdasen o avaka, kapapareng sia a cingdasan. 橡蕉樹皮剝下後做成繩子。

mikakdakdas (★) 參照 -kdas

1. 都抓破皮了. ya to mikakdakdas o ko nikadkad. 被我抓得都破皮了。

nimakdas (★) 參照 -kdas

1. 破皮了. ya nimakdas no kalektek ko. 我跌破皮了。

kdeng (★)

1. 繩結. ovayin mo o kdeng na. 把繩結打開。

-kdot (★)

1. 捏.

akdoten (★) 參照 -kdot

1. 捏. na akdoten yaken. 他捏我。 [ngodotan(漁人部落) akdoten(朗島部落)]

mangdot (★) 參照 -kdot

1. 捏人. ya mangdot so kanakan. 他在捏小孩子。 ya mangdot o anak mo. 你的孩子會捏人。

mikodokodot (★) 參照 -kdot

1. 捏一捏. mikodokodot takamo. 我們來玩捏捏樂。

nipangdotan (★) 參照 -kdot

1. 捏過. ko nipangdotan ori so ko niakan. 那個(食物)我捏了一點吃。

-kedeng (★)

1. 結.

akdeng (ji) (★) 參照 -kedeng

1. 嚴重(確實). ya ji akdeng kono o ingingnen na. 聽說他的病很嚴重呢。

akdengan (★) 參照 -kedeng

- 打結. no teyka da rana a cinonen am, akdengan da rana. 織完了以後，縫個布邊，然後打個結就完成了。



ikakdeng (★) 參照 -kedeng

- 重要的原因. ori o ikakdeng no vocid ya. 所以這茅草是非常重要的東西。 no abo o kanen am, mangsad so kadai, ori ikakdeng no kadai ya do pongso ta. 如果沒有飯吃，就搗小米，所以小米在我們島上是很重要的作物。

makakdeng (★) 參照 -kedeng

- 要努力；要用功. makakdeng ka a mivilang so vakong. 你要努力讀書。

makdeng (★) 參照 -kedeng

- 重要，嚴重. makdeng a vazay. 重要的事情。 ya makdeng kono o na nikazazan. 聽說他受傷得很嚴重。

neymakdeng (★) 參照 makdeng

- 重要；嚴重. neymakdeng na o tomok ya do vahay. 中柱是主屋最重要的柱子。

mikedeng (★) 參照 -kedeng

- 打結. ya mikedeng o iktan no tokap mo. 你的鞋帶打結了。

ngdengi (to) (★) 參照 -kedeng

- 專注於. no teyteyka am, to ngdengi o kapangaaap. 夏天時，就專注於捕魚的事情上。

teymakdeng (★) 參照 -kedeng

- 專注於. teymakdeng o nakem so ka'ang'angan na. 她對她先生很鍾情。 2. 太重要. 3. 非常嚴重. ya teymakdeng o na nikalekten. 他跌倒受傷得很嚴重。

kedep (★)

- 陰天；昏暗。

makedep (★) 參照 kedep

- 陰天；天色陰暗。 ya makedep o araw. 天色陰暗。 no ji ziaz o araw am makedep. 太陽不出來的時候，天氣就陰陰的。

mikedekedep (★) 參照 kedep

1. 天氣轉陰. ya mikedekedep o araw. 天色變暗了。

kedked (★)

1. 綁在一起.

mapakedked (★) 參照 kedked

1. 把…綁在… mapakedked so kagling do ai no tagakal. 把羊綁(繫)在涼台的柱子上。

nipakedked (★) 參照 kedked

1. 已把…綁在… na nipakedked o kagling do ai no tagakal. 他把羊綁在涼台的柱子上了。

pakedkeda (to) (★) 參照 kedked

1. 使綁;把…綁在(就). to na pakedkeda o ino do tagakal a,kato na rana miyowyawan a. 他就把狗綁在涼台上，然後就去玩了。

pakedkedan (★) 參照 kedked

1. 綁的地方. ori o ai no tagakal a pakedkedan mo so ino mo. 那裡有涼台的柱子可讓你綁狗。

pakedkeden (★) 參照 kedked

1. 把…綁在… na pakedkeden o ino do ai no tagakal. 他要把狗綁在涼台的柱子。

kekeh (★)

1. 包起來.

kekehen (★) 參照 kekeh

1. 包起來. kekehen mo o among, ta yangay mo do vahay nio. 你把魚打包回家。

mangekeh (★) 參照 kekeh

1. 包一些;包起來. mangekeh ko so ado a ka wakay. 我包兩個地瓜。

pikakekekehen (★) 參照 kekeh

1. 分包. mo kongoen a pikakekekehen o wakay? 你為什麼把地瓜包成那麼多包?

keketañ (★)

1. 魚名;臭肚魚. keketan am, yakan no mehakay. keketan 魚是男人吃的魚類。 ji miyakan so keketan o mehakay no mamili so kanen, ta makagegetget so zagaw. 孕婦的先生不能吃 keketan 魚，不然生下的孩子脖子會有割痕。

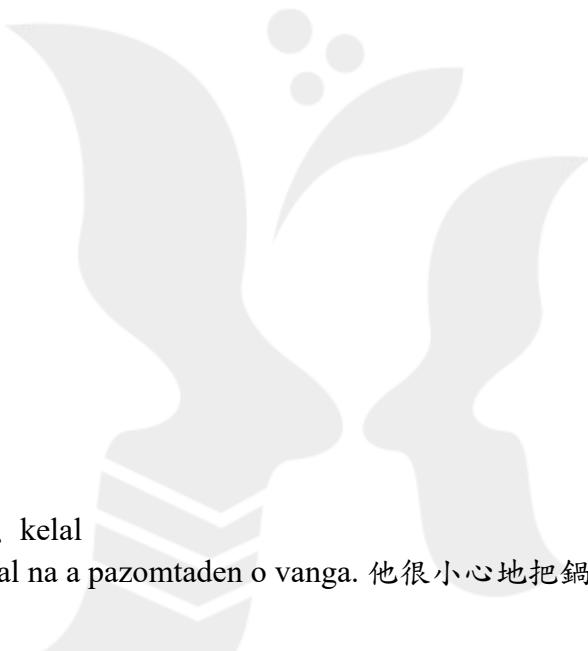
kekey (★)

1. 嬰兒名. 嬰兒尚未取正式名字以前,暫叫 sikekey,直到有了正名以後自然就被取代. ya aro o

ovok ni kekey. kekey 的頭髮很多。

kekezdas (★)

1. 鐮刀. ipamakong na o kekezdas na. 她高舉著鐮刀做出砍伐的手勢。 no karoan da o anak da am, rarayan da no kekezdas. 他們若暫時離開他們的孩子，他們會拿鐮刀擺在旁邊保佑他們。



kelal (★)

1. 小心。

ikelal (★) 參照 kelal

1. 小心翼翼的. ikelal na a pazomtaden o vanga. 他很小心地把鍋子放下來。

keleh (★)

1. 狐臭. ya mangot o keleh mo. 你的狐臭很臭。

kekelehan (★) 參照 keleh

1. 腋下;腋窩. pakagirigeden mo o kekelehan mo. 你的腋下要洗乾淨。

kelekelehen (★) 參照 keleh

1. 搔人癢. na kelekelehen yaken. 他在搔我癢。

makeleh (★) 參照 keleh

1. 有狐臭. ka makeleh ang? 你有狐臭?

makelkeleh (★) 參照 keleh

1. 被搔得很癢. ko makelkeleh a na kelkelehen. 我被他搔得癢癢的。

kelkelehen (★)

1. 搢癢. ko makelkelehan a na kelkelehen. 我被他搔得癢癢的。

kemkem (★)

1. 握拳、拳頭、一個手握拳寬,測量長度單位. asa a kemkem. 一個手握拳寬。

kemkeman (★) 參照 kemkem

1. 握著. ikongo o mo kemkeman ang? 你(手上)握的是什麼東西?

mikekemkeman (to) (★) 參照 kemkem

1. 握著拳頭(一直). to mikekemkeman a somozi a. 他氣得直握緊拳頭。

kena₁ (★)

1. 釣.

cinaknan (★) 參照 kena₁

1. 船釣的魚. ji miyakan so cinaknan o mownged. 剛生完孩子的婦女不可以吃船釣的魚。

cinacinaknan (★) 參照 cinaknan

1. 飛魚季釣到的大魚. alagen o ararako a cinacinaknan a pagcinen, am apia o kapanioy nia. 飛魚季釣到的大魚不可以分送給人，但可以請人來家裡吃魚。

ipangna (★) 參照 kena₁

1. 為人釣魚. ko ipangna si akay so yakan na among. 我釣魚給爺爺吃。

kapangna (★) 參照 kena₁

1. 然後捕釣. manmanma o kapangna so alibangbang a kapangna rana so arayo. 要先釣飛魚，然後才釣鬼頭刀魚。

mangna (★) 參照 kena₁

1. 釣魚. mateneng si wari a mangna so among. 我弟弟很會釣魚。 mi ta mangna. 我們去釣魚。

macipangnangna (★) 參照 mangna

1. 釣魚. no arako rana o anak a kamehakay na am, tovoyin a macipangnangna. 如果孩子長大了，而且是兒子的話，就要叫他去跟人家一起學習釣魚。



mikenakena (★) 參照 kena 1

1. 深海釣魚;船釣. mi ta mikenakena do Jiarai. 我們坐船去 Jiarai 釣魚。

pangnan (★) 參照 kena 1

1. 魚鉤. mi ko manazang so pangnan. 我去買魚鉤。 bedbeji o pangnan ta,manga anak ko. 孩子，快把魚鉤綁上魚餌。

keskes (★)

1. 收刮,集中.

keskesen (★) 參照 keskes

1. 集中. keskesen mo pa o ya nimivoak a olo ito an. 麻煩把散落的瑪瑙集中（撿起來）一下。

ngalikeskesa (to) (★) 參照 keskes

1. 集中(就). o mapanpan do dang am, to da ngalikeskesa do dang. 剩下的，他們把它集中起來。

pikakeskeskesen (★) 參照 keskes

1. 集中成一堆一堆的. pikakeskeskesen na rana o pzapzatan na. 然後他們就把他的東西都收拾好集中起來。

keteh (★) 財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

1. 同胞手足.

kakteh (★) 參照 keteh

1. 同胞手足. ya apira o kakteh mo? 妳有幾個兄弟姊妹? ya lima o kakteh ko a mehakay. 我有五個兄弟。 kakteh ko si Masaray. si Masaray 是我的姊妹。

mangamanganak no kakteh (★) 參照 keteh

1. 媳(複數);甥(複數). pangmay da o mangamanganak no kakteh da a ka no kakteh da. 他們做芋糕給姪子和兄弟吃。

mankakteh (★) 參照 keteh

1. 姪;甥.是 manganaknokakteh 的簡寫. tomezgek do wawa si Paloy a koman so binedbed no mankakteh na. si Paloy 潛入海裡吃他姪兒的魚餌。 sia papito o mankakteh ko. 我有七個姪兒姪女。 pea'ez'a'ezaen na o mankakteh na a mangna. 他時常帶著他的姪子去釣魚。

miketeh (★) 參照 keteh

1. 兄弟姊妹關係(二人). namen miketeh si Masaray. 我和 si Masaray 是姊妹關係。 sia miketeh sira ori. 他們是兄弟關係。

miketeketeh (★) 參照 kete

1. 兄弟姊妹關係(三人以上). namen tatlo a miketeketeh. 我們兄弟姊妹共三個。 lalima sira a miketeketeh. 他們兄弟姊妹共五個。

ketket (★)

1. 洗髮.

ipangengetket (★) 參照 ketket

1. 洗髮精. ya abo rana o ipangengetket. 洗髮精用完了。

ketketan (★) 參照 ketket

1. 洗頭髮. ko ketketan o ovok ko. 我在洗頭髮。 ketketan mo pa yaken an? 幫我洗一下頭好嗎?

mangetket (★) 參照 ketket

1. 正在洗頭髮. ko mangetket. 我正在洗頭髮。

keyan (★)

1. 還在. teykarilaw na yaken ni ina a icialaw no keyan na pa do karawan ya. 我母親還在世時，他最疼我了。

keylaodan (★)

1. 北風.此為漁人村的風向。

keylian (★)

1. 同村的人. panomaen o kadoan lili a patoyonen a kapatoyon da rana so keylian da. 他們先邀請別村的親友，然後才邀請村人。

makeykeylian (★) 參照 keylian

1. 同村的人. no teyka a mivaci sira am, vonongen da rana o kadai no makeykeylian, ori o iweywawalam da nokakoa. 以前的人的做法是，小米祭活動結束後，他們全村就把小米均分掉了。

keyngongo (★)

1. 鹿角菜,海產. do kazezd o yanan no keyngongo. 鹿角菜多在浪大的地方(礁石上)生長。

keypong (★)

1. 親愛的. ciaha mo keypong. 不要客氣，親愛的。

keytan (★)

1. 山芋;旱芋. sia mi mangali so keytan do Likeyaevek. 他們去 do Likeyaevek 挖山芋。



keykeytan (★) 參照 keytan

1. 旱芋等.複數. no lidan no rayon am,mimoa so wakawakay am,keykeytan sira. 在飛魚季的初期時，開始種旱芋啊，地瓜等作物。

keytawan (★)

1. 南風.此為漁人村的風向.

keyveyvat (★)

1. 貝螺類;芋螺;斑芋螺.

kileylang (★)

1. 菊池氏壁虎;雅美鱗趾虎. voyawi o kileylang ito. 把那壁虎趕走。

kiokay (★★)

1. 教會. mi ta do kiokay. 我們去上教會。 abo pa o kiokay nokakoa. 以前還沒有教會。 [日語借詞]



kipo (★)

1. 票. apey o ngaran nio a ka no kipo nio. 你們的證件和機票給你。 [日語借詞]

kisat (★)

1. 警察. si kaka a mehakay am kisat. 我哥哥是警察。 [日語借詞]



kizi (★)

1. 裂開,剪布的聲音。

mangzi (★) 參照 kizi

1. 剪. to ka mangzi dang so parngen mo a ayob am. 你就剪一些拿去做衣服嘛。

ngzikzia (to) (★) 參照 kizi

1. 剪(就). ji mo to ngzikzia, ta abeywan a mikaraherahet. 不要亂剪，剪壞了可惜。

pikizi (★) 參照 kizi

1. 剪一半. pikizi no ya mo ikakza. 喜歡就剪一半去。

-kjit (★)

1. 乾。

akjiten (★) 參照 -kjit

1. 使乾. akjiten mo o ovok mo. 你的頭髮要吹乾。

kekjit (★) 參照 -kjit

1. 女裙,男丁字褲. palitan mo na o kekjit mo. 你裙子該換了吧。 o kekjit am, ji da maspasi

ori. 織好的裙不用做去穢的儀式。

makjit (★) 參照 -kjit

- 乾了. ya makjit rana o ovok ko. 我頭髮乾了。

-kma (★)

- 像…一樣. ya kma jimo so kakarakarang. 他跟你一樣高。 ko kma jimo a ya meyngen so oo. 我跟你一樣在頭痛。

akakmi (ji) (★) 參照 -kma

- 就像(確實). ta ji akakmi pipipili o kakakamay no civet so karakorako a. civet 蟹的腳差不多像織布具的 pipili 棒一樣大。

akma (★★) 參照 -kma

- 像…一樣. akma rana so kawalan so kagolagolang. 像竹竿一樣瘦。 ji ka akma sang so nakenakem. 你不要這樣想。

akma (ji) (★★) 參照 -kma

- 像(不). ya ji akma si ama na so katavatava. 他不像他爸爸那麼胖。

akman (★) 參照 -kma

- 像…一樣. akman so sang? 是那樣嗎?

akmanan (kato) (★) 參照 -kma

- 像(就一直),持續的. to ko maciozayi a, kato na akmanan so sang a mialalam. 我就隨他便，他就這樣一直玩。

akmi (★★★) 參照 -kma

- 像…一樣. o mata nio am, akmi zezngang no kataotao nio. 你們的眼睛就像是你們身體的光一樣。 Masaray, cita pala o kakawan ito, ya akmi ikongo? Masaray，你看! 那個礁石像什麼?

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

ikakma (★) 參照 -kma

- 之所以那樣. ikakma na so sang a miciamarawan no mikariag am,nimlapo do ineynapo ta o iweywawalam ya. 拍手歌會之所以要通宵達旦，那也是祖先傳下來的習俗。

kakma (★) 參照 -kma

- 如同…一樣. misisikod ka, kapitagzezeng mo, a kakma mo i mavota a tao. 你拿著拐杖，再戴上眼(墨)鏡，你看起來就像盲人一樣了。

makma (★) 參照 -kma

- 像…一樣. makma ko jimo a matoza no manok. 我也跟你一樣，吃雞肉會瀉肚子。 makma namen so sito a mililitod. 我們像這樣的跪坐著。

kmi lalig a somsomono (★)

1. 植物名;雷公根。

ko (★★★★)

1. 我,主格. ko koman so wakay 我正在吃地瓜。 ko makcin. 我很餓。 2. 我,屬格. kanen ko o wakay ya an? 這地瓜給我吃好嗎? ko kalaen o vakong ko. 我在找我的書。 ko na bakbakan o atang mo. 我打你屁股。

koa (★)

1. 某人、某物、某個時間. koman ka mo koa? 喂! 你要不要吃? si koa koan no makaveyvow, no toda ablis o ngaran am, si nan iko, mazoay ori. 單身的名字叫 si koa(si 某人), 如果名字變了(輩份升格)就叫 si nan koa(si 某人之母), 這樣聽起來就很美(榮耀)的感覺。

ikoa (★) 參照 koa

1. 那個.不直呼人名;不指明時間或物時之用語;如漢語的“那個…”之意. koman ko so iko. 我要吃那個...。

koaimo (★) 參照 koa

1. 某人,喊人用語,相當於漢語的「喂」,或「某人」之意,發音時唸成 koymo. ka pa ji absoy ori mo koaimo? 喂, 你還沒有吃飽啊? ji ka ngai mo koaimo. 喂, 你不要跟來。

koainio (★) 參照 koa

1. 你們,主格,喊人用語,相當於漢語的「喂,你們」的意思. manga koainio! sijia kamo pala an! 喂, 你們過來看看!

koaito (★) 參照 koa

1. 那個某人.是 koaito 的連寫。相當於漢語的「某人」. ikong na citaen ni koaito do dang? 他在那裡看什麼? ya omlavi si koaito. 他在哭。

nokakoa (★★★) 參照 koa

1. 很久以前. vocid o vahay namen nokakoa. 過去我們家是茅草蓋的。 kavavatanen nokakoa. 以前的故事。

nomakoa (★) 參照 koa

1. 將來;以後. nomakoa rana am, macinanao ko do cinon. 我以後再學織布。 ajin o pivahayan mo nomakoa? 你以後要住哪裡?

siciaikoa ya (★) 參照 koa

1. 現代;當前;現在. am siciaikoa rana ya ori o kavavatanen ang. 不過,那是現代的故事了。 da kapiyowyaw no kakanakan siciakoa ya. 現在的小孩子只會玩。

koan 1 (★★★)

1. 那個.無法說清楚或不明說時的用語.

akoan (ji) (★) 參照 koan 1

1. 那個(不). am ya ji akoan rana so sang siciaikoa ya. 但現在已經不是那樣的情形了。 ji ka akoan so sang so naknakem. 你不要這樣想。

akoanen (★) 參照 koan 1

1. 要這樣. akoanen so sang a sapopoen. 要這樣抱。

akakoan (ji) (★) 參照 koan 1

1. 理所當然(就). ji akakoan na ta, mi pa kongoen so ajin? 也只能這樣了，不然還能怎麼辦? tana a ji apintek am makongo, ji akakoan na ta, alalag saon am. 不長命又怎麼樣，(當然啦)，這些都是命啊。

ikakoan (★) 參照 koan 1

1. 使…怎樣的原因. ikong mo ikakoan sang so naknakem? 為什麼你會這麼想?

ikoanen (★) 參照 koan 1

1. 使那個,這樣弄. a ya ko ikoanen o kaji apintekan! 我管它長不長命呢! ikoanen mo so sang. 你要這樣弄啦。

kaikoan (★) 參照 koan 1

1. 覺得很那個. kaikoan na no ina na. 他媽媽覺得很那個。

kakoakoan (★) 參照 koan 1

1. 儘管怎樣,就連…也… kakoakoan ko a maniahey am, mangay ko a. 儘管我很害怕，但還是去了。

kakoan (★) 參照 koan 1

1. 使那樣. ko niavay, a kakoan na sang so nakenakem? 我又沒罵他，他為什麼這麼想? ji abo o kakoan na so sang a. 他絕不可能那樣做的。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

koakoan (★) 參照 koan 1

1. 那個;那樣. tana a koakoan ko a mazikna am, manotong ko saon am. 就算我再累，我還是要煮飯。

komoan (★) 參照 koan 1

1. 沒辦法,既然這樣,這樣好了. komoan am, na amizingen yaken. 他不聽我的話，我也沒辦法呀。 komoan am, makong pa so ajin? 不然還能怎樣呢? komoan am, ji sia na aviy? 沒辦法啊，不然他們怎麼活呢? no komoan am, to ko na maci'eza jinio. 這樣吧，我乾脆跟你們一起走好了。

kongkoan (★) 參照 koan 1

1. 要怎麼說呢. a kongkoan no macingcing so ngepen. 那種牙痛的感覺啊，要怎麼說呢…。 kongkoan na ya ji ananao. 就是啊，他真的不聽話。

macikaikoan (★) 參照 koan 1

1. 隨著那個. to macikaikoan do karakrako no among o cilad na. 魚肉外翻的切割數是隨著魚本身的大小而定。

maikoan (★) 參照 koan 1

1. 那個了. ya maikoan o lima ko. 我的手那個了(弄痛了)啦。

makoan (★) 參照 koan 1

1. 像那個…一樣. amian so makoan sang? 哪有這樣的? no koman am,makoan so sito. 吃飯時，要這樣(坐)。

man'ikoan (★) 參照 koan 1

1. 弄一下那個. man'ikoan ko pa so asiasi no kayo. 我先那個(買)一下水果。

mi'ikoan (ji) (★) 參照 koan 1

1. 要那個(不). ji ka mi'ikoan. 你不要那個(動)。

nikakoan (★) 參照 koan 1

1. 使變成那樣的原因. ikongo nikakoan na so sang? 他為什麼會變成那樣?

nimaci'ikoan (★) 參照 koan 1

1. 跟…那個. nimaci'ikoan ji kaka a manita so paciracirayin. 我跟姊姊那個(一起去)看電影了。

nimaikoan (★) 參照 koan 1

1. 已經那個了. nimaikon rana kono si Voang. 聽說 si Voang 已那個(死)了。

nimakoan (★) 參照 koan 1

1. 曾經也是那樣. nimakoan ko so sang no kalektek ko. 以前我跌倒的時候，也是這樣的情形。

paikoana (to) (★) 參照 koan 1

1. 使那個(就). to na paikoana o mata na do palawan tapi am, to na cita o niakakanan da. 忽然他視線掃過地板的隙縫中看去，發現了他們吃過的碎屑。

pakoanen (★) 參照 koan 1

1. 使這樣弄. pakoanen mo so sang a ipivatvatek. 你要這樣(握筆)寫。

pi'ikoana (to) (★) 參照 koan 1

1. 使那個(就). to ta na pi'ikoana(pisinmoa) sira an. 不如我們乾脆把他們那個(撮合)好了。

to mo na pi'ikoana(pivazaya) an. 你就自己處理啦。

koan₂ (★★★)

1. 說;想;以為. kong koan na ni ama mo? 你爸爸怎麼說? koan na si ina am,"ka mararaten" koan na. 他對我媽媽說,"你很吝嗇",他說。 "asio o ya malatatangbal ori?" koan na. 他說,"怎麼有烤豬油的香味?".

koang (★)

1. 遠處、看不到或不知道的地方. o ito do koang o kois nio. 你們的豬在(遠處)那裡。 ya nimangay miyoyowyaw do koang. 他出去逛逛。

koaos (★)

1. 魚名;紫衣,紫葉鯛。

koap (★)

1. 亮光刺眼。

makoap (★) 參照 koap

1. 感到亮光刺眼. ko makoap no zampo. 燈光讓我好刺眼。

mangoap (★) 參照 koap

1. 亮光刺眼的. ya mangoap o araw. 陽光刺眼。

koas (★)

1. 燙到。

koasan (★) 參照 koas

1. 燙. kazey, ta koasan ko imo. 走開，不然我燙你。

mangoas (★) 參照 koas

1. 會燙人. azimanen mo o cinoat ta mangoas. 小心開水，會燙人。

nikakoasan (★) 參照 koas

1. 燙到了. ko nikakoasan no cinoat. 我被開水燙到了。

koasi (★)

1. 植物名;竹仔菜(節節草)。

koat (★)

1. 燙。

akoat (★) 參照 koat

1. 熱一下. akoat pa o asoy. 麻煩熱一下湯。

cinoat (★) 參照 koat

1. 開水、熱水. ya makoat o cinoat. 開水很燙。 ko minom so cinoat. 我在喝開水。 ya marios no cinoat. 他用熱水洗澡。

makoat (★) 參照 koat

1. 很燙. ya makoat o asoy. 湯很燙。

nimakoat (★) 參照 koat

1. 燙到. miratateng am, to rana a wakwak rana nimakoat a. 後來它就燙死了。

kocikot (★)

1. 鑽入.

kocikoten (★) 參照 kocikot

1. 用手挖出魚眼的情形. na kocikoten o mata no among. 他用手挖出魚眼睛。

mangocikot (★) 參照 kocikot

1. 挖麵包果核的情形. ya mangocikot so cipoo. 他在挖麵包果核。

kodkod (★)

1. 刮. kodkod no iros. 用湯匙刮。

kodkoden (★) 參照 kodkod

1. 刮. kodkoden o apseng no mogis. 刮米鍋巴。

mangodkod (★) 參照 kodkod

1. 正在刮. ko mangodkod so apseng no mogis. 我正在刮鍋巴。

koil (★)

1. 挑起來;挖起來. koil rana o peyret, 你可以挑螺肉了。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

koilen (★) 參照 koil

1. 挑起來;挖起來. koilen mo pa o peyret an? 你挑一下螺肉好嗎?

mangoil (★) 參照 koil

1. 挑出. ko mangoil so peyret. 我在挑田螺肉。

kois (★★★★)

1. 豬. mikoris so aneng no kois. 抹豬油 manakep rana so kois. 開始捉豬了。 ya na mabsoy o kois. 豬吃飽了。



koikois (★) 參照 kois

1. 豬. Sia magogolang o koikois do irala. 蘭嶼的豬都瘦瘦的。

mapikois (★) 參照 kois

1. 飼主. sino o ya mapikois so sia? 這些豬 的飼主是誰?

kokay (★)

1. 問候及慰問語. kokay, kehakay kong! 你好，我的(男性)朋友! kokay, mo kangay an? 親愛的，你(身體狀況)好嗎?

koko (★)

1. 指甲. ya ananaro rana o koko mo. 你的指甲都長長了。 tedtedan mo rana o koko mo. 你的指甲該剪了。



原住民族語言研究發展基金會版權所有

kokod (★)

1. 切下來的動物腳. kokod no manok. 雞腳。 kokod no kois. 豬腳。

kolala (★)

1. 不屑,瞧不起。

kolalaen (★) 參照 kolala

1. 瞧不起。na kolalaen yaken ni Masen. si Masen 看不起我。 kolalaen da a tao. 被瞧不起的人。

mangolala (★) 參照 kolala

1. 勢利眼;不屑人的;嬉皮笑臉. mangolala a tao. 瞧不起人的人。 ka mangolala ya. 你瞧不起人。

kolili (★)

1. 粗繩索。o kolili am,ipangamamaot so vahay. 繩索是用來固定固房子用的。



kolit (★)

1. 皮;皮膚. kolit no kayo. 樹皮。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

kolitan (★) 參照 kolit

1. 剝皮。kolitann mo o vineveh. 香蕉皮要剝掉哦。

kolitan₂ (★)

1. 樹名;大葉山欖(台灣膠木),達悟族的芒果. teymangot o atot no koman so kolitan. 吃過大葉山欖的果實後，放的屁很臭。

komalat (★)

1. 爬。ya komalat do avoa. 他爬上檳榔樹。

komaro (★)

1. 畢業；離開. ko komaro do gaksi siciawan ya. 我今年要大學畢業了。 [朗島及東清畢業或離開常用 om'at 表畢業或離開]

komiring (★)

1. 死去的親人. ji mo lavata o ngaran no komiring ta. 不要說出已經去世的親人名字。

komikomiring (★) 參照 komiring

1. 指已經過世的親人. o ya itoro do komikomiring a ya saoden ori am, ori o ya nimavonas rana. 祭祖時本來有祭品的習俗已經除掉了。

komoy (★)

1. 口裡含著。

komoyin (★) 參照 komoy

1. 含著. komoyin mo a, ji mo ngetneta. 含著，不要咬碎。

mikomoy (★) 參照 komoy

1. 口裡含著. mikomoy so kasi. 口裡含著糖果。

kong₁ (★)

1. 什麼. kong koan na do cirlciring no dehdeh o "wakay". "wakay"的國語怎麼

ikeykongo (★) 參照 kong₁

1. 到底像什麼. a ikeykongo o akma jimo ya? 你像什麼話？

ikong (★★★★) 參照 kong₁

1. 什麼. ikong mo 'ingen? 你哪裡痛? ikong o vazay mo? 你的工作是什麼? ikong o ya amian do angit? 天空有什麼東西? ikong o mo ipanci? 你說什麼?

ikongo (★★★) 參照 kong₁

1. 什麼. cita pala o kakawan ito, ya akmi ikongo? 你看那礁石，像什麼? ikongo, manga apo ko? 什麼事啊，我親愛的孫子？

ikongo do (★) 參照 kong₁

1. 由於;就因為. ikongo do pangayin na o lima na do vayahay a ji makangay ori am, ji na rana agag o lima na. 由於他硬是把手伸進洞裡去，所以當他要抽手時，已經抽不出來了。

kongoen (★★) 參照 kong₁

1. 要怎麼做;做什麼用. kongoen ya a kanen? 這個怎麼吃啊? kongoen mo ya? 這個你做什麼用? kongoen mo? 你要做什麼用? kongoen ta ya yangay do vayah nio? 我們如何把這貨物運到你們的家呢？

makong (★) 參照 kong₁

1. 怎麼樣;如何. matava am makong? 胖有什麼關係? makong tamo a mangay? 我們如何去?

makongo (★) 參照 kong₁

1. 怎麼了. ka makongo? 你怎麼了? 2. 怎麼辦. no manget am makongo so ajin? 如果覺得
很熱，要怎麼辦?

makongokongo (★) 參照 kong₁

1. 到底怎麼回事. ka makongokongo ya a ji ananao? 你為什麼不聽話?

nikongo (★) 參照 kong₁

1. 對…做了什麼. na nikongo imo? 他對你怎麼了? mo nikongo o ya? na kakava? 你怎麼弄的?
為什麼壞了?

nimakong (★) 參照 kong₁

1. 怎麼了. ya nimakong o lima mo? 你的手怎麼了?

kong₂ (★)

1. 與稱謂連用為招呼或慰問語,禮貌用語. kaminan kong! 阿姨好! kaminan kong, mi ko nan! 阿
姨,再見(我走了)! maran kong, mo kangay an? 叔叔, 你還好嗎? ina kong, ko na mabsoy. 媽
媽,我吃飽了。

kono₁ (★★★)

1. 貝類;硨磲蛤. apia a yakan o kono. 硨磲蛤很好吃。

kono₂ (★★★)

1. 聽說;傳聞. ya rana nimazakat kono si Magom. 聽說 si Magom 死了。 ya mivonong kono so
mogis. 聽說要分米。

kopad (★)

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

1. 苦的.

makopad (★) 參照 kopad

1. 很苦;苦苦的. ya makopad o kosoz. 藥很苦。

korang (★)

1. 母豬. ya alima o anak no korang namen. 我們的母豬生了五個小豬。



kosikosi (★)

- 魚名;美人魚,花尾. ji angan so kosikosi o mamili so kanen, ta makapapala. 孕婦不能吃 koskosi 魚，吃了(小孩子)容易咳嗽。 o kosikosi am, apia a yakan no mownged. 產婦可以吃 kosikosi 魚。

koskos (★)

- 用嘴翻掀;翻東西.

ipikeykoskos (★) 參照 koskos

- 用嘴翻土;翻東西. da ipikeykoskos o ngongoy da no kois. 豬用嘴巴翻土。

koskosen (★) 參照 koskos

- 用嘴翻…土. na koskosen o vahay nio no kois. 豬翻你家的土。

kosozi (★)

- 藥. koman ka so kosozi, ta kakeykai mo a mapia. 你要吃藥，你就很快好起來。 [日語借詞]



原住民族語言研究發展基金會版權所有

kotas (★)

- 採葉子.

kapangotangotas (★) 參照 kotas

- 然後繼續採葉子. mangay do teyngato a, kapangotangotas na do dang so raon a. 他去上面，在那裡採姑婆葉。

kapangotas (★) 參照 kotas

- 只採葉子. ka ji manbabalangbang a, mo kapangotas so raon? 你只採姑婆葉，不揀野菜

嗎？

kotasen (★) 參照 kotas

- 採下葉子. kotasen na kaptad na nia do teyrahem a. 他摘下葉子並擱在地上。

mangotas (★) 參照 kotas

- 採葉子. mi ko mangotas so raon. 我要去採姑婆芋葉。

nikotas (★) 參照 kotas

- 摘；折掉. aro o nikotas na a raoraon. 他採了很多的姑婆芋葉。

pangotasan (★) 參照 kotas

- 採葉子處. do ajin o mo pangotasan so raon? 你在哪裡採姑婆芋葉？

pangotasan (kato) (★) 參照 kotas

- 採葉子(因此就). kato na piinetan sia a pangotasan so raon a. 他就一路採姑婆芋葉。

koto (★)

- 頭蟲；蟲子；羽蟲. ya aro o koto mo. 你頭蟲很多。 koto no ino. 狗蟲子。

koto no karam (★)

- 昆蟲名；瓢蟲。

koto no zokang (★)

- 魚名；裂唇魚，藍帶裂唇鯛。

kovahan (★)

- 魚名；條紋刺尾魚. o kovahan am, apia a yakan no mavakes. kovahan 魚是女性可以吃的魚類。

kovot (★)

- 財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

- 藏在身上；藏著。

kapakovot (★) 參照 kovot

- 然後藏入. mangap so asa a ka kawalan a kapakovot na so asa a ka apo na. 他拿了一根竹子並放入一個孫子。

nipakovot (★) 參照 kovot

- 藏起來了. ikong o mo nipakovot do ayob mo ang? 你的衣服裡藏了什麼東西？

kovotan (★)

- 附身. da kovotan imo a kaji mo miwalaman? 你被附身啦，怎麼靜不下來？

koyab (★)

- 傍晚.



akoyab (toda) (★) 參照 koyab

- 傍晚了(就). toda akoyab rana am, ji pa ngai. 都傍晚了，他還沒有回來。

makoyab (★) 參照 koyab

- 天色很晚了. ya makoyab rana. 天色很晚了。 2. 下午;傍晚. ko mai do makoyab. 我傍晚來。

mipakoyab (★) 參照 koyab

- 愈來愈近傍晚了. to mipakoyab rana am, to miparako o cimoy. 愈到傍晚，雨愈大。

nokakyab (★★) 參照 koyab

- 昨天. niom'at ko nokakyab. 昨天，我請假。 ko nimai nokakyab. 我昨天來的。

nokamakoyab (★) 參照 koyab

- 剛過的下午. ikong o mo niakan nokamakoyab? 你下午吃了什麼東西? ka nimangay jino nokamakoyab? 你下午去了哪裡?

siciamakoyab ya (★) 參照 koyab

- 就今天下午. ya mikaygi siciamakoyab ya. 就今天下午要開會。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有
simakoyab (★) 參照 koyab

- 下午. ya macimoy simakoyab. 下午會下雨。

koyoen (★)

- 綜繡棒,織布機組件名稱,用以織出各種變化組織紋。.



koyokoyoen (★) 參照 koyoen

1. 紹紗棒(複數). o ya lilaliw a kawalan ito am koyokoyoen na. 細細的那些竹管是紹紗棒。

koyokoy (★)

1. 叮嚨;耳提面命.

nipakoyokoy (★) 參照 koyokoy

1. 特別叮嚨了;耳提面命了. na nipakoyokoy pa jiaken ni ama o kaji ko miyoyowyawan. 我爸爸特別叮嚨我，不要隨亂跑。

pakoyokoyin (★) 參照 koyokoy

1. 追究;追問. pakoyokoyin o ji da mancian. 人家不說，就不要追問了。

koysang (★)

1. 醫生,醫院. koysang si ama. 我爸爸是醫生。 ko mangay do koysang. 我要去醫院。 [日語借詞]

koyta (★)

1. 章魚;真蛸. ji ka angan so koyta. 你不可以吃章魚。 teyapia a yakan o koyta. 章魚最好吃了。

nimacikokoyta (★) 參照 koyta

1. 去抓章魚. kapangaaap namen saon am, a nimacikokoyta namen. 我們只是捕魚，並沒有捉章魚。

koza (★★)

1. 貓. o ya am koza . 這是貓。 ya mitkeh o koza. 貓咪在睡覺。 na kanen no koza o among. 貓咪吃魚。



kozad (★)

1. 瘡疤;疤痕. arako o kozad na do zozogoan na. 他額頭上的疤痕很大。

kozapo (★)

1. 魚名;短嘴格,格仔. no mawaz am, ji miyakan so kozapo o mehakay na. 女人懷孕時，先生不能吃 kozapo 魚。

kozay (★)

1. 曬曬. kozay o movo mo. 去曬你的棉被。

kozayan (★) 參照 kozay

1. 曬的地方,曬的原因. ajin o mo kozayan so movo? 棉被你曬哪裡? mo kozayan so movo? 你為什麼要曬棉被?

kozayin (★) 參照 kozay

1. 曬. kozayin mo o movo do atep. 你把棉被曬屋頂。

makozay (★) 參照 kozay

1. 曬乾的. makozay a among. 魚乾。 ya na makozay o among. 魚乾了。

nikozay (★) 參照 kozay

1. 曬；晾乾. ko nikozay o tangen ko. 我把枕頭拿去晒了。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

kozi (★)

1. 畫;割畫.

nikozi (★) 參照 kozi

1. 已割畫的. mangay citaen o nikozi a kayo. 去看已畫記的樹木。

nikozikozi (★) 參照 kozi

1. 亂畫了;塗鴨了. na nikozikozi o vakong mo. 他把你書本畫得亂七八糟。

kozismas (★)

1. 聖誕節. namen maganam simikozismas. 我們要在聖誕節表演。

kozmit (★)

- 毛髮邊際.

kokozmitan (★) 參照 kozmit

- 毛髮邊;即從耳鬢到後面頸椎上的髮際.

kozong (★)

- 裝入. kozong o wakay do yala. 把地瓜裝在籃子裡。

kakozongan (★) 參照 kozong

- 裝有東西的. kakozongan no ipangan a aomas. 裝有小刀的網袋。

kozongen (★) 參照 kozong

- 裝入;裝袋. kozongen na o ipangan do aomas. 他把小刀裝入網袋裡。

makozong (★) 參照 kozong

- 裝在. ya makozong do aomas o ipangan. 小刀裝在網袋裡。

pikozokozongan (★) 參照 kozong

- 裝. aomas am, pikozokozongan so ipangaaap no mehakay. 網袋是男人裝漁具用的。

-kpeh (★)

- 檢拾;集中.

akpehen (★) 參照 -kpeh

- 檢拾,集中. akpehen da o tototoang ni Paloy a pasalapen do alilin a. 他們把希巴雷的骨頭檢起來，丟在小米倉裡。 akpehen ta pa o ya nimivoak a ciai an. 我們檢一檢散落在地上的龍眼。

makakpeh (★) 參照 -kpeh

- 檢得起來. sino o makakpeh pa so aro a vottow ito? 那麼多的豆子，誰檢得完啊?

makpeh (★) 參照 -kpeh

- 檢得到. makpeh mo pa o ya nimaloalolog do teyrahem ito? 那些滾到下面去的，你檢得到嗎?

mangpeh (★) 參照 -kpeh

- 檢拾. mangpeh so vato. 檢石頭。 2. 儲蓄;存起來. mangpeh so nizpi. 存錢。

nikpeh (★) 參照 -kpeh

- 檢拾了. ko nikpeh do teyrahem. 我在地上檢的。 2. 累積了;存了. ko nikpeh a nizpi. 我存的錢。

nipangpehan (★) 參照 -kpeh

1. 檢的地方. do jino mo nipangpehan so aro a ciai ya? 你在哪裡檢的那麼多龍眼?

-ksem (★)

1. 生吃魚眼.

aksem (★) 參照 -ksem

1. 生吃魚眼. aksem o mata no among. 你生吃魚眼。

aksemen (★) 參照 -ksem

1. 生吃魚眼. aksemen ko o mata no among an. 我要吃魚眼哦。

mangsem (★) 參照 -ksem

1. 正在生吃魚眼. ko mangsem so mata no among. 我在生吃魚眼。

ngsema (to) (★) 參照 -ksem

1. 生吃(就). mo na to ngsema, mo ji dengdenga? 你就這樣生吃了，也不煮了?

ngseman (kaji) (★) 參照 -ksem

1. 生吃(因此不). ji abo o kaji ko ngseman so mata mo. 我非生吃你的眼睛不可。

-kteb (★) 參照

1. 砍斷;截斷.

akteb (toda) (★) 參照 -kteb

1. 斷掉(就). koman am, toda akteb o ngepen na. 他在吃飯的時候，牙齒就斷掉。

ikteb (★) 參照 -kteb

1. 弄斷的工具. ikong o ikteb ko so ngepen mo? 我拿什麼來弄斷你的牙齒呢?

ipangtekteb (★) 參照 -kteb

1. 剪割的時間. no ikanem am, ori o ipangtekteb rana so awaz. 六個月時開始剪割孕婦的肚兜。

makteb (★) 參照 -kteb

1. 斷了. ya makteb o kayo. 木頭要斷了。

mangtekteb (★) 參照 -kteb

1. 砍成數段;切斷成數段. ko mangtekteb so kayo. 我正在砍斷木柴。 no ikapira am mangtekteb so awaz? (懷孕)幾個月時，剪割孕婦的肚兜?

mikaktek (★) 參照 -kteb

1. 斷成好幾段. ya mikakteb o kayo. 木柴(複)都斷成了好幾段。

nikakteb (★) 參照 -kteb

1. 已斷掉的原因. ikong na nikakteb no nia? 這個怎麼斷掉的?

nimakteb (★) 參照 -kteb

1. 已斷;斷了. nimakteb a kekezdas. 斷掉的鐮刀。

-kto₁ (★)

1. 捨得.

makaktoi (ji) (★) 參照 -kto₁

1. 所以捨得(不). ikakza na o ayob ori am, ori ji na makaktoi sia a itoro jiaken. 因為他很喜歡那件衣服，所以他捨不得送我。

makto (★) 參照 -kto₁

1. 捨得. makto mo jiaken o tatala ito? 你那船捨不捨得給我?

-kto₂ (★)

1. 量一量.

aktoktoan (★) 參照 -kto₂

1. 量. aktoktoan mo pa o kanaronaro na. 你量一下它的長度。

kaktokto (★) 參照 -kto₂

1. 然後測量. tengehen pa o kayo a kaktokto jia. 樹砍下來以後再丈量。

-ktokto₁ (★)

1. 叩門聲,敲擊聲.

maktokto (★) 參照 -ktokto₁

1. 敲擊聲. to na amizing o maktokto ni apen Jinovoya. Si apen Jinovoya 忽然聽到有敲打的聲音。

mapaktokto (★) 參照 -ktokto₁

1. 敲敲門. ya mian so ya mapaktokto. 有人敲門。

paktoktoan (★) 參照 -ktokto₁

1. 敲一敲門. paktoktoan mo o pangengneban da. 敲敲他們的門。

-ktokto₂ (★)

1. 想法;判斷.

pangtoktoan (★) 參照 -ktokto₂

1. 顧慮;想法. ya abo pa o na pangtoktoan. 他沒有任何顧慮。 ji miyangay o pangtoktoan da nira ori. 他們的想法不一樣。

-kza (★)

1. 喜歡.

ikakza (★★★) 參照 -kza

1. 很喜歡. ko ikakza o ya malavang a ayob ito. 我喜歡白色那一件衣服。 ko ikakza si Masaray. 我喜歡 si Masaray 。 mo ikakza o mo kapaganam? 你喜歡跳舞嗎?

ikeykakza (★) 參照 -kza

1. 所有喜歡的. ikeykakza mo o apen mo. 你喜歡的就拿走。 ikeykakza mo o apen mo a kanen. 你喜歡什麼就拿去吃。

ipakzakza (★) 參照 -kza

1. 炫耀. na ipakzakza o aro a nizpi na. 他炫耀他的錢多。

mangakzakza (★) 參照 -kza

1. 愛戀;愛慕;引起心儀之人的注意. to da i papayopayoka o kataotao da do ikakza da tao, am ori o ipanci a mangakzakza. 故意常常在喜歡的人的面前出現， 叫 mangakzakza 。

mapakzakza (★) 參照 -kza

1. 愛現;愛炫耀. mapakzakza si Paloy. si Paloy 很愛現。

teykakza (★) 參照 -kza

1. 非常喜歡,太喜歡了. ko teykakza o miawawat. 我最喜歡游泳了。 ko teykakza imo. 我最喜歡你了。

teymakzakzaen (★) 參照 -kza

1. 愛慕虛榮的. teymakzakzaen si Masaray si Masaray 愛慕虛榮。

labnoy (★)

1. 樹名;大有榕.

ladang (★)

1. 鈎.

ipanladang (★) 參照 ladang

1. 用來鈎…的. o ya am, ya ko ipanladang so cinem. 這是我捉螃蟹的鈎子。

laladang (★) 參照 ladang

1. 鈎子;鐵鈎. laladang do cinem. 鈎螃蟹用的鐵鈎。

paladang (★) 參照 ladang

1. 鈎掛. paladang do jito. 把它掛在那裡。

lagaraw (★)

1. 魚名;四齒,鈍頭葉鯛.

lagaraw no aney (★)

1. 魚名;紅娘仔.

laik (★)

1. 除草(旱).

laikan (★) 參照 laik

1. 除草. ko laikan o tokad no ora namen. 我在除田埂的草。

malaik (★) 參照 laik

1. 除草(旱). ko malaik do vahay namen. 我在家除草。

laka (★)

1. 植物名;蔓苧麻.



laksa (★) 財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

1. 萬. ko nibo ya doa a laksa. 我弄丢了兩萬塊錢。 ya lima a laksa o nizpi ko do kasa a vehan. 我一個月薪資五萬元。

laktat (★)

1. 鼻涕. toktok o laktat mo. 擰掉你的鼻涕。

malaktat (★) 參照 laktat

1. 感冒流鼻水. ka malaktat? 你感冒流鼻水?

milalaktat (★) 參照 laktat

1. 擰鼻涕. ji ka milalaktat do jia. 你不要在這擤鼻涕。

pilalaktat (★) 參照 laktat

1. 搗鼻涕. angay pilalaktat do pantaw. 去外面搗鼻涕。

pilalaktatan (★) 參照 laktat

1. 搗鼻涕處. ajin o mi ko pilalaktatan? 我去哪裡搗鼻涕?

lalabongan (★)

1. 蜂類;黃腰虎頭蜂.

lalabongan do keysakan (★)

1. 蜂類;細腰蜂.

lalag₁ (★)

1. 大船側座板,為長條形,置於船舷的內側.



nilalagan (★) 參照 lalag₁

1. 船內有長板座墊,喻指大船,歌詞用語. ji da ngaroi a piavavangan, a ka no maoyong a nilalagan, no pikatangyan a pikavangan. 船隻都不離開(你們的前院),有大船,單人船和雙人船。指常常造船的意思。

lalag₂ (★)

1. 魚名;巴東深蝦虎.

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

lalam (★)

1. 玩具. ya aboata o lalam ko. 我都沒有玩具。

kapijalalam (★) 參照 lalam

1. 只愛玩耍. da ikakza o da kapialalam. 他們很喜歡玩耍。 da kapialalam a, sia ji angan. 他們只愛玩，不愛吃飯。

macialalam (★) 參照 lalam

1. 玩具. ya macialalam do iciakakanakan na. 他跟其它的孩子們一起玩耍。

mialalam (★) 參照 lalam

1. 玩耍. sia mialalam do pantaw. 他們在外面玩耍。

mialalami (ji) (★) 參照 lalam

1. 玩耍的原因(不). mo ji mialalami? 你怎麼不玩呢?

pialalam (★) 參照 lalam

1. 玩耍. pialalam kamo do koang. 你們去別的地方玩。

pialalaman (★) 參照 lalam

1. 當遊戲玩. mi tamo mangalolog so vato, ta pialalaman tamo. 我們去山上滾石頭當遊戲玩。 2. 玩耍的地方. do jino da pialalaman? 他們去哪裡玩?

yalalam (★) 參照 lalam

1. 玩具. ko nipanazang si wari so yalalam na. 我給弟弟買了玩具。 na nipehes o yalalam ko. 他搶了我的玩具。

lalavok (★)

1. 魚名;厚殼仔,灰刻齒雀鯛。

lalig (★)

1. 木製肉盤. viniay o pangayin do lalig. lalig 盤裡只能盛放肉類。

lalitan (★)

1. 石頭的一種. 表面光滑且很硬,常用來作祝福的話,象徵健康,長壽. maviay a lalitan. 活石頭。

lamnay (★)

1. 放鬆的;很輕鬆;沒有壓力的。

keyleylamnay (★) 參照 lamnay

1. 這麼輕鬆. keyleylamnay nokakoa a mikala so kanen? 以前,要找食物,哪有那麼輕鬆?

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

meylamnay (★) 參照 lamnay

1. 放鬆的;很輕鬆. no ji nimivazay am, meylamnay o kataotao. 不工作的時候,覺得很輕鬆。 ko na meylamnay, do da kararako rana no anak ko. 我的孩子都大了,我就輕鬆多了。

langalangan (★)

1. 昆蟲名;蟬.樹蟬,黑色,體大。

langet (★)

1. 酸。

manlanget (★) 參照 langet

1. 酸酸的. ya manlanget o vazacinok? 橘子酸嗎?

teymanlanget (★) 參照 manlanget

1. 很酸. teymanlanget o pali. 蓮霧很酸。

milangelanget (★) 參照 langet

1. 臉部揪在一起. to milangelanget a nikoman so vazacinok. 他吃橘子酸到臉部都揪在一起。

langi (★)

1. 收割.



manlangi (★) 參照 langi

1. 收割. ko mangay manlangi so mogis. 我要去割稻。

nilangi (★) 參照 langi

1. 已收割. o nilangi a kadai am pikabedbedbeden. 收割好的小米做成一把一把的捆起來。

langlanget (★)

1. 魚名;石礦.

langtak (★) 財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

1. 植物名;蘭嶼蘋婆.

lanyok (★)

1. 植物名;台灣海棗.

laod (★)

1. 下面;靠海的.

ilaod (★★★) 參照 laod

1. 台灣. ko mangay do ilaod simaraw. 我明天要去台灣。 kararay na yaken ni Sompo do ilaod a nimivatvatek. 我是 Sompo 在台灣一起唸書的同學。 ya ji miyangay o kaparengan

no vahay do ilaod a ka no vahay do irala. 蘭嶼的房子和台灣的房子構造不一樣。 2. 下面;靠海的. miarap sira do ingato a ka nira do ilaod. 上部落與下部落發生打群架事件。 3. 東北風.此為漁人村的風向。也有人稱 keylaodan. rako a ilaod. 強勁的東北風。

kalaodan (★) 參照 laod

1. 下面;靠海的. teymaziod o wawa do aemian ya, am ori o ji angayi do kalaodan a mangaaap. 冬天的海流非常強，所以不可以到遠(深)海去捕魚。

malaod (★) 參照 laod

1. 離陸地很遠的;很下面的. amian sira do malaod do wawa. 他們在離陸地很遠的海上。

mialao (★) 參照 laod

1. 去遠海捕魚. ikalaw o zipozipos a mialao a mangaaap, am ori o pangmayan nira. 因為擔心親戚們到遠海捕魚的安危，所以做芋糕慰勞他們。

mialaoji (ji) (★) 參照 laod

1. 去遠海捕魚的原因(不). no teyka rana a mipoapoag am, mar'is rana o wawa, so ji rana mialaoji. mipoapoag(祈福)節日過後，海流開始逐漸增強，因此不可以再去遠(深)海捕魚。

nimakateyteylaod (★) 參照 laod

1. 靠海的;靠下面的. nimakateyteylaod o tao a,nimakateyteyrala o anito. 人類在靠岸的一邊，鬼在靠海的一邊。

palaod (★) 參照 laod

1. 使遠離岸邊. palaod rana, toyo rana o zawang. 往下(靠海)趕，把魚趕過來。

palaoda (to) (★) 參照 laod

1. 遠離岸邊(一直). to da palaoda o tatala da. 他們划離岸邊愈來愈遠。

teylaod (★) 參照 laod

1. 靠海的. 2. 下面(平面). cita pala do teylaod ito. 你看下面那裡。 3. 南方. o ito o among do teylaod. 看，魚在南邊那裡。

laparang (★)

1. 魚名;紅龍;環紋鸚鯛;環紋全裸鸚鯛.

lapiik (★)

1. 小鳥. ya somalap o lapiik do angit. 小鳥在天上飛。

lapo (★)

1. 起頭;開始.

lapoen (★) 參照 lapo

- 從…開始. lapoen mo do kiokay a kangay na do Jimowrod no palayoan. 你從教會跑到紅頭村。 lapoen mo do panoman na a ononongan. 你從頭開始講。

mialapo (★) 參照 lapo

- 懷孕初期,約2~3個月. ji makakakan no mialapo. 懷孕的初期,都不太有食慾。

niomlapo (★) 參照 lapo

- 從..... niomlapo no kalikey na, na katoda arakoan am, ya pa ji nimivias. 他從小到大,他從未掃過地。

omlapo (★) 參照 lapo

- 從…開始. ya omlapo do Jiayo a na kangay do Jiratay no na palayoan. 他要從椰油村一直跑到漁人村。

lapos (★)

- 舔.

lapolaposan (★) 參照 lapos

- 舔一舔. lapolaposan na o lima na. 他用舌頭舔吮手指頭。

laposan (★) 參照 lapos

- 舔. na laposan o kakanan nio no koza. 貓咪在舔你的餐盤。

lapoy (★)

- 剝掉熟地瓜或芋頭的皮.

malapoy (★) 參照 lapoy

- 剝地瓜芋頭皮. ko malapoy so wakay. 我在剝地瓜皮。

ipalalapoy (★) 參照 malapoy

- 剝皮刀. ya nimangay jino o ipalalapoy ta? 剝皮刀到哪裡去了?[專用在煮熟的地瓜、芋頭、山藥…等剝皮用的刀子。]

lapoyan (★) 參照 malapoy

- 剝地瓜芋頭皮. lapoyan mo pa o kanen ta an. 你來剝地瓜芋頭皮好嗎?(達悟族以地瓜芋頭為主食,所以"飯"是指地瓜芋頭。).

lapyot (★)

- 植物名;小白花鬼針.

lavang (★)

- 白的. ya na to lavang o ovok mo. 你的頭髮都白了。

alavang (ji) (★) 參照 lavang

1. 很白,很乾淨(確實). ya ji alavang o ayob na. 他的衣服非常乾淨。

malavang (★) 參照 lavang

1. 潔白;乾淨. ya malavang o ayob mo. 你的衣服很乾淨。 2. 白色的. malavang a ayob. 白色的衣服。

lavat (★)

1. 提及;提到. amian so makasa a ep a to lavat sia? 哪有人一件事情提(說)了一個晚上的?

kapakalavat (★) 參照 lavat

1. 提到了. ya ko to mancian do ya mo kapakalavat sia ori. 因為你提到了，我才順便說的。

makalavat (★) 參照 lavat

1. 提到. ji abo o ya makalavat jimo. 沒有人提到你。

malavat (★) 參照 lavat

1. 要提到的. ikadoa no ya ko malavat am mikariag. 我第二個要提到的事情是拍手歌。 ta o mitatala ya am, malavat da o among am,ineynaaapan da. 因為造船的目的，就是為了要唱出(提到)有關捕魚方面的成就。

pakalavatan (★) 參照 malavat

1. 提起；談起. nio pakalavatan sia, nio ipa'inge'ingen jiaken ori an? 你們為什麼要提起那事，你們是存心讓我傷心嗎？

nimalavat (★) 參照 lavat

1. 提及過. nio nimalavat yaken? 你們提到我嗎？

lavayo (★)

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

1. 年輕.

alavayo (ji) (★) 參照 lavayo

1. 很年輕(確實). ya pa ji alavayo sira ina na. 她的父母親確實都還很年輕。 [vayo 新]

kalavayo (★) 參照 lavayo

1. 而且年輕. no apia sira a mikavakes a kalavayo da pa am, ikakza da o kapiciaroa da so vahay a. 如果他們彼此友誼深厚，且還很年輕，他們就會想要結為親家。

malavayo (★) 參照 lavayo

1. 很年輕. ya pa malavayo sira ina na? 她的父母親都還年輕吧？

lavi (★)

1. 哭. to lavi a komala so ina na. 他一直哭著找媽媽。 ji ka lavi. 你不要哭。



ilavi (★) 參照 lavi

1. 哭樣、哭的原因. ya teymaciak o ilavi na. 他哭的聲音有夠大聲的。 ikong mo ilavi? 你為什麼哭?

kapalavi (★) 參照 lavi

1. 幹嘛弄哭. kapalavi mo sia, pala ya ji ngoring rana ito. 幹嘛弄哭了他，你看他都哭不停了。

lavian (★) 參照 lavi

1. 哭某人. lavian na o anak na a nimazakat rana. 他哭他的孩子死掉了。

makalavi (★) 參照 lavi

1. 哭得出來. ota na rana o ranom am,makalavi rana. 他吐了水以後，才哭了出來。

malavlaviin (★) 參照 lavi

1. 愛哭的. malavlaviin o anak na. 他的孩子很愛哭。

mipalavin (★) 參照 lavi

1. 家有小小孩. kamo pa mipalavin? 你們還有小小孩?

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有
omlavi (★) 參照 lavi

1. 哭. ya omlavi o anak mo. 你的孩子在哭。

palaviin (★) 參照 lavi

1. 弄哭;使哭. na palaviin o anak mo. 他要弄哭你的孩子。

lavong (★)

1. 眾多.

malavong (★) 參照 lavong

1. 眾多. sia malavong sira ori do vahay da. 他們家裡人口眾多。 ya malavong o ovok mo. 你頭髮很多。

lavot (★)

1. 拔茅草。

ipalavot (★) 參照 lavot

1. 為…拔茅草。ipalavot so vocid am, yatpan so vahay. 拔茅草是為了蓋屋頂用。 ko ipalavot o vahay namen. 我為我們的房子拔茅草。

malavot (★) 參照 lavot

1. 拔茅草。ko mangay malavot citoai. 我等一下要去拔茅草。

-lden (★)

1. 噎到。

malden (★) 參照 -lden

1. 噎到。ko malden. 我噎到了。 no malden ka am, minom ka so ranom. 你若噎到就喝水。

lektek (★)

1. 跌倒。

nikalektekan (★) 參照 lektek

1. 跌倒。ya mavaw rana o nikalektekan ko. 我跌倒的傷口已經痊癒了。

nimalektek (★) 參照 lektek

1. 跌倒了。ko nimalektek do keysakan. 我在海邊跌倒了。

nipalektek (★) 參照 lektek

1. 使跌倒了。na nipalektek yaken ni Paloy. si Paloy 害我跌倒的。

libtong (★)

1. 潮池的水。misapsap so libtong. 眇乾潮池的水。

lida (★)

1. 長新芽；發芽。lida no wakay. 地瓜的新芽。

omlida (★) 參照 lida

1. 長芽。ya rana omlida o nimoa ko a avoa. 我種的檳榔活了(長芽了)。

omlida a tao (★) 參照 lida

1. 年輕人。maday sira a omlida a tao. 他們全是年輕人。

liken (★)

1. 儲物處;堆物處.

kalikliknan (★) 參照 liken

1. 主屋的後室. kalikliknan do vahay am,pangayan so pzapzatan. 主屋的後室也是儲藏室。

likey (★)

1. 小的. likey a among. 小魚。 ya mianoanood o likey a kanakan. 小孩子在唱歌。

alikey (★★) 參照 likey

1. 很小. alikey rana, kaji da ngeneden rana. 差一點他們就沉下去了。 ya alikey rana o ayob ko. 我的衣服變小了。 ya likey pa o anak ko. 我的孩子還小。

kalialikey (★) 參照 alikey

1. 很小. lolay ko ya no kalialikey ko. 這是我小時候的搖籃。

alikey (ji) (★★) 參照 likey

1. 很小(確實). ya ji alikey o vahay da. 他們家確實很小。 ya ji alikey pa si wari. 我弟弟還很小。

alilikey (★) 參照 likey

1. 小小的. alilikey o sosoli. 芋頭都小小的。 Ya alilikey o kois do irala. 蘭嶼的豬都小小的。

kalikey (★) 參照 likey

1. 就很小. mamaligato ka a koman a kalikey no velek mo. 你蹲著吃飯，肚子就不會很大。

lilikey (★) 參照 likey

1. 小. lilikey a among. 小小的魚。

nialikey na (★) 參照 likey

1. 最小的. nialikey na si wari jira a makehkehnakan. 我弟弟在他們同年紀中最小。

nimalikey (★) 參照 likey

1. 新生兒;剛出生. a no nimalikey o kanakan am, miayob namen so cininon. 如果新生兒出生時，我們就會穿上傳統的織衣。

nokalialikey (★) 參照 likey

1. 小時候. makarilaw ko no kalialikey ko. 我小時候很可憐。 ori o kasikasisinmoen ko no kalialikey ko. 以上是我小時候的親身經歷。

palikeya (to) (★) 參照 likey

1. 縮小(就). no to na patalirongen ni apen Jinovoya o mata na am, to na palikeya. 每當夏本 · 吉努夫亞望後看時，就覺得他們的距離愈來愈小。

sialike (★) 參照 likey

1. 夫妻談及尚未結婚的子女時的稱呼. ya nimangay jino si alikey? 孩子去哪裡了?

teylike (★) 參照 likey

1. 太小. ko palitan o tokap, ta ya teylikey. 鞋子太小了，我要換掉。

likey a mitangoz (★)

1. 魚名;鸚哥魚.

likod (★★)

1. 背;背後;後面. avang do likod ori. 你去後面上車。 ya makateh o likod ko. 我的背很癢。

likodan (★) 參照 likod

1. 背對(向)著. likodan mo yaken. 你背向我。

milikolikod (★) 參照 likod

1. 背轉來. milikolikod ka. 你背轉過來。

palikoden (★) 參照 likod

1. 椰鬚背墊. paangnen o palikoden do likod no miapid, ta kaji na ingenan no likod. 揹東西時，把背墊擺在背後就不痛了。



主民族語言研究發展基金會版權所有

liktaw (★)

1. 跳過;越過. liktaw o zawang ito. 你跳過那水溝。

liktawen (★) 參照 liktaw

1. 跳過. liktawen ko pala o zawang ito. 我試著跳過那水溝看看。

maliktaw (★) 參照 liktaw

1. 能跳過. ko maliktaw o zawang ito. 我可以跳得過那水溝。

miliktawi (ji) (★) 參照 liktaw

1. 跨過;跨越. ji mo miliktawi si wari mo. 不可以跨過你弟弟。

lila₁ (★)

1. 舌頭. ko ji akan o lila no kois. 我不敢吃豬舌頭。

lilai (★) 參照 lila₁

1. 舔一舔. lilai pala, ta ala a ya mapait ya. 你舔舔看，這可能是鹹的。

lilan (★) 參照 lila₁

1. 舐. lilan na am mapait o kakanan na. 他舔的結果，味道是鹹的。

lila₂ (★)

1. 起火;火焰. lila no apoy. 火舌。

omlila (★) 參照 lila₂

1. 燃燒;點燃了. ya na omlila o apoy. 火燃起來了。

palilaen (★) 參照 lila₂

1. 使點燃,開燈. palilaen mo o apoy 你開燈。 na abzotan o apoy a palilaen 他在吹火助燃。

lilas (★)

1. 脾臟.

lilaliw (★)

1. 細細的. o ya lilaliw a kawalan ito am koyokoyoen na. 細細的那些竹管是綜繩棒。

liliw (★)

1. 感覺.

liliwen (★) 參照 liliw

1. 去感覺. liliwen na o apidan na am mapaw a. 她感覺到背上揹的東西變輕了。

maliliw (★) 參照 liliw

1. 感覺到. mo maliliw na kalolo so ayob mo ang? 你感覺到他在拉你的衣服嗎? ko maliliw o mo kdoten. 我感覺到你捏我。

lima (★★★★)

1. 五,數數詞. asa doa tilo apat lima.... 一二三四五...。 2. 手. ya maloit o lima mo. 你的手很髒。

alima (★★) 參照 lima

1. 五個. alima a ka kanakan. 五個小孩子。 Alima a zivo. 五千元。 2. 五. ya alima a vava

o vahay da. 他們家五層樓。 ya alima o na ikaroa. 十五個。

kakaliman (★) 參照 alima

1. 五. kakapatan sira o mavakes a, kakaliman sira o mehakay. 女性共四十位，男性共五十位。

asa alima (★) 參照 lima

1. 一手橫向撐開的指尖處至肩關節處之長度，測量長度單位. asa a lima so kanaronaro. 約一個一手橫向撐開的指尖處至肩上關節處的長度。

kalima (★) 參照 lima

1. 五. ko kalima a kawan rana ya miveyvazay. 我已經工作五年了。 kalima a araw a kozayin. 晒五天。

kaliman₁ (★) 參照 lima

1. 九月. 達悟族月份名稱，約國曆十月左右，為飛魚乾終食祭之月. no kaliman am, miminen o nivoka a makozy a alibangbang. kaliman 月時，要把飛魚季所儲存的飛魚乾全部吃完。 abo o mimoa so vineveh do kaliman. 沒有人在 kaliman 月裡種香蕉。

katavan no lima (★) 參照 lima

1. 指尖到手臂開始粗處(手腕與手肘間)的長度，測量長度單位.

limalima (★) 參照 lima

1. 手部;手. akpehen da o limalima na a ka no ai na ni Paloy a mi da pasalapen do alilin a. 把希巴雷的手和腳骨撿起來，丟在小米倉裡。

makalima (★) 參照 lima

1. 共五. o aro so 'akawen am, makalima a araw o ipangap da so soli. 芋田較多的人家採挖五天的落成禮用芋頭。 ko makalima vehan a macinanao do tominon. 我要花五個月學織布。

rokap no lima (★) 參照 lima

1. 手掌. ya arako o rokap no lima na. 他的手掌很大。

teylilima (★) 參照 lima

1. 每…五… teylilima a ranaw o teysa a ka tao. 每人伍佰元。 namen teylilima so among. 我們每人五條魚。

liman (★)

1. 打死. liman yaken! 你打死我啊!

kaliman₂ (★) 參照 liman

1. 詛死的. kaliman ka. 你要死了(詛咒人)。 mo yai mo kaliman. 詛死的，你來幹什麼。

kapililiman (★) 參照 liman

- 打架. mo ikakza mo kapililiman? 你喜歡打架嗎?



limanen (★) 參照 liman

- 打死. ko na limanen imo. 我打死你。

macililiman (★) 參照 liman

- 與人打架. ji ka sio macililiman do kararay mo. 你別再跟同學打架哦。

maciliman (★) 參照 liman

- 跟某人打架. sino o ya maciliman jimo, ta miarap namen. 是誰欺負你?我去跟他拼命。

makalkaliman so nakem (★) 參照 liman

- 鰥夫;寡婦. o nimazakat rana so ka'ang'angan am, ori o ipanci a makalkaliman so nakem. 死了先生或太太的人叫 makalkaliman so nakem。

maliman (★) 參照 liman

- 要死掉了. ya na maliman o ino nio. 你們的狗要死掉了。

mapililiman (★) 參照 liman

- 挑撥離間. ka mapililiman so tao ya. 你真會挑撥離間呢。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有
mililiman (★) 參照 liman

- 打架;戰爭. sia mililiman o ino a ka no kois. 狗和豬打架 kamo mililiman ang? 你們在打架嗎?

nipacilimanan (★) 參照 liman

- 跟人打過架. sino o ya mo nipacilimanan? 你跟誰打架了?

pacilimanan (★) 參照 liman

- 跟人打架. mo akay, ya da pacilimanan yaken! 祖父，有人欺負我!

pililimanen (★) 參照 liman

- 使打架. pililimanen mo o adoa a ka kois. 你使兩隻豬打架。

limoang (★)

1. 傳開;發揚.

ipilimoang (★) 參照 limoang

1. 把…傳開;宣傳. ipilimoang ta o ciring ni ama ta do to. 我們來傳揚主的話。

meylimoang (★) 參照 limoang

1. 傳開. meylimoang o ngaran na do pikamaamaatawan na. 他名揚四海。

milimoangan (ji) (★) 參照 limoang

1. 把…傳開(不). ji mo milimoangan o vazay ko. 不要把我的事情傳出去了。

limot (★)

1. 圍繞;包圍. kekmey limot no koman. 像一家人圍坐吃飯時所圍的圈圈(測量口徑單位)。

limoten (★) 參照 limot

1. 圍繞;包圍. limoten takamo sira. 我們把他們包圍起來。

nilimot (★) 參照 limot

1. 已圍起來. nilimot da do teylaod no ili a vahay no kois da. 他們在村莊下面圍了籬笆做為他們的豬舍。

linas (★)

1. 抹擦.

ipilinalinas (★) 參照 linas

1. 抹擦用. ipilinalinas so tapi a milakayob. 擦地用的布。

linasan (★) 參照 linas

1. 抹擦. linasan mo pa o ta niakanan. 把吃過飯的地方擦一擦。

linasi (★) 參照 linas

1. 擦拭. linasi o annget mo. 把汗擦一擦。

milinalinas (★) 參照 linas

1. 擦一擦. milinalinas ka no tenegey. 你用毛巾擦一擦。

lingay (★)

1. 張望.

ipilingalingay (★) 參照 lingay

1. 帶人觀光或參觀. yangay ko imo a ipilingalingay do ilaod. 我帶你去台灣觀光。 2. 東

張西望(的原因). mo ipilingalingay? 你為什麼要東張西望?

milingalingay (★) 參照 lingay

- 觀光. mi ta milingalingay do ilaod. 我們去台灣觀光。

pilingalingayan (★) 參照 lingay

- 觀景處. ya apia a pilingalingayan do tagakal nio. 你們的涼台視野很好。

linngao (★)

- 魚名;紅目鰱,嚴公仔,大眼鯛.

lino (★)

- 塗鴨;上色.

ipanlino (★) 參照 lino

- 作顏料用. vorilaw am ipanlino so tatala. 紅土是用來彩繪船紋的顏料。

malino (★) 參照 lino

- 染色,弄髒. ji mo minani o vakong ko, ta malino. 不要摸我的書, 會弄髒。

manlino (★) 參照 lino

- 上色. manlino so tatala. 船紋上 lingay 色。

liotot (★)

- 圍起來.

liotota (to) (★) 參照 liotot

- 把…圍起來(就). to da liotota o kawakayan a zazacitan. 他們沿著地瓜園的外圍築籬笆。

pikalialiototen (★) 參照 liotot

- 每個都圍起來. no teyka da rana a pikalialiototen am, cibciban da rana. 他們把各自的地瓜園都圍好籬笆以後, 才開始砍草。

lipad (★)

- 腫起來. to lipad o oo na a nitomiknoz. 他頭撞的腫起來了。

omlipad (★) 參照 lipad

- 浮腫;腫起來. to bazangbang o lima na a omlipad. 他的手都紅腫了。

lipao (★)

- 植物名;扁豆,肉豆.

lipet (★)

1. 纏繞. lipet no cinon. 織布機的固定棒。

lipelipeta (to) (★) 參照 lipet

1. 纏繞(就). to na lipelipeta o kayo no volay a. 蛇纏繞在樹上。

lipetan (to) (★) 參照 lipet

1. 帶著繞轉(就). to na lipetan yaken do kaangoan. 牠拖著我在林投樹叢裡繞。

lipten na (★) 參照 lipet

1. 固定棒. 織布機的組件名稱. lipten na am, palipeten so cinonen a ito, a kaji na mikerekerengan. lipten na 是固定織線的棒子，使織線不會滑移交錯打結。

omlipet (★) 參照 lipet

1. 繩. patangaraen na o mata na do teyngato am, to na acita o rako a volay a omnipet do kayo
a. 他眼睛往上一看，就看見一條大蛇？繞在樹幹上。

palipeten (★) 參照 lipet

1. 使纏繞. palipeten mo o kolili do iirasan. 把繩索纏繞在槳架上。

lis (★)

1. 移動.

milis (★) 參照 lis

1. 離開,移動. ji ka milis do mo yanan. 你不要離開位子。

milisan (kaji) (★) 參照 lis

1. 移動(為什麼不). ka manngo dang, mo kaji milisan? 你在那裡做什麼？為什麼不動？

pilisa (ji) (★) 參照 lis

1. 移動(不). ji mo pilisa o pzapzatan ko. 不要移動我的東西。

lisa (★)

1. 頭蟲卵；蟲卵. aro o lisa na. 他的頭蟲很多。

milisa (★) 參照 lisa

1. 長頭蟲卵. ka milisa. 你長頭蟲呢。

lisna (★)

1. 坐. lisna jito. 請坐。 lisna rana. 坐下吧。

ililisna (★) 參照 lisna

1. 坐下. pakapia o ililisna mo. 注意你的坐姿；坐好。

ilisna (★) 參照 lisna

1. 坐的原因. da ilisna do aorod nira ito? 那些人為什麼要坐在前院?

lilisnan (★) 參照 lisna

1. 椅子;坐位. ito am lilisnan. 那是椅子。 ya ji anet o lilisnan. 椅子不夠。

omlisna (★) 參照 lisna

1. 坐. omlisna ka jia. 你坐這裡。 omlisna kamo a mavakes. 女生請坐下。

palisna (★) 參照 lisna

1. 坐；坐下. palisna kamo o rarakeh. 你們讓老人家坐下來。

lit (★)

1. 交換;更換.

alici (★) 參照 lit

1. 換掉,更換. alici o ayob mo, ta ya malahet a citaen. 你的衣服很難看，換別件。

alitan (★) 參照 lit

1. 換掉. alitan mo na o ayob mo, ta ya maloit rana. 你的衣服很髒了，該換了吧。

apalipalit (toda) (★) 參照 lit

1. 輪流. toda apalipalit sira mianoanood. 他們輪著唱歌。

kapalipalitan (★) 參照 lit

1. 大夥人輪流使用. kapalipalitan nio a citaen o vakong ya. 這本書給你們輪流看。

kapamalit (★) 參照 lit

1. 換成. apiapia rana o kapamalit nia so nizpi,a ipanidong so ikasi a tao. 不如乾脆換錢來幫助需要幫助的人。

macipalit (★) 參照 lit

1. 接著;輪到. si teyka ko a marios am,macipalit ka. 我洗好後就輪到你。 citoai na am, macipalit si Masaray a mianoanood. 等一下換 si Masaray 唱歌。

mamalit (★) 參照 lit

1. 換取. ko mamalit no tamtamek so kanen ko. 我要用胸飾換取食物。

mapalipalit (★) 參照 lit

1. 輪流. mapalipalit kamo a somdep. 你們輪流進去。 mapalipalit sira a mianoanood. 你們輪流唱歌。

mipalit (★) 參照 lit

- 對調;交換;互換. ya mipalit o tokap mo. 你的鞋子穿反了。 mipalit ta so ayob. 我們對換衣服。

nialitan (★) 參照 lit

- 已換掉. ko na nialitan o ayob ko. 我已換掉衣服了。

nimanglit (★) 參照 lit

- 換好衣服. ko na nimanglit. 我已經穿好衣服了。

palitan (★) 參照 lit

- 換掉;代替. ko palitan o tokap, ta ya teylikey. 鞋子太小了，我要換掉。 ko palitan si kaka a mivazay. 我是來代替哥哥工作的。

papalitan (★) 參照 lit

- 換掉;更換. ko papalitan o tokap, ta ya teylikey. 鞋子太小了，我要更換。

lita (★)

- 陷害;試探.

kalita (★) 參照 lita

- 騙人,陷害,算計. ji na tenngi o kalita da jia. 他不知道別人在算計他。

kalitan (★) 參照 lita

- 受誘惑;被試探. ji mo yamen amia a kalitan, mo ama do to do. 主啊，不叫我們遇見試探。

litai (to) (★) 參照 lita

- 設計;陷害(就). to na na litai o anito ori a. 他就算計那個鬼。

nikalitan (★) 參照 lita

- 被陷害;中計. ya ko nikalitan. 我被陷害了。我中計了。

litod (★)

- 彎曲.

mililitod (★) 參照 litod

- 曲膝;跪坐. mililitod a koman. 跪坐吃飯。

nilitolitod (★) 參照 litod

- 捲曲了;燙髮了. ko nilitolitod o ovok ko. 我燙了頭髮。

livon (★)

1. 圍繞；繞圈。

livolivon (★) 參照 livon

1. 周圍。moan so kayo o livolivon no vahay. 在家裡周圍植樹。

livonen (★) 參照 livon

1. 圍繞。livonen o vahay a zazacitan. 把家裡圍起來築籬笆。

omlivon (★) 參照 livon

1. 環島。namen omlivon simaraw. 我們明天要環島。

-lma (★)

1. 懶惰。

kalelma (★) 參照 -lma

1. 懶惰而已。ji sia ateneng a om'akaw a, kalelma da am. 他們懂得農耕，只是比較懶惰而已。

malelma (★) 參照 -lma

1. 都很懶惰。malelma o ananak na. 他的孩子們都很懶惰。abo o angangayan no malelema a tao ya. 懶惰的人沒出息。

malma (★) 參照 -lma

1. 很懶惰。ya malma o mehakay ito. 那個男人很懶惰。ya ko malma a mivazay. 我懶得工作。我不想工作。

teymalma (★) 參照 -lma

1. 非常懶惰。ka teymalma ya. 你真的很懶呢。

loas (★)

1. 出海。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

kaloas (★) 參照 loas

1. 然後出海。na kaloas pa. 他剛出海去了。powsoken da rana o tatala da, kaloas da rana. 他們把船推下去，然後出海去。

lomoas (★) 參照 loas

1. 出海去。sia na lomoas. 他們要出海了。

paloasen (★) 參照 loas

1. 推船出海。paloasen o tatala. 推船出海。

logod (★)

1. 低頭、鞠躬. ji ka logod a omalam. 不要低頭走路。 to logod a masnek. 他慚愧的直低頭。

ilogod (★) 參照 logod

1. 鞠躬行禮. no macita o sinsi am ilogod. 看見老師要行禮。

makalogod (★) 參照 logod

1. 頭低一點. makalogod ka, ta tomiknoz ka. 你頭低一點，不然頭會頂(撞)到。

milologod (★) 參照 logod

1. 低著頭. milologod ka, ji mo nita yaken. 你低頭，不要看我。 milologod ka a somdep. 你低頭進去。

loit (★)

1. 污垢.

loiloit (★) 參照 loit

1. 污垢;髒兮兮的. loiloit no zagaw. 脖子上的污垢。 loiloit no kakanan. 餐盤的污垢。

loita (jia) (★) 參照 loit

1. 弄髒(別). jia loita o ayob mo. 別弄髒了你的衣服。

loiten (★) 參照 loit

1. 弄髒. mo loiten o ayob mo? 你要弄髒你的衣服嗎? na loiten o vakong mo. 他要弄髒你的書。

maloit (★★) 參照 loit

1. 很髒. ya maloit o ayob mo. 你的衣服很髒。 angay parios, ta ka maloit. 去洗澡啦，你髒死了。

maloloit (★) 參照 loit

1. 都很髒. maloloit o moimoing no kakanakan. 他們的臉都髒髒的。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

lokton (★)

1. 魚名;狗鰷,彈跳魚. 海邊潮間帶礁石洞裡的小魚。

lolay (★)

1. 鞍韁、搖籃. mapakedked so lolay do teyrahem no tagakal. 在涼台下綁鞍韁。 lolay ko ya no kalialike ko. 這是我小時候的搖籃。 mamareng so lolay no anak. 做孩子的搖籃。

kapilolay (★) 參照 lolay

1. 只會盪鞦韆. kapilolay a, ji mipipingsan do vahay? 只會盪鞦韆，不會幫忙做家事嗎?

lolayin (★) 參照 lolay

1. 搖盪. lolayin mo pa si wari mo. 搖哄一下你弟弟。

milolay (★) 參照 lolay

1. 盪鞦韆. milolay ka? 你要不要盪鞦韆? ya milolay si wari. 弟弟在盪鞦韆。

lolo (★)

1. 拉;引.

lololo (toda) (★) 參照 lolo

1. 一個接著一接個(就). toda lololo sira a somibo do takey. 他們一個接著一接個(成一路隊形)的上山去。

lololoa (★) 參照 lolo

1. 拉. na to lololoa no korang a, ya na kato nikciknozan do vatovato. 他被豬拖得頭部連撞很多石頭。



macilocilolo (★) 參照 lolo

1. 門徒,隨從. macilocilolo ji Yeso. 耶穌的門徒。 ya macilocilolo jiaken si wari mo. 你弟弟老是跟著我。

macilolo (★) 參照 lolo

1. 跟隨. macilolo o anak na a mangay do takey. 他的孩子跟著上山去。 macilolo ka? 你要不要跟來?

mapalolo (★) 參照 lolo

1. 攜帶. ko mapalolo so payong. 我帶傘。 mapalolo ka so yala. 你要帶籃子。

milolo (★) 參照 lolo

1. 兩個一前一後的走. milolo sira a malalayo a.. 他們一前一後的跑著。. 2. 拖拉. mi tamo milolo so kayokayo ta. 我們去山上拉木柴。

nilolo (★) 參照 lolo

1. 拖走了. na nilolo no korang o among nio. 豬把你們的魚拖走了。

nimaciloloi (ji) (★) 參照 lolo

1. 跟著的原因(未). nimitkeh o anak na am, ori ji nimaciloloi no anak na. 他的孩子因為睡覺，所以沒有跟著他。

nimapalolo (★) 參照 lolo

1. 帶了;攜帶. ka nimapalolo so payong mo? 你有沒有帶傘? ko nimapalolo so kanen. 我有帶飯。

nipalolo (★) 參照 lolo

1. 帶過. nipalolo ko si akay do ilao. 我曾帶過祖父去台灣。 ko nipalolo o vakong. 我帶了書。

nipaloloan (★) 參照 lolo

1. 帶來的原因. ikasi na am, ori o nipaloloan na sia. 他可憐她，所以才帶她一起的。

paloloa (ji) (★) 參照 lolo

1. 攜帶,使跟著(不). ji mo paloloa o sisiva ta mabo. 不要帶相機，不然會搞丟。 mo ji paloloa yaken? 你不帶我去嗎?

paloloen (★) 參照 lolo

1. 帶來,使跟隨. paloloen mo o ino mo. 帶你的狗來。 paloloen mo si ina mo. 帶你媽媽一起來唷。

paloloi (ji) (★) 參照 lolo

1. 帶的原因(不). mo ji paloloi si wari mo? 你怎麼不帶你弟弟來呢? mo ji paloloi jiaken? 為什麼沒帶我去呢?

lolongkapik (★)

1. 蟹名;印痕仿相手蟹.

longolongot (★)

1. 羊鬚. longolongot no kagling. 羊鬚。 na pizakzakaen o longolongot no kagling. 他戴山羊鬚項飾。

pilongolongoten (★) 參照 longolongot

1. 戴羊鬚項飾. no makozay rana o longolongot no kagling am, pilongolongoten rana. 鮮羊鬚晒乾後，就可以拿當項飾了。

lonos (★)

1. 蘭嶼小鞘蕊花.

lotoy (★)

1. 大肚皮. arako o lotoy ni Paloy. si Paloy 的肚皮很大。 to miparako o lotoy ni Paloy. si Paloy 的肚皮愈來愈大了。

ikalotoy (★) 參照 lotoy

1. 因而已大肚子. mo ikalotoy ya? 你肚子怎麼那麼大? minom pa si Paloy do ikalotoy na rana. si Paloy 的肚子已經很大了，他仍繼續喝水。

malotoy (★) 參照 lotoy

1. 大肚子;懷孕. ya malotoy si inan Keysodan. si inan Keysodan 大肚子(懷孕)了。 2. 肚子大大的. ya malotoy rana si inan Keysodan. si inan Keysodan 的肚子很大了。 ya malotoy a ya mabsoy. 他吃的肚子飽飽(大大)的。

lovong (★)

1. 魚名;雲紋天竺鯛。

lovot (★)

1. 召集;集合. angay lovot sira wari mo. 去召集你的弟弟他們來。

alovoci (ji) (★) 參照 lovot

1. 一起(確實). ji tamo alovoci a kanen. 我們大家一起吃。

ikalovot (★) 參照 lovot

1. 集會或到齊的原因. ya nio ikalovot do vahay namen ya? 你們怎麼都在我們家?

kalovotan (★) 參照 lovot

1. 總數. ya pira o na kalovotan? 總共多少? ya pito a poo o na kalovotan no mo nisazangan. 你總共買了 70 元。 2. 一起;共同擁有;公家的. kalovotan nio ya a kanen an. 這個給你們大家一起吃。 namen kalovotan o cinedkeran ya. 這是我們公家的大船。

lovoci (ji) (★) 參照 lovot

1. 集合;召集(不). mo ji lovoci sira wari mo? 為什麼不召集你弟弟妹妹呢?

malovot (★) 參照 lovot

1. 全部. malovot takamo a minozi. 我們大家一起禱告。 2. 到齊. tamo rana malovot. 我們全到齊了。

lovoten (★)

1. 集合. lovoten nio o rararakeh a mai a mianoanood. 你們集合老人家來唱歌。

mabazangbang a golo (★)

1. 貝螺類;紅花寶螺。

mabcik (★)

1. 石灰. ko ji manmama,ta ya abo o mabcik rana. 已經沒有石灰了，沒辦法吃檳榔。

maboo (★)

1. 植物名;四脈?麻,山麻仔公.

macikeyray (★)

1. 陪睡覺. ko mai macikeyray jimo, ta ko i'awa imo a maniahey. 我擔心你會害怕，所以來陪你睡覺。

macinao (★)

1. 剛剛好. ya macinao jiaken o abtan ya. 這條褲子我穿的剛剛好。

maciyoba (★)

1. 爭. todey maciyoba jiamen a koman, kamo macimoamoa jiamen? 你們來跟我們爭吃龍眼做什麼?難道你們也是這棵果樹的共同擁有者嗎?

ma'e'emek (★)

1. 指頭髮稀少. tana a ya apereh pa o ovok ko a, ya ma'e'emek pa. 我的頭髮又少又細。

magasagas (★)

1. 魚名;花斑擬板機鯧.

magorogod (★)

1. 大衣. ya adoa o magorogod ko. 我只有兩件大衣。

mimagorogod (★) 參照 magorogod

1. 穿大衣. mimagorogod ka, ta maen ka. 你穿大衣，不然你會很冷。

mahabteng (★)

1. 魚名;梭地豆娘魚.

mahadpet (★)

1. 蟹名;瘤突斜紋蟹.

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

mahang (★)

1. 魚名;石斑,過魚,紅斑.

mahaso (★)

1. 植物名;瘤冠麻.

mahedhed (★)

1. 很圓. ya mahedhed o vahan, ya aro o mata no angit pa. 月亮圓，星星多。

mait a likey a keylaodan (★)

1. 北風.此為漁人村的風向.

makazat (★)

1. 樹名;蘭嶼山欖。

makekezsang (★)

1. 粗粗. ya makekezsang o ovok na. 他頭髮都粗粗的。

makotoz so voong (★)

1. 植物名;芙蓉菜,白埔姜。

maladan (★)

1. 過熟. no maladan rana o wakay am,mikanot rana. 如果地瓜長出來，久放不挖，就會長纖維。

malanoso (★)

1. 植物名;蘭嶼魚藤。

malapalo a viazaw (★)

1. 植物名;蘭嶼虎皮楠。

malavang so mata (★)

1. 魚名;軟棘魚,黃鴛鷺。

malavanga (★)

1. 植物名;蘭嶼海桐。

malavarok (★)

1. 植物名;木蠟樹。

malavaoa (★)

1. 植物名;大葉樹蘭;蘭嶼控木。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

malawzis (★)

1. 樹名;蘭嶼赤楠。

maleyra (★)

1. 20 號.同漢人的農曆日。

malinak (★)

1. 浪很平. ya malinak o wawa. 浪很平。

malma a among (★)

1. 魚名;鼻單棘鯧,懶惰魚。

mama (★)

1. 嚼檳榔. mama pala o ya? 你吃吃(嚼)看這個檳榔?

ikamamaen (★) 參照 mama

1. 嚼檳榔造成的原因. ta ikamamaen na? beken a kanen o na nikapodpod no ngepen ko a. 我的牙齒是吃飯吃斷的,怎麼會跟吃檳榔有關呢?

ipimamaman (★) 參照 mama

1. 用來作檳榔的刀. o ya am, ko ipimamaman a ipangan. 這是我吃檳榔的刀。 ya mangareh o ipimamaman mo. 你的檳榔刀不利了。

kapanmama (★) 參照 mama

1. 幹嘛吃檳榔. kapanmama mo, manngo ya mapodpod o ngepen mo ang. 誰叫你吃檳榔，你看你牙齒都掉了。 2. 然後吃檳榔. si pangayan so ngepen no dehdeh am, apia o kapanmama ko? 如果我裝好了假牙，我是不是可以吃檳榔呢?

mamaen (★) 參照 mama

1. 要嚼的(檳榔). apey, mamaen mo! 紿你! 拿去吃(吃檳榔)! ya mian dang so mamaen? 你那裡有沒有檳榔吃?

maman (★) 參照 mama

1. 檳榔盆. ajin mo nipangayan so maman? 你把檳榔盆放哪裡去了?



RJ國立宜蘭大學民族語言研究發展基金會版權所有

manmama (★) 參照 mama

1. 吃(嚼)檳榔. manmama ka? 你要不要吃檳榔? ji ka manmama, ta malanga ka. 你不要吃檳榔，不然你會醉。 maviay ko a ji manmama? 沒吃檳榔，我怎麼活啊?

mamalan (★)

1. 魚名;五線雀鯛,岩雀鯛.

mamayo (★)

1. 變成;變出.

mapimamayo (★) 參照 mamayo

1. 變成;變出. mapimamayo ko so vakong. 我要變出一本書。

mimamayo (★) 參照 mamayo

1. 變成. to mimamayo rana a among o karam. 老鼠變成了魚。

pimamayoen (★) 參照 mamayo

1. 使變成. pimamayoen ko a among. 我要把它變成一條魚。

mamindan do kaokotan no lima (★)

1. 指尖到手腕關節長.測量長度單位.

mamiromiroa (★)

1. 種芋頭. no mivatek so tatala am,mamiromiroa pa a kapitatala da rana. 如果是想要雕刻船，要先做重整芋田再來造船。

manai (★)

1. 鳥名;老鷹.



manaongdong (★)

1. 19 號.同漢人的農曆日.

manawag (★)

1. 招；叫. mivolangat a manawag so among no rayon. 戴著銀帽舉行招魚祭。
財團法人原住民族語言研究發展基金會所有

maneyvi (★)

1. 魚名;大花臉(幼魚),皇后神仙(成魚).

manga (★★)

1. 各位;親愛的. manga apo ko. 親愛的孫子。 manga kehakay. 各位(男性)朋友們。 kokay
kamo manga keypong. 各位親愛的，大家好。

mangaleh (★)

1. 鈍的. ya mangaleh o ipangan ni ama. 爸爸的刀很鈍。

mangan (★)

1. 動物吃草.

ipamangan (★) 參照 mangan 1

1. 紿動物吃的草. ko mangap so ipamangan so kagling. 我在割給羊吃的草。

mamangan (★) 參照 mangan 1

1. 正在吃草. ya mamangan o baka. 牛在吃草。

manganen (★) 參照 mangan 1

1. 吃草. manganen no kagling. 羊吃的草。

pamanganen (★) 參照 mangan 1

1. 使吃草. ko pamanganen o kagling. 我在餵羊吃草。

mangileylap (★)

1. 切禮肉. teyka rana sira a mangileylap am, mapateketeketeh rana sira. 他們切好豬肉以後，就開始分贈禮肉了。

mangonongononong (★)

1. 聊天. manadeng do tangbad a mangonongononong. 靠著 tangbad 聊天。

mangot a tamek (★)

1. 植物名;香苦草,山香。

mangot no kakawan (★)

1. 植物名;海芙蓉,白石艾。

maninara (★)

1. 魚名;雙帶鰩。

maniora (★)

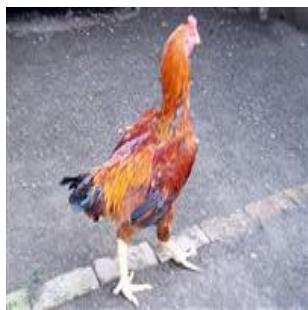
1. 餵豬. na nipasoson yaken ni akay a maniora. 祖父叫我去餵豬。

manirsiring (★)

1. 跟人講話. no manirsiring am, akmi manvalavalak. 他在跟人講話時，好像在罵人一樣，很大聲。

manok (★★★)

1. 雞. ya lima o manok namen. 我們有五隻雞。 ko ikakey o manok. 我喜歡吃雞肉。



manpoy (★)

1. 小型籃筐. 檢田螺以及採海藻盛裝之工具.

mantamak (★)

1. 中央; 中間. mantamak do yanan. 坐中間的位子。 ya mantamak o vahay namen do ili. 我們家在部落的中央。

mao (★)

1. 大石頭. mangalolog so rako a mao. 滾大石頭。 2. 腎.

maoas (★)

1. 貝螺類; 地圖寶螺; 叢雲寶螺.

maod (★)

1. 植物名; 錫蘭玉心花.

maoji (★)

1. 船尾. o manavilak am, amian do maoji. 掌舵者位於船尾處。

mapasaoz (★)

1. 哭鬧. to miningenget a mapasaoz. 一直哭鬧著。

mapasipasira (★)

1. 魚名; 眼紋倒吊.

mapateketekeh (★)

1. 分贈禮肉. teyka rana sira a mangileylap am, mapateketekeh rana sira. 他們切好豬肉以後，就開始分贈禮肉了。 no mapateketekeh am, panmaen pa o nimarai na ili. 分贈禮肉時，最遠的部落最先分。

mapatovo (★)

1. 貝螺類; 浮標寶螺; 大熊寶螺.

marahet a tapez (★)

1. 魚名;蝶魚,羞怯蝶魚,熱帶魚.

maran (★★★)

1. 伯;叔;舅;姑丈;姨丈. 對與父親同輩的男性稱呼. maran ko si Paloy. si Paloy 是我的叔叔。 o kakteh ni ama a mehakay am, ipanci ko a maran. 我爸爸的兄弟，我要叫他伯父(叔叔)。

mimaran (★) 參照 maran

1. 叔姪關係(二人). mimaran si Paloy a ka ni Salang. si Paloy 和 si Salang 是叔姪關係。

mararalaw (★)

1. 壞掉. no mararalaw o karay a, kapikaliolios no mian do sahad na am, ori o ipanci a mavotovot. 如果網袋破了，網裡的東西就掉出來，叫 mavotovot。

mararang (★)

1. 貝螺類;水字螺.

marehet (★)

1. 不好. ya marahet o nakenakem na. 他的心地不善良。

marehmet (★)

1. 很重. ka marehmet. 你很重。 ya marehmet o vato. 石頭很重。 mavang ta o ya marehmet a mogis ito? 米這麼重，我們載得動嗎?

marehrehmet (★)

1. 比較重. ko marehrehmet a ka nimo. 我比你重。

marozis (★)

1. 樹名;賽赤楠.

masacin (★)

1. 17 號. 同漢人的農曆日.

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

masasbong (★)

1. 跌入水溝. todey masasbong do zawang. 他不慎跌入水溝裡。

masdesdepen (★)

1. 魚名;鸚哥,蠻魚(雌).

maseveh (★)

1. 種在泉水邊的大芋頭.

mamasevehan (★) 參照 maseveh

1. 泉水邊的芋頭田. amian namen do mamasevehan da Makek am, macimoy a. 我們走到 si

Makek 的泉水芋田區時，就下起雨來了。

masiasiaten (★)

- 植物名;交趾衛矛.

masozi do apoy (★)

- 蛾類;擬燈蛾;天蛾.

mata₁ (★★★★)

- 眼睛. ya arako o mata na. 他眼睛很大 avet no mata. 眼皮.



mamatan (★) 參照 mata₁

- 放飛魚眼碗. mamatan am, pangayan so aksemen a mata no alibangbang. mamatan 就是放生吃的飛魚眼睛。

matamata (★) 參照 mata₁

- 眼睛,複數. nioso da no tazokok o matamata no tao. tazokok 鳥把人類的眼睛挖掉了。

mata₂ (★★★★)

- 生的;未煮熟的. mata a wakay. 生地瓜。

mangmata (★) 參照 mata₂

- 吃生肉丁. mangmata so asisi no kois a ka no atay na. 吃生豬肉丁和豬肝。

mataen (★) 參照 mata₂

- 要生吃的肉丁或生菜. mataen nio o ya. 這是給你們生吃的肉丁。 ya mivonong rana so mataen. 開始分生肉丁了。

matanlili (★)

- 貝螺類;大蛇螺.

matanoangit₂ (★)

- 貝螺類;鸚鵡螺.

matapiaamong (★)

1. 魚類;比目魚,扁魚。

matava so vivi (★)

1. 魚名;黑毛,黃帶瓜子鱻。

matazak (★)

1. 出生. matazak a tao si Paloy ya am, akmi somasomagpian o kamoimoingan na. si Paloy 出生時，就長得一副白痴的面相。

matetoa (★)

1. 成熟. ya matetoa rana o kazazang. 花生成熟了。

matokas (★)

1. 頭部被石頭打中. no mililiman am misakop, ta ori ji atokasi. 打架時要戴帽子才不會傷到頭。ji ka makasngen do jiya, ta matokas ka. 你不要靠近這裡，頭會被打傷。

matolatolang (★)

1. 連在一起. matolatolang a aleleh. 火車。

mavaheng a among (★)

1. 魚名;斑面倒吊。

mavaheng a takazit (★)

1. 魚名;尖嘴龍。

mavakes a anid (★)

1. 魚名;過魚,石斑。

mavala (★)

1. 魚名;厚殼仔。

mavala so asi (★)

1. 魚名;狗鰈。

mavala so mata (★)

1. 蟹類;光手酋婦蟹。

mavilad (★)

1. 植物名;蘭嶼八角金盤。

mavinai (★)

1. 母羊. ya mamangan o mavinai. 母羊在吃草。

mavoaw (★)

1. 蛇名.

mavoo (★)

1. 植物名;四脈麻.

mavosacil (★)

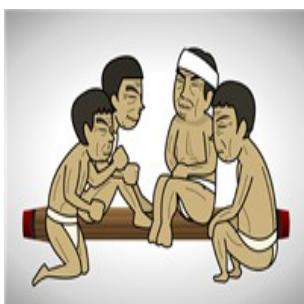
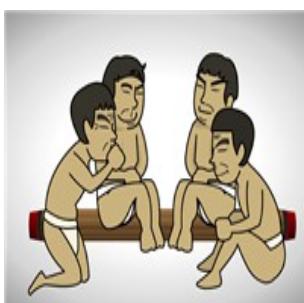
1. 貝螺類;金環寶螺.

mavzezeng (★)

1. 魚名;擬鮪鼻魚.

mawalawalam (★)

1. 大夥人一起正在聊天. aro o rarakeh a mawalawalam. 很多老人一起聊天。



財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有
mazaciai (★)

1. 樹名;大花櫻木.

mazahek (★)

1. 咳到. ko mazahek no aob. 我被煙嗆到了。

mazakay (★)

1. 魚名;旗魚的一種,破蓼魚. ji ngangana o mazakay ya. mazakay 魚是不可吃的魚類。

mazanoso (★)

1. 植物名;蘭嶼魚藤.毒魚用.

mazapdo (★)

- 植物名;豬腳楠。

mazapoanay (★)

- 琉璃珠. o nimisinmo a masngen pa so pizipoziposan am, mipaspas sira, o ipipaspas da mazapoanay, a nojia asa a bneng a soli am, ori o ipanci a kava. 近親結婚時，要?棄一塊田地或丟掉一顆琉璃珠，象徵破除近親關係或近親結婚的禁忌(忌諱)之意，儀式中所丟棄的珠子或放棄的田地叫 kava。

mazaponay (★)

- 藍色琉璃珠,是蘭嶼男人的傳家寶. ipanta o nimangonong so inawan a tao so mazaponay a ka no 'akawen. 要付給參葬者藍色琉璃珠和田地。 mowgaraw o mazaponay. mazaponay 是綠(藍)色的琉璃珠。

mazavonot (★)

- 魚名;大眼鯛,金梭魚。

mazazawa (★)

- 植物名;珠果杜英,倒卵果杜英。

mazinala (★)

- 魚名;草魚,狐頭鱸。

mazingas (★)

- 植物名;蘭嶼木薑子。

mazozo (★)

- 魚名;秋姑,鬚哥。

memen (★)

- 推移;挪靠。**財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有**

makamemen (★) 參照 memen

- 靠攏;靠近. ji ka to makamemen jiaken. 不要一直靠過來。

pakamemen (★) 參照 memen

- 使靠近. pakamemen do dang. 你靠過去一點。

pamemenen (★) 參照 memen

- 挪靠. pamemenen do dang o pivatvatkan mo. 把你的書桌靠過去那裡。

menket (★)

- 偏靠;靠邊。

macimenket (★) 參照 menket

1. 偏靠;靠邊. ji ka macimenket jiaken. 你不要坐我旁邊。

pamenketen (★) 參照 menket

1. 使靠邊. pamenketen mo jimo o kabang mo. 把你的書包擺近你旁邊。

metdeh (★)

1. 孩童. metdeh a mavakes. 女童。 ji ko atenngi, ta metdeh ko pa nokanonang na. 當時我還小，所以我不清楚。

iciamemetdeh (★) 參照 metdeh

1. 同為孩童的. ya nimacialalam do iciamemetdeh na. 他去跟同為孩子的一起玩。

kametdeh (★) 參照 metdeh

1. 孩童時期. teymarahet o iyangay ko no kametdeh ko. 我小時候非常的調皮。

mapakametdeh (★) 參照 metdeh

1. 瞧不起人,直譯為"當成小孩看待". mapakametdeh sira ori so iciatatao. 他們瞧不起別人。

metmetdeh (★) 參照 metdeh

1. 孩子們. ji aninig o metmetdeh a todey yokay so rarakeh a mitkeh. 小孩子實在是不禮貌，竟然把正在睡覺的老人家給叫起來。

nipakametdehan (★) 參照 metdeh

1. 曾瞧不起的原因. ori o nipakametdehan da jiaken manga anak ko, so ipakowyat mo a miveyvazay, ta pavogan mo yaken an. 以上是人家瞧不起我的原因，所以你要努力工作，要勝過我當時的情形。

pakametdehan (★) 參照 metdeh

1. 瞧不起的原因. ikong da pakametdehan jimo? 為什麼人家瞧不起你?

pakametdehi (ji) (★) 參照 metdeh

1. 瞧不起的原因(不). makowyat ka mivilang, ta ori o ji da pakametdehi jimo. 你要用功讀書，人家才不會瞧不起你。

meywalam (★)

1. 休息；停止. imo pa sio mo piaavoada a ji meywalam. 啊喲! 我的寶貝，你就是這樣，怎麼也靜不下來?

meyzeyzawen (★)

1. 魚名;紅海蟻,紅黑落.

mi (★★★★)

1. 去. mi ko rana an! 我走了(再見)! mi ko do kararay ko. 我去同學那裡。 mi ko ipiyowyaw si wari. 我帶弟弟出去玩。 o mehakay ya o mey malovot a mianoanood. 只有男性有聚會唱歌的情形。

nimi (★) 參照 mi

1. 曾去;去了. ya nimi do wajin ori? 他去哪裡了?

miased (★)

1. 面對海,海流往陸地方向流。

miciamadadayan (★)

1. 各式各樣. amian so wakay am, viniay am, asiiasi no kayo, aro o miciamadadayan a kankanan. 有地瓜, 有肉類, 有水果等等, 很多各式各樣的食物。

micilaos (★)

1. 破洞. ya micilaos o vitoka na. 他胃穿孔。

miisak (★)

1. 面對海,海流往左方流。

mikabcil (★)

1. 餓荒. nimapis mo rana o mikabcil? 你遇過飢荒嗎?

mikalopkop (★)

1. 相擁. to mikalopkop sira a omlavi a miina. 他們母女倆相擁而泣。

mikalsong₁ (★)

1. 警察. angay kamo pancian o mikalsong! 快去叫警察來! [日語借詞]

mikalsong₂ (★)

1. 魚名;紅印倒吊,一字倒吊。

mikaygi (★)

1. 開會. panci nio do kaman nio ta mikaygi do gako. 跟你們每個人的父親說, 要去學校開會。

mikoto (★)

1. 比一比. tanek, ta mikoto ta. 你站起來, 我們來比高。

mina (★)

1. 曾經;以前的;已故的. si mina paloy. 已故的 si paloy。 vocid o mina vahay namen nokakoa. 過去我們的房子是茅草蓋的。

minangavang (★)

1. 昆蟲名;象鼻蟲概稱.

minasoro (★)

1. 魚名;小齒藍鯛.

minato (★)

1. 港口. ko mangay do minato. 我要去港口。 [日語借詞]

minavaoyo (★)

1. 魚名;六棘鼻魚.

minavivias (★)

1. 魚名;掃帚魚.

minda (★)

1. 到…為止;起始於. minda do Jiratay a kangay na do Jiayo so karairai. 從漁人村到椰油村那麼遠。

pamindan (★) 參照 minda

1. 到…為止. do ajin na pamindan? 到什麼地方為止?

m'ing (★)

1. 笑.

am'ing (ji) (★) 參照 m'ing

1. 笑(不). ji ka am'ing. 你不可以笑。

mam'ing (★) 參照 m'ing

1. 笑. mam'ing ka. 你笑一笑。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

mam'im'ingen (★) 參照 mam'ing

1. 笑. mam'im'ingen o anak na, kaji ko ngdotan sia a izagzag. 他的孩子好愛笑，真想去捏捏他呢。



mapam'ing (★) 參照 m'ing

- 搞笑;爆笑. mapam'ing o karam a abo so ipos. 老鼠沒有尾巴，真好笑。

masikam'ing (★) 參照 m'ing

- 相視而笑. to masikam'ing sira. 他們相視而笑。

mikeykam'ing (★) 參照 m'ing

- 開懷大笑;狂笑;捧腹大笑. mangay rana sira am, masaray rana sira a mikeykam'ing a. 他們走了以後，開心的哈哈大笑。 mikeykam'ing sira. 他們笑死了。

nikam'ingan (★) 參照 m'ing

- 笑的原因. ikongo mo nikam'ingan nia ang? 你剛才為什麼笑他?

pam'ingen (★) 參照 m'ing

- 逗人笑. na pam'ingen yaken. 他逗我笑。

mioab (★)

- 面對海,海流往海上方向流.

mipakopakoad (★)

- 掙扎. to mipakopakoad o kakakamay na no civet. civet 蟹的腳一直掙扎。

mipoan (★)

- 丟棄. ji mo mipoan o atda ko a wakay. 你不要丟掉我沒吃完的地瓜。

miratateng (★)

- 後來. miratateng am, to ko na ngitkeh a nimazikna. 後來我就累得睡著了。 miratateng am, makaranes namen rana. 後來我們就到家了。 miratateng am, to rana miparako o civet ori a. 後來 civet 蟹漸漸的長大。

tateng (★) 參照 miratateng

- 後來,是 miratateng 的簡寫. tateng am, to ko rana angay do vahay namen a. 後來我就回家去了。

mitedted (★)

- 剪頭髮. mitedted ka rana, ta ya anaro rana o ovok mo. 你頭髮長了，該剪了。

mitoplis o taciay (★)

- 二手臂彼此相疊環抱成的圓圈,測量口徑單位.

mitovo (★)

- 魚名;角蝶魚.

mivanivang (★)

- 魚名;剝皮仔。

miwanay (★)

- 公豬. amian so adoa a ka miwanay. 有兩隻公豬。

miyangay (★)

- 相同. ji miyangay o pangtoktoan da nira ori. 他們的想法不一樣。

miyangangay (★) 參照 miyangay

- 一樣. ji miyangangay o iyangay no piciaililian na. 地方(村)的習慣都不一樣。

mizoko (★)

- 牛奶；奶粉. na pasosoen o anak na so mizoko. 他給孩子餵牛奶。

mo (★★★★)

- 你,屬格. apen mo o ya. 這個給你拿。 itoro mo ya ji Masaray. 這個你拿給 si Masaray。 mo katengan yaken? 你認識我嗎? o ito o itkehan mo. 你睡那裡。 kagagan mo o ito? 他是你的朋友嗎?

moa (★)

- 種植. moa do jia o avoa. 把檳榔種在這裡。

kapimoa (★) 參照 moa

- 然後種植. zavoken mo pa, kapimoa mo rana jia so wakay. 你先拔草再種地瓜。

macimoamoa (★) 參照 moa

- 一起種;與人共有果樹權. todey maciyoba jiamen a koman, kamo macimoamoa jiamen? 你們來跟我們爭吃龍眼做什麼?難道你們也是這棵果樹的共同擁有者嗎?

mapimoamoa (★) 參照 moa

- 園主. amian dang o mapimoamoa sia. 園主也在那裡。

mimoa (★) 參照 moa

- 種植. ko mimoa so kayo. 我在種樹。 ya nimangay mimoa si ama so ovi. 我爸爸去種山藥了。 mi ko mimoa so wakay. 我要去種地瓜。

moaen (★) 參照 moa

- 要種. moaen ko o vottow no ciai ya. 我要來種這個龍眼仔。 ji to naziboan o vocid ya moaen. 不要小看了種茅草這件事情。

moamoa (★) 參照 moa

1. 種植的,果樹. adaday a moamoa ko o ya. 這些都是我種的。

moan (★) 參照 moa

1. 種植處. ajin o moan ko so hana ya? 這花我種哪裡?

pimoamoan (★) 參照 moa

1. 果園;林地;園地. mi ta citaen o pimoamoan namen. 我們去看我們的果園。

pimoan (★) 參照 moa

1. 種植處. ya abo o ya pimoan so kazazang. 沒有地方可以種花生。 zazacitan mo, ta pimoan mo so wakay. 你把它圍起來種地瓜用。

mogis (★★★)

1. 米;米飯;稻米. koman ko so mogis. 我要吃米飯。 abo o mogis do irala. 蘭嶼不產稻米。

mogimogis (★) 參照 mogis

1. 米. manila so nimimakas a mogimogis. 檢吃掉在地上的米粒。



moing (★)

1. 臉. ya ma'ed'ed o moing na. 他的臉圓圓的。

kamoimoingan (★) 參照 moing

1. 面貌;長相. akmi somasomagpian o kamoimoingan na. 他的長相像白痴一樣。

moimoing (★) 參照 moing

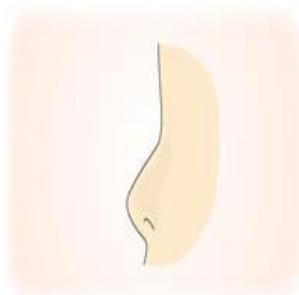
1. 臉;臉色. maloit o moimoing da. 他們的臉都髒兮兮的。

sakah no moing (★) 參照 moing

1. 顴骨.

momodan (★)

1. 鼻子. ya kaosasan o momodan na. 他流鼻血了。



mood (★)

1. 花名;蘭嶼玉心花。

mood do piavehan (★)

1. 閏月。達悟族月份名稱,約國曆八~九月左右。

moong (★)

1. 除小米田的草。

mori (★)

1. 突出的。mori no tatala. 大船的兩端外側(外緣)。

morimori (★) 參照 mori

1. 突出的部分。morimori no pongso. 島上凸向海上的陸地。比如從側面看人的臉部時，鼻子明顯得突出的情形。

morong (★)

1. 船或屋頂上的裝飾物。ya mazoay o morong no tatala. 船飾很漂亮。

morongan (★) 參照 morong

1. 船首。morongan no tatala. 船首。

mosi (★) 財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

1. 昆蟲名;象鼻蟲。

nimanmomosi (★) 參照 mosi

1. 採集了 mosi;捉了昆蟲。nimanmomosi ko nokakoyab. 昨天我去採集昆蟲。

motaw (★)

1. 翁水祭。飛魚季中的一個儀式,在此祭儀以前,不能吃隔夜飯。

motmot (★)

1. 半圓形支架。船內部的名稱。底部挖有一孔,用來流通艙內的積水。

mowlag (★)

1. 琉璃珠. mowlag am, patoyin do zaka no mavakes. 磚塊紅的琉璃珠跟瑪瑙鍊串在一起。

mozngi (★)

1. 樹名;蘭嶼麵包樹.

na 1 (★★★★)

1. 他/她/它,屬格. na ipanci imo no sinsi ta. 老師叫你。 na songiten o lima ko. 他咬我的手。 na pakamen o kois da. 他在餵豬。 mo katenngan o ngaran na? 你知道他叫什麼名字嗎?

na 3 (★★★★)

1. 哦,對了. na, ko rana ji niaap o talili ko. 哟, 我的衣服忘了拿。

nakem (★★)

1. 心意;意思. nakem ko ya jimo. 這是我對你的一點心意。 ya makdeng o nakem na jimo. 他對你情意深重.

arako so nakem (★) 參照 nakem

1. 有修養的. o arako so nakem ya am, ji sia manraherahet so tao. 有修為的人, 不會批評別人。

kanakenakem (★) 參照 nakem

1. 只想. ko kanakenakem so ko kaitkeh. 我只想睡覺。

manakem (★) 參照 nakem

1. 想到. manakem mo o apoy a 'esepen. 記得要想到關火哦 no ko manakem imo am, ko toda apawan imo. 每當我想到你，就很想念你。

mannakenakem (★) 參照 nakem

1. 想一想;一直想. ko to mannakenakem. 我一直胡思亂想。

minakem (★) 參照 nakem

1. 很富有的. minakem a tao. 很有財富有的人。尤以金片為指標，多田有羊者其次。

minanakeman (to) (★) 參照 nakem

1. 因…心裡想著(就). no ji mivatek am, to da minanakeman o ka'akaw da? 如果不雕刻，他們哪裡會想要努力的工作?

nakenakem (★) 參照 nakem

1. 想法;意思. nakenakem mo rana saon am. 隨你啊。 marahet o nakenakem na. 他脾氣很不好。他想法很不好。

nakenakema (ji) (★) 參照 nakem

1. 想;考慮(不). kataotao o nakenakemen a, ji nakenakema o taotao? 只想自己，不會替人著想?

nakenakema (to) (★) 參照 nakem

1. 想著(一直). ko to nakenakema imo. 我一直想你。

nakenakemen (★) 參照 nakem

1. 思想；想法. nakenakemen da o aapan da si Yeso. 他們想盡法子如何捉拿耶穌。

nakmen (★) 參照 nakem

1. 想要. nakmen da o kapa'okso da sia do wawa, am kasi da nia. 他們想要把他推到海上去，但又可憐他而作罷。

naknakmen (★) 參照 nakem

1. 想想,要記住. naknakmen mo si ina mo am. 想想你的母親吧。 naknakmen mo o ko nipanci jimo an. 要記住我跟你講的話。

naknakmi (to) (★) 參照 nakem

1. 想的原因(一直). mo to naknakmi sia? 你幹嘛一直想它(人，事，物)?

nimanakem (★) 參照 nakem

1. 想；想法；思維. ji ko nimanakem, a kaji ko nimancian nia jimo. 當時我沒有想到，所以就沒有跟你講。

namen (★★★★)

1. 我們,主格,除. namen koman so wakay. 我們在吃地瓜。 namen mangay do Jimowrod. 我們要去紅頭村。 2. 我們,屬格,除. nanalanen mo pa yaken an, ta namen pingsanan pa o pivatvatekan namen. 你等我一下哦，我們還在整理教室。 namen citaen o sinsi nio. 我們來看你們的老師。

men (★) 參照 namen

1. 我們,主格,除,men 的簡寫. men mangay do Jimowrod. 我們要去紅頭村。 2. 我們,屬格,除. ji men ngana o nimaslay a kanen. 我們不吃掉在地上的食物。

namisil (★)

1. 貝螺類;花豹耳螺.

namonamo (★)

1. 除水田草.

minamonamo (★) 參照 namonamo

1. 在除草(水田). ya minamonamo si ina do ora namen. 我媽媽在除芋田的草。

namonamoen (★) 參照 namonamo

- 除草(水田). namonamoen o sapsap no ora. 除芋田裡的草。

nanad (★)

- 沿著海邊的道路. nanad do Jivalino. 在野銀村的路上.

nanadang (★)

- 蟹類;雙齒毛足蟹.

nanadang no anito (★)

- 蟹類;光輝瘤蟹.

nanala (★)

- 等;等候. nanala pa yaken! 等等我!

nanalaen (★) 參照 nanala

- 等；等待. nanalaen ta pa si Masaray. 我們等 si Masaray 一下。

omnanala (★) 參照 nanala

- 等候. mangay ka do Yabnoy a omnanala jiamen. 你去 do Yabnoy 那裡等我們。

pananalaa (to) (★) 參照 nanala

- 使等候;使等待(就). to mo pananalaa yaken do jia. 你就在這裡等我。

pananalaen (★) 參照 nanala

- 等待. pananalaen mo yaken. 要等我哦。

nanao (★)

- 教授;教法. nanao pa yaken a mivatvatek. 先教我寫字。

ananao (ji) (★) 參照 nanao

- 聽話(不). ya ka ji ananao ya. 你很不聽話呢。

ipananao (★) 參照 nanao

- 告訴,教. ipananao mo jiaken o na tayoan? 告訴我他躲哪裡?

macinanao (★) 參照 nanao

- 要學習. macinanao ka do ciriciring ta tao. 你要學習講我們的達悟語。

mangananao (★) 參照 nanao

- 教書,老師. ka mangananao? 你是老師嗎?

nanaoa (to) (★) 參照 nanao

1. 教(一直). ji ko to nanaoa imo, ta ji mo atenngi. 我不能一直教(告訴)你，因為你會記不得。

nanaoen (★) 參照 nanao

1. 教. nanaoen ko o anak mo a miawawat. 我教你的孩子游泳。

ninanao (★) 參照 nanao

1. 教了. na ninanao yaken a mianoanood. 他有教我唱歌。 da ji ninanao imo nira ina mo ya? 你爸爸媽媽都沒有教你啊?

niomnanao (★) 參照 nanao

1. 教了(意指指導者). sino o ya niomnanao jimo so ciring no tao? 誰教你達悟語的?

nipananao (★) 參照 nanao

1. 告訴了. sino o ya nipananao jimo, ko kaian do jia? 誰告訴你我在這裡的?

pangananaoan (★) 參照 nanao

1. 教的地方;教室. ajin o ya mo pangananaoan so ciring no tao? 你的達悟語教室在哪裡?

nanat (★)

1. 提心弔膽.

ananat (toda) (★) 參照 nanat

1. 提心弔膽(一直). toda ananat o velek na ni Makaiyawey. si Makaiyawey 一直提心弔膽。

nimananat (★) 參照 nanat

1. 提心弔膽了. ko nimananat so velek. 我剛才嚇死了。

nanatnganan (★)

1. 木盤;盛放女人吃的非飛魚之魚類或貝蟹類的盤子. pangayan so iseysavat a kakana am, ipanci a nanatnganan. 放蟹類的盤子叫 nanatnganan。

naned (★)

1. 蟻類;蒼蠅,家蠅. voyawey o naned. 把蒼蠅趕走。

nang (★)

1. 那個,與 no 連用. ya abo rana o niapoan no nang. 他父母親已經不在(已去世)了。 ya apia o kakana na no nang? 那東西好吃嗎?

nokanonang na (★) 參照 nang

1. 當時;在那個時候. alikey ko pa nokanonang na. 那時候我還小。 nimeyngen o oo ko

nokanonang na. 當時我頭痛。

nangirang (★)

1. 彩虹. wo, ya mian so nangirang! 哇，有彩虹！

nannaw (★)

1. 鳥類;灰鷺.

nanoma (★)

1. 眼前.

kananmaen (★) 參照 nanoma

1. 眼前;面前. maloalolog o rako a vato do kananmaen ni Paloy am, ji na 'awan a. 石頭滾到 si Paloy 的面前時，他連閃都不閃。 pangay do kananmaen na o kanen na. 把他的飯擺在他的面前。 o mavakes am, ji manodah do kananmaen no mehakay so kanen. 女人不可以取用男人前面的食物。

nao (★)

1. 打中.

anao (ji) (★) 參照 nao

1. 打中(未). to na pateltelema jia o vato am, ji na anao ori a. 他連續丟她石頭，但都沒有丟中。

anao (to) (★) 參照 nao

1. 打中,擊中(就). to na pateletelema o vato am, to na rana anao o kois a. 他對豬隻丟石頭丟了很久(都沒中)，最後終於打中了。

makanaoan (★) 參照 nao

1. 打中. ji miawawa no vato, ta tomakatakaw o kato makanaoan sira. 不可以對人作出丟打的假動作,因為有時候會失手而真的打到人。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

manao (★) 參照 nao

1. 打中. manao mo yaken? 你丟得到我嗎? 2. 合身. manao jiaken o ya mo nisazangan a ayob? 你買給我的衣服很合身。 3. 剛好. ananengan ko pala an, ya manao a asa a ranaw. 我來稱稱看，剛好一百元。

naoy (★)

1. 漁法的一種.

manaoy (★) 參照 naoy

1. 網魚;就是在潮間帶有礁石群的地方,於大浪來時,撒網捕撈隨海浪漂游的魚類. mi na raraen no anito o tao a mangay manaoy. 鬼邀人類一起去撒網捕魚。

nanaoy (★) 參照 naoy

- 魚網. ko pa ji ateneng a manaod so nanaoy. 我還不會編織 nanaoy 魚網。

napa (★)

- 青菜. ko mangay mimoa so napa do takey. 我要去山上種青菜。

nateng (★)

- 滿十.

makanateng (★) 參照 nateng

- 滿十. ya na makanateng so araraw a ya ji nikoman. 他已經十天沒有吃飯了。

nazestes (★)

- 漸漸的. ya to nazestes a miparako o wawa. 海水漸漸增漲起來。

naziboan (★)

- 感到無所謂；小看；鄙視. ji to naziboan o vocid ya moaen. 不要小看了種茅草這件事情。

nehed (★)

- 真的，確認用語. nehed? ka nimakacita so volay? 真的嗎？你看見蛇了嗎？nehed, ka mangay do ilao? (聽說)你要去台灣？是真的嗎？

anehedan (★) 參照 nehed

- 相信. mo anehedan o ciring na ang? 你相信他的話嗎？

ikanehed (★) 參照 nehed

- 真實的原因. so ikanehed na no kma sang a vazay. 那是真實的事情。

manehed (★) 參照 nehed

- 真的. ya manehed o ciring mo. 你說的一點也沒錯。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

neda (★) 參照 nehed

- 確實的；真實的。是 neheda 的簡寫，確認用語. neda, manoyong o ya na nipanci ang? 是嗎？他說的是真的嗎？neda, ka mangay ji Vaoyo? 你要嫁給 si Vaoyo，是真的嗎？

nem (★)

- 六個.

anem (★) 參照 nem

- 六. anem a ranaw. 六百元。 ya anem o kakawakawan ko. 我六歲。

naipinem (★) 參照 anem

1. 六 . ko naipinem a macizaza. 我生六次(個)了。

ikanem (★) 參照 nem

1. 第六. no na ikanem no toki am, ko mayokay. 我六點鐘起床。 ikanem na a ili am Iratay. 第六個部落是漁人村。 no ikanem am, ori o ipangteketeb rana so awaz. 孕婦六個月時，要為孕婦製作肚兜。

kanem (★) 參照 nem

1. 共六個. ko kanem so ya nimamong. 我捕到六條魚。

kaneman (★) 參照 nem

1. 十月. 達悟族月份名稱. 約國曆十一月左右. 為製作石灰之月, 吃檳榔.

nanem (★) 參照 nem

1. 六個人. namen nanem a miketeketeh. 我們兄弟姊妹共六個。 sia nanem do vahay da. 他們家人共六個。

nenet (★)

1. 拉直; 撐開; 伸展。

manenenet (★) 參照 nenet

1. 橡皮筋. bedbeden mo no manenenet. 你用橡皮筋把它捆起。 2. 可伸縮的.

minenenet (★) 參照 nenet

1. 伸懶腰(伸展筋骨). minenenet a mayokay. 醒來伸伸懶腰。

neneta (to) (★) 參照 nenet

1. 拉直(就). to na neneta o lima ko am, toda apia rana. 他把我的手一拉，就好了。

neseh (★)

1. 計較, 後悔.

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

ipaneseh (★) 參照 neseh

1. 跟…計較. na ipaneseh o nitoro na jiaken a sorod. 他在跟我計較他給過我梳子的事情。

maneseh (★) 參照 neseh

1. 後悔. ko maneseh a ji animaap so itoro na a nizpi. 我後悔沒有接受他的錢。

nga 1 (★)

1. 喔唷, 叫痛歎語. nga! mo kazisaw, ayayay, ayayaya. 啊, 痛死我了, 啊呀呀, 啊呀呀!

nga 2 (★)

1. 芋頭被切掉柄的表面.

anga (★) 參照 nga₂

1. 切掉芋莖. anga rana o soli! 快切掉芋頭莖啊!

mannga (★) 參照 nga₂

1. 切芋莖. ko mannga so soli. 我在切芋頭莖。

ninga (★) 參照 nga₂

1. 已切掉莖葉的. mangap ka do ninga ori so kanen nio. 在已切掉莖葉的芋堆裡，你拿一些回去(煮吃)。



ngaed (★)

1. 塊根類的病害,水水的.

mangaed (★) 參照 ngaed

1. 塊根類的病害,水水的. ya mangaed o wakay ya. 這地瓜瓜水水的，壞了。

ngahay (★)

1. 口水. ya om'iteng o ngahay na. 他口水滴下來了。

mingangahay (★) 參照 ngahay

1. 流口水. ya mingangahay o anak mo. 你的孩子流口水。

ngamo (★)

1. 仗勢欺人.

ipangangamo (★) 參照 ngamo

1. 因…而仗勢欺人. na ipangangamo si ama na. 他仗著父親欺負別人。

mangangamo (★) 參照 ngamo

1. 仗勢欺人. sia mangangamo do da karo do vahay da. 他們家裡人口眾多，所以很會欺負人。

ngan (★)

1. 雨停了.

mangan₂ (★) 參照 ngan

1. 雨停了. ya na mangan o cimoy. 雨停了。 si mangan am, mangay ko do vahay namen. 雨停了，我再回家。

pakanganganen (★) 參照 ngan

1. 待雨停. pakanganganen ko pa, kangay ko na. 我等雨停了，再回家。

ngana (★)

1. 到別村去探訪親友.

ipinganangana (★) 參照 ngana

1. 互贈食物節;慰勞節. o manowji a ipinganangana am, ori o pangmayan rana no zipos do kadoan lili. 後面(第二次)的慰勞節，才要為別村的男性親戚做芋糕。

minganangana (★) 參照 ngana

1. 互相餽贈食物日. minganangana rana simaraw. 明天是互贈食物節(慰勞節)了。

nganangana (★) 參照 ngana

1. 互贈食物節;慰勞節. mehakay pa o ipangmay do rako a nganangana ori, ta ipakan sira ori. 在盛大(第一次)的慰勞節那天，芋糕只做給先生吃。

ngangalepkep (★)

1. 蟹類;小厚紋蟹.

ngangareh (★)

1. 魚刀.出海用刀;殺魚用. makozong do karay a ngangareh. 網袋裡的小刀。

ngangavey (★)

1. 蟹類;奧氏後相手蟹.

ngaran (★★★★)

1. 名字. sino o ngaran mo? 你叫什麼名字? ngaran ko si Likdem. 我叫 si Likdem。 sino o ngaran ni kaka mo? 你哥哥叫什麼名字?

macingarani (to) (★) 參照 ngaran

1. 與…同名(就). o ngaran no anak am, to da macingarani ori no miaven do vahay. 孩子的名字，也是父母的名子(夫妻與孩子同名)。

mingaran (★) 參照 ngaran

1. 名叫. sino o mingaran si Jiovay? 誰是 si Jiovay? o ya mingaran si Jiovay am, ori o da ikatatlo. 那個叫 si Jiovay 的，是排行老三。

ngaranan (★) 參照 ngaran

1. 取外號;取名為. da ngaranan a si Langepen. 他們給他取外號叫 si Langepen。

ngarangaran (★) 參照 ngaran

1. 名單;清單. vatvatkan mo o ngarangaran nio. 寫一下你們的名單。 mi ta pala citaen o ngarangaran no pzapzatan. 我們先去看貨物清單。

ningaranan (★) 參照 ngaran

1. 取的名字;命名的. o ngaran ni ina mo am, ningaranan ni akes mo. 你媽媽的名字是你外婆取的。

niomngaran (★) 參照 ngaran

1. 取名字的. sino o niomngaran jimo? 誰給你取的名字?

omngarangaran (★) 參照 ngaran

1. 稱頌. mianoanood sira a omngarangaran do ineynaapan da. 他們唱歌並歌頌他們在漁撈方面的成就。

pingaranan (★) 參照 ngaran

1. 名為…的原因. ori na pingaranan sia "do kavocidan" am, aro o vocid do dang. 那裡因為茅草很多，所以稱 do kavocidan。

ngares (★) **財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有**

1. 牙齦. ya meyngen o ngares ko. 我牙齦很痛。

ngato (★)

1. 升級,上面,上方. si koa koan no makaveyvow, no to ngato o ngaran am, si an iko, mazoay ori. 單身的名字叫 si koa(某人)，如果名字升級就叫 si an iko(某人之父)，這樣聽起來就很榮耀的感覺。

ingato (★) 參照 ngato

1. 上面. nimiarap sira do ingato a ka nira do ilao. 上部落與下部落曾發生群架事件。 mangay ka do ingato a mangayo. 你去上面撿木柴。

mangato (★) 參照 ngato

1. 上面的. mangay sira do mangato a mangayo. 他們去上面(高處)砍柴。

ngangato (to) (★) 參照 ngato

1. 漸漸上升(就). to ngangato o wawa. 海水慢慢上漲。

teyngato (★★) 參照 ngato

1. 上面;上方. ya mian do teyngato o vahay namen. 我 家 在 上 面。 teyngato no lilisnan. 在椅子的上面。

ngazab (★)

1. 口緣,上緣. ngazab no vanga. 鍋子的口緣(沿)。 ngazab no yo. 河邊；河岸。

ngazicin (★)

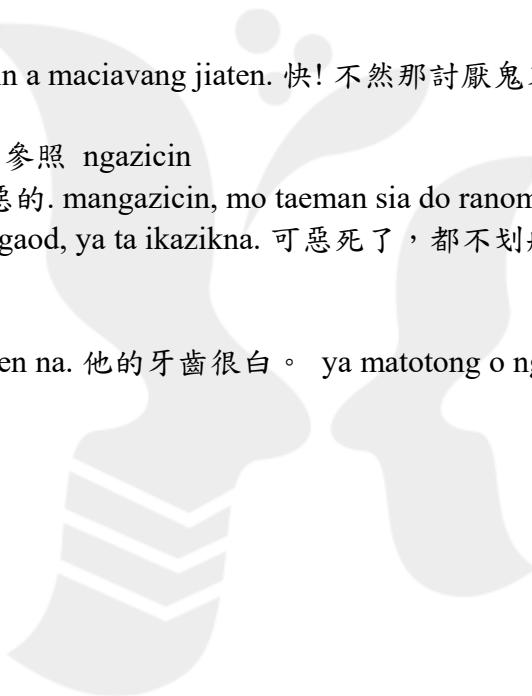
1. 厭惡;噁心. key! ta ngazicin a maciavang jiaten. 快! 不然那討厭鬼又要來搭我們的船了。

mangazicin (★) 參照 ngazicin

1. 厭惡的;討厭的;可惡的. mangazicin, mo taeman sia do ranom? 噁心啦，為什麼要泡水? mangazicin a ya ji mangaod, ya ta ikazikna. 可惡死了，都不划船，害我們划得累死了。

ngepen (★★★)

1. 牙齒. ya malavang o ngepen na. 他的牙齒很白。 ya matotong o ngepen ko. 我蛀牙。



malangepen (★) 參照 ngepen

1. 暴牙. ya malangepen o anak na. 他的孩子暴牙。

ngernan (★★)

1. 十(人物),元(錢). namen alima a ngernan a rarakeh. 我們老人組五十個人。 asiam a ngernan. 九元。

makangangaran (★) 參照 ngernan

1. 共十個. ya makangangaran o viik namen a asa cinedkeran. 我們全體船員飼養了十頭豬。

ngilin (★)

1. 運氣;緣份;命運. ya apia o ngilin mo. 你的運氣很好。 ya abo o ngilin namen. 我們沒有緣份。 katengan o ngilin no tao ya? 我們怎麼知道人的命運將會怎樣?

ngina (★)

1. 價格;價值. apira o ngina no teysa alavat a mogis? 一袋米多少錢? ya apira o ngina no nia? 這個多少錢?

ipacinginangina (★) 參照 ngina

1. 賣掉. mi ko ipacinginangina o tobwo ya. 我去賣這個 tobwo(蕨類，味苦，可吃)。

macinginangina (★) 參照 ngina

1. 買. mi ko pa macinginangina so siken an. 我去買一下肥皂。

minginangina (★) 參照 ngina

1. 做買賣;交易. minginangina ta. 我們來交易。

nginanginaen (★) 參照 ngina

1. 要買. ikong o mo nginanginaen? 你要買什麼?

teymangina (★) 參照 ngina

1. 太貴. tosia, ta ya teymangina. 不要(買)了，太貴了。

nginanawa (★)

1. 危險.

kanginanganawan (★) 參照 nginanawa

1. 擔心安危. ta o ipangmayan no zipos ya mehakay am, no mialao sira a mangaaap am, ori o kanginanganawan da nira ori. 因為擔心親戚要遠海(深海)捕魚，所以要為他們做芋糕。 2. 危險處. ji ka ngay do kanginanganawan, ta manginanawa ka. 不要去危險的地方，不然你會有危險。

manginanawa (★) 參照 nginanawa

1. 會很危險. no maneysavat ka am, citaen mo o wawa, ta manginanawa ka. 你若去海邊採集時要注意海浪，免得發生危險。

ngit (★)

1. 拉.

ipamingit (★) 參照 ngit

1. 拉著. ipamingit mo do ipos na. 你從它的尾巴拉。

mamingitan (to) (★) 參照 ngit

1. 拉;拔(就). to na mamingitan yaken do kacian. 他就把我拖上岸去。

mimingimingit (★) 參照 ngit

1. 互相拉扯. to sira mimingimingit a. 他們拉來拉去的。

mingit (★) 參照 ngit

1. 拉. mingit rana! 拉吧!

ngingingiten (★) 參照 ngit

1. 拉(連續動作). makasi rana a mo ngingingiten. 他被你拖拉的很可憐了。

pamingit (★) 參照 ngit

1. 用拉的. pamingit mo. 你用拉的。

pamingitan (★) 參照 ngit

1. 拉過去. pamingitan o kanaroan no'ovid. 你拉一下繩索的另一端。

ngo (★)

1. 何時. 2. 如何;做什麼.

manngo (★) 參照 ngo

1. 如何;做什麼. manngo, ka apia rana? 怎麼樣，你好一點了沒? ka manngo do dang? 你在那裡做什麼? manngo paro a, ala a ya na nimai si ina ta? 不知道媽媽回來了沒有?

mipanngonngo (★) 參照 ngo

1. 要怎麼辦;到底要如何. ay, rako a cimoy, mipanngonngo ko ya? 唉，這麼大的雨，我該怎麼辦?

nimanngo (★) 參照 ngo

1. 做了什麼. ya ka rana nimanngo a to mipaahay? 你為什麼那麼久?拖拖拉拉的。

nokango (★) 參照 ngo

1. 過去何時. nokango o kai mo? 你什麼時候來的? nokango o kapakacita mo sia? 你什麼時候看見他的? nokango o kapanci ko nia? 我什麼時候講過?

nomango (★) 參照 ngo

1. 未來何時. nomango am, mai ka pa? 你什麼時候再來? nomango am,macita ko pa imo? 我什麼時候再見到你?

simango (★) 參照 ngo

1. 現在或未來何時. simango am ka mai? 你什麼時候來? simango am koman? 什麼時候吃飯? simango am mateyka mo o vazay mo? 你什麼時候才會把事情做完?

ngodngod (★)

1. 剿絲. ngodngod o wakay. 把地瓜剗絲。

kapiciasazisazingodngod (★) 參照 ngodngod

1. 結果到處是剗傷的痕跡. ya abo rana o na kapiapian ni kehakay, ta ya na nilolo no korang a, na kapiciasazisazingodngod. 我們的朋友(身上)沒有一處是完好的，他被豬拖的到處都是剗傷的痕跡。

nimiciasazisazingodngod (★) 參照 ngodngod

1. 到處是挫傷痕跡. apia o kataotao mo a ya nimiciasazisazingodngod ya? 你看看你的身體，到處是傷痕？怎麼辦？

ningodngod (★) 參照 ngodngod

1. 已剗絲. ningodngod a wakay. 剗絲的地瓜。

ngongaw (★)

1. 昆蟲名；花金龜. teyapia pialalamen o ngongaw. 花金龜超好玩的。

ngongaw no nioy (★)

1. 昆蟲名；犀角金龜。

ngongonay (★)

1. 瑪瑙胸飾。小節慶時穿戴. nimabo o ngongonay ko nokakyab. 昨天我的瑪瑙胸飾掉了。

ngongoy (★)

1. 嘴巴. ya arako o ngongoy na. 他嘴巴很大。 da ipikeykoskos o ngongoy da no kois. 豬用嘴巴挖土。

ikalangongoy (★) 參照 ngongoy

1. 嘴巴尖尖的原因. ikongo da ikalangongoy no kois no tao ang? 為什麼蘭嶼的豬，嘴巴都尖尖的？

langolangoy (★) 參照 ngongoy

1. 造型. a no apia o langolangoy no tatala am, to vateki ori. 如果船造的很美，也可以雕刻。

malangongoy (★) 參照 ngongoy

1. 突嘴；嘴尖. ya malangongoy o koikois do irala. 蘭嶼豬的嘴巴都尖尖的。

milangolangoy (★) 參照 ngongoy

1. 吃得滿嘴. ya milangolangoy o anak mo. 你的孩子吃得滿嘴。

ngongyod a kalang (★)

1. 蟹名；岩蟹，臭腥仔。

ngoso (★)

1. 口. ya mangot o ngoso mo. 你有口臭。 2. 嗉子; 嗉音. ya apia o ngoso na. 他的嘉音很好。

ngoso no kazab (★)

1. 貝螺類; 粗紋玉黍螺, 夜光貝。

ngotngot (★)

1. 啃骨頭; 啃食。

mingotngot (★) 參照 ngotngot

1. 啃骨頭. ko mingotngot so kokod no manok. 我在啃雞腳。

ngotngoci (★) 參照 ngotngot

1. 啃; 啃咬. to na ngotngoci no karam o tapi no tatala da. 老鼠咬了它們的船板。

ngotngotan (★) 參照 ngotngot

1. 啃骨頭. apey, ta ngotngotan mo. 紿你啃。

ni (★★★★)

1. 人名屬格標記. ya nimai si ina a ka ni ama. 我爸爸媽媽來了。 sino o ngaran na ni kaka mo? 你哥哥叫什麼名字?

nia (★★★★)

1. 它, 他, 她, 屬格. mo pantan nia? 幹嘛給他? mo kalakan nia? 他有什麼好看的? aro o makza nia a mavakes. 很多女孩喜歡他。 abo o malaw nia. 沒有人擔心他。 2. 此, 這個, 屬格. ya apia o kakanan na no nia. 這個東西的味道(口感)不錯。 bakbakan mo no nia. 用這個打他。

niahey (★)

1. 害怕; 怕。

aniahey (ji) (★) 參照 niahey

1. 怕(不). ka ji aniahey ang? 你為什麼不怕?

aniaheyan (ji) (★) 參照 niahey

1. 對…感到害怕(不). na ji aniaheyan o volay no kanakan ito. 那個小孩不怕蛇。 2. 對…感到害怕(確實). ko ji aniaheyan o baka. 我很怕牛呢。 ya ji aniaheyan o angin a manapoat so vahay, am o ri na ikarahem no na aparengan no vahay namen a tao ya. 因為怕颱風會刮走房子，所以我們達悟族的傳統屋才建得很深啊。

ikaniahey (★) 參照 niahey

1. 很怕; 對…感到害怕. ya ko ikaniahey o volay. 我很怕蛇。 na ikaniahey imo. 他怕你。

kaniahey (★) 參照 niahey

- 幹嘛害怕. ka pa ji nimakacita so volay a mo kaniahey nia? 蛇有什麼好 怕的，你沒看過蛇嗎？

teykaniahey (★) 參照 kaniahey

- 最害怕. ko teykaniahey o karam. 我最怕老鼠了。

manganiahey (★) 參照 niahey

- 令人害怕的;嚇人的. ka manganiahey so moimoing. 你的臉好嚇人啊

maniahey (★) 參照 niahey

- 害怕;擔心. ko maniahey a ya asa ka tao. 我一個人好害怕。 ko ji makaitkeh a ya maniahey. 我怕得睡不著覺。 ko maniahey no ino. 我很怕狗(狗讓我感到害怕)。

teymanganiahey (★) 參照 maniahey

- 最恐怖. teymanganiahey o kavokovokot. 毛毛蟲很恐怖。

nimaniahey (★) 參照 niahey

- 嚇到;怕到. ka ji nimaniahey no ino ang? 你沒有被狗嚇到嗎？

niaken (★★)

- 我,屬格. si kaka a ka niaken. 哥哥和我。 ka matavatava a ka niaken. 你比我胖。

niamen (★)

- 我們,屬格,除. sia apiapia o kanakan siciaikoa ya a ka niamen nokakoa. 現在的小孩子比起我們小時候幸福多了。 ya aroaro o among nio a ka niamen. 你們的漁獲比我們的多。

niangana (★)

- 為特別的日子或有節慶時才穿的衣服. ko ji piayoba ya, ta niangana ko no mamareng so kanen. 這件衣服我平常不穿，只有拜拜(節慶)的時候才穿。

niaten (★) 財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

- 我們,屬格,含. o ito so ya manci niaten a rarakeh. 那裡有老人在叫我們。 da pantan niaten so among? 為什麼他們要給我們魚? sira rana a ka niaten o ya abo so tatala do ili ta ya. 在村裡，就只有他們跟我們家沒有船。

niket (★)

- 植物名;全緣葉冬青.汁液可捕 takoyab 鳥用。

nimarehmet na (★)

- 最重. nimarehmet na si Savatan. si Savatan 最重。

nimazakat (★★)

1. 已死了. ya mownay rana a nimazakat. 他過世很久了。 ya na nimazakat kono si Ozamen. 聽說 si Ozamen 死掉了。

nimian (★)

1. 在. no ori pa kangay do takey no nimian do sanggi am, misesngahan. 產婦第一次上山時要帶竹杖。 2. 有. nimian so tao namen no kakyab. 昨天我家裡有客人。

nimo (★)

1. 你,屬格. yaken a ka nimo. 只有我和你。 ko makarakarang a ka nimo. 我比你高。 ya mateneteneneng si Masaray a ka nimo. si Masaray 比你厲害。

ning (★)

1. 哟,明白了;知道了. ning a, ori i. 哟,原來是這樣啊。 ning a, cia ta ko na katenngan. 哟,好,沒關係,我知道了。

ninget (★)

1. 皺著眉頭.

ipiningeninget (★) 參照 ninget

1. 哭鬧的原因. ikong rana o ya mo ipiningeninget ya? 你到底在哭鬧什麼啊?

miningeningeci (to) (★) 參照 ninget

1. 哭鬧的原因(一直). mo to miningeningeci ya? 你怎麼一直哭鬧啊?

miningeninget (★) 參照 ninget

1. 吵鬧,哭鬧. to miningeninget a mapasaoz. 一直哭鬧著。

nini (★)

1. 植物名;蘭嶼竹芋.

ninio (★)

1. 你們,屬格. ko nimanomanoma a ka ninio a ya nimakaranes. 我比你們早到。 ya aroaro o among namen a ka ninio. 們的漁獲比你們的多。

nio (★★★★)

1. 你們,屬格. pavilangen nio yaken. 你們也要把我算在內喲。 kamo papira do vahay nio? 你們家共幾個人? ikong nio niai? 你們怎麼來了? 你們來的目的是什麼?

koinio (★) 參照 nio

1. 你們. ikong nio ikaznga manga koinio? 小鬼，你們在笑什麼?

nipoas (★)

1. 捲好的線. sesendan am, papocipotan so nipoas a parparngen. 紡輪是用來纏繞撸好的麻線。

nizpi (★★★★)

1. 錢. ya apira o nizpi mo? 你有多少錢? si mian so nizpi ko am,mangay ko do ilaod. 如果我有錢，我要去台灣。 na nipanta yaken ni ina so nizpi. 我媽媽給了我錢。



makanizpi (★) 參照 nizpi

1. 很賺錢. ya makanizpi si Masaray no mamaen. si Masaray 賣檳榔很賺錢。

mininizpi (★) 參照 nizpi

1. 賺錢. ko mangay mininizpi do ilaod. 我要去台灣賺錢。

nngo (★)

1. 如何;做什麼.

no 1 (★★★★)

1. 當,如果;若是. no mian so nizpi ko am, manazang ko so aleleh. 如果我有錢，我要買車子。
no abo o vazay mo am, mai ka do vahay namen. 你若有空，就來我們家。 2. 或是. mai ka an? no mangay ko kalaen imo? 你來？還是去找你？koman ka so wakay an? no koman ka so mogis? 你要吃地瓜？或者是吃米飯？

nojia (★) 參照 no 1

1. 或者不;不是…就是. no abo o among am, kois nojia kagling. 如果沒有魚，羊肉或者豬肉都可以(不是羊肉就是豬肉)。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

no 2 (★★★★)

1. 屬格標記. icioy no manok. 雞蛋。 anood no tao. 達悟族之歌。 pongso no tao. 達悟族之島(蘭嶼島)。 na bakbakan yaken no kawalan. 他用竹子打我。

nohon (★)

1. 是;好;可以. imo ya? nohon. 這是你的嗎？是的。 apia o kasdep ko? nohon, asdep jito. 我可以進來嗎？可以啊，請進。 nohon, akan no mo iciakey! 好啊，喜歡你就吃啊！

nona (★) 參照 nohon

1. 好,哦;對了.是 nohona 的簡寫. nona, ya ko rana to ngawawan o ko kapanotong. 哟，我忘了煮飯。 nona, ya ko pa ji anikoman. 哟，我還沒有吃飯呢。

nonan (★) 參照 nohon

- 是啊;當然啊.是 nohonan 的簡寫. nonan, mehakay saon o miyakan so rahet am. 是啊，只有男性才可以吃 rahet 魚類。 nonan, ta ji ko atenengi a mitawaz? 當然會啊! 我怎麼不會網魚?

noka (★)

- 瘡. ya na makeykai a apia o noka ko. 我的瘡快要好了。

ipikanokanoka (★) 參照 noka

- 生瘡的原因. ikong o nio ipikanokanoka? 為什麼你們會長瘡。 nio nipadengdeng o alibangbang do sinavat nio, am ori o ya nio ipikanokanoka. 因為你們把飛魚和其它的海產類混在一起煮食了，所以你們才會長瘡。

nipikanokanoka (★) 參照 noka

- 生瘡了的原因. nipadengdeng da o alibangbang do ikey am, ori o nipikanokanoka da no tao. 人類因為把飛魚和 ikey 貝一起煮食而長了瘡。

noka- (★)

- 屬格標記.過去的時候. no kaliaikey ko. 我小時候。 no kapikanini na. 以前地震的時候。 no kapivatetek ko. 在我學生時代。

nomo (★)

- 回饋.

anmo (★) 參照 nomo

- 新屋或新船落成禮時,獲贈的禮芋. ya apira o na kalovotan no anmo? 禮芋總共多少份? ka na nimangap so anmo? 你拿禮芋了嗎? [雅美族的主食之一 soli 或 sosoli 水芋頭(平時的稱法)但若是慶典時所獲得的芋頭,稱為 anmo。]

ipanomo (★) 參照 nomo

- 回報;討回公道. ararako rana sira o ananak na am, ipanomo da rana ama da. 他的孩子們都長大以後，就幫他們的父親討回公道。

kapinmo (★) 參照 nomo

- 然後分贈禮芋. no madagdag rana am, vonongen da rana o soli a kapinmo da rana. 到了早上，就把禮芋分成一堆一堆，然後才分贈禮芋。

minmo (★) 參照 nomo

- 分禮芋. ya rana minmo. 開始分禮芋了。 no minmo am, panmaen da pa o miopi a vonongen a, kapangay da rana so ninga. 要分贈(堆)禮芋時，先分切了柄的芋頭，然後才加上帶柄的芋頭。

minomonomo (★) 參照 nomo

1. 彼此分享;彼此互惠. minomonomo no kankanen. 彼此分享食物。

panomoan (★) 參照 nomo

1. 回饋;回禮. panomoan ko pa o nakem na jiaken ni Kanopan. 我要回饋 si Kanopan 對我的心意。

noni (★)

1. 貝螺類.粗紋蜑螺.

nonok (★)

1. 植物名;蘭嶼裸實.

noso (★)

1. 植物名;白肉榕,島榕.

nownaw (★)

1. 潔淨.

manownaw (★) 參照 nownaw

1. 很乾淨. ya manownaw o ranom. 水很乾淨。

o (★★★★)

1. 主格標記. ko ikakey o manok. 我喜歡吃雞肉。 ko katenngan o ngaran mo. 我知道你的名字。 ya abo pa o sinsi ta. 我們老師還沒到。 ya makateh o oo ko. 我頭很癢。

o ya (★★★★★)

1. 這個;這是.主格. o ya am si ina. 這是我媽媽。 vahay namen o ya. 這是我們的家。 apen mo o ito a, apen ko o ya. 你拿那個，我拿這個。

oa (★)

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

1. 嘔吐;吐掉. oa jito. 吐那裡。

ioa (★) 參照 oa

1. 吐掉. ya makopad, ioa ko an? 很苦啊，我吐掉哦?

ngoan (to) (★) 參照 oa

1. 吐掉(就). to mo na ngoan. 你就吐掉吧。

oan (★) 參照 oa

1. 吐掉. no mo ji akan am oan. 你若是不敢吃，就吐掉。

oami (★)

1. 魚名;黑皮過魚,石斑。

obo (★)

1. ...的底下. ya mian do obo no ireyrayan. 在床底下。 milolay ta do obo no tagakal. 我們在涼台底下盪鞦韆。

obot (★)

1. 大便. obot no kois. 豬大便。 angay obot do keysakan. 你去海邊大便。

kapakowbot (★) 參照 obot

1. 然後出去. makas o vato do teyrahem am, to misisi a kapakowbot no kanakan. 石頭落地後就裂開，然後迸出一個小孩。

makowboci (to) (★) 參照 obot

1. 出去的原因(就). mo na to makowboci? 你怎麼跑出來了呢?

makowbot (★) 參照 obot

1. 出去. citoai am, makowbot ka. 等一下你再出去。 ya makowbot rana. 他出來了。

mobot (★) 參照 obot

1. 大便. mobot ko pa. 我去如廁一下。

obowbotan (★) 參照 obot

1. 廁所. do ajin na yanan no obowbotan? 請問廁所在哪裡? o ito o obowbotan. 廁所在那裡。

pakowbotan (★) 參照 obot

1. 出口處. ajin o pakowbotan? 出口處在哪裡?

powboten (★) 參照 obot

1. 使出去;拿出去. powboten mo o movo, ta valangan. 把棉被拿出去晒一晒。

ogaraw (★)

1. 綠色.

mowgaraw (★) 參照 ogaraw

1. 綠色;綠的. ya mowgaraw o ayob ko. 我的衣服是綠色的。

ogog (★)

1. 攪動米粥。

mangogog (★) 參照 ogog

1. 煮成粥. mangogog so kadai a dengdengen. 小米邊煮邊攪。

ogogen (★) 參照 ogog

- 煮成粥. o kadai ya am, ogogen da a kanen no vayo pa nikoman so spa da. 他們把小米煮成粥，給產婦吃。

okot (★)

- 彎曲.

apiokot (ji) (★) 參照 okot

- 彎得起來. ya meyngen o kaokotan no ai ko, ko ji apiokot. 我腿窩痛得無法彎曲。

kaokotan (★) 參照 okot

- 彎曲. ya meyngen o kaokotan no ai ko, ko ji apiokot. 我腿窩痛得無法彎曲。

miokot (★) 參照 okot

- 彎曲. miokot a miray. 弓著身子睡覺。(睡覺縮成一團).

piokoten (★) 參照 okot

- 使彎曲. piokoten mo o ai mo. 你腳彎起來。

'okso (★)

- 跳下. 'okso pala! 你跳看看! ji ka 'okso, ta manginanawa ka! 你不要跳，很危險! to 'okso do zawazawang. 他就跳到海溝去。

ka'okso (★) 參照 'okso

- 然後跳下去. pakaro o tokap mo a ka'okso mo do wawa. 脫掉鞋子，然後跳下海去。

kapa'okso (★) 參照 'okso

- 跳下去. nakenakemen da o kapa'okso da sia do wawa am, kasi da nia. 他們本想把他推到海上去，但又可憐他。

mika'ok'okso (★) 參照 'okso

- 跳下去. to sia mika'ok'okso o kagling do zawazawang a. 羊群紛紛的跳下水溝去。

mika'o'oksoen (★) 參照 'okso

- 玩跳水. mi ta mika'o'oksoen do kakawan ito. 我們去礁石那裡玩跳水。

m'okso (★) 參照 'okso

- 跳下去. si m'okso rana do wawa, mo kaji macikararoan. 等一下魚就跳回海裡了啦，你怎麼不幫忙一下?

nim'okso (★) 參照 'okso

- 跳下去了. ji ngbeywani o among ori a ya nim'okso rana do wawa. 魚跳回海裡去了，真

的很可惜呢。

pa'oksoen (★) 參照 'okso

1. 丢下去,使跳下. pa'oksoen ta si Paloy do wawa. 我們把 si Paloy 推到海上去。

oli (★)

1. 從山上或海邊回村莊;返家. oli rana! 回家吧!

kaoli (★) 參照 oli

1. 然後返家;回村莊. mangali ta pa so wakay a kaoli ta rana. 我們先挖地瓜, 再回家。 mangay do takey a maap so niagazan a kayo a kaoli rana nia. 到山上去把先前做過標記的樹木砍下帶回家。

mapaoli (★) 參照 oli

1. 請領貴賓入村. mapaoli so pinatoyon. 請(在等待區的)客人入村。

mioli (★) 參照 oli

1. 折返;回流. ko mioli a maap so ayob ko. 我折回來拿衣服。 tosia o ipidoa a cizopen o asoy, ta to mioli do asoy o mian do ngoso koan da. 人家說, 湯不可以連喝兩口, 否則口裡的湯會回流到湯碗裡。 macita na o anak na a omlavi am, to mioli a maap sia. 他看見孩子在哭, 就折回去把孩子一起帶走了。

mipaolian (★) 參照 oli

1. 回頭；回家. kato namen rana mipaolian a. 我們就各自回家去了。

ngoli (ji) (★) 參照 oli

1. 返家(不);從山上或海邊回村莊(不). ka pa ji ngoli? 你還不回家嗎?

ngolian (to) (★) 參照 oli

1. 帶回家(就). panma, ta to ko rana ngolian o kanen ta . 你先走, 地瓜(食物)我自己揹回家。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

nimoli (★) 參照 oli

1. 已返家;回村莊. ka na nimoli. 你回來了。

olian (★) 參照 oli

1. 要去的村莊. to da angnaknama o olia da a ili. 他們漸漸的逼近他們要去的村莊。 2. 帶回家的原因. mo olia no ya ko ipaneveng a opi ori? 你怎麼把我要種的芋頭苗又帶回家呢?

olian (jia to) (★) 參照 oli

1. 帶回(不可). jia to olia o kayo do vahay, ta taiden pa do siri no ili. 不可以直接帶木柴回家, 需先擋在村莊的外緣。

olin (★) 參照 oli

1. 索回;要回. na olin jimo o na nitoro a ayob. 他要索回他給你的衣服。 ko olin jimo o tokap. 我要跟你要回鞋子。 2. 折返. mi na olin o vato ori a pinanan. 她又回頭去摸摸那石頭。

omoli (★) 參照 oli

1. 返家;返回村莊. ya na omoli do vahay da. 他要回家了。 omoli ko simararaw. 我中午回家。 no teyka a mangavavang am, omoli rana sira, kapateketeketek rana. 試航完畢，返回村莊，繼續分贈禮肉。

paoli (★) 參照 oli

1. 退回. angay pa paoli o tokap, ta ya teylikey. 鞋子太小了，拿去退掉。

paolin (★) 參照 oli

1. 退回. paolin mo do pananazangan. 你退回給商店。

piyowlin (★) 參照 oli

1. 收工回村莊的時間. 達悟族時間，約下午四五點鐘. ala a piyowlin rana am, ji na pa ngaroi a. 大概是工作結束回村莊的時間了吧，但他仍捨不得離去。

yowli (★) 參照 oli

1. 帶回家;帶回村莊. yowli ko rana o wakay an? 我先帶地瓜回家哦? ji ka toda angan, ta abo o yowli ta. 你不要一直吃，不然我們就沒得帶回家的了。

olo (★)

1. 瑪瑙. olo am, zaka no mavakes. 瑪瑙是女人的胸飾。

oma (★)

1. 開闢小米田。



原住民族語言研究發展基金會版權所有

kapangoma (★) 參照 oma

1. 開闢小米田. teysa a itetngehan o to ngononganong no kapangoma da so kadai. 有些親族團體自行開闢田園種小米。

mangoma (★) 參照 oma

- 要開闢小米田. sia mangoma kono o Iratay. 聽說漁人村要種小米。

nimangoma (★) 參照 oma

- 已開闢小米田. nimangoma namen nokaminasawan. 我們去年有開闢田園種小米。

omaen (★) 參照 oma

- 改種小米. ko omaen o wakay namen do Jimasapaw. 我要把我們 Jimasapaw 的地瓜園改種小米。

omang (★)

- 短掌寄居蟹, 寄生仔. ya mian so omang. 有寄居蟹。

'omaom (★)

- 蕨類植物;臺灣山蘇花. apia a yakan o 'omaom. 山蘇花可以吃。[在達悟族的傳說故事中，造舟及織布技藝文化，是達悟族原初的女祖先藉由掀起 omaom，而發現了地底下的奇異世界。女祖先嫁入當地人後，與夫家回地面家族，分別教授造船及織布技藝給族人。]



原住民族語言研究發展基金會版權所有

man'o'omaom (★) 參照 'omaom

- 採山蘇花. ko mangay man'o'omaom do takey. 我要去山上採山蘇花。

'omci (★)

- 植物名;龍葵. makopad o kakanan no 'omci. 龍葵吃起來苦苦的。[秋季後，燒墾是達悟族特殊的文化之一。此時，生長的 omci 特別鮮嫩，摘採後之葉以鹽巴搓揉吃；紫色的果實則為孩童喜愛的小點心。]



man'o'omci (★) 參照 'omci

- 採龍葵,烏子仔菜. mi ta man'o'omci do takey. 我們去山上採龍葵。

omon (★)

- 躲進. omon do katamtamekan. 躲進草叢裡去。

ngomon (to) (★) 參照 omon

- 埋在物堆裡(就). to ka ngomon dang a koman. 你盡情的吃吧。 to ngomon sira do teyrahem no kayo a. 他們就躲在樹下。

nipowmon (★) 參照 omon

- 埋藏了. ikong mo nipowmon do tana ang? 你埋了什麼東西在土裡?

omot (★)

- 淡水苔蘚(不可吃). 2. 長在海邊礁石群的潮間帶(潮池)的藻類,長似髮絲(可吃).

onas (★)

- 甘蔗. ya maciglang o onas. 甘蔗很硬。 mangos ka so onas? 你要啃甘蔗嗎?



原住民族語言研究發展基金會版權所有

onay (★)

- 很久.

aonay (ji) (★) 參照 onay

- 很久(確實). ko ji aonay do jia. 我要在這裡待好一陣子。

aonay (toda) (★) 參照 onay

1. 很久(一直). toda aonay am, ji pa ngai a. 過了很久，他還是沒有來。

kownownay (★) 參照 onay

1. 這麼久. kownownay mo do ilaod? 你在台灣待過那麼久哦? kownownay na a mai? 他怎麼那麼慢到?

mikownayan (★) 參照 onay

1. 過了很久. mikownayan rana am, to na rana ngawawan a. 過了很久以後，他就遺忘了。

mownay (★) 參照 onay

1. 很久;後來. mownay am, makaranes do Jimowrod a. 很久以後，他才抵達紅頭村。 ka mownay do irala? 你在蘭嶼要待很久嗎?

nimownay (★) 參照 onay

1. 很久了. nimownay a nimakaranes. 他很久才到。

oned (★)

1. 內心;中心. to ngian do oned mo o ka'oyan mo nia. 對他生氣的事情就擺在心裡吧。 oned no tana. 地底下。

oneoned (★) 參照 oned

1. 心裡;心情. ya marahet o oneoned ko. 我心裡煩透了。

onged (★)

1. 新葉;嫩芽. onged no wakay. 地瓜的新葉。

mownged (★) 參照 onged

1. 產婦. ikong o yakan da no mownged? 產婦吃什麼菜呢? ya pa mownged ori. 他才生產不久。 2. 未成熟的植物,稚嫩. ya mownged pa o asi na. 果實還沒有成熟。

onong (★) 財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

1. 永遠.

mangonong (★) 參照 onong

1. 經過;走過. mangonong ka do teyngato ori. 你從上面走。

nimangonong (★) 參照 mangonong

1. 參加喪禮；報復 走；走路. ipanta o nimangonong so inawan a tao so mazaponay a ka no hakawen. 要付給參葬者藍色琉璃珠和田地。

mionong (★) 參照 onong

1. 永遠(一直). abo o to mionong a ji azakat a tao. 沒有人永生不死的。

ngonongi (to) (★) 參照 onong

1. 自行決定了(就). to mo na ngonongi an? 那我就自行處裡了喔。

ngononganongi (to) (★) 參照 onong

1. 自行決定;各管各的(就). to na rana ngononganongi a pivoñogen o among da. 他就自行分配了他們的漁獲。

pangonongan (★) 參照 onong

1. 經過處;走過. do ajin o pangonongan ko? 我要從哪裡走? ori do siri no rarahan o pangonongan mo. 你就從路邊那裡走。

ononong (★)

1. 述說.

kapangononong (★) 參照 ononong

1. 然後講故事. mi tamo do vahay namen a, kapangononong ko jinio so kavavatanen. 去我們家，我就講故事給你們聽。

mangononong (★) 參照 ononong

1. 講;說. ya mangononong o sinsi ta so kavavatanen. 我們的老師要講故事。 ji ka mangononong so malas. 你不要說沒有的事。 mangononong ka so kavavatanen ni Paloy. 你講有關 si Paloy 的故事。

ngononongi (to) (★) 參照 ononong

1. 述說;說明(就). to ko ngononongi o ji ko atenngi? 我不知道的事情，要我怎麼講呢?

niononongan (★) 參照 ononong

1. 說過. ikong o na niononongan ni ama mo? 你爸爸說了什麼事情?

ononongan (★) 參照 ononong

1. 講;說. ononongan mo o kavavatanen ni Paloy. 你講 si Paloy 的故事。

ononongi (★) 參照 ononong

1. 講;說. ononongi o kavavatanen na ni Paloy. 你講 si Paloy 的故事。

pangononong (★) 參照 ononong

1. 講;說. pangononong so kavavatanen. 你講故事啦。

onot (★)

1. 跟從;跟蹤.

mionot (★) 參照 onot

1. 一前一後相隨. ori a kapalayo da a mionot a. 就這樣，他們兩個一前一後的跑著。

ngonoci (to) (★) 參照 onot

1. 跟蹤;跟隨(就). to na ngonoci a mangay do taw a. 他就跟蹤到海邊去。

omonot (★) 參照 onot

1. 跟隨. to zakzak sira a omonot do wawa, am ji da apisa. 他們快步的跟上海水，但就是趕不上(退潮的速度)。

onotan (★) 參照 onot

1. 順從;跟蹤. onotan na o ciring na no akay da. 他聽從爺爺的話。 mi mo pala onotan. 你去跟蹤看看。

oo (★★★★)

1. 頭. ya arako o oo na. 他頭很大。 ya meyngen o oo ko. 我頭痛。

avang no oo (★) 參照 oo

1. 後腦勺. ya meyngen o avang no oo ko. 我後腦勺很痛(偏頭痛)。

ood (★)

1. 虻. o ji pa migonagonay a ood am ipanci a koto no naned. 還沒有變成蛆的叫蒼蠅卵。 no migonagonay rana o koto no naned am, ipanci rana ood. 蒼蠅卵會動了以後叫蛆。

oomdan (★)

1. 石灰容器.吃檳榔用的石灰容器.

'o'on (★)

1. 捲起來(滾式).

man'o'on (★) 參照 'o'on

1. 捲(滾)起來. ko man'o'on so tabako ko. 我在捲煙。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

'o'onen (★) 參照 'o'on

1. 捲起來. ya mian so 'o'onen a tabako? 有沒有煙捲? apey, ta 'o'onen mo a tabako mo. 紿你, 拿去捲起來抽。 ko 'o'onen a tabako. 我把它捲成香煙。

oongaw (★)

1. 紅胸木蜂.

opa₁ (★)

1. 大腿. opa no kois. 豬腿。

opa₂ (★)

1. 母雞.

opag (★)

1. 搓打.

niopag (★) 參照 opag

1. 搓打了. na niopag yaken. 他搓我。

opaopagan (★) 參照 opag

1. 搓一搓. mo opaopagan so likod na? 你為什麼幫他搓背?

opaopagen (★) 參照 opag

1. 搓一搓. opaopagen mo o likod ko. 幫我搓一搓背。

opas (★)

1. 擦掉;抹掉. opas rana o kaoo mo. 快把眼淚擦乾。

ipangongopas (★) 參照 opas

1. 橡皮擦. ya amian so ipangongopas mo? 你有橡皮擦嗎?

ipangopas (★) 參照 opas

1. 除口臭的. apey o mamaen a ipangopas mo. 純檳榔，去味用。

opasen (★) 參照 opas

1. 擦掉;抹掉. opasen mo o malas. 你把不對的擦掉。

opi (★)

1. 芋莖. ararako o opi no sosoli. 芋頭莖都很大。 ipaneveng o opi no soli. 種芋苗。

maoopi (★) 參照 opi

1. 芋莖粗又大. maoopi o sosoli namen. 我們的芋頭，莖都粗粗的。

miopi (★) 參照 opi

1. 帶莖的芋頭. no minmo am, manoma pa o miopi a vonongen. 分禮芋時，先分有帶莖的芋頭。



piopian (★) 參照 opi

1. 留芋莖. ji mo nnga o rarako a soli, ta piopian mo. 大芋頭要留莖不要切掉。

'opso (★)

1. 脫落掉,拿掉. 'opso o toki mo. 拿掉你的手錶。

ma'opso (★) 參照 'opso

1. 要掉了,滑落. ya ma'opso o tokap ko. 我的鞋子要掉了。

'opsoen (★) 參照 'opso

1. 拿掉;解開. 'opsoen ko o ibiwa ko. 我拿掉戒子。

ora₁ (★★★)

1. 芋田. ya mararai o ora namen. 我們的芋田都在很遠的地方。 vonongen da o nimapanpan do anmo no nimangap so ora. 有參與挖芋頭的人一起均分剩餘的禮芋。

kowran (★) 參照 ora₁

1. 芋田區. ko mangay do kowran siciaraw ya. 我今天要去芋頭田工作。



oraora (★) 參照 ora₁

1. 芋頭田. to ko ngtog do oraora do teyrahem. 我不小心栽進了芋頭田。

orowra (★) 參照 ora₁

1. 芋田. adaday a orowra ta ya. 這些都是我們的芋田。 orowra do Jitapeh. Jitapeh 地方的芋頭田。

ora₂ (★★★)

1. 噁心.

ikaora (★) 參照 ora₂

1. 噎心的原因;覺得很噃心. ikong mo ikaora? 你在噃心什麼? ko ikaora o volay. 蛇令我感到噃心。

mangaora (★) 參照 ora₂

1. 令人噁心的. ka mangaora. 你真噁心。

maora (★) 參照 ora₂

1. 噁心想吐. ko maora a ya nikoman so tozatoza. 吃過青蛙，覺得噁心想吐。

nimaora (★) 參照 maora

1. 嘔吐；噁心；想吐. ko nimotowta a ya nimaora. 我噁心嘔吐了。

ori (★★★★)

1. 那個;那是;那樣,原來如此. 主格. imo o vakong ori? 那是你的書嗎? ori mo katenngan? 你知道的就只有這樣? ori o kanen mo. 你的飯在那裡。 ori na ikasaray ang. 哦，難怪他這麼高興。

oring₁ (★)

1. 鍋底黑灰,為雕刻船的黑色塗料.

nikaoringan (★) 參照 oring₁

1. 染到黑灰了. ya nikaoringan o ayob ko. 我的衣服染到黑灰了。

oring₂ (★)

1. 樹名;呂宋水錦樹.

oris (★)

1. 樹名;紅葉藤;紅肉藤.

os (★)

1. 吸吮,啃甘蔗,啃林投果.

aos (★) 參照 os

1. 啃掉. aos rana, ta mi ta na. 快啃一啃，我們要回家了。 [aos 是用在啃甘蔗時的吃法。]

mangos (★) 參照 os

1. 啃. mangos ka so onas? 你要不要啃甘蔗? ko mangos so ango. 我在吃林投果。

ngosa (to) (★) 參照 os

1. 啃咬、吸允. to namen rana ngosa o ango ori do Jizakazang. 我們就在 Jizakazang 吃了那個林投果。

osen (★) 參照 os

1. 啃咬、吸允. osen mo o onas ya? 你要不要啃這個甘蔗? apey ta osen mo. (甘蔗)給你啃。

pangos (★) 參照 os

1. 唸. pangos jito! 來啃甘蔗!

oso (★)

1. 挖出,挑出. oso o mata na. 挖掉它的眼睛。

nimaoso (★) 參照 oso

1. 脫落了. ya nimaoso o cilcil na. 塞子脫落(掉)了。

osoen (★) 參照 oso

1. 挖出. osoen mo o mata na. 你挖掉它的眼睛。

osok (★)

1. 下去. osok kamo rana. 你們下來吧。

iosok (★) 參照 osok

1. 帶著. iosok mo o manok. 帶雞下來。 iosok mo o talili ko. 帶我的衣服下來。

kaosok (★) 參照 osok

1. 然後下去. misinsinmo pa sira do ili a kaosok da rana do taw. 他們先在村莊集合，然後才下去海邊。

mosok (★) 參照 osok

1. 下去. ka na mosok? 你要下去了嗎? mosok ka do vahay namen. 你下來我家。 mosok rana o nimehtak do vato ori am, masazi na o nimapo do kawalan. 從石頭逆出來的人下山之後就遇見了竹人。

ngosok (to) (★) 參照 osok

1. 下去(一直). to kamo ngosok do rarahan. 你們順著路直走下去。

ngosokan (kato) (★) 參照 osok

1. 下去(因此就一直). asio do masagpaw o vato a, kato na ngosokan a makas do avak na Jipaptok. 由於石頭很重，就直直落在 Jipaptok 山中央。

nimosok (★) 參照 osok

1. 已下去. sia na nimosok do taw. 他們已經下去海邊了。 ka mosok? 你要下來嗎?

omosok (★) 參照 osok

1. 要下去. ya omosok o anak mo do taw. 你的孩子要下去海邊。 ya omosok rana do vahay nio. 他要下去你們家了。

osong 1 (★)

1. 白,研砵. osong am, pangsadan so kadai. 白是用來舂小米的。



kaosong (★) 參照 osong₁

1. 太太或先生. ya abo pa o kaosong ko. 我太 太還沒有回來。

mikaosong (★) 參照 osong₁

1. 夫妻 關係. kamo mikaoosong? 你們 是夫妻嗎? 2. 娶太太,有先生. a mikaoosong ori, ta ji azakat rana ori simaraw. 啊喲，他明 天就要死掉了啦，他怎麼會娶 太太?

osong₂ (★)

1. 犬齒. ya matarem o osong no ino. 狗狗的犬齒很利(尖)。

osos (★)

1. 穿孔;穿洞.

kaososan (★) 參照 osos

1. 流鼻血. ya kaososan o momodan ko. 我流鼻血了。

ososan (★) 參照 osos

1. 穿孔;穿洞. ososan mo a kaiktan mo jia. 你把它打洞然後穿線吊起來。

ota (★)

1. 吐. ota do jito. 吐在那裡。

kaota (★) 參照 ota

1. 嘔吐. patogen mo a, kaota na no ranom. 你把他倒過來，讓他嘔出(喝到的)水。

kaotowta (★) 參照 ota

1. 而且嘔吐. nimeyngen o oo ko a kaotowta ko nokakyab. 昨天我頭痛又嘔吐。

nimotowta (★) 參照 ota

1. 嘔吐了. ko nimotowta a ya nimaora. 我噁心嘔吐了。

niota (★) 參照 ota

1. 吐掉了. opaopagen da o likod na am, ori o niota na rana no ataw. 他們幫他拍拍背以後，他才吐掉了(喝到的)海水。

otoan (★)

1. 食物；餐食. aomas am,pangozongan da so otoan da no mataw sira o mehakay. 男人出海釣飛魚時，會帶著裝有食物的網袋出海。

otobay (★)

1. 摩托車. mamood ta so otobay. 我們去租摩托車。 [日語借詞]



otod (★)

1. 膝蓋. ya ji makazanet o otod ko. 我的膝蓋伸不直。



otok (★)

1. 不耐煩.

aotok (toda) (★) 參照 otok

1. 不耐煩；很煩. ko na toda aotok a ya mangsah. 我無聊死了。

ikowtok (★) 參照 otok

1. 不耐煩；很煩. ikowtok na no ina na do kahay na mai a. 母親因為久等孩子而不耐煩。

oton (★)

1. 面部朝下；趴下. powtonen nio no raingen nio o among. 你們殺魚時，魚肚在下。

powtonen (★) 參照 oton

1. 使腹面朝下. powtonen nio no raingen nio o among. 你們殺魚時，魚肚在下。

otong (★)

1. 點燃.

otongan (★) 參照 otong

1. 燃燒;點燃. na otongan yaken. 他用火燙燒我。

paotongi (★) 參照 otong

1. 點火. paotongi pa o tabako ko. 幫我點一下煙。



'ovak (★)

1. 拔開,剝開.[最常用於水芋田文化中，將整塊芋田退化的舊芋頭挖除後，剝開芋頭柄取其嫩芽，例如 ovak o apa ta yakan nio.(你剝開芋柄取它的嫩芽，當妳們的菜吃。)]

man'ovak (★) 參照 'ovak

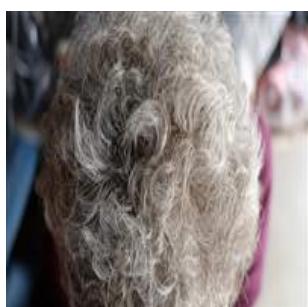
1. 剝開. man'ovak so soli. 剝芋頭梗。

ma'ovak (★) 參照 'ovak

1. 裂開. ya na ma'ovak o sangi ko a ya to mizeziak. 我講話講到嘴都酸死(快裂開)了。

ovan (★)

1. 白髮. ya to lavang o oo ko no ovan ko. 我滿頭白髮。



原住民族語言研究發展基金會版權所有

miovan (★) 參照 ovan

1. 有白髮. ka na miovan. 你有白頭髮了。

ovang (★)

1. 種旱芋.

iovang (★) 參照 ovang

1. 種旱芋. iovang ko pa o keytan ya. 我先把這個山芋種一下。

ovangan (★) 參照 ovang

1. 種旱芋處. ajin mo ovangan no keytan ito? 那山芋你要種在哪裡?

ovay₁ (★)

1. 黃金;金片胸飾. to makapnet so rala o ovay ya. 黃金可以止血。 2. 暱稱. akokay sira ovay a,makapia kamo do rarahan an. 親愛的寶貝們，慢走哦。



miovay (★) 參照 ovay₁

1. 戴金片胸飾. no mamareng so kanen am miovay. 有節慶時要戴金片胸飾。

ovowvay (★) 參照 ovay₁

1. 貝項鍊. ko nikonokon rana o ovowvay ko. 我已經把貝項鍊收起來了。

ovowvay no talinga (★) 參照 ovay₁

1. 耳飾. ko nipanazang si ina so ovowvay no talinga na. 我幫媽媽買了耳飾。

paonagan so ovay (★) 參照 ovay₁

1. 埠堦;冶銀器.

ovay₂ (★)

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

1. 解開繫繩. ovay o bedbed na. 把繫繩解開。

maovay (★) 參照 ovay₂

1. 鬆開了. ya maovay o iktan na. 繫帶鬆開了。

ovayin (★) 參照 ovay₂

1. 解開. ovayin mo o kdeng na. 把繩結打開。

ovi (★)

1. 植物名;山藥,大薯,紫薯. mi ko pa moaen o ovi ya. 我先去種這個山藥。



'ovid (★)

1. 細繩；編過的繩子。o'ovid ya am, ipangna so rarako a among. 這繩子是用來釣大魚用的。

man'ovid (★) 參照 'ovid

1. 編繩。ya man'ovid si ama so kolili do vahay namen. 我爸爸在家裡編繩子。ko man'ovid so iktan no yala. 我在編背籃的繫繩。

'ovida (ji) (★) 參照 'ovid

1. 編繩子(不)。ji ko na 'ovida o karakoan na ya. 後段的繩子，我不編了。

'oviden (★) 參照 'ovid

1. 編繩。'oviden mo pa o cingdasan ya, ta ipanapang ko. 把這繩子編一編，我要拿來縫衣服用。

ovok (★★★★)

1. 頭髮。ya makekezsang o ovok na. 他頭髮都粗粗的。na savongiten o ovok ko. 他抓我頭髮。



原住民族語言研究發展基金會版權所有

ovong (★)

1. 寬。

mowvong (★) 參照 ovong

1. 很寬。ya mowvong o tapi. 木板很寬。

ow (★)

1. 噢。ow, ya na maep, mi ko na an. 噢，時間不早了(要晚上了)，我要走了。

'oya (★)

- 很討厭;很氣.

ika'oya (★) 參照 'oya

- 罵：生氣. na ika'oya inio ni Sozi. Sozi 很氣你們。

i'oya (★) 參照 'oya

- 氣某人. koman ka, ta i'oya na imo ni ama mo. 你要吃飯，不然你爸爸會對你很氣。

ka'oyan (★) 參照 'oya

- 生氣某人的原因. ikong mo ka'oyan niaken? 你為什麼生我的氣? ka mararaten am, ori ko ka'oyan nimo. 因為你吝嗇，所以我討厭你。

mapa'oya (★) 參照 'oya

- 令人生氣. ka mapa'oya ya. 你真令人生氣。

mi'oya'oya (★) 參照 'oya

- 很生氣,發脾氣. ya mi'oya'oya si ama. 我爸爸大發脾氣。 ji nio macizaggagi o iciatatao nio a mi'oya'oya an. 你們不要責怪那些正在發火的人。

m'oya (★) 參照 'oya

- 生氣某人. sino ya m'oya nimo? 誰在生你的氣?

'oyai (to) (★) 參照 'oya

- 生氣的原因(一直). mo to 'oyai nia? 為什麼你一直在生他的氣?

'oyan (ji) (★) 參照 'oya

- 生氣;責備(不). ji mo 'oyan yaken. 你不可以生我的氣。

oyab (★)

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

- 吃晚飯.

ngoyab (ji) (★) 參照 oyab

- 吃晚飯(不). ji ko ngoyob. 我不吃晚飯。

paoyaben (★) 參照 oyab

- 請吃晚飯. sino o mo paoyaben? 你請誰吃晚飯?

oyas (★)

- 洗;搓洗.

mangongyas (★) 參照 oyas

1. 洗臉;洗手腳. ya nimangay mangongyas. 他去洗臉了。

mangoyas (★) 參照 oyas

1. 洗. mangoyas ka so mogis. 你要洗米。

oyasan (★) 參照 oyas

1. 洗;清洗. ko oyasan o wakay. 我在洗地瓜。

oyasi (★) 參照 oyas

1. 洗. oyasi rana. 快洗啊。

pakaoyasan (★) 參照 oyas

1. 要洗乾淨. pakaoyasan mo o lima mo. 手要洗乾淨一點。

pangongyas (★) 參照 oyas

1. 洗臉. angay rana pangongyas! 快去洗臉!

oyat (★)

1. 力量;力氣. ya abo o oyat ko. 我沒有力氣。

ipakowyat (★) 參照 oyat

1. 力量；能力. ori o nipakametdehan da jiaken manga anak ko, so ipakowyat mo a miveyvazay, ta pavogan mo yaken an. 以上是人家瞧不起我的原因，所以你要努力工作，要勝過我當時的情形。

kateymowyat (★) 參照 oyat

1. 很勤勞. ji abo o na kateymowyat no nang a. 那個人沒有那麼勤勞啦。

kowyowyat (★) 參照 oyat

1. 力氣那麼大、那麼勤勞. kowyowyat mo ya! 你力氣那麼大! kowyowyat ni ama na! 他爸爸力氣那麼大哦!

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

maowyat (★) 參照 oyat

1. 都很勤勞,很有力氣的. maowyat o ananak no nang. 他的孩子都很勤勞。 o ji mey'e'ez'a'ez a maowyat a tao am, ori o mangay mangavavang so tatala. 只有有衝勁的

maoyat (★) 參照 oyat

1. 力氣. no maoyat am, ji abo o kakcin a. 如果勤勞，絕不會餓肚子。

mowyat (★) 參照 oyat

1. 很勤勞. ya mowyat si Masaray. 很勤勞。 si mowyat kamo am, ori o ipakaap nio so vato. 如果你們力氣夠大，你們就能接得住石頭。

nimowyat (★) 參照 mowyat

- 勤勞；勤快. o nimowyat na do makakavang am, ori o mian do sangat ya. 這是給船員中最有力的人坐的位子。

oyowyat (★) 參照 oyat

- 力量. ya arako o oyowyat ko. 我的力量(氣)很大。

teymowyat (★) 參照 oyat

- 最勤勞;非常勤勞. teymowyat a mivazay si Paloy. si Paloy 工作非常勤勞。 teymowyat o anak na. 他的孩子非常地勤勞。

oyaw (★)

- 樹名;對葉榕.

oyod₁ (★)

- 不分性別及老幼,所有人都可以吃的魚類. toda mamimin o tao a miyakan so oyod. oyod 魚類是所有人都可以吃的魚類。 mamimin a oyod o na nimamong ni maran. 叔叔捕到的魚全是一樣的魚。

oyod₂ (★)

- 真的. oyod a, ori ya mo to yateki so kataotao ya. 真的哦，難怪你身體這樣腫啊。 oyod a vanga. 真正的鍋子。

mingongyod (★) 參照 oyod₂

- 變成,真的. to rana mingongyod o araw a vehan. 太陽就變成了月亮。 sira Paloy rana ya am, ji sia pa mingongoyod a tao, ta somavik pa sira. si Palaoy 這些人呢?尚未變成真人，因為他們有些想法和行為還不正常。

mingongyoji (ji) (★) 參照 oyod₂

- 真的(不);變成的原因(未). to miveyvoak a mazakat si Paloy, ori ji na pa mingongyoji a tao. si Paloy 每次死掉，都是粉身碎骨，所以不算是真人。

ngongyod (★) 參照 oyod₂

- 真的. ngongyod a tao si Paloy? si Paloy 是真人嗎?

kapingongyod (★) 參照 ngongyod

- 變成. pigigiloen o vahalang a kapingongyod na a laladang. 把鐵棒弄成彎彎的，就變成了鐵鈎。

oyong (★)

- 高大的.

maoyong (★) 參照 oyong

1. 高大的. maoyong a nilalagan. 很高很大的船。 mazabtek a maoyong. 粗壯高大。

oyot (★)

1. 抽出.

aoyot (ji) (★) 參照 oyot

1. 抽出來(不). ya nisomlet o lima ko a ko ji aoyot. 我的手卡住了，抽不出來。

aoyot (toda) (★) 參照 oyot

1. 抽出來(就). mi na to na voznota o lima na am, mi na toda aoyot rana o lima na. 他用力把手一抽，終於把手給拔了出來。

kapakaoyot (★) 參照 oyot

1. 抽出來. no ka abo am, ji abo o ko kapakaoyot so lima ko ya a nisomlet. 如果沒有你，我的手一定還沒拔出來。

mapowyowyot (★) 參照 oyot

1. 衝浪. mi ta mapowyowyot. 我們去衝浪。

mowyot (★) 參照 oyot

1. 抽出. ayoy ta mowyot ko rana o lima ko. 終於把我的手拔出來了。

omoyot (★) 參照 oyot

1. 退潮. to da acita o wawa a to miparai a omoyot a. 忽然他們看見海潮愈退愈遠。

oyoten (★) 參照 oyot

1. 取出. kongoen ko so ajin ya a oyoten? 我這個要怎麼抽出來呢?

ozay (★)

1. 在意.

maciozayi (★) 參照 ozay

1. 依照. to ko maciozayi a, kato na akmanan so sang a mialalam. 我就隨他便，他就這樣一直玩。

ozayan (★) 參照 ozay

1. 在意的原因. mo ozayan sia. 你在意他做什麼。

ozayin (★) 參照 ozay

1. 在意. ozayin o kanakan. 何必跟小孩子計較。不要在意小孩子。

pangozayan (★) 參照 ozay

1. 注意;在意的原因;依據. pangozayan nio o toki. 請注意時間哦。 mo pangozayan jiaken?

何必在意我?

ozi (★)

1. 左. ya abo o oyowyat no ozi ko. 我的左手沒有力量。

kaozi (★) 參照 ozi

1. 左邊. mangonong ka do kaozi. 你走左邊。 ori do kaozi o parioriosan. 浴室在左邊那裡。

maozi (★) 參照 ozi

1. 左撇子. ko maozi. 我是左撇子。

ozib (★)

1. 躲藏;閃避. ozib do likod no pangengneban. 你去躲在門後面。

kaozib (★) 參照 ozib

1. 然後躲起來. angay do vahay a kaozib mo do pangengneban. 去屋裡躲在門後。

mozimozib (★) 參照 ozib

1. 躲躲藏藏;忽隱忽現. mozimozib a kapiteytotoaw na. 他一下不見，一下又出現。

omozib (★) 參照 ozib

1. 躲藏. ya omozib o vahan do cinalab. 月亮躲在雲裡面。

paoziben (★) 參照 ozib

1. 藏起來. paoziben mo do alavat mo. 把它藏在你的口袋裡。

ozis (★)

1. 植物;紅葉藤。

ozit (★)

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

1. 直線;線條。

maoziozit (★) 參照 ozit

1. 條紋的. ya maoziozit o gaza no ayob na. 他的衣服有條紋的。

ozioziten (★) 參照 ozit

1. 一行一行的;劃直線. ozioziten mo a moan so napa. 你一行一行的種菜。

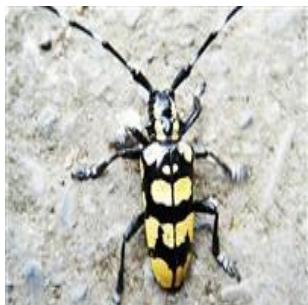
ozong (★)

1. 角. ozong no kagling. 羊角。 abo o ozong no kois. 豬沒有角。



miozong (★) 參照 ozong

1. 有角的;長角的. ya miozong o kagling. 羊有角。 2. 昆蟲;天牛. mi ta mikala so miozong, ta ipanazang ta. 我們去找(捉)天牛來賣。



pa (★★★★)

1. 還. ko pa koman. 我還在吃飯。 ya pa jí ngai ori? 他怎麼還不來呀? 2. 先. mi ko pa marios. 我先去洗澡。 3. 又;再. ka pa mai? 你怎麼又來了?

pa'awa (★)

1. 框線. 2. 移開;移走.

kapa'awa (★) 參照 pa'awa

1. 然後做框線. senden da pa, kapa'awa da rana sia. 他們先把織線纏繞在紡輪以後，再做框線。

pacici (★)

1. 詢問;質問. pacici pala o anak mo. 你問問看你的孩子。

kapacici (★) 參照 pacici

1. 問. apia o kapacici ko jimo? 我可以問你嗎?

mapacici (★) 參照 pacici

1. 訪問;問. mapacici so tao. 訪問人。

pacicician (★) 參照 mapacici

1. 法院. ko mivazay do pacicician. 我在法院工作。

pacinoken (★)

1. 銀手環. ko nibo o pacinoken ni ama. 我把爸爸的銀手環弄丢了。

mipacinoken (★) 參照 pacinoken

1. 戴銀手環. no mamareng so kanen am mipacinoken. 有節慶時要戴銀手環。

paciscis (★)

1. 磨擦生火.

paciscisan (★) 參照 paciscis

1. 點著；點火. paciscisan o aviao a ipanotong so kanen. 點燃蘆葦乾來煮飯用。

paciscisi (★) 參照 paciscis

1. 磨擦生火. paciscisi pa o taro. 點一下蠟燭。

paet (★)

1. 鑽子. paet do tatala. 造船用的鑽子。

pagpag (★)

1. 強風. ya arako o pagpag. 風很大。 pakapiaen nio o vahay nio a amamaoten, ta to na napoata no pagpag. 要加固你們的房子，免得遭強風吹襲。

mapagpag (★) 參照 pagpag

1. 風. mapagpag pa do dang o kakawan. 當時，正刮著颱風。

pahab (★)

1. 爆裂聲. pahab koan no velek ni Paloy a nizombak a. si Paloy 的肚子"爆"的一聲，爆開了。

pahad (★)

1. 靈魂. kaji na nalapan no pahad ko a nimaniahey. 因此我嚇得魂都要飛了。 senap senap o pahad ko! 回來吧! 我的魂。受到驚嚇或遇到危險後的招魂語。

pahapahad no anito (★)

1. 蝴蝶;珠光鳳蝶;大白斑蝶.



pai (★)

1. 龍蝦;密毛龍蝦. teymasingat o pai do ilaod ya. 在台灣吃龍蝦很貴。 rako a pai. 大龍蝦。



paid (★)

1. 摄.

ipipaipaid (★) 參照 paid

1. 摄一摶用. o ito so papaid a ipipaipaid mo. 那裡有扇子可以拿來摶一摶用。

mamaipaid (★) 參照 paid

1. 摄扇子. no manget am mamaipaid no papaid. 熱的時候摶扇子。

paipaidan (★) 參照 paid

1. 摶一摶. paipaidan mo no papaid o apoy. 用扇子摶一摶火。

papaid (★) 參照 paid

1. 扇子. ya mamaipaid no papaid. 他在摶扇子。



pain (★)

1. 植物;蘭嶼紫金牛。

pais (★)

1. 邊緣. pais no ili. 村莊的邊緣。

nimanpais (★) 參照 pais

1. 最外圍;最邊緣. ya nimanpais rana o vahay namen do ili namen. 我們家在村莊的最邊緣。

pait (★)

1. 鹹。

mapait (★) 參照 pait

1. 很鹹. ya mapait o asoy. 湯很鹹。

teymapait (★) 參照 pait

1. 太鹹了. ya teymapait o yakan. 菜太鹹了。

pakarehmeta (to) (★)

1. 使重(就). ji mo to pakarehmeta, ta ji ko anat. 不要弄的太重，我會提不動。

pakaw (★)

1. 天花板架. to rana cita o pakaw no vahay da. 他們房子的天花板架都露出來了。 2. 肩膀. ya miatog o pakaw na. 他的肩膀一高一低的。

pakazapawen (★)

1. 魚名;青星九刺鮨,石斑。

pala₁ (★★★★)

1. 試試看. akan pala, ya ji apia o kakanan na. 你吃吃看，味道不錯哦。 pianoanoood pala, no mo katenngan. 如果你會，那你唱唱看。 cita pala o ito! 你看那裡!

pala₂ (★★★★)

1. 烘柴架。在爐灶上方,是用來烘乾木柴的架子. pangayin mo do pala o mavasa a kayo, ta atapan. 把濕的木柴放在柴架上烘乾。

pala₃ (★★★★)

1. 咳嗽。

makapapala (★) 參照 pala₃

1. 會咳嗽. ji angan so koskosi o mamili so kanen, ta makapapala. 孕婦不能吃 koskosi 魚，吃了(所懷的孩子)容易咳嗽。

mapala (★) 參照 pala₃

1. 咳嗽. ko mapala, ya meyngen o tetehnan ko. 我咳嗽



palalak (★)

1. 失言而肥。

mapalalak (★) 參照 palalak

1. 騙人. ya to mapalalak so tao. 他很會騙人。

nipalalak (★) 參照 palalak

1. 欺騙了. na nipalalak yaken ni Paloy. si Paloy 騙了我。 2. 說話不算話。

palalan (★)

1. 魚名;粗棘鼻魚。

palatpatan (★)

1. 蟹名;長足方蟹.石蟹。

palayo (★)

1. 跑. palayo rana! 你快跑!

ipalayo (★) 參照 palayo

1. 帶跑. itoro ko jimo a ipalayo mo. 我拿給你，你帶著它跑。

kapalayo (★) 參照 palayo

1. 拼命跑. ori a kapalayo da a mionot sira. 他們一前一後拼命地跑著。

malalalayo (★) 參照 palayo

1. 奔回;用跑的. malalalayo rana ori a moli a. 他就奔回村莊去了。

malalayo (★) 參照 palayo

1. 跑;逃跑. ya malalayo si kaka. 哥哥在跑步。 key, ta ya malalayo rana! 快點，他要跑了！

malayo (★) 參照 palayo

1. 跑. macita na o ino am, to rana malayo a. 他一看到狗就跑了。

malayoan (kato) (★) 參照 palayo

1. 跑(因此就一直). inomen na o niaap na, kato na rana malayoan. 他只拿了飲料，然後就跑了。

malayolayo (★) 參照 palayo

1. 跑. kakoakoan ko a mawaz am,to ko malayolayo a. 儘管我懷著身孕，但我照樣跑。

mipalalayo (★) 參照 palayo

1. 用跑的. mipalalayo sira a mangay do gako. 他們都用跑的去學校。

nimalalayo (★) 參照 palayo

1. 跑過. to nga'anga'ah sira a nimalalayo a. 他們跑得氣喘吁吁。 asio o miziziak, a nimalalayo rana. 哪有人回應，人早就跑掉了。

nipalalayo (★) 參照 palayo

1. 跑了的原因. ikong mo nipalalayo? 你什麼而跑?

palayoan (★) 參照 palayo

1. 跑. lapoen mo do kiokay a kangay na do Jimowrod no palayoan. 你從教會跑到紅頭村。

pali (★)

1. 樹名;台灣捧花蒲桃. 達悟族的蓮霧. teymanlanget o pali. 蓮霧很酸。



原住民族語言研究發展基金會版權所有

palida (★)

1. 樹名;樹杞.

palo₁ (★)

1. 當頭一棒.

palopaloen (★) 參照 palo₁

1. 棒打頭部;敲打. na palopaloen o oo no kois nio. 他用棒子打你們的豬頭部。

palo₂ (★)

1. 與 ikong 連用，為「不知為何」之意。ikong palo na niakan? 不知道他吃了什麼東西？

paloy (★★★★)

1. 魚名；異黑鯛，大眼黑鯛。

paltog (★)

1. 彈射，魚槍。paltog ko ya do among. 這是我的魚槍。

mipaltog (★) 參照 paltog

1. 射魚。ya nimangay mipaltog si ama. 我爸爸去射魚了。

paltogan (★) 參照 paltog

1. 彈指，射擊。ko na paltogan o talinga mo. 我彈你耳朵哦。

pamahamaha (★)

1. 休息。pamahamaha jito. 來坐啊。pamahamaha pa no ya ka mazikna. 如果你很累，就休息一下吧。

kapamahamaha (★) 參照 pamahamaha

1. 因而休息。ka mazikna, mo kapamahamaha? 你是因為累而休息嗎？

mamahamaha (★) 參照 pamahamaha

1. 休息。mamahamaha ta pa, kangay ta na. 我們先休息一下再走。namen mamahamaha pa, ta namen kateyka pa a niromiag. 我們剛吃過早飯，休息一下。

pamsot (★)

1. 噴出。

mamsot (★) 參照 pamsot

1. 噴出。to mamsot o rala na. 他的血噴出來了。to mamsot o kanen na a mikamkam'ing a. 他笑得都噴飯了。

nipamsotan (★) 參照 pamsot

1. 噴出處；已噴。ajin na nipamsotan no ranom? 水從哪裡噴出來？

pamsoci (★) 參照 pamsot

1. 噴出。pamsoci no kosozi o tamonong. 用藥劑噴蚊子。

pamsotan (★) 參照 pamsot

1. 噴灑。pamsotan mo so kosozi. 你給它噴藥劑。

pamsoten (★) 參照 pamsot

1. 煙. inapa so pamsoten! 紿根煙吧!

pan (★)

1. 白天舟釣飛魚.

makapan (★) 參照 pan

1. 釣到飛魚. makapan rana so alibangbang am, ipangna rana so arayo. 釣到飛魚後，再拿來釣鬼頭刀魚。

nimakapan (★) 參照 pan

1. 釣到飛魚了. ka nimakapan? 你有沒有釣到飛魚?

nimapan (★) 參照 pan

1. 釣到的飛魚. kalima ko so nimapan nokanonang na. 當時我釣了五條飛魚。

pacicipanan (★) 參照 pan

1. 白天舟釣飛魚處. ji to mianoanood do pacicipanan, ta makaniaw. 不可以在釣飛魚的海域上唱歌，那是禁忌。

panadeng (★)

1. 靠背. panadeng do jia. 你(背)靠這裡。

manadeng (★) 參照 panadeng

1. 靠背. ko manadeng do pananadengan a miwalam. 我靠著靠背石休息。



主民族語言研究發展基金會版權所有

panadengan (★) 參照 panadeng

1. 靠背處;靠背用. apey o tangen ya, ta panadengan mo. 這個枕頭給你靠背用。

pananadengan (★) 參照 panadeng

1. 靠背石. angay do pananadengan a miwalam. 你去背靠石那裡休息。



panahet (★)

- 嫌棄;挑剔.

manahet (★) 參照 panahet

1. 嫌棄;挑剔;嫌惡. ya manahet do na kapia a tao. 他因自己漂亮而嫌人家。 manahet o mehakay a, ji manahet o mavakes? 是男生挑剔人(嫌女生)?不是女生挑剔人(嫌男生)? ya pa ji manahet o anak na. 他的孩子還不懂得大小便。(還不懂得髒?).

masipanahenahet (★) 參照 panahet

1. 彼此互嫌. no masipanahenahet sira am, to sira mikaro sira ori. 如果他們彼此互相嫌惡，女的就會離（開）婚。

panahetan (★) 參照 panahet

1. 嫌棄人. na panahetan ni Ozamen si Paloy. si Ozamen 嫌棄 si Paloy。

panatayin (★)

- 植物名;濱槐.

panci (★)

- 告訴;說;叫. panci mo a mai do vahay ta. 叫他來我們家。

ipanci (★★★★) 參照 panci

1. 告訴、叫. ipanci mo ji kaka mo. 要告訴你姊姊。 na ipanci imo no sinsi ta. 老師叫你。

kapanci (★) 參照 panci

1. 幹嘛說. kapanci mo nia, pala ya omlavi ito? 誰叫你告訴他，看吧，他哭了? 2. 告訴. ji abo o kapanci ko nia jia. 我不會告訴他的。

manci (★) 參照 panci

1. 告訴;講;叫. sino ya manci niaken? 誰叫我? no ya mian so ya manci niaken o ya ko yai. 有朋友找的時候才會來。

mancian (ji) (★) 參照 panci

1. 告訴(不). ji mo mancian ji ina. 不要跟我媽媽講。

mancian (to) (★) 參照 panci

1. 亂講(就). na to mancian. 他亂講。

mancii (ji) (★) 參照 panci

1. 告訴;講的原因(不). ji mo mancii nia jiaken? 為什麼沒有告訴我? mo ji mancii nia jia? 你為什麼不告訴他?

nimanci (★) 參照 panci

1. 曾叫;曾說. iya ori o nimanci niaken a kois. 說我是豬的人就是他。

nimancian (kaji) (★) 參照 panci

1. 講;叫(所以不). ji ko nimanakem, a kaji ko nimancian nia jimo. 當時我沒有想到，所以就沒有跟你講。

nipanci (★) 參照 panci

1. 告訴了;說過. na nipanci jiaken ni ina. 我媽媽告訴我的。 na nipanci jimo ni Masaray? si Masaray 告訴你的嗎? ko nipanci jimo ori? 我剛才不是跟你講過了嗎?

nipancian (★) 參照 panci

1. 告訴的;說的原因. ori ko nipancian rana nia jinio. 所以我才告訴了你們。 ko nipanci jimo? 我哪有跟你說。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

pancian (★) 參照 nipancian

1. 叫來;告訴的原因. angay kamо pancian o mikalsong. 你們去叫警察來。 pancian jiaken. 告訴我。 na pancian nimo? 他叫你做什麼?

pancianey (★) 參照 nipancian

1. 去叫;講. pancianey si ama mo! 去叫你爸爸來!

pandan (★)

1. 極限. ko pandan a ya mazikna. 我真的累死了。

panpandan (★) 參照 pandan

1. 極限；受不了. panpandan na do ka'inge'ingen na no ngepen na ni akay a. 我祖父真的是牙痛痛到了極點。

pangamay (★)

1. 口頭禪,罵語. ya mananao koan mo si pangamay. 你以為那傢伙會聽話哦。 ya ka mowyowyat a ka nia, mo pangamay?! (講什麼話)你這傢伙有比他勤勞嗎?!

panganpen (★)

1. 動物名;白鼻心(裸子狸,狐狸).

pangay (★)

1. 摆放. pangay do jia. 放這裡。

kapangay (★) 參照 pangay

1. 然後放. akpehen ta o totoang na,kapangay ta sia do alilin. 我們把他的骨頭撿起來然後放在小米倉裡。

makangay (★) 參照 pangay

1. 容得下;裝得下. ya makangay o lima mo? 你的手進得去嗎?

mapangay (★) 參照 pangay

1. 放入;下鍋. mapangay ka so rarako a among. 你煮一些大魚。

nipangay (★) 參照 pangay

1. 放入了;擺置了. ko nipangay do vahay o ayob mo. 我把你的衣服放進屋裡了。

pangaya (to) (★) 參照 pangay

1. 放置;擺放(就). to mo pangaya do katangked na. 他就放在他旁邊。

pangayan (★★) 參照 pangay

1. 容器;置物處. ajin o pangayan ko so kayo ya? 這木柴我放哪裡? ikong o ngaran na no pangayan so rahet a kakanan? 放 rahet 魚的盤子叫什麼呢? o vagato ya am, pangayan so wakay. 這盆子是放地瓜的。 2. 摆放的原因. mo pangayan sia do dang? 你為什麼放那裡?

pangayi (ji) (★) 參照 pangay

1. 裝的原因(不). mo ji pangayi sia do kabang mo? 你怎麼不把它放在你的書包裡呢?

pangayin (★★) 參照 pangay

1. 放置;擺放. pangayin mo o viniay do lalig. 你把肉類放在肉盤 pangayin mo do jia o talili mo. 把你的衣服放這裡。

pangoen (★)

1. 樹名;蘭嶼赤楠.

pangoen no tavaos (★)

1. 樹名；蘭嶼山柑。

pangto (★)

1. 用力。pangto mo yaken a opaopagen. 用力推我。

ipangto (★) 參照 pangto

1. 用力的。na ipangto yaken a nibakbakan. 他用力的打我 ipangto na a papispisen do teyrahem. 他用力的拍(摔)在地上。

pani (★)

1. 大腿內側。

papanian (★) 參照 pani

1. 大腿內側。ya manoka o papanian ko. 我的腿部內側生瘡。

panici (★)

1. 蝙蝠。ji ko pa nimakacita so panici. 我沒有看過蝙蝠。



panid (★)

1. 翅膀。panid no manok. 雞翅。 mavaheng so panid a alibangbang. 黑翅飛魚。

mipanipanid (★) 參照 panid

1. 有翅膀的。mipanipanid o anak na. 他的孩子長了翅膀。

panirisirngen (★)

1. 領導者；高官。panirisirngen do kiokay. 教會的長老。

panoma (★)

1. 使先。panoma, mo ovay. 你先走，寶貝。 panoma a akan. 你先吃。

manmanma (★) 參照 panoma

1. 較先。manmanma ka a marios, ta sitoai na am marios ko. 你先洗澡，我等一下再洗。 manmanma o kanakan a koman. 小孩子先吃飯。 manmanma si Paloy a mangalolog so

vato. si Paloy 先滾石頭。

manoma (★) 參照 panoma

1. 先;優先. manoma namen an! 我們先走囉! manoma ka a koman. 你先吃。 manoma na o mararai so ili a patekeh. 分禮肉時，要先分給村莊較遠的人。

manoman (to) (★) 參照 panoma

1. 帶頭(就). to na manoman sira no nisomozi a tazokok a mangay do ili da. 生氣的那隻 tazokok 鳥就領著它們去村莊。

nimanoma na (★) 參照 panoma

1. 最先的. nimanoma ko na a nimakacita sia. 是我最先看見的。 o nimanoma na do pongso ta ya a tao nokakoa am, sira mina Paloy, a ka nira mina Ozamen. si Paloy 及 si Ozamen 是我們島上最早的人類。

nimanomanoma (★) 參照 panoma

1. 比較先. sino o ya nimanomanoma jinio a ya nimai? 你們哪一個先到? nimanomanoma pa o anak na a nimakowbot. 是他的孩子先出來的。

panomaen (★) 參照 panoma

1. 使先. panomaen mo o anak mo a koman. 讓你的孩子先吃飯。 panomaen da o rarakeh a mianoanoood. 他們先讓年長的唱歌。

panonotongan (★)

1. 煮飯的地方；廚房. ya aro o karam do panonotongan. 廚房裡很多老鼠。

panonoyan so voag (★)

1. 植物;短葉二柱台.

panontonan (★)

1. 大網袋. angay apey o panontonan. 去拿大網袋來。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

panowji (★)

1. 使…在後.

manowji (★) 參照 panowji

1. 落後;在後. ya pa manowji si kaka do likod. 姊姊還在後面。

nimanowji (★) 參照 manowji

1. 後來；後面；最後. no mapateketek am, nimanowji na o kailian. 分贈禮肉時，本村最後分。

nimanowji na (★) 參照 panowji

1. 最後的. no mapateketeket am,nimanowji na o keylian. 分贈禮肉時，本村最後分。

panonowji (★) 參照 panowji

1. 很後面,祝壽語. mangay ka pa do panonowji a tao. 願祝你長壽。

panowjin (★) 參照 panowji

1. 使最後;擺最後. panowjin na o pipia a yakan. 他把好吃的菜最後吃。

panpan (★)

1. 剩餘的.

mapanpan (★) 參照 panpan

1. 剩餘的. ya apira pa o ya mapanpan? 還剩多少？ ya abo rana ya mapanpan. 已經沒有剩餘的了。

nimapanpan (★) 參照 panpan

1. 剩餘的. vonongen nio o nimapanpan. 剩下的你們分一分。

panta (★)

1. 純人. panta mo yaken so adoa a ranaw. 你要給我兩百元。

ipanta (★) 參照 panta

1. 純付;給人. na ipanta o rarakeh so nizpi. 他給老人家錢。 na ipanta imo so tabako. 他要給你香煙。 ipanta mo yaken so ayob. 你給我衣服。

ipeypanta (★) 參照 panta

1. 常常給. ipeypanta na yaken so kanen ko. 他常常給我食物。

kapanta (★) 參照 panta

1. 然後給. tozoken na pa imo no koysang a kapanta ko rana nimo so kosozi an. 護士先給你打針，我再開藥給你。

manmantan (to) (★) 參照 panta

1. 常給(一直);不斷給. na to manmantan yaken so kanen ko. 他常常給我食物。

mantai (★) 參照 panta

1. 純. mo na ji mantai niaken, kararaten mo ya. 都不給我一點，這麼吝嗇。

mantan (ji) (★) 參照 panta

1. 要給(不). ji mo mantan so kanen na. 你不要給他飯吃。 na ji mantan yaken so pali. 他不給我蓮霧吃。

mantan (to) (★) 參照 panta

1. 紿(就). to mo mantan so ayob na am. 你就給他衣服嘛。

nipanta (★) 參照 panta

1. 紿；送. na nipanta yaken no kagagan ko so among. 我的朋友送我魚。

pantan (★) 參照 panta

1. 紿的原因. mo pantan niaken so nizpi? 你為什麼給我錢? 2. 紿(祈使). pantan pa yaken so kanen ko. 紿我一點飯吧。 pantan yaken so adoa a ka opa no manok. 紿我兩隻雞腿。

pantaw (★)

1. 外面. angay do pantaw! 出去外面! ya macimoy do pantaw. 外面下雨。

paod (★)

1. 腰背帶.織布時,將織機綁在腰背帶上作為固定用。.

papa (★)

1. 後院. aro a kagling do papa. 後院很多羊。



原住民族語言研究發展基金會版權所有

paptok (★)

1. 蕨類植物;蘭嶼觀音座蓮。

parek (★)

1. 混濁。

maparek (★) 參照 parek

1. 很混濁. ya maparek o ranom. 水很濁。

parparka (ji) (★) 參照 parek

1. 使混濁(不). ji mo parparka o ranom. 不要把水弄濁了。

parparken (★) 參照 parek

1. 弄濁了. na parparken o ranom. 他弄濁了水。

pareng (★)

1. 製做.

ipamareng (★) 參照 pareng

1. 幫人做. na ipamareng yaken so zakzaka ko. 他幫做項鍊。

kaparengan (★) 參照 pareng

1. 製造的過程;構造;造型. ya marahet o ya na kaparengan. 做得不好看。 ya ji miangay o na kaparengan no vahay do ilaod a ka no vahay do irala. 蘭嶼的房子和台灣的房子構造不一樣。 marahem o na kaparengan no vahay no tao. 蘭嶼的傳統屋建得很深。

kaparpareng (★) 參照 pareng

1. 做. akdasen o avaka, kaparpareng sia a cingdasan. 橡蕉樹皮剝下後做成繩子。

mamareng (★★★) 參照 pareng

1. 製做;建造;創造出. ya mamareng so yala. 他在編揹籃。 ko mamareng so tatala. 我在造船。 ka mamareng so likey a avavang? 你在做小玩具船嗎? mamareng so kanen o nimaninon so talili. 衣服織完時，要吃一頓豐盛的食物以示慶祝。

mamareparengan (ji) (★) 參照 pareng

1. 為…做(不). ji na mamareparengan o anak na so kabang na. 他不幫他的孩子做書包。

mamarpareng (★) 參照 pareng

1. 做. Ko mamarpareng so gagaling ko. 我在做手鍊。

nipareng (★) 參照 pareng

1. 搭好的；建好的. no teyka a nipareng o tatala am, mangay da rana avavangen do wawa. 新船造好之後，他們會推到海上划船試航。

parengen (★★) 參照 pareng

1. 做. parengen ko a yala. 我要把它做成籃。 na parengen a vahanga o kayo. 他要把木頭做成湯碗。

parparngen (★)

1. 植物;麻線,紡織線.

pasakan (★)

1. 魚名;赤筆仔,海豚哥.

pasangatan (★)

1. 昆蟲;蘭嶼大葉螽蟬,紡織娘.

pasek (★)

1. 樹名;小葉桑.可製成木釘,連接屋板或船板用.

pasoson (★)

1. 指派;使喚.

nimapasoson (★) 參照 pasoson

1. 指派人的;被人叫去做什麼事了. sino o ya nimapasoson jimo a mangna? 誰叫你去釣魚的?

nipasoson (★) 參照 pasoson

1. 指派了. na nipasoson yaken ni akay a maniora. 祖父叫我去餵豬。

pasosonen (★) 參照 pasoson

1. 指派. pasosonen mo a miri. 叫他去理髮。

paspas (★)

1. 去穢;去霉運.

maspasi (ji) (★) 參照 paspas

1. 去穢(不). no teyka a cinonen o kekjit am,ji da maspasi, o talili o paspasan da. 織好的裙，褲不用做去穢的儀式：只有衣服要做去穢儀式。

paspasan (★) 參照 paspas

1. 去穢. no teyka a nicinon o talili am, mi da paspasan do keysakan. 他們若織好衣服，要拿去海邊做穢的儀式。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

pat (★)

1. 四.

apat (★) 參照 pat

1. 四. apat a ka sazo. 四隻猴子 apat o itoro ko jimo. 我給你四個。

ipipat (★) 參照 pat

1. 共四次;第四次. ipipat na a tawagan ni Masaray si Voang. Masaray 喊了 Voang 四次。

kakapatan (★) 參照 pat

1. 共四十人. kakapatan sira o mavakes a, kakaliman sira o mehakay. 女性共四十位，男性

共五十位。

kapat (★) 參照 pat

1. 共四. ko kapat so ilek. 我釣到四條 ilek 魚。 kapat a kawan. 四年。

papat (★) 參照 pat

1. 四個人. papat namen a makeykeyray. 我們四個同伴， 常常一起睡覺。 namen papat a miketeketeh. 我們兄弟姊妹共四人。

patan (★)

1. 植物;刺薯蕷.

pataw (★)

1. 魚線軸;浮標.

papataw (★) 參照 pataw

1. 四月.達悟族月份,約國曆五月左右.屬飛魚季月份,為小船白天舟釣之月.

papatawen (★) 參照 pataw

1. 魚名;飛魚.紅翅,可作餌用,是飛魚類中數量最多的飛魚.

pataw na (★) 參照 pataw

1. 第一層船板名稱.

patok (★)

1. 敲;釘釘子.

papatok (★) 參照 patok

1. 鎚子. aney pa o papatok. 鎚子給我一下。 na nibo o papatok. 他弄丟鎚子了。

patoka (to) (★) 參照 patok

1. 敲釘(就). to mo na patoka, ka'eni na. 你把它釘死就比較堅固。

patoken (★) 參照 patok

1. 槌打;敲釘. patoken mo pa o ya an? 麻煩釘一下這個好嗎?

patoktok (★)

1. 踢.

mapatoktok (★) 參照 patoktok

1. 踢. mapatoktok so bozo. 踢球。



patoktokan (★) 參照 patoktok

1. 踢. na patoktokan yaken. 他踢我。

payok (★)

1. 對面;對準。

kapayokan (★) 參照 payok

1. 門當戶對. sira rana ori am, kapayokan ta a tao. 他們跟我們是門當戶對的人家。

macipayok (★) 參照 payok

1. 正對著. macipayok o ili namen do Jiteywan. 我們的部落剛好對著小蘭嶼。

papayoka (★) 參照 payok

1. 對焦；對準；瞄準. ji na papayoka o ngaran no amoamong a, pasalaen na. 他不說正確的魚名，都亂講。

papayoken (★) 參照 payok

1. 對準某處. papayoken da do Jiteywan a komaod so tatala da. 他們朝著小蘭嶼的方向划船去。

payong (★)

1. 傘. ko nimapalolo so payong. 我有帶傘。ya abo o payong mo? 你沒有傘嗎?



mipayong (★) 參照 payong

1. 帶傘. mipayong ka, ta ya macimoy. 下雨了，你要帶傘。

pazakoan (★)

1. 四門以上的主屋,可做為飛魚季時漁團共宿,做儀式的房子。

pazang (★)

1. 拉直;拉扯。

pazangan (★) 參照 pazang

1. 拉直的地方. no makaranes rana do vahay am, ori rana o pazangan so avaka. 到家後，才要把 avaka 繩拉直。

pazangen (★) 參照 pazang

1. 拉直. no teyka a pazangen o avaka am, pasagiten rana. avaka 繩拉直以後，就掛好。

pipazapazangan (★) 參照 pazang

1. 爭奪. pipazapazangan da o ayob na. 他們爭奪他的衣服。

pazangapang (★)

1. 植物;苦藍盤。

pazas (★)

1. 用乾淨的水沖洗。

pazasan (★) 參照 pazas

1. 用乾淨的水沖洗. pazasan mo pa no ranom. 你再用乾淨的水沖洗一下。

pazazoay (★)

1. 長刀,禮刀.別村有慶典時,當隨身帶禮刀用,也可用來切豬羊肉用. o pazazoay ya am, ipangilap so viniay ya. 這個長刀也可以用來切肉類的刀。

pazopo (★)

1. 樹名;蘭嶼羅漢松。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

pazos (★)

1. 祈福去穢的儀式.此為朗島村的用詞,紅頭,漁人兩村用 poag 一詞。

mipazos (★) 參照 pazos

1. 作祈福去穢的儀式. no mipazos am, o nimangap so viniay o mianoanood. 作祈福儀式時，只有殺了豬的人家才可以唱歌。

pazozonan so tamtamek (★)

1. 植物名;水芫花,海紙錢魯。

pazpotoen (★)

1. 閏月. 達悟族的月份, 約國曆的八九月.

pegpeg (★)

1. 發抖.

mamegpeg (★) 參照 pegpeg

1. 發抖. ko mamegpeg a ya maen. 我冷得發抖。

pehes (★)

1. 搶; 奪.

mehesa (to) (★) 參照 pehes

1. 搶奪(就). to na mehesa o nizpi ko. 他就搶走了我的錢。

ninipehes (★) 參照 pehes

1. 都被搶了. ninipehes da kono o nizpi na. 聽說他的錢被搶了。

nipehes (★) 參照 pehes

1. 搶； 奪. ko nipehes jia o na ipamakbak a kayo. 我搶下了他的棍子。

pehesan (★) 參照 pehes

1. 搶的原因. mo pehesan so yalalam na? 你為什麼要搶他的玩具?

pehesen (★) 參照 pehes

1. 搶. na pehesen no ino o kanen no koza. 狗搶貓的食物。

pengay (★)

1. 撥開. pengay pala o tametamek ito. 你去撥開那草叢看看。

mipengapengay (★) 參照 pengay

1. 撥開. mipengapengay so tamek a maneneyngi. 撥開草叢找(捉)螃蟹。

pengapengayin (★) 參照 pengay

1. 撥一撥. pengapengayin na o ovok ko a pikalan na so koto. 他撥開我的頭髮捉頭蟲。

penzak (★)

1. 早晨. mai ko do penzak. 我於早上抵達。

pesed (★)

1. 肚臍. ya mian so tongaw do pesed ko. 我的肚臍有紅蟲。

peyneyget (★)

1. 動物; 小型蝙蝠(疣鼻蝠). nimakacita ka na so peyneyget? 你看過蝙蝠嗎?

peyret (★)

- 田螺.



mameyret (★) 參照 peyret

- 撿田螺. mi ta mameyret. 我們去撿田螺。 ji ka mameyret do ora namen. 不可以去我們的田裡撿田螺。

pameyret (★) 參照 peyret

- 撿田螺. angay rana pameyret! 去撿田螺!

peyret no dehdeh (★) 參照 peyret

- 圓田螺,石螺. aro o icioy no peyret no dehdeh. 圓田螺很多蛋。

peyret no kalilian (★) 參照 peyret

- 燒酒螺,海蜷螺.

pia (★)

- 可;好.

apia (★★★★) 參照 pia

- 可以;很好;善良. ka apia a tao. 你很漂亮。 ya apia o nakenakem na. 他心地很善良。 ya apia o kakawan. 天氣非常好。 2. 允許;可以. apia a miyakan o mavakes so rahet? 女人可以吃男人吃的魚類嗎? apia o kasdep ko? 我可以進來嗎?

ikapia (★) 參照 apia

- 好；可以. ori o ikapia no maka'asen a kanakan ya, ta aro o kanekanen do taketakey

a panilan da. 所以喜歡往上山跑的小孩很好，因為山上可以採集到很多可吃的東西。

apia (ji) (★★★★) 參照 pia

- 很好(確實). ji apia tao si wari na. 他妹妹真的很漂亮呢。

apia ya (★) 參照 pia

- 怎麼辦;這如何是好. ay! apia ya macimoy ya? 哎，下雨了，怎麼辦?

apiapia (★) 參照 pia

- 比較好. apipia o kaji mo ngaian. 你還是不要來的好。

apipia (★) 參照 pia

- 都很美;都很好. apipia a tao o anak na. 他的孩子都很漂亮。

kapakapia (★) 參照 pia

- 然後弄好. pasdepen mo o talili a kapakapia mo sia topiin. 你收好衣服，然後摺一摺。
- 然後好好的. raraen ta do vahay ta a kapakapia ta sia taotaoen. 我們邀請他來家裡，然後好好的招待他。 teyka rana sira a manonotong am, miseysorod rana sira a kapakapia da mininavianayoan. 他們煮好飯以後，就開始梳頭髮，並盛裝打扮。

kapia (★★) 參照 pia

- 但很好;然後很好. tana a malahet o kamemehakay na, kapia no naknakem na am, ji to ngonot o nakem no mavakes do dang. 雖然他是醜男，但心地善良，女人仍願意嫁他。 teyka rana a parengen o tatala am, vatkan rana a kapia na rana a citaen. 船造完後雕刻，就很好看了。

kapiopian (★) 參照 pia

- 完好之處. ya mian so na kapiopian ni kehakay. 我們的朋友已經沒有完好之處(傷得體無完膚)。

makapia (★★) 參照 pia

- 慢慢的;很小心. makapia a omalam. 他慢慢的走(很小心的走)。 makapia a mizeziak. 他說話輕聲細語。 makapia kamo a omlisna. 你們坐好。
- 非常的;特別的;刻意的. ya makapia ya mininavinyoan si Samoz. si Samoz 打扮得非常漂亮。

miaa (ji) (★) 參照 pia

- 允許(不). na ji miaa yaken ni ina a maci'ezo jimo. 我母親不許我跟你一起去。

mipapia (★) 參照 pia

- 好轉;變好;愈來愈好. ya mangan rana o cimoy, ya rana mipapia o kakawan. 雨停了，天氣變好了。

niapia na (★) 參照 pia

1. 最好的. niapia na a yopen o asoy no ivay ya. ivay 魚湯最好喝了。

nipakapia (★) 參照 pia

1. 已弄好;弄好的. ko na nipakapia o zampo. 我修好電燈了。 ko na nipakapia o among. 我已經把魚處理好了。

pakapia (★) 參照 pia

1. 弄好. pakapia o ililisna mo. 注意你的坐姿；坐好。

pakapiaen (★) 參照 pia

1. 要整理好;要弄好. pakapiaen mo o ireyreyan mo. 你的床要整理好。 pakapiaen na a atoyin o zaka na. 他把珠子串成項鍊。

teyapia (★) 參照 pia

1. 非常好;最好了. teyapia a citaen o mibozo. 球賽最好看了。 teyapia o naknakem na ni Masaray. si Masaray 心地(脾氣)最好了。

piaavoada (★)

1. 好的,口頭禪. imo pa sio mo piaavoada a ji meywalam. 啊喲! 我的寶貝，你就是這樣，怎麼也靜不下來?

pias (★)

1. 瞎摸.

apias (★) 參照 pias

1. 摸索. apias pala o vavahay ito. 你去摸那個洞看 看。

apiasen (★) 參照 pias

1. 摸摸. apiasen na o alavat na. 他摸摸口袋。

mapias (★) 參照 pias

1. 摸得到. mo mapias o tozatoza? 你摸到青蛙了嗎?

miasa (to) (★) 參照 pias

1. 摸(就). to da miasa o kazangangan ko. 他們就摸我的胸口。

pikang (★)

1. 兩腳打開的.

mapikang (★) 參照 pikang

1. 兩腳打開的. ya mapikang a omalam. 他兩腳開開的走路。

mipipikang (★) 參照 pikang

1. 以兩腳打開的姿勢走路. mipipikang a manoka so opa. 他大腿長瘡, 以兩腳開開的姿勢走路。

pikatangian (★)

1. 單人船; 小船. ya mamareng si ama so pikatangian. 我爸爸正在建造單人船。



pikatesen (★)

1. 過後；畢；結束. no pikatesen no pisiboen am lomoas a. 他都是在去山上的時間過了以後才出海。

pikavangan (★)

1. 雙人船. ya lima o pikavangan do ili namen. 我們村裡有五艘雙人船。 mi ta do pikavangan an. 我們乘座雙人船。



財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

pikeylilian (★)

1. 各村落. ya mikalapoto o pikeylilian na, ta ya nimacimoy do Jiratay a, ya mavalang do Jiayo. 各村有晴有雨，漁人村下了雨，椰油村放晴。

pikowkaod (★)

1. 划槳季節. vehavehan no rayon am, kapoan, pikowkaod, papataw, pipilapila. 飛魚季包括 kapoan 月，pikowkaod 月，papataw 月，pipilapila 等月份。

pikpik (★)

1. 拍打.

mamikpik (★) 參照 pikpik

1. 拍打. mamikpik so vanga. 拍打陶鍋。



pipikpik (★) 參照 pikpik

1. 拍棍. pipikpik no mitanatana. 製陶時的拍土工具。

pila (★)

1. 鉛.

pipilapila (★) 參照 pila

1. 五月. 達悟族月份, 約國曆六月左右, 飛魚季的月份, 為大船火漁, 小船畫漁之月. o pipilapila ya am, manowji rana a ipangap so alibangbang. pipilapila 月是捕飛魚的最後一個月。

pili (★)

1. 擇選;挑選. **財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有**

mamili (★★) 參照 pili

1. 擇選、挑選、孕婦要挑選飲食(藉以衍生為孕婦之意). mamili so kabsoyan a mangay seksekan. 選擇可以(讓自己)吃得飽的人家嫁。 mamili ka so apipia a kanen mo. 你選好的吃。 ya mamili so kanen o mavakes na. 他太太懷孕。 ikong o ji da yakanan a among no mamili so kanen? 懷孕的人什麼魚不能吃?

mapili (★) 參照 pili

1. 細心挑選;挑得嚴謹. ya mapili do kankanen. 他吃東西挑得很嚴謹。

mipili (★) 參照 pili

1. 挑選. mipili o mehakay a, ji mipili o mavakes so kabsoyan? 哪裡是男人選(女)人，是女

人挑可養活自己的人家(男生)嫁吧?

pipili (★) 參照 pili

1. 織布工具.絞線桿.

pipipili (★) 參照 pili

1. 織布工具.絞線桿;挑線棒. akmi pipipili o ai no arako a civet a. civet 蟹的腳像織布用的絞線桿一樣大。

pinadon no vahao (★)

1. 鋼盃岩.地名,屬紅頭村區域.達悟語為「螞蟻堆疊的」意思,因形狀像鋼盃而被漢人命名為鋼盃岩.

pinan (★)

1. 觸摸;拿著.

ipipinapinan (★) 參照 pinan

1. 常用工具,尤指手斧. o ipanci a ipipinapinan am, o zaig a ka no ipangan am, kekezdas sira. ipipinapinan 是指斧頭,刀子,鎌刀等。

kapinan (★) 參照 pinan

1. 然後摸. mi na olin o vato ori a kapinan na jia. 他回頭並摸摸那塊石頭。

minani (to) (★) 參照 pinan

1. 摸(就). si someyked o rako a vato am, to ta i minani an. 大石頭一停下來,我們就去摸。 ji mo to minani o ya makoat a vanga. 鍋子很燙,不可以摸。

nipinanana (★) 參照 pinan

1. 已摸;摸了. mo nipinanana o sisiva ko ang? 你摸了我的相機? ajin o mo nipinanana a vakong ang? 你剛才拿的書本呢?

pakapinanana (★) 參照 pinan

1. 要摸好;拿好. pakapinanana mo, ta toda akas. 你要摸好,不然會掉下去。

pinanan (★) 參照 pinan

1. 提;摸. mi na pinanan o vato. 他去摸石頭。 pinanan mo o oo na. 你摸他的頭。

pinapo (★)

1. 凤梨. abo do teykakey ko o pinapo. 我不太喜歡吃鳳梨。 [日語借詞]



pinareng (★)

1. 大的公羊. rako a pinareng. 大山羊。



pinasoklip (★)

1. 遮雨棚. pinasoklip no makarang. 工作房的遮雨棚。

pingping (★)

1. 半條魚的單位,半隻豬羊肉的單位. pingping no kagling. 半隻羊 adoa a pingping o ko nitoro jakes. 我給祖母兩個半條魚。 na nitoro jiaken o pingping no kois. 他給我半隻豬。

pingsan (★)

1. 整理;處理.

mapingsan (★) 參照 pingsan

1. 很愛整潔. ya mapingsan si Masaray. si Masaray 整理得很乾淨。 2. 口感很棒. ya mapingsan o kakanan no nipasisit a among. 紅燒魚口感真不錯。 3. 隨便;都可以,回答語. mapingsan, imo saon am. 隨便。看你自己。

mingsani (ji) (★) 參照 pingsan

1. 整理(不). na ji mingsani o vahay da. 他都不整理他們的家裡。

mipipingsan (★) 參照 pingsan

1. 整理. ya mipipingsan si ina do vahay namen. 我媽媽在整理家裡。

pingsanan (★) 參照 pingsan

1. 整理;慎選. pingsanan mo pa o vahay ta an? 麻煩你整理一下家裡好嗎? o pingsanan da

so kanen da no mownged am, kasoso da sia no anak da. 產婦所以要謹守食物的禁忌(慎選食物)，是因為孩子要吃母奶的關係。

pingsani (★) 參照 pingsan

1. 整理. pingsani rana o ta niniakanan. 去整理一下吃過的地方。

piniaw (★)

1. 南瓜. abo do teykakey ko o piniaw. 我不太愛吃南瓜。



pinonongnongan (★)

1. 三人船. sia mitatala sira ama so pinonongnongan. 我爸爸他們在造三人船。

pinpin (★)

1. 摆放. pinpin o ya ararako a wakay. 把大的地瓜放一邊。

ikapinpin (★) 參照 pinpin

1. 暫時告一段落. ji tamo rana lavata ori, so ikapinpin na rana no nang. 好了，我們不再提這件事了，這事到此暫時告一段落。

mapinpin (★) 參照 pinpin

1. 分別;分組. mapinpin o mavakes a, mapinpin o mehakay. 男生一組，女生一組。 2. 暫停,另一回事. mapinpin o ciring mo a, angay pa panavo so ranom. 你的話暫停一下，你先去取水吧。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

mipinpin (★) 參照 pinpin

1. 分開;區分. mipinpin kamo a mavakes a ka no mehakay. 你們男生女生分開來。

nimapinpin (★) 參照 pinpin

1. 另外的;暫時擋置的. nimapinpin sira ori so itetngehan. 他們是不同祖先的後代。 nimapinpin a soli ori am, vonongen da rana do zipos da. 至於擋一邊的剩芋頭則分配給他們的親戚。

papinpinen (★) 參照 pinpin

1. 把…放一邊. papinpinen mo o wakay. 你把地瓜放一邊。

pintek (★)

1. 壽命、長壽. a ya ko ikoanen o kaji pintekan! 我管它長不長命呢!

mapintek (★) 參照 pintek

1. 很長壽. ya mapintek si Ozamen. si Ozamen 很長壽。

pakapinteken (★) 參照 pintek

1. 使長壽. pakapinteken nio yamen manga komikomiring. 祖先們，求你們讓我們長壽。

pipatoktoken (★)

1. 釘住；拴住. pipatoktoken da o pipazezevengan da a manleslet a. 他們把所有的門都關起來並栓上。

pipi (★)

1. 嘩嘩.

mipipi (★) 參照 pipi

1. 嘩嘩響. ikongo ya mipipi do kataotao mo ori? 你身上什麼東西在嘩嘩響?

pipia a tamek (★)

1. 植物名;馬尼拉芝.

pira (★)

1. 幾;多少.

apira (★★★) 參照 pira

1. 幾;多少. ya apira o na kavonongan? 一共幾份? ya apira o nizpi mo do kasa a ehan? 你一個月多少錢?

ikapira (★) 參照 pira

1. 第幾. na ikapira no toki am, ka mayokay? 你幾點鐘起床?

ipipira (★) 參照 pira

1. 共幾次. ipipira a koman do kasa a araw? 一天吃幾餐?

makapira (★) 參照 pira

1. 幾個;多少. makapira a vehan? 幾個月? ka makapira a araw rana ya niomazidangdang? 你發燒幾天了?

papira (★) 參照 pira

1. 幾個人. kamo papira do vahay nio? 你們家人共幾個?

teypipira (★) 參照 pira

1. 每人多少. kamo teypipira so nizpi? 你們每人多少錢?

pis (★)

1. 洗衣.

apisan (★) 參照 pis

1. 洗衣服. na apisan o ayob na. 他在洗他的衣服。 [mipipis 洗衣服(專有名詞)]

niapisan (★) 參照 apisan

1. 洗. ko niapisan o sikato ko. 我把裙子洗了。

apisi (★) 參照 pis

1. 洗衣服(命令). apisi o ayob mo. 去洗你的衣服。

mipipis (★) 參照 pis

1. 在洗衣服. ko mipipis do ayo. 我在河邊洗衣服。 ya mateneng a mipipis. 他很會洗衣服。

nipisan (★) 參照 pis

1. 已洗衣服. ko na nipisan o ayob. 我已洗好衣服了。

pakapisan (★) 參照 pis

1. 要洗乾淨. pakapisan mo o ayob. 衣服洗乾淨一點。

pispis (★)

1. 東西摔爛.

nipapispis (★) 參照 pispis

1. 摔了. na nipapispis o kabang mo. 他摔你書包。

papispisa (ji) (★) 參照 pispis

1. 摔(不). ji mo papispisa o kabang ko. 你不要摔我書包。

papispisan (★) 參照 pispis

1. 摔的原因. mo papispisan so kabang ko? 你幹嘛摔我書包?

papispisen (★) 參照 pispis

1. 摔. ipangto na papispisen do teyrahem. 他用力摔在地上。

papispisi (ji) (★) 參照 pispis

1. 摔(不). mo ji papispisi so kabang na? 你怎麼不摔他的書包?

pito (★)

1. 七,數數詞.

apito (★) 參照 pito

1. 七個. apito a ranaw. 七百。 apito a vovonongan. 七份。

ikapito (★) 參照 pito

1. 第七. no na ikapito no toki am, ko mangay do gako. 我七點鐘上學。

ipipito (★) 參照 pito

1. 共七次;第七次. ipipito na a bakkakan si Masaray. 他打 Masaray 七次。

kapitoan (★) 參照 pito

1. 十一月. 達悟族月份名稱,約國曆十二月左右,祈年祭及稟播種祭之月。

makapito (★) 參照 pito

1. 共七個. aro so 'akawen am, makapito a araw o ipangap da so soli. 芋田較多的人家要採挖(準備)七天的芋頭。

papito (★) 參照 pito

1. 七個人. namen papito a ka tao. 我們七個人。

pizod (★)

1. 翹臀. ipanci da o mipipizod a si Pizod. 翹屁股走路的人都會被人取外號為 si Pizod。

mapipizod (★) 參照 pizod

1. 屁股都很翹. mapipizod sira malaina. 他們母女幾個屁股都很翹。

mapizod (★) 參照 pizod

1. 屁股很翹. ka mapizod. 你屁股很翹。

mipipizod (★) 參照 pizod

1. 翹著屁股. mipipizod a omalam. 翹屁股走路。

-pnet (★)

1. 堵住.

apneten (★) 參照 -pnet

1. 堵住. apneten mo o ranom. 把水關(堵)起來。

mapnet (★) 參照 -pnet

1. 塞住了. apneten mo o ranom. 水塞住了。

nipnet (★) 參照 -pnet

1. 把…堵住了. na nipnet o ranom do ora nio. 他把你們芋田的水堵起來了。

pepnet na (★) 參照 -pnet

1. 織布工具.絞線桿.

pnezak (★)

1. 早上；早晨. ko makeykai a mayokay do pnezak. 我早上很早起床。 mai ko do penzak. 我於早上抵達。

nokapnezak (★) 參照 pnezak

1. 過去的早上. ko nikoman so wakay nokapnezak. 今天早上我吃了地瓜。

pepnezak (★) 參照 pnezak

1. 早上. pepnezak am, ji pa ningi a. 到了早上，他還是沒有出現。 no pepnezak am romiag. 早上要吃早餐。

siciapnezak ya (★) 參照 pnezak

1. 就今天早上. ikong o mo vazay siciapnezak ya? 你今天早上要做什麼？

sipepnezak (★) 參照 pnezak

1. 明天早上. ikong o kanen mo sipepnezak? 明天早上你要吃什麼？

poag (★)

1. 祈福去穢的儀式,為飛魚季的一個節日。此為紅頭,漁人兩村之用詞,朗島村用 pazos 一詞。

mipoapoag (★) 參照 poag

1. 作祈福去穢的儀式. no teyka rana a mipoapoag am, arako rana o wawa a mar'is rana 過了 mipoapoag 節以後，浪就愈來愈大，海流愈來愈強勁了。

poas (★)

1. 崩落.

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

apoasi (toda) (★) 參照 poas

1. 石牆崩落被掩埋(就). sia toda apoasi o Ivatas am, ya toda abo o ya asa ka ili. Jivatas 被山土埋蓋之後，又少了一部落。

nimapoas (★) 參照 poas

1. 崩塌了. ya nimapoas o atoy no ora nio. 你們的田埂石牆塌下來了。

pocipoci ni manzaong (★)

1. 植物;蘭嶼木耳菜.

podpod (★)

1. 拔掉;斷落. podpod pala o ngepen ko. 幫我把牙齒拔拔看。

kapodpod (★) 參照 podpod

1. 斷腳的螃蟹. ji angan so kapodpod o mamili so kanen. 孕婦不能吃斷腳的螃蟹。

mamodpod (★) 參照 podpod

1. 使掉牙齒. ya mamodpod so ngepen o kozi. 冰棒冰得我要掉牙齒了。

mapodpod (★) 參照 podpod

1. 掉牙. ya mapodpod o ngepen ko. 我的牙齒要掉了。

minapodpod (★) 參照 podpod

1. 子女;親骨肉. raroa sira a miketeh a minapodpod do vato. 他們兩兄弟/姊妹是石頭人的後代。 sia raroa o minapodpod jiaken. 我有兩個子女。

nikapodpod (★) 參照 podpod

1. 斷掉的原因. beken a kanen o ya na nikapodpod no ngepen ko. 我的牙齒斷掉跟吃食物無關。 2. 斷腳的. nikapodpod a teyngi. 斷腳的山蟹。

podpoden (★) 參照 podpod

1. 拔牙. na podpoden o ngepen ko no koysang. 醫生在幫我拔牙齒。

pois (★)

1. 摘果實.

mamois (★) 參照 pois

1. 摘果實. mamois so asi no ango. 摘林投果。

pokpok (★)

1. 敲擊;敲頭部. pokpok o oo na. 敲他的頭。

pokpokan (★) 參照 pokpok

1. 敲擊的原因. ya mo pokpokan so oo ko? 幹嘛敲我的頭啦?

pokpoken (★) 參照 pokpok

1. 敲擊. pokpoken na do oo na am, ji toda azakat. 他若是敲了他的頭，會死掉。

ponas (★)

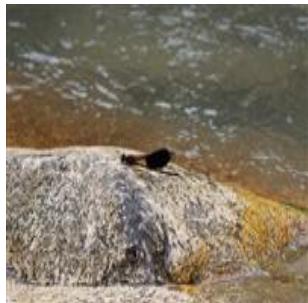
1. 擦拭;抹掉. ponas rana o kaoo mo. 把你的眼淚擦掉。

ponasey (★) 參照 ponas

1. 擦拭;抹掉. ponasey o laktat mo! 把鼻涕擦乾淨!

ponay (★)

1. 昆蟲名;蜻蜓,豆娘. teyaro o ponay do teyteyka. 夏天很多蜻蜓。



ponayo (★)

1. 魚名;氣球魚.

pongod (★)

1. 分配. pongod o kasi ya jinio. 這糖果你分給大家。

apongod (ji) (★) 參照 pongod

1. 夠分(不). ya ji apongod o kasi. 糖果分不夠。

mapongod (★) 參照 pongod

1. 分得夠. ya mapongod o kasi? 糖果夠分嗎? ya mapongod jiaten o kasi a ya teylilima. 我們剛好每人五顆糖果。

pongso (★★★)

1. 蘭嶼,島;國. mai ka do pongso namen? 你要不要來我們島上? pongso no tao. 達悟族的島。蘭嶼島。

kapongsoan (★) 參照 pongso

1. 本島. abo o ji nimaniahey a taotao do kapongsoan ta sia ya. 我們島上沒有人不惶恐害怕的。
財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

pono (★)

1. 滿.

apno (ji) (★) 參照 pono

1. 滿(不). ya pa ji apno o ranom. 還沒有裝滿水。

mamno (★) 參照 pono

1. 長大. ya na mamno o nimoa ko a ciai. 我種的龍眼樹長大了。

mamnoan (kaji) (★) 參照 pono

1. 長大的原因(不). ya ka ji angan ya, mo kaji mamnoan ya? 你不愛吃飯哦?怎麼長不大?

mapno (★) 參照 pono

1. 滿. ya mapno rana o ranom. 水滿了。 ya rana mapno o yala. 籃子裝滿了 2. 飽. ko na mapno. 我飽了。

mipono (★) 參照 pono

1. 滿潮. si mipono o enep ya am, apia ko ya? 如果漲潮了，我怎麼辦？

poo (★)

1. 十(數錢);百(數人),數數詞. ya amian jiaken so ya alima a poo. 我有五十元。 alima a poo namen a mivatvatek. 我們學生共五百人。

kapoan (★) 參照 poo

1. 二月.達悟族的月份名稱,約國曆三月左右.為船組共宿祈豐漁祭及招飛魚祭之月.

poraw (★)

1. 植物名;蘭嶼烏心石.

posing (★)

1. 撕破. posing o vakong na! 撕掉他的書！

kaposing (★) 參照 posing

1. 表兄弟姊妹. kaposing na yaken ni Magaga. 我是 si Magaga 的表妹。

maposing (★) 參照 posing

1. 撕破;破掉. ya maposing o ayob ko. 我的衣服破了。

mikapokaposing (★) 參照 posing

1. 三人以上互為表兄弟姊妹關係. namen mikapokaposing sira Magaga a ka ni Salang. 我和 Magaga 還有 Salang 是表兄弟姊妹。

mikaposing (★) 參照 posing

1. 二人互為表兄弟或姊妹關係. namen mikaposing si Magaga. 我和 si Magaga 是表兄妹。

niposiposing (★) 參照 posing

1. 撕得亂七八糟的. na niposiposing o vakong mo. 他把你的書撕得亂七八糟。

posingen (★) 參照 posing

1. 撕. na posingen o vakong mo. 他撕你的書。

posinget (★)

1. 貝螺類;鐵斑岩螺.

posngi (★)

- 臉頰.

maposngi (★) 參照 posngi

- 臉頰肉肉的. ya maposngi 他臉頰肉肉的。

poto (★)

- 四分之一. poto no kois. 全豬的四分之一。

powbot (★)

- 拿出去；拿出來. powbot o movo, ta valangan. 把棉被拿出去曬一曬。

powpaw (★)

- 從水中撈起來.

pamomowpawan (★) 參照 powpaw

- 飛魚瀝乾架（常瀝乾飛魚的地方）. pasagiten o ovay do pamomowpawan. 把金片胸飾掛在飛魚瀝乾架上。

pamowpawan (★) 參照 powpaw

- 飛魚瀝乾架. mangay do zazawan nio a ka no pamowpawan nio o patareken nio. 就連晒魚和瀝乾架都要與平常的架子區分開來。

powsoken (★)

- 使……下去. powsoken da rana o tatala da, kaloas da rana. 他們把船推下去，然後出海去。

pozis (★)

- 擰斷.

mamozis (★) 參照 pozis

- 漁歸後，在岸邊處理洗淨大魚，並將大魚吞下的魚餌(飛魚)取出洗淨，切塊後置於舀水瓢上(sasapsap)，配著地瓜或芋頭生吃的情形。

pozisan (★) 參照 pozis

- 舀水瓢. 於飛魚季時，盛放大魚內臟及釣鬼頭刀未用完的餌(飛魚).

pozos (★)

- 地瓜芋頭頭尾，不吃的部份.

pozosan (★) 參照 pozos

- 去掉或切掉的地瓜芋頭頭尾部份. pozosan mo o wakay si koman ka, ta kanen no kois. 你吃地瓜時，留下地瓜頭尾給豬吃。

-psa₁ (★)

1. 海浪拍擊岸邊的聲音。

pamsan (★) 參照 -psa₁

1. 海岸線;岸邊. toda avalivaliat o rako a zokang do pamsan na. 鯊魚在岸邊翻滾(擋淺)。

-psa₂ (★)

1. 捣碎;搗碎林投果。

apsaen (★) 參照 -psa₂

1. 捣碎. apsaen ko o golo. 我打碎寶螺。

mamsa (★) 參照 -psa₂

1. 捣碎. mamsa ta so ango. 我們來搗碎林投果(吃籽)。

-pseng (★)

1. 燒焦。

apseng (★) 參照 -pseng

1. 鍋巴. apseng no mogis. 米鍋巴。



malapepseng (★) 參照 -pseng

1. 焦味. mo ma'angno o ya malapepseng ang? 你聞得到有燒焦味嗎?

mapseng (★) 參照 -pseng

1. 燒焦. ya mapseng o kanen. 飯燒焦了。

nimikapseng (★) 參照 -pseng

1. 乾旱了. nimikapseng nokamnasawan. 去年乾旱。

-psit (★)

1. 噴灑。

nipamsitan (★) 參照 -psit

1. 噴水了;濺濕了. na nipamsitan yaken no aleleh. 車子濺濕了我。

-ptad (★)

1. 放下;放手.

aptad (ji) (★) 參照 -ptad

1. 停下(不). ko ji aptad o vazay ko. 我停不了我的工作。我放不下工作。

iptad (★) 參照 -ptad

1. 停止;放下. na na iptad o na kapizeziak. 他停止講話了。 iptad mo o pzapzatan mo do tagakal. 你的東西擋在涼台上。

kaptad (★) 參照 -ptad

1. 然後放下. kotasen na o voong na kaptad na nia. 他摘下葉子然後擋在地上。

mapamatad (★) 參照 -ptad

1. 小米田更種地瓜. no teyka rana a nilangi o kadai am, botboten rana o kayo no kadai a kapapalit rana so wakay a moaen am, ori o ipanci a mapamatad. 小米收成以後，把小米梗挖掉，然後換種地瓜的情形叫 mapamatad。

mtad (ji) (★) 參照 -ptad

1. 停下(不). ka pa ji mtad a mizeziak ang? 你怎麼還沒有停止講話? ya pa ji mtad a minom. 他還沒有停止喝水。

mtadan (ji) (★) 參照 -ptad

1. 放手,放下(不). pakapinan mo, ji mo mtadan. 你拿好，不要放掉。 na ji mtadan o ciring na. 他不停地講話。

mtadan (to) (★) 參照 -ptad

1. 放下;放手. to mo mtadan do tagakal. 你把它擋在涼台就好了。 ko to mtadan no nakem. 我很放心。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

mtaji (to) (★) 參照 -ptad

1. 停止;放棄的原因(就). ingen na am, ori to ko rana mtaji no kapodpod ko so ngepen na. 他怕痛，所以我不幫他拔牙齒了。

niptad (★) 參照 -ptad

1. 放下了. ajin o ko niptad do jia ori a among? 我剛才放這裡的漁獲呢?

omtad (★) 參照 -ptad

1. 停止. no pipilapila rana am, omtad rana a mangaaap so among no rayon. pipilapila 月時，就要停止捕飛魚了。

-ptes (★)

1. 擠掉;擠出來。

aptesen (★) 參照 -ptes

1. 擠掉[用手指擠出膠袋裡的水]. aptesen mo o ranom. 把水擠出。

mamtes (★) 參照 -ptes

1. 擤出來;用力嗯出來. o ranom ori am, to rana mamtes a komalabobo. 那水呢,就像拼命似地湧冒出來。 no mobot am mamtes, ta kakeykai na makowbot no obot. 大便的時候,用力的嗯嗯,就會很快的大出來。

-pzat (★)

1. 保護;保佑。

apzatan (★) 參照 -pzat

1. 保護;保佑;看顧. apzatan mo yamen mo ama do to. 求主保佑我們。

opzapzatan (★) 參照 apzatan

1. 各類東西. yanan mo opzapzatan ta. 你顧好我們的東西。

kapzat (★) 參照 -pzat

1. 保護;保佑. macitovong jinio o pangangasian na ni Yeso Kizisto, kapzat na jinio no seyzi. 諸上帝的慈愛，聖靈的保守與你們同在。

pzapzatan (★★) 參照 -pzat

1. 東西;財物. manakaw so pzapzatan no tao. 偷別人的東西。 citaen mo o pzapzatan ta. 顧好我們的東西。 ya mian so pzapzatan nio do avang? 船上有沒有你們的貨?

raga (★)

1. 植物名;蕁麻科,糯米團。

ragarag (★)

1. 蕨類植物;筆筒樹. apia a kanen o ragarag? ragarag 可以吃(好吃)嗎? o abo so kanen am, to sia angan so oned no ragarag. 沒有飯吃的人,就取筆筒樹心煮來吃。

rahalap (★)

1. 柚子. manlanget o rahalap do irala. 蘭嶼的柚子很酸。



rahan 1 (★)

- 腳印;足跡. *rahan no kagling*. 羊腳印。

rarahan 1 (★★★★★) 參照 *rahan 1*

- 道路;路上. *makapia ka do rarahan an*. 路上小心哦。 *o rarahan do Jizakazang am, ya na nitapinoan no tana no tokon*. 虎頭坡的山土坍塌覆蓋了道路。

rahan 2 (★)

- 攀爬.

arahan (ji) (★) 參照 *rahan 2*

- 爬上(不). *ji na arahan o ciai a*. 他爬不上龍眼樹。

makarakararahan (ji) (★) 參照 *rahan 2*

- 會攀爬(不). *ji makarakararahan o rarakeh ori so kayo a*. 那個老人不會爬樹。

marahan (★) 參照 *rahan 2*

- 能爬上;能涉水. *ko marahan o ayo*. 我會過河。 *ko marahan o kayo*. 我會爬樹。

rahem (★)

- 深.

ikarahem (★) 參照 *rahem*

- 深的原因. *ikong na ikarahem no vahay no tao?* 為什麼達悟族的傳統 屋建的很深?

karaheman (★) 參照 *rahem*

- 深處. *karaheman no wawa*. 深海處。

marahem (★) 參照 *rahem*

- 很深. *ya marahem o ranom*. 水很深。 *ya marahem o vavahay*. 洞很深。

teyrahem (★★★★★) 參照 *rahem*

- 地上;下面. *ya nimakas o vakong mo do teyrahem*. 你的書掉到地上了。 *kakas do teyrahem*. 你下來。 *lisna do teyrahem*. 坐地上。

rahepang (★)

1. 植物名;木芙蓉;香葵.

rahet₁ (★)

1. 壞;不好.

arahet (ji) (★) 參照 rahet₁

1. 不好(確實). ji arahet o kakanan no vazcinok. 橘子不好吃。

ikarahet (★) 參照 rahet₁

1. 煩惱的原因、難受的原因. ikong mo ikarahet? 你在煩惱什麼? ko ikarahet o ayob ko a ya mavasa. 我衣服濕濕的，令我感到難受。

ikararahet (★) 參照 rahet₁

1. 都不好的原因. ikongo na ikararahet no vazcinok? 為什麼橘子長得都不好?

ipirarahet (★) 參照 rahet₁

1. 使勞累;使不好的原因. mi mo ipirarahet o vahay no tao koan ni ama mo? 你父親希望你為別人的家勞苦你自己嗎?

karahet (★) 參照 rahet₁

1. 因為不好. mamizing na o karahet no kakanan na no vazcinok am, ji rana angan so vazcinok. 他聽人說橘子不好吃，就不吃橘子了。

kararatan (★) 參照 rahet₁

1. 險惡處;兇險處. o miraraten a tao am, mangay do kararatan nomakoa. 有罪之人，將來會下地獄。

kateymarahet (★) 參照 rahet₁

1. 所以非常不好. kateymarahet no kanakan ya a mangalalas. 所以小孩子說謊騙人是非常不好的行為。

maraherahet (★) 參照 rahet₁

1. 比較不好. ya maraherahet o ya ko kanimai. 我來了反而不好(我來錯了)。

marahet (★★) 參照 rahet₁

1. 很壞;不好. ya marahet o kakawan. 天氣不好。 marahet o iyangay na. 他很頑皮。 ya marahet o kakanan na no soli ya. 這芋頭很難吃。

mararahet (★) 參照 rahet₁

1. 都不好,都很醜. ya mararahet o iyakan. 菜色都不好。 mararahet o wakay. 地瓜都長得不好。 ya mararahet o vizaoz. 香瓜香瓜看起來都很醜。

mikaraherahet (★) 參照 rahet₁

1. 不好；壞了。a no meycik ora am, mikaraherahet o asi na. 當芋頭遭 icik 侵害時，芋頭就會長不好。

mirahet (★) 參照 rahet₁

1. 彼此交惡；有心結。mirahet sira so nakem. 他們彼此有心結。

miraraten (★) 參照 rahet₁

1. 犯罪；有罪。ka ji miraraten? 你沒有罪？

nikarahet (★) 參照 rahet₁

1. 使煩腦。ko nikarahet o ayob ko a ya mavasa. 剛才因為衣服濕了而煩腦。 2. 擔心了。ikong mo nikarahet? 你剛才為什麼事擔心？

rаратen (★) 參照 rahet₁

1. 罪。vonasen mo o raraten namen. 救免我們的罪。 teyrako o raraten mo. 你罪大惡極。

teymarahet (★) 參照 rahet₁

1. 很壞；最壞。teymarahet o naknakem na. 他心地最壞。 teymarahet o icitkeh na a mapazapaw. 他睡姿很不好，腳會跨在別人身上。

teymararahet (★) 參照 rahet₁

1. 都很過份；都很壞；都很差。asio kamo ya teymararahet so iyangay? 你們怎麼那麼過份？

teyrahet (★) 參照 rahet₁

1. 最壞；最可惡。ya teyrahet si Paloy. si Paloy 最可惡。 ka teyrahet a ji ngononganonot. 你很壞，都不聽話(順從)。

rahet₂ (★)

1. 男性吃的魚類。ya aroaro o rahet. 男性吃的魚類比較多。 ji angan o mavakes so rahet. 女生不能吃男生吃的魚類。

raratan (★) 參照 rahet₂

1. 盛(煮)男人吃的魚類用盤(鍋)。o pangayan so rahet a kakana am, ipanci namen a raratan. 放男人吃的魚類的盤子，我們稱作 raratan。

rai (★)

1. 植物名；山葛；雞屎藤。

raing (★)

1. 殺魚。raing rana o among. 你殺魚吧。

karaing (★) 參照 raing

1. 只殺魚. karaing mo sia, ji mo ngiktani. 你只管殺魚，你不用綁吊繩。

manaing (★) 參照 raing

1. 殺魚. sino ya manaing? 誰在殺魚? ya manaing si ama so among. 我爸爸在殺魚。

niraing (★) 參照 raing

1. 已殺魚. ko na niraing o among. 魚我殺好了。

raingen (★) 參照 raing

1. 殺魚. rarako a among o raingen mo. 你只殺大的魚就好了。

rakeh (★)

1. 最年長的;年紀最大的;長嗣. rakeh a anak ko ya. 這是我最大的孩子。 rakeh si ina jira a miketeketeh. 我媽媽是他們姊妹中最大的。

mirarakeh (★) 參照 rakeh

1. 有年邁的父母的. mirarakeh a tao. 家有年邁的父母的人。 ji to miyoyowyaw o mirarakeh, ta paciwalaman sira. 家有年邁的父母時，要多陪陪他們聊天。

nirakeh na (★) 參照 rakeh

1. 最年長的;長嗣. sino o nirakeh na jinio? 你們當中誰年紀最大? nirakeh na si Paloy. si Paloy 最大。

omrakeh (★) 參照 rakeh

1. 去世. omrakeh si Tozid am, mai o kagagan na a Ivatan a omlavi jia. si Tozid 死的時候，他 的 Ivatan 朋友來悼念他。

rakrakeh (★) 參照 rakeh

1. 年紀比較大. abo do teytaglaw da o rakrakeh. 他們對大兒子並不怎麼疼愛。 sino o rakrakeh jiaten? 我們誰年紀比較大?

rarakeh (★★★) 參照 rakeh

1. 老人;年長者. ya makarilaw o rarakeh ito. 那老人家很可憐。 palisna kamo o rarakeh. 你們讓老人家坐下來。 2. 很老了. ya rarakeh rana si akes. 我外婆已經很老了。 rarakeh rana no kapakacita ko sia. 我看到他時，他已經很老了。



ikararakeh (★) 參照 rarakeh

- 老人家. ala a ji ko rana aap do Jiayo, do ya ko ikararakeh rana ya. 我老了，大概走不到椰油村了。

mirararakeh (★) 參照 rarakeh

- 長者. no mian rana so anak am, mazoay o "si aman koa" koan na, ta mirararakeh rana. 有了孩子以後，就會稱為 "某人之父"，輩份升級，那是很 荣耀的事情。

nimirarakeh (★) 參照 rarakeh

- 老人；長輩；耆老. no namen nimirarakeh ya si maran mo am, ji abo o namen niminakakcin a. 如果我和你叔叔的父母都還在，我們也不至於餓肚子。

rararakeh (★) 參照 rakeh

- 老人們. teykakza da o kacinon da no rararakeh nokakoa. 以前的老人都喜歡織布。lovoten nio o rararakeh a mai a mianoanood. 你們集合老人家來唱歌。

siciararakeh (★) 參照 rakeh

- 如今老了. ya aboata rana o ya ko angangayan siciararakeh ko ya. 我現在老了，沒用了。 ko na matava siciararakeh ko ya. 我老了變得比較胖了。

tararakeh (★) 參照 rakeh

- 大拇指. tararakeh no lima. 手的大拇指。

teyrarakeh (★) 參照 rakeh

- 太老了. ka na teyrarakeh, a kaji mo makagetan sia? 你又還沒那麼老，怎麼就咬不動了呢? ka na teyrarakeh, a kaji mo ngalaman? 你又沒有多老，為什麼不走路?

rakep (★)

- 捕捉;抓. rakep pala o koza ito, marakep mo? 你去捉那隻貓看看，捉得到嗎?

manakep (★) 參照 rakep

- 捕捉;抓. sia na manakep so kois. 他們開始捉豬了。

marakep (★) 參照 rakep

1. 抓得到. marakep mo o kois ito? 你抓得到那隻豬嗎?

mirakep (★) 參照 rakep

1. 摔角. mirakep ta. 我們來摔角。 ya mirakep si Paloy a ka ni Maoyong. si Paloy 和 si Maoyong 在摔角。

nimarakep (★) 參照 rakep

1. 已抓到. ko na nimarakep o pangapanen. 我已經抓到狐狸了。

nirakep (★) 參照 rakep

1. 抓到了. mo na nirakep o koza? 你捉貓到了嗎?

pirakep (★) 參照 rakep

1. 使摔角. pirakep kamo si Paloy. 你跟 si Paloy 摔角。

rakepa (ji) (★) 參照 rakep

1. 捉住(不). ji mo rakepa yaken. 你不要捉我。 nio ji rakepa o among a, kamo mirakep dang? 你們不捉魚，怎麼在那裡摔起角來了呢?

rakepa (to) (★) 參照 rakep

1. 捉(就);抓(就). to ta rana rakepa, kapakakasi ta sia. 我們乾脆把他抓起來毒打一頓。 to da rakepa no kakanakan o kois da. 一群小孩子亂捉人家的豬。

rakepan (★) 參照 rakep

1. 捉住的原因. beken o among o rakepen mo a, mo rakepan so ai ko? 捉魚啦，幹嘛捉我的腳?

rakepen (★) 參照 rakep

1. 捉;抓. ko na rakepen imo! 我捉你哦! na rakepen o kois nio. 他捉你們的豬。

rako (★★★★)

1. 大的;很大. rako a cimoy. 大雨。 rako a wawa. 大浪。 rako so mata. 大眼睛。 rako so ngongoy. 大嘴巴。

ararako (★★) 參照 rako

1. 大大的;都很大. ararako o wakay da. 他們的地瓜都大大的。 ararako a kalang. 大大的螃蟹。

arako (★★★) 參照 rako

1. 很大. arako o wawa. 浪很大。 arako o araw do teyteyka. 夏天太陽很大(很強)。 arako o kois namen. 我們的豬很大。

neyarako (★) 參照 arako

1. 大. neyarako na o kananayan do Jiranmeylek. 東清村的沙灘最大。 pois o niarako na ito. 你去摘下最大粒的那個。

arako (ji) (★★★) 參照 rako

1. 很大(確實). ji arako o kozad na. 他的瘡疤很大。 ji arako o cimoy. 雨下得很大。

arakoan (katoda) (★) 參照 rako

1. 大(一直到). niomlapo no kalikey na, na katoda arakoan am, ya pa ji nimivias. 他從小到大，他從未掃過地。

karako (★) 參照 rako

1. 很大. nisamsaman na o pangonongan no ranom a karako no ranom a omvoyog. 他清理了水溝，所以流水很大。

karakoan (★) 參照 rako

1. 其它處. karakoan no wawa. 海上其它處。 karakoan no rarahan. 路上其它處。

karakorako (★) 參照 rako

1. 約大. akma so ajin so karakorako? 有多大(像什麼一樣大)? to macilolo do karakorako no among o cilad na. 魚肉切割外翻的大小片是看魚本身的大小而定。

karakrako (★) 參照 rako

1. 大. to macikaikoan do karakrako no among o cilad na. 魚肉外翻的切割數是隨著魚本身的大小而定。

kararako (★) 參照 rako

1. 然後很大的. o maoopi a kararako no asi na am, ji nga ori, ta piopian. 柄粗且大的芋頭，不要切掉芋柄。 nipiveyveken na o wakay da, kararako no asi na. 他把地瓜照顧得很好，所以果實都長得很大。

miparako (★) 參照 rako

1. 愈來愈大. to rana miparako o anak na. 他的孩子漸漸長大。 ya to miparako o cimoy. 雨愈下愈大了。

rakrako (★) 參照 rako

1. 較大的;年長的;比較大. rakrako a tao am ji nigomcin a, to ngian do tagakal da. 大哥沒有下來，只待在涼台上。 ya rakrako o vahay namen. 我們家比較大。 ya rakrako o mata mo a ka niaken. 你的眼睛比我大。

teyrako (★) 參照 rako

1. 非常大. teyrako o mata na. 他的眼睛超大的。 teyrako o mo nitoro. 你給的太大了。

rako a tamonong (★)

1. 蚊蟲名;大蚊.

rala (★★)

1. 血. ya abo rana o rala na. 他沒有血了。

rala₁ (★★)

1. 血. ya ji anet o rala ko. 我貧血。 ya tomehed o rala mo. 你的血在滴。

mirarala (★) 參照 rala₁

1. 流血. ya mirarala o oo mo. 你的頭流血了。

rala no pinivanoan (★) 參照 rala₁

1. 沾過牲血的竹管,儀式用. no makapan so alibangbang am, raralaen no rala no pinivanoan. 釣到飛魚時要用竹管祈祝一下。

rala₂ (★★)

1. 靠山的;靠內的;靠北的.

irala (★★) 參照 rala₂

1. 蘭嶼島,達悟族對自己的島嶼之稱,岸上. ko mangay do irala simaraw. 我明天要去蘭嶼。 matdong o kakawan do irala. 蘭嶼氣候悶熱。

makarala (★) 參照 rala₂

1. 回蘭嶼. simango am ka makarala? 你什麼時候回蘭嶼? 2. 靠岸. makarala ta na, ta ya ko na makcin. 我們回岸上去吧, 我肚子餓了。

teyrala (★) 參照 rala₂

1. 靠山(陸地)的;靠內的. amian ka do teyrala, amian ko do teylaod. 你在靠岸的一邊, 我在靠海的一邊。 ko nipangay o vanga do teyrala. 我把鍋子放在靠裡面。

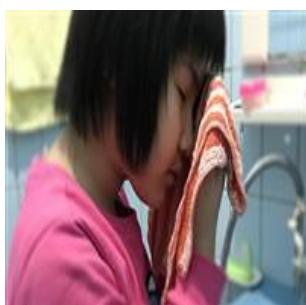
ramon (★)

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

1. 洗臉.

miramon (★) 參照 ramon

1. 洗臉. ko miramon. 我在洗臉。 ya miramon o kanakan. 小孩子在洗臉。



rana (★★★★)

1. 已經. ya rana mian si ina. 我媽媽回來了。 ko rana koman. 我正在吃飯了。 to ko rana ngoli. 我就回家去了。 2. 再. makas do teyrahem am, ji rana makasalap. 牠掉下來以後，就再也飛不起來了。

na 2 (★★★★) 參照 rana

1. 已經.是 rana 的簡寫. ko na nimai. 我回來了。 mi ko na an. 再見!(我走了!).

ranaw₁ (★★)

1. 佰;百. alima a ranaw. 伍佰元。

maparanaw (★) 參照 ranaw₁

1. 捕得上百條漁獲."百"比喻飛魚.歌詞用語彙. mangdey so kaloas a maparanaw. 每次出海都捕得上百條飛魚。

pinaranaw (★) 參照 ranaw₁

1. 百."百"比喻飛魚,但用於歌詞時,飛魚又比喻成芋頭. o ya mo niaarang a nilalagan, ya mo cinaep no pinaranaw. 你建造的大船,被芋頭所覆蓋。

ranaw₂ (★★)

1. 植物名;青苧麻.

ranes (★)

1. 抵達.

ipakaranes (★) 參照 ranes

1. 帶回抵達. no ipakaranes o alibangbang do vahay am, pabokboken do sasaodan. 飛魚帶回家後,就倒在木槽裡。

kapakaranes (★) 參照 ranes

1. 到達. maseyrem rana no kapakaranes ko. 我到的時候已經傍晚了。

makaranes (★) 參照 ranes

1. 到達;抵達;能抵達. simango am, ka makaranes? 你什麼時候到? ko makaranes simaep. 我晚上到達。 ay, rako a cimoy, ayoy ta makaranes ta na. 唉, 好大的雨啊! 幸好我們已經到了。

manranel (★) 參照 ranes

1. 上門理論;侵門踏戶. abo o panganiganig no to rana manranel ya. 直接上門理論, 實在是很沒有禮貌。 malalas o manranel a tao ya. 直接上門理論是不對的一方。

nimakaranes (★) 參照 ranes

1. 到達；抵達. nimownay a nimakaranes. 他很久才到。

rangan (★)

1. 大拇指與中(小)指撐開的長度,測量長度單位. ya asa a rangan o na kowvovvong. 約一個大拇指與中(小)指撐開的?度。

ranganen (★) 參照 rangan

1. 用大拇指與中(小)指撐開量其長度. ranganen ko pala o kanaronaro na. 我來量一量它的長度。

rangat (★)

1. 木製八角型禮帽,節慶時戴. na niamoon ni kaminan mo o rangat ni akes mo a icialaw. 你姑姑繼承了你祖母的禮帽。

rangarangat (★) 參照 rangat

1. 繩製髮圈. rangarangat am, i'acing so ovok. 髮圈是用來固定頭髮的繩子。

rangirang (★)

1. 彩虹. ya apia a citaen o rangirang! 彩虹好美啊!

mirarangirang (★) 參照 rangirang

1. 有彩虹. cita pala ito, ya mirarangirang do wawa. 你看!海上有彩虹。

rangoyan (★)

1. 魚名;獨角倒吊.

ranom (★★★★)

1. 水;淡水. inapa so ranom a inomen. 紿我一些水喝。 ya maparek o ranom. 水很濁。

niranom (★) 參照 ranom

1. 加水煮. ko ikakey o niranom a kadai. 我喜歡吃小米粥。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

poraranom (★) 參照 ranom

1. 盛水壺.陶製盛水,取水用. manavo so ranom do poraranom. 用水壺汲(裝)水。

rarahan no ranom (★) 參照 ranom

1. 水溝.直譯為水路之意. mi ko samsaman o rarahan no ranom 我去清理水溝。

raod (★)

1. 蘭嶼歌曲之一,這種曲調多用在新屋或新船的落成禮上唱的曲調.

miraraod (★) 參照 raod

1. 唱 raod 曲歌. no mivazay do vahay am miraraod. 舉行新屋落成禮時,要唱 raod 曲調的

歌。 ya mateneng a miraraod. 他很會唱 raod 曲調的歌。

raon (★)

- 植物名;姑婆芋. kekehen na no raon o kanen na. 他用姑婆芋葉包食物。



raoraon (★) 參照 raon

- 姑婆芋葉. aro o nikotas na a raoraon. 他採了很多的姑婆芋葉。



raong (★)

- 陽傘;雨衣. mangotas ta so raon, ta raong ta an. 我們採姑婆芋葉來遮太陽。 ka nimapalolo so raong mo? 你有帶雨衣嗎?

miraong (★) 參照 raong

1. 當雨具; 檔雨. miraong ko so raon. 我用姑婆芋擋雨。

raot (★)

1. 小米穗. raot no kadai. 小米穗。



miraoraot (★) 參照 raot

1. 收割小米. miraoraot so kadai. 收割小米。

miraot (★) 參照 raot

1. 長穗. ya na miraot o kadai. 小米結穗了。

rapa (★)

1. 添加; 摻入; 混合。

macirapa (★) 參照 rapa

1. 和…共同擁有…; 和…混合. ya macirapa jiamen so among. 他跟我們共有漁獲。

mirapa (★) 參照 rapa

1. 合在一起. namen mirapa so sinavat. 我們採集的海產放一起。

parapa (★) 參照 rapa

1. 放一起, 加入. parapa o wakay do soli. 把地瓜跟芋頭放一起。

parapaa (ji) (★) 參照 rapa

1. 混放(不). ji mo parapaa o wakay do soli. 不要把地瓜跟芋頭混在一起。

parapaa (jia) (★) 參照 rapa

1. 混入, 加入(別). jia parapaa o miopi do ninga! 別把帶莖的芋頭混入無莖的芋頭堆裡!

rapan (★)

1. 腳底.、船底龍骨. ya makateh o rapan ko. 我腳底很癢。 no pitolangen o rapan na a ka no ipanoang na am raralaen. 如果船底板和龍骨連接時要用牲血祭拜。

rap'es (★)

- 滑.

marap'es (★) 參照 rap'es

- 很滑. ya marap'es o vato. 石頭很滑。

rapoy (★)

- 生火.

rarapoyan (★) 參照 rapoy

- 灶. angay panangdang do rarapoyan. 去灶邊烤火取暖。



rara₁ (★)

- 揹的東西. mo manat o ya marehmet a rara mo ya? 東西那麼重，你怎麼揹得動啊？

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有
mirara (★) 參照 rara₁

- 揹東西. mirara so asa a yala a wakay. 揚一籃地瓜。

piraraen (★) 參照 rara₁

- 揹；扛. ya na imo piraraen so ya marehmet ni ama mo? 你父親會讓你扛重的東西嗎？

rararara (★) 參照 rara₁

- 揹的東西，複數. to ko i mehesa do rararakeh o rrararara da a piraraen. 我就搶著老人家揹的東西來扛。

rara₂ (★)

- 邀請. rara si kehakay mo a koman. 請你的朋友來吃飯啊。

niparara (★) 參照 rara 2

1. 寄的. o mogis ya am, niparara ni wari. 這米是我弟弟寄來的。

nirara (★) 參照 rara 2

1. 叫了. mo nirara si maran mo? 有沒有叫你叔叔來? na nirara yaken ni kaminan a mangali so wakay. 我阿姨叫我去挖地瓜。

pararaen (★) 參照 rara 2

1. 寄運. pararaen ko jimo o siasing. 我把相片寄給你. pararaen mo jiaken o ayob. 你把衣服寄給我。

raraa (to) (★) 參照 rara 2

1. 叫來;帶著(就). to na rana raraa o ananak a kato da na niboan a. 他就帶著妹妹一起上山去了

raraen (★) 參照 rara 2

1. 叫;邀請. na raraen yaken ni kehakay a miawawat. 我的(男)同學叫我去游泳。 raraen ko si kehakay do vahay ta. 我邀(男)同學來家裡玩。

rarai (ji) (★) 參照 rara 2

1. 邀來,邀約的原因(不). mo ji rarai jiaken? 為什麼不叫我? mangay ka do ji da rarai jimo. 人家不要你跟，你就不要跟了。

rarahan 2 (★★★★)

1. 植物名;蘭嶼念珠藤,夾竹桃.

rarako a kayo (★)

1. 樹名;蘭嶼厚殼樹.

raralaen (★)

1. 用牲血祭儀. no makapan so alibangbang am, raralaen no rala no pinivanoan. 釣到飛魚時要用竹管祈祝一下。

raray (★)

1. 護身用的東西,保平安用. raray ko o ipangan ya. 這刀是我保平安用的。

kararay (★★) 參照 raray

1. 同伴,同學. sino o mo kararay? 你跟誰一起? kararay ko si Masaray. si Masaray 是我的同學。 ji ko angay, ta ya abo o kararay ko. 沒有伴，我不去。

rarayan (★) 參照 raray

1. 陪伴,保平安. rarayan mo pa yaken a mangay do vahay namen an? 陪我回家好嗎?

rarayan mo si wari mo no takzes. 在你妹妹旁邊擺上刀子保平安用。 在你妹妹 旁邊擺上刀子保平安用。

rasay (★)

1. 蓆子, 墊子, 地板, 地毯. aap, ta rasay mo. 拿去當墊子用啊。

rasayan (★) 參照 rasay

1. 鋪墊子. rasayan mo o itkehan mo. 把睡覺的地方鋪上墊子。

rasayin (★) 參照 rasay

1. 壓住; 墊底. apen ko a rasayin do teyrahem a. 我把她抓起來壓在地上制住。

ratay (★)

1. 平地; 平原. ratay no takey. 山上的平地。

karatayan (★) 參照 ratay

1. 平地; 平原. karatayan do Jitaoy. Jitaoy 的平原。 rako a karatayan. 大平原。

raten (★)

1. 不允許; 不願. na raten ni ina o ko kapiawawat. 我媽媽不許我游泳。 mo raten o karo no nizpi mo? 你不想要有很多錢嗎?

kararaten (★) 參照 raten

1. 這麼吝嗇. mo na ji mantai niaken, kararaten mo ya. 都不給我一點，這麼吝嗇。 2. 但小氣吝嗇. tana a mangaangaaopen o mehakay a, kararaten da am, ji abo o kasaray no mavakes a. 就算先生是個很會捕魚的人， 但若小氣吝嗇，女人也不會快樂。

mararaten (★) 參照 raten

1. 很吝嗇; 很小氣. ya mararaten si Meysang. si Meysang 很吝嗇。

ratan (★) 參照 raten

1. 不允許的原因. ikong mo ratan so anak mo a miyowyaw? 為什麼你不允許你的孩子出去玩?

rateng₁ (★)

1. 從工作的地方或從別村回到家裡.

karateng (★) 參照 rateng₁

1. 才到家. karateng na do vahay da am, mikala so kanen na. 他一到家，就找吃的。

omrateng (★) 參照 rateng₁

1. 從工作的地方或從別村回到家裡. si omrateng ka am, manotong ka. 你回到家後，要煮飯。

rateng₂ (★)

- 成熟了;時間到了.

marateng (★) 參照 rateng₂

- 時候到了. no marateng rana o katlo a kawan am, ararako rana o soli. 三年到了，芋頭的塊根就長得很大了。

rawa₁ (★)

- 制住.

arawa (to) (★) 參照 rawa₁

- 制住(就). taidan da am, to da arawa o rako a tao? 他們想制止他，可是他人高馬大的，他們哪裡制得住他?

makarawa (★) 參照 rawa₁

- 弄得動. sino o makarawa jimo? 誰打得過你啊?

marawa (★) 參照 rawa₁

- 制得住. marawa mo yaken? 你打得過我嗎? ko marawa si Sakayan. 我打得過 si Sakayan。

rawa₂ (★)

- 穗. rawa no kadai. 小米穗。

omrawa (★) 參照 rawa₂

- 長穗;結穗. ya na omrawa o kadai ta. 我們的小米結穗了。

raway (★)

- 很醜;難看.

maraway (★) 參照 raway

- 很醜;難看. ya maraway o mehakay na. 他的先生很醜。

mirawaraway (★) 參照 raway

- 畸形;有殘缺的. ya mirawaraway o anak na. 他的兒子殘障。

rawarawayin (★) 參照 raway

- 批評;說人壞話. na rawarawayin imo. 他在說你壞話。

rayom (★)

- 針. ko tapangen no rayom o ayob ko. 我用針縫衣服。



rayon (★★★)

1. 飛魚季,約當國曆的三月至七月左右,相當漢人的春季. vehavehan no rayon am, kapoan, pikowkaod, papataw, pipilapila. 飛魚季包括 kapoan 月, pikowkaod 月, papataw 月, pipilapila 等月份。 rayon o iyan no arayo. 鬼頭刀魚只有在飛魚季時才有。

among no rayon (★) 參照 rayon

1. 飛魚季的魚類,指飛魚. alibangbang o apen do among no rayon. 飛魚季時,只能捕飛魚。

kapirayon (★) 參照 rayon

1. 過飛魚季. no paneneb am, papoen rana o kapirayon. paneneb 月時,開始過飛魚季的日子。

lidan no rayon (★) 參照 rayon

1. 飛魚季的開始.約在一月底二月初. no mavitos o amian am, lidan no rayon rana. 冬季過了就是飛魚季的開始。

mirayon (★) 參照 rayon

1. 過飛魚季. ji rana mirayon do mood do piavehan. mood do piavean 月時就不再過飛魚季了。

pirayonan (★) 參照 rayon

1. 處理飛魚的地方. voong no anioy am, vivias do pirayonan. 椰子掃把是用來掃處理飛魚的地方。

rehmet (★)

1. 重;重量.

reket₁ (★)

1. 閉眼睛.

maparekereket (★) 參照 reket₁

1. 眨眼的. ya maparekereket. 他眼睛眨個不停。

mireket (★) 參照 reket₁

1. 閉眼睛. mireket a mitkeh. 闔著眼睛睡覺。 mireket ka. 你閉上眼睛。

parekerekeci (to) (★) 參照 reket₁

1. 眨眼(就)的. to na parekerekeci yaken. 他對我眨眼。

pireket (★) 參照 reket₁

1. 閉眼睛. pireket,ji mo nitaa. 閉上眼睛，不可以看。

reket₂ (★)

1. 濕衣貼身或沒有洗澡時,那種難受的感覺.

areketan (ji) (★) 參照 reket₂

1. 難受(不). mo ji areketan o ayob mo ori a ya mavasa? 你的衣服濕濕的，你不覺得難受嗎?

manreket (★) 參照 reket₂

1. 令人難受. ya manreket o ayob ko a ya mavasa. 衣服濕濕的，令我難受。

mareket (★) 參照 reket₂

1. 很難受. ko mareket a ya ji nimarios. 我沒有洗澡，感覺難受。

rekmeh (★)

1. 寒冷;寒意. ya mian so rako a rekmeh simaraw. 明天有寒流。

arekmeh (ji) (★) 參照 rekmeh

1. 很冷(確實). ya ji arekmeh do takey. 山上真的很冷呢。

marekmeh (★) 參照 rekmeh

1. 很冷;寒冷. ya marekmeh o ranom. 水很冰冷。 ya marekmeh siciaraw ya. 今天天氣很冷。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

mirekrekmeh (★) 參照 rekmeh

1. 小便,原意為"因冷而尿". mi ko pa mirekrekmeh an. 我去尿一下哦。

panrerekmehan (★) 參照 rekmeh

1. 冰箱. ya mian jiamen so panrerekmehan so yakan. 我們有冰箱。



teymarekmeh (★) 參照 reckmeh

1. 太冷;非常冷. teymarekmeh siciawan ya. 今年特別冷。

reymay (★)

1. 健康;吉祥.

manoma a reymay (★) 參照 reymay

1. 初三,同漢人的農曆日.

manowji a reymay (★) 參照 reymay

1. 初四,同漢人的農曆日.

riag (★)

1. 早餐.

ariag (★) 參照 riag

1. 吃早餐. ariag kamo rana si kavakes mo. 跟你的(女)同學吃早餐了。

ariagen (★) 參照 riag

1. 早餐. o ariagen ko am, wakay a ka no among. 我的早餐是地瓜和魚。

niromiag (★) 參照 riag

1. 吃過早餐. ko na niromiag. 我已吃過早餐。

pariagen (★) 參照 riag

1. 請吃早餐. pariagen mo si kavakes mo. 你要請(女)同學吃早餐哦。

riag (ji) (★) 參照 riag

1. 吃早餐(不). ji ko riag. 我不吃早餐。

riagen (★) 參照 riag

1. 早餐. ikong o riagen ta? 我們的早餐有什麼?

romiag (★) 參照 riag

1. 吃早餐. romiag ka so wakay an? no romiag ka so mogis? 你早餐要吃地瓜？還是要吃米飯？

ricikapogot (★)

1. 植物名；串鼻龍。

rinas (★)

1. 落毛；脫毛；脫落。

manrinas (★) 參照 rinas

1. 使掉毛. ya manrinas o ipangengengetket. 用洗髮精洗頭會掉髮。

marinas (★) 參照 rinas

1. 掉毛；脫落. ya marinas o bobow no ino nio. 你們的狗狗掉毛了。

rios (★)

1. 洗澡。

ariosen (★) 參照 rios

1. 幫人洗澡. mai rana si ama am, ariosen na rana yaken. 我父親回來後才幫我洗了澡。
ariosen mo pa o ino. 你幫狗狗洗一下澡。

marios (★★) 參照 rios

1. 洗澡. ko pa marios. 我還在洗澡。 ko marios no siken. 我用肥皂洗澡。

nimarios (★) 參照 marios

1. 洗澡. ya na teyka a nimarios. 他洗好澡了。

nirios (★) 參照 rios

1. 已幫人洗澡. na nirios ni kaka si wari. 姊姊已幫弟弟洗了澡。

parioriosan (★) 參照 rios

1. 浴室. ajin na yanan no parioriosan? 浴室在哪裡？ori do kawanhan o parioriosan. 浴室是在右邊。 veraen mo pa o parioriosan. 把浴室刷洗一下。

parios (★) 參照 rios

1. 洗澡. angay rana parios! 去洗澡！parios kamo na! 你們快去洗澡！

r'is (★)

1. 氣流；海流。

mar'is (★) 參照 r'is

1. 海流很大. no mar'is o wawa am, ji angay do kalaodan na a mangaaap. 如果海流很強，

就不可以划到遠海去捕魚。

par'isan (kato) (★) 參照 r'is

1. 使飄向…的原因(就). mapapaw o kawalan a, kato na par'isan sia no sinazowsaw no angit a,kasanad na do karatayan. 竹子較輕，所以就被空中的氣流飄到一處平原落地。

roaw (★)

1. 盲.

maroaw (★) 參照 roaw

1. 眼盲. ya maroaw ori? 他眼睛看不見嗎?

rokap (★)

1. 手掌,一個掌的面寬.測量長度單位. adoa a rokap. 兩個手掌的寬面。

rongo (★)

1. 俯視.

rongoan (★) 參照 rongo

1. 俯視. pisopoan mo si wari mo, ta mi da rongoan no ji acita so moing. 你給妹妹的搖籃上披蓋一塊布，免得鬼來俯視她。

ropon (★)

1. 疊在一起.

nimiropon (★) 參照 ropon

1. 疊在一起的. sia nimiropon a nimalektek. 他們兩個疊在一起跌倒。

paropona (ji) (★) 參照 ropon

1. 疊放(不). ji mo paropona o wakay do soli. 你不要把地瓜跟芋頭疊放一起。

paroponen (★) 參照 ropon

1. 疊在…的上面;加上去. paroponen mo o among do teyngato no wakay. 把魚乾擺(擺)在地瓜的上面。

piroponen (★) 參照 ropon

1. 兩個疊在一起. piroponen mo a kekehen. 把它疊一起包好。

piroporoponen (★) 參照 ropon

1. 三個以上疊在一起. piroporoponen mo o movo. 把棉被疊在一起。

rotong (★)

1. 煮.

manonotong (★) 參照 rotong

- 煮飯,當廚師. teyka rana a manonotong am, mangay rana mitkeh. 他煮好了飯就去睡覺。 ya manonotong si ama do akakanan. 我爸爸在餐廳當廚師。

manotong (★) 參照 rotong

- 煮. ko manotong so wakay. 我在煮地瓜。

kapanotong (★) 參照 manotong

- 煮飯. ko iseng'a o ko kapanotong. 我懶得煮飯。



rotongan (★) 參照 rotong

- 要煮. rotongan mo o wakay ya. 你要煮這些地瓜。

royoy (★)

- 椰殼水壺. itavo na o royoy. 他用椰壺取水。 [傳統生活中，煮魚湯都以海水代替鹽巴，royoy 就是裝海水的主要容器。]



原住民族語言研究發展基金會版權所有

royroy (★)

- 植物名;食用樓梯草.

sa (★)

- 一. sa a zivo. 一仟元。 sa a ranaw. 一百元。

asa (★★★★) 參照 sa

- 一. asa a ka vahay. 一家人。 asa a ka manok. 一隻雞。

ikasa (★) 參照 sa

1. 共一個. na ikasa a vehan rana ya a ji nimai. 他一個月沒來了。

ipisa (★) 參照 sa

1. 有一次;僅一次;第一次. ipisa so kai na ni akay am. 有一次，我祖父來。 ipisa mo a citaen. 你只能看一次。 ko ipisa pa a nimai do irala. 我這是第一次來蘭嶼。

kasa (★) 參照 sa

1. 才一個;總共一個. ko kasa so nimamong. 我才捕到一條魚。 ko kasa so arayo. 我捕到一條鬼頭刀魚。 ko kasa a kawan do irala. 我在蘭嶼待一年。

noipisa (★) 參照 sa

1. 下次;以後. noipisa am, mai ka do vahay namen. 以後有機會你來我們家。

nokaipisa (★) 參照 sa

1. 上次. nokaipisa a kai ko am, ji ko nimacita imo. 我上次來的時候，沒看到你。 nokaipisa am, nimangay ko do Ipong. 上次我去了日本。

pikakasaen (★) 參照 sa

1. 聚集;集中. pikakasaen na rana o pzapzatan na. 她開始收拾她的東西。

sipisa (★) 參照 sa

1. 下次. sipisa kai ko am, ipanazang ko imo so ayob mo. 下次我來的時候，幫你買衣服。 sipisa am, nanaoen mo yaken do cinon. 下次，你教我織布。

tatasa (★) 參照 sa

1. 少數的. tatasa o aro so nizpi. 只有少數人是有錢人。

teyesa (★) 參照 sa

1. 每一……. teyesa kamo so ipivatvatek. 你們每人一支鉛筆。 teylilima a ranaw o teyesa a ka tao. 一個人伍佰元。 teyesa a bedbed namen so nikayo. 我們每人撿了一把木柴。 teyesa a ranaw o asa a lavat a mogis. 每袋米要 100 元。 namen teyesa panay so niakan. 我們每人吃了一碗飯。

saait (★)

1. 船帆形.

misinaait (★) 參照 saait

1. 戴背墊. no mangilili am misinaait. 去別村時，要戴帆形揹墊。

sinaait (★) 參照 saait

1. 帆形背墊.儀式或訪他村用. ya sa o sinaait ko. 我有一個帆形揹墊。

sa'apid (★)

1. 編辮子.

sa'apiden (★) 參照 sa'apid

1. 編辮子. sa'apiden ta o ovok mo. 我們來幫你編辮子。

saboay (★)

1. 扛著.

isaboay (★) 參照 saboay

1. 用扛的. isaboay na o anak na. 他扛著他的孩子。 na isaboay o kayo ni ama. 我爸爸扛著木柴。

misaboay (★) 參照 saboay

1. 扛著. misaboay so cinengeh a omoli. 扛著建材回家。

sinaboay (★) 參照 saboay

1. 未劈的備用柴(一長根木柴). atlo a ka sinaboay. 三根備用柴。 [在傳統屋的居住環境，住屋旁空地會設置木架，專放 sinaboay 之處。]



saboy (★)

1. 澆水;灑水.

misabosaboy (★) 參照 saboy

1. 互相潑水;戲水. misabosaboy sira a mialalam. 互相潑水嬉戲。

naboya (to) (★) 參照 saboy

1. 澆水(就). ji mo to naboya yaken. 不要潑到我哦。

saboyin (★) 參照 saboy

1. 澆水;灌頂儀式. ko na imo saboyin. 我潑你水哦。 saboyin o toktok no anak. 沾水點孩子的髮腦。灌頂儀式，祝福之意。 [父母為嬰兒取族名時，以右手食指沾泉水，輕按在嬰兒的髮窩，說：ko saboyin o toktok mo, a ngaran mo am si --(我以水點你的頭頂，你的族名是○○)。]

sad (★)

1. 春米;搗;插刺.

asaden (★) 參照 sad

1. 春小米. no teyka a atapan o kadai am, asaden rana. 小米烘乾後，開始春小米。 o kadai ya am, asaden da no abo o kanen da. 這小米是在當你沒飯吃的時候，搗來吃的。

ipangsad (★) 參照 sad

1. 春小米用. o ao am, ipangsad so kadai. 杵是春小米用的。

mangsad (★) 參照 sad

1. 春米;搗. ko mangsad so kadai citoai na. 我等一下要春小米。 ya mangsad si ama. 我爸爸在春小米。

nisad (★) 參照 sad

1. 打好小米了. ko na nisad o kadai. 我已經春好小米了。

pangsada (to) (★) 參照 sad

1. 插刺(就). to ko pangsada o kakali do likod no kois a. 我就把掘棒插刺在豬背上。

pangadan (★) 參照 sad

1. 春小米處. osong am, pangadan so kadai. 白是用來春小米的。

sadang (★)

1. 整經.

isadang (★) 參照 sadang

1. 整經. no teyka rana a isadang am, teytayin rana do icing a kacinon rana sia. 整經完了以後，就把它擺在經卷上均勻的攤開，然後就可以織布了。

kasadang (★) 參照 sadang

1. 然後整經. no teyka rana a pa'awaen am, lemelemehen rana a vahawaten a kasadang rana nia. 框好線後接著把它做成線團，然後上架整經。

nisadang (★) 參照 sadang

1. 整完經. no teyka rana a nisadang am, weywayin da rana do icing. 整經好以後，再把它移到經卷上均勻攤開。

sasadangan (★) 參照 sadang

1. 理經台.是由一塊木板底座和一些插立在座上的理經棒所組成. o nilemeleleh a ito am, isadang ana do sasadangan. 將做成的線團上整經台整經。 [屬於母親的理經台，是列為女兒繼承的傳家之物。]

sadsadan (★)

1. 海參. ji da angan no tao o sadsadan ya. 達悟族不吃海參。 2. 踩踏。

saeng (★)

1. 植物名;假三腳鼈。

sagaz (★)

1. 漁運佳。

masagaz (★) 參照 sagaz

1. 很會捕魚. masagaz ori do ilek. 他很會捕白毛。 masagaz do inaaapan. 很會捕魚。

sagit (★)

1. 鉤;掛. sagit rana! 快鉤住它!

ipanagit (★) 參照 sagit

1. 用來鉤…的. o ya am, ya ko ipanagit so townong. 這是我鉤小章魚用的鉤子。

managit (★) 參照 sagit

1. 鉤取. mi ta managit so taim. 我們去鉤取海膽。

nisomagit (★) 參照 sagit

1. 鉤到了. ya nisomagit o pangnan ko do kakawan. 我的魚鉤鉤到礁石了。

pasagit (★) 參照 sagit

1. 掛上. pasagit do tagakal. 把它掛在涼台上。

pasagitan (★) 參照 sagit

1. 吊掛處. ajin o pasagitan ko so ya nilamoamong ya? 這個清洗過的飛魚掛哪裡?

pasagiten (★) 參照 sagit

1. 掛起來. pasagiten mo do pamowpawan o nilamoamong. 把清洗過的飛魚掛在瀝乾架上。

pasasagitan (★) 參照 sagit

1. 掛鉤. pasgiten mo do pasasagitan. 把它吊在掛鉤上。

sagiten (★) 參照 sagit

1. 鉤住. sagiten mo do ngongoy na. 從它的嘴巴鉤住。

sasagit (★) 參照 sagit

1. 鉤子. ko ji animapalolo so sasagit ko. 我忘了帶鉤子。 sasagit ko do keysakan. 我用來採集海產的鉤子。

sagpaw (★)

1. 很重.

masagpaw (★) 參照 sagpaw

1. 很重. ya masagpaw o vato. 石頭很重。

teymasagpaw (★) 參照 sagpaw

1. 太重. ya teymasagpaw o rarakeh ya. 這老人家太重了。

sagpian (★)

1. 白痴;不正常的.

somagpian (★) 參照 sagpian

1. 白痴. akmi somagpian so iyangay. 像白痴的行為一樣。

somasomagpian (★) 參照 sagpian

1. 像 白 瘡 一 樣 . matazak a tao am, akmi somasomagpian o kamoi moingan na. 他出生時，長得像白痴一樣。 akmi somasomagpian so ciring. 講話像白痴一樣。

saha (★)

1. 漁運不佳.

makasasaha (★) 參照 saha

1. 因而不易捕到魚. ji mangmayan o mehakay no mangdes, ta makasasaha koan da. 不做芋糕給助產士的先生吃，因為人家說，給吃了，先生會捕不到魚。

masaha (★) 參照 saha

1. 漁運不佳;漁技不好. masaha do pangaaapan. 捕魚技術不好。不太容易捕到魚。

sahad (★★)

1. 裡面. mi ta maciavong do sahad. 我們去裡面(室內)避陽光。angay itkeh do sahad! 去裡面睡覺! ya arako o sahad no tatala. 船艙很大。

sahag (★)

1. 在太陽下山前,將晒於屋前的飛魚收起來的情形。此為飛魚季用語. sahad rana o among ta, ta ya rana makoyab. 下午了，魚該收起來了。

sahagen (★) 參照 sahad

1. 收飛魚乾. sahagen mo o among ta an, ta mi ko pa manavo so ranom. 魚給你收一下好嗎? 我要去取水。

sahay (★)

1. 披肩布.女服,織有藍紋的披肩布為有節慶時穿,另有紅色布塊(vangkoro)剪成的斜肩布為平時的服裝. ko tominon so sahay ko. 我在織我的披肩布。



sakay (★)

1. 上去;爬上. sakay rana! 上吧!

mapasakay (★) 參照 sakay

1. 幫忙拉上. sidongey kamo pa yaken a mapasakay so among. 大家快來幫我把魚拉上來。

nimapasakasakay (★) 參照 sakay

1. 娶妻. o miktokto a nimapasakasakay rana am, mapakan so niapoan,kasian nira nimazikna no kataotao. 若已結婚，且感恩父母辛苦的生養，就殺豬宴請父母以報生養之恩。

pasakayin (★) 參照 sakay

1. 拉上;使上. pasakayin takamo pa o among. 我們大家把魚拉上來一下。 2. 娶. mi da na pasakayin o mavakes do vahay da. 他去迎娶女人(新娘)。

sakeb (★)

1. 趴;臥;腹著地.

misasakeb (★) 參照 sakeb

1. 趴著. misasakeb ka a mitkeh 你趴著(臥)睡。 misasakeb si paloy a minom. si paloy 趴著喝水。

pasakeb (★) 參照 sakeb

1. 使朝下. pasakeb o kakanan. 把餐盤朝下。

pisasakben (★) 參照 sakeb

1. 使趴下. pisasakben mo a mitkeh. 你讓他趴睡。

saki (★★)

1. 酒. na teykaekey ni ama o saki. 我爸爸最愛喝酒了。 [日語借詞]

masaki (★) 參照 saki

1. 酒醉. ya masaki si ama. 我爸爸酒醉了。

masakisakiin (★) 參照 saki

1. 酒量不好;易醉. masakisakiin si Vakag. si Vakag 喝酒很容易醉。

sako (★)

1. 宅地;宅基. niamoon do inapo a tana no vahay am, ori o ipanci a sako. 繼承祖先居住的基地叫 sako。

sakong (★)

1. 雨衣. mapalolo ka so sakong mo. 你要帶雨衣。

ipanakong (★) 參照 sakong

1. 火把蓋蓆. 出海捕飛魚時,鋪蓋蘆葦火把用,免受雨淋或海水濺濕. manait so ipanakong. 縫蓋蓆。

sakop (★)

1. 帽子,藤帽,喪葬用帽。男子遠行或者上山工作時所穿戴. sakop ni ama ya. 這是我爸爸的帽子。 ya abo o sakop ko. 我沒有帽子。



原住民族語言研究發展基金會版權所有

kapisakop (★) 參照 sakop

1. 剛才戴著帽子. na ji mancian o ya na kapisakop ang? 他怎麼沒說他戴(帶)了帽子? mo kapisakop nokacitoai na ori am? 你剛才不是戴帽子嗎?

misakop (★) 參照 sakop

1. 戴帽子. no mililiman am misakop, ta ori ji atokasi. 打架時要戴帽子才不會傷到頭。 misakop ka, ta ya mavalang. 太陽很大, 要戴帽子。



nimisakosakop (★) 參照 sakop

1. 戴了帽子. icungi ko am,nimisakosakop rana. 我探頭一看，他早已戴好了帽子。

nipisakop (★) 參照 sakop

1. 已把帽子戴上. na nipisakop ni kaka o sakop mo. 哥哥戴了你的帽子。

sakorang (★)

1. 穿戴.

isakorang (★) 參照 sakorang

1. 拿出來穿戴, 展示. no mian so ineynaaapan no mehakay am, isakorang namen o ayob namen. 如果先生有漁獲，我們 就會拿出織衣來穿上。

sakoy (★)

1. 撒.

manakoy (★) 參照 sakoy

1. 撒人. ya manakoy no anay. 他用沙子撒人。

sakoyin (★) 參照 sakoy

1. 撒著. ko na sakoyin imo no anay! 我用沙子撒你哦!

sala (★) 財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

1. 偏離正題(道).

mapasala (★) 參照 sala

1. 偏掉了. asio ka ya to mapasala so ciriciring. 你怎麼這樣亂講話(誇大不實，轉述不實)。

mapasalasala (★) 參照 sala

1. 愛唱反調;愛搞怪. o mapasalasala am malahet. 老是唱反調是很糟糕的事情。

pasalaen (★) 參照 sala

1. 使偏離正題. ji na papayoka o ngaran no amoamong a, pasalaen na. 他不說正確的魚名，

都亂講。

salan₁ (★)

- 寬廣的平地.

pasalan (★) 參照 salan₁

- 海邊;海灘. amian rana sira do pasalan am, omavang rana sira. 他們到了海邊，就上船走了。

salan₂ (★)

- 海膽.有刺較黑.

salap (★)

- 飛.

isalap (★) 參照 salap

- 帶飛. isalap na o karam. 牠帶(叨)著老鼠飛走了。

kapasalap (★) 參照 salap

- 飛. akpehen da o tototoang na ni Paloy a, kapasalap da sia do alilin. 他們把 si Paloy 的骨頭撿起來，丟在小米倉裡。

makasalap (★) 參照 salap

- 飛. makas do teyrahem am, ji rana makasalap. 牠掉下來以後，就再也飛不起來了。

miasasalap (★) 參照 salap

- 飛鳥;飛. aro a miasasalap do angit. 天上很多飛鳥。

nalapan (kato) (★) 參照 salap

- 飛走了(就一直). alikey o nipiwalam na a kato na rana nalapan. 它只停歇了一會兒，就又飛走了。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

pasalapen (★) 參照 salap

- 飛. akpehen da o tototoang ni Paloy a pasalapen do alilin a. 他們把希巴雷的骨頭撿起來，丟在小米倉裡。

somalap (★) 參照 salap

- 飛. makamahamaha rana am somalap rana. 牠休息夠了，就又飛走了。

salaw (★)

- 風吹.

isalaw (★) 參照 salaw

1. 風吹走. na isalaw no sazowsaw o ayob mo. 風吹走你的衣服。

salilian (★)

1. 泛指岸邊的魚群;非飛魚季補之魚類.

salilin (★)

1. 貝螺類;鐘螺.

salit (★)

1. 很難.

masalit (★) 參照 salit

1. 很難. ya masalit o vatvatek no kanakan. 小孩子的功課很難。

saliten (★) 參照 salit

1. 難捨. mo saliten jiaken? 你捨不得給我?

teymasalit (★) 參照 salit

1. 最難了;太難了. teymasalit o vahevahed no ayob no mavakes. 女披肩的花紋最難織了。

samorang (★)

1. 初一;月初;同漢人的農曆日.

mapasamorang (★) 參照 samorang

1. 迎接. mapasamorang so piavehan. 迎接 piavehan 月的來臨。

somamorang (★) 參照 samorang

1. 初現;初到. no mapos rana o paneneb am, somamorang rana o pikaokaod. paneneb 月結束了，接下來的月份是 pikaokaod 月。

samsam (★) 財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

1. 打掃;掃地.

misamsam (★) 參照 samsam

1. 打掃;掃地. ko misamsam do vahay namen. 我在家裡掃地。

nisamsaman (★) 參照 samsam

1. 清掃. nisamsaman na o pangonongan no ranom a karako no ranom a omvoyog. 他清理了水溝，所以流水很大。

samsaman (★) 參照 samsam

1. 打掃某處. samsaman o vahay no manok. 打掃雞舍。 na samsaman o vahay da. 他在打

掃他們的家裡。

samsami (★) 參照 samsam

- 去掃. angay samsami o aorod. 去把前院掃一掃。

sang (★★★)

- 那樣;那個;斜格. 與 akma 或 so 連用. akma so sang. 像那樣。 ji ka akma sang. 別這樣嘛。 pakoanen mo so sang! 這樣弄啦!

sanga (★)

- 分叉;岔路. 2. 打擾;使分散注意力.

kasangan (★) 參照 sanga

- 分心的原因. cinon rana am, mo kasangan niaken. 快織啊，別因我而分心。

masanga (★) 參照 sanga

- 被分心. ko ji makacinan a ya masanga no anak ko. 我忙著顧孩子，沒辦法織布。

misanga (★) 參照 sanga

- 分叉. ya misanga o ovok ko. 我頭髮分叉。

pasangaan (★) 參照 sanga

- 外遇;紅杏出牆. na pasangaan o ka'ang'angan na. 他外遇。她紅杏出牆。

sangaen (★) 參照 sanga

- 分散注意力;逗弄. sangaen mo a kaji na lavian. 你逗逗他，他就不會哭了。 2. 測量長度單位;大拇指與食指撐開的長度. akmi sangaen so kaovoovong. 約拇指與食指撐開的寬度。

sangab (★)

- 咬住.

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

kasangasangab (★) 參照 sangab

- 然後咬住.

sangat (★)

- 大船的船首席位. o nimowyat na do makakavang am, ori o mian do sangat ya. 這是給船員中最有力量的人坐的位子。

sangbab (★)

- 咬住.

sangbaben (★) 參照 sangbab

1. 咬住. na sangbaben no ino o totoang. 狗咬住骨頭。 na sangbaben o lima ko. 他咬住我的手。

sanggi (★)

1. 生產用的床板,床頭高床尾低.

nimian do sanggi (★) 參照 sanggi

1. 生產了. ya na nimian do sanggi. 他生產了。

sangi (★)

1. 頸骨. o ya am, sangi no kois. 這是豬的頸骨。

sangora (★)

1. 門牙. ya mapodpod o sangora ko. 我的門牙要掉了。

sanib (★)

1. 經常.

ikasanib (★) 參照 sanib

1. 經常的原因. ikong na ikasanib a ya maimai ang? 為什麼他常來?

masanib (★) 參照 sanib

1. 經常;常常. ko masanib a mangay do ilao. 我常常去台灣。 masanib sira a mikeykariag do makarang. 他們常常在工作房裡舉行拍手歌會。 ya masanib si Masaray a maimai. si Masaray 常常來。

nimasanib na (★) 參照 sanib

1. 最常. nimasanib ko na a omavang do sikoki. 我最常搭飛機。

sansan (★)

1. 魚槽蓋(三角板),船組件.



saod 1 (★)

1. 編織.

ipananaod (★) 參照 saod₁

- 網用鉤針,如網袋,漁網. ipananaod so karay. 織網袋用的鉤針。



ipanaod (★) 參照 saod₁

- 為人編織. na ipanaod yaken ni ina so karay. 媽媽為我編織網袋。

manaod (★) 參照 saod₁

- 編織. ko manaod so karay. 我正在編織網袋。

nisaod (★) 參照 saod₁

- 織好. ko na teyka a nisaod o karay ko. 我已織好網袋。

saodan (★) 參照 saod₁

- 繫槳. saodan o tatala. 船上繫上槳支。

saod₂ (★)

- 經歷.

cinasasaodan (★) 參照 saod₂

- 經過情形. ori o cinasasaodan na no mamareng so tatala ya. 這就是有關造船的經過情形。

kasasaodan (★) 參照 saod₂

- 經過情形. ori o kasasaodan na no nimacita ko a nimisongisongit a volay a. 以上是我看到兩條蛇互咬的經過情形。

nimasaod (★) 參照 saod₂

- 經歷過. nimasaod mo rana o nimazakat a kaviay? 你經歷過死而復活嗎?

pimimasaodan (★) 參照 saod₂

- 生活;習俗. kato na lakan no pimimasaodan da do teyrahem ori a. 因此他對地下人的生活習俗感到非常的好奇。

saod₃ (★)

- 東西;財物.

masaod (★) 參照 saod₃

1. 容物. o sosoli am, masaod no ora. 芋頭是芋田的容物。

sasaodan (★) 參照 saod₃

1. 放飛魚的木槽. no ipakaranes o alibangbang do vahay am, pabokboken do sasaodan. 飛魚帶回家後，就放在飛魚的木槽裡。[準備要殺的新鮮飛魚，會集中放入長型木槽 sasaodan，然後注水保濕。如果飛魚少，殺過的飛魚就在裡面清洗。]

saod₄ (★)

1. 祭;進薦;祈求.

ipasaod (★) 參照 saod₄

1. 祈求作物豐收;人丁興旺. o pipipangayan no kapikariag ya am, ipasaod so kankanen am, ipasaod so tao na. 拍手歌的意義是祈求作物豐收，人丁興旺的意思。

pasaoden (★) 參照 saod₄

1. 求豐饒. pasaoden takamo o lag no kankanen. 我們來作祈求作物豐饒的儀式。

saoden (★) 參照 saod₄

1. 供祭;祭拜. saoden a itoro do vangkas, kapakabzak da so kankanen. 供品祭鬼，希望他們助我們食物豐饒。

saoli (★)

1. 折返;索回.

misaoli (★) 參照 saoli

1. 折返. ko misaoli a maap so vakong ko. 我折回來拿我的書。

misaosaoli (★) 參照 saoli

1. 來來回回;來來往往. aro a aleleh a misaosaoli do rarahan. 路上行車來來往往。

ngaolii (ji) (★) 參照 saoli

1. 退縮(不). na ji ngolii o na kangay. 他不退縮，仍堅持去。

saolin (★) 參照 saoli

1. 索回. saolin pa o nipitorotoro rana? 已經送人的東西還要索回哦?

saon (★★)

1. 只有;隨便;總是;時常如此. imo saon o ji nimai am. 只有你沒有來。 yaken saon am, mo kakoanen niaken. 我愛怎樣就怎樣，要你管。 na kangay saon ori am. 他經常如此(他總是這樣)。 ya miangay saon so karoaro am. 一樣多啦。 2. 隨意;無所謂. saon jimo am. 隨便你(自己決定)。

sapa 1 (★)

1. 遇到;遇見.

ipakasapa (★) 參照 sapa 1

1. 遇到的原因. ji ka angay, ta ipakasapa mo sia. 你就別去了，你遇不到他的。

masapa (★) 參照 sapa 1

1. 遇到;碰到. si masapa mo si wari am, panci mo jia o ko kakala sia. 你如果遇到我弟弟，就說我找他。

misapa (★) 參照 sapa 1

1. 相遇. to sira misapa o karam a ka no kaloaloang. 老鼠和 kaloaloang 不期而遇。

pasapai (★) 參照 sapa 1

1. 回應. pasapai pa o ciring ko. 你先回應我的話。

pasapasapai (ji) (★) 參照 sapa 1

1. 回應(不). no mapangay so makekdeng a anood o mapivazay sia am, ji da pasapasapai ori no tao na. 當禮主唱重要的歌時，賓客不可回應。

pasisapasapan (★) 參照 sapa 1

1. 遇到的. ta angsahen da ji patoawa o pasisapasapan da do among no rayon am, ori o malavat da ineynaaapan da am. 因為他們懶不住他們捕撈飛魚及釣大魚的經歷(想要唱出來)。

sapa 2 (★)

1. 嫌麻煩;懶得.

napai (ji) (★) 參照 sapa 2

1. 怕麻煩(確實). ori o ji to mitatalai no ji ateteneng, ta ji da napai o kaji da makatenengan jia. 所以不會造船的人不會輕易造船，因為他們怕不知道怎麼建造。

sapan (★) 參照 sapa 2

1. 嫌麻煩;懶得. ko sapan o ko kangay do dang. 我懶得去那裡 ko sapan o ko kakan. 我懶得吃飯。

sapad (★)

1. 串,香蕉數單位,整棵香蕉串叫 asa a kayo. asa a sapad a vineveh. 一串香蕉。



sapat (★)

- 置放於…之上。

pasapatan (★) 參照 sapat

- 置物架. pasapaten mo o atda do pasapatan. 把剩飯擺在置物架上。

sapo₁ (★)

- 用…(東西)捏起來。

manapo (★) 參照 sapo₁

- 捏起來. ya manapo so obot no kois. 他在清理豬大便。

sapoen (★) 參照 sapo₁

- 用…(東西)捏起來. na sapoen no raon o obot no anak na. 他用姑婆芋葉捏掉清理他孩子的大便。

sapo₂ (★)

- 海霧害,能使作物及植物枯萎。

masapo (★) 參照 sapo₂

- 海霧害. tana a masapo o 'a'akawan a, meycik sira, aro o ikarahet no moamoa, a 'a'akawan. 農作物不但受海霧枯萎，而且還有蟲害，使得作物及芋頭長不好。

nisapo (★) 參照 sapo₂

- 遭受鹽害了. na nisapo no wawa o wakawakay. 海霧(鹽害)使地瓜枯萎了。

sapoat (★)

- 刮走;移開。

manapoat (★) 參照 sapoat

- 刮走. manapoat so vahay o angin. 颱風會刮走房子。

nisapoat (★) 參照 sapoat

- 從根拔起；刮走. Na nisapoat no angin o vahay namen. 我們的房子被風刮走了。

sapoaten (★) 參照 sapoat

1. 刮走;移開. kapakapia nio so vahay nio a yakeyakeden, ta sapoaten no pagpag an. 特別要加固你們的房子，免得遭強風吹襲。

sapopo (★)

1. 抱在腿上或抱在胸前. sapopo o anak mo am. 把你的孩子抱起來吧。

napopoa (to) (★) 參照 sapopo

1. 抱著(就);抱在懷中或腿上(就). to na napopoa yaken a. 他就把我抱起來。

sapopoen (★) 參照 sapopo

1. 抱在腿上或抱在胸前. na sapopoen o anak na. 他在抱孩子。

sapot (★)

1. 夾具.夾鍋用.

sapoten (★) 參照 sapot

1. 夾起來. sapoten mo o vanga. 夾鍋子。

sasapot (★) 參照 sapot

1. 夾具.材質為檳榔葉鞘. aney pa o sasapot. 夾具給我一下。

sapsap (★)

1. 匙掉水.

misapsap (★) 參照 sapsap

1. 匙掉水. misapsap so libtong. 匙乾潮池的水。

sapsapen (★) 參照 sapsap

1. 匙掉水. sapsapen o ranom do tatala. 匙掉船裡的水。[漁夫在大海中划拼板舟時，會不定時以 sasapsap(船特用木製舀水瓢，似圓鍬狀。)將船內的海水 sapsapen.]

sasapsap (★) 參照 sapsap

1. 匙水瓢,形如短柄大湯匙. ajin o sasapsap ang? 匙水瓢哪裡去了?



saray (★)

1. 歡喜;高興.

isaray (★) 參照 saray

1. 為…感到高興;很感激;很歡喜. na isaray o ya ko nisazangan a talili na. 他感謝我買給他的衣服。 ko isaray imo a ya nimai. 我很高興你來。

kapasaray (★) 參照 saray

1. 使歡喜;使高興. ikong ko paloloan jimo, do ya ko kapasaray jimo no ciai ya. 我為什麼帶你來呢，為的就是要用這些龍眼使你高興啊。

kasaray (★) 參照 saray

1. 然後高興. ipanazang mo so kasi a, kasaray na. 你買糖果給他吃，他就很高興。 maap ko o neparara na am, ipidingwa ko a, kasaray ko nia jia. 我收到他寄來的東西後，我就打電話給他，並跟他道謝。

masaray (★★★★) 參照 saray

1. 很快樂;很高興. ko masaray siciaraw ya. 今天我很高興。 ya masaray si ina. 我媽媽很高興。

narayan (ji) (★) 參照 saray

1. 感謝(不). mo ji narayan do sinsi nio? 你不跟你們的老師道謝嗎?

narayi (ji) (★) 參照 saray

1. 高興的原因(不). mo ji narayi? 為什麼你不快樂?為什麼你不高興? ya mian so nikomaro do karawan a keylian am, ori ji narayi no keylian. 因為村裡有人死掉，所以村人不可以歡樂。

nisaray (★) 參照 saray

1. 感謝;高興的原因. na nipaazang yaken so ayob am, ori ya ko nisaray nia-jia. 他給我買了衣服，所以我去跟他道謝。

sarasaray (★) 參照 saray

1. 興奮之情. katenngan pa an, o sarasaray da. 他們高興的樣子，不知如何形容。 o pipipangayan no kapikariag ya am, makdeng o sarasarey no asa ka ili. 舉行拍手歌會是一個部落非常重要的歡樂活動。

somaray (★) 參照 saray

1. 狂歡;高興. sia makapia a somaray. 他們正在狂歡。

sarey (★)

1. 主屋前室的左邊. 日落的一邊，為男性的活動場所，如睡覺，聊天等. sarey no spanid am, itkehan

no mehakay. 主屋前室的 sarey(左邊)是男性睡覺的地方。

sari (★)

- 暗.

masari (★) 參照 sari

- 很暗. ya masari do vahay. 屋裡好暗。 2. 暗了. ya masari rana. 天黑了。

mipasari (★) 參照 sari

- 愈來愈暗,漸漸暗了. ya mipasari rana. 愈來愈暗了。變暗了。

saroap (★)

- 工寮. no macimoy am, macialip do saroap. 下雨時, 到工寮裡躲雨。



sarow (★)

- 遇到.

macisarow (★) 參照 sarow

- 正好遇到. ko to macisarow do nio yakan ya. 這麼巧, 遇上你們吃飯的時間。

masarosarow (★) 參照 sarow

- 大夥人一起會合;集合. masarosarow tamo do Jiraralay. 我們大家在朗島村會合。

misarow (★) 參照 sarow

- 二人相遇. namen misarow do paneyneykedan so aleleh. 我們在車站相遇的。

sarowen (★) 參照 sarow

- 會見. mi ko sarowen imo do vahay nio. 我去你家會你。

sasavongan (★)

- 公雞. [在傳統藝術文化中, 公雞羽毛用來裝飾有雕刻紋的拼板舟、禮杖及禮帽等等。也用來驅邪。]

saseyran (★)

- 主屋的後室. do saseyran am pananaagan am, panzazanegan so among no rayon. 後室是儲放飛

魚乾或煮飛魚的地方。

sasnad (★)

- 來臨;到來;抵達.

kasasnad (★) 參照 sasnad

- 然後抵達. o kawalan am mapapaw a, kato na par'isan sia no sinazowsaw no angit a, kasasnad na do karatayan. 竹子較輕，就隨著天上的氣流飄到了一處平地。 2. 一…就… kasasnad na do vahay da am, mikalakala so kanen. 他一到家就找吃的。

makasasnad (★) 參照 sasnad

- 能抵達. simango am, ka makasasnad? 你什麼時候抵達?

masasnad (★) 參照 sasnad

- 抵達. si masasnad ka am, ipidingwa mo yaken. 你到了就打電話給我。

nimakasasnad (★) 參照 sasnad

- 抵達了. sia na nimakasasnad do Taitong. 他們已經到達台東了。

savak (★)

- 飽嗝. 2. 驚訝.

isavasavak (★) 參照 savak

- 驚訝. isavasavak da o nimavazay na ni Yeso a. 對於耶穌所做的事情，眾人都感到驚訝。

navasavak (to) (★) 參照 savak

- 飽嗝(就). ko to navasavak a ya mabsoy. 我飽得直打嗝。

savali₁ (★)

- 魚名;斜帶吻棘鯱。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

savali₂ (★)

- 佩刀.出遠門,夜間出航以及喪葬時佩帶(戴).



savat (★)

1. 採集的.大多指海產類如貝,蟹等.

iseysavat (★) 參照 savat

1. 採集到的東西. aro a iseysavat. 很多貝蟹類。

maneysavat (★) 參照 savat

1. 採集. mangay maneysavat do keysakan. 去海邊採集貝蟹類。

sinavat (★) 參照 savat

1. 採集到的. kangay no akma sia a sinavat(panganpen) a ipey'eza. 難得我們一起捕到這麼多的狐狸。 ji nio padengdenga o alibangbang do sinavat nio. 你們不要把飛魚和採集的貝蟹類混在一起煮。

savaw (★)

1. 植物名;酢漿草.

savik (★)

1. 另一邊.指與自家同一排的(左右兩邊)鄰居都叫 savik. ya nimangay maciwalam si ama do savik. 爸爸到鄰居聊天去了。

somavik (★) 參照 savik

1. 不正常;偏移了. sira rana ori am, ji sia pa mingongoyod a tao, ta somavik pa sira. 還不算真人，因為他們還不正常。

savilak (★)

1. 船舵. ko nivatekan o savilak namen. 我把船舵雕刻了。 cinedkeran o amian so savilak. 只有大船才有舵。



原住民族語言研究發展基金會版權所有

manavilak (★) 參照 savilak

1. 掌舵者;舵手. o nirakeh na do makakavang am, ori o manavilak. 掌舵者為船團成員中最年長的人擔任。

savilog (★)

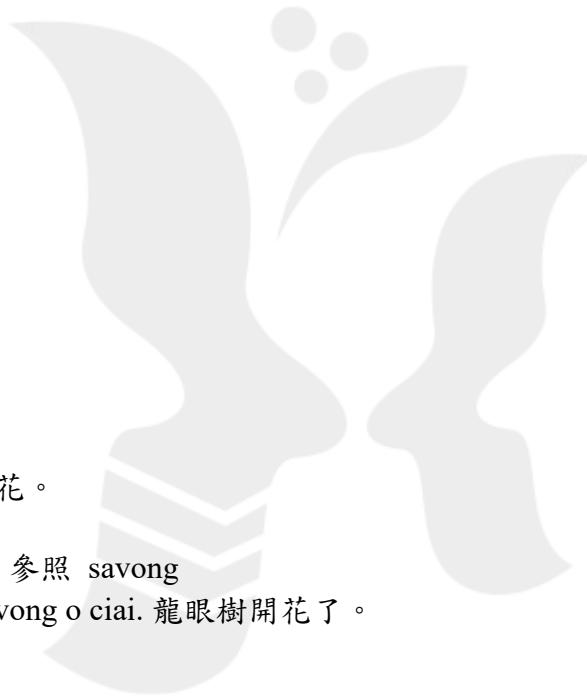
1. 樹名;欖仁樹.

savilog no manok (★)

1. 植物名;石板菜。

savlagaw (★)

1. 植物名;蘆葦花. o savlagaw am, apen a ipivias. 蘆葦花可以拿來做掃把用。



savong (★)

1. 花. savong no kayo. 樹花。

misavong (★) 參照 savong

1. 開花. ya na misavong o ciai. 龍眼樹開花了。

savongit (★)

1. 抓頭髮. savongit o ovok na! 抓他頭髮!

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

manavongit (★) 參照 savongit

1. 會抓頭髮. ya manavongit o anak mo. 你的孩子會抓人的頭髮。

misavosavongit (★) 參照 savongit

1. 互抓頭髮. sia misavosavongit si Masaray a ka ni Ozamen. si Masaray 和 si Ozamen 互抓頭髮。

nisavongit (★) 參照 savongit

1. 扯了頭髮. na nisavongit o ovok ko. 他抓了我的頭髮。

savongiten (★) 參照 savongit

1. 要抓頭髮. savongiten ko o ovok na. 我抓她頭髮。

savosavongiten (★) 參照 savongit

1. 抓頭髮. to ta rana mikararoai a savosavongiten. 我們就一起來抓他的頭髮。

savongnolo (★)

1. 瑪瑙. o niapoan no mehakay am, manoy so asa ka olo a ka no atlo a ka mowlag a ka no atlo a ka savongnolo, a yangay da do vahay no mavakes a mi tomamtamek do mavakes. 男方的父母親帶著瑪瑙一顆，琉璃珠三顆，玻璃珠三顆串成的項鍊去女方家提親，項鍊是為訂親的信物。

[savongnolo(朗島)]

savsavlot (★)

1. 植物名;翅實藤;蘆葦花苞. ji pa nimirongyod a savlagaw am, ori o ipanci a sabsavlot. 還沒有變成蘆葦花的蘆葦花苞叫做 sabsavlot。

sawalan (★)

1. 水渠;溝渠. ko nimangay cita o sawalan namen. 我去巡過我們的水渠。

saway (★)

1. 逃出去.

kasaway (★) 參照 saway

1. 然後逃出去. iwangi o zazacit a, kasaway no kois. 把柵欄打開，讓豬逃出去。

nipasaway (★) 參照 saway

1. 使放掉. ko nipasaway o kois da. 我把他們的豬放掉了。

nisomaway (★) 參照 saway

1. 逃出去了. ya nisomaway o kois nio. 你們的豬跑出去了。

saza (★)

1. 臨時的或小的工作房,不雕刻也不需要做落成禮的工作房. ji mivazayi o saza. 小的工作房不舉行落成禮。

sazab (★)

1. 燒烤.



ipanazab (★) 參照 sazab

1. 燒烤用. o vocid am, ipanazab so kois. 茅草是燒豬毛用的。

manazab (★) 參照 sazab

1. 在燒烤. ko manazab so among. 我在烤魚。 ko manazab so asisi no kois. 我在烤豬肉。



財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

sazaban (★) 參照 sazab

1. 要燒烤. da sazaban rana o kois. 他們開始燒豬毛了。

sazang (★)

1. 買.

ipanazang (★) 參照 sazang

1. 賣. mo ipanazang o among ya? 這魚是你要賣的嗎? ya ko ipanazang o among ya. 這魚是我要賣的。 2. 幫人買. ya ko ipanazang si ina so ayob na. 我幫媽媽買衣服。

kapanazang (★) 參照 sazang

1. 賣掉的時間. aep no kapanazang da ni Yeso. 他們出賣耶穌的當晚。 2. 然後買,順便買. manazang ka so among a kapanazang mo pa so siken. 你去買魚，順便買肥皂。

manazang (★★) 參照 sazang

1. 買. manazang ka so among? 你要不要買魚? ko manazang so ipivatvatek. 我要買鉛筆。

nimanazang (★) 參照 manazang

1. 買；購買；採購. ko nimanazang so hana. 我買了花。

nazangi (ji) (★) 參照 sazang

1. 買(不). mo ji nazangi o among ya? 這魚你不買嗎? kasingasingat na? tosia, ji ko nazangi. 這麼貴呀!算了，我不買了。

nisazangan (★) 參照 sazang

1. 已買的. apira o na kalovotan no ko nisazangan a iyakan? 我買的菜總共多少錢?

sazangan (★) 參照 sazang

1. 要買. ikong mo sazangan? 你要買什麼? sazangan ko o ya. 我要買這個。

sazap (★)

1. 面對;面向.

sazapen (★) 參照 sazap

1. 面對;面向. sazapen mo yaken. 你面對著我。 2. 眼前;面前. ori do sazapen mo o inomen mo. 你的飲料在你面前。

somazap (★) 參照 sazap

1. 面向. somazap ka do wawa. 你面向海邊。

sazi (★)

1. 衝撞;遇到.

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

masazi (★) 參照 sazi

1. 遇到;遇見. mosok o nimehtak do vato am, masazi na o nimapo do kawalan. 石頭人下山後遇到了竹人。 ko mangay koman am, ko masazi si maran. 我去吃飯的時候，正好遇到叔叔。

nisazi (★) 參照 sazi

1. 撞到了. na nisazi no aleleh si kavakes. 我的(女性)同學被車撞到了。

saziin (★) 參照 sazi

1. 跟…會合. mi mo saziin yamen do seyseykedan no sikoki an. 你去飛機場跟我們會合。

sazibo (★)

- 不在乎;疏忽。

sazo (★)

- 猴子。ya teymasozi o sazo ito. 那隻猴子非常兇。 [日語借詞。族人揶揄某人時，會說：ya akmi sazo.(像個猴子)]



sazovaz (★)

- 不正經;擾亂。

isazovaz (★) 參照 sazovaz

- 以…散心的。mi ka do takey a isazovaz mo so kataotao mo. 你去山上散散心。

manazovaz (★) 參照 sazovaz

- 不正經;擾亂。to manazovaz, ta sino o makanat so rako a vato ito? 開什麼玩笑?誰抱得動那個大石頭?

masazovaz (★) 參照 sazovaz

- 被分心。ko apia so kangangay, no ya ko masazovaz. 我忙得分心時(忙事或人來聊天)，心情很愉快。

sazovazen (★) 參照 sazovaz

- 使繁忙。sazovazen mo o kataotao mo, kakeykai mo a mapia. 讓身體多動一動，你就會很快好起來。 2. 干擾。

sazowsaw (★)

- 風;微風。ya aboata o sazowsaw. 一點風都沒有。

macisazowsaw (★) 參照 sazowsaw

- 乘涼。ko macisazowsaw do tagakal. 我在涼台上乘涼。

masazowsaw (★) 參照 sazowsaw

- 很涼快。ya masazowsaw do tagakal. 涼台上很涼快。

sazowsawan (★) 參照 sazowsaw

1. 吹涼;風乾. sazowsawan mo o kanen mo. 把你的飯吹涼。

sinazowsaw (★) 參照 sazowsaw

1. 氣流;風. o kawalan am mapapaw a, kato na par'isan sia no sinazowsaw no angit a, kasasnad na do karatayan do ranom. 竹子較輕，就隨著天上的氣流飄到了平地的水邊。

-sbang (★)

1. 未成年前,父母其中一人就已過世或父母都雙亡的情形.

masbang (★) 參照 -sbang

1. 父或母已過世者. ji pa ngalam am, masbang do ama na. 他還沒有學會走路，父親就過世了。

nimasbang (★) 參照 masbang

1. 孤兒；失去父母. teymakarilaw o nimasbang a kanakan. 孤兒最可憐了。

-sbong (★)

1. 掉進坑裡.

manbong (★) 參照 -sbong

1. 下助沉器. manbong so pila. 下鉛錘助沉。

nimasasbong (★) 參照 -sbong

1. 掉進坑裡了. ya nimasasbong do rarahan no ranom si Paloy. si Paloy 掉到水溝裡去了。

pasbongen (★) 參照 -sbong

1. 下鍋. pasbongen ko rana o among an! 我把魚下鍋煮了哦!

-sboy (★)

1. 澆熄.

asboyan (★) 參照 -sboy

1. 澆熄. asboyan mo no ranom a ka'esep na. 你用水澆熄它。

nisboyan (★) 參照 -sboy

1. 澆熄了. ko na nisboyan o apoy. 我已經把火澆熄了。

-sdem (★)

1. 眼睛刺痛;肥皂水刺痛眼睛.

masdem (★) 參照 -sdem

1. 眼睛刺痛. ko masdem no siken. 肥皂水讓我眼睛感到刺痛。

-sdep (★)

- 進入.

andep (todey) (★) 參照 -sdep

- 進入(就). todey andep o kois do vahay da. 豬就跑進他們的房子裡。

apat so sesdepan (★) 參照 -sdep

- 四門主屋.[完工時，可以舉行落成禮，也可以做為飛魚季時漁團供宿的房子。]

asdep (★) 參照 -sdep

- 進入. asdep jito. 請進。從那裡進去。

atlo so sesdepan (★) 參照 -sdep

- 三門主屋.[完工時，可以舉行落成禮，但還不具備作為飛魚季時漁團共宿的房子.]

kasdep (★) 參照 -sdep

- 才進入. o ya pa ko kasdep do vahay no tao. 這是我第一次進到達悟族的傳統屋裡。

mandep (★) 參照 -sdep

- 闖入. mandep so kavahayan a manakaw. 闖入別人的家裡偷東西。

nisdepan (★) 參照 -sdep

- 進入的地方;已進入. o ito na nisdepan. 他就是從那裡進去的。

pasdepen (★) 參照 -sdep

- 拿進去. simakoyab am, pasdepen mo o kayo. 傍晚時，麻煩把木柴拿進去。

sdepan (★) 參照 -sdep

- 前廊. kavias na rana do sdepan. 然後他把前廊打掃乾淨。

sesdepan (★) 參照 -sdep

- 前廊. pangayin mo do sesdepan o kayo. 你把木柴擺在前廊。 makalogod ka, ta ya maveveh o sesdepan. 你頭低一點，因為入口處很低矮。

somdep (★) 參照 -sdep

- 進入. ya somdep do vahay o ino. 狗狗要進屋裡。 somdep tamo do vahay. 我們進屋裡去吧。

-sdo (★)

- 嗝.

masdo (★) 參照 -sdo

- 打嗝. ya ko masdo a ya malden. 我噎住了，在打嗝。

somdosdo (★) 參照 -sdo

- 打嗝;飽嗝. ya somdosdo o kanakan. 小孩子在打嗝 ya ko somdosdo a ya mabsoy. 我在打飽嗝。

seb'ang (★)

- 樹名;刺桐.

sega (★)

- 畫畫.[日語借詞]

kapisega (★) 參照 sega

- 才畫畫. ko kapisega pa. 我才剛剛畫畫。

misega (★) 參照 sega

- 畫畫. ka mateneng a misega. 你很會畫畫。 ko ikakza o misega. 我很喜歡畫畫。

nisegan (★) 參照 sega

- 畫好的. ya apia o mo nisegan. 你畫的很好。

pisega (★) 參照 sega

- 畫畫. pisega rana! 快畫!

sekeh (★)

- 不願意.

ikasekeh (★) 參照 sekeh

- 不願意的原因. ya mo ikasekeh a marios? 為什麼你不願洗澡?

masekeh (★) 參照 sekeh

- 不願意. ya masekeh a marios. 他不願洗澡。 ya masekeh a mangay do gako. 他不想上學。

sekez (★)

- 入屋前室的右邊,日昇的一邊,為婦女活動的場所,如生火煮飯,睡覺等. sekez no spanid am, itkehan no mavakes. 主屋前室的 sekez(右邊)是女性睡覺的地方。

seksek (★)

- 塞入.

mapaseksek (★) 參照 seksek

- 使塞入. ka mapaseksek so oned ya. 你真是煩死人了。

nekseki (to) (★) 參照 seksek

- 嫁(就). miratateng am, to na rana i nekseki o anak no pacivahayan na ori a. 後來她就嫁給了屋主(寄住處)的兒子。

pasekseka (to) (★) 參照 seksek

- 塞入(就). to na pasekseka do atoy o ipangan na. 他就把他的刀子插入石縫中。

seksekan (★) 參照 seksek

- 嫁；歸宿. mamilis so kabsoyan a mangay seksekan. 選擇可以(讓自己)吃得飽的人家嫁。

sened (★)

- 紡紗.

sesendan (★) 參照 sened

- 紡輪；紡車；紡錘. sesendan am, papocipotan so nipoas a parparngen. 紡輪是用來纏繞捻好的麻線。

seng'a (★)

- 沒耐性；嫌麻煩.

iseng'a (★) 參照 seng'a

- 嫌麻煩；懶得. ko iseng'a o ko kapanotong. 我懶得煮飯。

masengseng'aen (★) 參照 seng'a

- 沒耐性的. masengseng'aen sira o malelma tao ya am, ori o ikawagwag no 'a'akawan da. 懶惰的人就是因為什麼事都沒耐性去做，所以他們的田都會變成荒田。

sengseng (★)

- 堵住.

ipanengseng (★) 參照 sengseng

- 堵；擋. mo ipanengseng so rarahan? 你幹嘛擋路？

kasengsengan (★) 參照 sengseng

- 塞住了. ya kasengsengan o momodan ko. 我鼻塞了。

sengsengan (★) 參照 sengseng

- 堵住；塞住. sengsengan mo o mavotovot. 把漏洞塞住。

sepsep (★)

- 吸吮.

manepsep (★) 參照 sepsep

1. 正在吸吮. manepsep so peyret. 吃田螺。

panepsepi (★) 參照 sepsep

1. 吸;命令式. panepsepi so peyret. 來吃田螺。

sepsepan (★) 參照 sepsep

1. 吸. na sepsepan o peyret. 他吃田螺。 [常用於吸出田螺肉的用語，例如 apey o sepsepan mo a peyret.(這些田螺送給你吸食)。]

sepsepen (★) 參照 sepsep

1. 吸水. sepsepen no milakayob o ranom. 用布塊來吸水。

seveng (★)

1. 種水芋.

nipaneveng (★) 參照 seveng

1. 種了水芋. ko na nipaneveng o opi. 我已經把芋苗種好了。

panevengan (★) 參照 seveng

1. 種芋苗處. panevengan mo o ya maiiway ori. 把比較寬的地方補種芋苗。

seyked (★)

1. 停下來. seyked do dang! 你就停那裡!

maneyked (★) 參照 seyked

1. 停留,等候. mangay rana maneyked o wawa do adan a paneyneykedan na. 海潮退到原始漲退潮的地方。 ko maneyked so aleleh. 我在等車。

neyked (to) (★) 參照 seyked

1. 停下來(就). to sia na neyked a. 他們就停下來了。 macita na yaken am, to neyked a mapavang jiaken a. 他看見我，就停下來讓我上車。

paneyneykedan (★) 參照 seyked

1. 原停處,候車處. mangay rana maneyked o wawa do adan a paneyneykedan na. 海潮退到原始漲退潮的地方。 mi ta miwalam do paneyneykedan so aleleh. 我們去候車站休息。

paseyked (★) 參照 seyked

1. 使停下(命令). paseyked pa o aleleh. 麻煩停一下車子。

paseykeden (★) 參照 seyked

1. 使停下來;攔下. si mian so miatay a aleleh am, paseykeden mo. 若有車經過，就攔下來。

seyseykedan (★) 參照 seyked

1. 停車站,飛機場. ajin na yanan no seyseykedan no sikoki? 飛機場在什麼地方? ko mangay do seyseykedan no aleleh. 我要去車站。

someyked (★) 參照 seyked

1. 停下來. someyked ka do jia. 你在這裡停下來(停車)。 ya na someyked o sikoki. 飛機停了。

seyrem (★)

1. 傍晚.

maseyrem (★) 參照 seyrem

1. 傍晚. maseyrem rana no kapakaranes ko. 我到的時候已經傍晚了。

seysio (★)

1. 聖經. citaen tamo o seysio. 我們來看聖經。 ya doa o seysio ko. 我有兩本聖經。 [日語借詞]

seyvo (★)

1. 政府. ya apia rana o ya aapan sia, ya vangonan so ya mivaci ya, ta ya mian so da isidong jiaten no seyvo ya a nizpi. 由於政府的補助經費，使得小米祭的活動又恢復起來，這是非常好的事情。

seyzi (★)

1. 聖神；聖靈. macitovong jinio o pangangasian na ni Yeso Kizisto, kapzat na jinio no seyzi. 願上帝的慈愛，聖靈的保守與你們同在。

sezez₁ (★)

1. 窺探.

isezez (★) 參照 sezez₁

1. 窺探. isezez da o anak da. 他們偷偷的看他們的孩子。

nezezan (to) (★) 參照 sezez₁

1. 窺探(一直). to da nezezan o anak da ori. 他們就一直偷偷的看他們的孩子。

sezez₂ (★)

1. 魚名;烏尾冬仔.

sezgag (★)

1. 毛髮豎立;表憤怒或害怕.

misezgag (★) 參照 sezgag

1. 毛髮豎立. to misezgag a maniahey a. 他嚇得毛髮都豎了起來。

si₁ (★★★★★)

1. 若;未來;萬一. si mian so nizpi am, manazang ko so ayob. 如果有錢，我就買衣服。 si mai ka am, panci mo jiaken. 你若要來，就跟我講。 cimango am ya mai? 他什麼時候來?

si₂ (★★★★★)

1. 人名格位標記. ya maveveh si Samoz. si Samoz 很矮。 ko ikapaw si kaminan. 我想念阿姨。

sia (★★★★★)

1. 他們;主格. sia na koman. 他們正在吃飯了。 sia nimangay jino? 他們到哪裡去了? 2. 它;這個;斜格. ajin o mo pangayan sia? 你要把它放哪裡? mo nimacita o na kanikoman sia? 你看見牠吃了它(sia, 食物)嗎? sino o koman so sia? 誰要吃這個?

siam (★)

1. 九,數數詞.

asiam (★) 參照 siam

1. 九. asiam a ranaw. 九佰元。 asiam a ka koza. 九隻貓 ya asiam o ikaroa na no kakawakawan ko. 我十九歲。

ikasiam (★) 參照 siam

1. 第九. no na ikasiam no toki am, ko mitkeh. 我九點鐘睡覺。 ikasiam na a kawan am, ori rana o nitazetazestes na omavak no enep. 第九年時，漲潮才開始漸漸消退。

kasiaman (★) 參照 siam

1. 一月. 達悟族月份名稱,約國曆二月左右,為製作火炬之月;屬飛魚季月份.

siasing (★)

1. 照片. pararaen ko jimo o siasing 我把相片寄給你。 [同 asiasing]

siay (★)

1. 分離. no na ikasiam no toki am, ko mitkeh. ikasiam na a kawan am, ori rana o nitazetazestes na omavak no enep.

kapisiasiay (★) 參照 siay

1. 然後解散.、才剛解散. pakamarawen da pa, kapisiasiay da rana. 他們一定等到天亮了，他們才會解散。 da kapisiasiay pa. 他們才剛剛解散。

misiasiay (★) 參照 siay

1. 放學,解散. simango am kam misiasiay? 你們什麼時候要散會? si ikatlo na a ka vatvatek am, namen misiasiay. 我們三五點鐘散會。 no na ikalima a ka vatvatek am,namen

misiasiay. 通常我們都五點鐘放學。

misiasiayi (to) (★) 參照 siay

1. 除非有什麼不好的事情發生,拍手歌會才會在夜裡解散。. no mian so malahet a vazavazay da o to da rana misiaysiayi do maep no mikariag. 除非有什麼不好的事情發生 , 拍手歌會才會在夜裡解散。

misiay (★) 參照 siay

1. 分開. misiay ta do jia an. 我們在此分開了。 amian sira do Jiratay am misiay sira. 他們走到漁人村時他們才分開了。

pisiayi (★) 參照 siay

1. 使分開. pisiayi sira! 快去把他們分開啊!

pisiayin (★) 參照 siay

1. 使分開. ko macita sira ya mililiman am, ko pisiayin sira. 我看到他們打架， 我就把他們分(撥)開。 namen misiasiay si ikapat na a ka vatvatek am. 我們四點鐘放學。

siblak (★)

1. 浪花.

pasibsiblaken (★) 參照 siblak

1. 海浪拍擊礁石或巨石的情形. rako a wawa a na pasibsiblaken do igang. 大浪打在巨岩上。

sibo₁ (★)

1. 上山工作.

isibo (★) 參照 sibo₁

1. 為了…上山;帶…上山. da isibo o cinedkeran da 他們為了建造大船而上山(砍建

kasibo (★) 參照 sibo₁

1. 上山去工作. abo rana o kasibo ko do takey. 我不可能再上山工作了。 2. 去垃圾場.上廁所 時用. mi ko pa do kasibo. 我 去上個廁所(原意為我要去垃圾 場)。

maninisiboan (kato) (★) 參照 sibo₁

1. 例行性的田野工作(就). kato na maninisiboan no nang a. 她就像平常一樣的上山工作。

manisibo (★) 參照 sibo₁

1. 上山去工作. makapezat ko saon a manisibo. 我不可能再上山工作了。

nibo (to) (★) 參照 sibo₁

1. 去山上(就). to sira nibo o wawao a ka tao a. 又有八個人一起上山的情形。

niboan (ji) (★) 參照 sibo 1

1. 帶…上山(不). no isibo o vazay am, ji niboan o malahet a ipipinapinan. 如果上山是為了砍舉行落成禮用的建材，那就不可以帶很差(鈍)的工具。

niboan (kato) (★) 參照 sibo 1

1. 上山去(然後因此就). malovot rana sira am, kato da rana niboan a. 他們到齊了，他們就上山去了。

panisibo (★) 參照 sibo 1

1. 上山工作用的工具. nipalolo na o panisibo na a zaig. 他帶了斧頭去上山工作。

panisiboan (★) 參照 sibo 1

1. 上山工作的地方,大多指芋田. ya nimangay do panisiboan da. 他去田裡工作。

pisiboen (★) 參照 sibo 1

1. 去山上工作的時間,達悟族的時間,約早上七點左右. no pikatesen no pisiboen am lomoas a. 他都是在去山上的時間過了以後才出海。

siboan (★) 參照 sibo 1

1. 上山工作的地方,指芋田. siboan no mavakes a 'akawan. 女人上山工作的芋頭田。

somibo (★) 參照 sibo 1

1. 上山去工作. makacita so somibo a tao. 他看見上山去工作的人。

sibo 2 (★)

1. 爲棄;垃圾.

kasiboan (★) 參照 sibo 2

1. 丟垃圾處. to na angayan do kasiboan a gesagesahan a. 他丟他石頭追到垃圾場處。

siciakoaya (★)

1. 現在；如今. ya abo rana o gociozang do irala siciakoaya. 現在蘭嶼已經沒有蘭花了。

sidong (★)

1. 幫助,幫忙.

asisidongan (ji) (★) 參照 sidong

1. 常常幫忙的(不). o ji asisidongan am, sino o somidong sira? 不常幫人忙的人，人家也不喜歡幫他的忙。

ipanidong (★) 參照 sidong

1. 幫助用. apiapia rana o kapamalit nia so nizpi, a ipanidong so ikasi a tao. 不如乾脆換錢來幫助需要幫助的人。

manidong (★) 參照 sidong

1. 助人,幫忙. manidong so ikasi a tao. 去幫助有需要幫助的人。

masisidongen (★) 參照 sidong

1. 動. o masisidongen am, ji da todey nidonga. 常常幫忙人的人，人家也會常常幫忙他。

nidonga (todey) (★) 參照 sidong

1. 幫忙(就). o masisidongen am, ji da todey nidonga. 常常幫忙人的人，人家也會常常幫忙他。

sidongen (★) 參照 sidong

1. 幫忙;協助. ko sidongen si ina a miveravera. 我在幫媽媽洗碗

sidongey (★) 參照 sidong

1. 快幫忙. sidongeney pa yaken.. 幫我一下。 sidongey kamo pa yaken a mapasakay so among. 大家快來幫我把它(魚)拉上來。

somidong (★) 參照 sidong

1. 幫忙;協助. o ji asisidongen am, sino o somidong sira? 不常幫忙人的人，誰會去幫忙他?

sikalima (★)

1. 五十. gazagazen na o kagagan na am, sikalima a ngernan sira. 他數了數他的朋友,共 50 個人。

sikato (★)

1. 裙子. ko niapisan o sikato ko. 我把裙子洗了。 [日語借詞]

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

siken (★★)

1. 肥皂. mavanaw no siken 我用肥皂洗手。

sikep (★)

1. 昆蟲名;蜘蛛,蠅虎.

siking (★)

1. 試題. [日語借詞]

misiking (★) 參照 siking

1. 考試. namen misiking simaraw. 我們明天考試。 [日語借詞]

pisikingen (★) 參照 siking

1. 使考試. citoai na am, pisikingen ko inio. 待會兒我要考你們。

siko (★)

1. 手肘,船的刻紋,轉(外)角. siko no vahay. 屋子的轉角處。

sikoen (★) 參照 siko

1. 測量長度單位;指尖到手肘關節處. akmi sikoen o kanaronaro na. 差不多從指尖至手肘的長度。 2. 織布工具;梭子,纏緯線用. sikoen am, papocipotan so ipamakan a ito. 梭子就是纏繞用來織經線用的地方。

sikosiko (★) 參照 siko

1. 手肘等處. nimicia'ai'ait o sikosiko ko am, sirisiri ko. 我的手肘和身體兩側都割傷了。

sikod (★)

1. 木杖;拐杖。

misisikod (★) 參照 sikod

1. 挂著拐杖. misisikod a omalam. 挂著拐杖走路。

sisikod (★) 參照 sikod

1. 木杖;拐杖. sisikod na ya ni akay. 這是阿公的拐杖。 mamareng so sisikod no nimian do sanggi. 製做產婦的手杖。

sikoki (★)

1. 飛機. ko omavang do sikoki. 我要搭飛機。 [日語借詞。族老形容飛機似空中的飛船，稱飛機為 somalap no avang。]



原住民族語言研究發展基金會版權所有



silap (★)

1. 斜視;斜眼;瞟。

mapasilap (★) 參照 silap

1. 斜眼看人。ya mapasilap so tao. 他斜眼看人。

mapasilasilapi (to) (★) 參照 silap

1. 斜眼看人;瞟(一直). to da mapasilasilapi o kanakan a. 他們一直斜視那個孩子。

pasilapan (★) 參照 silap

1. 斜眼看人. ikong rana mo pasilapan jia ori? 你怎麼老是斜眼瞪他呢? 2. 紿人翻白眼。

pasilasilapi (to) (★) 參照 silap

1. 斜眼看人(就一直). to da pasilasilapi no tatlo a ka kanakan ori. 三個小孩就一直瞪著他。 ika'oya na yaken am, to na pasilasilapi yaken a. 他很氣我，就一直瞟我。 2. 紿人翻白眼(就一直)。

silo (★)

1. 撈。

manilo 2 (★) 參照 silo

1. 捕撈. mi ta manilo so lalag. 我們去撈大肚魚。 manilo so lilikey a among. 撈小魚。

nimasili (★) 參照 silo

1. 捕撈的。ya pira o mo nimasilo a alibangbang? 你撈到幾條飛魚?

siloen (★) 參照 silo

1. 撈. siloen ta o among ito. 我們來撈那隻小魚。

simakateysaraw (★)

1. 後天。ya na manoyotoyon simakateysaraw. 後天是飛魚終食祭之日了。 [同 simaksaraw]

simsim (★)

1. 吸吮;吸食;吃蟹腳;吃魚骨。

kapisimsim (★) 參照 simsim

- 吃蟹腳. mo ikakey o mo kapisimsim so tageh? 你喜歡吃蟹腳嗎? bezbezan ta o kapisimsim ta. 我們快快啃骨頭(吃螃蟹)。

misimsim (★) 參照 simsim

- 吃蟹腳,啃骨頭. misimsim ka so tageh? 你要不要吃蟹腳?

simsiman (★) 參照 simsim

- 吸食,吃蟹腳,吃魚骨. o ya am, simsiman mo a voko no among. 這是給你啃的魚排。apey ta simsiman mo. 紿你吃。

simzod (★)

- 打.

pasimzoda (to) (★) 參照 simzod

- 甩一下(就). to ko pasimzoda o lima ko am toda vaci a. 我一甩手，手就脫臼了。

simzodan (★) 參照 simzod

- 打. simzodan na rana do atang ko. 他打我屁股。

singah₂ (★)

- 避邪物. [如果帶孩童去山上，父母會砍一根蘆葦，去掉葉子後搗碎前端，再將汁液塗抹於孩童全身，用以避邪護身。]

misesngahan (★) 參照 singah₂

- 持竹杖的產婦. no ori pa kangay do takey no nimian do sanggi am, misesngahan. 產婦第一次上山時要帶竹杖。

sesngahan (★) 參照 singah₂

- 產婦的竹杖,避邪用. o sisikod no vayo a nimian do sanggi am, ori o ipanci a sesngahan. 產婦的竹杖叫做sesngahan。

singat (★)

- 貴.

kasingasingat (★) 參照 singat

- 這麼貴. kasingasingat na? tosia, ji ko nazangi. 這麼貴呀? 算了，我不買了。

masingat (★) 參照 singat

- 很貴. ya masingat o napa. 蔬菜很貴。

teymasingat (★) 參照 masingat

1. 很貴. teymasingat o pai do ilaod ya. 在台灣吃龍蝦很貴。

singkad (★)

1. 看清楚.

asingkaji (ji) (★) 參照 singkad

1. 看清楚;認出(不). ko na ji asingkaji imo. 我認不出你來了。

kasingkadan (★) 參照 singkad

1. 看得清楚,認得出來. mo kasingkadan yaken? 你認得出我嗎?

singkadan (★) 參照 singkad

1. 看清楚;注意看. singkadan mo o raon ya, ta tovil mo si moli ka an. 你看清楚這個姑婆芋葉, 你回家時要作為認路的標記。

singkaji (★) 參照 singkad

1. 看清楚. singkaji pala ya. 你看看這個。

singzot (★)

1. 聞味.

masingzot (★) 參照 singzot

1. 聞到了. mo masingzot o ya malaaamong ang? 你聞到魚腥味了嗎?

singsingzot (★) 參照 singzot

1. 味道. singsingzot no among. 魚腥味。

sinmo (★)

1. 迎接;相遇.

asinmo (to) (★) 參照 sinmo

1. 遇見;遇到(就). miratateng am, to namen rana asinmo o mavakes ori a. 後來我們就遇到了那個女人。

isinmo (★) 參照 sinmo

1. 為歡迎,迎接用. miayob so cininon a isinmo so pinatoyon a tao. 穿上織衣以迎接來村的貴賓。

kasikasisinmoen (★) 參照 sinmo

1. 親身經歷的. ori o kasikasisinmoen ko no kalavayo ko pa. 以上是我年輕時親身經歷的故事。

mapisinmo (★) 參照 sinmo

1. 使會合. o akay da am, ori o mapisinmo sira. 他們的祖父就是安排他們會合的人。

masinmo (★) 參照 sinmo

1. 遇到. mangay kalaen si kaminan am, ko masinmo do rarahan. 我要去找阿姨時，正好在路上遇到他。

misinmo (★) 參照 sinmo

1. 相遇,結婚. namen misinmo do rarahan. 我們正好在路上相遇。 namen misinmo simaraw. 明天我們要結婚。

misinsinmo (★) 參照 sinmo

1. 集合. misinsinmo tamo simaraw do gako. 我們明天在學校集合。

nimisinmo (★) 參照 sinmo

1. 結婚. o nimisinmo a masngen pa so pizipoziposan am, mipaspas sira, o ipipaspas da mazapoanay, a nojia asa a bneng a soli am, ori o ipanci a kava. 近親結婚時，要丟棄一塊田地或丟掉一顆琉璃珠，象徵破除近親關係或近親結婚的禁忌(忌諱)之意，儀式中所丟棄的珠子或放棄的田地叫 kava。

pisinmoen (★) 參照 sinmo

1. 使結婚. pisinmoen ta o minapodpod jiaten an? 我們讓彼此的孩子結婚好不好? pakapiaen da a ipanlanlag o pisinmoen da a miaven do vahay a metmetdeh ori. 他們為結?的孩子特別舉行祝福的儀式。

pisinsinmoa (to) (★) 參照 sinmo

1. 收拾,集中(就). to na rana pisinsinmoa no ina na o nikeykali na wakay a. 他的母親就趕緊把他挖好的地瓜集中起來。

pisinsinmoen (★) 參照 sinmo

1. 使集中. pisinsinmoen da o nidengdeng da a viniay. 他們把煮好的豬肉集中起來。 pisinsinmoen o nikali a wakay. 把挖好的地瓜集中起來。

sinmoen (★) 參照 sinmo

1. 動.迎接. mi ko sinmoen inio. 我去接你們。

sominmo (★) 參照 sinmo

1. 接待. sino o ya mangay sominmo sira? 誰去接他們?

sino (★★★★)

1. 誰. sino o ito? 那人是誰? sino o ngaran mo? 你叫什麼名字? sino o vakong ya? 這是誰的書? sino o angayan takamo so vahay? 我們要去誰的家?

sino do (★) 參照 sino

1. 由於. sino do makapia a mi'oya'oya, kaji ko mizeziakan a. 由於他正氣在頭上，所以我就不敢講話。

sio (★)

1. 那個啊,提醒語. nipanci ko jimo sio? 就是我跟你提過的那個(人,事,物)啊?

isio (★) 參照 sio

1. 那個啊,提醒語. ikong o nipanci mo nokakyab isio? 昨天你說什麼來著? niakan mo pa o nimavezed a yakan isio? 你後來還有沒有把 那些剩菜吃完啊?

siplang (★)

1. 掌摑;賞耳光.

maniplang (★) 參照 siplang

1. 掌摑;賞耳光. ya maniplang o sinsi nio? 你們的老師會摑耳光?

nisiplang (★) 參照 siplang

1. 掌摑了;賞了耳光. na nisiplang yaken no sinsi namen. 老師打了我一巴掌。

sipzot (★)

1. 打人.

manipzot (★) 參照 sipzot

1. 打人. ya manipzot o sinsi nio? 你們老師會打人嗎?

nipsipzoci (to) (★) 參照 sipzot

1. 連續打(就). ji mo pineynama o kapanakaw mo, ta to ko na imo nipsipzoci. 不可以再偷東西了,否則我就真的打你了。

nipzoci (ji) (★) 參照 sipzot

1. 打(不). ka makeynam a ko ji nipzoci? 我沒有打你,你就想得寸進尺嗎?

nisipzotan (★) 參照 sipzot

1. 用棍子打了. na nisipzotan yaken no sinsi namen. 老師打我。

sisipzot (★) 參照 sipzot

1. 棍子,打人用. ajin mo nitayoan so sisipzot ko? 你把我的棍子藏到哪裡去了?

misisipzot (★) 參照 sisipzot

1. 攜帶棍子. macita na yaken a misisipzot am, to rana yakneng a. 他看見我拿棍子就不敢亂動了。

sira₁ (★★★★)

1. 他們;它們,主格. kararay mo sira ori? 他們是你的同學嗎? mo katenngan sira ito? 他認識他們嗎? o ito rana sira. 他們來了。

sira₂ (★★★★)

1. 撕開(繩,線).

kasira (★) 參照 sira₂

1. 然後撕開. kozayin pa a kasira da rana sia. 晒乾以後，才撕開成更細的繩子。

manirasira (★) 參照 sira₂

1. 撕開. manirisira so ango a ipangikngiktan. 撕林投(氣)根作成吊繩。

nikasira (★) 參照 sira₂

1. 被切開成兩片了. madaday a nikasira o among da. 他們的魚都被切開成兩片了。

sirasiraen (★)

1. 撕成細線. sirasiraen pa, kawahawat rana sia. 先把麻線撕成細線，然後才做成(8字形的)一捆一捆的線圈。

sirem (★)

1. 黑;暗.

kasiresirem (★) 參照 sirem

1. 黑得如… ya kmi zateb o ngepen mo so kasiresirem. 你的牙齒黑得像木炭一樣。

masirem (★) 參照 sirem

1. 很暗;很黑;黑色的. ya masirem o ovok na. 他頭髮很黑 ya masirem o ayob ko. 我的衣服是黑色的。

masisirem (★) 參照 sirem

1. 都是黑的. madaday a masisirem o ayob na. 他的衣服都是黑色的。

siremen (★) 參照 sirem

1. 使變黑. ko siremen o ovok ko 我在染黑頭髮。

siri (★)

1. 兩側;兩旁. pipoon do siri no rarahan. 去把它丟在路邊。

misiri (★) 參照 siri

1. 側身. misiri ka a mitkeh. 你側睡。

sirisiri (★) 參照 siri

1. 側邊；旁邊. nimicia'ai'ait o sikosiko ko am, sirisiri ko. 我的手肘和身體兩側都割傷了。

siring (★)

- 說.

kapisirisiring (★) 參照 siring

- 講話;對話. ji abo o kapisirisiring da. 他們兩個不講話。

macisirisiring (★) 參照 siring

- 與人講話. ko macisirisiring ji ina 我在跟我媽媽講話。

nipisirsiring (★) 參照 siring

- 討論過,商量過. nipisirsiring namen rana si kehakay a. 我和我的朋友商量過了。

nirisiringa (ji) (★) 參照 siring

- 理會(不). ji mo nirisiringa, ta ya mi'oya'oya. 別理他，他正在生氣。

nirisiringi (ji) (★) 參照 siring

- 理睬的原因(不). mo ji nirisiringi jiaken? 你為什麼不理我?

nirisiringi (to) (★) 參照 siring

- 理睬(就). to na nirisiringi sia. 她才不理他呢。

nisirisiring (★) 參照 siring

- 跟人講過話. mo nisirisiring sikaminan mo? 你有沒有跟你阿姨講話?

panirisiringen (★) 參照 siring

- 領袖;長官;老闆. panirisirngen do kiokay. 教會的長老。 panirsirngen do gako. 校長。 ya apia o nakenakem no panirsirngen namen. 我們老闆很和善。

sirsirngen (★) 參照 siring

- 理會. ko iciapaw imo a sirsirngen. 我才懶得理你呢。

sirisirngen (★)

- 談話；對話；跟人講話. ko imo iciapaw a sirisirngen mo pangamay! 我才懶得理你呢，神經病!

sirong (★)

- 盾牌. no mililiman am, pazevezeveneng o sirong do kataotao. 群架時，盾牌用來護擋身體用。

sis i 1 (★)

- 分開;裂開.

misisi (★) 參照 sisi 1

- 分開;裂開. ya misisi o kawalan. 竹子裂開了。 ci pokpoken na o oo na am, to misisi o avang no oo na. 萬一她敲了他的頭部，他的腦袋會裂開的。

pisisien (★) 參照 sisi 1

- 切開. pisisien mo o among. 把魚切開。

sisi 2 (★)

- 貝螺類;星笠螺;花青螺.

sisit (★)

- 炒菜聲.

mapasisit (★) 參照 sisit

- 炒菜. ya mapasisit si ina. 我媽媽在炒菜。

pasisisitan (★) 參照 sisit

- 炒菜鍋. ko nimanazang so pasisisitan. 我買了炒菜鍋。 na veraen o pasisisitan. 他在洗炒菜鍋。

pasisiten (★) 參照 sisit

- 炒. ko pasisiten o napa. 我在炒青菜。

sisiva 1 (★)

- 相機. ko nimanazang so sisiva. 我買了相機。 [日語借詞]

sisiva 2 (★)

- 魚名;黑鰭金鱗.

sivovoong (★)

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

- 子女;後裔.

misivovoong (★) 參照 sivovoong

- 有孩子. misivovoong sira am, asa o mavakes a, asa o mehakay. 後來他們生了一男一女。

sivoz (★)

- 潛入;浸水. sivoz do wawa, ta katmezan mo. 去跳(海)水啊，冷死你。

pasivozen (★) 參照 sivoz

- 使浸水;浸泡. pasivozen o nipasoad a alibangbang do vahanga. 把蒸過的飛魚乾浸在(混有鹹水淡水的)湯碗裡。

somivoz (★) 參照 sivoz

- 潛入叢林;潛水. somivoz sira do ka'asan a komala so kois da. 他們潛進叢林裡找他們的豬。 somivoz do wawa a mitokzos so among. 潛水射魚。

-sked (★)

- 周邊;周圍;邊緣. zazacitan mo o sked no vahay nio. 把你們家的周圍圍起來。

asked (★) 參照 -sked

- 邊緣;邊際. asked no wawa. 海際。 asked no vahay namen. 我們家的周圍。

skesked (★) 參照 -sked

- 周邊;周圍. wadwadan o skesked na no wakay. 清除地瓜園周邊的雜草。

-skil (★)

- 缺損;破損.

maskil (★) 參照 -skil

- 缺損;破損. azimanen mo ta maskil. 小心點，不然會破損。

-slay (★)

- 掉在地上的食物.

nimaslay (★) 參照 -slay

- 已掉在地上的. jia kana, ta ya nimaslay ori do teyrahem. 別吃，那是掉在地上的東西。

-sleb (★)

- 燒火.

masleb (★) 參照 -sleb

- 燒火. ya masleb o tokon. 火燒山了。

miseleseleb (★) 參照 -sleb

- 玩火;燒火. miseleseleb do takey. 山田燒墾。 ya miseleseleb si kaka. 哥哥在玩火。

-slet (★)

- 鎖上;卡住.

aslet (★) 參照 -slet

- 門閂. aslet no pangengeneban. 門鎖，門閂。

kasleslet (★) 參照 -slet

1. 然後鎖上. to na patoktoka o pazezevengan a, kasleslet na rana jia. 他用力把門一關，然後鎖了起來。

manleslet (★) 參照 -slet

1. 鎖門. pipazezevengan da rana o pangengneban da a manleslet sira do vahay. 他們把門都關起來並緊緊鎖住。

nislesletan (★) 參照 -slet

1. 都已鎖上. da nimimin a nislesletan o vahay da. 他們把家門都鎖起來了。

nisletan (★) 參照 -slet

1. 已鎖上. da nisletan o vahay da. 他們家(的門)已鎖起來了。

nisomlet (★) 參照 -slet

1. 卡住了. ya nisomlet o lima ko, ko ji aoyot. 我的手卡住了，抽不出來。

-snek (★)

1. 不好意思;害羞。

asnesnekan (ji) (★) 參照 -snek

1. 看得起(不). ji da asnesnekan si Paloy no tao. 人家看不起 si Paloy。

asnesneken (★) 參照 -snek

1. 打聲招呼,表示禮貌. ya na nimai kono sira kaminan, mi ko pa asnesneken sira an. 聽說阿姨他們來了，我去跟他們打聲招呼。

makasnek (★) 參照 -snek

1. 對人不好意思. ji ka angay do vahay da, ta makasnek. 你不要去他家，對他不好意思。ji kamo makasnek ya, manga keypong. 感謝親愛的各位(對各位不好意思)。

mangasnesnek (★) 參照 -snek

1. 沒有禮貌;看不起人. ji ka ya mangasnesnek! 你怎麼那麼沒有禮貌!

masnek (★) 參照 -snek

1. 不好意思;害羞;羞愧. ko masnek. 我不好意思。我害羞。我感到羞愧。

mangasnek (★) 參照 masnek

1. 不好意思. jia pikao, ta mangasnek do aro a tao. 別流淚了，給這麼多人看見，多不好意思。

pangasnesnekan (★) 參照 -snek

1. 禮儀. abo so pangasnesnekan. 很沒有禮貌。

-sngen (★)

1. 近.

kasngenan (★) 參照 -sngen

1. 附近;近處. mangay do kasngenan do keysakan ito a maneyasavat. 去附近的海邊那裡捉螃蟹。

makasngen (★) 參照 -sngen

1. 靠近;挨近. makasngen ka. 你靠近一點。

masngen (★) 參照 -sngen

1. 很近. ya masngen o vahay namen do gako. 我們家離學校很近。

pasngen (★) 參照 -sngen

1. 使靠近. pasngen kamo jia o tatala nio. 把你們船靠(划)過來。 pasngen jimo o asoy. 把湯靠過去你那裡。

so 1 (★★★★★)

1. 斜格標記. koman ko so wakay. 我要吃地瓜。 pa'aman da so apito a vovonongan. 他們會另加七個備份。 asa o abo so ipos. 一個沒有尾巴。

so 2 (★★★★★)

1. 因此. ya meyngen o oo mo, so inom mo so kosozi. 你頭痛，所以你一定要吃藥。 ko na mabsoy, so ji ko na angani. 我吃飽了，所以我不吃飯。

soad (★)

1. 地瓜芋頭下鍋.

isoad (★) 參照 soad

1. 地瓜芋頭下鍋. isoad ko na o wakay an. 我把芋頭下鍋了哦。

mapasoad (★) 參照 soad

1. 把…擺在…之上一起蒸煮. mapasoad so alibangbang. 把飛魚乾擺在地瓜(芋頭)上一起蒸煮。

pasoaden (★) 參照 soad

1. 在…之上擺上…一起蒸煮一起蒸煮. pasoaden o cinapay. 在地瓜(芋頭)上擺芋頭葉一起蒸煮。

soazan (★)

1. 主屋前室. nipatelem na o among do soazan a. 他把魚丟到前室去。 paplinen do soazan o nimazakat a tao. 死掉的人擺在前室。

soba (★)

1. 麵. ya manengdeng so soba si akes. 我的奶奶(或外婆)在煮麵條。

sogat (★)

1. 插植.

isogat (★) 參照 sogat

1. 插植. kayokay do madagdag am, isogat o zazawan. 早上起床後，就要先插晒魚架。
[以竹竿、木棍，立下固定的意思]

nisogat (★) 參照 sogat

1. 已插好. ko na nisogat o zazawan. 我已經插好晒魚架了。

soik₁ (★)

1. 倒湯水之類的.

pasoikan (★) 參照 soik₁

1. 注入. pasoikan ko pa o aleleh ko so aneng. 我車子要去加油。 2. 灌入.

pasoiken (★) 參照 soik₁

1. 水倒入容器中. pasoiken o asoy no anioy do vahanga. 將椰子水倒在碗裡。

soik₂ (★)

1. 髮髻.[達悟婦女都將頭髮留長，傳統節慶時以豬油抹髮，再以一條髮繩梳出傳統髮型，稱為 manoik。]

nimanoik (★) 參照 soik₂

1. 作了髮髻;綁了髮髻. ya nimanoik so ovok. 他綁了髮髻。

sokdoan (★)

1. 平地的最上處. sokdoan no ili. 村莊的上面。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

nimanokdoan na (★) 參照 sokdoan

1. 平地的最上處. nimanokdoan na rana o vahay namen. 我們家在村莊的最上面。

soli (★★★★)

1. 水芋. koman ko so soli. 我要吃芋頭。 da niakan no kois o soli namen. 我們的芋頭被豬吃了。
sia mameyret o kakanakan do soli nio. 小孩子在你們的芋田裡撿田螺。

kasolian (★) 參照 soli

1. 芋田;芋田區. ya nimangay si ina do kasolian. 我媽媽去芋頭田工作了。

sosoli (★★) 參照 soli

1. 芋頭(複). aro a sosoli. 很多的芋頭。

somlet (★)

1. 卡住. somlet o lima na am, ji na rana agag. 他的手卡住了，拔不出來了。

somon (★)

1. 西瓜. teymaganinam o kakanan no somon. 西瓜最甜了。 [外來語借詞]



songay (★)

1. 往前;前進。

nongay (to) (★) 參照 songay

1. 往前(就一直). to nongay a mangay do Jiteywan a. 就一直往前至小蘭嶼去。

pasongayin (★) 參照 songay

1. 使前進;向前去. makapia ka a omlisna, ta pasongayin ko rana. 坐好哦，我要開車了(向前衝去)。

somongay (★) 參照 songay

1. 往前;前進. ya na somongay o aleleh. 車子開走了。 somongay a omalam. 往前走。

songit (★)

1. 咬(命令). songit si koa ito. 去咬他。

manongit (★) 參照 songit

1. 辣. ya manongit o manongit. 生薑很辣。 2. 咬;叮. ya manongit o tamonong. 蚊子叮人。 ya manongit o kois da. 他們的豬會咬人。 3. 薑. asinen mo o manongit a kakan mo sia. 生薑你沾點鹽巴就可以吃了。



nimisongisongit (★) 參照 songit

1. 互咬. ori o kasasaodan na no nimacita ko a nimisongisongit a volay a. 以上是我看到兩條蛇互咬的經過情形。

nisongit (★) 參照 songit

1. 被咬. na nisongit yaken no alilipoan. 我被蜈蚣咬了。

nongita (to) (★) 參照 songit

1. 咬(就). miatay ko do vahay da am, to na nongita yaken no ino da. 我經過他們家時，他們的狗就來咬我。

songiten (★) 參照 songit

1. 咬下去. na songiten yaken no anak mo. 你的孩子咬我。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有
sono (★)

1. 魚名;皮剝鯿的一種.

sonong (★)

1. 順暢;流暢.

masonong (★) 參照 sonong

1. 很順;流暢. ya masonong o mo nipanci. 你講得很順。

misonong (★) 參照 sonong

1. 拉直了(就). "pak!" koan na am, to misonong rana o lima ko a. 我的手「啪」的一聲被拉直了。

misosonong (★) 參照 sonong

1. 直走的. to misosonong a mangay do vahay namen. 他直往我們家裡去。 ya to misosonong o rarahan. 路很直。

soo (★)

1. 照明;照射. soo pala do jia. 你來照亮這個地方看看。

nisoo (★) 參照 soo

1. 曾照射. mo na nisoo do jito? 那裡照過了嗎?

somoo (★) 參照 soo

1. 火把漁,指夜間持火把捕飛魚. ya nimangay somoo si ama. 我爸爸去火漁了。

sosooen (★) 參照 soo

1. 飛魚的一種;白鰭飛魚. 是飛魚類中最先抵達蘭嶼漁場的飛魚.

sopit (★)

1. 夾.

ipanopit (★) 參照 sopit

1. 幫忙夾. ipanopit mo si kehakay mo so yakan na. 幫你(男)同學夾菜。

manopit (★) 參照 sopit

1. 要夾. manopit ka so yakan mo. 你夾菜啊。

sopiten (★) 參照 sopit

1. 夾住. na sopiten o lima ko. 他夾我手。

sosopit (★) 參照 sopit

1. 筷子. ko nimapalolo so sosopit ko. 我帶了筷子。 2. 夾子.

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有



sopo (★)

1. 翻越.

misoposopo (★) 參照 sopo

1. 翻山越嶺. misoposopo do tokon a mikalakala so vazit. 翻山越嶺找藤心。

nisompo (★) 參照 sopo

1. 嫁到別村;踏入他村之地了. nisompo do Jimowrod o anak ni apen Mitozid. Si apen Mitozid 的女兒嫁到紅頭村去。 2. 跨越.

pisopoan (★) 參照 sopo

1. 披上布塊. no karoan o alikey pa a kanakan am pisopoan, ta i'awa o karongso da jia no anito. 若要離開小嬰孩時，要在搖籃上披上布塊，不然鬼會來俯視他。

soro (★)

1. 眇;撈. soro rana o yakan ta. 把(湯裡的)菜撈起來。

ipanoro (★) 參照 soro

1. 眇水用. ipanoro so ranomo do tatala. 用來眇掉船裡的水。

soroen (★) 參照 soro

1. 眇起來;撈起來. soroen o yakan do asoy. 從湯裡撈菜起來。

sosoro (★) 參照 soro

1. 枓子. sosoro do yakan. 眇菜用的杓子。 sosoro do tatala. 船用眇水筒。

sorod (★)

1. 梳子. sorod ko ya. 這是我的梳子。



原住民族語言研究發展基金會版權所有

miseysorod (★) 參照 sorod

1. 正梳著頭髮. ya miseysorod rana si maran ta. 叔叔已經正在梳頭髮了呢。

misorod (★) 參照 sorod

1. 梳頭髮. ko misorod. 我在梳頭髮。

soroden (★) 參照 sorod

1. 梳理. soroden mo o ovok mo. 你的頭髮梳一梳。梳梳你的頭髮。

soso (★)

1. 乳房. soso no baka. 牛乳。 ngaraw no soso. 乳頭。

kasoso (★) 參照 soso

1. 因為吃奶. o pingsanan so kanen da no mownged am, kasoso da sia no anak da. 產婦所以要嚴選食物，是因為嬰孩要吃母奶的緣故。

mapasoso (★) 參照 soso

1. 餵奶. ya mapasoso. 他在餵奶。



masoso (★) 參照 soso

1. 很豐滿. ya masoso. 他很豐滿。

pasosoen (★) 參照 soso

1. 餵奶. na pasosoen o anak na so mizoko. 他給孩子餵牛奶。

somoso (★) 參照 soso

1. 吃奶. ya somoso ji ina na. 他在吃母奶。

sovo (★)

1. 把食物送入口中。

isovo (★) 參照 sovo

1. 食物送入口中的動作. o manakaw so isovo a kanen am, ori o malahet. 只有吃了偷來的食物，才會有報應。

pasovoa (to) (★) 參照 sovo

1. 食物塞進人的口中(就). no ya ji angan am, to mo na pasovoa am. 他不吃就塞進他的嘴裡啊。

sowsaw (★)

1. 清光。

nimasowsaw (★) 參照 sowsaw

1. 花光了. ya na nimasowsaw o nizpi ko do vahay namen. 我的錢花光在蓋房子上。

nisowsaw (★) 參照 sowsaw

- 已清光. na nisowsaw rana o pzapzatan na a niaap. 他已經把他的東西全拿走了。
namen nisowsaw rana o kanen a namen niakan. 我們已經把飯吃光光了。

sozi (★)

- 生氣.

masozi (★) 參照 sozi

- 很兇. ya masozi o sinsi namen. 我們的老師很兇。

teymasozi (★) 參照 masozi

- 很兇. ya teymasozi o sazo ito. 那隻猴子非常兇。

misozisozi (★) 參照 sozi

- 發脾氣;發飆. ya misozisozi si ama. 我爸爸正在發飆。

somozi (★) 參照 sozi

- 生氣;惱怒. ya somozi a ya abo so kanen. 他非常生氣沒有飯吃。

nisomozi (★) 參照 somozi

- 生氣；憤怒. to na manoman sira no nisomozi a tazokok a mangay do ili da. 生氣的
那隻 tazokok 鳥就領著它們去村莊。

sozisozi (★) 參照 sozi

- 鼓舞士氣. o ipanwaway da am, ipa'agnat so sozisozi no tao ya. 作出握拳吶喊的動作是
為了提振士氣的意思。

-spa (★)

- 嚼碎再餵食. 孩子在未長牙以前,都是由父母先把食物嚼碎後再餵孩子吃.

ispa (★) 參照 -spa

- 餵食. ko ispa o anak ko. 我在餵我的孩子吃飯。 [將食物嚼成泥狀，送入孩子或病者
口中]



kanen so spa (★) 參照 -spa

1. 女.原意為「吃由(父母)口中嚼好的食物的人」. ya apira o mo kanen so spa? 你有幾個子女? sia raroa o kanen ko so spa. 我有兩個子女。

-spanid (★) 參照 -spa

1. 主屋前室. sekez no spanid am, itkehan no mavakes. 主屋前室的 sekez(右邊)是女性睡覺的地方。 sarey no spanid am, itkehan no mehakay. 主屋前室的 sarey(左邊)是男性睡覺的地方。

-spi (★)

1. 破掉;破碎.

aspien (★) 參照 -spi

1. 弄破;打破. na aspien o gazas. 他要打破玻璃。

maspi (★) 參照 -spi

1. 會破掉. jia gogadan, ta maspi. 別動，會破掉。

maspispiin (★) 參照 -spi

1. 易碎的. ya maspispiin o zakzaka ko ya. 我這個項鍊很容易破。

nimaspi (★) 參照 -spi

1. 破掉了. ya nimaspi o vahanga. 湯碗破了。

-sta (★)

1. 看見.

asta (★) 參照 -sta

1. 看. asta pala ito! 你看那個!

astaen (★) 參照 -sta

1. 看. astaen tamo pala o among na. 我們來看看他的漁獲。

masta (★) 參照 -sta

1. 看得見. ikong mo masta? 你看見什麼?

nimasta (★) 參照 -sta

1. 看見了. ko nimasta a ya nimangay miawawat. 我看見他去游泳。

ta 1 (★★★★)

1. 咱們;主格;含. mangay ta miawawat. 我們去游泳。 mi ta na koman. 我們去吃飯。 mitkeh ta na. 我們睡覺了。 2. 咱們;屬格;含. nanalaen ta pa si Masaray. 我們等 si Masaray 一下。 rakepen ta o manok ito. 我們去抓那隻雞。 botbotan ta o ovan ni ama ta. 我們來幫爸爸拔白頭髮。

ta₂ (★★★★)

1. 因為;不然. ta ikong? 為什麼呢? no teyka a nikoman am manmama, ta ipangopas. 飯後吃檳榔,因為可去味。 ya magolang, ta ya ji akey a koman. 他很瘦,因為他不愛吃飯。 angay rana, ta kalaen na imo ni ina mo. 快回去,你媽媽會找你。 2. 否 定. ta ko katenngan o na niangayan? 我不知道他去哪裡? ta ko pa nikoman. 我還沒有吃飯。 ta namen miwalam. 我們沒有放假。

ta'a'aso (★)

1. 霧. rako a ta'a'aso do ka'asan. 山裡有濃(大)霧。

taam (★)

1. 嘴嚐. taamtam pala, ya mapait. 嘴嚐看，鹹不鹹?

taaman (★) 參照 taam

1. 嘴. taaman na am, apia o kakanan na. 他嚐過之後，發現味道不錯。

taami (★) 參照 taam

1. 嘴嚐看. taami pala, ya mapait. 嘴嚐看，鹹不鹹?

taamtamen (★) 參照 taam

1. 細細品嚐. taamtamen mo o kakanan na. 你細細的品嚐它的口感。

taamtam (★)

1. 嘴一嘴. taamtam pala, ya mapait. 嘴嚐看，鹹不鹹?

tabako (★★)

1. 香菸. na ipanta imo so tabako. 他要給你香煙。

kapitabako (★) 參照 tabako

1. 香煙. ablisan mo na o kapitabako mo. 你戒煙吧。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

tabeng (★)

1. 嬰孩胖胖的很可愛的樣子。

katabtabngen (★) 參照 tabeng

1. 嬰孩胖胖的很可愛的樣子. ya katabtabngen o anak na. 他的孩子胖胖的，很可愛。

taci (★)

1. 尿,粗語. ya mangot o taci no ino. 狗狗的尿很臭。

katacian (★) 參照 taci

1. 尿急. ko katacian. 我尿急。

tomaci (★) 參照 taci

1. 尿尿. tomaci ko pa. 我去尿一下。

taciay (★)

1. 手臂. arako o aseh no taciay na. 他手臂的肌肉很大。

taed (★)

1. 女性用來繫裙子的繩子. taed ko ya. 這是我綁裙子的繩子。 [傳統文化中，女嬰約六個月後，舉行取第二個族名的儀式，涵蓋將 taed(苧麻線)繫在女嬰的腰上。以後，隨著成長更換 taed 的長度，是女性的象徵。]

tataedan (★) 參照 taed

1. 以前女性為繫裙子而綁繩子的部位,即下腹上至後背一圈,永繫在身上。.

taem (★)

1. 浸水;泡濕. taem o ai mo do ranom. 把你的腳泡在水裡。

mataem (★) 參照 taem

1. 泡水了. ya mataem o ayob mo. 你的衣服泡到水了。

mitataem (★) 參照 taem

1. 下水. mitataem ka do ranom. 你下水。

nitaem (★) 參照 taem

1. 泡水了. ko nitaem o ciawang. 我把碗泡水。

taeman (★) 參照 taem

1. 浸泡的原因. mo taeman sia do ranom? 你為什麼要把它泡在水裡?

taemen (★) 參照 taem

1. 浸泡. taemen mo o lima mo. 你把手泡在水裡。

taep (★)

1. 覆蓋.

cinaep (★) 參照 taep

1. 覆蓋了,落成禮歌用詞. inaorod nio a yanan no bintek a nilalagan, o ya mo cinaep no pinaranaw. 在家前院停放著雕刻的大船，船上蓋滿芋頭。

tagad (★)

1. 植物名;蘭嶼千金藤.

tagakal (★★★)

1. 涼台. mi tamo do tagakal a miwalam. 我們去涼台上休息。[傳統的聚落住家都有涼台，供族人休息乘涼和交誼，尤其逢傳統節日或重要落成時，著傳統服飾的族人，在涼台談天說古，景象溫馨祥和。]



tagala (★)

1. 張嘴.

akapitntagala (ji) (★) 參照 tagala

1. 張嘴(確實). ji akapitntagala no mioab, ta makong? 打哈欠本來就會張開嘴巴，不然要怎麼樣？

mitatagalai (to) (★) 參照 tagala

1. 張嘴的原因(一直). mo to mitatagalai ya. 你幹嘛一直張嘴巴？

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有
tagara (★)

1. 植物名;鵝掌柴.

tageh (★)

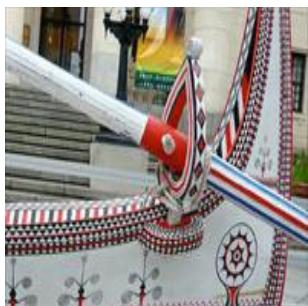
1. 鉗爪,螯. tageh no kalang. 蟹腳(螯)。[達悟族飲食文化中，潮間帶的螃蟹是僅次於魚的海鮮菜。捉螃蟹時，螃蟹若斷螯求生逃走，族人也會棄螯，不吃沒有身體的螃蟹，不全表示不圓滿。]

miteytageh (★) 參照 tageh

1. 蟹螯. avatan mo yaken so miteytageh an. 你要為我準備大閘蟹哦。

tageh no savilak (★) 參照 tageh

1. 大船舵架.



tagik (★)

1. 另外處理;擋置. tagik do jito o tekeh nira kaka ta. 紿哥哥的禮肉擺在那裡。

tagiken (★) 參照 tagik

1. 另外處理;擋置. tagiken mo o tekeh da nira a kaka ta. 你把哥哥他們的禮肉放一邊。

tagovi (★)

1. 管子;吸管. cizopen mo no tagovi. 你用吸管吸。

tagtagzang no anito (★)

1. 植物名;番仔林投.

tagzang (★)

1. 肋骨;排骨. ya nimavaci o tagzang na. 他的肋骨斷了。 tagzang no kois. 豬排。



tagzezeng (★)

1. 眼鏡,水鏡. tagzezeng mo o ri? 那是你的眼鏡? o ya am tagzezeng ni ama. 這是我爸爸的水鏡。

kapitagzezeng (★) 參照 tagzezeng

1. 眼鏡. misisikod ka, kapitagzezeng mo, a kakma mo i mavota a tao. 你拿著拐杖，再戴上眼(墨)鏡，你看起來就像盲人一樣了。

mitagzezeng (★) 參照 tagzezeng

1. 戴眼鏡. o ya mitagzezeng ito am si kaka. 戴眼鏡的那個是我哥哥。

taid (★)

- 擋置;留下.

ipakataid (★) 參照 taid

1. 能抓住. si mowyat kamo am, ori o ipakataid nio so maloalolog a rako a vato. 如果你們是勤勞的，你們就能抓住正在滾動的大石頭。

kapakataid (★) 參照 taid

1. 能抓得住. si malma kamo am, ji abo o kapakataid nio so maloalolog a rako a vato. 如果你們懶惰，你們不可能會抓得住那正在滾動的大石頭的。

kataid (★) 參照 taid

- 然後留住. ji na adkeci o kataid na jia. 他不敢留住他。

makataidan (kaji) (★) 參照 taid

1. 能止住(因此不). ji abo o kaji ko makataidan so ya malolog a rako a vato ito. 我不會抓不住那個正在滾動的大石頭的。

nikataidan (★) 參照 taid

1. 已止住了. mo nikataidan o ya maloalolog a rako a vato ang! 你怎麼抓得住那滾動的大石頭的!

nitaid (★) 參照 taid

- 留下了. ko nitaid o kabang ko jira kavakes. 我把書包留在同學家。

pikataitaiden (★) 參照 taid

- 到處留下. mo kongoen o raoraon a pikataitaiden? 你為什麼到處留下姑婆葉?

taiden (★) 參照 taid

- 留下. taiden ta o vakong ta do gako. 我們把書本留在學校裡。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

tomaid (★) 參照 taid

- 慰留;留住. sino o tomaid jia? 誰留住他?

taim (★)

- 海膽. ko ikakey o taim. 我喜歡吃海膽。

tainep (★)

- 夢到. ko tainep imo a ya nimai. 我夢到你來了。

mitateynep (★) 參照 tainep

- 做夢. mitkeh am mitateynep. 他睡覺時做了個夢。 ka mitateynep ya an? 你做夢?

patateynepan (★) 參照 tainep

1. 託夢. mangay na patateynepan no mavaheng so panid o tao. 黑翅飛魚去給人類託夢。

takad (★)

1. 撐架.

patakaden (★) 參照 takad

1. 第三層船板名稱.

takamo (★★★)

1. 我們;主格;含. mi takamo miwalam do tagakal. 我們去涼台休息。 mangay takamo miawawat. 我們去游泳。 2. 我們;屬格;含. kabkaben takamo o vahay da. 我們來拆他們的家。 mi takamo citaen o mapatotolaw so cinedkeran. 我們去看?大船的活動。

takatakaw (★)

1. 偶而;有時候. 2. 所偷之物件.

tomakatakaw (★) 參照 takatakaw

1. 偶而;有時候. no ya tomakatakaw ya ko yangay do kiokay. 我偶而會上教會。 no tomakatakaw am, mangamangay milolay do obo no kaciaian si Ozamen ya. si Ozamen 常常有時候會去龍眼樹下盪鞦韆。

takaw (★)

1. 偷. ya manakaw so nizpi. 他偷錢。

manakaw (★) 參照 takaw

1. 偷竊. ya manakaw so nizpi. 他偷錢。

mananakawen (★) 參照 takaw

1. 慣竊. mananakawen so pzapzatan no tao. 常偷人家的東西。 mananakawen si Ozamen. si Ozamen 常偷東西。

nimanakaw (★) 參照 takaw

1. 偷. to mo rana abneka o ngaran no nimanakaw a tao. 你就直說小偷的名字吧。

nitakaw (★) 參照 takaw

1. 偷走、被偷走. na nitakaw o nizpi ko ni kowa ito. 他偷了我的錢。

takawen (★) 參照 takaw

1. 要偷. ikong o mo takawen do dang? 你在那裡偷什麼東西?

takey (★★★)

1. 山上;田野. ya nimangay do takey si ina. 我媽媽上山去了。 ko nimapo do takey. 我從上山回來。 mangay do takey a manba so zazawan. 去山上砍晒飛魚架。

taketakey (★) 參照 takey

1. 田野;山上. miwawakay do taketakey. 在各個山頭種地瓜。

taktak (★)

1. 淋;澆;灑水.

manaktak (★) 參照 taktak

1. 澆水. ko manaktak so hana. 我在澆花。



taktakan (★) 參照 taktak

1. 沖水. taktakan no ranom o alibangbang. 我用水沖飛魚。

taktakzes (★)

1. 項鍊;胸飾. ya apia a citaen o taktakzes mo. 你的胸飾很好看。

takzes (★)

1. 避邪刀;出遠門或夜間出航或參葬時都會佩帶. mitatangtang so takzes. 打鐵製作避邪刀。 2. 小鬼;表示不尊重;不看在眼裡的口頭禪. ka mangay jino mo takzes? 小鬼，你要去哪裡啊? ikong mo ikam'ing mo takzes? 你笑什麼? 小鬼。(口頭禪，非惡意)。 ikaniahey mo rana o ya kmi takzes ito? 小不點(小鬼)一個，你也怕?(小鬼指個兒小)。 [出遠門或夜間出航或參葬時都會佩帶之護身符。]



matakzes (★) 參照 takzes

1. 小鬼,要死.表不耐煩的口頭禪. ka matakzes a to lavi? 你要死啦，一直哭?

nimatakzes (★) 參照 takzes

1. 罷語,死了.表不耐煩的口頭禪. ka nimatakzes a mo kaji miziziakan? 你死了? 怎不說話?

talakan (★)

1. 蜂類;木蜂.

alamozong (★)

1. 代表;負責.

italamozong (★) 參照 alamozong

1. 負責人. ko italamozong si aman Ozamen. 我是代表 si aman Ozamen 的。 [意指負責某項事務的人]

tomalamozong (★) 參照 alamozong

1. 代表. sino o tomalamozong ni aman Ozamen? 誰來代表 si aman Ozamen 的?

talasing (★)

1. 貝螺類;蜘蛛螺.

talasow (★)

1. 魚名;紅狐鯛;紅寒鯛.

talava (★)

1. 雙殼類;黑齒牡蠣.

talibacib (★)

1. 植物名;拎樹藤.

talili (★★★)

1. 衣服;傳統男織衣. ko manazang so talili ko. 我要買衣服。 ya malavang o talili ko. 我的衣服是白色的。 ko ikakza o ya malavang a talili ito 我喜歡那件白色的衣服。 ya apia a citaen o talili mo. 你的衣服很好看。 mamareng so kanen o nimaninon so talili. 織布的人在織完了衣服後，還要吃一頓豐盛的食物以示慶祝。

mitalili (★) 參照 talili

1. 穿衣服;穿…的衣服. mitalili ka, ta ma'en ka. 多穿點衣服，不然你會冷。 ko mitalili so mowgaraw. 我穿綠色的衣服。

talinga₁ (★)

1. 耳朵. ya maloit o talinga mo. 你的耳朵很髒。



talinga 2 (★)

- 木耳. ko nimanazang so talinga. 我買了木耳。



taliiodod (★)

- 圍繞；繞著. to sia taliiodod sira o kanakan, a makma sito a koman so ciai a. 那些小孩就像這樣(比劃)繞著龍眼樹吃龍眼。

talirong (★)

- 回頭；頭轉向後.

mitalirong (★) 參照 talirong

- 回頭. si mangay ka am, ji ka mitalirong. 你走的時候，不要回頭看。

patalirongen (★) 參照 talirong

- 回眸. no to na patalirongen ni apen Jinovoya o mata na am, to na palikeya. 每當夏本·吉努夫亞望後看時，就覺得他們的距離愈來愈小。

pitalirong (★) 參照 talirong

- 使轉身. pitalirong, somazap ka do jito. 你轉過身去，面向那裡。

taliwangawang (★)

- 植物名；防葵；日本前胡。

talkekeh (★)

- 結塊；塊狀。

mikataltalkekeh (★) 參照 talkekeh

1. 結塊. ya mikataltalkekeh o ko nidengdeng a kadai. 我煮的小米粥都結塊狀(未打散)。

tamazang (★)

1. 口頭禪. mo tamazang, ya ka mangay jino? 喂，你要去哪裡啊? 2. 小鬼. a inio ori, manga tamazang? 啊唷，原來是你們這些小鬼呀?

tamek (★)

1. 草. ya na makakarang o tamek do wakay nio. 你們地瓜園的草都長很高了。 botboten mo o tamek. 你把雜草拔掉。

katametamekan (★) 參照 tamek

1. 草. aro o tongaw do katametamekan. 草地裡很多紅蟲。



katamtamekan (★) 參照 tamek

1. 草叢. aro o volay do katamtamekan. 草叢裡很多蛇。

matamek (★) 參照 tamek

1. 長滿雜草. ya matamek rana o wakay nio. 你們的地瓜園長很多雜草了。

mitametamek (★) 參照 tamek

1. 長草了. mitametamek rana o pongso ta ya am, pakasen na sira o apo na no tao do to do pongso ta ya. 我們島上長了草以後，天上的人就差遣他的孫子下凡到我們的島上。

tametamek (★) 參照 tamek

1. 草類. no lidan no rayon rana am, mikaciociok rana o tametamek. 當飛魚季開始來臨，各種草類(植物)也開始紛紛冒出新芽。

tamek no kangkang (★)

1. 植物名;番杏;紐西蘭菠菜。

tamek no kaviawan (★)

1. 植物名;錫蘭七指蕨,蜈蚣草。

tamo (★★★★)

- 我們;主格;含. mi tamo a miawawat. 我們去游泳。 malovot tamo a tomanek. 我們都起立。
- 我們;屬格;含. miminen tamo o aro a yakan ya. 我們把這些菜都吃光光。 botboten tamo o tamek. 我們把雜草拔掉。 aviasan tamo o pivatvatekan ta. 我們來打掃教室。

tamoad (★)

- 漏氣的事。

ipitatamoad (★) 參照 tamoad

- 讓人漏氣的話. ko ji mancian ori, ta akma ko ipitatamoad jimo. 剛才我不講，是因為講了就好像不給你面子一樣。

manamoad (★) 參照 tamoad

- 說人壞話. teyrahet o manamoad so iciatatao ya. 說人壞話是不好的行為。

mananamoaden (★) 參照 tamoad

- 愛說人壞話. ji mikagagan so mananamoaden a tao. 不要結交愛說人壞話的人。

tamonong (★)

- 斑蚊;蚊子. ya manongit o tamonong. 蚊子會叮人。 pamsoci no kosozi o tamonong. 用藥劑噴蚊子。



tamtamek (★)

- 項飾. 包含瑪瑙鍊, 金飾, 琉璃珠。

tamtamekan (★) 參照 tamtamek

- 掛項鍊儀式. no omlisna rana o anak am tamtamekan sira. 孩子會坐下的時候，要給孩子掛項鍊儀式。 [傳統婚姻習俗中，如果男方已將瑪瑙珠串送給女方當訂情信物 tamtamekan 時，別的男子就不會追求該女子了。]

tomamtamek (★) 參照 tamtamek

- 提親;訂親. o niapoan no mehakay am, manoy so asa ka olo a ka no atlo a ka mowlag a ka no atlo a ka savongnolo, a yangay da do vahay no mavakes a mi tomamtamek do mavakes. 男方的父母親帶著瑪瑙一顆，琉璃珠三顆，玻璃珠三顆串成的項鍊去女方家提親，項鍊是為訂親的信物。

tamyan (★)

- 魚名;錢鰻,薯鰻,虎鰻。

tana 1 (★★★★)

- 不論. tana a mavakes a, tana a mehakay am mitarek. 不管是男還是女，有什麼不一樣。 tana a imo a, tana a iya am, kamo miyangay a maowyat. 不論是你，還是他，你們一樣都很勤勞。 2. 即使是. tana a minaori am makongo? 就算這樣又怎麼樣? tana a citaen ko am, toda akongo? 我看一下會怎麼樣? tana a mivalavalang am, ya toda akongo? 晒太陽有什麼關係，又不會怎麼。

tana 2 (★★★★★)

- 土地;泥巴. ya mialalam so tana. 他在玩泥土。 aro a tana do tokap mo. 你的鞋子沾滿泥巴。

ipitanatana a vato (★) 參照 tana 2

- 石砧.製陶工具。

pitanatana (★) 參照 tana 2

- 八月,達悟族月份名稱,約國曆九月左右,製陶之月。. o ikadoa no ngaran no pitanatana am pazpotoen. pitanatana 月的另一個名稱是 pazpotoen。



tanang (★)

- 上去;往上爬。

katanatanang (★) 參照 tanang

- 每隔一段時間就會往上. ya na iosoosok ori a, na katanatanang ori. 他怎麼一會兒往下，一會兒往上的。

mipatanang (to) (★) 參照 tanang

- 長大(一直). to mipatanang o kapakaveyvow na am, mangay rana do vahay no mehakay a migoagoay. 她漸漸地長大懂事以後，她就去男方家幫忙做家事。

nanang (to) (★) 參照 tanang

- 上來(一直). to nanang sira do tokon. 他們在山上一直往上走。

nitomanang (★) 參照 tanang

- 上去過. nitomanang ka rana do ya makarang a tokon ito? 你爬過那個高山嗎?

tomanang (★) 參照 tanang

- 往上;上去. to sia rana mikakalakalat o tao a tomanang do makakarang a tokon a. 人們紛紛往較高的山上爬上去。

tanek (★)

- 站起來;起立. tanek kamo. 你們站起來。 tanek, ta mikoto ta. 你站起來，我們來比高。

itatanek (★) 參照 tanek

- 站姿;站樣. mo kongoen o itatanek mo ya? 你什麼站相? pakapia o itatanek mo. 你站好。

mitatanek (★) 參照 tanek

- 站起來. ji ka mitatanek, ta tomiknoz ka do pasapatan. 你不要站起來，不然你頭會撞到置物架。

nanek (ji) (★) 參照 tanek

- 站(不). ji kamo nanek a mavakes. 你們女生不用站起來。 ji ka nanek do dang. 你不要站在那裡。

nimitatanek (★) 參照 tanek

- 已站起來. ka nimitatanek nokacitoai na ang? 你剛才不是有站起來過嗎? ya ji nimitatanek do jia si ikoa ang. 某人曾在這裡站著的。

pataneken (★) 參照 tanek

- 舉起,使站起來. no mian so ji nio atenngi am, pataneken nio o lima nio. 如果你們有不懂的就舉手問。

tomanek (★) 參照 tanek

- 站著. tomanek kamo a kanakan. 孩子們站起來。 ya na tomanek o kanakan. 小孩子會站了。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

tang (★)

- 喝;哇. vawaen ko o kakanan am, tang, asio pa o kanen. 我掀開盆子一看，呵! 哪裡還有飯啊!
- 與 ang 連用;反問語;為什麼呢之意. tang ang? mo pantan nia so nizpi? 為什麼你要給他錢? tang ang, ikong na nikazakat? 為什麼，他怎麼死的? tang ang, ka ji nikoman? 為什麼，你沒吃飯嗎?

tangali (★)

- 魚名;紅喉鸚鯛,柳冷仔.

tangara 1 (★)

- 往上看. tangara do teyngato! 你看上面!

katangara (★) 參照 tangara 1

1. 幹嘛看;剛才往上看. ikong mo ikalak do angit? mo katangara sia? 為什麼往上看?天上有什麼好看的? na karo no asi no ciai no katangara ko sia ori am? 我剛才看樹上的時候，果實很多的啊? am ji ko acita no katangara ko sia ang? 可是我剛才往上看的時候怎麼沒有看到?

patangaraen (★) 參照 tangara 1

1. 使往上看. patangaraen na o mata na do teyngato am, to na acita o rako a volay a omlipet do kayo a. 他眼睛往上一看，就看見一條大蛇?繞在樹幹上。

tangaraen (★) 參照 tangara 1

1. 要往上看. tangaraen mo do teyngato. 你看上面。

tangara 2 (★)

1. 魚名;二間雀,厚殼仔。

tangay (★)

1. 眼前;面前。

mitatangay (★) 參照 tangay

1. 仰躺;仰睡. to ko aataataw a mitatangay. 我仰著漂在水上。

tangayin (★) 參照 tangay

1. 眼前;面前. ori do tangayin mo o kanen mo. 你的飯擺在你面前。

tangbad (★)

1. 主屋中室入後室的門下整排的木頭牆面. manadeng do tangbad a mangononganonong. 靠著tangbad 聊天。

tangdan (★)

1. 細助產士的酬勞.給助產士的酬勞.在灌頂的祈福儀式後,由孩子的父親將準備好的食物(酬勞)揹去助產士的家. ikong o itoro do mangdes a tangdan da? 要給助產士什麼酬勞呢?

tangdanan (★) 參照 tangdan

1. 要給助產士酬勞. no teyka rana a ngaranan o kanakan am, tangdanan rana o mangdes. 細孩子取名字完了以後，接著要準備給助產士食物(酬勞)。

tangen (★)

1. 枕頭. ko nikozay o tangen ko. 我把枕頭拿去晒了。



mitangen (★) 參照 tangen

- 用枕頭. mitangen ka? 你要不要用枕頭?

tanggah (★)

- 上去.

tomanggah (★) 參照 tanggah

- 往上;上去. sitoai na am, tomanggah ka do vahay namen an. 你等一下上來我們家哦。

tangked (★)

- 旁邊.

katakatangked (★) 參照 tangked

- 鄰居們. apipia o nakenakem no katakatangked namen. 我們的鄰居們都很和善。

katangked (★) 參照 tangked

- 旁邊. pangay do katangked mo o kabang mo. 把你的書包擺在你旁邊。 2. 鄰居. 3. 隔壁. amian do katangked no ora da so tazokok. 在他們的田附近有隻 tazokok 鳥。

mitangked (★) 參照 tangked

- 兩個擺在一起. mitangked kamo a mlisna. 你們坐在一起。

pitangkeden (★) 參照 tangked

- 使…放一起. pitangkeden nio o kabang nio. 把你們的書包放在一起。

tango (★)

- 頭往上點一點;仰著臉.

nangotango (to) (★) 參照 tango

- 往上點點頭(就). ji mizeziak a, to nangotango a. 他不講話，只是點了點頭。

tangtang (★)

- 用石頭或鐵器搥打或敲碎.

itangtang (★) 參照 tangtang

1. 敲碎用. mangap rana sira so vatovato a itangtang da sia. 他們拿石頭來打碎它。

mitatangtang (★) 參照 tangtang

1. 打鐵製作器物. mitatangtang sira so voovoo da. 他們打鐵製作自衛武器。

tangtangen (★) 參照 tangtang

1. 挑打;敲碎. takzes da o tangtangen da. 他們打鐵製作小刀(隨身刀)。

pakatangtangen (★) 參照 tangtangen

1. 捣碎；搓碎. pakatangtangen mo o mamaen, ta ji ko anget. 檳榔打碎一點，不然我會嚼(咬)不動。

tano (★)

1. 箍。

tatano (★) 參照 tano

1. 湯瓢. tatano do asoy. 箍湯用的湯瓢。

tanoro (★)

1. 指頭. ya alilinged o tanoro na. 他的手指都短短的。

tao (★★★★)

1. 人;人類,達悟族的自稱. tao do to. 天神。 ka apia a tao. 你很漂亮。 tao ka do ajin? 你是哪裡人? tao namen do Irala. 我們是蘭嶼的達悟族。

cinatao (★) 參照 tao

1. 原貌;天生的. cinatao ko o ko katava ya. 我胖是天生的。 cinatao na o na kasnesneken. 他本性害羞。

iciatatao (★) 參照 tao

1. 一般人. ji tamo mangavay so iciatatao takamo. 我們不要隨便罵人。 teymangangarilaw ori so iciatatao na. 他是個很有愛心的人。

kataotao (★★★) 參照 tao

1. 身體;本身. ya makateh o kataotao ko. 我身體很癢。 ya mangot o kataotao mo. 你的身體很臭。

pinmatao (★) 參照 tao

1. 先人,指已死的父母親或先生,或妻子. 是 pinanomaatao 的簡寫. masagaz do among o pinma a tao ko. 先父很會捕魚。 apia a tao o pinma tao nio sio. 你們以前(已過世)的母親很漂亮呢。

taotao (★) 參照 tao

- 別人;群眾. aro o taotao a ya manita so ya maganam. 很多人觀賞跳舞。 mo nipitorotoro o ayob mo do taotao? 你把你的衣服都已送人了?

taodtod (★)

- 親骨肉;子女. ya papira o taodtod mo? 你有幾個子女? sia lalima o taodtod ko. 我有五個子女。

mitaodtod (★) 參照 taodtod

- 生孩子. mitaodtod am, lalima o anak na. 後來他生了五個孩子。

naodtod (ji) (★) 參照 taodtod

- 長胖(不). ka ji naodtod ya? 你怎麼都長不胖? ya ji naodtod o voovoong no soli. 芋頭葉都長不好(大)。

nimitaodtod (★) 參照 taodtod

- 已有孩子. ya na nimitaodtod. 他已有孩子了。

tomaodtod (★) 參照 taodtod

- 變胖;長胖. tomaodtod rana o voovoong no i'a'akaw. 農作物也都長得茂盛了。 tomava o nimagolang am ori o ipanci a tomaodtod. 本來很瘦，後來變胖了叫 tomaodtod。

taon (★)

- 不知道,回答語. taon, sino o ya makateneng jia? 不知道。我怎麼會知道?(誰知道?). taon, sino o ya nimakacita sia? 不知道。我沒看到?

taona (★) 參照 taon

- 怎麼;奇怪;難道. taona 的合寫. taona, si kateysa o ri? 噢，難道他是我堂弟? taona, ya pa omlavi ori? 怎麼，他還在哭啊?

taotaoen (★)

- 招待；待客之道. raraen ta do vahay ta a kapakapia ta sia taotaoen. 我們邀請他來家裡，然後好好的招待他。

taoy (★)

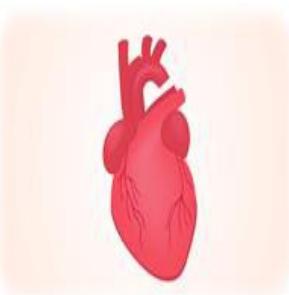
- 作物長得肥大;茂盛.

matataoy (★) 參照 taoy

- 作物長得高又大;茂盛. ya matataoy o sosoli nio. 你們的芋頭都長得很大。

taoz (★)

- 心臟. ji da yakanan no tao o taoz no kois. 達悟族不吃豬心。



tapa (★)

- 植物名;白榕(垂榕).

tapang (★)

- 縫製.

manapang (★) 參照 tapang

- 縫補. ko manapang so talili. 我在縫衣服。



ipanapang (★) 參照 manapang

- 縫衣服. na nipanapang yaken ni ina so talili ko. 媽媽給我縫製一件衣服。 ya mian so ipanapang a ito? 有沒有縫衣服的棉線?

tapangen (★) 參照 tapang

- 縫. tapangen mo pa o ayob ko an? 幫我縫衣服好嗎?

tapeh (★)

- 植物名;蔓荊子,海埔姜.

tapez no avang (★)

- 魚名;蝴蝶魚.

tapi (★★)

- 木板;扁. to na ngotngoci no karam o tapi no tatala da. 老鼠咬了它們的船板。

makatatapi (★) 參照 tapi

1. 會使…扁扁的. ji angan so aporon, ta makatatapi so oo a. 不可吃 aporon 魚；若吃了，(所懷的孩子)頭形會扁扁的。

nipitapi (★) 參照 tapi

1. 壓扁了. na nipitapi no rako a mao. 被大石頭壓扁了。

nipitatapi (★) 參照 tapi

1. 壓扁扁了. ko nipitatapi o vahalang. 我把鐵塊敲得扁扁了。

pitapi (★) 參照 tapi

1. 使壓扁. pitapi pala o vahalang ito. 你把那鐵塊壓扁看看。 "pitapi rana yaken"koan na. 他說，"壓扁我吧"。

pitapia (to) (★) 參照 tapi

1. 壓扁了(就). ya na to pitapia rana si maran ta no rako a vato. 大石頭把叔叔壓扁了。

tapil (★)

1. 層;疊.

katatapilan (★) 參照 tapil

1. 世代相傳. mangononong ko so kavavatanen a katatapilan ta do karawan. 我來講有關我們世代相傳的故事。

matapitapil (★) 參照 tapil

1. 層層;疊疊. ya matapitapil o nizpi na. 他一張張疊起來的錢。

mitapil (★) 參照 tapil

1. 雙層. ya mitapil o ayob ko. 我穿兩件衣服。

tapino (★)

1. 掩埋;覆土.

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

nikatapinoan (★) 參照 tapino

1. 增. Ya mikadoa o ya nikatapinoan a rarahan. 有兩處路段被山土覆蓋了。

nitapinoan (★) 參照 tapino

1. 掩沒了;覆蓋了. ya na nitapinoan no tana no tokon o rarahan do Jizakazang. 山土坍塌覆蓋了虎頭坡的道路。 mo na nitapinoan o atngeh no keytan? 旱芋的根部你填土了沒?

tapinoan (★) 參照 tapino

1. 掩埋,覆土. tapinoan mo no tana. 你用土覆蓋它。

tapipi (★)

1. 蜂類;蜜蜂.



tarek (★)

1. 有的;另外. tarek o tominon a, tarek o mangna, tarek o mitawaz. 有的織布，有的釣魚，也有的在網魚。

ikatarek (★) 參照 tarek

1. 不同的原因. iya ori am aton, so ikatarek no ama na. 他是 aton, 所以他的父親是不同的人。

ipataretarek (★) 參照 tarek

1. 真是的. ya nio ipataretarek ya, to rana amimin so ciai namen. 你真是莫名其妙，居然把我們的龍眼給吃光了。

ipiciataretarek (★) 參照 tarek

1. 都不同的原因. amian so magogolang a, amian so matatava, ori o ipiciataretarek no tao ya. 有瘦瘦的，有胖胖的，所以每個人都不一樣。 o ji ateteneng a tao am, aro o arian da am, o mateteneng am, a sino mangri, ori o ipiciataretarek no mahay a makeykai a mapakavos so vazay ya. 不會造船的人，會浪費掉很多的建材，但是會造船的人不會，所以，每個人做事情有快有慢，都不一樣。

macitarek (★) 參照 tarek

1. 與…不同. macitarek o vazay do mararaw. 中午的事情又是另一種。 ya macitarek o gako ko jira. 我跟他們的學校不同。

matarek (★) 參照 tarek

1. 不一樣. ya matarek o nakenekem na. 他的想法不一樣。 ya matarek o ayob ko. 我的衣服不一樣。

mikamatamatarek (★) 參照 tarek

1. 各式各樣. aro a mikamatamatarek a tokatokap na. 他的鞋子很多，各式各樣的都有。

mitaretarek (★) 參照 tarek

1. 都一樣. tamo mitaretarek so katavatava. 我們都一樣胖啦。 kamo mitaretarek a malelma. 你們都一樣懶惰啦。

patareka (to) (★) 參照 tarek

1. 另外處理(就). to na patareka o asisi no kois. 他就把瘦的豬肉擺一邊。

patareken (★) 參照 tarek

1. 使擺一邊;另外處理. patareken mo o malalahet a wakay. 你把比較不好的地瓜擺一邊。patareken nio o zanegan nio so alibangbang. 你們要用不同的煮鍋煮飛魚。

pitareken (★) 參照 tarek

1. 使分開;分開處理. nio pitareken o dengdengan so oyod a ka no rahet? 你們煮 oyod 魚和 rahet 魚的煮鍋有區分嗎? pitareken nio o oyod a ka no rahet a dengdengan. 你們把女人可吃和女人不可吃的魚分開來煮。

taretarek (★) 參照 tarek

1. 啊喲;真是的;奇怪. taretarek, ji rana anat o ya alikey ito? 啊喲，這麼一點點也提不動啊? taretarek, ka raraten mo ya? 啊喲，你怎麼那麼吝嗇?

tarem (★)

1. 磨尖;磨利.

manarem (★) 參照 tarem

1. 磨利. ko manarem so ipangan. 我在磨刀。

pananareman (★) 參照 tarem

1. 磨刀具. pananareman a vato. 磨刀石。

taremen (★) 參照 tarem

1. 磨利. taremen ko pa o ipangan ko. 我先把刀子磨一下。

tari (★)

1. 片;塊. asa a tari. 一塊。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

pitariin (★) 參照 tari

1. 切半;切成兩半. pitariin mo o wakay. 你把地瓜切一半。

taritariin (★) 參照 tari

1. 切成數片或數塊. taritariin mo o wakay. 你把地瓜切成數塊。

tatari (★) 參照 tari

1. 叉子. ko ipanozok o tatari. 用叉子取用食物。

taripis (★)

1. 薄.

ataripis (ji) (★) 參照 taripis

1. 很薄(確實). ya ji ataripis o ayob na. 他的衣服真的很薄。

atataripis (ji) (★) 參照 taripis

1. 都很細;都薄薄的(確實). ji atataripis o ai no vahay da nokakoa. 以前的房柱都很細。

mataripis (★) 參照 taripis

1. 很薄,薄薄 的. ya mataripis o vakong. 紙 張 薄 薄 的 ya mataripis o ayob mo. 你的衣服很薄。

matataripis (★) 參照 taripis

1. 細薄. matataripis o kailapan no taroy. 長條肥肉片都薄薄的一片。

taripisen (★) 參照 taripis

1. 使變薄. ko taripisen o tapi. 我在刨薄木板。

taro (★)

1. 蠟燭;蠟. o taro ya am, ipangoas so cinon. 這個蠟是用來磨順(滑)織線的。

tarocikol (★)

1. 植物名;南嶺蕘花.

tarok (★)

1. 標記. [如佔有土地而立的標記,在芋頭邊立記號表示想挖,或看見新的果樹苗,想佔為己有時,插上標記,表示該樹是有人管理之意]

nitarokan (★) 參照 tarok

1. 插上了標記. sino o ya nitomarok do avoa ya? 是誰在這檳榔樹上插了標記?

nitomarok (★) 參照 tarok

1. 插(記號). sino o ya nitomarok do avoa ya? 是誰在這檳榔樹上插了標記?

taroy (★)

1. 長條肥肉片(像培根),晒過後可保存很久. ko manazab so taroy. 我在烤長條肥肉片。
panazaban so taroy o nimay a kapia na kanen. 在芋糕表面淋上烤長條肥肉片的油很好吃。
[taroy 晾乾後, 移至傳統廚房燻, 再收藏於專用陶甕, 甕底集的油婦女用來護髮; 婦女在製作好的芋頭糕, 會用小火把燒 taroy, 讓油滴在芋頭糕上, 是頂級的傳統美食。]

tatala (★★★★)

1. 蘭嶼拼板船. tatala no tao. 達悟族的拼板船。 ya marahet rana o tatala namen. 我們的船已經不好了。



akapiteytatala (toda) (★) 參照 tatala

1. 造船(就一般的). ji miyangay toda akapiteytatala ya a ka no mivatek so tatala. 建造一般(不刻)的船跟要雕刻的船是不一樣的。 [tatala 是指一人或二人划的拼板舟。]

ipitatala (★) 參照 tatala

1. 造船的原因. ikong mo ipitatala? 為什麼你要造船? o ipitatala ya am,malavat o among am,ineynaaapan da. 造船的目的，就是為了要唱出捕過的魚及有關漁撈方面的成就。

kapitatala (★) 參照 tatala

1. 然後造船. no mivatek so tatala am,mamiromiroa pa a kapitatala da rana. 如果是想要雕刻船，要先做重整芋田再來造船。

mapitatala (★) 參照 tatala

1. 當船主;是船主. sino o ya mapitatala so sia? 這是誰的船?

mitatala (★) 參照 tatala

1. 造船. ya mitatala si ama. 我爸爸在造船。

mitatalai (ji) (★) 參照 tatala

1. 造船的原因(不). mo ji mitatalai? 為什麼你不造船? ji da tenngi a parengen am, ori o ji da mitatalai no ji ateteneng a mitatala a tao. 因為他們不會造船，所以不會做的人就不敢造船。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

nimitatala (★) 參照 tatala

1. 造舟. nimitatala ko nokamnasawan. 我去年做了一艘船。

nisowsawan a tatala (★) 參照 tatala

1. 半獨木船. nisowsawan a tatala am, mideket o pataw na a ka no rapan na. 所謂半獨木船就是第一層船板和船底板一體成形。

tatala no yayo (★)

1. 植物名;五月茶屬.

tataoy (★)

1. 盛油碗. 椰殼製成的半碗狀, 作為盛油容器。.

tataroan (★)

1. 毛毛蟲. 像蠶的幼蟲一樣, 綠色的. teykaniahey ko o tataroan do kasolian. 我最怕芋田的毛毛蟲了。 [tataroan 喜歡啃食芋頭嫩葉，是婦女最討厭的芋頭害蟲之一。]

tateyvan (★)

1. 漁具盒. 盛放漁具用. ji minani no mavakes o tateyvan da no mehakay. 女人不可隨便觸摸男人的漁具盒。

tatomok (★)

1. 床蟲; 臭蟲. teymakateh o songiten no tatomok ya. 被臭蟲咬的地方特別癢。

tatos (★)

1. 椰子蟹; 八卦蟹. teyaro o toatos do kaangoan. 林投樹一帶很多椰子蟹。

tava (★)

1. 脂肪; 油脂. tava no kois. 豬的脂肪。

ikatava (★) 參照 tava

1. 胖. ji ka to ngitkeh, ta ikatava mo. 你不要一直睡覺，不然會變胖。

katavatava (★) 參照 tava

1. 胖. ya ji akma si ama na so katavatava. 他不像他爸爸那麼胖。

matatava (★) 參照 tava

1. 都粗粗的; 都胖胖的. matatava rana o kayo a nimoa ko. 我種的樹(樹幹)很粗了。 matatava sira a miketeketeh. 他們幾個姊妹都胖胖的。

matava (★) 參照 tava

1. 很胖; 很肥. ya matava o kois nio. 你們的豬很肥。

matavatava (★) 參照 tava

1. 胖. ka matavatava a ka niaken. 你比我胖。

tavalay (★)

1. 植物名; 小葫蘆, 葫仔。

tavang (★)

1. 淡; 不鹹。

matavang (★) 參照 tavang

1. 淡淡的; 不鹹. ya matavang o asoy. 湯很淡。

pakatavangen (★) 參照 tavang

- 使淡一點. pakatavangen mo o asoy. 湯煮淡一點。

teymatavang (★) 參照 tavang

- 太淡. ya teymatavang o asoy. 湯太淡了。

tavanioy (★)

- 植物名;水黃皮,水流豆。

tavaos (★)

- 木製禮帽. 離村時戴,男女皆可穿戴,收割小米時男人亦可帽戴。



kapitavaos (★) 參照 tavaos

- 然後戴禮帽. mibintebtekana kapitavaos na. 他穿著傳統的衣服，然後戴著禮帽。

mitavaos (★) 參照 tavaos

- 戴禮帽. no mangay malangi so kadai am, mitavaos sira o mehakay. 收割小米時，男人會戴上 tavaos 帽子。

tavatavak (★)

- 小米包項飾。

tavayangyang (★)

- 昆蟲名;吉丁蟲。

taveh (★)

- 貝螺類;蘭嶼光澤蝸牛;白殼. sazaban o taveh ya a yakan. 這蝸牛可以用烤的來吃。

tavo (★)

- 取水。

katavo (★) 參照 tavo

- 然後取水. valikeden da o ahan a, katavo da so ranom. 他們翻開白石頭並取水。

tomavo (★) 參照 tavo

1. 取水. mi ta pa tomavo so ataw ta. 我們去取海水(調味用)。 tomavo ka do tozngan na. 你要取源頭的水唷。

tawa (★)

1. 劃清界線.

nitawatawa (★) 參照 tawa

1. 畫線；分割. to da piangangaya o kabkabneng no nitawatawa da. 他們把田地分割成每一塊都一樣大。

pitawaen (★) 參照 tawa

1. 劃線;切割. pitawaen ta o wakay ni Masaray. 我們把 si Masaray 的地瓜園分割成兩塊。

tawatawaen (★) 參照 tawa

1. 劃分成數塊. no teyka rana a nilangi o kadai am, tawatawaen da no makeykeylian o nitokosan da so kadai. 小米收成以後，就要分割小米田分配全村人。 namen tawatawaen pa o ya sa a bneng ya sira kaka. 這塊芋 田是我們兄弟們待分割的田。

tawagan (★)

1. 喊；叫住. ipipat na a tawagan ni Masaray si Voang. Masaray 喊了 Voang 四次。

tawaz (★)

1. 魚網. ya vayo pa o tawaz namen. 我們的魚網是新的。 ya arako o tawaz ni ama. 我爸爸的魚網很大。

mitawaz (★) 參照 tawaz

1. 網魚. ko mangay mitawaz citoai na. 我等一下要去網魚。 mi ta mitawaz do vanoa. 我們去港口網魚。

nimitawaz (★) 參照 tawaz

1. 網魚. namen nimitawaz am,ori na ikaro no among namen. 我們用網捕魚，所以我們的漁獲很多。

nitawazan (★) 參照 tawaz

1. 網到的. sino o ya nitawazan ya? 這是誰網的魚? ya aro o da nitawazan a among. 他們網到很多魚。

tayo (★)

1. 躲起來;藏匿. angay tayo do pazezevengan ito. 去躲在門那裡。

nayo (ji) (★) 參照 tayo

1. 躲起來(不). ka ji nayo? 你不躲起來嗎?

nitayoan (★) 參照 tayo

- 藏. ajin mo nitayoan so sisipzot ko? 你把我的棍子藏到哪裡去了?

tayoen (★) 參照 tayo

- 藏起來. tayoen mo do alavat mo. 把它藏在你的口袋裡。

tomayo (★) 參照 tayo

- 躲藏. tomayo ka do likod no pazezevengan. 你躲在門後面。

nitomayo (★) 參照 tomayo

- 躲藏；藏起來. ya nitomayo do kamaligan. 他躲到船屋區去了。

taytayom no anito (★)

- 鉛筆海膽.石筆海膽.

taza (★)

- 承接;接住.

manaza (★) 參照 taza

- 捕魚;承接. manaza sira am, makamong sira so mahabteng. 他們捕魚捕到了 mahabteng 魚。

manazataza (★) 參照 taza

- 漁法的一種.晚上時,在海邊礁石群一帶的水溝趕魚捕魚。需由兩人搭配一起捕撈的漁法;一個人持趕魚棒,由水溝的尾端處打水趕魚,另一個人則在水溝的另一端下網等候捕撈伙伴趕過來的魚. mi ta manazataza mo kehakay. 朋友,我們去捕魚。

manazatazan (kato) (★) 參照 taza

- 捕魚的原因(就一直,持續的). ori a kato da manazatazan a. 他們就繼續捕魚。

mapataza (★) 參照 taza

- 用…承接… mapataza so kakana do tozan tehed. 在屋簷下擺盆子,承接流下的雨水。

tazak (★)

- 天女.[達悟族古老的傳說中,曾有 tazak 下凡,嫁給了東清與漁人兩部落男子。最後,因男子窺視天女列為禁地之所,天女一怒飛上天了。]

matazak a tao (★) 參照 tazak

- 新生兒;出生. matazak a tao si Paloy ya am, akmi somasomagpian o kamoiomoingan na. si Paloy 出生時,就長得一副白痴的面相。

nikatazak (★) 參照 tazak

1. 仙女；出生. nokakyab am, araraw no nikatazak ko a tawo. 昨天是我的生日。

nikatazak a tao (★) 參照 tazak

1. 生日. nokakyab am, araraw no nikatazak ko a tawo. 昨天是我的生日。

tazakatak (★)

1. 一點一點的撒.

tazakataken (★) 參照 tazakatak

1. 一點一點的撒；用拇指與其它指頭來回磨擦撒下手上的小顆粒狀或粉狀物. tazakataken o kadai do yanan no ranom a tataoy. 在盛有水的椰殼碗裡撒些小米。

tazaktaken (★)

1. 撒下. tazaktaken o kadai do yanan no ranom a tataoy. 在盛有水的椰殼碗裡撒些小米。

tazanganay (★)

1. 14 號.同漢人的農曆日.

tazangpos (★)

1. 普遍的.

atazangpos (toda) (★) 參照 tazangpos

1. 普遍的（就）. toda atazangpos o tao ya mi'akawen. 每家都有田地。

atazangposan (kato) (★) 參照 tazangpos

1. 普遍的(因此就). meyenaen o wawa am, do Jipeygangen rana a tokon o nitomoaw a, kato na rana atazangposan no pongso ya nimehnep a. 海水漲停之後，除 Jipeygangen 山山頭露出水面外，島上全被海水淹沒了。

katazangposan (★) 參照 tazangpos

1. 大部份；普遍的. katazangposan no mavakes o tominon ya, o tatasa o ji ateneng. 婦女大部份都會織布，只有少數人不會。

tzapia (★)

1. 承接；接住. tzapia do teyrahem. 你去下面接。

manazapia (★) 參照 tzapia

1. 承接；迎接. mangalolog ko so vato a, manazapia ka. 我滾石頭，你來接。

matazapia (★) 參照 tzapia

1. 接得住. matazapia mo o vato ya? 這石頭你接得住嗎？

tazapiaen (★) 參照 tazapia

1. 接住;迎接. tazapiaen mo an! 接好哦! tazapiaen no mavakes o bozo. 女生來接球。 ko mangay tazapiaen o sinsi namen. 我要去接我們的老師。

tomazapia (★) 參照 tazapia

1. 接住. sino o tomazapia so bozo? 誰來接球? mi ko do teyrahem a tomazapia sia. 我去下面接。

tazestes (★)

1. 漸漸的;逐漸的.

nazetazestes (to) (★) 參照 tazestes

1. 漸漸的;逐漸的(就). to nazetazestes rana o anak na a miparako a. 他的孩子漸漸的長大了。

nitazetazestes (★) 參照 tazestes

1. 逐漸…了的原因. ikasiam na a kawan am, ori rana o nitazetazestes na a omavak. 直到第九年，海水才開始逐漸退去。

tazing (★)

1. 並立的.

matazing do angazan na (★) 參照 tazing

1. 初八,同漢人的農曆日.

matazing do osokan na (★) 參照 tazing

1. 22 號.同漢人的農曆日.

matazitazing (★) 參照 tazing

1. 林立的. matazitazing a kayokayo. 樹林。

mitazing (★) 參照 tazing

1. 並立的. mitazing am mitangked a tomanek. 兩個人站在一起叫 mitazing。

tazipcipan (★)

1. 蟹名;底棲短槳蟹.

tazising (★)

1. 貝螺類;蜘蛛螺,水字螺.

tazogaw (★)

1. 探頭,探望.

itazogaw (★) 參照 tazogaw

1. 探望. mi ko itazogaw imo. 我去探望你

tazogawan (★) 參照 tazogaw

1. 探頭;探望的原因. mo tazogawan nia? 你為什麼要探望他? tazogawan ko nia? 我怎麼會探望他?

tazokok 1 (★)

1. 貝螺類;大法螺.

tazokok 2 (★)

1. 鳥名. kavavatanen no tazokok nokakoa ori. 這是古時候關於 tazokok 鳥的故事。

-tba (★)

1. 砍.

ipanba (★) 參照 -tba

1. 砍具. ko ipanba o kekezdas so kayo. 我用鎌刀砍樹。

kapanba (★) 參照 -tba

1. 然後砍. mangay mangonong so kagling a kapanba so kawalan. 去尋找放牧的羊群，順便砍竹子。 2. 砍. mo kongoen ori a mo kapanba so kayo? 你那個要做什麼用？為什麼要砍樹？

manba (★) 參照 -tba

1. 砍. manba so kayo. 砍木柴。砍樹。

-tbang (★)

1. 開始.

manbang (★) 參照 -tbang

1. 開闢新田. manbang so wakayin. 開闢新的地瓜園。

-tda (★)

1. 吃剩下的. ya pa mian so tda? 還有沒有剩飯？

atda (★) 參照 -tda

1. 吃剩下的. ji mo mipoan o atda ko a wakay. 你不要丟掉我沒吃完的地瓜。

ipanda (★) 參照 -tda

1. 為人留飯. ipanda mo yaken so kanen ko. 你幫我留飯。 [為無法趕在吃飯時間回來的家人所留的飯菜。]

ipitededa (★) 參照 -tda

- 為多人留飯. ji ka na miowyaw, ta ipitededa ka pa? 別出去玩了，不然還要幫你留飯哦？

manda (★) 參照 -tda

- 留飯. manda ka so kanen ko. 你留飯給我。

-tdong (★)

- 悶熱.

matdong (★) 參照 -tdong

- 很悶熱. ya matdong do sahad. 室內好悶熱。 ya ko matdong. 我很熱。

tebteb (★)

- 砍斷;切斷.

kapipatebteb (★) 參照 tebteb

- 刀子連續砍硬塊物,使刀變鈍的動作. manoyong o mina kapipatebteb da so zaig mo? 你的斧頭真的給人家弄鈍了嗎。

nipipatebteb (★) 參照 tebteb

- 刀子都弄鈍了. nipipatebteb da kono o zaig ni Paloy, kapivoak da so kayo na. 聽說 si Paloy 的斧頭不但被人弄鈍了，而且還把他的木柴丟得亂七八糟。

patebteben (★) 參照 tebteb

- 弄鈍刀子. na patebteben o zaig. 他在把斧頭弄鈍。

pipebteben (★) 參照 tebteb

- 弄鈍所有的刀子. pipebteben da o zaig ni Paloy, do kaji da asnesnekan nia. 他們因為看不起 si Paloy，而把他的斧頭弄鈍。

tebteben (★) 參照 tebteb

- 切斷. tebteben mo o voko no arayo a dengdengen. 把鬼頭刀魚排切了再煮。

tedted₁ (★)

- 剪.

tedted₂ (★)

- 主屋後外牆. sia mitketh o kagling do tedted. 羊在主屋後外牆睡覺。

tedtedan (★)

- 剪掉. tedtedan mo rana o koko mo. 你的指甲該剪了。

tedteji (★)

1. 剪. tedteji pa o koko ko. 幫我剪一下指甲。

teheb (★)

- ### 1. 弄破.

ateheb (toda) (★) 参照 teheb

1. 破洞(就). toda ateheb o vanga. 鍋底就破洞了。

mateheb (★) 參照 teheb

1. 破洞. i'awa da o vanga da a mateheb a. 他們深怕鍋子會破洞。

neheba (to) (★) 参照 teheb

1. 破洞(就). ji mo to neheba o vanga ta. 你不要弄破了鍋子唷。

tehed (★)

- ### 1. 滴下:

tomehed (★) 参照 tehed

1. 滴下來, ya tomehed o rala mo. 你的血在滴。

tozan no tehed (★) 參照 tehed

1. 屋簷下. mapataza so vagato do tozan no tehed. 在屋簷下擺盆子接流下來的雨水。

tehey (★)

- ### 1. 樹名：茄苳。

tekeh (★)

1. 新屋落成或新船完工禮時,所得的禮肉. ya adoa a vovonongan o tekeh namen. 我們兩份禮肉。
[新屋落成或新船完工禮時,所得的禮肉。]



kapateketekēh (★) 参照 tekeh

1. 然後分贈禮肉. no teyka a mangavavang am, omoli rana sira, kapateketekah da rana. 試航完畢，返回村莊，繼續分贈禮肉。

patekehen (★) 參照 tekeh

1. 禮肉. manoma na o mararai so ili a patekehen. 分禮肉時，要先分給村莊較遠的人。

teketekeh (★) 參照 tekeh

1. 禮肉. 複數. apen da rana o teketekeh da. 他們開始領取禮肉。

teleh (★)

1. 聾.

mapakateleteleh (★) 參照 teleh

1. 假裝耳聾. mapakateleteleh a akmi ji makamizing. 他在裝聾，假裝什麼都聽不到。

mateleh (★) 參照 teleh

1. 耳聾;聾子. ka mateleh ang? 你耳聾啊? akmi mateleh a, ji manirsiring. 像聾子一樣，不理人。

nelehan (to) (★) 參照 teleh

1. 充耳不聞(就). to na nelehan o ciring no ama na. 他對他父親的話充耳不聞。

telem (★)

1. 蹤;彈上去.

mapatelem (★) 參照 telem

1. 投;丟. sino rana o mapatelem so bozo? 該誰丟(發)球了? yaken rana o mapatelem. 該我丟(發)。

nipatelem (★) 參照 telem

1. 丟擲了. nipatelem na do tatala o among. 他把魚丟到船上去。

nitomelem (★) 參照 telem

1. 彈出去了. ya nitomelem do atep o bozo. 球彈到屋頂去了。

patelem (★) 參照 telem

1. 把…投丟;把…拋擲. patelem jiaken o bozo. 把球丟給我。 patelem ji wari mo. 丟給你弟弟。

patelema (to) (★) 參照 telem

1. 丟去(就). to na patelema jia o vato. 他就丟她石頭。

patelemen (★) 參照 telem

1. 用丟的. patelemen mo jiaken o bozo. 你把球丟給我。 patelemen ko jimo an. 我丟給你哦。 patelemen mo do angit. 把它丟到(拋向)天上去。

pateletelema (★) 參照 telem

- 丟飛. to na pateletelema o vato am, to na rana anao o kois a. 他對豬隻丟石頭丢了很久(都沒中)，最後終於打中了。

tenegey (★)

- 毛巾. ko linasan no tenegey o moing ko. 我用毛巾擦臉。 [外來語借詞]



teneng (★)

- 聰明;智慧.
- 知道.

ateneng (ji) (★★) 參照 teneng

- 很會;很聰明(確實). ko ji ateneng do ciriciring no tao. 我很會說達悟語哦。 ko ji ateneng a mitawaz. 我很會網魚哦。
- 會;聰明(不). ko ji ateneng a mianoanood. 我不會唱歌。 ya ji ateneng a om'akakaw. 他不會做田裡的工作。

atenngi (ji) (★★) 參照 teneng

- 知道(不);會(不). ko ji atenngi a parengen. 我不會做。 mo ji atenngi o ngaran ko? 你不知道我的名字? ya mian so nio ji atenngi? 你們有沒有問題?

ateteneng (ji) (★) 參照 teneng

- 比較會的(不);都會的(不). ori o ji to mitatalai no ji ateteneng ya, ta sapan da o kaji da makatenengan jia a parengen. 所以不會造船的人不會輕易造船，因為他們怕不知道怎麼建造。 sia ji ateteneng a mianoanood. 他們都不會唱歌。

ikateneng (★) 參照 teneng

- 使聰明;使懂. ikateneng o kapiyakan so among? 吃魚會變聰明? ikong mo ikateneng ang? 為什麼你那麼聰明?

ipakateneng (★) 參照 teneng

- 知道. ko na ji nanaoa, ta na ipakateneng jia. 我不教他了，反正教也教不會。

kapakateneng (★) 參照 teneng

- 知道. ko ipamizing jinio a kapakateneng nio jia. 我講給你們聽，是希望你們能知道。

kateneteneng (★) 參照 teneng

1. 這麼聰明;這麼厲害. kateneteneng mo a misega! 你這麼會畫畫! kateneteneng mo a mianoanood! 你這麼會唱歌!

katenengan (★★) 參照 teneng

1. 知道；認識. ko katenangan rana. 我知道了。 mo katenangan yaken? 你認識我嗎？

makateneng (★) 參照 teneng

1. 知道. sino o ya makateneng jia? 誰知道? imo o ya makateneng jia. 只有你知道。

makatenngan (kaji) (★) 參照 teneng

1. 知道(因此就不). ji na nipačita jiaken a kaji ko makatenngan jia. 他沒有告訴我，所以我不知道。 mai am, ji nimapacita jiaken a kaji ko makatenngan jia nimai. 他來的時候，他沒讓我看見，所以我不知他來過。

makatenngi (ji) (★) 參照 teneng

1. 知道;懂得的原因(不). ikong o mo ji makatenngi jia? 你怎麼會不知道? ko ji nimacita, ori ya ko ji makatenngi jia. 我沒有看見，所以我不知道？

mateneng (★★) 參照 teneng

1. 很會;很聰明;很厲害. ko mateneng a mangaaap. 我很會捕魚。 ka mateneng! 你很聰明！你很厲害！ya mateneng a maganam. 他很會跳舞。

teymateneng (★) 參照 mateneng

1. 很會；聰明. teymateneng a mangaglaglaw si Paloy. si Paloy 最會拍馬屁了。

mateteneng (★) 參照 teneng

1. 都很會;都很聰明. kamo mateteneng. 你們都很聰明。 ya mateteneng o anak mo. 你的孩子都很聰明。 2. 比較會;比較知道的. o mateteneng a tominon o mian so ayob. 只有會織布的人才有(傳統)衣服穿。

mateteteneng (★) 參照 teneng

1. 非常懂的;非常厲害的. o mateteteneng a tao saon o mamareng so tatala am. 只有很會造船的那些人才會造船。

nimateteneng na (★) 參照 teneng

1. 最聰明;最厲害. nimateneng na si Masaray. Masaray 最聰明。

tengeh 1 (★)

1. 砍樹.

atengeh (ji) (★) 參照 tengeh 1

1. 砍樹(不). ko ji atengeh o kayo, ta ya mangaleh o zaig ko. 我的斧頭太鈍了，砍不了樹。

cinengeh (★) 參照 tengeh₁

1. 木料建材,砍下來的. misaboay so cinengeh na a moli. 他扛著建材回家。

manengeh (★) 參照 tengeh₁

1. 砍樹;砍建材. ko mangay manengeh do ka'asan. 我要去山裡砍建材(砍樹)。

nimanengeh (★) 參照 tengeh₁

1. 砍過建材. nimaci'eza ko ji ama a nimanengeh so tatala. 我曾跟我爸爸一起去砍船板。

tengeh₂ (★)

1. 根部;樹頭. ko ji akala o tengeh no wakay. 我找不到地 瓜的根部。 botboten mo do tengeh na. 你從它的根部拔起來。 tapinoan mo o tengeh na. 你用土覆蓋它的根部 。 2. 根源;源頭. yapoen mo do tengeh na a ononongan. 你從頭說起。

itetngehan (★) 參照 tengeh₂

1. 根源;祖先. asa a itetngehan. 同根(同一祖先，同宗)的一群人。

tengehen (★)

1. 砍下(砍蓋房屋的樹專用名詞). tengehen pa o kayo a kaktokto jia. 樹砍下來以後再丈量。

tes (★)

1. 活該. tes mo ori a abo so kanen. 你活該沒有飯吃。

tetbek (★)

1. 緯線整理器.一端修成小刀子的刀尖狀,用以整理織入的緯線。

tetehnan (★)

1. 喉嚨;食道. ya meyngen o tetehnan ko. 我喉嚨痛。

matetehnan (★) 參照 tetehnan

1. 很貪吃. matetehnan o mavakes ori. 那個女的很貪嘴。

teyananaro (★)

1. 都太長；冗長. ya teyananaro o voko no anood. 每句歌詞都太長了。

teygami (★)

1. 信件. ko nivilangan o teygami ni kaka. 我看(唸)過哥哥的信。

teyka (★★★★)

1. 結束;完成;完畢. ka na teyka a koman? 你吃飽飯了嗎? ko na teyka o vazay ko. 我的工作做完了。 ya na teyka a nimarios. 他洗好澡了。

ateyka (ji) (★) 參照 teyka

- 完成 (未). ko pa ji ateyka a inomen. 我還沒喝完。 ko pa ji ateyka o vazay ko. 我事情還沒做完。

kapakateyka (★) 參照 teyka

- 剛剛總算完成;終於完成. ko kapakateyka pa so vazay ko. 我才把工作完成了。

kateyka (★) 參照 teyka

- 剛結束. namen kateyka pa a niromiag. 我們剛吃過早飯。

mapateyka (★) 參照 teyka

- 完成. kakeykeykai mo a ya mapateyka sia ang?! 你這麼快就完成了?!

mateyka (★) 參照 teyka

- 結束;完成. na na mateyka o cinon na ni ina. 我媽媽織布織好了。 ko na mateyka a koman . 我就吃飽了。

nimateyka (★) 參照 teyka

- 已經完成了. ko na nimateyka o vazay ko. 我的工作做完了。 ko na nimateyka a nivatvakan. 我寫完了。

pateykaen (★) 參照 teyka

- 使完成. pateykaen ko pa o ya a kanen. 我先把這個吃完。

teykakey (★)

- 最喜歡. abo do teykakey ko o pinapo. 我不太喜歡吃鳳梨。

teynaro (★)

- 太長；很長. getget o kanaroan na, ta ya teynaro. 太長了，鋸掉一點。

teyngi (★)

- 蟹名；毛足圓盤蟹. ya mian so teyngi do vavahay ya. 這洞裡有毛蟹。

maneneyngi (★) 參照 teyngi

- 找(捉)陸蟹. mi ta maneneyngi simaraw an. 我們明天一起去找(捉)陸蟹。

teypes (★)

- 魚名；白線格,副魚翁.

teyray (★)

- 曬.

kateyray (★) 參照 teyray

1. 曬乾的原因. ya mavasa a mo kateyray sia? 濕了嗎?為什麼要晾曬? 2. 剛晾乾. ko kateyray pa sia. 我剛剛才晾的。 3. 然後晾曬. apisi rana o ayob mo a,kateyray mo rana sia. 快洗你的衣服，然後晾起來。

mateyray (★) 參照 teyray

1. 晾曬. ya mateyray do pantaw o among. 魚曬在外面。

niteyray (★) 參照 teyray

1. 已晾曬. ko na niteyray o among. 已晾曬。

teteyrayan (★) 參照 teyray

1. 晾曬處. ya mian do teteyrayan o ayob mo. 你的衣服在曬衣服的地方。

teyrayan (★) 參照 teyray

1. 曬乾的原因;曬乾的地方. mo teyrayan sia? 你為什麼要晾曬? ajin o teyrayan ko sia? 我要曬在哪裡?

teyrayin (★) 參照 teyray

1. 晾曬. teyrayin mo do pantaw. 把它曬到外面。

teysa₁ (★)

1. 堂輩;堂親。

kateysa (★) 參照 teysa₁

1. 第二旁系,堂兄弟姊妹. kateysa ko si Salang. si Salang 是我的堂弟。 o ya am, si kateysa. 這位是我的堂姊。

katkateysa (★) 參照 teysa₁

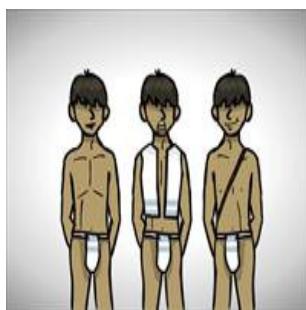
1. 堂兄弟姊妹們. no minganangana am, ipangmay da o mapepen jira a katkateysa da. 慰勞節時，他們會做芋糕給跟他們很親的堂兄弟。

miteysa (★) 參照 teysa₁

1. 二人互為堂親關係. namen miteysa si Salang. 我和 Salang 是堂兄弟關係。

miteyteysa (★) 參照 teysa₁

1. 三人以上互為堂親關係. namen miteyteysa si Salang a ka ni Masaray. 我和 Salang 還有 Masaray 是堂兄妹關係。



teyteyka (★)

1. 飛魚終了期,相當漢人的夏季,約當國曆七至十一月左右. vehavehan no teyteyka am, piavehan, bin'es no mataw, pe'akaw, pitanatana, kaliman. 夏季包括的月份有 piavehan 月, bin'es no mataw(閏)月, pe'akaw 月, pitanatana 月, kaliman 月等。 teymannget do teyteyka. 夏天最熱了。

tezgek (★)

1. 潛水. tezgek pala do ranom ito! 你下水潛水看看!



tomezgek (★) 參照 tezgek

1. 潛水. tomezgek do wawa a mitokzos so among. 潛入海裡射魚。 Ka mateneng a tomezgek do ranom? 你會潛水嗎?

teztez no imasik (★)

1. 植物名;蘭嶼檳榔葉懸鉤子。

teztez 1 (★)

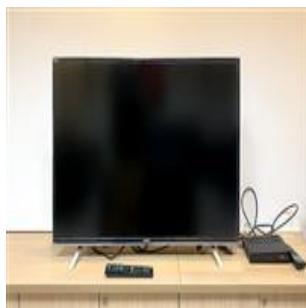
1. 植物名;虎婆刺,野草莓. ya manlanget o teztez. 野草莓好酸。

teztez 2 (★)

1. 魚名;鐵線婆.

tizibi (★)

1. 電視. na teykakza o tizibi a citaen. 他最愛看電視了。 [日語借詞]



-tjip (★)

1. 削皮.

manjip (★) 參照 -tjip

1. 削皮. aro o manjip so ragarag a kenen da. 很多人會砍筆筒樹，削樹心來煮吃。

nitjipan (★) 參照 -tjip

1. 已削皮的. nitjipan a wakay a ka no among. 削皮的地瓜和魚。

-tlen (★)

1. 吞;嚥.

itlen (★) 參照 -tlen

1. 吞下. itlen na o ngahay na. 他吞口水。

-tlo (★)

1. 三;三個.

atlo (★★) 參照 -tlo

1. 三;三個. atlo a ka ipangongopas. 三個橡皮擦。 ya atlo o kois nira maran. 我叔叔他們有三隻豬。

ikatlo (★) 參照 -tlo

1. 第三個. namen ikatlo si wari a mavakes. 我們(同胞手足)排行第三的是妹妹。 ikatlo na a araw am, maviay rana si Paloy. 第三天，si Paloy 復活了。

ipitlo (★) 參照 -tlo

1. 共三次;第三次. to na ipitlo a manci nia am, ji na amizing. 他叫他三次，他還是沒有聽到。

kakatloan (★) 參照 -tlo

1. 共三十個人. kakatloan namen a nimivatvatek. 我們學生(唸書的)共三十位。 kakatloan sira o Imasik a nimai. Imasik 人共來了三十位。

katlo (★) 參照 -tlo

- 共三個. ko katlo so nimamong. 我捕到三條魚。

makateytetlo (★) 參照 -tlo

- 約三個. makateytetlo a araw o ipangap so soli. 採挖芋頭的時間是三天。

tatlo (★) 參照 -tlo

- 三個人. namen tatlo a makakavang. 我們船員共三個。 namen tatlo a miketeketeh. 我們兄弟姊妹共三個。

teytetlo (★) 參照 -tlo

- 每人三個. teytetlo kamo so wakay. 你們每人三個地瓜。

tilo (★) 參照 -tlo

- 三,數數詞. asa, doa, tilo, apat.... 一個

to 1 (★★★★)

- 一直. mo to lavii? 你為什麼一直哭? 2. 就;忽然. to da vilangi o nimangap so ora a tao. 他們就算一算有參與挖芋頭的人數。 to ko acita a manakaw. 我就看見他在偷東西。 to na pa'ogtoa yaken ni kaka. 哥哥忽然把我嚇了一跳。 to misinmo sira o karam a ka no kaloaloang. 老鼠和 kaloaloang 鳥不期而遇。

kato 1 (★★★★) 參照 to 1

- 因此就;幹嘛就. nimi'oya'oya a kato na rana angayan a. 他因為生氣而走了。 kato namen rana mipaolian a. 我們就各自回家去了。 makcin am, ji rana a makalam a kato na rana miwalaman a. 他餓到走不動了，於是就在那裡一直休息。 kato mo anganan, manngo ya matava ori. 誰叫你一直吃飯，你看，你肥死了。

toda (★★★★) 參照 to 1

- 就;忽然;一直. toda angan o anak na. 他的孩子不停的吃東西。 mownay am, toda atoro rana o tatala da. 不久，他們的船就滲水了。 toda akman sang a ji mo gonagonaya. 別動它，就讓它這樣。

todaji (★) 參照 to 1

- 就快要;將要. ya todaji macivahawahay rana am, ya pa ji ateneng a manotong. 都快要結婚的年紀了，他還不會煮飯。 todaji araraw am tomoaw. 就快要中午的時候，他才出現了。

todey (★★) 參照 to 1

- 就;忽然. mo todey ngapi so vakong ko? 你為什麼拿我的書? todey masasbong do zawang. 他不慎跌入水溝裡。

to 2 (★★★★)

1. 天. si ama ta do to. 我們天上的父。

toai (★)

1. 就來.

nokacitoai (★) 參照 toai

1. 剛才. ka nimangay jino nokacitoai na ang? 你剛才去哪裡了?

siciatoai (★) 參照 toai

1. 此刻;現在. ka mai siciatoai ya? 你現在來嗎?

sitoai (★) 參照 toai

1. 等一下;待會兒. citoai na am mai ko an. 我一會兒就回來。 sitoai am, koman ko. 我等一下再吃。 ko na mangay sitoai na. 我等一下要走了。

toang (★)

1. 骨頭.

ipanoang (★) 參照 toang

1. 船首船尾的龍骨.

manoang (★) 參照 toang

1. 連接龍骨. ta pizangkapan o manoang ya, ta beken a o mateteneng a tao. 連接龍骨不是人人會做的事情。

totoang (★) 參照 toang

1. 骨頭. ya nimavaci o totoang ko. 我的骨頭斷了。

tototoang (★) 參照 toang

1. 骨頭(複數). akpehen da o tototoang na ni Paloy a, kapasalap da sia do alilin. 他們把 si Paloy 的骨頭撿起來，丟在小米倉裡。

toaw (★)

1. 出現.

mitotoaw (★) 參照 toaw

1. 出來;出現. citoai na am, mitotoaw ka. 你等一下再出來。 ya mitotoaw rana o vehan. 月亮出來了。

kapiteytotoaw (★) 參照 mitotoaw

1. 出現. mozimozib a kapiteytotoaw na. 他一下不見，一下又出現。

nimitotoaw (★) 參照 toaw

1. 出來了. ya na nimitotoaw si Sakayan. si Sakayan 已經出來了。

nipitotoawan (★) 參照 toaw

1. 出現處. do jino na nipitotoawan ang? 它從哪裡冒出來的?

nitomoaw (★) 參照 toaw

1. 露出來了. do Jipeygangen rana a tokon o nitomoaw no kapikehnep na. 大漲潮時，只有 Jipeygangen 山山頭露出來。

nitotoawan (★) 參照 toaw

1. 出現的地方. ji ko pa teyka o ciring ko am,nitotoawan na rana ni akay a. 我話還沒有講完，祖父就已出現了。

patoaw (★) 參照 toaw

1. 使出來;拿出來;呈現. patoaw rana o saki. 把酒拿出來吧。

patoawa (ji) (★) 參照 toaw

1. 拿出來的原因(不). mo pa ji patoawa o saki? 你還不把酒拿出來?

pitotoaw (★) 參照 toaw

1. 出來. pitotoaw rana, ta sia na nimangay. 出來吧，他們已經走了。

toboas (★)

1. 交錯;錯過.

macitoboas (★) 參照 toboas

1. 輪到. si mateyka ko a marios am, macitoboas ka. 我洗好澡就輪到你洗。 komavos o amian am, macitoboas rana o lidan no rayon. 冬季過後，就是飛魚季的開始了。

mitoboas (★) 參照 toboas

1. 對調;互換. mitoboas kamo, tomanek ka, omlisna ka. 你們兩個對調，你站起來，你坐下。

pitoboasen (★) 參照 toboas

1. 使互換;使交換. pitoboasen ta o ayob ta, kaji na makatovilan jiaten. 我們互換衣服，他因此就認不出我們來。

tobwo (★)

1. 蕨類植物;蘭嶼大葉毛蕨. makopad o tobwo. 大葉毛蕨吃起來苦苦的。



manonobwo (★) 參照 tobwo

- 採大葉毛蕨. ala ya nimangay manonobwo? 他可能去採大葉毛蕨去了。

todah (★)

- 接住;抓取.

manodah (ji) (★) 參照 todah

- 取用(不). o mavakes am, ji manodah do kananman no mehakay so kanen. 女人不可以取男人前面的食物。

patodahen (★) 參照 todah

- 遞給. mangap so atlo a ka soli a patodahen do nimai a tao. 分送每位來賓三個大芋頭。

todahen (★) 參照 todah

- 接住. patelemen ko a, todahen mo an. 我丟你接哦。 todahen mo o bozo. 你來接球。

todo (★)

- 蓋印;指著.

manodo (★) 參照 todo

- 投票(蓋印). ya manodo siciaraw ya. 今天是投票(蓋印)的日子。

nipatodoan (★) 參照 todo

- 蓋了章. sino mo nipatodoan? 你投給了誰?

nodotodoa (to) (★) 參照 todo

- 指著(一直,不斷). to na nodotodoa yaken a. 他不斷的指著我。

patodoan (★) 參照 todo

- 蓋章. o ya o patodoan mo. 你蓋這裡。

toing (★)

- 傳染.

makatotoing (★) 參照 toing

- 會傳染. makatotoing o mioab. 打哈欠會傳染。

matoing (★) 參照 toing

- 傳染. ko matoing nimo a ya makaha. 我被你的瞌睡蟲傳染了。

tokad (★)

- 田埂;田邊. ya matamek o tokad no ora namen. 我們的田埂長滿雜草。 ko malaik do tokad. 我在田埂上除草。



tokap (★★★)

- 鞋子. o ya am, tokap ko. 這是我的鞋子。 ya marahet rana o tokap ko. 我的鞋子壞了。

mitokap (★) 參照 tokap

- 要穿鞋子. mitokap ka, ta ya maloit o teyrahem. 地板很髒，你要穿鞋子。



pitokapen (★) 參照 tokap

- 使穿鞋子. pitokapen mo o tokap ko. 你穿我的鞋子。

tokatokap (★) 參照 tokap

- 很多款鞋子. aro a mikamatamatarek a tokatokap na. 他的鞋子很多，各式各样的都有。

tokas (★)

- 被石頭打到頭破血流.

nikatokasan (★) 參照 tokas

1. 頭破血流處. do ajin mo nikatokasan? 你在哪裡被石頭打到頭流血的?

nimatokas (★) 參照 tokas

1. 頭破血流了. ko nimatokas. 我被石頭打到頭破流血了。

nitokas (★) 參照 tokas

1. 用石塊打頭. na nitokas yaken ni Paloy. 我的頭被 si Paloy 用石頭打了。

tokaw (★)

1. 撐開.

tokaw na (★) 參照 tokaw

1. 伸子. 織布機組件名稱。兩端削尖, 固定緯線穿入經線之用. 2. 長條形支架. 船的組件名稱, 用來保持撐開船艙的木條, 以防兩邊船板往內靠攏。

toki (★★)

1. 手錶, 點鐘, 時間. ko nimanazang so toki ko. 我買了手錶。 na ikapira rana no toki? 請問幾點鐘了? na ikanem rana no toki. 已經六點了。 [日語借詞]

toklay (★)

1. 跛腳.

mapakatoktoklay (★) 參照 toklay

1. 假裝跛腳. mapakatoktoklay a omalam. 他裝跛腳走路。

matoklay (★) 參照 toklay

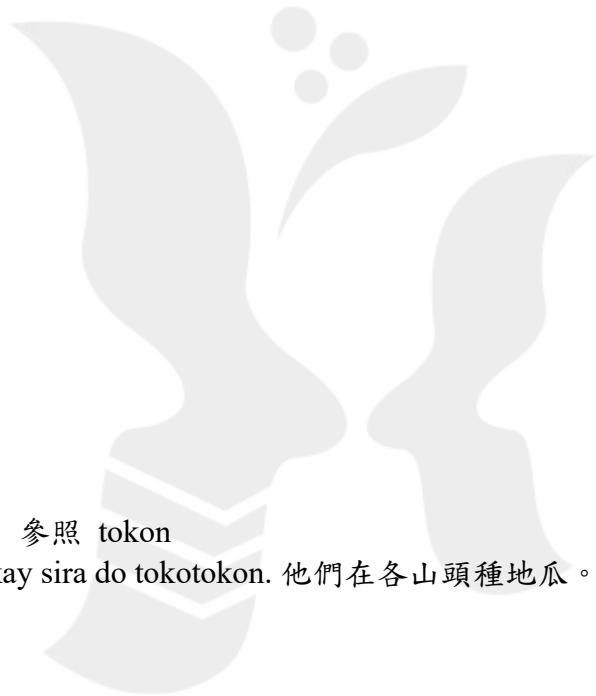
1. 跛腳. ya matoklay o ino. 狗狗跛腳。



主民族語言研究發展基金會版權所有

tokon (★★★)

1. 山. makakarang o tokon do Jiraralay. 朗島村的山都很高。 mi tamo mikalakalat do tokon. 我們去爬山。



tokotokon (★) 參照 tokon

1. 山(複). miwawakay sira do tokotokon. 他們在各山頭種地瓜。

tokos (★)

1. 播種.

kapanokos (★) 參照 tokos

1. 播種. manoma pa o kapanokos so mahaso, no ananaro rana am,mi da rana apen. 先播種 mahaso，長大之後採收。



manokos (★) 參照 tokos

1. 播種. manokos so kadai. 播種小米。

tokosen (★) 參照 tokos

1. 播種. no teyka rana a nukekahan am, tokosen rana a kadaien. 舊的地瓜全部挖掉以後，播種成小米田。

toktok₁ (★)

1. 啄.

manoktok (★) 參照 toktok₁

1. 啄. ya manoktok o manok. 雞在吃(啄)東西。雞會啄人。



toktokan (★) 參照 toktok₁

1. 啄. key, ta toktokan na o mata mo no tazokok. 快，不然 tazokok 鳥會啄了你的眼睛。

toktok₂ (★)

1. 擣掉;抖掉. toktok o laktat mo. 擣掉你的鼻涕。 toktok pala o alavat. 把袋子倒著抖一抖。

toktok₃ (★)

1. 髮脢,頂端. manaboy so toktok. 灌頂儀式。 amian rana do toktok na do Peysopoan na. 他已走到 do Peysopoan 的山頂了。

patoktoka (to) (★) 參照 toktok₃

1. 推到底;頂住. to na patoktoka rana o pazezevengen a kasleslet na rana jia. 他就把門推到底並鎖門。

patoktoki (★) 參照 toktok₃

1. 快推到底;快頂住. patoktoki o pazezevengan. 快把門關上。

toktok₄ (★)

1. 貝螺類;赤旋螺.

tokzos (★)

1. 射槍. tokzos ko ya do among. 這是我的魚槍。

manokzos (★) 參照 tokzos

1. 標射;打獵. mi ta do ka'asan a manokzos so vozaw. 我們去山裡獵野豬。

mitokzos (★) 參照 tokzos

1. 射魚. ko mangay mitokzos so among. 我要去射魚。

nimanokzos (★) 參照 tokzos

1. 打獵過. nimanokzos ka rana so vozaw? 你獵過山豬嗎?

tokzosan (★) 參照 tokzos

1. 射擊. tokzosan ta o kois ito. 我們來射那隻豬。

tolang (★)

1. 為什麼只有. tolang iya o mo ipangap, yaken am? 為什麼只採給她?我呢? tolang imo o koman so kozi? 為什麼只有你可以吃冰? tolang ka a koman so wakay? 為什麼只有你可以吃?

pitolangen (★) 參照 tolang

1. 連接；銜接. no pitolangen o rapan na a ka no ipanoang na am raralaen. 如果船底板和龍骨連接時要用牲血祭拜。

tolaw (★)

1. 冒出來.

kapatotolaw (★) 參照 tolaw

1. 然後連續拋船的儀式. teyka rana a mivonong so mataen am, manwaway rana a kapatotolaw da rana so cinedkeran. 分完生肉丁後，開始顫動拳頭，然後連續拋舉新船的儀式活動。

mapatotolaw (★) 參照 tolaw

1. 連續作拋船動作的儀式. 大船落成時，村裡的男人分成數個隊伍，以抿嘴唇，突眼，握拳，吶喊方式向大船作碎步逼進；表示積聚力量以待拋船，爾後，人馬集聚於船邊，共同圍繞大船，低吟「hoh, ho. ya na mapatotolaw so cinedkeran. 要開始？船了。」

nolaw (to) (★) 參照 tolaw

1. 出現(就)；冒出來(就). ya ko makowbot am, ya to nolaw si Masaray ito a. 我正要出去的時候，si Masaray 也正好來到。

tolok (★)

1. 從隙縫中用細棒或伸手指戳木板另一面的人。

nitomolok (★) 參照 tolok

1. 指戳了. ji na ni'oya o nitomolok so atang na ori. 他沒有責怪那個用手指戳他屁股的人。

tolol (★)

1. 蜂類;黃腳虎頭蜂。

tomi (★)

1. 髮夾,夾起來. ko nimanazang so tomi ko. 我買了髮夾。 tomi o ovok mo. 你把頭髮夾起來。

mitomi (★) 參照 tomi

1. 戴髮夾. mitomi ka, kaji na mikaraherahetan no ovok mo. 你戴髮夾，頭髮就不會亂掉了。

tomiin (★) 參照 tomi

1. 頭髮夾起來. tomiin mo o ovok mo a kaji mo angetan. 把你的頭髮夾起來，就不熱了。

tomid (★)

1. 下巴. ya matarem o tomid na. 他下巴很尖。

tomok (★)

1. 屋柱,中柱,三門屋以上才有立中柱. mangay mitotoong do likod no tomok da. 他去屋柱後面把自己蓋起來。

tomozokosi (★)

1. 玉米. ko mimoa so tomozokosi. 我在種玉米。



原住民族語言研究發展基金會版權所有



tona (★)

1. 鱸鰻;鰻魚. ji sia angan so tona o tao. 達悟族不吃鰻魚。

tonaw (★)

1. 黏且有彈性的熟芋頭.

matonaw (★) 參照 tonaw

1. 黏且有彈性的熟芋頭. ya apia o kakanan no soli, ya matonaw. 芋頭很好吃，黏黏的有彈性。

matotonaw (★) 參照 tonaw

1. 都黏黏的且有彈性的熟芋頭. ya matotonaw o soli. 芋頭都黏黏的且有彈性。

tongaw (★)

1. 惡蟲;紅蟲. aro o tongaw do katametamekan. 草地裡很多紅蟲。

tonggal (★)

1. 回應;反駁.

mapatongtonggal (★) 參照 tonggal

1. 愛頂嘴的;叛逆. ka mapatongtonggal ya. 你愛頂嘴唷。

tonod (★)

1. 擺整齊;擺好. tonod rana o pzapzatan mo. 快整理你的行李了。

manonod (★) 參照 tonod

1. 正在擺好. ko manonod so kayo. 我在擺木柴。

mitonotonod (★) 參照 tonod

1. 正在作整理. ya mitonotonod so kayo. 他正在擺好木柴。

nitonod (★) 參照 tonod

1. 已擺整齊. ko na nitonod o tokap. 我已經把鞋子排好了。

tonodey (★) 參照 tonod

1. 把…擺好. tonodey o tokap! 把鞋子擺好!

tonton (★)

1. 連續的;依序.

katoatontonan (★) 參照 tonton

1. 過程;程序. ori o katoatontonan no pamarmarngan so kanen do tatala ya. 以上是新船完工落成禮儀式的過程情形。

katonton (★) 參照 tonton

- 然後接著;順位. manma ka somdep a katonton na ni Likdem. 你先進去，si Likdem 順位(下一個)。

macitonton (★) 參照 tonton

- 其次,順位. ko macitonton ji kaka a rakeh jiamen. 我排在大哥的後面。我排行第二。 o macitonton do kapitoan am kaoan. 接在 kapitoan 月之後的是 kaoan 月。

matoatonton (★) 參照 tonton

- 順序;一個接一個;一批接一批. matoatonton kamo a somdep. 你們序順進來。

mitonton (★) 參照 tonton

- 前後連續的關係. namen mitonton si kaka a mavakes. 我和姊姊是排行前後的關係。 o kapitoan a ka no kaoan am mitonton a vahan. kapitoan 月和 kaoan 月是前後月份的關係。

patontonen (★) 參照 tonton

- 使接續;接著. no teyka a mapadpon so soli am, patontonen da do dang am miraraod rana sira. 堆完了芋頭之後，接著是歌會活動。

tomonton (★) 參照 tonton

- 接著;其次. nimateneng na si Masaray a, tomonton am si Likdem. si Masaray 最聰明，si Likdem 其次。 manma ka a somdep a katonton na ni Likdem. 你先進去，接著是 si Likdem。

tood (★)

- 搖盪.

itood (★) 參照 tood

- 搖哄睡覺(搖搖籃). itood mo si wari mo a mitkeh. 搖你弟弟睡覺。

manoma a tood (★) 參照 tood

- 15 號.同漢人的農曆日.

manowji a tood (★) 參照 tood

- 16 號.同漢人的農曆日.

toong (★)

- 蓋子. toong no vanga. 鍋蓋。

matoong (★) 參照 toong

- 蓋起來的. ya matoong o yakan mo do vahanga. 你的菜在湯碗裡蓋著。

mitotoong (★) 參照 toong

1. 蓋子. mangay mitotoong do likod no tomok da. 他去屋柱後面把自己蓋起來。

toongen (★) 參照 toong

1. 蓋起來. toongen mo o kanen. 把飯蓋起來。

toos (★)

1. 頂梢. toos no kayo. 樹梢。

manoos (★) 參照 toos

1. 高高的. manoos no tokon. 高高的山。

topos (★)

1. 直接;知道.

katoposan (★) 參照 topos

1. 知道. ko katoposan imo. 我認識你。 mo katoposan yaken do jia ang? 你知道我在這裡?

matopos (★) 參照 topos

1. 很聰明;很會. ka matopos a mianoanood. 你很會唱歌。

mitoposi (to) (★) 參照 topos

1. 直接(就). to na mitoposi o pasaptan a mi na pangapan so kanen na. 他直接去置物架上拿東西吃。

noposan (kato) (★) 參照 topos

1. 直接(因此). pangayin ko do pasaptan o kanen a, si makcin ka am, kato mo noposan jia a mi pangapan so kanen an. 我把食物放置物架上，你餓了，就直接去拿來吃。

noposan (to) (★) 參照 topos

1. 直接(就). to noposan o ivay ya yakan, a ji yokan. 若捕到 ivay 魚，直接下鍋煮，無需晒乾收藏。

toposan (★) 參照 topos

1. 直接的. mangay toposan o pimoamoan a kaap so niagazan a kayo. 直接去自家的果樹園，砍下先前看好做過標記的樹木。

topoz (★)

1. 水木耳. do kasolian o yanan no topo. 水木耳生長在芋頭田裡。



toratod (★)

1. 坐;兩腳彎曲貼地往側邊擺放;或抱膝而坐. toratod do jito. 請坐。

matoratotoratod (★) 參照 toratod

1. 多人坐在一起聊天. sia matoratotoratod o aro a tao. 一堆人在一起聊天。

tomoratod (★) 參照 toratod

1. 踩坐;席地而坐. tomoratod a koman. 踩坐吃飯。

toro (★)

1. 付;給. toro mo do sinsi nio o among ya an. 這條魚給你們的老師。

iteytoro (★) 參照 toro

1. 時常給、隨意給. mangangap so soli a iteytoro na do kotat. 他時常拿芋頭給 kotat 蟹吃。
iteytoro mo rana. 隨你給啦。

itoro (★★★) 參照 toro

1. 紿. ikongo o itoro ko jimo? 我要給你什麼呢 ? itoro mo jiaken o vakong ni kaka. 你把我姊姊的書給我。 itoro na jia o zaka. 他把瑪瑙 紿他

mitortoroan (to) (★) 參照 toro

1. 隨便送;到處給的原因(就). mo na to mitortoroan o ayob mo? 你怎麼把你的衣服都送給人了呢? na to mitortoroan o nizpi na. 他的錢都給人家了。

nitintoro (★) 參照 toro

1. 紿過的所有. saolin da pa o nitintoro da do mavakes a kankanan ang? 他們會索回以前給過女方的那些食物嗎? da nitintoro jiaken o ya no kararay ko. 這些都是我朋友給的。

nitoro (★★) 參照 toro

1. 紿了. sino ya nitoro jimo ya? 這是誰給你的? o ayob ya am, na nitoro jiaken ni kaka. 這件衣服是我姊姊給的。 nitoro na jimo o vakong ni Masaray? Masaray 有沒有把書本拿給你了?

nitoroan (★) 參照 toro

1. 紿了,賠償了. sino o mo nitoroan no ayob ko? 你把我的衣服送給了誰? nitoroan da yamen so adoa a ka mazaponay. 他們賠償我們兩顆藍珠子(琉璃珠)。

noro (to) (★) 參照 toro

1. 紿了(就). to zavak o to rana noro no kamoamoonan do karawan. 輕易地就將傳家寶送給人家，是很不得了的事。 ji abo o to noro no kamoamoonan ya do taotao. 沒有人就這樣的把傳家寶送給人的。

noroan (to) (★) 參照 toro

1. 紿(就). to ko noroan ji apen Sidongen a ipalayo na. 我就丟給 si apen Sidongen 讓他帶跑了。 mo na to noroan o kangngay mo ji Masaray? 你就這樣把你的家當全給了 Masaray?

noroi (to) (★) 參照 toro

1. 紿的原因(就). mo to noroi no kanen ko jia? 你怎麼把我的飯給他了呢?

tomoro (★) 參照 toro

1. 賠償. tomoro so ovay. 賠償黃金。 tomoro ka so nizpi. 你要賠錢。

toroan (★) 參照 toro

1. 紿. toroan jiaken o vakong mo. 你的書給我。

toroani (★) 參照 toro

1. 把…拿給人;交給人. toroani jiaken o vakong ko. 把我的書拿給我。 toroani ji maran mo o zaig na. 把叔叔的斧頭拿去給他。

tosia (★)

1. 不要. tosia saon am tosia saon am. 不要就是不要。 tosia o koman so wakay? 不要吃地瓜嗎? tosia koan ko ori? 我不是說過了不要的嗎? wo, kasingasingat na? tosia, ji ko nazangi. 噢，這麼貴呀! 算了，我不買了。

toto (★)

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

1. 跳躍;彈跳。

matoto (★) 參照 toto

1. 跳得到. matoto mo o kayo ito? 你跳(觸摸)得到那根木頭嗎?

tototoen (★) 參照 toto

1. 用跳的. no sia makcin am, da tototoen o amaot a da kasaway a mikala so kanen da. 牠們餓的時候會跳牆逃出去找飯吃。

totong (★)

1. 蛀牙。

katotong (★) 參照 totong

1. 蛀牙. madaday a katotong o ngepen na. 他滿口蛀牙。

matotong (★) 參照 totong

1. 蛀牙. ya matotong o ngepen ko. 我蛀牙。

totoo (★)

1. 鳥類;蘭嶼角鴟,貓頭鷹. no maep o ipakacita so totoo. 只有在晚上的時候才看得到貓頭鷹。



tova (★)

1. 樹名;碁棋盤腳樹.

tovil (★)

1. 記號;標記;胎記. ya amian do likod ko o tovil ko. 我的胎記在背後。

katovilan (★) 參照 tovil

1. 認得. mo pa katovilan yaken? 你還認得我嗎? ko katovilan imo? 我認得你。

makatovilan (★) 參照 katovilan

1. 認出；認識. pitoboasen ta o ayob ta, kaji na makatovilan jiaten. 我們互換衣服，他因此就認不出我們來。

manovil (★) 參照 tovil

1. 認人. ya na manovil rana so tao. 他開始認人了。

tovilan (★) 參照 tovil

1. 記號. tovilan mo o ya si mai ka. 回來的時候，你就認這個(記號)。 tovilan mo o apzeng no kois ta. 你要認記我們豬耳上的記號。 tovilan mo o masirem a aleleh,ta ori o aleleh ko. 你認黑色的車子就是我的車。

tovis (★)

1. 回應.

patovisan (★) 參照 tovis

1. 回應;回答. patovisan ko o ciring na. 我回應他的話。

tovisan (★) 參照 tovis

- 回答;回應. tovisan mo pa o ciring ko am. 你先回答我的話。

tovong (★)

- 兩個一起;並放.

macitovong (★) 參照 tovong

- 與…在一起. ya macitovong jiaken si ina. 我媽跟我住一起。 inaoy no si macitovong jinio o pangangasian na ni Yeso Kizisto. 諸主耶穌基督的恩惠，與你們同在。

mitovong (★) 參照 tovong

- 兩個人在一起. mitovong sira a koman. 他們兩個在一起吃飯。

tovoy (★)

- 指派. tovoy rana a mangay. 叫他走吧。

tovoyin (★) 參照 tovoy

- 指派;使去. tovoyin mo a miawawat. 你叫他去游泳。

tovoz (★)

- 跳下. tovoz do teyrahem am! 你跳下去啊!

novozi (todey) (★) 參照 tovoz

- 跳(就). todey novozi do teyrahem. 不小心掉下去了。

novoza (to) (★) 參照 tovoz

- 跳入(就). to da noyoza am, to na novoza no rako a aviik. 豬被他們一趕，公豬就往下跳了。

patovoza (to) (★) 參照 tovoz

- 使跳下去;推下去(就). to mo na patovoza do wawa am, mo iciasi. 你乾脆把他推到海上去算了，你可憐他唷。

townong (★)

- 小章魚. ko kapat so townong. 我捉到四隻小章魚。

toyo (★)

- 驅趕. toyo rana o kois do jia! 把豬趕過來吧!

manoyo (★) 參照 toyo

- 在趕. ya manoyo so ka'emes. 他在趕鴨子。

noyoa (to) (★) 參照 toyo

- 驅趕(就). to da noyoa o kois am, to novoz do teyrahem a. 他們把豬一起，豬就往下跳了去。

totoyo (★) 參照 toyo

- 趕…棒. totoyo do among. 趕魚棒。

toyoen (★) 參照 toyo

- 集中;驅趕. na toyoen o kois jimo. 他把豬趕到你那裡。 toyoen mo a, 'acingen ko. 你來趕，我來絆住。

toyon (★)

- 詛咒;祈祝.

itoyotoyon (★) 參照 toyon

- 祝福的話;祝福的原因. vatvatkan mo o itoyotoyon ko jimo a ciring. 把我要祝福你的話記下來。

kapanoyotyon (★) 參照 toyon

- 飛魚終食祭. si kavitos na no kapanoyotyon ta am, ji rana miyakan so alibangbang. 飛魚終食祭過了以後，就不能再吃飛魚了。

kapatoyon (★) 參照 toyon

- 然後邀請. panomaen o kadoan lili a patoyonen a kapatoyon da rana so keylian da. 他們先邀請別村的親友，然後才邀請村人。

katoyotoyon (★) 參照 toyon

- 然後祈祝. pangayin da o totoang ni Paloy do alilin a katoyotoyon da rana sia. 他們把 si Paloy 的骨頭擺到小米倉，然後說些祝福的話。

manoyotyon (★) 參照 toyon

- 過飛魚終食祭. ya na manoyotyon simakateysaraw. 後天是飛魚終食祭之日了。

mapatoyon (★) 參照 toyon

- 邀請者;邀請日. no teyka rana a nimangap so soli am, mapatoyon rana so zipozpos. 挖好了芋頭以後，就開始邀請親友來參加盛典了。

nipatoyon (★) 參照 toyon

- 邀請了. ko nipatoyon o sinsi namen. 我邀請了我們的老師。

patoyonen (★) 參照 toyon

- 要邀請. mo patoyonen si Ozamen? 你要邀請 si Ozamen 嗎?

pinatoyon (★) 參照 toyon

1. 受邀者;賓客. sia na omangaz o pinatoyon. 貴賓要上來了。



toza (★)

1. 瀉.

matoza (★) 參照 toza

1. 瀉肚子. ko matoza. 我瀉肚子。

noza (to) (★) 參照 toza

1. 流水;瀉下(一直). ya to noza o ranom. 水一直流(水龍頭沒關好)。

nozan (kato) (★) 參照 toza

1. 流水;瀉下(因此一直). mo ji nipakapia a nianebar o ranom ori, a na kato nozan no ranom ang? 你沒關好水龍頭嗎? 水怎麼一直流?

tomoza (★) 參照 toza

1. 水從上面流下;瀉下. ya tomoza o ranom. 水從上面流下來。

tozako (★)

1. 卡車;貨車. ka mateneng a mapagozit so tozako? 你會開卡車嗎? ko nimanazang so tozako ko. 我買了卡車。 ya na malahet o tozako ko. 我的卡車不好了。 [日語借詞]

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有
tozatoza (★)

1. 青蛙. aro o tozatoza do kowran. 芋田裡很多青蛙。 mi ta mangna so tozatoza. 我們去釣青蛙。

manozatoza (★) 參照 tozatoza

1. 捉青蛙. ko mangay manozatoza. 我要去捉青蛙。

tozngan (★)

1. 水源;泉源. mi ko citaen o tozngan no ranom ta. 我去巡一下水源。 adaday a tozngan no ranom o na yanan no ora namen. 我們的芋頭田多在泉水邊。

tozok (★)

1. 刺;打針.

ipanozok (★) 參照 tozok

1. 刺取…用. ko ipanozok o totozok so kanen. 我用叉子取食物。

manozok (★) 參照 tozok

1. 會刺人,要打針. ya manozok o tezbez. 野草莓會刺人。 ya manozok o koysang. 醫生要打針。

totozok (★) 參照 tozok

1. 叉子. ko ipanozok o totozok so kanen. 我用叉子取食物。

tozoken (★) 參照 tozok

1. 刺;打針. na tozoken yaken no koysang. 醫生正在幫我打針。

-tpeh₁ (★)

1. 確實.

macitpeh (★) 參照 -tpeh₁

1. 確實;與猜想的一樣. macitpeh ya a anito. 這肯定是鬼。 macitpeh a matatava o teyngi. 山蟹確實很肥。

-tpeh₂ (★)

1. 增加.

manpeh (★) 參照 -tpeh₂

1. 無兄弟,且繼承父母財產的女性. ya manpeh si ina. 我母親繼承他父親的財產。

-tpeng (★)

1. 地瓜芋頭裝盆或儲備.

atpengan (★) 參照 -tpeng

1. 把地瓜芋頭裝盆子. atpengan mo o wakay do vagato. 把地瓜裝在盆子裡。

ipanpeng (★) 參照 -tpeng

1. 為人裝一盆食物. ko ipanpeng si akes so asa vagato a wakay. 我為祖母裝了一盆地瓜。

vaci₁ (★)

1. 斷掉.

makavaci (★) 參照 vaci₁

1. 弄斷了. no to makavaci am, ciah ta amian pa so atkaw a avat. 萬一用斷了漿，反正還

有備用槳。

nimavaci (★) 參照 vaci 1

1. 斷了. ya nimavaci o lima ni kehakay. 我(男性)朋友的手骨折了。

nimiciavacivaci (★) 參照 vaci 1

1. 都斷掉;斷成好幾段. nimiciavacivaci o zazacit. 檜欄斷得亂七八糟。

vaci 2 (★)

1. 豐收歌. vaci do kadai. 小米 豐收歌。 vaci do wawa. 海上豐漁歌。 vaci do panengehan. 祈求砍材建材順利的歌。 [豐收歌有兩種，一是 小米慶豐收，是為求作物豐收而作的小米祭活動；另一種是漁獲滿船於返回時，在港口外海唱歌表示漁獲量很多。另外還有一種是在砍建材時，祈求祖靈暗助砍建材而唱的 vaci，希望砍得順利且輕鬆砍回之意。]

kapacipivaci (★) 參照 vaci 2

1. 參加小米豐收祭. no ikakza o kapacipivaci am macipivaci. 如果喜歡小米祭的活動，就直接加入。

kapivaci (★) 參照 vaci 2

1. 因而唱豐收歌. ya aro o da nimamong, ta da kapivaci ya. 他們一定捕到很多魚，才唱豐漁歌的。 o pipipangayan no kapivaci ya am, pasaoden o kankanen. 舉行小米祭的活動，主要是為祈求作物豐收。

macipivaci (★) 參照 vaci 2

1. 參與豐收祭. ko nimangay macipivaci nokapnezak. 我早上曾參加了小米祭的活動。

mivaci (★) 參照 vaci 2

1. 小米豐收祭. tamo mivaci kono siciawan ya. 聽說今年要舉行小米豐收祭。 tamo mivaci do inaorod no kiokay. 我們要在教會廣場舉行小米豐收祭。



主民族語言研究發展基金會版權所有

vacik (★)

1. 夜間岸釣.

mamacik (★) 參照 vacik

1. 夜間岸釣. no mangna do maep am, ipanci a mamacik. 夜間釣魚叫 mamacik。

pamacikan (★) 參照 vacik

- 夜間岸釣處. ajin o mo angayan a pamacikan? 你要去哪裡釣魚?

vacikan (★) 參照 vacik

- 夜間岸釣的魚. o ivay rana ya am, vacikan no mangci o wawa. ivay 這種魚，是海水退潮的時候釣比較好。

vacinglaw (★)

- 樹名;象牙柿.

va'es (★)

- 剛好;適量.

kava'eva'es (★) 參照 va'es

- 剛剛好. ko kava'eva'es o ya asa a panay. 我吃一碗剛剛好。

maciva'eva'es (★) 參照 va'es

- 剛好;合身. ya maciva'eva'es o tokap jiaken. 鞋子我穿得剛剛好。

pava'eva'es (★) 參照 va'es

- 試穿. pava'eva'es pala jimo o ya. 這個你試穿看看。

pava'eva'esa (to) (★) 參照 va'es

- 給適量;差不多. to mo pava'eva'esa o itoro mo a kanen. 飯你給適量就好了。

vagato (★★)

- 木製食物盆. atpengan mo do rako a vagato o pamarengan ta so kanen. 把拜拜用的(節慶)食物放大盆子裡。 ko ipanpeng si akes so asa a vagato a wakay. 我在幫祖母裝一盆地瓜。

vagiat (★)

- 女性腳飾. mazoazoayin o mian so vagiat ya. 只有愛漂亮的人有腳飾。

vagot (★)

- 挖;掘. vagot o rako a soli ya. 挖這個大芋頭起來。

ipamagot (★) 參照 vagot

- 用來挖的. ko ipamagot o vavagot so sosoli. 我用掘芋禮棒挖芋頭。

vagoten (★) 參照 vagot

- 挖起來;掘出. vagoten mo o ya. 你來挖這一株(芋頭)。 [常用於挖水芋時的用語。例如 na vagoten ni kaminan o rarako a maseveh na.(阿姨將泉水處的大芋頭挖起來)]

vavagot (★) 參照 vagot

1. 掘芋禮棒. na nipamareng yaken so vavagot ko ni ama. 我爸爸幫我做了一支掘芋禮棒。



vahakay (★)

1. 厚片.

mavavahakay (★) 參照 vahakay

1. 肉片或木柴切的很厚. a no mavavahakay o nilap am, apeleh o taroy. 如果肉片切得很厚，肉片數就相對的變少。

vahalang (★★)

1. 鐵棒. ko ipangali o vahalang so wakay. 我用鐵棒挖地瓜。

mivahalang (★) 參照 vahalang

1. 帶著鐵棒. mivahalang a mangay do takey. 帶著鐵棒上山。

vahanga (★)

1. 湯碗. pagloen mo o asoy do vahanga. 你把湯倒在湯碗裡。

vahangso₁ (★)

1. 龍眼成熟.

mavahangso (★) 參照 vahangso₁

1. 龍眼成熟. ya rana mavahangso o ciai. 龍眼成熟了。

vahangso₂ (★)

1. 重覆;再次. vahangso pa, ta ya ko ji amiamizing. (倒帶，重述)再一次，我沒聽清楚。

vahangsoen (★) 參照 vahangso₂

1. 恢復;復原. inaoy no vahangsoen o mikariag a apia a icicirawat ta do pongso. 多麼希望我們蘭嶼的拍手歌會這個好的文化能復振起來。 2. 複頌. 3. 翻譯為….

vahavahangsoa (to) (★) 參照 vahangso₂

1. 重覆(一直). na to vahavahangsoa o ciring na. 他講話一直重覆的講。

vahao (★)

1. 蟻類;螞蟻. ya mian so vahao do asoy. 湯裡有螞蟻。



vahawat (★)

1. 織線捲繞.

kapavahawat (★) 參照 vahawat

1. 然後使捲繞. to vezaya o lima, kapavahawat so parparngen do tanoro. 手指撐開，然後(利用拇指及小指)把麻線繞在手指上(繞成8字形)。

kawahawat (★) 參照 vahawat

1. 捲成線圈. sirasiraen pa, kawahawat rana sia. 先把麻線撕成細線，然後才做成(8字形的一捆一捆的線圈)。

mawahawat do angazan na (★) 參照 vahawat

1. 初五.同漢人的農曆日.

mawahawat do osokan na (★) 參照 vahawat

1. 27號.同漢人的農曆日.

vahawaten (★)

1. 整線；整經. no teyka rana a pa'awaen am, lemelemehen rana a vahawaten a kasadang rana nia. 框好線後接著把它做成線團，然後上架整經。

vahay (★★★★)

1. 家;房子;主屋;後室. ya alikey o vahay namen. 我們家很小。 ya mian sira ama do vahay namen. 我爸爸媽媽在家裡。 Kamo papira do vahay nio? 你們家幾個人?

ipanavatavahay (★) 參照 vahay

1. 為子女求親;提親. ipanavatavahay na o anak na. 他為他的孩子求親。

kadoan do vahay (★) 參照 vahay

1. 先生或太太(在家的別人). o ya am, kadoan ko do vahay. 這是我先生。

kavahayan (★) 參照 vahay

- 各家. kakadayin na o kavahayan a citaen. 他每家都去看。 misamsam kamo do kavahayan nio. 你們要打掃你們各自的家裡。
- 盒子. kavahayan no tabako. 香煙盒。 ipamareng mo so kavahayan na. 你幫它做盒子。

kavavahay (★) 參照 vahay

- 家裡. mandep so kavavahay a manakaw. 闖入他人的屋宅偷東西。 mangsad sira so kadai a kanen da do kavavahay da. 他們在各自的家裡舂小米吃。

macivahawahay (★) 參照 vahay

- 嫁人;結婚. ka pa ji macivahawahay? 你還不結婚? Macivahawahay rana o alikey pa? 年紀那麼小就結婚了?

macivahay (★) 參照 vahay

- 與人同住;寄住. ko macivahay jira kamian. 我住在阿姨家。

mapavahawahay (★) 參照 vahay

- 娶妻;娶親. ya todaji mapavahawahay rana. 他都快到娶妻的年紀了。

matarek so vahay (★) 參照 vahay

- 結婚,直譯為”不同的家”;或”另立新家”之意. namen matarek so vahay simaraw. 我們明天結婚。

mivahay (★) 參照 vahay

- 居所. kamo mivahay do Jiratay? 你們住在漁人村? namen mivahay do Jiayo. 我們住在椰油村。
- 蓋房子. sia mivahay kono sira ori. 聽說他們要蓋房子。

nimacivahawahay (★) 參照 vahay

- 嫁人. nimicicina ko a nimacivahawahay. 我很早就結婚了。

pivahayan (★) 參照 vahay

- 居所. do jino o nio pivahayan? 你們住在哪裡?

vavahay (★) 參照 vahay

- 穴;孔;洞. migogowgaw so vavahay a maneysavat. 摸洞捉螃蟹。

vahed (★)

- 織紋.



vahevahed (★) 參照 vahed

1. 織紋;各種織紋. no tominon am, pangayan so vahevahed na, a kapia na a citaen. 織布時，織上花紋就很好看。 teymasalit o vahevahed no ayob no mavakes. 女披肩的花紋最難織了。

vaheng₁ (★)

1. 黑.

mavaheng (★) 參照 vaheng₁

1. 黑的. mangay na patateynepan no mavaheng so panid o tao. 黑翅飛魚去給人類託夢。

mavaheng so panid (★) 參照 vaheng₁

1. 魚名;黑翅飛魚. nimeynakem na o mavaheng so panid ya do alibangbang. 黑翅飛魚是飛魚類中的領袖。

mavavaheng (★) 參照 vaheng₁

1. 都很黑. ya mavavaheng o ovok mo. 你頭髮都很黑。

vaheng₂ (★)

1. 植物名;越橘葉蔓榕;蘭嶼絡石.[人為植種的都生長在家屋周邊砌的石牆上，水芋頭的砌石和田埂上，具護土牆用途。成熟的果實呈暗紫色，可食用。七〇年代的蘭嶼，物質貧乏，孩童會結伴上山摘vaheng來吃。在田裡工作的婦女，會將摘下來的vaheng用芋頭葉包起來，帶回家給家中幼童吃。]

vai₁ (★)

1. 切開. vai o avoa. 把檳榔切開。 [一般用於剖開檳榔。]

vaien (★) 參照 vai₁

1. 剖開;切開;切半. vaien mo o ararako a avoa, ta keynon na. 大的檳榔要剖半吃，這樣比較省(檳榔)。

vai₂ (★)

1. 媳婦或女孩;父母輩對未婚或已婚尚無子女的女孩或女子之稱呼;稱呼尚無子女的媳婦或是情侶中的女性. ya nimangay jino si vai? 媳婦去哪裡了? ya na nimangay si vey ta do ilaod. 我們的

(女)孩子去台灣了。

vakong₁ (★★★★)

1. 書,紙. mo ikakza mo kapanita so vakong? 你喜歡看書嗎? ya apira o vakong mo? 你有幾本書?

vakong₂ (★★★★)

1. 划.

ipamakong (★) 參照 *vakong₂*

1. 挖,砍;做砍伐之勢,手由下往上而後之抬舉動作,狀似砍,刺,挖,划等的預備動作的情形. masinmo na yaken am, ipamakong na o kekezdas na. 她遇到我之後,就高舉鐮刀做出砍伐的手勢。

mamakongan (to) (★) 參照 *vakong₂*

1. 作挖之勢(就). to na i ngaapa o kakali na am, to na mamakongan jiaken a. 她就拿她的鐵棒,然後對我作刺(挖)之狀。

vavakong (★) 參照 *vakong₂*

1. 梢. vavakong am, ipanci a avat am kakaod. 梢(vavakong)也可以說成 avat 或者是 kakaod。

vakong₃ (★★★★)

1. 植物名;文珠蘭;酢漿草.

vala (★)

1. 紅的.

mivala (★) 參照 *vala*

1. 紅色. ya mivala o ayob na. 他的衣服是紅色的。

valag (★)

1. 臨時屋;產房. o vayo pa nimisinmo am, mivahay do valag. 剛結婚的人都住 valag。 valag am, vahay no abo so vahay. valag 是沒有房子住的人住的地方。

valak (★)

1. 怒罵;喝斥.

manvalavalak (★) 參照 *valak*

1. 對人大罵;在罵人. no manirsiring am, akmi manvalavalak. 他在跟人講話時,好像在罵人一樣,很大聲。

valavalakan (★) 參照 *valak*

1. 大聲罵某人;訓斥. na valavalakan o anak na. 他大聲的罵他的孩子。

valakawan (★)

1. 海邊蟹名;細紋方蟹.跳岩蟹.

valang (★)

1. 陽光.

kavalangan (★) 參照 valang

1. 曬到太陽;被太陽曬了. asdep jito, ta kavalangan ka. 進來吧，太陽會曬到你。
Pakamemen dang, ta ko kavalangan. 你過去一點，因為我曬到太陽了。

manvalang (★) 參照 valang

1. 曬痛. ya manvalang o araw. 太陽曬得很痛。

mavalang (★) 參照 valang

1. 出太陽;有陽光. ya mavalang rana. 出太陽了。

teymavalang (★) 參照 mavalang

1. 陽光很強. ya teymavalang o araw. 太陽光太強了。 [同 teymavsilag]

mivalavalang (★) 參照 valang

1. 曬太陽;日光浴. namen mivalavalang do pantaw. 我們在外面曬太陽。

nikavalangan (★) 參照 valang

1. 陽光. ko to bazangbang a ya nikavalangan no araw. 我被太陽晒紅了。

pivalavalang (★) 參照 valang

1. 使曬太陽;日光浴. pivalavalang a kaji mo aaenan. 你去曬太陽，就不冷了。

valangan (★) 參照 valang

1. 曝曬. powbot o movo, ta valangan. 把棉被拿出去曬一曬。 ya meyngen o na valangan no araw. (我)被太陽曬得很痛。

valiat (★)

1. 翻開;翻面. valiat o vakong mo. 翻開你的書本。 valiat o vato. 翻開石頭。

mivaliat (★) 參照 valiat

1. 翻來翻去. toda mivaliat o rako a zokang do pamsan na. 鯊魚在岸邊翻滾(擋淺)。

mivalivaliat (★) 參照 valiat

1. 翻來覆去;翻滾. ya mivalivaliat no ya mitkeh. 他睡覺會翻來翻去。 ji ka mivalivaliat dotevhahem, ta maloit o ayob mo. 你不要在地上翻滾，你的衣服會髒掉。

pivaliaten (★) 參照 valiat

1. 使相反;使對調. pivaliaten mo o ciring mo. 你把話講顛倒。

valiaten (★) 參照 valiat

1. 翻開. valiaten ta pa o vato ya. 我們來翻一下這個石頭。

valici (★)

1. 植物名;大葉雀榕.

valigato (★)

1. 蹲坐;只有腳掌著地.

mamaligato (★) 參照 valigato

1. 蹲著. mamaligato ka. 你蹲著。

valikawag (★)

1. 篦圈做成的鍋墊. 篦皮用來做揹籃, 篦纖維做成鍋墊. [傳統飛魚季文化中, 領祭的船團共宿船長家, 共宿期結束當日網到的飛魚煮好後, 船員會將各自的 vahanga(湯碗)排排放於餐廳, 然後船長會把魚連魚湯均分盛於 vahanga。船員再將 vahanga 底座套入已製成的圓狀墊子, 套圈綁帶子方便手提魚湯回家。]

mamalikawag (★) 參照 valikawag

1. 盤坐. mamalikawag a omlisna. 盤腿而坐。

valiked (★)

1. 翻石頭.

mivalivaliked (★) 參照 valiked

1. 到處掀翻. mivalivaliked sira so vato a pikalan da so kalang. 他們到處翻開石頭找螃蟹捉。

omvaliked (★) 參照 valiked

1. 翻開. panci na o kararay na a omvaliked so vato. 他叫他的同伴一起把石頭翻起來。

valikeda (to) (★) 參照 valiked

1. 翻開(就). to na valikeda o palawan no tapi am, aro a niakakanan da. 他掀開地板一看, 果然有一堆吃過的蟹屑。

valikeden (★) 參照 valiked

1. 翻開. valikeden ta o vato ya. 我們把這石頭翻起來。

valino (★)

1. 植物名;馬鞍藤.



Ivalino (★) 參照 valino

1. 野銀村(村名). Ivatan o inapo da no Ivalino. 野銀村的祖先是巴丹島人。

Jivalino (★) 參照 valino

1. 野銀村. Jivalino rana o na yanan no vahay no tao. 只剩野銀村保有達悟族的傳統房子。



kavalinoan (★) 參照 valino

1. 馬鞍藤一帶. kavalinoan do taw. 海邊的馬鞍藤一帶。

valiw (★)

1. 育嬰期.

valivaliwan (★) 參照 valiw

1. 育嬰期. 2. 年輕的初產婦. o ipidoa a ipitlo a macizaza am, ori o ipanci a valivaliwan. 生了二至三個孩子(長子/女約三~五歲左右)的婦人叫 valivaliwan。

vanaci (★)

1. 植物名;紅肉橙蘭.

vanai (★)

1. 植物名;長果月橘;琉球黃楊.

vanaka (★)

1. 手撈網;掬網;vanaka 可分為 vanaka(撈飛魚網),aldok(捉海邊潮池水溝的魚),sagap(捉小魚及螃蟹用). o vanaka ya am, ipanilo so among. 手撈網是用來撈魚的。

vananay (★)

1. 植物名;菲律賓朴樹.

vanaw₁ (★)

1. 洗手.

ipavanaw (★) 參照 vanaw₁

1. 洗手用. ko ipavanaw o siken. 我用肥皂洗手。

mavanaw (★) 參照 vanaw₁

1. 洗手. no omanam a koman am mavanaw. 飯前要洗手。



pavanavanawan (★) 參照 vanaw₁

1. 做為洗手用水. mapataza so kakanan do tozan tehed, ta pavanavanawan ta. 拿盆子放在屋簷下，承接流下來的雨水，做為洗手用水。

pavanawan (★) 參照 vanaw₁

1. 洗手處. ajin o pavanawan? 什麼地方可以洗個手?

pavavanawan (★) 參照 vanaw₁

1. 洗手台. mi ka mavanaw do pavavanawan. 去洗手台洗手。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有
vanaw₂ (★)

1. 貝螺類;蘭嶼球蝸牛;球蝸牛.

vanga (★★★)

1. 陶鍋;鍋子. mamareng so tana a vanga. 製作陶鍋。 ya nimaspi o vanga namen. 我們的鍋子破了。

vangkas (★)

1. 鬼,魔鬼,令人厭惡的,口頭禪. vangkas o kakteh na ori a to dengdeng so kakteh na a yakan na. 他那個兄弟像鬼一樣，居然把弟弟給煮來吃了。 ka mangay jino mo vangkas? 小鬼，你要去哪裡?

vangon (★)

1. 扶起床;抱起床. vangon si wari mo do lolay na. 把弟弟從搖籃裡抱起來。

avangovangon (toda) (★) 參照 vangon

1. 重覆起來(一直). toda vangoangon ori a ciring no inapo ta. 我們祖先的話會一直代代相傳下去。

makapivangon (★) 參照 vangon

1. 起得來;能起床. ya ji makapivangon si ina. 我媽媽無法自己起床。

mivangon (★) 參照 vangon

1. 起床. na ikapira no toki am ka mivangon? 你幾點鐘起床? no na ikanem no toki am, ko mivanong. 我六點鐘起床。

vangonan (★) 參照 vangon

1. 振興;恢復. ya apia rana o ya aapan sia, ya vangonan so ya mivaci ya, ta ya mian so da isidong jiaten no seyvo ya a nizpi. 由於政府的補助經費，使得小米祭的活動又恢復起來，這是非常好的事情。

vangonen (★) 參照 vangon

1. 扶起床;抱起床. vangonen mo si ina mo, ta ya ji makapivangon. 扶你媽媽起床，因為他沒辦法自己起身。

vangovangonen (★)

1. 傳下來；傳承. nimia po nokakoa a toda vangovangonen o kangay namen ombaba so iveyvovoka namen. 從以前就一直傳到現在，(只要有節慶)我們會把壓箱底的好衣服拿出來穿上。

vangtah (★)

1. 大舌頭(講話不清楚).

mavangtah (★) 參照 vangtah

1. 大舌頭. ya mavangtah si Ozamen. si Ozamen 大舌頭。

vanningayoy (★)

1. 植物名;朴菜木.

vanisa (★)

1. 植物名;山欖(樹青).

vanoa (★★)

1. 海港;海邊. ya nimangay do vanoa a miawawat. 他去海邊游泳了。 vanoa no Imowrod. 紅頭村的港口。 [達悟族是海洋民族，因此祖先選擇居住地時，水源和海港是重要的條件之

一。]



ciciapivanoa (★) 參照 vanoa

- 這次招魚祭;今年的招魚祭. adoa o panganpen a yakan takamo ciciapivanoa an. 這次(今年)飛魚招魚祭，我們來殺兩隻狐狸吃。 [vanoa 指灘頭 mivanoa 指招魚季；飛魚季節第一個祭典為 mivanoa，結束才可以捕飛魚。]

kapivanoa (★) 參照 vanoa

- 然後舉行招飛魚祭. ya kadoa a araw rana, ya kapivanoa rana. 再兩天就是招飛魚祭的日子了。

kavanoan (★) 參照 vanoa

- 港口. inio a among do kalaodan na am, mai kamo do kavanoan namen sia! 遠處的飛魚，你們都游來到我們的海港！

mivanoa (★) 參照 vanoa

- 舉行招飛魚祭. simango am, kamo mivanoa? 你們什麼時候舉行招飛魚祭? namen mivanoa simaraw. 我們明天舉行招飛魚祭。



主民族語言研究發展基金會版權所有

pinivanoan (★) 參照 vanoa

- 召飛魚祭祭血. no mapno o apdo no pinivanoan a manok am, aro o alibangbang. 如果用來招飛魚用的雞膽滿滿的，表示該年的飛魚量會很多。

vaod (★)

- 綑綁.

ivaod (★) 參照 vaod

1. 綑綁用. pangapi so ivaod ta so panganpen. 去拿根繩子來綑狐狸。

nimamaod (★) 參照 vaod

1. 已綑綁. nimamaod rana so asa a ka panganpen. 已經綑了一隻狐狸。

vaoknong (★)

1. 魚名;藍笛鯛,青吾魚.

vaon (★)

1. 送給外村客人或從別村獲贈的食品禮物. vaon ko ya jira kaminan mo. 這是我從你阿姨他們得到的食品禮物。

ivaon (★) 參照 vaon

1. 作為食品禮物用. ko mangay mangali so wakay a ya ko ivaon ji kaminan. 我要去挖地瓜，要給阿姨當禮物用。

nivaonan (★) 參照 vaon

1. 紿人的食品禮物. na nivaonan yaken ni kaminan so ovi. 我阿姨給我山藥禮物。

vaoyo (★)

1. 鮪魚. vaoyo am, among do rayon. 鮪魚是飛魚季的魚類。

vaoz (★)

1. 撈.

vaoza (to) (★) 參照 vaoz

1. 撈起來(就). to na vaoza no tao o vanaka da am, makamong sira so arawa. 人類就用撈網一撈，結果撈到了一條鸚哥魚。

vaozen (★) 參照 vaoz

1. 撈起來. vaozen na o among do zawang. 他在(海邊)水溝撈魚。vaozen na o yakan do asoy. 他把湯裡的菜撈起來。

vararing (★)

1. 樹名;火筒樹;番婆怨.

varila (★)

1. 刀狀打棒,織布工具,用以將緯線打密。



varivad (★)

1. 受傷.

nimavarivad (★) 參照 varivad

1. 受傷. ya nimavarivad o totoang ko no kayo. 我的腳(骨頭)被木頭弄傷了。



varok (★)

1. 樹名;蘭嶼花椒,木棉. ji ko pa nimakacita so varok. 我還沒看過木棉(蘭嶼花椒)呢。 [填塞於木塊與木塊或木片與木片的銜接處。達悟族人最常用於造拼板舟的船板銜接，具防水功用。]



原住民族語言研究發展基金會版權所有

ivarok (★) 參照 varok

1. 用來塞隙縫的木棉. o varok am, ivarok so piawawan no tapi no tatala. 蘭嶼花椒(木棉)是用來填塞船板與船板之間的隙縫。

varokan (★) 參照 varok

1. 塞木棉. varokan o piawawan no tapi no tatala, kaji na toroan. 將船板與船板之間的縫隙塞入木棉，就不會滲水了。

vasa (★)

- 濕的。

mavasa (★) 參照 vasa

- 很濕;濕掉。ya mavasa o abtan ko. 我的褲子濕了。

mivasavasa (★) 參照 vasa

- 小便;隨地尿。ya mivasavasa o anak mo. 你的孩子尿了一地。

nikavasan (★) 參照 vasa

- 濕掉了。ya nikavasan o vakong mo. 你的書本濕掉了。

vasango (★)

- 植物名;紅頭李欖。

vasaw (★)

- 蟑螂,美洲家蟻。teyaro o vasaw do panonotongan. 廚房最多蟑螂了。 aro o vasaw do vahay namen. 我們家很多蟑螂。

vaseh (★)

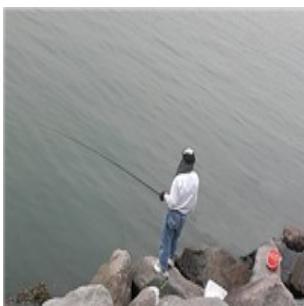
- 肌肉;臂肌。

vasil (★)

- 釣。

mamasil (★) 參照 vasil

- 岸釣。o mangna do maraw am, ipanci a mamasil. 白天釣魚叫 mamasil。ko mangay mamasil Jisivosot. 我要去 Jisivosot 釣魚。



主民族語言研究發展基金會版權所有

nimamasil (★) 參照 vasil

- 釣了魚。ko nimamasil do Jisivosot. 我去 Jisivosot 釣了魚。

pamasilan (★) 參照 vasil

- 釣竿。ko mangay manba so pamasilan ko. 我要去砍釣竿。

vata (★)

1. 據說;傳聞. ori o vata da sio a "to nalanlap a ipangan"? 那就是傳說中的「飛刀」嗎?

kavavatanen (★★) 參照 vata

1. 故事. ononongi o kavavatanen na ni Paloy. 你講 si Paloy 的故事。 mangononong ka so kavavatanen ni Paloy. 你講有關 si Paloy 的故事。 pangononong so kavavatanen. 你講故事啦。

vatavat (★)

1. 胸部. bonbon no vatavat. 遮胸布。

vatek (★)

1. 刻紋. vatek no tatala. 船上的刻紋。

ipivatvatek (★) 參照 vatek

1. 筆. ya apira o ipivatvatek mo? 你有幾支筆? mamood ko pa jimo so ipivatvatek an? 我跟你借支筆好嗎?

ipiveyvatek (★) 參照 vatek

1. 雕刻刀;雕刻畫筆. ya matarem o ipiveyvatek ko. 我的雕刻刀很利。

kapivatek (★) 參照 vatek

1. 雕刻. no nakem da o kapivatek da am, mamiromiroa pa sira a kapitatala da rana. 如果他們真的想要雕刻船，他們就會先重整芋田，然後他們才造船。

kapivatevatek (★) 參照 vatek

1. 雕刻. no kapivatevatek ko. 在我學生時代。

mapivatvatek (★) 參照 vatek

1. 教書. ko mapivatvatek. 我是教書的。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

mivatek (★) 參照 vatek

1. 雕刻. sia mivatek so tatala. 他們要雕刻船。

mivatvatek (★) 參照 vatek

1. 學生. ka pa mivatvatek? 你是學生嗎? ko pa mivatvatek. 我是學生。 2. 上學. ko mangay mivatvatek. 我要上學。 3. 寫字. ka mateneng a mivatvatek? 你會寫字嗎?

nivatekan (★) 參照 vatek

1. 雕刻好的. ko nivatekan o tatala ko. 我的船已經雕刻好了。 o ji nivatekan a cinedkeran am ji patotolawa. 沒有雕刻的大船，不需舉行拋船儀式。



nivatvatkan (★) 參照 vatek

- 寫的字;已寫好. wo, ya malas o ya ko nivatvatkan, apia ya? 噢，我寫錯了，怎麼辦? ko na teyka a nivatvatkan o ngaran ko. 我寫好我的名字了。

no kapivatvatek (★) 參照 vatek

- 學生時代. ori o kavavatanen namen no kapivatvatek namen pa. 以上是我們學生時代的故事。 No kapivatvatek namen pa am, nimakarang ko rana. 我們還是學生的時候，我最高了。

pivatvatekan (★) 參照 vatek

- 學校;教室;唸書處. namen mangay do pivatvatekan. 我們要去學校。 do ajin o mo pivatvatekan? 你在哪裡唸書? 2. 寫字處;書桌. ya apira o pivatvatekan mo? 你有幾張書桌?

vatekan (★) 參照 vatek

- 雕刻. ko vatekan o tatala ko. 我在刻我的船。

vateki (ji) (★) 參照 vatek

- 雕刻(不). mo ji vateki o tatala mo ya? 你這艘船不雕刻嗎?

vateki (to) (★) 參照 vatek

- 雕刻(就). to vateki o ji pa ateyka a nipayeng? 還沒有做完，怎麼就雕刻了呢?

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有
vatvatek (★) 參照 vatek

- 字. ya apia o vatvatek na. 他的字很漂亮。 2. 點鐘. no ya pito a ka vatvatek am, ko mangay do gako. 我七點鐘上學。

nimivatvatek (★) 參照 vatvatek

- 字體；字跡；讀書. kararay na yaken ni Sompo do ilaod a nimivatvatek. 我是 Sompo 在台灣一起唸書的同學。

vatvatekan (★) 參照 vatvatek

- 寫. kongoen so ajin o ya a vatvatekan? 這個要怎麼寫?

vatkan (★)

1. 雕刻. teyka rana a parengen o tatala am, vatkan rana a kapia na rana a citaen. 船造完後雕刻，就很好看了。

vato (★★★★)

1. 石頭. mangay takamo mangaloalolog so vato. 我們去滾石頭。



mivato (★) 參照 vato

1. 以石頭計算客人人數. teyka rana a mangap so soli am, mivato rana sira. 他們挖完芋頭以後，開始以石頭計算客人人數。

vatovato (★) 參照 vato

1. 石頭(複數). mangap sira so vatovato a ipangatoy da. 他們撿石頭來砌成石牆。

vatokad (★)

1. 撐住物體的兩側使不傾斜。

ipamatokad (★) 參照 vatokad

1. 架固物體用. pangapey so vato a ipamatokad ta. 撿個石頭來墊穩船身。

vatokadan (★) 參照 vatokad

1. 架固物體. vatokadan o tatala a kaji na azkeman. 用石頭墊穩船身就不會傾斜了。

vatvatkan (★)

1. 紀錄；記下. vatvatkan mo o itoyotyon ko jimo a circiring. 把我要祝福你的話記下來。

vavagoten (★)

1. 植物名;厚葉石斑木。

vavanakan (★)

1. 植物名;大果玉心花。

vawa (★)

1. 掀開;打開. angay vawa o toong no vanga. 你去掀開鍋蓋。

mivawa (★) 參照 vawa

1. 張開;開著. ya to mivawa o ngoso na. 他的嘴巴都合不攏。

pivawa (★) 參照 vawa

1. 使打開;使張開. pivawa o ngoso mo. 張開你的嘴。

vawaa (ji) (★) 參照 vawa

1. 打開(不);掀開(不). ji mo vawaa o toong na. 你不要掀開蓋子。

vawaen (★) 參照 vawa

1. 打開;掀開來. vawaen na o toong no vanga. 他掀開鍋蓋。

vayo (★★)

1. 新的. ya vayo a ko nisazangan o tokap ko ya. 我這雙鞋子是我新買的。 na nipanazang yaken ni ina so vayo a tokap. 我媽媽幫我買了新鞋子。

kavayoan (★) 參照 vayo

1. 新闢的芋頭田或地瓜園及所收成的地瓜或芋頭. ararako o kavayoan da a wakay. 他們第一次收成的地瓜都很大。

malavayo 2 (★) 參照 vayo

1. 很年輕. ya malavayo pa si ina na. 他媽媽還很年輕。 malavayo pa no kazakat na. 她死的時候還很年輕。

mivinavinayoan (★) 參照 vayo

1. 特別的打扮. ya makapia a mivinavinayoan si Samoz. 撒母耳特別的打扮。



主民族語言研究發展基金會版權所有

vayoy (★)

1. 植物名;翅子樹,翅子木.

vazacinok 1 (★)

1. 植物名;紅頭蜜柑,橘子. ya manlanget o vazacinok ya? 這橘子酸嗎? ko ikakey o vazacinok. 我喜歡吃橘子。 [傳統習俗中，橘子是飛魚季期間最忌諱的水果與語言，漁夫視它為漁運差的關鍵，而 vazacinok 接近 pivazavazacinoki 是咒人語。]



vazacinok₂ (★)

- 植物名;來母.

vazangos (★)

- 魚名;尖嘴魚.[傳統文化中，懷孕的婦女禁止吃，生出來的孩子會尖嘴巴。vazangos 是男性吃的魚，過去椰油部落常大量捕獲，因此有位無子女的婦人品嚐，認為肉質可以接受。目前，村子裡多數女性也在吃了。]

vazat (★)

- 相通;互通.

kavazat (★) 參照 vazat

- 羨慕,嫉妒語,口頭禪.原是指芋頭裏面爛得很嚴重之意,但後來延伸為?語,或當口頭禪用,如嫉妒死了,羨慕死了之類的話. kavazat ka ya mizaka. 真羨慕你有珠鍊可戴。 kavazat ka ya miyakan so among. 好羨慕你有魚吃。 yahahay! ta ya ta omned mo kavazat! 啊唷唷，該死的，我們要沉了!

manvazat (★) 參照 vazat

- 為大船求順暢,求好運儀式;大船落成時,船長輕敲船底龍骨與第一層船板交接處,口唸祝福大船好運及堅固,再在敲擊處撒些小米,求魚群如小米般的湧來船邊.

vazavaza (★)

- 魚名;過魚,石斑.

vazay₁ (★★★)

- 工作,事情. vazay no mehakay o mitatala. 造船是男人的工作。 ya mian so vazay mo? 你有事情嗎? ko na mateyka o vazay ko. 我的事情完成了。

mapivazay (★) 參照 vazay₁

- 主事者. mehakay o mapivazay so om'kakaw ya. 開闢田地是男人的事情。

mivazay (★★) 參照 vazay₁

- 工作. ko mivazay simakoyab. 我下午要工作(上班)。 ya mivazay si kaka do ilao. 我哥哥在台灣工作。
- 舉行落成禮儀式. sia mivazay sira ori do vahay da. 他們將舉行新屋落

成禮儀式。 o ito rana o tao no mivazay a tao. 禮主的賓客來了。

miveyvazay (★) 參照 vazay₁

1. 工作. ko kalima a kawan rana ya miveyvazay. 我已經工作五年了。

nimavazay (★) 參照 vazay₁

1. 工作；事務. isavasavak da o nimavazay na ni Yeso a. 對於耶穌所做的事情，眾人都感到驚訝。

pivazayan (★) 參照 vazay₁

1. 工作處. do Taichung o ko pivazayan. 我在台中工作。

vazavazay (★) 參照 vazay₁

1. 工作,事情. a aboata rana o vazavazay ko. 我的工作全都做完了。 no mian so malahet a vazavazay da o to da na misiasiayi do maep a mikariag. 除非有不好的事情(如喪事)發生，拍手歌會才會提前在晚上時解散。

vazay₂ (★★★)

1. 哟.

ivazay (★) 參照 vazay₂

1. 哄孩子用. sazangan ko ya, ta ivazay ko so anak ko. 我買這個，哄孩子用。

mamazay (★) 參照 vazay₂

1. 哟. ya mateneng a mamazay so kanakan. 他很會哄小孩子。

vazayin (★) 參照 vazay₂

1. 哄一哄. vazayin o anak no anood. 用歌聲來哄孩子。

vazazovaz (★)

1. 白葉薯榔.

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

vazenten (★)

1. 魚名;闊嘴格仔,石斑.

vazingongaw (★)

1. 轉個方向;頭轉過來. vazingongaw o oo na. 讓他把頭轉過來。

mivazingongaw (★) 參照 vazingongaw

1. 回頭. mivazingongaw a tomita so anak na. 他回頭看他的孩子。

pivazingongaw (★) 參照 vazingongaw

1. 使轉個頭. pivazingongaw pala. 你轉過頭來看看。

vazi'os'os (★)

1. 旋轉。

avazi'os'os (ji) (★) 參照 vazi'os'os

1. 轉動(不). ko ji avazi'os'os. 我轉不動。

mavazi'os'os (★) 參照 vazi'os'os

1. 旋轉;轉得動. mo mavazi'os'os? 你能轉得動嗎?

vazi'os'osey (★) 參照 vazi'os'os

1. 轉,轉動(命令). vazi'os'osey pa. 幫忙轉動一下。

vazit (★)

1. 藤類;蘭嶼黃藤. o vazit am ipiyakeyaked. vazit 藤是拿來當繫繩用。 [vazit 在傳統文化生活中，廣泛實用於各式藤製物品，例如 kazapaz(竹篩)、yala(揹籃)、sirong(盾牌)等等。]

vazongot (★)

1. 椰鬚笠,禮帽的一種.帽頂上通常都會插上鐵絲製成的螺紋裝飾;婦女平時上山工作時穿戴的遮雨或遮陽帽. o apis no anioy am, ori o parengen a vazongot. vazongot 帽是用椰子的 apis 葉鞘纖維製成的。

vehan (★★)

1. 月亮. ya na mitotoaw o vehan. 月亮出來了。 ya mazngang o vehan siciamaep ya. 今晚月亮很明亮。 ya mahedhed o vehan, ya aro o mata no angit pa. 月亮圓，而且星星又多。 2. 月;月份. ka makapira a vehan do ilaod? 你要在台灣待幾個月? ko na komaro do vehan ya. 我這個月就要畢業了。



原住民族語言研究發展基金會版權所有

nokamnasavehan (★) 參照 vehan

1. 上個月. nikomaroko do gako nokamnasavehan. 我上個月從學校畢業了. nimivanoa namen rana nokamnasavehan. 我們上個月已經舉行過招飛魚祭了。

piavehan (★) 參照 vehan

1. 七月.達悟族月份,約國曆七月左右. no piavehan am mivaci. piavehan 月時要舉行小米祭。

simakasavehan (★) 參照 ve han

1. 下個月. sia na miweyalam o kanakan simakasavehan. 小孩子(小學生)下個月要放暑(寒)假了。 ko mangay do ilaod simakasavehan. 我下個月要去台灣。

vehavehan (★) 參照 ve han

1. 每月;月份. ko pa ji atenngi o ngarangaran no vehavehan ta a tao. 我還不會記我們達悟族的月份名稱。 ikongo a vehavehan siciaikoa ya? 現在是幾月?

vekeh (★)

1. 突出的;顆粒的. vekeh no ai. 腳踝。 2. 芋頭地瓜個數的單位. asa a vekeh kanen ko a sosoli. 我只要吃一個芋頭。 ya sa a vekeh o soli a, ya doa a vekeh o wakay. 一個芋頭，兩個地瓜。

mavekevekeh (★) 參照 ve keh

1. 顆粒狀的. mavekevekeh rana a manoma do rarahan a malalayo a. 那人已經跑遠了，遠的背影只有像顆粒般的大小一樣。

mivevekeh (★) 參照 ve keh

1. 長出顆粒狀. ya mivevekeh o oo ko. 我頭上腫了一塊。

velek (★★)

1. 肚子;腹部. ya rako o velek na. 他肚子很大。 ya meyngen o velek ko. 我肚子痛。

vera (★)

1. 刷洗. vera rana o kakanan. 洗餐具了。

ipiveravera (★) 參照 vera

1. 洗碗精. ya mian so ipiveravera? 有洗碗精嗎?

ipiveravera so ngoso (★) 參照 vera

1. 牙刷;牙膏. ya mian do parioriosan o ipiveravera ko so ngoso. 我的牙刷放在浴室裡。

miveravera (★) 參照 vera

1. 動詞. ya miveravera so kakanan. 他在洗餐盤。

nivera (★) 參照 vera

1. 刷洗了. ya to zejak o ngepen mo a na nivera no koysang. 醫生把你的牙齒洗得亮晶晶呢。

piveraveran (★) 參照 vera

1. 洗餐具處. mapataza ka so ranom a piveraveran so kakanan. 你接水做洗餐具用。

veraey (★) 參照 vera

1. 刷洗. veraey o kakanan! 洗餐具!

veras (★)

1. 魚名;黃花龍,四齒仔.

veveh (★)

1. 矮.

maveveh (★) 參照 veveh

1. 很矮. ya maveveh si kaka. 我姊姊很矮。 ka maveveh. 你很矮。

nimaveveh na (★) 參照 veveh

1. 最矮. nimaveveh na si Savatan. si Savatan 最矮。

pakaveven (★) 參照 veveh

1. 放低;降低. pakaveven mo o pasasagitan. 掛鈎釘低一點。 pakaveven mo o teterrayan. 晒衣架放低一點。

veyesen (★)

1. 石頭. 朗島村用語. na nigesahan yaken no veyesen. 他用石頭打我。

veyvow (★)

1. 獨自;獨立.

kapakaveyvow (★) 參照 veyvow

1. 長大懂事. to mipatanang o kapakaveyvow na am, mangay rana do vahay no mehakay a migoagoay. 她漸漸地長大懂事以後，她就要去男方家幫忙做家事。

kaveyvowan (★) 參照 veyvow

1. 獨享;個人擁有. kaveyvowan ko a kanen o ciai ya. 這些龍眼我要一個人吃。 ko kaveyvowan o tatala ya. 這艘船是我個人擁有的。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

makaveyvow (★) 參照 veyvow

1. 已能獨立,已經長大懂事. ya makaveyvow rana o anak na. 他的孩子已經很大(獨立)了。 no makaveyvow ka am, mamareng ka so vahay mo. 你長大以後，你要蓋房子。

maveyvow (★) 參照 veyvow

1. 獨自一人,獨子. ko maveyvow a anak ni ina. 我媽媽只有我一個孩子。 ka maveyvow a ya nimai? 就你一個人來?

mipakaveyvow (★) 參照 veyvow

1. 漸漸長大. to mipakaveyvow rana o anak na am, om'akakaw rana. 他的孩子漸漸的長大了以後，也開始做田裡的工作了。

veyvowen (★) 參照 vevvow

1. 獨生子;獨生女. da veyvowen yaken nira ina a anak. 我是父母親的獨生子。

veza (★)

1. 魚名;石斑魚.

vezandehdeh (★)

1. 里芋,屬旱地的芋頭,是 vezanodehdeh 的合寫.



vezay (★)

1. 展開;攤開;張開. vezay o lima mo. 張開你的手。

mavezay (★) 參照 vezay

1. 張得很開. ya mavezay o ai na. 他的腳趾很開。

vezaya (to) (★) 參照 vezay

1. 展開(就). to na vezaya o panid na. 牠展開翅膀。

vezayin (★) 參照 vezay

1. 展開;張開. vezayin na o lima na. 他張開雙手。

vezed (★)

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

1. 留著;剩餘.

nimavezed (★) 參照 vezed

1. 存活者. o nimavezed do Imasik am,nidompeh sira Jimowrod. 後來 Imasik 倖存的人就併到紅頭村去了。

vezedan (kato) (★) 參照 vezed

1. 留著;暫時待著(因此就). nimangay do takey o rakrakeh a, kato na vezedan do vahay da no ananak a. 姊姊上山去了，妹妹就留在家裡。

vias (★)

1. 掃.

aviasan (★) 參照 vias

1. 打掃. aviasan mo o ya mo niakanan. 把你吃過飯的地方掃乾淨。

ipivias (★) 參照 vias

1. 打掃用. ko nimamarpareng so ipivias do sahad. 我做了一把室內用掃把。

kavias (★) 參照 vias

1. 打掃、然後打掃. to ko ngonongi o kavias ko do irayan ko. 我就自己打掃我睡覺的地方。miveravera so kakana a,kavias na do vahay da. 他洗餐盤，然後打掃家裡。

minvias (★) 參照 vias

1. 掃地. namen mangay minvias do gako. 我們要去學校掃地。



nimivias (★) 參照 minvias

1. 掃；掃地；清潔. niomlapo no kalikey na, na katoda arakoan am, ya pa ji nimivias. 他從小到大，他從未掃過地。

niviviasan (★) 參照 vias

1. 掃過了. mawadwad rana o vahay da a niviviasan na. 她把他們家打掃得乾乾淨淨的。

vivias (★) 參照 vias

1. 掃把. ajin na yanan no vivias? 掃把在哪裡? ya ko minvias no vivias. 我用掃把掃地。



viay (★)

1. 活著;活的.

aviay (ji) (★) 參照 viay

1. 活(不). ji ko aviay a abo so mamaen? 沒檳榔吃，我沒辦法活了。 ji ko aviay, si akteben ko o mamaen ko. 我若戒了吃檳榔的嗜好，我沒辦法活了。

aviay (toda) (★) 參照 viay

1. 活的;活著(就). si maviay am toda aviay am. 如果它能活著，就讓它活吧。 toda aviay o ji mzapazci? 沒有好好照顧它，它怎麼會活? toda aviay a abo so kanen? 沒飯吃，怎麼活?

aviayan (★) 參照 viay

1. 使活的原因. mangazicin, mo aviayan sia? 討厭死他了，幹嘛還讓它活? mo aviayan sia, to rana azakat am, 幹嘛讓它活?就讓它死了算了。

aviayin (★) 參照 viay

1. 養活;使活. aviayin ta ya an? no ji ta aviaya? 我們要讓它活? 還是不讓他活?

ikaviay (★) 參照 viay

1. 使活的原因;以…維生. ikongo da ikaviay nira ori a ya ji angangan? 他們常常不吃飯，他們是怎麼活過來的? ranom o ya ko ikaviay. 我是靠喝水活的。 tana a ji mo pakana am, ikaviay na pa. 不給它飯吃也罷，反正也活不了。

iviay (★) 參照 viay

1. 養活. ikong o iviay mo so anak mo? 你拿什麼來養你的孩子?

kaviay (★) 參照 viay

1. 活著. mo nimacita o na kaviay? 你有看到他還活著嗎? isaray na o kaviay na pa. 他很高興他還能活著。

maviay (★) 參照 viay

1. 活的;活著. ya pa maviay. 他還活著。 maviay ko ya a abo so mamaen? 沒有檳榔我怎麼活啊

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

mininiay (★) 參照 viay

1. 有飼養豬羊的. no mininiay am, to manzakat sira so pamarngan da so kanen. 有節慶時，有養豬羊的人家，就會宰豬羊來慶祝拜拜。

nimaviay (★) 參照 viay

1. 復活了;已活. ya na nimaviay si maran. 叔叔已經復活了。 nimaviay ka a nilpid no vato? 你被石頭壓住了，你是怎麼活過來的?

viniay (★★★) 參照 viay

1. 牲肉;肉類. manazang ka so viniay a ka no manok? 你要不要買豬肉還有雞肉? ikong mo ikakey a viniay? 你喜歡吃什麼肉? 2. 豬羊.

oviniay (★) 參照 viniay

1. 肉. ilap rana oviniay. 切豬肉吧。

vinviniay (★) 參照 viay

1. 各種肉類. adaday a vinviniay o iyakan da. 他們的菜全是肉類。 mikamadaday a vinviniay. 各式各樣的肉類。

vilad (★)

1. 船帆。

mivilad (★) 參照 vilad

1. 揚帆;帶帆. no mangay mialao do wawa am mivilad. 如果要遠海捕魚，就要帶(揚)帆去。

vilang (★)

1. 數量. ya apira o vilang no pinatoyon? 邀請的賓客總數是多少?

kapivilang (★) 參照 vilang

1. 唸書. da ikakza o da kapivilang. 他們喜歡唸書。

macivilang (★) 參照 vilang

1. 包含在內;算一起. ya macivilang o kanen do alima a ranaw? 伍佰元含吃飯嗎?

mivilang (★) 參照 vilang

1. 正在數算,正在唸書. ko mivilang so nizpi. 我正在數錢。 ko mivilang so vakong. 我正在唸書。

nivilangan (★) 參照 vilang

1. 已唸;已讀. ko nivilangan o teygami ni kaka. 我看(唸)過哥哥的信。

pavilangen (★) 參照 vilang

1. 算在內. pavilangen nio yaken. 你們也要把我算在內喲。

vilangan (★) 參照 vilang

1. 數算,唸. na vilangan o icioy. 他在數雞蛋。 ko vilangan o teygami ni kaka. 我在唸哥哥的信。

vilangi (★) 參照 vilang

1. 數算,唸(命令). vilangi pala o kayalayala no soli. 你算算芋頭裝籃的數量。 vilangi pa o teygami ni kaka mo. 來唸一下你哥哥的信。

vilong (★)

1. 貝螺類;龜甲笠螺.

vinaovaod (★)

1. 簪帽. 男子到別村去或參加械鬥或喪禮時穿戴.

vineveh (★)

1. 香蕉;芭蕉. ko ikakey o vineveh. 我喜歡吃香蕉。 ya na meyveh o vineveh. 香蕉熟了。

vinoa (★)

1. 植物名;血桐.

viot (★)

1. 吹氣.

aviotan (★) 參照 viot

1. 吹氣. aviotan mo o apoy. 你吹火(把火吹熄)。

mapamiomiot (★) 參照 viot

1. 吹口哨;吹樂器. o ya mapamiomiot ang? 誰在吹口哨啊?

vitalo (★)

1. 植物名;虎葛.

vitoka (★)

1. 胃. ya micilaos o vitoka na. 他胃穿孔。 vitoka no baka. 牛胃。

vitos (★)

1. 結束;已過.

kavitos (★) 參照 vitos

1. 只要過了;一結束. si kavitos na no panoyotoyon am, ji rana miyakan so alibangbang. 飛魚終食祭一過了就不能再吃飛魚了。

mapavitos (★) 參照 vitos

1. 能等到結束. ko mapavitos so ya koman a tao. 我在等人吃完飯。 mapavitos mo pa yaken a mivazay? 你能等到我工作結束嗎?

mavitos (★) 參照 vitos

1. 過去;結束. no mavitos o kaliman am kaneman rana. kaliman 月過後就是 kaneman 月了。

nimavitos (★) 參照 vitos

1. 已過去. ya na nimavitos o kaliman. kaliman 月已經過了。

pavitosen (★) 參照 vitos

- 使過去;使結束. pavitosen ta pa o sinsi ta, kasdep ta rana. 我們等老師走了，再進去。

vivi (★)

- 嘴唇. ya mataripis o vivi na. 他的嘴唇薄薄的。

vizaoz (★)

- 甜瓜;香瓜. maganinam o kakanan no vizaoz. 香瓜很甜。

vizavizaoz no anito (★)

- 瓜果類;雙輪瓜.

voak (★)

- 散亂.

kapivoak (★) 參照 voak

- 散落. nipipatebteb da kono o zaig ni Paloy, kapivoak da so kayo na. 聽說 si Paloy 的斧頭不但被人弄鈍了，而且還把他的木柴丟得亂七八糟。

miveyvoak (★) 參照 voak

- 都分散. no mazakat si Paloy am miveyvoak, ori ji na pa mingongyoji a tao. si Paloy 每次死掉屍首都是散掉的，所以還不算是真人。

piveyvoaken (★) 參照 voak

- 常常打散. piveyvoaken da o kayo na no kakanakan. 小孩子常常把他的木柴弄得亂七八糟。

pivoaka (to) (★) 參照 voak

- 亂花,亂放(就). ji to pivoaka o nizpi. 不可以亂花錢。 mo kongoen o vakovakong mo a ya to pivoaka ya? 你的書怎麼到處亂放?

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

voateng (★)

- 魚名;尖吻棘鱗魚,鐵線婆.

vocid (★★)

- 植物名;白茅. o vocid am, ipiatep so vahay. 茅草是拿來蓋房子用的。 [達悟族傳統建築屋頂用材料，各家族有固定的採集地，由男性負責採集。vocid 連根拔起後，在原處曬乾，之後捆綁成一束束扛回家，覆蓋建物屋頂。]



kavocidan (★) 參照 vocid

1. 地名,茅草區. mi ta malavot do kavocidan so vocid. 我們去 do kavocidan 拔茅草。nokakoa am, adaday a kavocidan do Jitapeh ori. 以前, jitapeh 一帶都是茅草。

voga (★)

1. 與昔日情境完全相反.

mivoga (★) 參照 vogā

1. 與當時情境相反. nokakoa am, aboata o kankanen am, siciakoa ya am, ya mivoga rana, ta ya aro rana o kankanen. 以前沒有飯吃, 但現在不同了, 食物豐富多了。

pivogan (★) 參照 vogā

1. 與當時情境相反. pivogan mo yaken manga anak ko a ji da nikasnesnek. 以前我被人看不起, 所以孩子, 你一定要出人頭地。

vogavogan (★)

1. 魚名;長參,四破. do Jiratay o yanan no vogavogan. 只有漁人村才有 vogavogan 魚。

voka (★)

1. 保存;保管;收藏;收好.

iveyvovoka (★) 參照 voka

1. 收存在寶物箱的寶物. a no nimalikey o kanakan am, babaen namen o iveyvovoka namen a piayoben. 如果有小孩子出生時, 我們會把存放在箱子裡的傳統織衣拿出來穿上。

ivoka (★) 參照 voka

1. 收藏;保管. ivoka mo na o among, ta ya na makozay. 魚晒得很乾了，可以收藏了。

nivoka (★) 參照 ivoka

1. 收藏；收存. no kaliman am, miminen o nivoka a makozay a alibangbang. kaliman 月時，要把飛魚季所儲存的飛魚乾全部吃完。

pavokaen (★) 參照 ivoka

1. 存放. pavokaen o zaka do vovoawan. 珠鍊放珠寶盒裡保管。

omvoka (★) 參照 voaka

1. 收藏. abo o omvoka no ivery ya, ta abo o asisi na no makozay. ivay 魚晒乾後沒什麼肉，所以沒有人會把它晒成魚乾來存放。

vokan (ji) (★) 參照 voaka

1. 收藏(不). o ivery ya am, to nopusan ya dengdengen, ta ji vokan ya. ivay 魚捕回來就直接煮，不需(晒乾)收藏。

vokao (★)

1. 魚名;褐擬板機鯛。

voko₁ (★)

1. 魚排. voko no among. 魚排。 atlo o cilad na do voko na. 在帶骨的一邊切三痕。



voko₂ (★) 財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

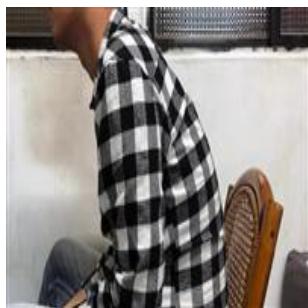
1. 詞句;歌詞句數. ya teyananaro o voko no anood. 每句歌詞都太長了。

vokot (★)

1. 脊椎骨;龍骨. vokot no kois. 豬的龍骨。

vokoz (★)

1. 駝背。



mavokoz (★) 參照 vokoz

1. 駝背的. ji am'ingan o mavokoz a tao. 不可以取笑駝背的人。

mivovokoz (★) 參照 vokoz

1. 彎腰駝背. ji mivovokoz a omalam. 走路不可彎腰駝背。

volangat (★)

1. 銀帽. 重大節慶時戴,男用. o volangat am, kamoamoonan do vahay. 銀帽是傳家之寶。 [1.是由一片片半弧形的銀色金屬片接起來, 呈金字塔狀, 由兒子繼承的傳家之寶。2.受邀參加新屋落成或新船下水時戴, 以示對主人的誠意與尊重。3.招飛魚祭時, 以一手持 volangat 帽沿, 一隻手握住帽頂, 將帽口面海, 做招喚動作, 以表示飛魚的神聖性。]

kapivolangat (★) 參照 volangat

1. 然後戴上銀帽. no mivanoa am, miovay a kapivolangat. 舉行飛魚招魚祭時, 要戴上金片和銀帽。

mivolangat (★) 參照 volangat

1. 戴銀帽. mivolangat a manawag so among no rayon. 戴著銀帽舉行招魚祭。

volay (★★)

1. 蛇. ko teykaniahey o volay. 我最怕蛇了。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

vonas (★)

1. 除去;改掉。

nimavonas (★) 參照 vonas

1. 除掉了;已赦免. o ya itoro do komikomiring a ya saoden ori am, ori o ya nimavonas rana. 祭祖時本來有祭品的習俗已經除掉了。 ya na nimavonas o raraten mo. 你的罪已獲得赦免。

nimvonas (★) 參照 vonas

1. 除掉了;免除了;赦免了. ya aro o ya nimvonas so manaod so komikomiring. 很多人都已經把祭祖的習俗除去了。 sino o ya nimvonas so icicirawat ta? 誰把我們的習俗免除了? sino o ya nimvonas so raraten mo? 誰赦免了你的罪?

nivonas (★) 參照 vonas

- 已除掉;已改掉. o da nivonas no kiokay am,o da itoro do komikomiring da. 被教會除掉的習俗是祭祖的供品。

vonasa (ji) (★) 參照 vonas

- 除掉(不);改掉(不). o ya apipia a icicirawat ta do pongso ya am, da ji vonasa no kiokay. 教會不會除掉我們良好的習俗。

vonasen (★) 參照 vonas

- 免除;改掉. vonasen mo o raraten namen. 故免我們的罪。 vonasen mo o marahet a iyangay mo. 要改掉你的壞習慣。

vonitan (★)

- 植物名;鐵砲百合. aro o vonitan do takey. 山上很多百合花。



vono (★)

- 戳人眼睛. vono pala o mata no ino ito. 你去戳戳看那隻狗的眼睛。

nimavono (★) 參照 vono

- 刺到眼睛. ya nimavono o mata ko no kawalan. 我的眼睛被竹子刺到了。

vonoa (to) (★) 參照 vono

- 戳眼睛(就). na to vonoa o mata ko no anak mo. 你的孩子戳了我的眼睛。

vonoen (★) 參照 vono

- 戳眼睛. vonoen mo o mata na. 你戳它的眼睛。

vonong (★)

- 分配的;分得的. ya namen rana teyka o vonong namen, mo pa jeymin o vonong mo? 我們的份已經喝完了呢，你的還沒喝完嗎? Itoro mo pa o vonong na ni Paloy an? 麻煩轉交 si Paloy 的份好嗎?
- 分配,負責. vonong mo o oo na, vonong ko o ai na. 你負責(抓)她的頭部，我負責(抓)她的腳。 vonong ko o ya. 這是我的份。 o ito o vonong mo. 那是你的份。

kavonong (★) 參照 vonong

1. 然後分配. madagdag am vonongen rana o nidpon do tatala a soli, kavonong da sia do inaorod,kapinmo rana. 到了早上，就把堆在船上的禮芋分堆在前院，然後贈禮芋。

kavonongan (★) 參照 vonong

1. 份(數量). ya apira o na kavonongan? 一共幾份?

mapivonong (★) 參照 vonong

1. 分配的人;使分配. ya mapa'oya o anito ito a, to rana mapivonong so among. 那個鬼真可惡，居然自行分配漁獲。

mivonong (★) 參照 vonong

1. 分配. teyka a mivonong so mataen am, manwaway rana a kapatotolaw da so cinedkeran. 他們分完了生吃的肉丁後，開始作出瞪眼，顫動拳頭，口發吁聲向大船漸進，然後接著拋舉新船的儀式活動。



nipivonong (★) 參照 vonong

1. 已對分;平分. nipivonong na rana no anito o among da. 鬼早已分好他們的漁獲了。

nivonong (★) 參照 vonong

1. 已分配. namen nivonong rana o 'akawen namen. 我們已分田了。 nio na nivonong o ya nimapanpan a soli ang? 剩的芋頭你們已分配完了嗎?

pavononga (ji) (★) 參照 vonong

1. 分配(不). mo na ji pavononga yaken? 你不分給我嗎?

pivonongen (★) 參照 vonong

1. 對分. pivonongen ta o among ta. 我們均分漁獲。

vonongen (★★) 參照 vonong

1. 分配. vonongen da o nimapanpan a soli. 他們分配剩餘的芋頭。 vonongen da o among da. 他們分配漁獲。

vonovonong (★) 參照 vonong

1. 分得的. mi nio rana apen o vonovonong nio a tekeh. 你們可以去領你們的禮肉了。

vovonongan (★) 參照 vonong

- 份數. apito a vovonongan. 共七份。

vonot (★)

- 把;束;捆. alima a vonot a opi. 五捆芋頭苗。

manomaasavonot (★) 參照 vonot

- 28 號.同漢人的農曆日.

manowji a savonot (★) 參照 vonot

- 29 號.同漢人的農曆日.

voo (★)

- 自衛武器.

voovoo (★) 參照 voo

- 自衛武器. mitatangtang sira so voovoo da. 他們打鐵製作自衛用武器。

vood (★)

- 借;租.

mamood (★) 參照 vood

- 跟人借物. ana, mamood ko pa jimo so ipivatvatek an? 喂，跟你借支筆好嗎? mamood ta so otobay. 我們去租摩托車。

nivivood (★) 參照 vood

- 仿學,借了. ikongo ji da nivivood jira do tao do teyrahem. 他們哪件事不是跟地下人類學習的呢? adaday a ko nivivood ya ji kavakes. 這些都是我跟(女性)朋友借的。

voong (★)

- 葉子.

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有



mamoong (★) 參照 voong

- 除小米田的草. manzavok so tamek no kadai am, ori o ipanci a mamoong. mamoong 就是除小米田的草。 malovot takamo a makeykeylian a mangay mamoong. 我們全村人一起去

除小米田的草。

voovoong (★) 參照 voong

- 葉子(複數). mangotod so voovoong no wakay a kanen no kois. 採地瓜葉作為豬的食物。

voos (★)

- 敢;不怕.

avoos (ji) (★) 參照 voos

- 敢(不). ko ji avoos a mangay Jimowrod. 我不敢一個人去紅頭村。

ikavoos (★) 參照 voos

- 讓人有安全感的. ko ikavoos o ino. 有狗讓我感到不害怕。

mavoos (★) 參照 voos

- 不怕;敢. ko mavoos a asa a ka tao a mitkeh. 我敢一個人睡覺。

vorilaw (★)

- 紅土.為雕刻船的紅色塗料. vorilaw am ipanlino so tatala. 紅土是用來彩繪船紋的顏料。

vosa (★)

- 植物名;毛刺茄,羊不食.[整株有刺，成熟果實呈金黃色。物資貧乏的年代，小孩子會將摘下的熟果，輕輕磨在石頭上，除去果實上刺刺的毛才能吃。]

vosavosanokorang (★)

- 植物名;山菊,百條根.

vosingsing (★)

- 植物名;大野牡丹.

vosisi (★) 財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

- 魚名;龍尖,龍占.

vosoy (★)

- 仇恨.

kavosoyan (★) 參照 vosoy

- 仇家. o ji da ngana so kankanen a kavosoyan da am, ji sira a macipivaci jira. 不沾他們食物的仇家，也不會加入他們的春小米的活動。 kavosoyan ta sira ori. 他們是我們的仇家。

macivosoy (★) 參照 vosoy

1. 互相復仇. apo sira macivosoy. 他們本來對彼此有要復仇的想法。

vota (★)

1. 瞎.

avota (★) 參照 vota

1. 瞎眼. tana a mateleh pa, ciata ji avota pa am. 他不只是耳聾，而且還是瞎子呢。

mapakavotavota (★) 參照 vota

1. 裝瞎. no mian so miatay a tao am, to mapakavotavota. 有人經過時，他就裝瞎子。

mavota (★) 參照 vota

1. 瞎子. ya makarilaw o ya mavota ito. 那個盲人很可憐。 ya mavota rana si akes. 我祖母已經眼盲了。

votoak₁ (★)

1. 挖掘.

ipamotoak (★) 參照 votoak₁

1. 木製掘棒. mi ko pa manba so ipamotoak ko. 我去砍一根木頭作為挖土用工具。

mamotoak (★) 參照 votoak₁

1. 種植. mi ko na mamotoak so wakay. 我要去種地瓜苗了。

pamotoakan (★) 參照 votoak₁

1. 種植處. mi ko na pamotoakan o wakay namen. 我去把地瓜園種上地瓜苗。

votoak₂ (★)

1. 隔棒. 織布機組件名稱.

votovot (★)

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

1. 漏洞.

mavotovot (★) 參照 votovot

1. 破洞漏掉. ya mavotovot o alavat no mogis. 米袋破洞了。 no mararalaw o karay a, kapikaliolios no mian do sahad na am, ori o ipanci a mavotovot. 如果網袋破了，網裡的東西就掉出來，叫 mavotovot。

votovoten (★) 參照 votovot

1. 截破使漏掉. na votovoten o karay. 他要把網袋截洞。

vottow (★)

1. 種子; 果核. vottow no ciai. 龍眼子。 龍眼子。

vovo (★)

- 捉狐狸.

mivovo (★) 參照 vovo

1. 捉狐狸. mi ta mivovo so panganpen do ka'asan. 我們去深山裡捉狐狸。 mangay ka mivovo so panganpen? 你要不要去捉狐狸? sia nimangay mivovo so panganpen. 他們去捉狐狸了。

vovoawan (★)

- 珠寶盒. pavokaen o zaka do vovoawan. 珠鍊放珠寶盒裡保管。

vovoos (★)

1. 開口補助棒. 織機組件名稱. no abo o sesngahan no mownged am, mangap sira so vovoos a raray da. 如果產婦沒有竹杖，用 vovoos 來取代也可以避邪。 [以前，剛產後的女性初次上山(田裡)或是去附近洗衣時，會隨身帶著 vovoos 作為護身用具，可防止魔鬼接近。]

vowvaw (★)

- 船坐墊. lilsnan do tatala am, ori o ipanci a vowvaw. 船上用的坐墊叫 vowvaw。

voyavoy (★)

- 植物名；巴丹海棗,棕櫚科.

voyaw (★)

- 趕走.

mamoyaw (★) 參照 voyaw

- 驅趕. mamoyaw so naned. 趕蒼蠅。

voyawey (★) 參照 voyaw

- 趕走. voyawey o ino ito! 趕走那隻狗！

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

voyog (★)

- 流水.

kapavoyog (★) 參照 voyog

1. 然後使水流到… angay do ingato a, kapavoyog mo so karakoan no ranom do inomen ni maran ta. 你去上把一部份水流到叔叔要喝的份上。

kavoyog (★) 參照 voyog

1. 然後就流到… ziwangen mo o ranom a kavoyog na mangay do ora ta. 你開水源，讓水流到我們的芋田裡。

omvoyog (★) 參照 voyog

1. 流水. ya omvoyog o ranom. 水在流。 to na acita o ataw a omvoyog do teyrahem no ahan. 忽然他看見白石頭的底有水滲出。

pavoyogen (★) 參照 voyog

1. 放水;使流掉. pavoyogen mo o ranom do ora da. 去把水流到他們的芋田。

voyog (to) (★) 參照 voyog

1. 流水(一直). ya to voyog o ranom. 水一直流。

vozas (★)

1. 摘取;摘採.

mavozas (★) 參照 vozas

1. 掉落;脫落. ya mavozas o avoa. 檳榔果實掉落了。

nipamozasan (★) 參照 vozas

1. 摘採處. do jino mo nipamozasan so aro a anioy ya? 你在哪裡摘了那麼多的椰子?

nivozas (★) 參照 vozas

1. 採收的. ya pira o mo nivozas a anioy? 你摘了幾個椰子?

vozaw (★)

1. 迷路.

mavozaw (★) 參照 vozaw

1. 迷路. ya ko pa mavozaw do ili nio. 我在你們的部落還會迷路。

mivozaw (★) 參照 vozaw

1. 迷路. ji ka angay do ka'asan, ta mivozaw ka. 你不要到深山去，你會迷路。

nimavozaw (★) 參照 vozaw

1. 迷路. kalawan a nimavozaw. 因為迷路而害怕。

vozit (★)

1. 剖開;割割.

nivozit (★) 參照 vozit

1. 開刀了. da nivozit o velek na. 他肚子開刀。

vozoaw (★)

1. 驅趕.

mamozwaw (★) 參照 vozaw

- 驅趕. mamozwaw so anito. 驅鬼。

vozoawi (★) 參照 vozaw

- 驅趕;驅離. vozawi o ino ito, ta ya ko ikamogaw. 把那隻狗趕走，因我怕狗。

vozwawa (ji) (★) 參照 vozaw

- 驅趕(不). si ji vozwawa o anito do sahad no cinedkeran am,marehmet no 'agnaten. 若不把船裡的鬼趕出，?船時將會很重。

wadwad (★)

- 清理;清除.

mawadwad (★) 參照 wadwad

- 很乾淨;很整潔. ya mawadwad o vahay nio. 你們家很整齊，乾淨。

miwadwad (★) 參照 wadwad

- 清理. miwadwad so aharang. 清理海邊停放船處。 mi ko pa miwadwad. 我去上一下廁所。

wadwadan (★) 參照 wadwad

- 清理;清除. wadwadan pa o skesked no wakay. 要清理一下地瓜園的周邊。

wagwag (★)

- 田地荒廢.

ikawagwag (★) 參照 wagwag

- 荒廢的原因. ikong na ikawagwag no wakay nio? 你們的地瓜園為什麼會荒廢了?

mawagwag (★) 參照 wagwag

- 荒廢;雜草叢生. ya mawagwag o 'a'akawan namen do ko kaji angayan rana do takey. 我不上山了以後，我們的田地就都荒廢了。

wagwaga (ji) (★) 參照 wagwag

- 荒廢(不). ji mo wagwaga o 'a'akawan ta. 你不要荒廢了我們的田地。

waid (★)

- 長時間的;緩慢的.

mawai (★) 參照 waid

- 很慢;很久. mawai a koman. 吃的很慢。 mawai a maimai. 他久久才來一次。

wajin (★)

1. 哪裡. ya nimi do wajin ori? 他去哪裡了?

wakay₁ (★★★★)

1. 地瓜;甘藷. apia o kakanan no wakay. 地瓜很好吃。 ko ikakey o wakay. 我喜歡吃地瓜。



ipiawakay (★) 參照 wakay₁

1. 開闢地瓜園.

kawakayan (★) 參照 wakay₁

1. 地瓜園區. ko mangay do kawakayan. 我要去地瓜園。

miwawakay (★) 參照 wakay₁

1. 地瓜. miwawakay do taketakey. 在各個山頭種地瓜。

niwakay (★) 參照 wakay₁

1. 已闢成地瓜園. da niwakay kono do Jilangoy na. 聽說，他們把 Jilangoy na 開闢成地瓜園呢。

piyawakayan (★) 參照 wakay₁

1. 地瓜園. micibcib so piyawakayan. 砍草闢耕地瓜園。

wakawakay (★) 參照 wakay₁

1. 地瓜(複數). ya aboata o wakawakay do vahay namen. 我們家裡一個地瓜都沒有。

wakayin (★) 參照 wakay₁

1. 開闢成地瓜園. ko wakayin o teyngato no soli namen. 把我們芋田上面的地塊種地瓜。

wakay₂ (★★★★)

1. 藤類;印度鞭藤.

wakwak (★)

1. 死. 2. 抖掉.

awakwak (to) (★) 參照 wakwak

1. 死(就). miratateng am, to rana awakwak o kotat a nikakoatan a. 不久之後 kotat 蟹就燙死了。

nimawakwak (★) 參照 wakwak

1. 已死掉. ya na nimawakwak o ino namen. 我們的狗死了。

niwakwak (★) 參照 wakwak

1. 殺了. ya ko niwakwak o ya asa a ka kois. 我殺死了一隻豬。 2. 治好. ya na niwakwak o 'ing'ingnen ko ni Yeso. 耶穌把我的病治好了。

walam (★)

1. 休息.

animiwalam (ji) (★) 參照 walam

1. 曾休息(未). ya ko pa ji animiwalam ya. 到現在我都還沒有休息。

ipiwalam (★) 參照 walam

1. 休息的時間. sia mai do ipiwalam no kanakan. 他們星期日(小孩子的休息日)來。 ya mian so nio ipiwalam? 你們有休假日嗎?你們有休息的時間嗎?

iweywawalam (★) 參照 walam

1. 習慣;習俗;做法;生活. no teyka a mivaci sira am, vonongen da rana o kadai no makeykeylian, ori o iweywawalam da nokakoa. 以前的人的做法是，小米祭活動結束後，他們全村就把小米均分掉了。

kapiwalam (★) 參照 walam

1. 與人聊天(兩人聊天). ipisa so kapiwalam da am, to da acita o karam a miatay a. 有一天，他們正在聊天，忽然有隻老鼠從他們眼前跑過去。

maciwalam (★) 參照 walam

1. 去找人聊天. ko mai maciwalam jimo. 我來找你聊天。 mi ta maciwalam ji Magaga. 我們去找 Magaga 聊天。

maciwawalam (★) 參照 walam

1. 去找人聊天. ya nimangay maciwawalam si ina. 我媽媽去找人聊天了。

makawakawalam (★) 參照 walam

1. 大夥人一起聊天. makawakawalam a minom so saki. 大夥人一起聊聊天喝酒。



mikawalam (★) 參照 walam

1. 休息. jia na, ta mikawalam ta. 來，我們來聊聊天。

miwalam (★★) 參照 walam

1. 休息;放假. mi takamo do tagakal a miwalam. 我們去涼台上休息。 namen miwalam simaraw. 我們明天放假。

miwalaman (kaji) (★) 參照 walam

1. 休息的原因(不);靜(不)下來的原因. da kovotan imo a kaji mo miwalaman? 你被附身啦，怎麼靜不下來?

miweywalam (★) 參照 walam

1. 長時間的放假,如寒暑假. sia na miweywalam o kanakan. 小孩子放寒(暑)假了。

nimiwalam (ji) (★) 參照 walam

1. 休息(未). ji pa nimiwalam a to mivazay. 我忙工作到現在都還沒有休息。

paciwalaman (★) 參照 walam

1. 休息；歇息. ji to miyoyowyaw o mirarakeh, ta paciwalaman sira. 家有年邁的父母時，要多陪陪他們聊天。

piweywalam (★) 參照 walam

1. 休息天;假日. ala a makasa a ka piweywalam. 大概要一個禮拜吧。 mai ka do piweywalam no kanakan. 你暑假來。

walit (★)

1. 丟掉.

ipiwalitalit (★) 參照 walit

1. 亂丟;丟得到處都是. na ipiwalitalit o ayob mo. 他亂丟你的衣服。

iwalit (★) 參照 walit

1. 丟掉. iwalit ko o tokap mo. 我丟你的鞋子。

nipiwalitalit (★) 參照 walit

1. 亂丢了. na nipiwalitalit o ayoayob mo ni Masaray. Masaray 把你的衣服亂丢了。

niwalit (★) 參照 walit

1. 丟掉了. mo niwalit o vakong ko? 你把我的書丟掉了嗎?

walitan (★) 參照 walit

1. 丟掉(命令式). si ji mo mingsani o ayob mo am, to ko na walitan. 你若不整理你的衣服，我就把它丢了。

wanan (★)

1. 右. pangay do wanana mo. 擺在你右邊。 ipivatvatek mo o wanana mo. 你用右手寫字。

kawanan (★) 參照 wanana

1. 右邊. ya mian do kawanana no ili o vahay namen. 我們家在部落的右邊。

wao (★)

1. 八,數數詞.

awao (★) 參照 wao

1. 八. ya awao o kois namen. 我們有八隻豬。 awao a ngernan. 八元。八十個。

ikawao (★) 參照 wao

1. 第八. ikawao na ili am Ivatas. 第八個部落是 Ivatas。 ikawao namen si Paloy. 我們的第八個成員是 si Paloy。

kaowan (★) 參照 wao

1. 十二月. 達悟族月份名稱,約國曆一月左右. nimarekmeh na do kaowan ya. kaowan 是最冷的月份。

pakawaoen (★) 參照 wao

1. 要八個. pakawaoen mo o itoro mo jiaken a wakay. 你拿八個地瓜給我。

wawao (★) 參照 wao

1. 八個人. namen wawao a miketeketeh. 我們兄弟姊妹共八個。

wara (★)

1. 很好;很棒. wara ya itkehan ko am. 很好，我就睡在這裡。

teywara (★) 參照 wara

1. 非常棒,超棒,過份. ya teywara o kakana na. 口感超棒的。 teywara rana mo ipangangavay am. 你罵的太嚴重了啦。

waranay (★)

1. 嘴嘰稱奇;哇. waranay, ya mararaten. 啊唷，好客嗇哦。 waranay, ya apia a citaen 哇，好好看啊! waranay o kois da, ya mateneng a mangamizing so circiring. 哇! 他們的豬會聽人話呢!

wari (★★★★)

1. 弟弟;妹妹. ya asa o wari ko a mavakes. 我只有一個妹妹。 ya pa mivatvatek si wari. 我妹妹還在唸書(學生)。 ya malavlaviin si wari a mehakay. 我弟弟是愛哭鬼。

wasay (★)

1. 手斧;小斧. ipipinapinan a wasay. 工作用手斧。

waswas (★)

1. 解開;鬆開.

mawaswas (★) 參照 waswas

1. 初六.同漢人的農曆日.

wawa₁ (★★★★★)

1. 海;海水;海洋. rako a wawa. 大海，大浪。 ya malinak o wawa. 浪很平。 aro o among do wawa. 海裡很多魚。

akapiawawat (★) 參照 wawa₁

1. 海. cig! yavang namen imo,mo ji akapiawawat? 吱! 我們才不載你呢，你不會游泳哦?



台灣原住民族語言研究發展基金會版權所有

wawa₂ (★★★★★)

1. 舉手作打人之勢.

miawawa (★) 參照 wawa₂

1. 舉手作打人之勢. ji miawawa no vato, ta tomakatakaw o kato makanaaoan sira. 不可以對人作出丟打的假動作,因為有時候會失手而真的打到人。

waway (★)

1. 握拳吶喊的動作.[有兩種意思,一是儲備力量之意,是為了要連續接與拋新船的活動而作的動作;另一個是向對方挑釁之意,表示對對方不滿時故意作出來的動作。]

ipanwaway (★) 參照 waway

1. 握拳吶喊的原因. o ipanwaway da am, ipa'agnat so sozisozi no tao ya. 作出握拳吶喊的動作是為了提振士氣的意思。

manwaway (★) 參照 waway

1. 握拳吶喊的動作以積蓄力量. teyka a mivonong so mataen am, manwaway rana a kapatotolaw da so cinedkeran ; kaosok da rana nia do taw a avavangen, 分完禮肉後，(回新船停放處)作出握拳吶喊的情形進行拋船儀式活動，最後將船抬到海邊然後進行試航。

manwawayi (ji) (★) 參照 waway

1. 握拳吶喊以積蓄力量(不). ji da manwawayi o ji nivatekan a cinedkeran. 沒有雕刻的大船，他們不握拳吶喊積蓄力量的動作(不作拋船活動儀式)。

weyway (★)

1. 紗線在經卷上攤開.

weywayin (★) 參照 weyway

1. 在經卷上作攤開織線的動作. teyka da a nisadang am, weywayin da, kacinon da rana sia. 他們整經好之後，再把紗(織)線移到經卷上均勻攤開，然後就可以織布了。

wo (★)

1. 喔;喨唷;驚嘆. wo! nokango o kai mo? 嘴，你什麼時候來的? wo, ya aro o among da! 嘴，他們漁獲好多啊! wo, apia ya macimoy ya? 嘴，下雨了，怎麼辦?

ya₁ (★★★★)

1. 他;它;主格. ya apia a tao. 她很漂亮。 ya mai o kois nio. 你們的豬來了。 2. 指示詞;這個;這是. imo o kabang ya? 這是你的書包嗎? apia a kanen o ya? 這個東西可以吃嗎? o ya am si ina. 這是我媽媽。 vahay namen o ya. 這是我們的家。

ya₂ (★★★★)

1. 表眼前此時此刻,及時性,正在發生的事件. ya asa o ko niakan a wakay. 我吃了一塊地瓜。 ya ko ikasi imo. 我很同情你。 ya na bakkaban yaken. 他打我。

Yabnoy (★)

1. 地名. mi ka do Yabnoy a omapanala jiamen. 你去 do Yabnoy 處等我們。

yaeb (★)

1. 船的支架,形如倒圓拱形,底部鑽有一孔,以流通艙內的積水.

yak (★)

1. 稀奇;驚奇;驚訝;不可思議;奇怪.

iiak (★) 參照 yak

1. 很稀奇;很驚訝. ko iiak ko kabsoy. 我很稀奇飽足的感覺。 ko iiak o anak mo a ya mateneng. 你的孩子這麼厲害，讓我很驚訝(是在稱讚)。

mangiak (★) 參照 yak

1. 覺得稀奇. ko mangiak a ya mabsoy. 能吃到飽足，讓我覺得很稀奇(未曾有過的經驗)。

yaked (★)

1. 繫繩;繫帶. yaked no yala. 揣籃繫帶。

ipiyakeyaked (★) 參照 yaked

1. 繫繩;捆綁用. ipiyakeyaked so kayo. 緋木柴用的繩子。

komedked (★) 參照 yaked

1. 綁住;絆住. tana a mangay ka miyowyaw am, sino o ya komedked jimo? 想出去就出去啊，又沒有人綁住你。

mapayaked (★) 參照 yaked

1. 用繫繩加固. ya mapayaked so kawalan a zazacit. 他正在加固竹籬笆。

panyakedan (★) 參照 yaked

1. 船板內部名稱. 在船首船尾內面兩邊，板面有兩個突出且相對的半圓形，互綁以固定船隻用。.

yakeyakeden (★) 參照 yaked

1. 綁住；固定綁住. kapakapia nio so vahay nio a yakeyakeden, ta sapoaten no pagpag an. 特別要加固你們的房子，免得遭強風吹襲。

yaken (★★★★)

1. 我，主格. pananalaen mo yaken. 你等我。 ji mo ngapa yaken. 請不要帶我走。 na nipanta yaken so inomen. 他請我喝飲料。 yaken o vakong ya. 這本書是我的。 yaken am, si Masaray ko. 我是 si Masaray。

ikayaken (★) 參照 yaken

1. 我…的原因. ta ikayaken na no nikoman sia? 怎麼會是我吃的？

yakneng (★)

1. 靜下來；安靜. no ya koman o na yakneng no anak na. 他的孩子只有在吃飯的時候才靜得下來。

omyakneng (★) 參照 yakneng

1. 靜下來. ta ya omyakneng ori. 他呀，靜不下來。

yakneng (ji) (★) 參照 yakneng

- 靜下來(不). ya ji yakneng o anak na. 他的孩子靜不下來。 ji yakneng a mivazay do vahay da. 他不停地做家務事。

yakneng (to) (★) 參照 yakneng

- 靜下來(就). macita na yaken a misisipzot am, to rana yakneng a. 他看見我拿棍子就不敢亂動了。

yala (★★)

- 揹籃;籃子. o ya am yala ko. 這是我的揹籃。 ya mapno o yala ko no wakay. 我的揹籃裝滿了地瓜。 Ya mamareng si ama so yala ko. 爸爸在幫我編揹籃。 [傳統文化習俗中，每個家戶都有一或兩個藤製的 yala，裝所挖的地瓜或芋頭。小塊的放下層，越大的放在 yala 最上方，再用 yala 的帶子固定綁好。當她們揹著 yala 回到部落，族人看見背後籃子上的大地瓜(芋頭)時，也會加以稱讚。以前的婦女要上山時，孩子就會賴著要跟，年紀小的孩子媽媽就會裝在 yala 揹到山上。]

kayalayala (★) 參照 yala

- 揹籃. vilangi pala o kayalayala no soli. 你算算芋頭裝籃的數量。

yamen (★)

- 我們,主格,除. pananalaen mo yamen do gako. 你在學校等我們。 na pakamen yamen no sinsi namen. 我們老師要請我們吃飯。 yamen o vahay ya. 這房子是我們的。

yamot (★)

- 鬚根. yamot no kayo. 樹根。 botboten mo do yamot na. 從根拔起。

yan (★)

- 有,在.

amian 1 (★★★★) 參照 yan

- 有,在. ka mian dang? 你在嗎? amian ka do jia an. 你待在這裡哦。

iian (★) 參照 yan

- 有;在的原因. ikongo o iian no alibangbang sio? 飛魚是什麼時候(季節)才有啊? mo iian do jia? 你怎麼在這裡?

ipacikeian (★) 參照 yan

- 去跟人在一起. mo ipacikeian jia, mangazicin. 他可惡死了，為什麼要去跟他一起玩(作伴)?

kaian (★) 參照 yan

- 然後有;在. macipianoanood ka, kaian na no nizpi mo. 去參加歌唱賽，你就可以拿到獎金。 ji mo mancian ko kaian do jia. 不要告訴人家我在這裡。

mapeian (★) 參照 yan

1. 摑;放. vonasen mo o raraten namen, akman jiamen a ji mapeian sia do onewned so raten no iciatatao namen. 免我們的債，如同我們免了人的債。

mian (★★★★) 參照 yan

1. 在. o mian so sakop am, ji rana manazang. 已經有帽子的人，不用再買了。 a no mian so ji nio atenngi am, ipanci nio. 你們若有不懂的地方，就請說。 ya mian so nio jiatenngi? 有沒有問題?

mikeyan (★) 參照 yan

1. 兩人一起作伴. mikeyan kamo si wari mo an. 你跟妹妹互相照顧哦。

mikeykeyan (★) 參照 yan

1. 兩個人一起作伴互相照顧. mikeykeyan namen si apen Tagaan. 我和我 si apen Tagaan 一起作伴。 mikeykeyan kamosi kehakay mo. 你和你的(男性)朋友一起作伴。

ngian (ji) (★) 參照 yan

1. 在(一定),有(一定). ya ji ngian do sahad ori a. .他一定在裡面的。 ya ji ngian si ina do vahay namen 我媽在家裡。

ngian (to) (★) 參照 yan

1. 在,有(就). to ka ngian do jia, ji ka miyowyaw. 你待在這裡，不要亂跑。 rakrakeh am to ngian do tagakal, ji nimiekas. 大哥就待在涼台上沒有下來。

ngiangjian (ji) (★) 參照 yan

1. 都有(確實). ya apia o gako nio, ya abo o ya ji ngiangjian. 你們學校不錯嘛，什麼都有。 abo ji ngiangjian a kakanen. 什麼吃的都有。

ngiangjiani (to) (★) 參照 yan

1. 待在(一直). akman jiaken ya aboata so angangayan a, to rana ngiangjiani do ili a rarakeh. 像我這樣沒用的老人，就只有待在村裡休息了。 mo to ngiangjiani do ili a ji angay do takey? 你怎麼老是待在村裡，不上山工作?

ngiani (to) (★) 參照 yan

1. 有的原因(就). asio na to ngiani do dang no ya micicicit ori? 那裡怎麼會有"吱吱"的聲音呢? 2. 在,待著的原因(一直). mo to ngiani do vahay ta a ji miyowyaw? 你怎麼一直待在家裡，不出去走走?

piiana (to) (★) 參照 yan

1. 放(就). to da piiana do oned da, ji da mancian. 他們就記(擺)在心裡，不講出來。

yanan (★★★) 參照 yan

1. 所在處. do jino mo yanan? 你在哪裡? do jino o na yanan no vahay nio? 你們家在哪裡? ajin na yanan no kareyan? 廁所在哪裡? 2. 照顧. ko yanan si wari. 我在照顧弟弟。 yanan mo o apzapzatan ta. 你顧好我們的東西。

yapot (★)

1. 環抱.

ayapot (ji) (★) 參照 yapot

1. 能用兩手環抱的範圍(不). matava rana o nimoa ko a kayo, ji ayapot rana. 我種的樹已長很大，粗得超出了兩手環抱的範圍。

yapoten (★) 參照 yapot

1. 用兩手環抱. yapoten mo yaken a kaji mo alektekam. 抱著我，你就不會跌倒。

yatas (★)

1. 豬的下腹. ji angan o mavakes so yatas no kois. 女性不吃豬的下腹部位。

yatek (★)

1. 浮腫. ya to yatek o moing na. 他的臉都腫起來了。

omyatek (★) 參照 yatek

1. 浮腫,腫起來. ya omyatek o ngares ko. 我的牙齦腫起來。 ya to yatek o moing na. 他的臉都腫起來了。

yaten (★)

1. 我們,主格,含. yaten o ora ya. 這芋田是我們的。 na ipanci yaten. 他叫我們。 yaten ya koman. 只有我們吃飯。

Yayo (★)

1. 椰油村人. Yayo ka? 你是椰油村的人嗎? 2. 村名.

yew (★) 財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

1. 喲,耶. yew! asio rana o nizpi mo ya? 唷! 你怎麼那麼多錢啊?

yoab (★)

1. 呵欠.

miyoab (★) 參照 yoab

1. 打呵欠. ya miyoab a ya makaha. 他打呵欠想睡覺。 ko to miyoab a ya makaha. 我呵欠連連想睡覺。

yoba (★)

1. 搶著.

mikaykayoba (★) 參照 yoba

- 爭搶著. asio pa o ciai do aro a kakanakan a mikaykayoba jia? 哪裡還有龍眼，早已被小孩子們搶去吃了。

yobayoban (to) (★) 參照 yoba

- 狼吞虎嚥(就);大口快吃(就). ji mo to yobayoban a kanen, ta inonen mo. 別急得吃，要慢慢吃。不要那麼大口大口的吃，要省省的吃。

yogyog (★)

- 爛掉.

mayogyog (★) 參照 yogyog

- 爛掉. ya mayogyog rana o wakay. 地瓜爛掉了。

mikayogyogyog (★) 參照 yogyog

- 都爛掉了. ya na to mikayogyogyog o wakay a ya ji dengdenga. 地瓜都不煮，都放到爛了。

yogyogen (★) 參照 yogyog

- 使爛掉. mo yogyogen o vineveh ito, mo kaji nganan sia? 你怎麼不吃那香蕉？你要把它放爛嗎？

yokay (★)

- 叫醒. yokay rana si ama mo. 叫你爸爸起床了。 ka yoakay rana! 起床了！

mayokay (★) 參照 yokay

- 醒來;醒的. ka na mayokay ang? 你醒了嗎? ya mayokay rana si wari. 弟弟醒了。

niyokay (★) 參照 yokay

- 叫醒了. ko mi niyokay si akay. 我把祖父叫醒了。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

yokaya (todey) (★) 參照 yokay

- 叫醒(就). ji ka makasnek ori, a na todey yokaya ni apo mo. 你孫子就這樣把你叫醒了，實在是不好意思。

yokayan (★) 參照 yokay

- 叫醒的原因. mo mi yokayan si akay mo? 幹嘛去叫醒你祖父？

yokayi (todey) (★) 參照 yokay

- 叫醒的原因(就). mo todey yokayi si akay mo. 你怎麼突然去叫醒你的祖父？

yokayin (★) 參照 yokay

1. 吵醒;叫醒. mi ko yokayin si akay. 我要去叫醒祖父。 mo yokayin si wari mo? 你要吵醒你弟弟嗎?

yop (★)

1. 喝(湯,酒).

ayop (★) 參照 yop

1. 喝(湯,酒). ayop rana! 快喝!

ayopan (★) 參照 yop

1. 喝了. mo ayopan so inomen ko. 你為什麼喝掉我的飲料?

ayoyopan (★) 參照 yop

1. 湯碗,杯子. aney pa o ayoyopan ko. 我的杯子給我一下。

mayop (★) 參照 yop

1. 敢喝;能喝. mayop mo o makopad a kosozi? 你喝得下(敢喝)苦藥嗎?

miyop (★) 參照 yop

1. 喝(湯). miyop ka so asoy, ta ipaned mo. 你喝湯,可以助下飯。 ko miyop so asoy no tobwo. 我在喝 tobwo 湯。

ngyop (ji) (★) 參照 yop

1. 喝(不). a ji ngyop so asoy? 你不喝湯嗎?

ngyopa (to) (★) 參照 yop

1. 喝了(就). na to ngyopa o saki. 他把酒喝了。

ngyopi (to) (★) 參照 yop

1. 喝(一直). mo to ngyopi so saki? 你幹嘛一直喝酒?

omyop (★) 參照 yop

1. 喝. ya omyop so asoy no among. 他在喝魚湯。 mangday a omyop so potaw cio. 每天都喝葡萄酒。

piyopa (to) (★) 參照 yop

1. 灌酒,使喝酒. ji mo to piyopa si ama sosaki. 不要一直灌我爸爸酒。

piyopen (★) 參照 yop

1. 使喝酒. na piiopen si wari so saki. 他要給我弟弟喝酒。

yopen (★) 參照 yop

1. 喝(湯). yopen ko ya an? 這個我喝好不好? apey ta yopen mo. 來,給你喝。

ngiopa (★) 參照 yopen

1. 喝；飲. ana, na todey ngiopa o saki ni akay na! 天啊，他居然喝了他祖父的酒。

yoray (★)

1. 木釘；造船用；蓋傳統屋用。

yowyaw (★)

1. 追逐，遊蕩。

ipiyowyaw (★) 參照 yowyaw

1. 帶去玩，出去走走. mi ko ipiyowyaw si kavakes. 我帶朋友出去玩哦！ya mo ipiyowyaw do ta yakan rana? 就要吃飯了，你怎麼還要出去？

kapiyoyowyaw (★) 參照 yowyaw

1. 只會閒逛，遊蕩. ji 'akaw a kapiyoyowyaw na. 他不耕作，只會遊手好閒。

miyowyaw (★) 參照 yowyaw

1. 出去走走；遊逛. mangay ko miyowyaw do Jimowrod. 我去紅頭村走一走。 mangay tamiyowyaw do takey. 我們去山上逛一逛。

miyoyowyaw (★) 參照 yowyaw

1. 閒逛；遊蕩；漫遊. no mangay miyoyowyaw am, ji na rana atenngi o kai na. 他每次出去，就不知道回來了。 ya nimangay miyoyowyaw do Jiayo. 他去椰油村走走了。 ya to miyoyowyaw a ji mivazay. 他一直亂跑，都不工作。

nimayowyaw (★) 參照 yowyaw

1. 跑了；被追了. ko nimayowyaw no ino. 我被狗追了。

yowyawen (★) 參照 yowyaw

1. 追逐；追趕. key, ta na yowyawen yaten! 快呀，她來追我們了！

yoyo (★)

1. 我眼淚一直流. ya to yoyo o kaoo ko. 我眼淚一直流。 2. 流出。

yoyoan (★) 參照 yoyo

1. 流水處. ajin na yoyoan no ranom? 水從哪裡流下來？

zacit (★)

1. 圍籬。



mizazacit (★) 參照 zacit

- 圍籬笆. ya mizazacit si ama. 我爸爸在圍籬笆。 mizazacit so vahay no kois. 他在圍築豬舍。

nizazacitan (★) 參照 zacit

- 圍了籬笆. nizazacitan da o vahay da. 他們把家裡周圍圍了籬笆。

zazacit (★) 參照 zacit

- 籬笆. zazacit no vahay namen. 我們家的籬笆。

zazacitan (★) 參照 zacit

- 圍籬笆;圍堵. ko zazacitan o wakay namen. 我在圍籬地瓜園。 na zazacitan yaken. 他堵我。

zadaw (★)

- 漂流.

nimazadaw (★) 參照 zadaw

1. 漂流了;漂流物. ko nimakacita so ya nimazadaw a kayo. 我撿到一根漂流木。

pazadawen (★) 參照 zadaw

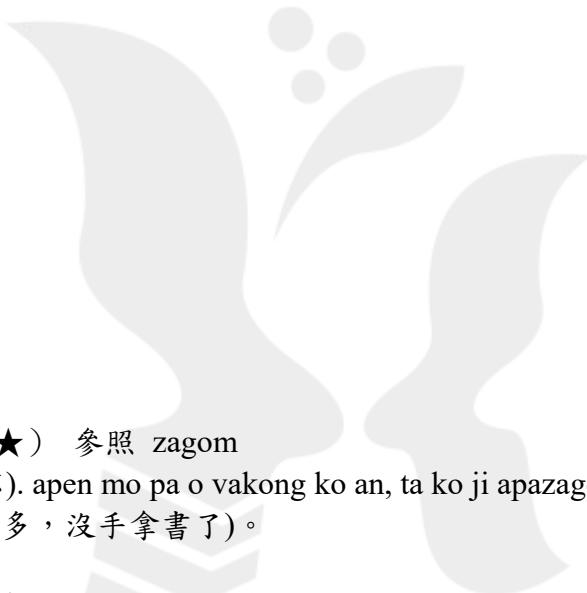
1. 使漂流. pazadawen do wawa. 放到海上漂流。

zagat (★)

1. 輕石頭;浮石. zagat am, ipiveravera so kama. 浮石可以用來刷鍋子。 ya abo rana o zagat siciakoa ya. 現在已經沒有浮石了。

zagaw (★)

1. 脖子. ya alinged o zagaw na. 他的脖子很短。 ya makateh o zagaw ko. 我脖子很癢。



zagom (★)

1. 一併;一把抓.

apazagom (ji) (★) 參照 zugom

1. 一併(不),順便(不). apen mo pa o vakong ko an, ta ko ji apazagom. 你幫我提書好嗎?我拿不動了。(東西太多,沒手拿書了)。

zagomen (★) 參照 zugom

1. 一併;全部;含括. zugomen ko inio a ipinozi. 我為你們大家禱告。

zagpit (★)

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

1. 跨越;踏上;上去.

kapazagpit (★) 參照 zugpit

1. 然後使上去. jia na kamo, kapazagpit nio jiaken. 你們過來,順便載我。

nimasizagpit (★) 參照 zugpit

1. 結婚了;嫁娶了. sia nimasizagpit sira ori. 他們結婚了。 nimasizagpit sira ori no kalavayo da pa. 在他們還很年輕的時候就結婚了。

zagzag (★)

1. 對…有股衝動的感覺;激動.

izagzag (★) 參照 zagzag

1. 對…有股衝動的感覺. izagzag ko o anak na a mapa'oya, kaji ko bakabakan jia. 他的小孩很令人討厭，讓我有真想扁了他的感覺。 mam'im'ingen o anak na, kaji ko ngdotan sia a izagzag. 他的孩子好愛笑，真想去捏捏他呢。

macizagzagi (ji) (★) 參照 zagzag

1. 因而…責怪(不). ji nio macizagzagi o iciatatao nio a mi'oya'oya an. 你們不要責怪那些正在發火的人。

manzagzag (★) 參照 zagzag

1. 對人看不順眼. manzagzag so tao. 他會看不順眼別人。

teymanzazagzagen (★) 參照 zagzag

1. 總是對人看不順眼. teymanzazagzagen si Masozi. si Masozi 總是對人看不順眼。

zaid (★)

1. 黏液;黏膜. zaid no among. 魚的黏液。

mazaid (★) 參照 zaid

1. 多黏液的. ko ji akan o balangbang, ta ya mazaid. 過溝菜蕨黏黏的，我不敢吃。

mizazaid (★) 參照 zaid

1. 有黏稠的. ko ji akan o ya mizazaid a yakan. 我不敢吃有黏稠的菜。(如加了太白粉的菜).

zaig (★★)

1. 斧頭.



原住民族語言研究發展基金會版權所有

mizaig (★) 參照 zaig

1. 帶著斧頭;手持斧頭. ya mangay do ajin o ya mizaig ito? 那個手裡拿著斧頭的人要去哪裡?

zaizaig (★) 參照 zaig

1. 斧頭等物. mangay do takey am, mapalolo so zaizaig na am, ipeypangan na. 他上山時，帶了斧頭啊，刀子啊等等的。

zaka (★)

1. 瑪瑙鍊. namen kamoamoonan o zaka ya. .這瑪瑙鍊是我們世代的傳家寶物。 ko mangatoy so zaka 我正在串瑪瑙鍊。 [1.瑪瑙珠串項鍊有兩種，zaka 長及膝以下，常見於新屋落成和新船下水等重要場合時配戴；飛魚季期捕到大魚時，以及飛魚捕撈結束後舉行豐收節時，zaka 同飛魚乾卦於曬魚架上。ngonganay 瑪瑙珠串長及肚臍，平常跳傳統舞或統統節日戴，同為女性的傳家之寶。]

mizaka (★) 參照 zaka

1. 戴瑪瑙鍊. no mamareng so kanen am, mizaka o mavakes. 有節慶時，婦女會戴瑪瑙珠鍊。



pizakazakaen (★) 參照 zaka

1. 穿戴項鍊. na pizakazakaen o longolongot no kagling. 他戴山羊鬚項飾。

zakzaka (★) 參照 zaka

1. 項鍊. ya apia a citaen o zakzaka mo. 你的項鍊很好看。 cigyan o zakzaka mo! 哇，你的項鍊好漂亮啊！

zakat (★)

1. 殺死,死掉. zakat yaken 你打死我啊!

azakat(ji) (★) 參照 zakat

1. 死掉(會). ya ji azakat rana o ko nimoa a hana. 我種的花要死掉呢。

kazakat (★) 參照 zakat

1. 要死了;該死的;罵語. kazakat ka ang. 你要死了。 ka nimangay jino, mo kazakat. 你到哪裡去了，要死的人。 mo yai, mo kazakat. 你來做什麼，要死的人。 Ayayaya o lima ko, ya meyngen mo kazakat! 啊呀呀，我的手痛死了！

makazakat (★) 參照 zakat

1. 殺. To makazakat kono o cicilat. 聽說閃電會電死人呢。

manzakat (★) 參照 zakat

1. 殺人,殺死,兇手. manzakat ko so ino. 我要殺狗。

mazakat (★) 參照 zakat

- 死掉. ka mazakat a mo kaji mizeziakan? 你死掉了? 你怎麼不講話? ya mazakat rana o koza namen. 我們的貓要死掉了。 to miveyvoak a mazakat si Paloy, ori ji na pa mingongyoji a tao. si Paloy 每次死掉，都是粉身碎骨，所以不算是真人。

nizakat (★) 參照 zakat

- 打死了;被打死了. ya da nizakat o kois ta. 我們的豬被人打死了。

zakatan (★) 參照 zakat

- 打死的原因,弄死. kava pala, zakatan ko jimo! 你敢破壞，我就打死你! mo zakatan so kois namen? 你為什麼打死我們的豬?

zakaten (★) 參照 zakat

- 殺死,打死. ko na zakaten imo! 我打死你! na zakaten yaken. 他要打死我。

zakzak (★)

- 快步走. to zakzak sira a omonot do wawa, am ji da apisa. 他們加快腳步去趕上海水，可是他們怎麼趕也趕不上。

izakzak (★) 參照 zakzak

- 快走的原因. da izakzak no kagling ya? 羊群為什麼走得那麼快?

zamit (★)

- 破布. mo ji mipoai no zamit ya? 這個破布，你怎麼不丟掉呢? 2. 撕碎;扯破. ya maciglang o vakong ya, zamit pala. 這紙張好硬，你撕撕看。

azamit (ji) (★) 參照 zamit

- 撕得掉(不). zamitey pa, ta ko ji azamit. 我撕不破，你撕一下。

mazamit (★) 參照 zamit

- 撕得掉. mazamit mo o ya? 這個你撕得掉嗎啊?

mikazamizamit (★) 參照 zamit

- 多處破損. mo pa ji mipoan o ya mikazamizamit rana ya? 這個都這麼破了，你還不丟啊?

zamiten (★) 參照 zamit

- 撕掉. zamiten mo o arilawang na. 把它的袖子撕掉。

zomitey (★) 參照 zamit

- 撕掉(命令). zamitey pa ya. 把這個撕一下。

zamizamiten (★) 參照 zamit

1. 撕爛. na zamizamiten o teygami mo. 他撕爛你的信。

zampo (★)

1. 燈. 'espen mo o zampo. 你熄燈。 [日語借詞]

zaneg (★)

1. 煮鮮飛魚或飛魚季其它的 魚類。飛魚季用語. zaneg rana o arayo. 煮鬼頭刀魚吧。



panzazanegan (★) 參照 zaneg

1. 煮(烹煮飛魚季魚類專用詞). do saseyran am pananaagan am, panzazanegan so among no rayon. 後室是儲放飛魚乾或煮飛魚的地方。

zanegan (★) 參照 zaneg

1. 煮處. zanegan so alibangbang a vanga. 煮飛魚的專用鍋子。 ajin o zanegan so alibangbang? 飛魚要在哪裡煮? 飛魚用什麼 (鍋子)煮?

zazanegan (★) 參照 zaneg

1. 煮飛魚的專用灶. zanegen o alibangbang do zazanegan. 飛魚要在煮飛魚的專用灶上煮。

zangaw (★)

1. 飛魚季期間,把釣到的大魚,如鬼頭刀魚,從兩翅沿至腹鰭至尾巴連著切下來的部份. [每個部落都有專供白天釣鬼頭刀的漁夫航行之水道,便於部落的家人或族人知曉。漁夫釣到的鬼頭刀,直接於海港去除內臟,再以獨特之傳統刀法處理後,以船槳自魚鰓穿入至魚嘴穿出扛回家。]



zangkap₁ (★)

1. 植物名; 菲律賓胡椒, 葛藤. mo mamama o zangkap ya? 你敢吃這種 zangkap 葛藤嗎? makopad o kakanan no zangkap. 葛藤口感苦苦的。

zangkap₂ (★)

1. 普遍的. ji to zangkap o mangap do dang so soli. 不是任何人都可以去那裡拿芋頭的。

mizangkap (★) 參照 zangkap₂

1. 普遍. ji mizangkap o manaoy ya. manaoy 不是普遍的漁法。 to mizangkap omiwawakay ya. 種地瓜是普遍的事情。

pizangkapan (★) 參照 zangkap₂

1. 普遍的. adan a pizangkapan o manoang ya, ta beken a o mateteneng a tao o manoang. 龍骨不是一般人都可以連接的工作，只有會連接的人才可以做。

zapaw (★)

1. 跨放在某物上.

mapazapaw (★) 參照 zapaw

1. 跨放. no ya mitkeh am, ya mapazapaw. 他睡覺時腳會跨在別人身上。

mazapaw do angazan na (★) 參照 zapaw

1. 13 號. 同漢人的農曆日.

mazapaw do osokan na (★) 參照 zapaw

1. 26 號. 同漢人的農曆日.

zapos (★)

1. 抓摸食物.

mizapos (★) 參照 zapos

1. 抓飯吃. mizapos ka koman. 你用手抓飯吃。

zaposa (ji) (★) 參照 zapos

1. 抓摸食物(不). ji mo zaposa o yakan. 不要摸菜。

zaposen (★) 參照 zapos

1. 抓摸食物. na zaposen o kanen. 他用手摸飯 (地瓜, 芋頭)。

zasa (★)

1. 砍倒, 砍下. zasa o kamala no dehdeh ito. 砍掉那木瓜樹。

azasa (ji) (★) 參照 zasa

1. 砍倒,砍下(不). ko ji azasa o kayo. 我砍不動樹。

mazasa (★) 參照 zasa

1. 倒了,砍掉了. ya mazasa rana o kayo. 樹要倒了。 mazasa ko o ya matava ito? (樹)那麼粗,我怎麼砍得動?

nimanazasaza (★) 參照 zasa

1. 被砍倒了. to da acita o nimanazasaza a asa tngeh a mazacigi a. 忽然他們看見一棵剛倒下來的龍眼樹。

nizasa (★) 參照 zasa

1. 已砍倒. ko nizasa o ciai a kayo. 我把龍眼樹砍掉了。

zasaen (★) 參照 zasa

1. 砍下. zasaen ko o kayo. 我要砍樹。

zasag (★)

1. 踩踏.

kazazasag (★) 參照 zasag

1. 然後踩踏,然後踐踏. to ta rana rakepa a kazazasag ta jia an. 我們把她抓起來並踩踏她。

niomzazasag (★) 參照 zasag

1. 連續踩踏了. sia papira o ya niomzazasag jia? 他們有幾個人踩了他?

nizasagan (★) 參照 zasag

1. 踩了. sino ya nizasagan o vakong ko ya? 誰踩了我的書? na nizasagan ni Paloy. 是 si Paloy 踩的。

omzazasag (★) 參照 zasag

1. 多次踩踏,複數. sino o ya omzazasag rana do ayob ko ya? 是誰老是踩到我的衣服?

zateb (★)

1. 木炭,火炭. payongobi so kayo o zateb, ta panangdangan ta. 在火炭上加些木柴,好讓我們烤火取暖用。 ya kmi zateb o ngepen mo so kasiresirem. 你的牙齒黑的像木炭一樣。



zavak (★)

1. 難得,不容易,很棒. to zavak o to makacita so ovay? 能撿到黃金是很難得的事情呢?

mazavak (★) 參照 zavak

1. 難得的,很棒. mazavak ori a pivahayin. 能住在那房子裡,是很棒的事情呢。

zavat (★)

1. 扯斷(線),使斷. zavat pala o cingdasan ya. 你弄斷這個繩子看看。

nimazavat (★) 參照 zavat

1. 斷了. ya nimazavat o pangnan ko. 我的魚線斷了。

zavazavaten (★) 參照 zavat

1. 使斷成數段,扯斷. na zavazavaten o cinon mo. 他把你的織布機(織線))亂扯。

zavok (★)

1. 除旱田草.

manzavok (★) 參照 zavok

1. 除旱田草. pakaroen o tamek no wakay am, ipanci a manzavok. 除地瓜園的草叫 manzavok。 ko nimangay manzavok so wakay namen siciaraw ya. 我今天去除地瓜園的草了。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

nimanzavok (★) 參照 zavok

1. 除過旱田草. teyka sira a nimanzavok so wakay da. 他們除完地瓜田的草。

zavoken (★) 參照 zavok

1. 除旱田草. zavoken mo rana o keytan mo, ta ya rana matamek. 你的山芋田的草都長很高了,該除草了。

zavong (★)

1. 大魚骨.[飛魚季期所釣到的大魚，漁夫會將其魚頭、魚尾及魚鰭收藏，等到終止捕飛魚節來臨，漁夫們再將收藏的成果綁在竹子上，然後拿到部落前海港的礁石上掛起來，代表今年的漁運佳，豐收謝天神。飛魚季之外所捕獲的大魚，zavong 則掛在室內，列為家的收藏

品。]



zavoz (★)

1. 混合.

mapizavozavoz (★) 參照 zavoz

1. 混合. ji mapizavozavoz so kanen da o ivay ya. ivay 魚不是雜食性的魚類。

mizavozavoz (★) 參照 zavoz

1. 各式各樣,混雜的. mizavozavoz a kakanen. 各式各樣的食物。 ya mizavozavoz o soli a ka no wakay. 地瓜芋頭都混在一起。

pacizavoz (★) 參照 zavoz

1. 加入,多管閒事. mo pacizavoz, mo kaliman! 你要死啦,攬什麼局!

pizavozavoza (to) (★) 參照 zavoz

1. 混合(就). to pizavozavoza o circiring. 亂講話。胡說八道。 na to pizavozavoza o na kanen. 他亂吃。什麼都吃。

zawang (★)

1. 海溝,水溝,溝. ko nimalio do zawang. 我掉到水溝了。



zawazawang (★) 參照 zawang

1. 溝,水溝,複數. to sia mika'ok'okso o kagling do zawazawang a. 羊群紛紛的跳下水溝去。

zaza (★)

1. 重傷流血.

adan a macizaza (★) 參照 zaza

1. 生過 5,6 個孩子以上的婦人. o ipilima a ipinem rana nimacizaza am, ori o ipanci a adan a macizaza. 生過 5,6 個孩子以上的婦人叫 adan amacizaza。

macizaza (★) 參照 zaza

1. 生育期,生產了. ko naipinem a macizaza. 我生六次(個)了。 o niomtad rana koman so spa da am, ori o ipanci a nimtda a macizaza. 已停止生育的婦女叫做 nimtda a macizaza。

nikazazan (★) 參照 zaza

1. 傷. ya makdeng kono o na nikazazan. 聽說他受傷得很嚴重。

nimizaza (★) 參照 zaza

1. 重傷流血了. ya nimizaza si Paloy kono. 聽說 siPaloy 受傷流血了。

pacizacizazan (★) 參照 zaza

1. 有生育能力的期間. pacizacizazan no mavakes am, ori o ipanci a angangazan sia. 女人還有生育能力的期間叫 angangazan sia。

zazasan (★)

1. 蟹名;岩蟹,石蟹.

zazawan (★)

1. 曬魚架. zazawan do rayon. 飛魚季的曬魚架。

zazo (★)

1. 露出來,旱地.

mazazo (★) 參照 zazo

- 露出水面或地面. no mazazo o asi no wakay am, tapinoan no tana. 如果地瓜露出地面，就要補土覆蓋。

zazomay (★)

- 膩.

ikazazomay (★) 參照 zazomay

- 吃膩了. ya ko na ikazazomay o viniay. 肉類我吃膩了。

mangazazomay (★) 參照 zazomay

- 很膩. ya na mangazazomay o avo no viniay. 肥肉吃了很膩。

-zbak (★)

- 爆破. ow, ya na to zbak si maran ta, apia ya? 噢，叔叔爆掉了，怎麼辦？

nizombak (★) 參照 -zbak

- 爆掉了. ya nizombak o lotoy ni Paloy. siPaloy 的肚皮破掉了。

pazbak (★) 參照 -zbak

- 使爆破. pazbak o bozo. 把球弄破。

-zday (★)

- 坍塌,土石流.

nikazdayan (★) 參照 -zday

- 被掩埋. ya nikazdayan o vahay da. 他們的家遭掩埋了。 atlo a ka ili o nikazdayan. 有三個部落被山土掩埋了。

zdayi (toda) (★) 參照 -zday

- 遭土石掩埋 (就). sia toda zdayi sira Jimasik am, ya abo rana o ya asa a ka ili. Jimasik 村遭土石掩埋以後，就又少了一村。

zehed (★)

- 濃痰. mo ji nipai no zehed mo? 你怎麼不清掉喉痰？

mazehed (★) 參照 zehed

- 喉嚨有痰. ko mazehed. 我喉嚨有痰。

zemek (★)

- 碎.

mazemek (★) 參照 zemek

1. 碎掉. ya mazemek o vato. 石頭碎了。

zemeken (★) 參照 zemek

1. 弄碎. zemeken mo o kosozi a kayop mo sia. 你把藥弄碎了再喝。 na zemeken o wakay. 他弄碎地瓜。

zeveng (★)

1. 屏風, 門板. abo o zeveng no obowbotan. 廁所沒有門。

mapazeveng (★) 參照 zeveng

1. 關上門. mapazeveng so pangengneban. 關上關。把門關上。

mapipazeveng (★) 參照 zeveng

1. 都把所有門關上. somdep rana sira do vahay am, mapipazeveng rana sira so pangengneban a. 他們進屋以後，就將所有的門都關上了。

pazevezeveneng (★) 參照 zeveng

1. 遮蔽；護身. no mililiman am, pazevezeveneng o sirong do kataotao. 群架時，盾牌用來護擋身體用。

pazezevengan (★) 參照 zeveng

1. 門. iwangi o pazezevengan! 快開門啊!

pipazezevengan (★) 參照 zeveng

1. 門, 複數. pipatoktoken da o pipazezevengan da a manleslet a. 他們把所有的門都關起來並栓上。

zezak (★)

1. 光, 照明, 發亮. zezak no apoy. 火光。 panazangi so taro, ta zezak ta. 去買蠟燭，作為照明用。 ya to zezak o ngepen mo a ya malavang. 你牙齒白的發亮。

mazezak (★) 參照 zezak

1. 天亮, 很亮. ya na mazezak. 天亮了。

pavezaken (★) 參照 zezak

1. 點亮. pazezaken mo o zampo. 你開燈。

zezngang (★)

1. 光明；燈光. o mata nio am, akmi zezngang no kataotao nio. 你們的眼睛就像是你們身體的光一樣。

ziak (★)

1. 嘴叨, 說話的聲音. ji ziak do mavakes amehakay. 對女人不嘴叨的男人。

ipizeziak (★) 參照 ziak

1. 講話的原因. mo ipizeziak dang, angay rana! 你在那裡講什麼話，走開！

izeziak (★) 參照 ziak

1. 講的話,語言. izeziak no tao. 達悟語。 ya ji atenngi a ineynaran o izeziak na. 不知道怎麼學他的話。

kapizeziak (★) 參照 ziak

1. 講,說. mo ikakza o mo kapizeziak so circiring no tao? 你喜歡講達悟語嗎? aboata o makadket so kapizeziak da. 他們沒有一個人敢講話。

makaziak (★) 參照 ziak

1. 大聲一點. makaziak ka, ta ko ji amizing. 你大聲一點，我聽不到。

maziak (★) 參照 ziak

1. 大嘴巴,大嗓 門,雞婆,多嘴. ka maziak! mo ipizezik dang? 大嘴巴！講什麼話？

mizeyzeziak (★) 參照 ziak

1. 常說. mizeyzeziak ka so circiring no tao a kaji mo ngawawan nia. 要常講達悟語，你才不會忘記。

mizeziak (★) 參照 ziak

1. 講話,說話. ya mizeziak so circiring no tao. 他講達悟語。 si paciciin da imo am, ji ka mizeziak. 別人若問你，你不要講話。 ka mateneng a mizeziak so circiring no tao. 你很會講達悟語。

pakaziaken (★) 參照 ziak

1. 使大聲. pakaziaken mo, ta ko ji amizing. 你大聲一點，我聽不到。

pizeziak (★) 參照 ziak

1. 講話. jia kamo pizeziak. 你們不要講話。

pizeziaka (ji) (★) 參照 ziak

1. 使出聲(不). no koman am, ji pizeziaka o iciciakan. 吃飯時，不可以出聲。

pizeziaken (★) 參照 ziak

1. 使出聲. no pizeziaken o iciciakan am, abo o pangasnesnekan koan da. 人家，吃飯出聲是不禮貌的。

zomiak (★) 參照 ziak

1. 通靈者,神經病. ya zomiak si Ozamen. Ozamen 神經病。 si Ozamen am, zomiak a tao. Ozamen 是通靈的人。

zikna (★)

- 勞累,辛苦.

azikna (ji) (★) 參照 zikna

- 勞累(不),辛苦(不). ko ji azikna pa. 我還不累。

ikazikna (★) 參照 zikna

- 為人辛苦. ya ko ikazikna imo. 我為你辛苦。

kaziknaen (★) 參照 zikna

- 累死了,最累的時候. ya ko kaziknaen a ya mangaod. 我划得累死了。

keyziknan (★) 參照 zikna

- 累. imo rana o mangaod, ko na keyziknan. 我累了,換你划船。

manzikna (★) 參照 zikna

- 令人勞累. ka manzikna. 你害人家辛苦。 你讓人累死了。

mazikna (★) 參照 zikna

- 很辛苦. ya mazikna siina a ya mivazay. 我媽媽工作很辛苦。 no mazikna ka am, miwalam ka. 你若辛苦就休息一下。

teymazikna (★) 參照 mazikna

- 很累. teymazikna ko no kawaz ko. 我懷孕的時候特別累。

nikaziknan (★) 參照 zikna

- 累到的原因. ko nikaziknan a ya nimalalayo. 我跑得累死了。

nikeykaziknan (★) 參照 zikna

- 辛苦的原因. nikeykaziknan da nira ori o pangmayan da nira. 主要是慰勞他們捕魚很辛苦。

ziknaen (★) 參照 zikna

- 勞累他人. mo ziknaen si ina mo? 你要累死你媽媽哦?

zikzikna (★) 參照 zikna

- 辛苦的代價. omngarangaran da zikzikna da am, nipeypangaaapan da. 歌頌他們的辛勞與捕魚方面的成就。 ikongo o angangayan no zikzikna mo ori? 你累了半天你得到了什麼? 你辛苦是為了什麼?

zikos (★)

- 木鈎. [飛魚季時扣(綁)死大魚的工具；木鈎的另一端繫上繩子；木鈎用來扣住魚嘴，用力

將繩子拉緊捆住魚尾，使大魚無法掙扎致死的用具]

managit so zikos (★) 參照 zikos

1. 木鉤祭. [家屋內都有裝設一個木鉤，專掛飛魚和鬼頭刀用，木鉤祭儀式的主要意義是希望該年能捕到很多迴游魚之意]

zikzik (★)

1. 發抖. to zikzik a maniahey. 他嚇得一直發抖。

izikzik (★) 參照 zikzik

1. 發抖的原因. mo izikzik? 你為什麼發抖?

omzikzik (★) 參照 zikzik

1. 發抖. ya ko omzikzik a ya makcin. 我餓得發抖。

zimot (★)

1. 蟻類停在…的上面.

manzimot (★) 參照 zimot

1. 蟻類會停在… 上 面. teymapa'oya o naned a manzimot. 蒼蠅停在身上，真討厭。

zimotan (★) 參照 zimot

1. 蟻類停在…的 上面. voyawey o naned, ta da zimotan o kanen ta. 快趕走蒼蠅，牠們停在飯上。

ziod (★)

1. 流走.

iziод (★) 參照 ziod

1. 沖走,流走. na iziod o talili mo. 你的衣服要流走了。

niziod (★) 參照 ziod

1. 沖走了,流走了. na niziod no wawa. 被海水漂走了。

pazioden (★) 參照 ziod

1. 使流走. pazioden mo o nipipipisan. 把洗衣水倒掉。

teymaziod (★) 參照 ziod

1. 海流非常強勁. teymaziod o wawa do aemian ya, am ori o ji angayi do kalaodan a mangaaap. 冬天的海流非常強，所以不可以到遠(深)海去捕魚。

zipos 1 (★)

1. 親戚,親族. zipos namen imo. 你是我們的親戚。

mazipoziposen (★) 參照 zpos 1

1. 很愛親戚,對親戚很好. ya mazipoziposen si Paloy. si Paloy 對親戚很好。

mizipos (★) 參照 zpos 1

1. 二人互為親戚關係. namen mizipos si Paloy. 我和 siPaloy 是親戚關係。

mizipozilos (★) 參照 zpos 1

1. 三人以上互為親戚關係. mamimin sira ori a mizipozilos. 他們全是親戚關係。

pizipozilosan (★) 參照 zpos 1

1. 親戚關係. o nimisinmo a masngen pa so pizipozilosan am, mipaspas sira, o ipipaspas da mazapoanay, a nojia asa a bneng a soli am, ori o ipanci a kava. 近親結婚時，要?棄一塊田地或丟掉一顆琉璃珠，象徵破除近親關係或近親結婚的禁忌(忌諱)之意，儀式中所丟棄的珠子或放棄的田地叫 kava。

zipozilos (★) 參照 zpos 1

1. 親戚們. ya mai sira o zipozilos namen. 我們的親戚們要來。 vonongen da o nimapanpan a soli do zipozilos da. 他們把剩下的芋頭分給親戚們。

zpos 2 (★)

1. 割斷,剪斷,扭斷. zpos o oo no manok. 你把雞頭割斷。

zivo (★)

1. 千. asa a zivo. 一千。 asa a ranaw o ikadoa na a zivo. 一千一百元。

omzivo (★) 參照 zivo

1. 上千. ya omzivo o ayob ko ya. 我這件衣服上千元。

ziwang (★)

1. 開水讓水流. iwang o ranom! 把水打開!

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

ziwangen (★) 參照 ziwang

1. 開水源讓水流. ziwangen mo o tozngan no ora ta. 把芋田的水源打開。

ziwangi (to) (★) 參照 ziwang

1. 開水的原因(一直). mo to ziwangi so ranom? 你怎麼一直讓水流呢?

zizi (★)

1. 撕破. zizi o ayob na! 撕掉他的衣服!

mazizi (★) 參照 zizi

1. 破了. ya mazizi o ayob ko. 我的衣服破了。

ziziin (★) 參照 zizi

- 撕破. na ziziin o vakong mo. 他在撕破你的書。

-zkem (★)

- 倒下.

azkemen (★) 參照 -zkem

- 使倒下. azkemen moo kayo ito. 你推倒那根木頭。

nimazkem (★) 參照 -zkem

- 倒下了. ya nimazkem o vahay da. 他們的房子倒了。

pazkemen (★) 參照 -zkem

- 使倒下. pazkemen mo do kawanan. 你讓它倒向右邊。

zoay (★)

- 很美.

mazoay (★) 參照 zoay

- 很美,很榮耀. ya mazoay o ayob mo. 你的衣服很漂亮。 no mian rana so anak am, mazoay o "si aman koa" koan na, ta mirararakreh rana. 有了孩子以後，就會稱為 "某人之父"，輩份升級，那是很 榮耀的事情。

mazoazoayin (★) 參照 zoay

- 愛漂亮的,愛現的. o mazoazoayin am, to da vateki o tatala da. 愛美的人，就會雕刻他們的船。

teymazoay (★) 參照 zoay

- 非常美;很美. ya teymazoay o ayob mo. 你的衣服很漂亮。

zomoazoay (★) 參照 zoay

- 讚美,誇讚. sino o ya zomoazoay jimo? 誰讚美你? mamimin o tao a zomoazoay so meylimoang a ngaran mo. 世人都尊你的名為聖。

zogo (★)

- 額頭.

mazozogoan (★) 參照 zogo

- 額頭很高. ya mazozogoan si Paloy. siPaloy 的額頭很高。

zozogoan (★) 參照 zogo

- 額頭. ya likey o zozogoan mo. 你的額頭很小(低)。

zokang (★)

1. 鯊魚. kokoman so tao o zokang. 鯊魚會吃人。

zokot (★)

1. 彎腰駝背的.

mazokot (★) 參照 zokot

1. 駝著背. makalogod am mazokot a omosok a. 他低著頭駝著背的下去了。

mizozokotan (to) (★) 參照 zokot

1. 握負重物,壓得身子彎腰駝背的原因(就). to ko mizozokotan a ji makanat so kayo a. 握著重重的木柴，壓得我彎腰駝背。

zomtad (★)

1. 隨地擱著.

pazomtad (★) 參照 zomtad

1. 使擺著,使擱著. pazomtad do jia o vakong mo. 把你的書擺這裡。

pazomtada (to) (★) 參照 zomtad

1. 使放下(就). to da rana i pazomtada do Jiahao o rarakeh a. 他們就把老人家放在 Jiahao 下船了。

pazomtaden (★) 參照 zomtad

1. 摆下,放下. pazomtaden mo o kabang mo do jia. 你的書包放這裡。

zonat (★)

1. 抽痛.

mazonat (★) 參照 zonat

1. 抽痛. ko mazikna a ya mazonat. 我身體酸痛，好累。

zongos (★)

1. 大口大口的吃.

izongozongos (★) 參照 zongos

1. 使大口大口的吃. izongozongos mo a kanen, ta mapis na imo ni kaka mo. 你大口大口的吃，免得會被哥哥看到(趕上)你在吃。

zongozongosan (to) (★) 參照 zongos

1. 大口且快速的吃(就). na to zongozongosan a kanen . 他都大口大口的吃。

zosok (★)

1. 末端,尾端. zosok no amian. 冬末。 zosok no makarang. 工作房的末端。 zosok no peyret. 田螺的尾巴。

mizosok (★) 參照 zosok

1. 有尾巴. mizosok o kazab? 夜光具有尾巴?

zosok no yarang (★)

1. 貝螺類;草莓玉黍螺.

zoto (★)

1. 煙灰. zoto no tabako. 煙灰。

panzozotoan (★) 參照 zoto

1. 煙灰缸. panzozotoan so tabako. 煙灰缸。

zotoi (★) 參照 zoto

1. 彈煙灰. zotoi o tabako mo. 彈掉你的煙灰。

zovo (★)

1. 長大,成長.

mazovo (★) 參照 zovo

1. 長得很好,長得壯又高. ya mazovo o anak na. 他的孩子長得很好。

mazozovo (★) 參照 zovo

1. 都長得很好. sia mazozovo o anak na. 他的孩子們都長得很好。

niazoazovo (★) 參照 zovo

1. 櫫養的,養大的. ko niazoazovo anak ni wari. 我弟弟的孩子是我帶大的。

yazovo (★) 參照 zovo

1. 養…用. mikala so yazovo so metdeh. 尋找養活孩子的食物。

zoyo (★)

1. 放線釣魚. zoyo rana. 放線釣魚吧。

izoyo (★) 參照 zoyo

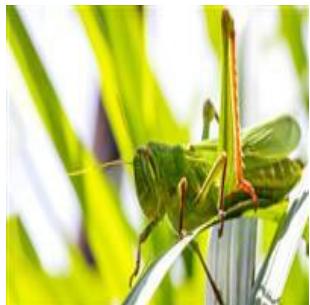
1. 放線釣魚. inio a malalavayo a tao siciaikoa ya am, ya pa ji mitotoaw Jimacingeh am, nio rana izoyo o pataw nio. 你們現代的年輕人啊，出海都還沒看到 jimacingeh，就開始放線釣魚了。

kazoyo (★) 參照 zoyo

1. 然後放線釣魚. nokakoa am, pacingiin da pa Jimacingeh a, kazoyo da rana. 以前呢，都一定要看到 jimacingeh 了以後，才開始放線釣魚。

zozon (★)

1. 昆蟲名;蚱蜢,蝗蟲,草蜢.



-zsot (★)

1. 據壓,擠出.

pazsoten (★) 參照 -zsot

1. 據壓,擠出. pazsoten o ipiveravera so ngepen. 擤牙膏。

ma'a'a (★)

參照 'a'a

paka'a'aen (★)

參照 'a'a

teyma'a'a (★)

參照 'a'a

nga'anga'ah (to) (★)

參照 a'ah

oma'ah (★)

參照 a'ah

ka'asan (★) 財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

參照 a'as

maka'asen (★)

參照 a'as

nioma'as (★)

參照 a'as

abanan (★)

參照 aban

kaaban (★)

參照 aban

beywan (★)

參照 abeywan